



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

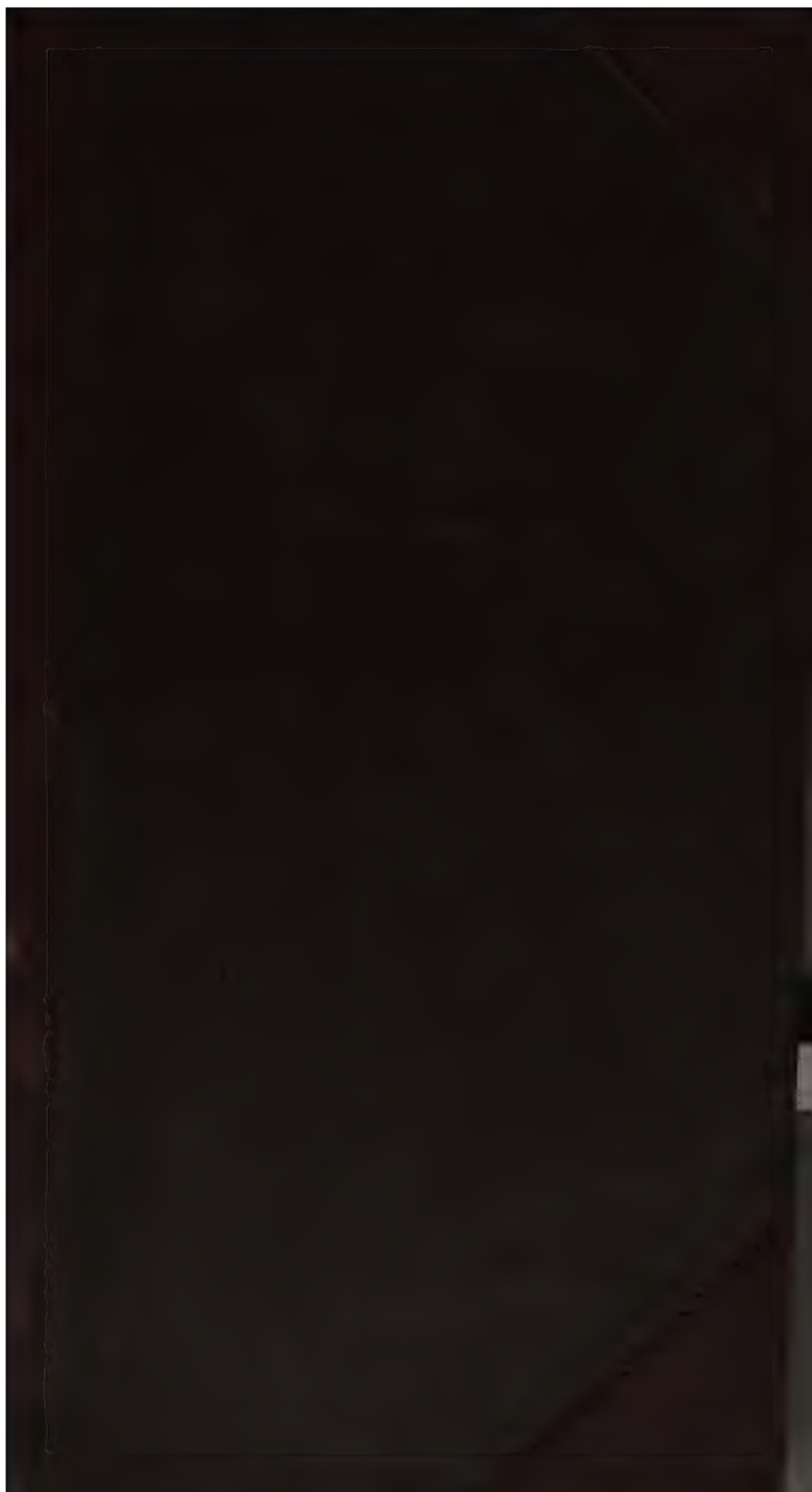
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>















HUGONIS GROTH  
ANNOTATIONES

IN

NOVUM TESTAMENTUM.

DENUO EMENDATIUS EDITAE.

---

VOLUMEN III.

CONTINENS ANNOTATIONES

AD

MARCUM ET LUCAM.

---

GRONINGAE,

Ex officina W. ZUIDEMA, Bibliopolae.

MDCCCLXXVII.

101. 2. 147.



# ANNOTATIONES

## IN EUANGELIUM

### ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ

[SECUNDUM MARCUM].

---

*Katà Márkon, secundum Marcum*] Iudaeum fuisse et ἑβραϊστὴν [*Hebraico sermone utentem*] magis quam ἑλλη-  
νιστὴν [*Graeco*], quanquam sermonis utriusque medio-  
criter gnarum, locutio evincit. Neque vero Romanorum  
quisquam noscitari quisset ex communi tam multis prae-  
nomine. At Iudaei quoties in partes Asiae interiores aut  
in Europam venirent solebant sibi ad Iudaicum nomen  
alterum adsciscere Graecum aut Romanum, quo apud ex-  
terae gentis homines noscerentur. Ita Barsabas dictus  
*Iustus*, Simeon *Niger*; Iohannes quoque ille Mariae filius  
Barnabae consanguineus, cui cum Paulo frigusculum in-  
tercessit, sed facile sanatum, ut inter bonos fieri solet;  
*Marcus* vocabatur: quem multi hunc nostrum Scriptorem  
putant. Quibus quo minus assentiar moveor Veterum auc-  
toritate, qui hunc Scriptorem *Iohannem* nunquam, *Mar-*  
*cum* semper vocant, et ita Petro addunt comitem ac dis-  
cipulum, ut non tantum de Barnaba, sed et de Paulo,  
quem Iohannes Marcus post illud frigusculum sectatus est,  
Col. 4: 10, 2 Tim. 4: 11, Phil. 24, nihil meminerint.

Adde quod Iohannes Marcus inter primos Christianos, Marcus hic, ut videtur, Petri opera conversus, 1 Petr. 5: 13; nam tales peculiariter *filios suos* Apostoli vocabant, 1 Cor. 4: 15, Gal. 4: 19, Philem. 10. Fieri potest ut hic Scriptor Hebraeum nomen habuerit ab illo Latino non abludens, sicut Iesus Oniae frater *Iasonem* se dici voluit, Saulus se *Paulum* vocavit. Nam et hodie quibus *Mardochaeo* nomen est *Marci* appellantur. Vivente Petro scriptum a Marco hunc librum Clemens Ὑποτυπώσεων [*Institutionum*] sexto prodidit: cum quo pugnare videtur Irenaeus, qui cum de Petro et Paulo locutus esset, subiicit: Μετὰ δὲ τὴν τούτων ἔξοδον Μάρκος ὁ μαθητὴς καὶ ἑρμηνευτὴς Πέτρου καὶ αὐτὸς τὰ ὑπὸ Πέτρου κηρυσσόμενα ἐγγράφως ἡμῖν παρέδωκε [*Post horum autem abitum Marcus discipulus et interpres Petri ipse quoque ea quae a Petro erant praedicata perscripta nobis tradidit*]. Sed ἔξοδος potest ibi exponi non *excessus* Apostolorum, quomodo plerumque eam vocem sumi fateor, sed eorundem *discessio ab urbe Roma*. Praecesserat enim τοῦ Πέτρου καὶ τοῦ Παύλου ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελιζομένων [*cum Petrus et Paulus Romae euangelium annuntiarent*]: ut tempus scriptionis notet Irenaeus, postquam Petrus a Roma in Babyloniae partes reversus, Paulus autem in Hispaniam digressus sit, unde aliquot post annos Romam redierint. Sed verius erit veterem sequi codicem, in quo pro τούτων ἔξοδον est τοῦτου ἔκδοσιν, id est, *post editionem Evangelii a Matthaeo conscripti*. Docet nos Tertullianus a multis Marci Evangelium vocatum esse Petri: *Licet et Marcus quod edidit*, inquit, *Petri affirmetur, cuius interpres Marcus*. Idem alibi: *Constituimus imprimis Evangelicum instrumentum Apostolos auctores habere, quibus hoc munus Evangelii promulgandi ab ipso Domino sit impositum; et Apostolicos, non tamen solos, sed cum Apostolis et post Apostolos; quoniam praedicatio discipulorum suspecta fieri posset de gloriae studio, si non adsistat illi auctoritas magistrorum*. Iustinus autem Evangelicae historiae libros saepiuscule appellans ἀπομνημονεύματα ἀποστόλων [*commentarios Apostolorum*], hunc etiam et Lucae librum eo nomine comprehendit. Putet forte aliquis hoc Evangelium vocari ex Petri nomine ab eo-

eodem Iustino cum dicit: *Καὶ τὸ εἰπεῖν μετωνομασθῆναι αὐτὸν Πέτρον ἓνα τῶν ἀποστόλων, καὶ γεγράφθαι ἐν τοῖς ἀπομνημονεύμασιν αὐτοῦ γεγενημένον καὶ τοῦτο* [*Quod dictum est Petrum unum Apostolorum nomen ab eo illud novum accepisse, et res haec scripto narrata etiam in eius commentariis*]: sed ambiguum, illud αὐτοῦ ad Petrum, an ad Iesum, de quo scripti sint illi commentarii, referatur. Circumferebantur primis seculis et alia Petri dicta, quibus postea collectis nomen quidam fecerant *Κήρυγμα Πέτρον* [*Praedicationem Petri*]. Sed Marcus ea scribere satis habuit quae ad vitae, mortis et resurrectionis Christi historiam pertinebant, omissis ferme dogmatis, ut quae a Petro saepe inculcata satis Romani memoria tenebant. Vide Papias verba hac de re apud Eusebium fine lib. III. Iohannem illum Marcum unum fuisse ex Septuaginta Christi discipulis negare nolim. De hoc Marco cur id minus credam iam satis dictum arbitror. Neque vero, si id creditum fuisset antiquitus, praetermissum esset ab Irenaeo, cum ἡ αὐτοψία [*cognitio rerum oculis percepta*] Scriptoris ad tuendam contra sectarios libri auctoritatem maximum habitura fuerit momentum. At Papias etiam aperte prodidit a Marco Dominum non auditum, sed scripta ab ipso quae a Petro audita memoria suggererat. Graece autem scripsit Marcus, quanquam in gratiam praecipue Romanorum, sicut et Paulus ad Romanos epistolam Graeca scripsit lingua, quia Iudaei qui Romae agebant plerique Latini sermonis ignari longa per Asiam et Graeciam habitatione Graecam linguam didicerant, et Romanorum vix quisquam erat non Graece intelligens, Latinam vero Marci versionem veterem esse, et eiusdem a quo versos habemus caeteros Euangelii libros, ipsa versionis similitudo facit probabile: ad quam versionem quaedam Graeca exemplaria mutata esse multis locis apparebit.



## CAPUT I.

1. Ἀρχὴ τοῦ Εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, *initium Evangelii Iesu Christi*] Εὐαγγέλιον Ἰησοῦ Χριστοῦ esse ipsum κήρυγμα [*praedicationem*] a Christo pronuntiatum diximus ad Matthaeum. Huius initium Marcus esse dicit τὸ κήρυγμα [*praeconium*] Iohannis, quippe praevium τῷ Ἰησοῦ κηρύγματι. Vox enim ἀρχῆς ambigua, ut notat Aristoteles: Ἀρχῶν αἱ μὲν ἐνυπάρχουσαί εἰσιν, αἱ δὲ ἐκτός [*Principiorum alia in re sunt, alia extra rem*]. Hic posteriore significato ἀρχὴ sumitur. Nam Iohannis Baptisma manu-ductio ad Christi disciplinam fuit.

Τίτῳ τοῦ Θεοῦ, *Filii Dei*] Hoc in ipso exordio prae-  
fatur Marcus, tanti cognominis veritatem sequentium re-  
rum magnitudine probaturus. Usus esse Marcum Mat-  
thaei Evangelio apertum facit collatio. Quo magis mirum  
videri potest ea quae ad nativitatem Christi pertinent,  
cum a Matthaeo essent tradita, praeterita esse a Marco.  
Mihi hoc succurrit, habitam a Marco et hominum et tem-  
porum rationem. Romani certe, quorum rogatu scripsisse  
creditur, recentes a Paganismo, facile tale quid erant  
imaginaturi quale apud ipsos de Alcmena, Leda, Danae,  
Ilia narrabatur. Similibus de causis Apostoli tum in ora-  
tionibus tum in epistolis vix eius rei meminerunt. Quod  
si Petrus ea de re silendum sibi iudicavit, ea vel una  
causa Marco satis iusta fuit non attingendi hanc historiae  
partem, cuius passim praedicandae necessitas tunc maxi-  
me coepit cum exstiterunt qui Christum ψιλὸν ἄνθρωπον  
[*nudum hominem*] dictitarent.

2. Ὡς γέγραπται ἐν Ἠσαΐα τῷ προφῆτῃ, *sicut scriptum est in Esaiâ Propheta*] De huius scripturae veritate du-  
bitari miror, cum, praeter codicum auctoritatem et Ire-  
naeum ita citantem, manifesta sit veterum Interpretum,  
Syri, Latini, Arabis consensio. Neque vero Porphyrius  
adduxisset hunc locum contra Christianos, nisi ea con-  
stans fuisset codicum lectio; neque Christiani in solvenda  
Porphyrii obiectione laborassent. Adde quod huius lec-  
tionis mutandae causa apparet, alterius mutandae nulla

esse potuit. Nimirum Esaiam citarat Matthaeus; quem sequitur Marcus; sed ut certius appareret quis ille esset de quo agit Esaias, interpretem addit maiori Vati minorem, Esaias Malachiam: quem nominare insuper habuit, quod Esaias auctoritas esset illustrior, nec quicquam esset in verbis Malachiae cuius non sententia et apud Esaiam exstaret. Videtur autem mihi istud ὡς γέγραπται ad antecedentia trahendum, ut dicat Marcus Christi κήρυγμα [praedicationem] eam habuisse προπαρασκευήν [praeparationem] quam vaticinia praedixerant.

4. Ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων, fuit Iohannes baptizans] Hoc loquendi genus actum continuatum designat. Ita infra 39 de Iesu, Καὶ ἦν κηρύσσων [Et erat praedicans]; et de discipulis Iohannis et Phariseorum, Ἦσαν νηστεύοντες [Erant ieiunantes] infra 2: 18.

Κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, praedicans baptismum poenitentiae in remissionem peccatorum] Secutus haec Marci verba est Lucas cap. 3, de quorum interpretatione, ut novos omittam, varia Veteres tradidere. Tertullianus, *Actum*, ait, baptismum poenitentiae, quasi candidatum remissionis et sanctificationis in Christo subsecuturæ. Nam quod praedicabat baptismum poenitentiae in remissionem delictorum, in futuram, inquit, remissionem enuntiaturum est. Siquidem poenitentia antecedit, remissio subsequitur, et hoc est viam praeparare: qui autem praeparat, non idem ipse perficit; sed alii perficiendum procurant. Et alibi ostendit poenitentiae se voce non vitae emendationem sed actus quosdam externos intelligere: quod non videtur plane vero congruere. Non nego μετανοίας vocem strictius solere accipi; sed cur hic ita praecise accipiendam non putem, multis moveor argumentis. Primum Moses et Prophetæ multis in locis remissionem peccatorum sperari iubent sub sola μετανοίας conditione. Plerumque autem addere solent cordis mentionem, ut internam conversionem simul cum externa a se intelligi doceant, Deut. 4: 29, 1 Reg. 8: 47, 2 Paral. 7: 14, Neh. 1: 9, 9: 28, Es. 1: 16, 17, 18, Ier. 18: 8, Ezech. 18: 30, 33: 14. Non est autem credibile Iohannem maiorem Prophetis et plus lucis afferentem, minorem exegisse poenitentiam quam antegressi

Prophetæ exegerant. Deinde Christus summam doctrinae suae eadem voce proposuit, *Μετανοεῖτε* [*Poenitentiam agite*] Matth. 4: 17. Et Petrus Christi legatus, *Μετανοήσατε, καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν* [*Poenitentiam agite, et baptizetur unusquisque vestrum in remissionem peccatorum*], Act. 2: 38. Quare verius videtur Iohannem *μετανοίας* nomine intellexisse omnes officii nostri partes, et veram remissionem peccatorum, praesignificatam in Iubilaeo, in cuius mentione LXX Interpretes vocem *ἀφέσεως* usurpant: neutrum tamen ab ipso plene atque enucleate expositum: sed *τὴν μετάνοιαν* delineatam in suis rudimentis καὶ ὡς ἐν τύπῳ [*crassiuscule*], tum malorum operum fuga, tum quadam bonorum inchoatione, Luc. 3: 11, remissionem quoque peccatorum descriptam immunitate ab ira Divina, Matth. 3: 7. Sed voluisse eum consummatam utriusque cognitionem a Christo peti, ad cuius magisterium suos relegabat, accepturos eius beneficio non tantum doctrinam omnibus suis partibus perfectissimam, sed et Spiritum illuminationis, fortitudinis atque constantiae.

7. *Κύψας*] *Cernuus*. Gestum expressit famuli calceum Domino exuentis.

10. *Ἀναβαίνων ἀπὸ τοῦ ὕδατος*, *adscendens de aqua*] Potest per *ἔλλειψιν* [*reticentiam*] ad Iohannem referri. Vide quae ad Matthaeum. Nam tam Iohannes quam Christus ex aqua adscenderant.

*Σχιζομένους, scissos*] *Ἀνεώχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοὶ* [*Aperiti sunt ei coeli*] dixerat Matthaeus; unde et glossema natum hoc loco *ἡνοιγμένους* [*apertos*]. Sed Marcus modum quo visum est aperiri coelum expressit, non sensim, sed uno impetu, ut ea quae scindantur. Quod signum videtur fuisse perrupturi subito obstantia Regni coelestis.

11. *Ἐν σοὶ εὐδόκησα, in te mihi complacui*] Ita Syrus et Latinus et codices Graeci aliquot: quod alii habent *ἐν ᾧ* [*in quo*] ex Matthaeo est.

12. *Καὶ εὐθὺς, et statim*] Non multo post: nam dies unus aut alter intercessit, Ioh. 1: 29. Neque inusitatum est ut *εὐθὺς* ita usurpetur, ut Ioh. 13: 32. Cur tempus hoc tam diligenter notetur, alii alias adferunt coniecturas. Mihi non displicet quod quidam tradiderunt, forte in

in Christi persona nobis ostendi quid Christianis postquam baptizati sunt, id est, postquam saeculo renuntiaverant, imminet, novum scilicet certamen adversus malignos Spiritus: qua de re ad Matthaeum aliquid diximus.

Ἐκβάλλει] Haec vox pro ἄγειν [ducere] ponitur Ioh. 10: 4. Sed simplicior expositio est *iubet discedere*, quomodo eadem vox usurpatur Matth. 9: 25 et infra hoc ipso capite 43.

13. Μετὰ τῶν θηρίων, cum bestiis] Non sine causa hoc adiecit Marcus, ut significaret non quamvis, sed desertissimam fuisse hanc solitudinem. Simul allusum videri potest ad locum Iob. 5: 21.

Διηκόνουν αὐτῷ, ministrabant ei] Post absolutum πειρασμὸν [tentamen], ut Matthaeus nos docet. Marcus hanc historiam, ut multas alias, compendio tradit, ad maiora properans.

15. Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, impletum est tempus] Tempus uberrimae Dei gratiae destinatum, praedictum a Prophetis: τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου [plenitudo temporis] Gal. 4: 4, τὸ πλήρωμα τῶν καιρῶν [plenitudo temporum] Eph. 1: 10, πῦξ πέρας [finis] Ezech. 7: 6.

Πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ, credite Evangelio] Verum est Hellenistas ἐν et εἰς post πιστεύειν [verbum credere] eodem sensu usurpare. At quod πίστεω [credere] cum 2 Septuaginta et Apostoli sine praepositione per dativum interdum transferunt, quasi sit πίστεω cum ᾧ, id non tam est ex vocum proprietate quam quia interdum res ipsa efficit ut in idem recidat utraque locutio, quippe ubi de promissore aut promissione agitur. Alioqui, ut recte notant Hebraei, πίστεω cum ᾧ est fidem habere alicui personae aut dicto, πίστεω cum 2 est in aliquo fiduciam ponere. Ita πιστεύειν εὐαγγελίῳ esset credere vera esse quae dicebantur, quomodo עָרַתְי נִשְׁמָעִי כִּל [Non credebam narrantibus] dicitur 1 Reg. 10: 7. At πιστεύειν εἰς τὸ εὐαγγέλιον sive ἐν τῷ εὐαγγελίῳ est in ea annuntiatione spem suam locare, quomodo Ps. 119: 66 dicitur נִשְׁמָעִי צִוְיֶיךָ [Praeceptis tuis confisus sum], ubi tamen LXX ponunt Ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα [Praeceptis tuis credidi], nimirum quia, ut dixi, res eodem recidit. Quare et vetus Latinus Interpres hoc loco discrimen neglexit, alibi observatum.

20. *Μετὰ τῶν μισθωτῶν, cum mercenariis*] Habet ἐμφασιν [*vim*] quod patrem reliquerunt, cui quaestuosa erat ipsorum opera, quando et conductis ministeriis utebatur.

21. *Τοῖς σάββασι*] Id est, *Sabbato*, ut Syrus et Latinus. Vide quae ad Matth. 12: 1. Adiecit et hoc Marcus non sine causa, ut contemti Sabbati calumniam a Christo arceret. Hoc vere erat Sabbatum colere, adire pios coetus et in meditanda Lege occupari. Ita enim id, quod est Lev. 23: 3, usus antiquissimus interpretabatur, ut nos docet illud Iacobi Act. 15: 21, *Μωσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος* [*Moses enim a temporibus antiquis habet in singulis civitatibus qui cum praedicent in Synagogis, ubi per omne Sabbatum legitur*]. Et Paulus, τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν [*voces Prophetarum*] ait solitas κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινώσκεσθαι [*per omne Sabbatum legi*], Act. 13: 27. Idem testatur Iosephus contra Appionem: *Ἐκάστης ἑβδομάδος τῶν ἔργων ἀφεμένους ἐπὶ τὴν ἀκρόασιν τοῦ νόμου ἐκέλευσε συλλέγεσθαι καὶ τοῦτον ἀκριβῶς ἐκμανθάνειν, ὃ δὴ πάντες οἱ νομοθέται εἰκόασι παραλιπεῖν* [*Iussit eos die septima omissis operibus convenire ad audiendam Legem et eam bene ediscendam, quod omnes legum auctores videntur omisisse*]. Et Philo: *Τὸ ἡθικὸν εὖ μάλα διαπονοῦσιν, ἀλείπτως χρώμενοι τοῖς πατρίοις νόμοις, οὓς ἀμήχανον ἀνθρωπίνην ἐπινοῆσαι ψυχὴν ἄνευ κατακωχῆς ἐνθέου· τούτους ἀναδιδάσκοντες μὲν καὶ παρὰ τὸν ἄλλον χρόνον, ἐν δὲ ταῖς ἑβδομαῖς μάλιστα διαφερόντως· ἱερὰ γὰρ ἡ ἑβδομή νενόμισαι, καθ' ἣν τῶν ἄλλων ἀπέχοντες ἔργων εἰς ἱερὸς ἀφικνούμενοι τόπους, οἱ καλοῦνται συναγωγαί, καθ' ἡλικίας ἐν τάξεσιν ὑπὸ πρεσβυτέροις νέοι καθεύονται, μετὰ κόσμου τοῦ προσήκοντος ἔχοντες ἀκροατικῶς· εἰδ' ὃ μὲν τὰς βίβλους ἀναγινώσκει· τὰ γὰρ πλεῖστα διὰ συμβόλων ἀρχαιοτρόπως ζηλώσει παρ' αὐτοῖς φιλοσοφεῖται· παιδεύονται δὲ εὐσέβειαν, ὁσιότητα, δικαιοσύνην, οἰκονομίαν, πολιτείαν, ἐπιστήμην τῶν πρὸς ἀλήθειαν ἀγαθῶν καὶ κακῶν καὶ ἀδιαφύρων, αἰρέσεις ὧν χρηὴ, καὶ φυγὰς τῶν ἐναντίων, ὁροῖς καὶ κανόσι τριτοῖς χρώμενοι, τῷ τε φιλοθέῳ καὶ φιλαρέτῳ καὶ φιλανθρώπῳ* [*Moralem partem diligenter excolunt, indesinenter versantes in patriis legibus, quae tales sunt, ut eas humana mens sine Divino instinctu nequirit com-*

*minisci. Has edocent etiam aliis temporibus, sed maxime die septima; ea enim sacra habetur: ac tum ab aliis abstinentes operibus conveniunt in loca sacra, quae dicuntur Synagogae, et secundum aetatis ordinem iuniores qui sunt subter seniores sedent, cum magna audientia et gestu decoro. Tunc is cuius oae sunt partes libros legit. Multa enim apud ipsos, antiquorum exemplo, per symbola tractantur. Discunt autem auditores pietatem, sanctitatem, iustitiam, administrationem rei familiaris ac publicae, cognitionem rerum vere bonarum et malarum et mediarum; electionem eligendarum rerum, contrariarum fugam, idque per tres regulas, amoris in Deum, in virtutem, in homines]. Adde Luc. 4: 16, 31, 13: 10, Act. 13: 14, 44, 17: 2, 18: 4.*

23. *Ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, homo cum spiritu immundo]* Ita et infra 5: 2, id est, cum spiritu immundo. Nam ita 2 usurpant Hebraei, ut Exod. 15: 19. Historiam autem hanc Matthaeo aut praeteritam aut verbis generalibus comprehensam primus posuit Marcus, et post eum Lucas, secutus prope ipsa Marci verba; quod et alibi facit.

24. *Ἐα]* Non assentior putantibus aut verbum esse aut interiectionem ex verbo. Est enim omnino Hebraicum *עא* et *עא*, unde Graeci fecerunt *ἐα*. Apud Aeschylum Prometheo est *ἄ ἄ ἐα ἐα*. Latini pro eodem *ah* solent dicere.

*Τί ἡμῖν καὶ σοι, quid tibi nobiscum]* Vide Matth. 8: 29. *Ἰησοῦ Ναζαρηνέ, Iesu Nazarene]* Popolari eum nomine appellat. Idem est *Ναζωραῖος* et *Ναζαρηνός*. Nam eas terminationes Orientis nationibus promiscue usurpari recte observavit Stephanus libro De urbibus. Ita *Ἑσσαῖοι* et *Ἑσσηνοί*.

*Ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; venisti perditum nos?]* Percunctative legendum puto, ut apud Matthaeum, *Ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανῖσαι ἡμᾶς; [Venisti huc ante tempus tormentum nos?]* Neque vero aliud hic *ἀπολλύειν* quam *βασανίζειν*, ut in Comoediis *Δί te perduint*. Pro tormento est impuro Spiritui quoties male faciendi potestas ipsi adimitur. Hoc est mittere εἰς *ἄβυσσον* [in abyssum], Luc. 8: 31. Contra cum Daemoni ad vexandos homines fraeva laxan-

tur, dicitur aperiri ἄβυσσος, ut in Apocalypsi. Ad hoc ingenium accedunt homines quidam, in quos illud quadrat,

*Et si non aliqua nocuisses mortuus esses.*

Οἶδά σε τίς εἶ, scio qui sis] Multis iam argumentis colligere incipiebant mali Spiritus Iesum esse promissum illam Messiam; ut patet hoc. cap. 34 et Luc. 4: 41. Vult autem malus Daemon Iesum blanditiis demulcere, cui se certando imparē erat expertus.

Ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ, Sanctus Dei] Messias Danieli dictus Ἅγιος ὅσιος [Sanctus sanctorum], interprete etiam Abenesdra. Idem est quod υἱὸς Θεοῦ [Filius Dei] in exclamatione alterius Daemonis, Matth. 8: 29. Apud Lucam 4: 41 Daemones exclamant, Ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ [Tu es Christus Filius Dei].

25. Καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, et comminatus est ei Iesus] Vide et Lucam dicto loco. Causam optime reddit Tertullianus contra Marcionem IV, *Increpuit illum Iesus: plane, ut invidiosum et in ipsa confessione petulantem et male adulantem. Mox, Illius erat praeconium immundi Spiritus respuere cui sancti abundabant.*

Φιμώθητι, obmutesce] Tale illud infra 4: 39, πεφίμωσο. Sic καταρίσθητι [mundator] infra 41, διανοίχθητι [adaperitor] 7: 34, ἔγειραι [excitator] Luc. 5: 24. Vim magnam habent id genus verba: non enim actum voluntarium exigunt, sed ostendunt loquentis vim effectivam, tam circa naturas ratione utentes quam circa alias: qua de re diximus et alibi.

26. Σπαράξαν, convellens] Σπαράγμων inter alia Graeci usurpant pro convulsione, quae σπασμός alioqui frequentius dicitur: neque aliud hic puto intelligi. Solent enim daemoniaci nervorum convulsiones perpeti: quas sequitur oris despumatio, Luc. 9: 39 et hic noster infra 9: 20, ubi verbum idem est. Atque eo magis hoc loco haec interpretatio admittenda est, quia vexatio ista sicut iracundiam Daemonis ostendit, ita transiit sine corporis noxa, ut Lucas docet 4: 35.

Κράξαν φωνῇ μεγάλῃ, exclamans voce magna] Ἀνάρθρον φωνῇ [voce non articulata], quam exprimebat doloris impatientia, cum ἑναρθρον [articulatam] Christus vi sua inhibuisset.



27. Κατ' ἐξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, *cum potestate etiam Spiritibus immundis imperat*] Solebant quidem Iudaei exorcistae invocatione quadam Divini nominis fugare Daemones: sed nemo ante hoc tempus id fecerat pro imperio, ut Christus. Vide infra 9: 25. Recte igitur colligunt oportere novum magnumque dogma esse quod nova neque visa hactenus potestate armatur.

28. Εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας, *in omnem regionem Galilaeae adiacentem*] Non multum refert fama haec extra Galilaeae fines an duntaxat extra Capernaum per Galilaeam sparsa credatur. Sensus posteriorem amplectuntur hic Syrus et Latinus.: Et sane ἡ περίχωρος passim in his libris est idem quod χώρα [regio], ut Luc. 8: 37. Et sic τῷ vertunt Graesi Neh. 3: 9 et sequentibus. Ita infra 6: 55 et Matth. 14: 35 dicitur ἡ περίχωρος ἐκείνη [universa regio illa] sine additamento; imo et apud Lucam in hac ipsa historia 4: 37, ut et apud Graecos Interpretes Deut. 3 non semel. Veruntamen alteri interpretationi favet quod apud Matthaeum est circa haec tempora, Καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν [Et abiit fama eius in totam Syriam].

30. Λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς, *dicunt ei de illa*] Hoc magis solliciti quod periculosior esset febris in senili corpore:

Μικρὰ γεραιὰ σώματ' ἐυνάζει ῥοπή.

[*Senile corpus motus exstinguit levis*].

Huius quoque historiae circumstantias ex Petro propius didicit expressitque Marcus.

32. Ὅψιας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυν ὁ ἥλιος, *vespers autem facto cum occidisset sol*] Haec est secunda ὥψια, ut alibi annotatum est ad hanc vocem. Potius autem quod apud Lucam est δύνωντος [occidente] exponendum est per praeteritum, ut ibi fecit vetus Latinus Interpres, quam ἔδυν hoc loco per praesens. Nam labores Sabbato vetitos non attingebant Iudaei ante solem plane occasum. Δύειν Graecis recte dicitur quicquid visibus se subtrahit. LXX in Ioele 2: 10, Ἄστροι δύνουσι τὸ φέγγος αὐτῶν [Stellae retraxerunt splendorem suum]: ubi in Hebraeo est יָסְדוּ. De solis occasu reperitur et in Graeco Iud. 19: 14. Mergi autem sidera cum adspectui nostro se subtrahunt



hant ideo dixerunt Poëtae, etiam Aratus, quia ut sole-  
bant τὰ τεχνικά [res artium] eloqui populariter, τὸν ὁρί-  
ζοντα [finitorem circulum] Oceani nomine appellabant,  
ut a Strabone, Theone, atque aliis recte observatum est.

34. Καὶ ἐθεράπευσε πολλοὺς, et curavit multos] Non  
multos ex iis qui offerebantur, sed quia qui offerebantur  
multi erant.

Οὐκ ἦφι, non sinebat] Vox sane μονήρης [inusitata],  
quam nemo observavit extra Marcum, qui infra iterum  
sic loquitur. Sed neque ἀνάλογον [paris formae] flexio-  
nem facile reperiēs; nisi quod quidam harum rerum eru-  
diti putant esse ab ἀφίεω, ut ἤλπε ab ἀλιτέω. Sed et  
hoc poëticum est. Si qui codices haberent ἠφίει dubitan-  
dum non esset quin ea lectio esset praeferenda.

Ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν] Quod ipsum nossent, id est, ipsius  
κλήσιν vocationem. Illi enim vere aliquem norunt qui  
attributa eius norunt: Quod cum videretur obscurius,  
adiecit aliquis ex Luca interpretamenti causa Χριστὸν εἶναι  
[Christum esse]: quod non esse genuinum vetusti codices  
et antiqui Interpretes evincunt. Quae causa Christum  
moverit, supra vide. Errant qui ὅτι hic putant esse αἰ-  
τιολογικὸν [causae redditivum].

35. Καὶ πρωὶ ἔνυχον λίαν, et noctu valde mane] Noc-  
tu, sed cum dies instaret, quod Lucas dicit γενομένης  
ἡμέρας [dum fit dies]. Nam vox ista γενομένης modo iam  
exactum, modo praesens, modo imminens tempus sig-  
nificat.

37. Πάντες, omnes] Capernaumitae.

38. Κωμοπόλεις, vicos oppidorum instar] Tacitus cum  
dicit Historiarum V, Subversa longae pacis opera haud  
procul castris in modum municipiū exstructa, κωμόπολιν  
describit. Talis κωμόπολις fuerat Bethsaida nuper oppidi  
speciem nacta. Πόλεις [oppida] hic dixit Lucas καταχρη-  
στικώτερον [magis improprie], ut et 5: 12. Hebraeorum  
Magistri quidam מְשָׁכָה putant esse κωμοπόλεις. Sunt qui  
dissentiant. Neque vero ita vertunt LXX. Ex Iosepho  
constat in Iudaea fuisse κώμας πόλεως μέγεθος οὐκ ἀπο-  
δεύσας [vicos nihilo minores oppidis]. Hinc toties Scrip-  
tores nostri πόλιν et κώμην promiscue usurpant. Sic et  
Poëtis Graecis πόλεις dici quae sunt κῶμαι notant Pollux  
et

et Harpocràtion, et exemplum adferunt in Euboea de qua dixerit Euripides,

*Εὐβοί' Ἀθῆναις ἐξί τις γείτων πόλις.*

[*Euboea Athenis proxime positum oppidum est.*]

Εἰς τοῦτο γὰρ ἐξελήλυθα, *ad hoc enim veni*] Patris missu, ut Lucas explicat. Sic et Ioh. 16: 28. Mandatum acceperat omnibus in Palaestina Iudaeis dogma suum promulgandi, nullo urbes aut agros habitantium discrimine.

39. *Αὐτῶν, earum*] *Τῶν κομποπόλεων.* Nam et in maioribus vicis quae ad oppidorum accedebant magnitudinem synagogae erant, ut alibi annotavimus.

40. *Γονυπέτῶν, genua amplectens*] Vide Matth. 8: 2.

41. *Σπλαγχνισθεὶς, misertus*] Non temere et hoc addidit Marcus, ut doceret beneficia Christi ex intimo cordis affectu proficisci.

43. *Ἐμβριμησάμενος, comminatus*] Vide Matth. 9: 30.

44. *Τῷ ἱερεῖ, Sacerdoti*] Vide ad Matthaeum hoc loco.

*Περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, pro emundatione tua*] *καθαρισμὸν* in hoc negotio *τῆς λέπρας* [*leprae*] vertunt et LXX.

45. *Αὐτὸν, ipsum*] Iesum: quod bene hic exprimit Syrus.

*Δύνασθαι, posse*] Vox ista et hic et aliis in locis non *τὸ ἀπλῶς ἀδύνατον* [*id quod simpliciter nequit*] significat, sed id quod secundum naturae ordinem multum incommodi habet ac difficultatis. Nam turbae affluxu in locis angustioribus Christus premebatur. Hunc enim sensum nobis exhibent ea quae sequuntur capite proximo, comm. 2.

*Ἐν ἐρήμοις τόποις, in desertis locis*] In locis littoralibus ubi explicare se turba poterat, ut colligi videtur ex sequenti capite, comm. 13.

## CAPUT II.

1. *Δι' ἡμερῶν, post dies*] Quid διὰ hic valeat diximus ad Matth. 26: 61. Deest autem hic more Hebraeo *τινων* [*aliquot*], ut apud LXX Gen. 4: 3, *Καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας* [*Et factum est post dies*].

2. *Μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, nec ea quae ad ianuam*] Id est, *τὸ πρόθυρον* [*vestibulum*]. *Πρόθυρα* Graece dicun-

cun-

*euntur*, inquit Vitruvius, *quae sunt ante ianuam vestibula*.

*Τὸν λόγον, verbum*] Ita Matth. 13: 20, infra 8: 32, 16: 20, Luc. 1: 2, et alibi passim vocatur, qui plenius Luc. 8: 11, 21, 11: 28, Act. 18: 11, et alibi ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ [*verbum Dei*]. Invenies et sine articulo λόγον eodem sensu, ut Act. 17: 11.

3. *Φέροντες*] Id est, *adducentes*. Nam adducebant eum plures, cum baiularent eum viri quatuor, ut sequitur.

4. *Χαλῶσι, demiserunt*] Sic κατεχάλασεν usurpatur Ios. 2: 15.

*Κράββατον, grabatum*] *Κλινίδιον* Lucas. Neque ille male qui σκιμπόδιον est interpretatus. Nam ut Phrynichus docet id Atticis erat quod communiter κράββατον.

7. *Τίς δύναται ἀφίεναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός, quis potest dimittere peccata nisi solus Deus*] Uberius explicat Marcus quod Matthaeus dictum a Legisperitis dixerat, οὗτος βλασφημεῖ [*hic blasphemat*]. Non dixerat quidem Christus se paralytico peccata remittere: at illi tamen id ita accipiebant, nimirum quia is mos est odii omnia eo trahere qua patet calumniae locus. Deum esse qui condonet peccata passim testantur Psalmi, Prophetae, ipse Moses. At potestatem hanc homini cuiquam communicam nusquam legebatur. Dicitur quidem Sacerdos in minoribus delictis *expiare hominem*; sed hoc *expiare* est ad remissionem praeparare. Sequitur enim *et remittetur ei*. *Remittere* autem Sacerdos non dicitur. Imo apud Esaiam Deus μάλα ἐμφατικῶς [*valde significanter*] populum sic alloquitur, 43: 25, *Ego is sum qui deleo iniquitates tuas propter me*. Et in Exod. 34 7 inter Dei indigitamenta ponitur ἦν κῶν [*auferens iniquitatem*]. Sed proprie spectatum hic puto Iobi locum 14: 4. Nam eum et Chaldaeus Paraphrastes ita exponit: *Quis potest mundum efficere eum qui inquinatus est peccatis, nisi Deus, qui solus potest remittere?* Annuntiavit Nathan Davidi ablatum ab eo crimen; at ipsa condonatio Deo uni tribuitur, in nullam eius partem veniente Propheta. Hinc colligebant hunc actum esse ἀκοινῶνητον [*incommunicabilem*]. Christus qui verbis iis erat usus quae possent et aliter accipi, cum tamen ita ut res ipsa erat accipi videret, usus ini-

micorum malitia, aperte sibi vindicavit ius sibi, ut homini, a Deo Patre concessum, insigne edens miraculum directe in eius iuris testimonium. Imo et ante miraculum sanationis aliud edidit multo insignius, cum intimas adstantium cogitationes apertissime sibi cognitae ostendit, quod Sacrae literae non minus proprium Dei statuunt, quam peccata remittere, ut videre est 1 Sam. 16: 7, 1 Paral. 28: 9, 2 Paral. 6: 30, Ps. 7: 10, Jer. 17: 10. Neque vero valebat Legisperitorum argumentatio, Nunquam cuiquam id ius Deus concessit antehac, ergo concedere non potest: non habuerunt Prophetae, ergo nec habebit Messias.

8. *Τῷ πνεύματι αὐτοῦ, spiritu suo*] Non, ut Prophetae, per afflatum, sed suo spiritu, id est, *τῇ ἄκρῃ μετοχῇ τοῦ αὐτολόγου* [*summa participatione Verbi substantialis*], ut Origenes adversus Celsum loquitur. Nam quod veteres Christiani, etiam Iustinus, vocant *θείαν φύσιν* [*Divinam naturam*], is quem dixi Origenes *θείας φύσεως ἀπαύγασμα καὶ χαρακτῆρα* [*Divinae naturae effulgentiam et expressam formam*] et *τὸ ἐν τῷ νοουμένῳ Ἰησοῦ θεῖον*, ὅπερ ἦν ὁ μονογενὴς τοῦ Θεοῦ [*quod in homine illo Iesu quem intelligimus erat Divinum, id ipsum erat unigenitus Dei Filius*]: idem solet et Spiritus dici, ut 1 Petr. 3: 18. Tertullianus Apologetico: *Et nos etiam sermoni atque rationi itemque virtuti, per quae omnia molitum Deum ediximus, propriam substantiam Spiritum inscribimus, cui et sermo insit pronuntianti, et ratio adsit disponenti, et virtus praesit per ficienti. Hunc ex Deo prolatum didicimus et prolatione generatum, idcirco Filium Dei et Deum dictum ex unitate substantiae: nam et Deus Spiritus. Etiam cum radius ex Sole porrigitur, portio ex summa, sed Sol erit in radio, quia Solis est radius, nec separatur substantia, sed extenditur. Ita de Spiritu Spiritus et de Deo Deus; ut lumen de lumine accensum: manet integra et indefecta materiae matrix, etsi plures inde traduces qualitatis mutueris: ita et quod de Deo profectum est Deus est et Dei Filius, et unus ambo. Ita de Spiritu Spiritus et de Deo Deus, modulo alternum numerum, gradu non statu fecit, et a matrice non recessit sed excessit. Idem De oratione: Dei Spiritus et*  
*Dei*

*Dei sermo et Dei ratio, sermo rationis et ratio sermonis, et Spiritus utrumque Iesus Christus Dominus noster. Adversus Marcionem I, Iesus de coelo manare dignatus est Spiritus salutaris: et III, Spiritus personae eius (Dei creatoris) Christus Dominus. Et mox, Ipse (Christus) tunc fuerat in Mose qui talia audierat, Spiritus scilicet Creatoris. Libro V, In quo Christo consistere haberet tota substantia Spiritus, non quasi postea obventura illi qui semper Spiritus Dei fuerit, ante carnem quoque. Et adversus Praxean: Hic Spiritus Dei idem erit sermo: sicut enim, dicente Iohanne, Sermo caro factus est, Spiritum quoque intelligimus in mentione Sermonis, ita et hic Sermonem quoque agnoscimus in nomine Spiritus. Ibidem: Christus Paternae personae Spiritus. Libro de carne Christi: Verbum Dei et cum Verbo Dei Spiritus, et in Spiritu Dei virtus et quicquid Dei est Christus. Ibidem: Christus qua Spiritus Dei et virtus Altissimi non potest infra Angelos haberi. Cyprianus de Idolorum vanitate: Carnem Spiritus Sanctus induitur. Ita enim habent manuscripti. Lactantius lib. IV De sapientia, cap. 6: Incorruptibilem et irreprehensibilem Spiritum genuit quem Filium nuncupavit. Et cap. 8: In primis enim testificamur illum bis esse natum, primum in Spiritu, postea in carne. Deinde: Nam sermo est spiritus cum voce aliquid significante prolatus. Mox: Ipse vero cum sit et ipse Spiritus, tamen cum voce ac sono ex Dei ore processit sicut verbum. Et cap. 11: Descendens itaque de coelo Sanctus ille Spiritus sanctam virginem cuius utero se insinuaret elegit. In carmine ad Christum quod Claudiano adscribitur: Tu Spiritus insons. Prudentius de Christo:*

————— Qui Spiritus olim

*Ore superflusus patrio, volitabat in undis*

*Nondum discretis, nec certo littore clausis.*

*Idem Apotheosi:*

*Ex quo mortalem praestrinxit Spiritus alvum,*

*Spiritus ille Dei, Deus et se corpore matris*

*Induit, atque hominem de virginitate creavit.*

*Et quod Moses dixerat, Spiritum aquis incubantem, id*  
*Λόγον Θεοῦ [Verbum Dei] vertit Scriptor antiquus, sed*

*Chris-*

Christianus, Poemandri. Vocatur ergo ἡ θεία ἐν Χριστῷ φύσις [*Divina in Christo natura*] Spiritus, non tantum διὰ τὸ ἀσώματον [*ob incorporeitatem*], quomodo Patri id nomen convenit, sed etiam quia quod ad distinctionem Verbi et Spiritus Sancti vocatur *generare*, Graecis interdum et ἀναυγάζειν, id laxiori vocabulo etiam *spirare* appellabant, qualemcunque emanationem, aut, ut Tertullianus loquitur, προβολήν [*protensionem*] eo nomine indicantes. Nam et *procedere* Filium non minus quam derivari Tertullianus Adversus Praxeam dixit. Quomodo defendi possunt et Lactantius et alii quos cum Lactantio hac in parte ut Scripturarum imperitos accusat Hieronymus. Nam certe quin Trinitatem apertissime agnoverit Tertullianus dubitari non potest. Et quia plerique existimant Latinorum fuisse hoc proprium, ostendam etiam antiquissimos Christianorum qui Graece scripserunt eundem ad modum locutos. Clemens epistola II, Ὁ Ἰησοῦς Χριστός ὁ Κύριος, ὁ σώσας ἡμᾶς, ὃν μὲν τὸ πρῶτον πνεῦμα, ἐγένετο σὰρξ [*Iesus Christus Dominus, qui nos salvavit, cum esset primum Spiritus, factus est caro*]. Hermas, qualiscunque auctoritatis, certe vetustatis primae, ut ex Irenaeo et Clemente eius verbis utentibus apparet, Pastoris Libro, ut nunc divisio instituta est, tertio: *Illum Spiritum Sanctum qui infusus est omnium primus in corpore in quo habitaret Deus*. Iustinus Apologetico II, Τὸ πνεῦμα οὖν καὶ τὴν δύναμιν τὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ οὐδὲν ἄλλο νοῆσαι θέμεις ἢ τὸν λόγον [*Spiritus igitur et virtutem a Deo non aliud intelligere debemus quam Verbum*]. Tatianus: Λόγος ὁ ἐπουράνιος πνεῦμα γεγονὸς ἀπὸ τοῦ πατρὸς [*Verbum coeleste Spiritus natus de Patre*]. Theophilus: Ἐχει οὖν ὁ Θεὸς τὸν ἑαυτοῦ λόγον [*Habet igitur Deus suum Verbum*], et deinde: Οὗτος οὖν ὢν πνεῦμα Θεοῦ καὶ ἀρχὴ καὶ σοφία [*Hic igitur cum sit Dei Spiritus et principatus et sapientia*]. Irenaeus V, 1, Εἰ δὲ μὴ ὢν ἄνθρωπος ἐφαίνετο ἄνθρωπος, οὔτε ὃ ἦν ἐπ' ἀληθείας ἔμεινε πνεῦμα Θεοῦ [*Quod si cum non esset homo visus est homo, ne illud quidem vere mansit quod erat Dei Spiritus*]. Ibidem: *Verbum Patris et Spiritus Dei adunitus antiquae substantiae plasmationis Adae*. Et IV, 36, *Adest enim ei semper Verbum et Sapientia Filius, et*

*Spiritus a Sapiaientia, quae est Spiritus, erat apud Deum ante omnem constitutionem Mundi. Sed quod maxime notandum, etiam post ortam cum Arianis controversiam et multis Synodis excussam ita locuti sunt hi qui adversus Arianos scribebant; ut Phoebadius: Quis cognovit sensum Domini, aut quis consiliarius eius fuit? Nemo utique, sed extra Spiritum suum nemo: quem Spiritum Propheta sapientem Architectum et admirabilem Consiliarium dicit: nec immerito. Nam idem Spiritus Sermo et Sapiaientia Dei est: ex cuius persona Salomon, Quum pararet, inquit, coelos, ego aderam illi: et postea: Apparet ergo unum eundemque venisse nunc in nomine Spiritus, nunc in vocabulo Sermonis, nunc in appellatione Sapiaientiae. Quin etiam post natum cum Macedonio certamen mansit hoc loquendi genus. Scriptor Dialogi eruditi adversus Apollinaristam: Χριστὸς πνεῦμα ζωοποιοῦν ἐστὶ τῷ τῆς θεότητος λόγῳ [Christus Spiritus est vivificans ratione Divinitatis]. Epiphanius tertio Adversus haereses: Οὐκοῦν διὰ τῆς πρὸς Φιλιππησίου, ἐπιστολῆς ἐδίδαξεν ἡμᾶς, πῶς ἡ ὑπόστασις τοῦ υἱοῦ ὁμοία ἐστὶ τῇ ὑποστάσει τοῦ πατρὸς· πνεῦμα γὰρ ἐκ πατρὸς [Ergo in Epistola ad Philippenses nos docuit quomodo substantia Filii similis sit substantiae Patris: Spiritus enim ex Patre]. Chaldaeus quoque Paraphrastes quod apud Iobum est 4: 9, a flatu Dei vertit a sermone Dei.*

12. Ὡς ἐξίσασθαι πάντας, ita ut stuperent omnes] Ἐθαύμασαν [mirarentur] dixit Matthaeus. Sed Marcus significantius quaesivit vocabulum quo magnus stupor exprimeretur. Lucas quoque Marcum secutus ἔκστασιν [stuporem] dixit; neque hoc contentus adiecit καὶ ἐπλήσθησαν φόβου [repleti sunt timore]: quomodo ἐφοβήθησαν legimus apud LXX 1 Reg. 3: 28, et Act. 2: 43, Ἐγένετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος [Fiebat autem omni animae timor].

Οὕτως, sic] Vide Matth. 9: 33.

14. Καὶ παράγων, et cum praeteriret] Cum ad partes maritimas iret exeundum illi fuit per portam Caphernaumi maritimam, apud quam haud dubie fuit vectigalarium, cum domus publicani esset in media urbe. De Levi nomine ad Matthaeum diximus.

15. Ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ] Bene Hebra-

braismi vim reddidisse mihi videtur Latinus Interpres. *vetus, Erant enim multi qui sequebantur eum. Eum multi hic Christum intelligunt. Mihi videtur potius ipse Levi intelligendus, quem αὐτοῦ nomine hoc ipso commate designavit Marcus; ut sensus sit, tunc cum a Christo vocaretur multos adfuisse ipsi, ut ἀρχιτελώνη [Manicipi] minores publicanos et id genus homines quos Iudaei vocabant ἁμαρτωλούς [peccatores]. Eos autem Levin de more sectatos simul etiam ad mensam accubuisse: neque absteritum Christum.*

16. Ἰδόντες αὐτὸν ἐσθίωντα, *videntes eum edentem]* Cum intelligerent Iesum cum publicanis cibum sumere; neque enim aderant.

Τί] *Quid hoc rei est?*

17. Οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς, *non veni vocatum iustos, sed peccatores]* Subauditur εἰς μετάνοιαν [ad poenitentiam]: quod adiectum est in codicibus Graecis non omnibus, et in Epistola Barnabae, ubi eadem ponitur quae hic est sententia; cum olim abfuisse Syrus et Latinus Interpretes testentur, et antiquissimus ille qui in Anglia est Manuscriptus. Sensus autem ea adiectione haud dubie antiqua recte explicatur. Nam quae praecedunt verba satis ostendunt ἁμαρτωλούς hic non dici communi illa notione quae omnes homines complectitur, sed eos qui vitam vixerant hactenus exlegem. Quare et δίκαιοι his oppositi intelligendi sunt non in quibus nihil est humanae infirmitatis, sed tales qualis ille Nathanael, *verus Israelita, in quo nihil erat doli, aut quales Zacharias et Elisabet, vitam viventes inculpatae secundum Divina praecepta.* Hi tali vocatione ad vitae totius emendationem, quali priores illi, non indigent. Quo sensu Scriptor non inelegans precationis ex persona Manassis, *Tu, inquit, Domine Deus iustorum, non imposuisti poenitentiam iustis, Abrahamo, Isaaco et Iacobo, iis qui non peccaverant contra te; sed imposuisti poenitentiam mihi, qui sum peccator.* Non agit hic Christus de toto munere sibi imposito, sed de ea parte muneris qua et Baptista erat functus et ipse tunc maxime fungebatur, *κλήσεως εἰς μετάνοιαν [vocationis ad poenitentiam], quae erat praeparatio ad Regnum coeleste.* Hanc, ait, obire



certe non possum circa homines emendatae vitae: opus igitur est eos conveniam qui maxime istius remedii indigent. Non male adversus Celsum Origenes: Ἐπέμφθη Θεὸς Λόγος καθὸ μὲν ἰατροῦ τοῖς ἁμαρτωλοῖς, καθὸ δὲ διδάσκαλος τῶν μυστηρίων τοῖς ἤδη καθαροῖς [*Missum est Verbum quod est Deus, qui Medicus est peccatoribus, qui Magister rerum arcanarum iam purgatis*]. Iustinus Apologetico II, Οὐ γὰρ τοὺς δικαίους, οὐδὲ τοὺς σώφρονας εἰς μετάνοιαν ἐκάλεσεν ὁ Χριστός, ἀλλὰ τοὺς ἀσεβεῖς καὶ ἀκολάστους [*Non enim iustos et temperantes Christus ad poenitentiam vocavit, sed impios et intemperantes*]. Phariseis sanctionem quam sibi vindicabant hoc quidem loco nec concedit Christus nec detrahit.

18. Καὶ ἦσαν μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων νηστεύοντες, et erant discipuli Iohannis et Phariseorum ieiunantes] De hoc loquendi genere diximus ad 1: 4. Certum habeo non agi hic de aliquo definito tempore, sed de eo quod fiebat saepius. Apud Matthaeum ipsi de se dicunt, Νηστεύομεν πολλά [*Ieiunamus frequenter*]: apud Lucam, Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσι πικνὰ [*Discipuli Iohannis ieiunant frequenter*]. Quod non monerem nisi viderem esse qui aliter interpretarentur.

Καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, et veniunt et dicunt illi] Tum Iohannis discipuli quos Matthaeus nominat, tum Pharisei quos Lucas: quanquam nihil necesse est dicamus id uno tempore accidisse.

19. Ὅσον χρόνον μεθ' ἐαυτῶν ἔχουσι τὸν νυμφίον οὐ δύνανται νηστεύειν, quamdiu habent secum sponsum non possunt ieiunare] Hoc addidit Marcus ut significaret interrogationem vim habere negandi. Quare et Syrus hic praeter nudam negationem nihil posuit. Δύνανται hic non quid fieri omnino possit, sed quid conveniat, significat: quod et alibi occurrit.

21. Εἰ δὲ μὴ, alioquin] Ita et apud Lucam, εἰ δὲ μήγε. Deest verbum, ut Apoc. 2: 5 et alibi: quod ex sensu supplendum. Hic sensus est: *Ni cavet eum errorem.*

23. Καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν, et accidit ut ambularet] Hanc lectionem et Syrus sequitur. Quare quod alii minus vetusti codices habent ἐγένετο πάλιν [*factum est iterum*], puto venisse ex Latina versione, in qua

ite-

Iterum positum est μεταβατικῶς [ad connectendum sermonem], ni fallor. Solet enim iste Interpres nonnunquam adiacere aliquid, ut infra quoque comm. 24.

25. Ὅτε χρεῖαν ἔσχε, quando necessitatem habuit] Addidit hoc consulto Marcus, ut speciale exemplum ad generalem referret regulam, quae haec est, *Leges rituales vim obligandi amittere ubi satis gravis urget necessitas*, quae χρεῖα hic dicitur: quomodo et Graeci Scriptores dicere solent ἐν χρεῖᾳ [ubi opus est]. De re ipsa ad Matthaeum egimus.

26. Ἐπὶ Ἀβιάθᾳ τοῦ ἀρχιερέως, sub Abiathare Pontifice Maximo] Achimeleco nomen fuisse Abiathari; et Abiathari eius filio vicissim nomen Achimeleco; nondum video probatum. Nam Achimelec, qui nominatur 2 Sam. 8: 17 et 1 Par. 24: 3, non vocatur Pontifex Maximus sed Sacerdos, eminens scilicet inter alios, ut Pontificis filius, sed Sadoco tamen minor, quia Sadocus erat Abiathare Pontifice Maximo Pontifex a Maximo secundus et Maximi vicarius, sed est כהן גדול או כהן מטה או כהן אהל אבות. Hunc recte sequitur filius Pontificis Maximi. At Pontificem Maximum post Vicarium suum nominare contra rationem ac consuetudinem fuerat. Cur ergo Marcus dixit sub Abiathare Pontifice factum id quod factum est sub Achimeleco Pontifice Maximo? Nihil probabilius reperio quam quod Abiatharis nomen erat notius: ob Ephod allatum ad Davidem 1 Sam. 23: 6 et ob diu gestum sub Davide Pontificatum Maximum. Sed et ipse cum hoc fieret erat Pontifex, Patris scilicet vicarius, ut cui in Pontificatum Maximum successit, ut solebant Vicarii, et adfuerat rei quae hic narratur, atque ipse tum patris tum Davidis factum probarat. Simili de causa Lucas in designatione temporis, Caiaphae Pontifici Maximo Annam addidit, ut celeberrimae famae virum.

Καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσι, et dedit eis qui cum ipso erant] Prudenter hoc addidit Marcus, quanquam tecte etiam Matthaeus significarat cum diceret, Οἷς οὐκ ἔξοι' ἢ αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ [Quos non licebat ei edere, neque his qui cum eo erant]. Et verum esse loquitur historia 1 Sam. 21: 4, 5. Hoc enim addito, exceptio quae ex Davidis dignitate quaeri poterat excluditur.

27. *Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, Sabbatum propter hominem factum est]* Sabbatum vocat hic legem otii die septimo. Sunt quaedam ita per se honesta ut nunquam sine flagitio contra ea fieri possit. Sunt alia quae ex iure constituto veniunt, quod non ex fontibus honesti necessitate quadam fluit, sed utilitatis alicuius causa reperiri solet. Ita lex illa otii ob duplicem maxime utilitatem reperta est; primum ne ullius operis obtentu negligenterentur conventus pietatis causa instituti; quae de re egimus supra: deinde, ut aliquod esset a laboribus spiramentum, quod alioqui dominorum durities familiae vix erat concessura, Exod. 23: 12. His accessionis vice addita est Aegyptiacae libertatis memoria, et rerum maiorum significatio. Nam ab initio non institutum fuisse a Deo Sabbatum cum otiandi necessitate alibi probabimus. Quae vero huius sunt generis facile cedunt ubi in contrarium urget evidens ratio. Nam aequitas ipsa dictat; quod et Iure Romano proditum est, quae utilitatis causa sunt reperta ea non debere duriori interpretatione in odium retorqueri.

28. *Ὡς κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου, itaque dominus est filius hominis etiam Sabbati]* *Υἱὸς τῶν ἀνθρώπων [filios hominum] homines quosvis* Marcus etiam infra dixit 3: 28. Neque obstat hic articulus: nam ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου recte dicitur cum de generis humani universitate agitur. Saepe enim articulus notat τὸ καθόλου [totum genus]. Ephraim Antiochenus: *Ἀηλοῦντες διὰ τῆς τοσαύτης προταγῆς τῶν ἁρθρων οὐ τὸν τινὰ ἄνθρωπον ἀλλὰ τὸν ὅλκον [Significantes per talem articuli praepositionem non hominem hunc aut illum, sed totum genus].* Vide infra 3: 26.

### C A P U T III.

3. *Ἐγείραι εἰς τὸ μέσον, surge in medium]* Ut vel ipse aspectus hominis dura corda emolliret. Caetera huius historiae ad Matthaeum sunt explicata.

4. *Ψυχὴν σῶσαι, animam salvam facere]* Quamvis; etiam pecudis. Nam ita vox animae sumitur in Misna-  
ioth,

ioth, ubi Sabbati quaestiones pertractantur. Quod si pecudem ab interitu servare convenientius est Sabbato quam pati ut pereat, sane et laeto die dignius hominem sanitati reddere quam in miseria relinquere.

*Ἀπολέσαι, perdere*] Apparet ita legisse Syrum et Latinum; quare cum nunc quoque sint codices qui hanc lectionem praeferant, ita potius scribendum videtur.

5. *Μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος, cum ira, contristatus*] Docet exemplo suo Christus ita irascendum peccatis ut simul peccantium nos misereat.

*Ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, ob callum animi eorum*] Πωρώσις καρδίας, quanquam et alia vitia adulta significat, hic proprie esse videtur idem quod alibi σκληροκαρδία, immitis animus et ab omni aequitate aversus: inde enim ista calumniandi libido.

*Καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ, restituta est manus eius*] Ita Latinus et Syrus et Arabs. Quare assentior existimantibus ὕγιής ὥς ἡ ἄλλη [*sana sicuti altera*] interpretamenti loco adiectum ex Matthaeo. Nam et alibi Marcus ἀποκατεστάθη [*restituta est*] sine adiectamento usurpat, 8: 25. Ita et Dioscorides: *Ἐχιοδήκτους ἀποκαθίγησι* [*A vipera morsos restituit*], id est, ἰᾶται [*sanat*].

6. *Μετὰ τῶν Ἡρώδιανῶν, cum Herodianis*] De his diximus ad Matth. 22: 16. Si verum esset quod Thalmudistae prodant, Herodianos eosdem esse et Dositheanos, non mirum esset hos quoque Iesu fuisse infensos, quia Sabbatum multo caeteris rigidius servabant. Est enim inter dogmata Dosithei, teste Origene περὶ ἀρχῶν [*De Principiis*] II, *Ἐπὶ τοῦ σχήματος οὗ ἂν καταληφθῇ τις ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου μένειν μέχρις ἑσπέρας* [*Quo quis in statu corporis deprehensus fuerit die Sabbati, in eo manere ad finem diei*]. Quominus vero iidem credantur Herodiani et Dositheani, obstat idem Origenes adversus Celsum primo et sexto, ubi ait Dositheum posteriorem fuisse Iesu, et persuasisse Samaritis semet esse Christum et Filium Dei: quod sequitur Theophylactus ad Matth. 24. Eulogius quoque apud Photium Dositheum eodem ponit tempore quo Simonem Magum. Dositheanos autem quanquam Origenes suo tempore extinctos ferme dicebat, Epiphanius tamen sua aetate aliquas habuisse reliquias

testatur. Mihi credibilius videtur diversas fuisse sectas; sed confusas a Thalmudistis ob quorundam dogmatum, ac forte istius de Sabbato, communitatem. Nam et Herodiani in plerisque Sadducaeis consentiebant, ut alibi diximus; et Dositheum Sadducaeis consensisse tradit Tertullianus, quanquam temporum ratione confusa.

8. *Καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, et ab Idumaea*] Quae iis temporibus cum Iudaeis religionis societate iungebatur, ut ex Iosepho apparet.

*Καὶ οἱ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, et qui circa Tyrum et [Sidonem] Tyrios et Sidonios* intelligit Syrus et Graecorum quidam. Mihi potius videntur indicari Iudaei habitantes oram maritimam in confinio Tyri et Sidonis, quae *παράλιος Τύρου καὶ Σιδῶνος [maritima Tyri et Sidonis]* dici videtur Luc. 6: 17, *μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος [partes Tyri et Sidonis]* Matth. 15: 21, *μεθόρια Τύρου καὶ Σιδῶνος [fines Tyri et Sidonis]* infra 7: 24.

9. *Προσκατερῇ αὐτῷ, ipsi deserviret*] Admodum proprie hac voce utitur Marcus, et eodem sensu quo Lucas dixit Act. 8: 13, *ἦν προσκατερῶν Φιλίππῳ [adhaerebat Philippo]*, a Philippo non discedebat. Respondet Hebraeo *פָּרַח*.

10. *Μάστιγας, plagas*] Sic bis infra Marcus et Lucas, 7: 21, distinguit *νόσους καὶ μάστιγας [morbos et plagas]*, ut *μάστιξ* plus aliquid esse videatur; quomodo et *מַל* Hebraeis, quod LXX interdum *μάστιγα* transferunt, *mala graviora* significat. Itaque *περὶ τῆς λέπρας [de lepra]* dici solet, ut *μάστιξ* infra de sanguinis fluxu. Par significatio in voce *ῥαβδόν [flagellum]* Iob. 9: 23, Prov. 26: 3, Nah. 3: 2.

11. *Προσέπιπτεν αὐτῷ, procidebant ei*] Dicuntur hic fecisse Spiritus id quod eorum impulsu faciebant *οἱ ἐνεργούμενοι [possessi a Spiritibus]*, ut apparet infra 7: 25; quam *ἐναλλαγὴν [mutationem]* hic vitare studuit Syrus.

13. *Ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, adscendit in montem*] Ut solebat quoties precari Patrem attentius instituerat. Vide hoc loco Luc. 6: 12. Ita exemplum suis dedit ut *χειροτορίας [ordinationes]* semper a precibus auspicarentur; quod videmus sequi Apostolos Act. 1: 24. Sed et Act. 14: 23 de Paulo et Barnaba legimus: *Χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν [Cum*  
con-

*constituissent illis per singulas ecclesias Presbyteros et orassent cum ieiunationibus*].

*Προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτὸς, vocavit ad se quos volebat ipse*] Ex omni se sectantium numero perpetuos sibi comites duodecim adsciscit, non qui volebant, sed *quos volebat ipse*. Ita Paulus, Ephes. 1: 1, dicit se Apostolum *διὰ θελήματος Θεοῦ* [*per voluntatem Dei*]. Et Christus ipse ad eos, *Non vos me elegistis, sed ego vos elegi*, Ioh. 15: 16. Excluditur non tantum ambitus, sed omnis etiam causa electionis quae humano studio posset indagari.

14. *Καὶ ἐποίησε δώδεκα, et fecit duodecim*] Bene vertit Syrus *elegit*. Graeci dicerent *κατέστη* [*constituit*]: atque ita πᾶν sumi tum alibi tum 1 Sam. 12: 6, recte observatum est: at LXX etiam ibi, *ὁ ποιήσας Μωσὴν καὶ Ἀαρὼν* [*qui fecit Moysen et Aaronem*], id est, *ὁ καταστήσας* [*qui constituit*]. Potes etiam sumere *δώδεκα* non pro numero sed pro officio, ut *ἐποίησε δώδεκα* sit *ἐποίησεν ἀποστόλους* [*fecit Apostolos*], quomodo Latine diceremus, *Fecit Duodecim viros*. Nam passim Apostoli vocantur οἱ δώδεκα etiam cum numero essent undecim, ut 1 Cor. 15: 5. Quod enim nonnulli codices hic adiiciunt, *οὓς καὶ ἀποστόλους ὀνόμασεν* [*quos et nominavit Apostolos*], cum prisci Interpretes non agnoscant, haud dubito quin natum sit ex interpretamento.

*ἵνα ἀποστέλλῃ, ut mitteret*] Ut eos mitteret cum commodum videretur. Id enim post aliquanto accidit.

15. *Κηρύσσειν καὶ ἔχειν, ut docerent et haberent*] Id est, *κηρύσσειν ἔχοντας*, ut docerent, habentes simul miracula faciendi potestatem ad obsignationem eorum quae docebant.

17. *Βασιλεῖς*] Priorem huius vocabuli partem esse *ἱ* [*filii*], sed laxius pronuntiata syllaba prima, eo soni qui inter *o* et *a* est media, certum pono: multis enim exemplis liquet Schêva a Syris modo per hanc modo per illam literam exprimi. Alteram partem Hieronymus et quidam eum secuti putant esse *𐤁𐤏* [*tonitru*]; sed neque lectio suspecta argui potest, quae in omnibus exstat exemplaribus; neque mihi videtur *μ* detricto, *σ* additum, cum id fieri non soleat nisi in vocibus quae Graecam accipiunt flexionem: quam vox illa non accipit nec acci-

pere potest. Sed et Syrus  $\psi\gamma$  hic ponit ut radicale. Sed neque  $\psi\gamma$  mihi placet: nam nomen  $\psi\gamma$  nihil aliud quam *coetum* significat, quod a *tonitrus* significatione longe abest. Non dubito quin sit nomen  $\psi\gamma$ : nam  $\psi$  per *I* transferri abunde demonstratum est. Significat autem nomen  $\psi\gamma$  *maximam commotionem*, σεισμόν [*motum*] vertunt LXX Ezech. 3: 14, Ier. 10: 22, Iob. 41: 20, alibi συσσεισμόν [*commotionem*], ut 1 Reg. 19: 12. Diodorus Siculus libro XLX in Media Praefecturam quandam ait fuisse quae *Παγὰς* diceretur; nomen autem hoc ei datum ex frequentibus eo loco terrae motibus. Hoc autem non male redditur voce βροντῆς [*tonitrus*]. Nam et tonitru est maximus συσσεισμός [*commotio maxima*], et omnis συσσεισμός per κατάχρησιν [*abusionem*] tonitru dici solet. Arabs vocem *Boanerges* recte explicat ابنا الرع. Est autem رعا proprie *tremor*. Omnino videtur mihi Christus in huius nominis impositione respexisse ad Aggaei vaticinium 2: 7, ubi verbum illud comparet unde nomen hoc derivatum est, שָׁנָא וְיָמִי כְּהַ שֶׁנֶּד לְפָנֶיךָ יְיָ וְיָמִי כְּהַ שֶׁנֶּד לְפָנֶיךָ יְיָ יְיָ וְיָמִי כְּהַ שֶׁנֶּד לְפָנֶיךָ יְיָ "Ετι ἄπαξ ἐγὼ σείσω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν [*Adhuc paulisper est, dum ego commovebo coelum et terram, et mare et siccum*], quod de Evangelii praedicatione exponit Scriptor ad Hebr. 12: 26. Ad hanc ergo maximam rerum mutationem significat Christus Zebedaei filios eximios sibi ministros fore. Et certe destinatam illis excellentiam quandam inter ipsos Apostolos vel hoc ostendit quod cum Petro seorsim a caeteris multarum rerum testes sunt assumpti. Adde iam quod Iacobus primus Apostolorum omnium sanguine suo Christi doctrinam obsignavit, et quod Iohannes omnibus Apostolis superstes diutissime testimonium perhibuit veritati.

18. Θαδδαῖον] Αεββαῖον habent quaedam exemplaria, pro quo alios scripsisse Αεβν ex Origene coniicio. Locus est Ad Celsum primo, quem citavimus ad Matthaeum. Credibile est eam lectionem nonnullis placuisse, ideo quod Iacobus Alphaei praecessisset, et iste etiam Levi, ὁ τελώνης [*publicanus*], Alphaei fuerit filius. Certe et Theodoretus videtur ita legisse. Citat enim, Θαδδαῖος, ὁ καὶ Αεβι [*Thaddaeus, qui et Levi*], Quaest. XVI ad Numeros.

20. *Καὶ ἔρχονται εἰς οἶκον, et veniunt ad domum*] Plane nihil causae video cur hoc avellamus ab iis quae sequuntur, quibuscum et constructione et sensu cohaeret. Vult enim narrare Marcus, maximam concursionem factam cum Christus iam domum intrasset coenaturus.

*Ὡς μὴ δύνασθαι αὐτοὺς, ita ut non possent illi*] Ita ut Christus et qui cum eo erant, sive Apostoli omnes sive illorum aliqui, non possent cibum capere, turba undique obstante.

21. *Ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ, cum audissent sui*] Cognati, ut Syrus interpretatur, aut, ut Latinus, *sui*. Cum autem haec gesta sint Capharnaumi, videtur et ibi Christus propinquos habuisse. Imo credibile est matrem, Iosepho iam mortuo (neque enim usquam illius post inchoatum Christi κήρυγμα [*praedicationem inchoatam*] fit mentio) Nazarethā eo migrasse, ob ea quae dicuntur infra comm. 32 et 6: 3.

*Ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν, exierunt contingere eum*] *Contingere eum*. Nimirum ut eum ex ea domo in qua premebatur alio abducerent. *Κρατεῖν* enim saepe est ἀπτέσθαι [*tangere*] cum accusativo, ut hic et Matth. 28: 9 et infra 9: 27, et Act. 3: 11, aut cum genitivo, ut supra 1: 31 et Matth. 9: 25. Neque aliter hic interpretantur Syrus et Arabs.

*Ἐλεγον γὰρ, dicebant enim*] Impersonaliter, more Hebraeo, id est, *rumor exierat*.

*Ὅτι ἐξέστη, eum a se discessisse*] Diximus ita nos arbitrari, non Arabem tantum, quod notavit vir eruditissimus, sed et Syrum ἐξέστη hoc loco accipere ut significet aut συγκοπήν aut λειποθυμίαν, quorum utrumque Graeci ἔκλυσις [*animi deliquium*] vocant. Quo sensu ἐκλείσθαι [*deficere*] legimus et Matth. 15: 32 et infra 8: 3. Idem est Hebraeis וְלֵב נָחַל [*defecit animus eius*] Genes. 45: 26, ubi in Graeco ἐξέστη. Solet autem id sequi tum ex inedia, ut dictis etiam locis apparet, tum ex circumstantis aeris tepore, quem facit nimius turbae concursus. Utraque autem causa tunc et de Christo credibilem hunc rumorem faciebat. Hoc ferme sensu καρδίας ἐξίσταμαι pro *cor refugit* dixit Sophocles. Cicero: *Quid mirum si magnitudine timoris, ut plerumque fit, a constantia atque*  
men-



*mente atque a se ipse discessit?* Hic *a se ipse discessit* est ἐξέστη, id est, non quidem in furorem actus est, sed ἐλειποθύμησεν, aut ἐλειποψύχησε [*anima defecit*]. Et multi hodie populi simili locutione animi deliquium exprimunt. Pertinent autem haec omnia ad ostendendum quam celebris Iesu fama fuerit. Vide Act. 26: 26.

22. Ὅτι Βεελζεβούβ ἔχει] Bene explicat Syrus *Beelzebub in eo est*, id est, per eum operatur. Vide Matth. 9: 34, 12: 24, 27. Hinc et ipsum Christum *Beelzebub* vocabant Matth. 10: 25, id est, Beelzebubi ὄργανον [*instrumentum*] et ministrum. Similis locutio Matth. 11: 18, Δαιμόνιον ἔχει [*Daemonium habet*], id est, familiariter eo utitur. Συγγίνεσθαι δαιμονίῳ [*cum Daemonio versari*] dicunt Platonici, nisi quod illi δαιμόνιον in partem meliorem interpretantur. Alio sensu illi apud Iohannem dicebant Δαιμόνιον ἔχει, significare volentes eum esse ἐνεργούμενον [*possessum a Diabolo*].

26. Καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν, *et si Satanas consurrexerit in semet ipse*] Ὁ σατανᾶς videtur mihi hoc loco dici et Luc. 11: 18, *tota universitas malorum Spirituum*, quomodo ὁ ἄνθρωπος [*homo*] pro genere humana aut *natura humana*. Non enim solus Princeps Spirituum, sed omnes impuri Spiritus eo nomine censentur, ut hoc ipso loco comm. 23 et Matth. 12: 26 apparet. Proclus ad secundum Platonis De republica: Ἡ γὰρ ἀρεθροῦ πρόθεσις ἢ τὸ καθ' ὑπεροχὴν δηλοῖ μόνον, ὥς ὅταν λέγομεν, Ὁ ποιητὴς εἶπεν, τῷ ἀκροτάτῳ τοῦτο ἐξαίρετον ἀπονέμοντες ἢ τὸ ὅλον πλῆθος, ὥς ὅταν λέγομεν, Ὁ ἄνθρωπος λογικὸς, ἀντὶ τοῦ παντός· τὸ ἀρεθρον προσάπτοντες [*Articulus antepositus aut id unum indicat quod excellit, ut cum dicimus, Poeta dixit, honorem hunc habentes inter Poetas eximio; aut totam multitudinem, ut cum dicimus, Homo est rationalis, per articulum ponentes in sensu Omnis*]. Ἀνέστη cum ἐπὶ locutio est Hellenistarum ex Hebraismo, quo hostilis conatus indicatur ὡς ὅπ, ut Ps. 3: 2 et alibi passim.

27. Τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει, *tunc domum eius diripiet*] Διαρπάσει est et apud Matthaeum: nec aliter legit Syrus: et magis Hebraismum sapit. Sensus quippe est: *Tunc enim demum domum praedari poterit.*

29. Οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, *non habebit remis-*  
sio-

*sionem in aeternum*] Id est, *nunquam*. Nam quaedam crimina Iudaei putabant tempore finiri.

*Ἀλλ' ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτίας, sed reus erit aeterni peccati*] *Κρίσιν* pro *condemnatione* aut *supplicio* passim in his libris reperimus. Sed cum praeter veterem Latinum Interpretem codices antiqui habeant ἁμαρτίας [*peccati*], probabilius est ita scriptum a Marco; κρίσιν autem fuisse interpretamentum Hebraismi, quo *peccatum* sumitur pro *poena peccati*. Sensus est: Non tantum hic punitur induratione, saepe et poenis adspectabilibus, quod Iudaeis contigit, sed et post hanc vitam suppliciis aeternis. Plus dixit; quod minus erat tacuit. Matthaeus utrumque expresserat; ad quem quae dicta sunt vide.

30. *Ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει, quoniam dicebant, Spiritum immundum habet*] Hac comminatione usus est Christus quia videbat illos agnoscere intra se vim Divinam, sed invidia et odio comminisci calumnias ut plebem averterent; atque ita quod Dei erat Diabolo adscribere.

31. *Ἀδελφοί*] *Cognati*, ut Gen. 14: 14, 22: 37, 31: 32; 2 Paral. 36: 10.

32. *Ἐξω ζητοῦσί σε, foris quaerunt te*] Assentior putantibus continuari historiam coeptam comm. 21, sed interruptam ob sermones quos sub id tempus Christus habuit cum iis qui Hierosolymis venerant. Nam Lucas ait cum accessissent, introire in domum non potuisse ob turbam obstantem: quod cum illis prioribus certe cohaeret.

34. *Τοὺς περὶ αὐτὸν καθήμενους, qui circum ipsum sedebant*] Credibile est proximos aliquot sedisse, stetisse caeteros aut sedisse in fenestris, ut Act. 20: 9.

## CAPUT IV.

2. *Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδασκῇ αὐτοῦ, et dicebat illis in doctrina sua*] Idem genus loquendi est infra 12: 38, neque extra Marcum occurrit. Sensus mihi esse videtur, *Cum alia multa dissereret, tum hoc quoque dixit inter caetera*. Praecipuum quod Christus docebat erant ipsa praecepta, quae et proprie διδασκῆς nomine appellantur.

Haec

Haec omni occasione populo inculcabat: addebat deinde auctarii causa τὸ παραβολικὸν [*sermones parabolicos*] et liberas reprehensiones.

7. Καὶ συνέπνιξαν αὐτὸ, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκε, et suffocaverunt illud neque fructum dedit] Καρπὸν οὐκ ἔδωκε de prioribus seminibus nihil necesse erat dici. Nam quomodo fructum ederent aut ab avibus absumpta, aut aestu solis arefacta? sed de hoc semine non sine causa id dicitur, quia primi auctus spem faciebant bonae frugis.

8. Ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξάνοντα, dabat fructum adscendentem et crescentem] Provide Marcus seminis quarti eventum a trium priorum eventu separavit. Nam primum οὐκ ἀνέβαινε [*non adscendit*] ab avibus absumptum; alterum ἀνέβαινε μὲν, ἀλλ' οὐκ ἠύξανετο [*adscendit, at non crevit*] aestu exhaustum; tertium καὶ ἀνέβαινε καὶ ἠύξανετο, καρπὸν δὲ οὐκ ἔδωκεν [*et adscendit et crevit, sed fructum non dedit*] oppressum ab ea quae simul excreverat sentium segete.

Ἐν τριάκοντα, καὶ ἐν ἐξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατὸν, unum tri-  
ginta, alterum sexaginta, tertium centum] Ἐν distributivum apud Hebraeos posuit, ubi Matthaei Interpres magis Graece ὃ μὲν [*hoc quidem*] et ὃ δὲ [*illud vero*]: atque ita apparet legisse veteres Interpretes. Quare ita potius legendum quam ἐν [*in*]. Vide quae infra ad comma 20.

10. Καταμόνας] Seorsim a turba. Utitur et Lucas 9 18, et Alexis comoedia Parasito.

Οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα, hi qui cum eo erant cum illis Duodecim] Ambiguum videri poterat quod Matthaeus scripserat, Christum seorsim Discipulis haec explicasse. Nam discipuli interdum dicuntur Duodecim soli, interdum et alii, non ita quidem familiariter, sed satis assidue tamen Christum sectantes, quales illi septuaginta. Marcus ambiguitatem solvit, cum dicit haec explicasse Christum non solis Duodecim sed et aliis περὶ αὐτόν. Hoc autem περὶ αὐτόν Veteres explicarunt μαθηταὶ αὐτοῦ [*discipuli eius*], laxiore notione, quod deinde in textum quorundam codicum penetravit. Voculas σὺν τοῖς, quas omisit Latinus Interpres, retinendas censeo; nam et Graeci agnoscunt et Syrus et optimi codices.

11. Ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, *illis vero extraneis*] Quod Matthaeus dixerat *illis*, pulchre explicat Marcus τοῖς ἔξω. Christiani veteres τοῖς ἔξω vocabant omnes qui a Christi disciplina erant extranei, 1 Cor. 5: 12, 13, Col. 4: 5, 1 Thess. 4: 12, et passim Clemens atque alii. Bene ergo Marcus eo nomine designavit eos qui audiebant quidem Christum, sed non discendae pietatis animo; similes Atheniensibus illis; οἱ οὐδὲν ἕτερον εὐκαίρουν ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον [*qui ad nihil aliud vacabant nisi aut ad dicendum aut ad audiendum aliquid novi*], Act. 17: 21.

Ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, *in parabolis omnia fiunt*] Omnia scilicet, non quae ad poenitentiam, sed quae aut ad arcana Divinae dispensationis aut ad eventuum praedictionem pertinent. Praecessit enim mentio τοῦ μυστηρίου [*arcani*]. Et ἐν παραβολαῖς intelligendum ἐν μόναις παραβολαῖς [*in solis parabolis*] sine earum apertiori explicatione. Γίνεται, quod generale est, ex sensus ratione hic idem valet quod *proponuntur*.

12. Ἴνα βλέποντες βλέπωσι, *ut videntes videant*] Non verba ipsa Prophetarum sed sensum comminationis expressit Marcus, futurum scilicet ut qui videntes videre, audientes audire et intelligere noluerant, postea nec videre nec audire nec intelligere possent ea quae ad ipsorum conversionem pertinebant. Vide quae ad Matthaeum diximus.

14. Ὁ σπείρων, τὸν λόγον σπείρει, *qui seminat, verbum seminat*] Is sator, de quo dixeram in fabella, significat Doctorem salutaris verbi.

15. Ὅπου] *Ubi pro in quibus*. Sic unde pro a quo Latini saepe usurpant, ut Cicero: *Illo extincto fore unde discerem neminem*.

18. Οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούοντες, *hi sunt qui verbum audiunt*] Repetitio vocum οὗτοί εἰσι non est aliena ab Hebraismo: quod eius insolitis mutandi causam dedit, idque non uno modo: quod huius lectionis veritatem ostendit.

19. Καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι, *et circa reliqua concupiscentiae*] Id est, Voluptates corporis, quas Matthaeus non expresserat, quia Divitias comitari solent. Videtur autem σεμνῶς [*verecunde*] dictum τὰ λοιπὰ, ut cum dicimus quae honeste nominari nequeunt.

*Εἰσπορευόμεναι*] Id est, *supercrecentes*.

20. *Παραδέχονται, suscipiunt*] ἵνα. Apparet idem esse in hac comparatione *λαμβάνειν, παραδέχασθαι, συνιέναι, κατέχειν* [*capere, suscipere, intelligere, detinere*], eaque omnia plus esse quam *ἀκούειν* [*audire*], minus quam *τελεσφορεῖν* [*perferre*].

*Ἐν τριάκοντα, καὶ ἐν ἑξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατὸν, unum triginta, alterum sexaginta, tertium centum*] Hic Syrum ἐν legisse apparet. Neque dubium quin multi exscriptores id praetulerint, ut vitarent τὸ σολοικοφανές [*id quod speciem habet soloecismi*]. Credibilis tamen est ita scriptum fuisse ut supra comm. 8. Nam et in Matthaeo est similis repetitio. Neque movet me transitio in aliud genus. Nam in explicatione harum *παραβολῶν* [*parabolarum*] saepe ἐν ἀποδόσει [*in redditione*] redditur per figuram ad id quod in comparatione erat positum. Sed et de terra coeptus sermo saepe in semen desinit; quia scilicet in hoc docendi genere res tota inspicitur, non particulae singulae.

21. *Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Μήτι ὁ λύχνος, et dicebat illis; Nunquid lucerna*] Possent videri quae sequuntur ἀποφάσεις [*sententiae*] non tam cohaerentes cum superioribus, atque etiam inter se, quam in unum locum a Marco congestae, ne saepius seriem historiae eiusmodi dictorum recitationi interromperet. Sed cum haec interserantur duabus comparationibus, quae et apud Matthaeum cohaerent, et postrema illa sententia, *Habenti dabitur*, etiam apud Matthaeum recitetur circa huius temporis narrationem, omnino arbitror ista cum superioribus cohaerere. Neque obstat quod de lychno, et de remensione alibi apud Matthaeum alio sensu fit mentio. Nam proverbia ista usu vulgi trita solent pro re nata sensibus diversis, qui tamen sub eandem dicti generalitatem veniant, aptari: quod tum apud Graecos Latinosque, tum et in hac nostra historia saepe est reperire. Quin et Lucas hanc ipsam de lychno sententiam bis posuit; hic Marcum sequitur, paucis omissis.

*Ἔρχεται*] Non dubito quin vera haec sit lectio, vel eo argumento quo saepe utor, quod diversa eius interpretamenta in textum irrepserunt. Alii enim codices habent

καίε-

παίεται, alii ἀπτεται [accenditur]: quorum alterum legit Arabs *وَجَدَ*. At Syrus eo antiquior legit ἔρχεται, ut et Latinus. Est autem ἔρχεσθαι inferri in conclave: quod cum obscurius videretur, mutandi occasionem praebuit.

Ἡ ὑπὸ τὴν κλίνην, aut sub lecto]. Hoc et Lucas posuit 8: 16. Magna ubique relucet in Christi dictis popularitas... Quia modius et lectus cavitatem habent, sub qua condi lucerna posset, ideo ista nominavit.

Οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἐπιτεθῇ, nonne ut super candelabrum ponatur] Connexio haec mihi esse videtur, quod alia similitudine idem quod superiore ostenditur, non in hoc dari nobis salutarem doctrinam ut sterilis torpeat, sed ut luceat in nobis per facta pietati consentanea. Quod supra semen, hic est *lychnus*; quod supra fructum ferre, hic super candelabrum ponere. Vide Matth. 5: 16, 1 Petr. 2: 12.

22. Οὐ γάρ ἐστὶ τι κρυπτόν ὃ ἐὰν μὴ φανερωθῇ, neque est enim aliquid absconditum quod non manifestetur] Universalis locutio ex sensu communi restringenda est ad res probas et honestas. Πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ. Ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα [Omnis enim qui male agit odit lucem et non venit ad lucem, ut non arguantur opera eius. Qui autem sincere agit, venit ad lucem, ut manifestentur opera eius], Ioh. 3: 20, 21. Hoc loco ea sententia significat, non doceri etiam clam aut privatim ea quae bona sunt nisi ut bonorum operum fructum proferant, atque ita se palam ostendant. Est ergo φανερωθῇ positum pro δέη φανερωθῆναι [debeat manifestari], quod in sequenti membro per ἵνα [ut] evidentissime explicatur.

Οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον, nec factum est occultum] Supple τι [aliquid] ex membro superiore. Et ἐγένετο hic est quod ibi ἐστὶ. Mos Hebraeorum est eandem ἀπόφασιν [sententiam] verbis mutatis repetere, quod in Gnomologico Salomonis saepissime occurrit. Vide similem dicendi copiam infra comm. 30.

Ἀλλ' ἵνα] Nisi ut. Ita Matth. 20: 23 et infra 10: 40, Οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασαι [Non est meum da-

*dare vobis, nisi quibus paratum est*]. Paulus 2 Cor. 2: 5, *Οὐκ ἐμέ λελύπηκεν ἀλλ' ἀπὸ μέρους* [*Non me contristavit, nisi ex parte*]. Noster hīc 9: 8, *Οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον* [*Neminem amplius viderunt nisi Iesum solum*].

23. *Εἰ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκούτω, si quis habet aures ad audiendum audiat*] Vide Matth. 11: 15. Intellectus nobis a Deo potissimum datus est ut eum intendamus documentis ad pietatem pertinentibus.

24. *Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, et dicebat illis*] Nova admonitio, sed cuius ex superioribus occasio manavit. Dixerat Christus se arcana Regni non aperire his qui poenitentiae hortamenta negligenter. Hoc factum suum nunc ad regulam quandam generalem revocat. Hunc esse sequentium sensum ostendit sententia illa, *Habenti dabitur*, apud Matthaeum 13: 12.

*Βλέπετε τί ἀκούετε, videte quid audiat*] Etiam atque etiam considerate quid et quale sit quod auditis, ut pro rei magnitudine intendatis animum. *Πῶς ἀκούετε* [*quomodo audiat*] dixit Lucas.

*Ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν τοῖς ἀκούουσιν, quia mensura mensi fueritis remetietur vobis, et adiicietur vobis audientibus*] Lectionis huius veritatem defendunt antiqui codices et veteres Metaphrastae, a quorum consensu, ut saepe monui, non est temere recedendum. Generalis autem proverbii quis hīc sit usus verba illa postrema ostendunt, nimirum idem qui sequentis sententiae, *Habenti dabitur*. Prout homines prima et maxime necessaria pietatis monita grato et fideli animo accipiunt, ita se in eos magis magisque effundit Divina largitas. Audientibus enim quomodo audire oportet beneficia ulteriora contingunt. Cyprianus epistola ad Donatum: *Non enim, qui beneficiorum terrestrium mos, in capessendo munere coelesti mensura ulla vel modus est: profluens largiter Spiritus nullis finibus premitur, nec coercitibus claustris intra certa metarum spatia fraenatur: manat iugiter, exuberat affluenter, nostrum tantum sitiatur pectus et pateat: quantum illuc fidei capacis afferimus, tantum gratiae inundantis haurimus*.

26. *Ὡς ἐὰν ἄνθρωπος βάλη τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς, quemadmodum si homo iaciat sementem in terram*] Haec

παραβολή [*parabola*] aliis omissa, eum suam hic explanationem non habeat, explicari debet ex simili comparatione quae est apud Matthaeum 13: 24. Quare Sator non est hic quivis praeco veritatis, sed ipse primus eius sator Christus, Matth. 13: 37. Nam et hic qui sevit dicitur missurus in agrum messores, infra 29. Is autem hand dubie est Christus, Matth. 13: 39, 40, 41.

27. Καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρεται νύκτα καὶ ἡμέραν, et dormiat et exurgat nocte et die] Loquendi genus securitatem agricolae indicans. Non sunt autem particulae similitudinis premendae ultra id quod intenditur. Sensus mihi videtur perspicuus, Christum a facta semente ad messis tempus agro adspectabiliter non adfuturum.

28. Ἀὐτομάτῃ γὰρ ἡ γῆ, ultro enim terra] Sponte sua: nam ita Latini etiam de terra solent loqui. Putat Theophylactus obiter hic indicari τὸ ἐφ' ἡμῖν [*libertatem in volendo*].

Καρποφορεῖ πρῶτον χόρτον, profert primum herbam] Καπάχρησις [*abusio*]: nam proprie καρποφορεῖν est quod iam dicet, frugem proferre. Quod primum enascitur herbam etiam vocant Latini: unde proverbium natum est, *In herbis esse*; et, *Messis in herba est*.

29. Ἀποσέλλει τὸ δρέπανον] Immittere falcem dicunt Latini.

30. Τίνι ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ἢ ἐν τίνι παραβολῇ παραβάλωμεν αὐτήν; Cui assimilabimus Regnum Dei, aut cui parabolas comparabimus illud?] Imitatio verborum Esaiæ 40: 18.

33. Καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν] Id est, *Ut digni erant audire*. Vide supra comm. 2. Tale est ferme illud Demosthenis: Ἀννάμενος ἀντιλοιδορηθῆναι [*Cum posset contra convitiis impeti*], id est, ἄξιος ὢν [*dignus esset*]. Sic et alibi τὸ πρέπον [*id quod aequum est*] per verbum δύνασθαι [*posse*] explicatur, ut Matth. 9: 15, et hic supra 2: 19, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν; [*Nunquid possunt filii nuptiarum ieiunare?*] Par usus eius verbi Gen. 29: 8, 44: 22, Act. 4: 20, 25: 11, 1 Cor. 3: 1. De sensu vide quae apud Matthaeum, et simul considera quae hic sequuntur.

34. Οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς, non loquebatur eis]. Nempe ar-



cana Regni. Ita enim ex sententia vocum latitudo restringenda est, ut aliquoties monuimus.

... Ἐπέλβε, *solvebat*] Simile loquendi genus:

— *Qui legum aenigmata solvit.*

Chaldaice ܠܘܒܐ ܠܝܘܢ ܫܘܢܕܝܫܡܘܢ [solvens nodos], Dan. 5: 12.

35. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ] Non ostendit haec eo die gesta quo praecedentia Christus docuerat: sed ἐκείνῃ ἡμέρᾳ simpliciter est *quadam die*, ut et Matth. 13: 1, 22: 23. Lucas pro eo dicit ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν [*una dierum*] 5: 17. Ita Hebraei ܠܡܕܢܐ [tempore illo].

36. Παραλαμβάνουσιν] Id est, *avehunt*, ut Matth. 4: 5.

Ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ, *ut erat in navi*] Elegans locutio: ita Latini:

— *Ut erat disiecta capillos.*

Nihil autem aliud hoc genus loquendi significat quam continuationem eius quod prius erat. Ita Christus erat in navi ut doceret velut e suggesto, mansit in navi ut in altum aveheretur extra conspectum turbae stantis in littore. De positura corporis non videtur hic agi.

Μετ' αὐτοῦ, *cum illo*] Proxime navigantem sequebantur. Nam qui in istis navibus erant dixerunt quod infra memoratur comm. 41.

37. Λαίλαψ ἀνέμου, *procella magna venti*] Sicut *Urbs Putanii, Flumen Rheni*. Nam λαίλαψ est ἀνέμου συζροφὴ μετὰ ὕετοῦ [*venti vortex cum imbre*], ut ait Hesychius, consentientibus Homeri interpretibus.

Γεμίζεσθαι, *ut impleretur*] Ita Interpretes veteres; ut agnoscas βυθίζεσθαι [*mergeretur*] esse interpretamentum.

38. Ἐπὶ τῇ πρύμνῃ, *in puppi*] Gubernatoris locus in puppi. Viator Jonas in transtris dormiebat, Ion. 1: 5; Jonas excitatur ut oret, Christus ut sospitet.

39. Πεφίμωσο, *compressus esto*] Praeteriti temporis imperatio summam exigit celeritatem.

Καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη, *et facta est tranquillitas magna*] Subito, cum alioqui diu soleat mare agitari postquam venti siluerunt.

40. Τί δειλοί ἐσεσ οὕτω πῶς οὐκ ἔχετε πίσιν;] Hanc veram puto lectionem, *Quid timidi estis? Adeone caretis fiducia?* Tale est, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρη-

ῥοῖσαι μετ' ἐμοῦ; [*Siccine non potuistis una hora cōgi-  
lare mecum?*] Adde quod infra 7: 18 et 1 Cor. 6: 5.  
Vocula autem πῶς in istiusmodi locutionibus nihil per se  
significat, sed vim addit orationi. Causam timoris Chris-  
tus exprimit ὀλιγοψύχῳ [*fidei tenuitatem*].

41. Ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους;  
*timuerunt timore magno, et dicebant ad alterūtrum*].  
Verbum impersonaliter positum. Subauditur, non Disci-  
puli, sed οἱ ἄνθρωποι [*homines illi*]; quod expressit Mat-  
thaeus. Agitur de illis qui in proximo navigabant; qui-  
que non aeque assueti erant Christi miraculis.  
- Τίς ἄρα, quis tandem] Admirantis; ut notat Servius  
ad illud Virgilii, *Quis globus?*

## CAPUT V.

1. Γαδαρηνῶν] Discimus e tabulis Iudaeae quas Iudaei  
edidere גַּדְרָא et גִּרְגָּסָא, id est, *Girgasā* et *Gadara*; ad  
eandem partem stagni vicino esse posita, ita ut adsita  
regio non minus *Gadarenorum* Marco quam *Matthaeo*  
*Gergesenorum* dici recte potuerit.

2. Ἄνθρωπος, homo] De duobus insigniorem memorat:  
Ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, cum spiritu immundo] Ἐν pro  
cum. Πνεῦμα ἀκάθαρτον ex Zach. 13: 2.

4. Διεπαῶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, disruptas ab eo  
catenas] Bene ad hunc locum Scriptor Responsionum ad  
Orthodoxos: Ἡ θεία γραφή τοῦ δαιμονιῶντι προσῆψε τοῦ  
δαίμονος τὰ ἔργα [*Sacra Scriptura a Daemone correpto*  
*tribuit Daemonis opera*]. Ita contra supra 3: 11 Daemo-  
ni adscribitur id quod erat τοῦ δαιμονιῶντος.

7. Τοῦ ὑψίστου, Altissimi] ר'לנ. Philo Byblius ex San-  
chuniathone in historia Phoenicum: Ἐλιοῦν καλούμενος  
ὑψίστος [*Elium id est Altissimus*]. Poeni, id est, Phoe-  
nices Africani, pronuntiabant *Alon*, ut ex Sisenna et  
Plauti Poenulo vir maximus observavit. Neque vero du-  
bitandum quin id nomen Dei apud Chananaeos veteres,  
qui et Phoenices, antiquissimum fuerit. Nam et Melchi-  
sedec Rex Salem Sacerdos dicebatur ר'לנ אל רד, Gen.  
14: 18, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ ὑψίστου [*Sacerdos Dei Altissimi*],

Hebr. 7: 1. Philo Iudaeus duobus locis narrat Augustum Caesarem sacra pro se ferri iussisse Hierosolymis τῷ ὑψίστῳ Θεῷ [*Deo Altissimo*]. Et apud Iosephum exstat Augusti edictum pro Iudaeis, ubi eos vult uti patriis legibus, ita ut ante temporibus Hyrcani ἀρχιερεὺς Θεοῦ ὑψίστου [*Sacerdotis Dei Altissimi*].

Ὁρκίζω σε τὸν Θεόν, *adiuro te per Deum*] Id est, Νῆ τὸν Θεόν ut, Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον [*Adiuro vos per Dominum*] 1 Thess. 5: 27, Ὁρκίζομεν τὸν Ἰησοῦν [*Adiuramus vos per Iesum*] Act. 19: 13. Errant autem qui his iusiurandum exigere putant. Est quidem alicubi ea vocis ὁρκίζω significatio. At multis aliis in locis, ut ostendimus ad Matth. 26: 63, nihil aliud significat quam religionem iniicere, quod est in lingua vetere Romana obsecrare. Lucas dixit δέομαί σου [*obsecro te*]: et solebat precibus adiungi obsecratio: ut Horatius, *Per omnes te Deos oro*. Virgilius, *Per te sacra precor*: quibus similia passim reperire est.

10. Ἐξω τῆς χώρας, *extra regionem*] Cur ea in regione manere amabant Daemones? Haud dubie quia ibi multi erant Iudaei ῥῶμα, id est, ἀποστάται [*defectores*]. Nam is tractus plenus erat Ἑλληνιζόντων [*Graeco more viventium*], ut ex Iosepho diximus. In tales autem Iudaeos, utpote exsortes Divini federis, Diaboli Divina concessione dominium usurpabant. Sic et in Iudaeos incircumcisos Angelo cuidam ius fuisse concessum tradunt Hebraei ad Exod. 4, et ex Hebraeis Origenes. Sic et Christiani deficientes a regula fidei aut vitae mancipia Diaboli fiebant; 1 Cor. 5: 5, 1 Tim. 1: 20. Atque eius iudicii Divini manifesta signa etiam post Apostolorum aetatem mansere. Tertullianus: *Exemplum accidit eius mulieris quae theatrum adiit, et inde cum Daemonio rediit. Itaque in exorcismo, cum oneraretur immundus Spiritus quod ausus esset fidelem aggredi, Constante et iustissime quidem, inquit, feci: in meo enim inveni*. Cyprianus: *Quam multi quotidie poenitentiam non agentes, nec delicti sui conscientiam confitentes, immundis Spiritibus adimplentur?* Nimirum ut idem alibi dixerat, *recedente disciplina recessit et gratia*.

11. Πρὸς τῷ ἱερῷ, *ad montem*] Ita Syrus legit. Lucas, ἐν

ἐν τῷ ὄρει [in monte]. Intelligi potest grex ille tum fuisse in parte montis inferiore.

13. Ὡς δισχιλίοι] *Bis mille admodum.* Ita loquimur cum exacle ad numerum adstringi nolumus.

15. Σαφρονοῦντα, *sanae mentis]* ὅτι. Hoc ideo additum quia plerunque οἱ ἐνεργούμενοι [a Daemone possessi] simul furore corripiebantur. Ioh. 10: 20, Δαιμόνιον ἔχει καὶ παίεται [Daemonium habet et insanit].

Τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγεῶνα, *qui habuerat legionem]* Cum et Syrus et Arabs agnoscant, retinendum censeo; eoque magis quia credibilius est deletum ab iis qui supervacuum putabant quam ab aliis additum. Vide locutionem similem Ioh. 9: 35 et 20: 8.

18. Ὡς ἦ μετ' αὐτοῦ, *ut esset cum illo]* Veritus ne digresso Iesu ipse in Daemonum potestatem recideret. At Christus ostendere voluit se etiam absentem praesidio esse eis qui sibi confiderent, ut recte observat Theophylactus.

19. Ἀνάγγελον αὐτοῖς, *annuntia illis]* Voluit Christus etiam ad Gentes aliquam sui famam manare, vocationis secururae praesagium.

Καὶ ἠλέησέ σε, *et misertus sit tui]* Ita optimi codices, quos Latinus sequitur. Neque video cur male cohaereat. Nam Graece cur non dicatur ὅσα ἠλέησέ σε [quanta tui misertus sit], cum ἠλέησέ σε hic tantum valeat quantum ἐχαρίσατό σοι; [gratificatus est tibi?] Apparet offensos constructionis novitate qui ὅτι [quod] addiderunt. Nam Syrus cur id adderet causam habuit suam, quod illud Graecum loquendi genus sua lingua non admitteret. Utitur hic Christus ea modestia quae τῇ περιαντολογίᾳ [sermoni de semet ipso] invidiam demit, ut sapienter Plutarchus monet, cum recte a nobis facta ad Deum referimus auctorem. Posses etiam exponere, ὅσα σοι ὁ Κύριος ἐποίησε ἐλεήσας σε [quanta Deus tibi fecerit misertus tui], quomodo saepe copulativam coniunctam cum verbo participii vicem explere vidimus.

23. Ἐσχάτως ἔχει, *in extremis est]* Hebraice נִוְלַח לְמוֹת [Inferno appropinquavit], ut Ps. 88: 4.

Ὡς ἐλθὼν ἐπιθῆς, *ut veniens imponas]* Subauditur παρακαλέω σε [oro te] ex eo quod praecesserat. Hoc autem

nihil est aliud quam circumscriptio modi precativi. Ἐπίθης [imponere] dixit Matthaei Interpres. Qui hic deesse aliquid putarunt, adiecerunt ἔλθῃ [veni], quod non legit Syrus; neque enim repetit *veniendi* verbum; sensum autem recte expressit per modum, ut diximus, precativum. Simile est illud Aristophanis Nubibus:

Ὅπως δὲ τοῦτο μὴ διδάξης μηδένα.

[Sed hos ut alium docens hominum neminem.]

Nam et hic subauditur παρακαλέω [precor] aut aliquid simile.

Καὶ ζήσεται, et vivet] Videtur mihi qui ζήσῃ [vivat] annotavit explicasse Hebraismum. Nam Hebraeis futurum est vice subiunctivi: atque ita intellexisse mihi hunc locum videntur Syrus et Latinus Interpres. Neque est ταυτολογία [idem bis dictum]. Sensus enim est, ut sanitatem recipiat, atque ita mortem imminentem effugiat.

25. Οὓσα ἐν ὕψει αἱμάτων, quae profluvio sanguinis laborabat] Αἱμορροῦσα [quae sanguinis fluxum patiebatur] Matthaeus. Non dubito quin Hebraismus sit Marco familiaris qualis bis supra, ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ [cum spiritu immundo].

26. Ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, a compluribus medicis] Vetus inscriptio, Turba Medicorum me perdidit.

Καὶ μηδὲν ὠφελήθεισα, nec quicquam profecerat] Nimirum

Non est in Medico semper relevetur ut aeger:

Interdum docta plus valet arte malum.

Quod praecipue locum habet in morbis qui ipsa vetustate in naturam vertunt.

Εἰς τὸ χεῖρον ἔλθοῦσα, sed magis deterius habebat] Nec mirum: vix enim est ut non noceant medicamenta quae non prosunt, praesertim in languidis corporibus, qualia esse necesse est quorum sanguis in succum non vertitur.

29. Ἡ πηγὴ, fons] Πύσις [fluxus] Lucae. Omnem scatebram Hebraei fontem appellant. Levit. 12: 7 de naturali mulierum profluvio, כִּי תִשָּׁקֵץ מִן הַמַּיִם, Graecis Καὶ καθαρίει αὐτὴν ἀπὸ τῆς πηγῆς τοῦ αἵματος αὐτῆς [Mundabit eam a fonte (profluvio) sanguinis sui].

Ἔγνων τῷ σώματι, sensit corpore] Magna est ἔμφασις [efficacia] in his vocibus. Nam naturaliter nemo ex ve-

teri morbo subito revalescit, sed longa manent cedentis mali vestigia. Id apud Lucam significatur in verbis *Ἰάθη παραχρῆμα* [*Confestim sanata est*].

30. *Δύναμις ἐξελθοῦσα*, *virtutem quae exierat*] Populare loquendi genus, sed magnae efficaciae. Significatur enim apertissime vis quaedam non adventitia, qualis ad Prophetarum preces a Deo exerceri solebat, sed quae esset in ipso *ὑφισταμένη* [*subsistens*], atque inde effectus produceret, quod hic est *ἐξέρχεται*.

33. *Πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν*, *omnem veritatem*] Ita veteres Interpretes! nec dubito quin quod praeterea habent codices alii adiectum sit ex Lucae historia.

34. *Ἦπάγε εἰς εἰρήνην*, *vade in pacem*] Ita et Lucas. Male mutarunt quidam in *ἐν εἰρήνῃ*. Est enim in utraque locutione sensus idem: neque raro Hellenistae εἰς pro ἐν et ἐν pro εἰς usurpant. Sed et apud LXX exstat *Πορεύου εἰς εἰρήνην* [*Vade in pacem*]; 1 Sam. i: 17.

35. *Ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου*, *ab Archisynagogo*] Vim locutionis apud Latinos usitatissimae bene expressit Syrus. Sic apud Virgilium:

*Proximus ardet*

*Ucalegon.*

*Σκύλλεις*, *molestus es*] καὶ Esai. 7: 13.

36. *Τὸν λόγον λαλούμενον*, *audito verbo*] Illud quod dictum erat, *Noli Magistro molestus esse*; quod pertinebat ad omnes fiduciae reliquias ex Archisynagogi animo proturbandas; quod Christus pro sua bonitate antevertit.

*Μόνον πίστευε*, *tantummodo confide*] Ad beneficia adspectabilia impetranda nihil praeter fiduciam Christus exigit; ut ostendat etiam interna beneficia in se confidentibus contingere: qua de re alibi dictum.

38. *Ἀλαλάζοντες*, *eiulantes*] Hellenistae, qui non tam Graeci sermonis ἀκριβολογῶν [*proprietas*] sequuntur quam id curant ut quam proxime fieri potest exprimant vim linguae Hebraeae, ut redderent *הלה*, quod Hebraeis *clamorem*, praesertim vero *lugubrem*, significat; voces Graecas quaesiverunt sono affines. Sunt autem duae, *ὀλολύζειν* et *ἀλαλάζειν*, quarum illam in sacris, istam in bello maxime Graeci usurpabant: quo sensu *ἀλαλαγμὸν* etiam apud Iosephum reperio. Sed Hellenistae, ut dixi,

ista proprietate neglecta abusionis libertatem sibi indulgere. Et ὀλολύζειν quidem eo sensu passim occurrit, ut Esai. 13: 6, 15: 2, 52: 5, Jer. 48: 20, 31, Zach. 11: 2, Os. 7: 14 et Iac. 5: 1, ἀλαλάζειν vero Jer. 25: 34, τῇ τῇ πρὸς ἀλαλάξατε ποιμένες [ululate pastores], 47: 2, καὶ ἀλαλάξουσιν ἅπαντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν [ululabunt omnes habitatores terrae]. Eiusdem vero Prophetae loco altero, qui est 4: 8, alii codices Graeci habent ὀλολύξατε, alii ἀλαλάξατε. Syrus ipsam vocem expressit quae per Graecam exprimitur τῇ τῇ [lugubre clamantes]. Quare de lectionis veritate in tanto codicum consensu non est dubitandum.

40. Ἐκβαλὼν ἅπαντας, eiectis omnibus] Tot testes assumebat quot rei probandae sufficiebant: plures admittere speciem habere poterat ostentationis.

Τοὺς μετ' αὐτοῦ] Id est, Discipulos tres quos in domum intrans secum retinuerat. Optime igitur Latinus Interpretes qui secum erant, quomodo accipi potest et quod apud Syrum et Arabem est.

Ἀνακείμενον, decumbens] In eo ipso lecto in quo aegrotaverat. Si Graecorum subtilitas sequenda esset, ne is quidem qui ad mensam accumbit dici posset ἀνακειῖσθαι, imo rideri ab elegantibus solebant qui ita loquebantur, quia ἀνακειῖσθαι proprie dicebantur ea quae erecta erant, ut statuae. Sed vocum arbiter usus istis angustiis se adstringi non patitur.

41. Αὐτῇ, ipsi] Recte: neque mutandi causa. Est enim σύνταξις κατὰ τὸ σημαζόμενον [constructio secundum id quod significatur].

Ταλιθά] Exstat haec vox in Chaldaeo Interprete Prov. 9,

Σοὶ λέγω, tibi dico] Vis vocativi additis vocibus exprimitur; quod et LXX fecisse alicubi a nobis observatum est. Imperium autem directum in corpus rationis expert vim Divinam imperantis significat.

43. Ἴνα μηδεὶς γνῶ τοῦτο, ut nemo id sciret] Imperium suum in mortem ipsam nolebat hoc tempore evulgari, ut quod post resurrectionem demum ipsius omni mundo esset publicandum. Interim aliqua eius potentiae signa nonnullis cognita esse voluit, quae mox ipsi etiam resurrectioni fidem adstruerent.

Ἐπεὶ, dixit] Id est, ἐκέλευε: [praecepit] ἡ, ut et infra 8: 7.

Φαγεῖν, manducare] Ut appareret non vivam tantum esse sed et recte valentem: nam graviter aegroti vix solent cibum sumere.

## CAPUT VI.

2. Ἐξεπλήσσοντο, admirabantur] Quod quidam codices habent ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ [de doctrina eius] puta additum ex Latino Interprete, qui ad sensum explendum quaedam interdum verba addit. Causa admirationis, ut collatio Lucae et Iohannis nos docet, haec erat, quod Iesus nullo humano magisterio institutus summa cum perspicuitate Prophetarum verba explicaret.

Ἡ δοθεῖσα αὐτῷ, ὅτι καὶ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γίνονται, quae data est illi, quoniam et virtutes tales per manus eius fiunt] Sapientiam ipsius esse datam Divinitus, praeterquam quod notissimum erat Iesum nullis usum magistris, altero argumento probant ex miraculis quae Capharnaumi atque alibi ediderat. Ideo rectius est ὅτι γίνονται quam quod alii habent ἵνα γίνονται [ut fiant].

3. Ὁ τέκτων, faber] Vide quae ad Matthaeum.

Ἰωσήφ] Videtur mihi haec vera esse lectio, ad Graecam flexionem perducto nomine. Nam et infra 15: 40 ita habent optimi codices, quod qui non intellexerunt reposuerunt vocem ἀκλίτον [indeclinabilem].

Αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς, et sorores eius hic nobiscum sunt] Cum Nazarethani hic specialiter meminissent cognatarum Iesu apud se habitantium, adducor ut credam, quod et supra dixi, matrem Iesu et cognatorum aliquos hoc tempore Capharnaumi habitasse.

5, Οὐκ ἠδύνατο, non poterat] De variis significationibus vocis δύνασθαι iam diximus supra. Hic puto significari affectum in Christo qui obstiterit illi quominus miracula multa Nazarethae faceret. Nam ita et Latine dicimus, Impetrare hoc a me non possum. Soletque tam de malis quam de bonis affectibus ea locutio usurpari.

Ita



Ita Geni. 37: 4 de fratribus Iosephi dicitur *οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄνθρωπος ὃς δύναται λαλεῖν αὐτῷ οὐδὲν εἰρηνικόν*, [*nec poterant ei quicquam pacifice loqui*], obstante odie scilicet. Ioh. 7: 7, *οὐ δύναμεθα ἡμεῖς ἃ εἶδομεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν* [*non possumus quae vidimus et audivimus non loqui*]. Apoc. 2: 2, *οὐ δύνη βαρῦσαι κακούς* [*non potes sustinere malos*]. Sic et 2 Cor. 13: 8. Simile Matth. 12: 34, Ioh. 8: 43, 12: 39, 1 Ioh. 3: 9, Apoc. 2: 2. Recte Chrysostomus: Οὕτως οἶδε πολλαχοῦ δύναμιν τὴν προαίρεσιν λέγειν· τοῦτο δὲ καὶ ἐν τῇ κοινῇ συνήθειᾳ φυλαττόμενον ἴδοι τις ἂν· ὥς δταν λέγει τις, Οὐ δύναμαι ἀγαπῆσαι τὸν θεῖον, τὸ σφοδρὸν τῆς βουλήσεως δύναμιν λέγων [*Ita solet saepe id quod voluntas est appellare potentiam: idem et in vulgari consuetudine videmus usu venire, ut ubi quis dicit, Non possum illum amare; potentiae nomen tribuens vehementi affectui*]. Christus plenam habens miracula faciendi potestatem, quo minus eam hoc loco exerceret impediabatur odio non hominum sed pertinacissimae incredulitatis. Nam cum illi doctrinam et docendi genus faterentur esse eximia ac Divina, fama etiam rerum Capernaumi gestarum commoverentur nonnihil, iterum tamen respectu natalium atque educationis avocabantur quominus magnificum aliquid de ipso sentirent.

6. *Διὰ τὴν ἀπίστιαν αὐτῶν, propter incredulitatem eorum*] Ita visum est Marco exprimere quod Hebraei dicerent per 2: sicut et nostri Scriptores interdum loquuntur, ut Luc. 1: 21, 2 Thess. 1: 10, alias per ἐπὶ solet idem exprimi, ut Luc. 4: 22, 20: 26, Act. 3: 12.

*Περιῆγε τὰς πόδας πύκλῳ διδασκῶν, circumibat vicos circumiacentes docens*] Patriam ingratam deserens auditores quaerebat quorum animi non aequae essent pravis affectibus occupati.

7. *Τοὺς δώδεκα, duodecim*] Ita loqui solet Marcus, quare quod alii addunt *μαθητὰς αὐτοῦ* [*discipulos eius*] haud dubie ex Matthaeo adiectum est.

*Δύο δύο, binos*] Ad plenam testimonii fidem. Sic et Iohannes sui gregis discipulos ad Christum legarat, Matth. 11: 2.

8. *Μηδὲν αἰρῶσιν εἰς ὁδόν, ne quid tollerent in viam*] Id est, *ne quid viae causa secum ferrent*, extra ea quae usus erant quotidiani.

Εἰ μὴ ῥάβδον μόνον, nisi virgam tantum] Eam virgam cum qua tunc forte ambulabant, non aliam inter sarcinas usui futuram si forte prior defecisset. Voluit enim Dominus in prima legatione manifestum ipsis dare documentum Divinae providentiae. Finis horum praeceptorum perpetuus est, praecepta ipsa temporaria, ut ad Matthaeum monuimus.

Μὴ πῆραν, μὴ ἄρτον, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκὸν, non peram, non panem, neque in zona aes] Nimirum εἰς ὁδὸν, id est, vias causa. Noluit enim Christus illos susceptae legationis ergo vel tantillo sollicitiores esse quam ante erant.

9. Ἄλλα ὑποδεδεμένους σανδάλια, sed indutos sandaliis] Ἐλλειψις [defectus]. Deest enim πορεύεσθαι [ire]. Ire iubet ita ut erant, soleatos scilicet. Quanquam Christiani veteres multum incesserunt nudis pedibus (ἄνδρὲς εὖ μάλα ἀκριόδιον ἢ ἀνυποδησία [viro maxime convenit nudis ire pedibus], inquit Clemens. Tertullianus: *Pedes nudi viriles magis quam in calceis*), videntur tamen id mihi fecisse Platoniorum magis exemplo, quorum celebris est ἀνυποδησία [pedum nuditas], ne scilicet Philosophis (quos et in pallio imitabantur) in ulla aut frugalitatis aut fortitudinis parte cederent, quam ex primaevo instituto aut exemplo. Nam Iudaeos plerumque sua habuisse ὑποδήματα [calceamenta] passim nos docet Mosis historia, ut Exod. 3: 5, 12: 11, Deut. 25: 10, Ruth 4: 7 et Luc. 15: 22. Neque discessisse Christum ab eo more satis manifestum est ex verbis Baptistae, Matth. 3: 11 et supra 2: 7. Apostolos itidem fuisse ὑποδεδεμένους tum hic locus evincit, tum alter de Petro Act. 12: 8. Iudaei vero sandaliis maxime usi. Itaque Esaias iubetur exuere τὰ σανδάλια in versione LXX, 20: 2, et Petrus induere σανδάλια dicto Actorum loco, et hic Apostoli viam capere ὑποδεδεμένοι σανδάλια. Quin et Metaphrastes Hierosolymitanus pro ἵππῳ [calceamentum] ubique posuit ὑπό [sandalium]. Et ideo in funere iubentur deponere sandalia lege veteri quae in Thalmudicis exstat. Et Iosephus, in expositione legis de vidua fraterna, σανδάλια dixit quae alii ὑποδήματα. Quanquam autem iisdem ex locis appareat σανδάλια Iudaica fuisse ὑποδήματα satis usitata, certum tamen est

Iu-

Iudaeis fuisse et alia ὑποδήματα exquisitiora. Σανδάλια proprie respondisse videntur isti ὑποδημάτων generi quod κονίποδας [pulverulentia] vocabant Attici. Suidas certe κονίποδα exponit σενόν σανδάλιον οὐ διὰ τὴν σενότητα ἐ ποῦς ἐνομινοῦτο [breve sandalium ob cuius brevitatem pes pulvere adspargebatur]. Polluci est λεπτόν ὑπόδημα [parvum calceamentum]. Clemens Paedagogo II cap. 11: Εἰ δὲ μὴ ὁδεύοιμεν, ἀλλὰ μὴδὲ φέροιμεν τὴν ἀνυποδησίαν, βλαύταις ἢ φαικασίοις χρηστέον· κονίποδας αὐτὰ ἐκάλουν οἱ Ἀττικοὶ διὰ τὸ πελάζειν, μοι δοκεῖν, τῇ κόνει τὸ πόδι [Quod si non peregrinemur, nec feramus pedum nuditatem, utendum soleis aut phaecasiis: Attici conipodas vocabant, ideo, ut arbitror, quod pedem a pulvere non defenderent]. Ideo in Actis Latinus vertit caligas; Dio vero caligas Graece vertit σρατιωτικὰ ὑποδήματα. Narrant Iudaei morem fuisse Maioribus suis ut diebus festis in Templo apparerent cum sandaliis e melium pellibus. Soleatos igitur, ut ita dicam, non calceatos vult Christus Apostolos suos iter arripere, non minus adversus itinerum incommoda quam adversus difficultates alias illis consulturus. Syrus σανδάλια vocat talaria, credo quod ad talos alligarentur. Sic et in Pedonis Elegia, ubi est sandalia, alii libri habent talaria ex glossematis expositione, ni fallor. Sed de hoc loco moneo lectorem videat quae incomparabili doctrinae vir Cl. Salmasius ad Tertulliani Pallium notavit.

Καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας, et ne induamini duabus tunicis] Id est, ne modo hanc, modo illam tunicam induite; ut solent qui iter faciunt aliis in itinere vestibus uti, aliis ubi in urbem aliquam advenerunt. Vide quae ad Matthaeum hoc loco. Haec omnia, ut dixi, eo pertinent ut Apostoli intelligant nullo maiore paratu sibi ad iter opus fore quam si domi essent mansuri.

10. Ἐκεῖθεν] Ex ea urbe, ut et sequenti commate.

11. Εἰς μαρτύριον αὐτοῖς, in testimonium illis] In testimonium contempti ab ipsis Evangelii: nam in eius contemptus detestationem pulvis excutiebatur. Vide ad Matthaeum.

12. ἵνα μετανοήσωσι, ut poenitentiam agerent] Legationis Apostolicae summa eadem quae κηρύγματος [praedi-

cationis] Baptistae, unde et Christus initium fecit. Admonebantur homines ut vere ac serio poenitentiam agerent, id est, vias suas de malis bonas facerent. Causa addebatur, quia iam adventasset tempus illud diu expectatum Regni coelestis. Ut enim huius Regni beneficia, remissionem peccatorum et Spiritum Sanctum, intra se quisque reciperet, per poenitentiam animi erant praeparandi. Hoc illi dicebant breviter, ut qui studio poenitentiae tenebantur omnia praecepta eo pertinentia ab ipso Christo auditum venirent.

13. *Ἠλείφον ἑλαίῳ, ungebant oleo*] Ex more antiquo Hebraeorum, qui ut manuum impositionem precibus pro aliquo susceptis adiungere solebant, ita et unctionem per oleum circa aegrotos pro quibus preces suscipiebantur, in spem impetrandi a Deo leniminis et gaudii, quod per oleum significatur. Quem morem prima Christianorum Ecclesia libenter usurpavit, non ita tamen ut nunquam *ἰάματα* [sanationes] sine oleo exercerentur. Notus Iacobi locus de oleo, et historiae sanationum in Actis sine oleo. Diximus alibi Christianos veteres quicquid *ἀλλήγορηκῶς* [ad aliud innuendum] dictum in Sacris literis reperiiebatur id expressisse visibilibus signis. Hinc factum ut et Baptismo et manuum impositioni iuxta Baptismum oleum adhiberetur, interdum et aliae unctiones. Dixerat Paulus, *Ὁ βεβαιῶν καὶ χρίσας ἡμᾶς Θεός* [Qui confirmat et unxit nos Deus], 2 Cor. 1: 21, et Iohannes 1 Epist. 2: 20, 27, *Τρεῖς τὸ χρίσμα ἔχετε· τὸ χρίσμα δὲ ἔλάβετε ἀπὸ αὐτοῦ διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων* [Vos unctionem habetis: unctio quam accepistis ab eo docet vos de omnibus]: quae loca de Spiritu plerique accipiunt, Veteres de ipsa fide quae per Spiritum obsignatur, medico discrimine; ut apparet ex Clemente Alexandrino, qui Christum ita loquentem nobis introducit: *Χρίσω ὑμᾶς τῷ πίστεως ἀλείμματι, δι' οὗ τὴν φθορὰν ἀποβάλλετε, καὶ γυμνὸν δικαιοσύνης ἐπιδείξω τὸ σχῆμα, δι' οὗ πρὸς τὸν Θεὸν ἀναβαίνετε* [Unctam vos fidei unguento, per quod corruptelam abiiciatis, et nudum apparere in vobis faciam iustitiae habitum, per quem ad Deum adscendatis]. Hanc fidem, quae per unctionem designabatur, gratiam Christi vocat Cyprianus epistola ad Ianuarium. Tertullianus dixerat, Sic et  
in

*in nobis carnaliter currit unctio, sed spiritualiter proficit*; eam unctionem significari ostendens per quam Christus nos constituit sacerdotes. Docet nos Scriptor Respon-  
sionum ad Orthodoxos iungi solitos etiam eos qui ab errore conversi sine novo Baptismo ad Ecclesiam admittebantur; Τὸ σφάλμα, inquit, διορθοῦται τῆς μὲν παροδοξίας τῇ μεταθέσει τοῦ φρονήματος, τοῦ δὲ βαπτίσματος τῇ ἐπιχρίσει τοῦ ἁγίου μύρου [*Vitium corrigitur malae opinionis mutatione sententiae, Baptismatis vero per unctionem qui fit unguento sancto*]. Sed et Philo apud Mo-  
sem antiqua traditione oleum interpretabatur ἀγωγὴν φῶς τηλαυγέστατον ἀπασράπτουσαν τοῖς μὴ ἀπικόρως, κραταιῶς δὲ καὶ παγίως, ἐξ ἀδιαστάτου καὶ συνεχοῦς ἐπιμονῆς ἐλλαβομένοις ὧν ἐρῶσιν [*eam institutionem quae lucem clarissimam alluceat iis qui non perfunctorie sed fortiter ac firmiter constanti perpetuoque studio iis adhaerent quae amant*]; locus est in libro cui titulus περὶ τοῦ τὸ χεῖρον τῷ κρεί-  
τονι φιλεῖν ἐπιτίθεσθαι [*Peiorem insidiari meliori*].

14. Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης (φανερὸν γὰρ ἐγένετο) τὸ ὄνομα αὐτοῦ, *Et audivit Rex Herodes (manifestum enim factum est) nomen eius*] Ita legendum censeo; ut ὄνομα sit quarti casus, pro quo interpretamenti vice quidam substituerunt ἀκοήν αὐτοῦ [*famam eius*]. Cum enim satis constet veteres libros caruisse distinctionum notis, liberum cuique ea in re iudicium permittendum arbitror. Syrus, quia hanc constructionem sua lingua vix patiebatur, duas voces addidit, *de Iesu*. Herodem Tetrarcham *Regem* vocat, quia sic a sua vocabatur.

Καὶ ἔλεγεν, *et dicebat*] Ipse Herodes, ut et Matthaeus narrat; caeterum iniecta ab aliis suspicione, ut ex Luca discimus... Videndum num qui codices habeant ἔλεγον [*dicebant*]; sicut olim Latini legebant. Nam Marcum ferme sequitur Lucas.

Ὁ βαπτίζων, *baptizans*] Et ex hoc loco, et ex eo quod supra habuimus δύο δύο [*hina*], et infra συμπόσια συμπόσια [*per convivia*], et multis aliis apparet, verum esse quod diximus Marcum plus caeteris ἐβραΐζειν [*Hebraicis uti locutionibus*]. Nam alii dicunt ὁ βαπτιστής [*Baptista*], ut et Iosephus.

15. Ὅτι Ἠλίας ἐστίν, *Elías est*] Matth. 16: 14.

Ὅτι

ὅτι προφήτης ἐστὶν ὡς εἰς τῶν προφητῶν, *Propheta est quasi unus ex Prophetis*] Miror dubitari de hac lectione quam codices plurimi praeferunt, et praeterea Syrus, Arabs et Latinus Interpretes. Adde quod interpositum, ἢ [*aut*] sensum nullum commodum reddit; cum huius lectionis aperta sit sententia. Nam haec istorum hominum de Christo opinatio fuit, esse eum non Messiam, non Eliam, non Iohannem, sed Prophetam a Deo suscitatum parem veteribus Prophetis. Diversum sentiebant illi apud Lucam, ὅτι προφήτης εἰς τῶν ἀρχαίων ἀνέστη [*Prophetam de veteribus Prophetis surrexisse*].

17. Ἀποστείλας, *misit ac*] Id est, *per missos a se satellites*. Idem loquendi genus Matth. 2: 16 et 14: 10.

18. Τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου, *uxorem fratris tui*] Id est, τὴν πρὶν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου [*eam quae ante uxorem fratris tui fuit*], ut et 1 Cor. 5: 1. Videtur enim maritus tum fuisse mortuus, ut ad Matthaeum diximus.

19. Ἐπεῖχεν αὐτῷ, *insidiabatur illi*] *Exitio eius imminabat*: quomodo et apud Lucam 11: 53. Hebraice וַיִּסְבֵּן, ut Gen. 49: 23. Aliud est ἔχειν κατὰ τινος [*habere contra aliquem*]: subauditur enim μεμψήν [*querelam*].

20. Ἐφοβεῖτο, *timebat*] Δείσας τὸ ἐπὶ τοσόνδε πιθανὸν αὐτοῦ τοῖς ἀνθρώποις [*metuens tantam ipsius apud homines auctoritatem*], ut Iosephus hac de re loquitur. Auctoritas Iohannis apud populum Herodi erat formidolosa. Idem significat Matthaeus cum dicit ἐφοβήθη τὸν ὄχλον [*timebat populum*]. Nimirum sub eiusmodi Regibus aut Regulis maius periculum est ex magna fama quam ex mala, et ob virtutes certissimum exitium.

Δίκαιον καὶ ἅγιον, *iustum et sanctum*] Ἀγαθὸν ἄνδρα [*virum bonum*] dixit Iosephus, et monitorem δικαιοσύνης καὶ εὐσεβείας [*iustitiae et pietatis*].

Καὶ συνετήρει αὐτόν] Haec explicanda mihi videntur per tempus plusquamperfectum, ut solent ista in Hebraismo et ab Hellenistis confundi. *Observaverat*, inquit, *ipse Herodes Iohannem diu, multaue fecerat eius consilio, et libenter eum audire erat solitus*. Haec enim referenda sunt ad tempus quod praecesserat liberam obiurgationem; ita tamen ut postea quoque earum rerum memoria et ex eo maior infamiae metus saepe animo Herodis ob-

erraverit: etiam tum cum, ut Matthaeus ait, interficere illum cuperet uxori obnoxius. Ita se volutabat animus inter exiguas reliquias bonae mentis rationesque honesti, utilis ac iucundi, publicas ac domesticas. Adeo verum est non esse pacem impiis.

*Ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἐποίει, audito eo multa fecerat]* Quod de Herode hic dicit Marcus, idem de Iudaeis in universum Iosephus praedicat, Πάντα γὰρ ἐπέκειντο τῇ συμβουλῇ αὐτοῦ πράξαντες [*Videbantur enim omnia de consilio eius facere*]: et Christus ipse, Ἠθελήσατε ἀγαλλίασθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ [*Voluistis ad horam exsultare in luce eius*]. Dubitandum non est quin vir sanctissimus, pars patriae suae non minima, etiam in rebus publicam salutem spectantibus se digna consilia dederit:

*Βαθεῖαν ἄλoκα διὰ φρένο; καρπούμενος,*

*Ἀφ' ἧς τὰ κεδνὰ βλάσανεν βουλευματα.*

*[Sulcos profundos corde demersos gerens,*

*Unde illa sese pulchra consilia exserunt.]*

21. *Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ, et cum dies opportuna accidisset]* Opportuna insidiatrici, quae vino, amore, et adulatorum conspiratione facile sperabat impelli posse nutantem mariti animum.

*Μεγιστῶσι, principibus]* Usurpat hanc vocem celebrem in Oriente etiam Iohannes in Divina Apocalypsi 6: 15, et in Latino sermone tum Tacitus, tum Suetonius: Graeco usurparunt olim Menander et Antiochus Sophistae. Exstat et in Graeco 2 Par. 36: 18, Prov. 8: 16, Esai. 34: 12, Ier. 14: 3, 24: 8, 25: 19, 34: 10, 49: 38, 50: 35, Ezech. 30: 13, Dan. 4: 36, 5: 1, 2, 9, 6: 17, Ion. 3: 7, Nah. 2: 5, 3: 10, Zach. 11: 2. Vocabantur ita Graeco vocabulo qui Chaldaico שַׂרְתָּא, ut Dan. 5: 1, 3, 9 et aliis locis, Persice *ساتراپ*, id est, *Satrapae*, aut potius *ἐργοντες σατραπῶν* [*principes Satraparum*], ut est in Graeca versione Esth. 9: 3. Aulae minores maiorum vocabula imitabantur,

*Magnus ut exiguum bos ranam ruperat olim.*

*Χιλιάρχοις, Tribunis]* Nam exercitum sub id tempus paratum habebat Herodes adversus Aretam: *δυνάμειος ἀλλεγείσης* [*exercitus collecto*] inquit Iosephus.



Τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας, *primatibus Galilaeae*] Magistratibus oppidorum: τοῖς πρώτοις τῆς πόλεως, in Novella CXXIII vetus interpres transtulit *primates civitatis*. Vocabantur pro numero δεκαπρώτοι, πεντεπρώτοι, et Latine *Quinquoprimi, Decemprimi*.

23. Ἐως ἡμῖν τῆς βασιλείας μου, *licet dimidium Regni mei*] Vide quae ad Matth. 14: 7.

25. Θέλω] *Peto, aut Vellem*, ut Matth. 26: 39. Itaque aliquoties in his libris. Inter alia Ioh. 6: 21 et infra 10: 35. Et hoc sensu saepe reperies Hebraeum פתח.

Ἐξ αὐτῆς, *protinus*] Praeter Paulum Lucas hac voce utitur aliquoties Act. 10: 33, 11: 11, 23: 30. Solent Syri in sermone suppressere interdum *וְ* [*hora*], quod imitantur nostri Scriptores. At hic atque aliis in locis Syrus quod Graeco sermoni deerat expressit.

26. Ἀθετεῖν, *aspernari*] Ἀθετεῖν etiam Graecorum Grammatici interpretantur ἀτιμάζειν, καταφρονεῖν [*parvi ducere, contemnere*]. Atque ita usurpatur etiam Luc. 7: 30, 10: 16 et Ioh. 12: 48. Respondet Hebraeo *נָמַן*.

27. Σπεκουλάτωρα, *speculatore*] Adrianus Imperator in epistola ad Aquilium Braduam: *Neque speculatores ultro sibi vindicent, neque Optiones ea desiderent quibus spoliatur quo momento quis punitus est. Valentinianus, Theodosius et Arcadius: Ordinariorum Iudicum apparitores qui vel speculatorum vel ordinariorum attigerint gradum. Seneca: Centurio supplicio praepositus condere gladium speculatorem iubet. Quibus addenda loca Taciti et Firmici citata ab aliis, qui et Hebraeorum usum tritam hanc vocem manifestis testimoniis probarunt.*

29. Τὸ πτώμα, *cadaver*] *טוּ*.

30. Πάντα, καὶ ὅσα ἐποίησαν, καὶ ὅσα ἐδίδαξαν, *omnia, tum quae egerant, tum quae docuerant*] Πάντα, id est, diversa illa hominum de Christo iudicia, de quibus egerat supra 14, 15. Nam dum legationem suam obeunt Apostoli ista intellexerant. Praeterea vero renuntiaverunt tum quae docuerant, tum quae fecerant; quod ad miracula pertinet. Similis locutio apud Lucam Act. 1, περὶ πάντων ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν [*de omnibus quae coepit Iesus et facere et docere*]. Legatorum est de singulis mandati partibus quid actum sit renun-



tiare. Mandaverat autem Christus Apostolis *κηρύσσειν με-  
τάνοιαν* [prædicare poenitentiam], et in fidem dictorum  
ejicere Daemonia et morbos sanare.

31. Διῦτε ὑμεῖς, ὑπάγωμεν αὐτοὶ κατ' ἰδίαν, *venite vos,  
eamus ipsi seorsum*] Hunc in modum legisse mihi videtur  
Syros, cum in aliis codicibus desit ὑπάγωμεν, in aliis  
ὑμεῖς et αὐτοί. Mihi ista lectio non displicet ut sit αὐτοὶ  
positum pro ὑμεῖς.

32. Καὶ ἀπῆλθον εἰς ἔρημον τόπον, *et abierunt in de-  
sertum locum*] Etiam quae hoc loco in codices quosdam  
irrepsit lectio, ἀναβάντες εἰς τὸ πλοῖον [adscendentes in  
navem], ostendit ab aliquo interpolatum esse Graecum  
textum ad modum Latinae versionis.

33. Καὶ προῆλθον αὐτοῖς, *et praevenerunt eos*] Quod  
hic nostri codices post ista verba habent, καὶ συνῆλθον  
πρὸς αὐτούς [et convenerunt ad eos] supervacuum est,  
neque agnoscitur aut a Syro aut a Latino. Quare cum  
alii codices habeant ἦλθον [venērunt] et αὐτοῦ [eo], sus-  
picari liceat initio scriptum fuisse a librariis καὶ ἦλθον  
πρὸ αὐτοῦ [et venērunt ante eum], quod interpretamen-  
tum erat eorum quae proposuimus Marci verborum: sed pos-  
tea cum in textum irrepsisset mutatum, ne bis idem di-  
ceretur.

35. Ὄρας πολλῆς γενομένης, *cum iam hora multa fie-  
ret*] Ὄραν vocat non diem totum, sed partem diei, ut  
infra 11: 11, ὥσπας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας [cum iam vespera  
esset hora]: πολλὴν ergo dicere videtur eam partem quae  
maioris numeri nomine exprimitur.

36. Κύκλῳ, *in circuitu*] Vide supra hoc loquendi ge-  
nus 3: 34. Ita κύκλῳ τῆς Ἱερουσαλὴμ [in circuitu Hiero-  
solytorum] LXX, Ier. 33: 13.

Τί γὰρ φάγον, *quod enim edant*] Pro ὃ φάγουσιν. Ita  
apud Matthaeum 15: 32, Οὐκ ἔχουσι τί φάγωσι [Non ha-  
bent quod manducent].

37. Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν, *euntes emamus*] Cum Chris-  
tum constet γλωσσοκόμον [marsupium] habuisse, et in eo  
ex amicorum collatione pecuniae aliquid, tum in suos et  
duodecim comitum tum in pauperum usus: non video cur  
aliqui adeo abhorreant credere fuisse illi hoc tempore,  
eum ab oppidis in agros velut ibi mansurus aliquandiu

secessisset, *denarios ducentos*. Neque enim de nihilo est quod hanc pecuniae summam Apostoli nominant, quae tamen, ut ex Iohanne discimus, ipsorum iudicio sufficere non poterat tam immensae multitudini satiandae. Sensus ergo esse videtur quem nonnulli indicarunt: Sane ne quid a nobis desiderari possit, parati sumus quantum apud nos est pecuniae impendere his hominibus, non satiandis quidem, sed contra inedia parumper refovendis.

39. *Ἀνακλῖναι πάντας, accumbere facere omnes*] Sic *ἀνακλῖνας αὐτὸν* [cum se ad accumbendum posuisset] est apud Lucianum.

*Συμπόσια συμπόσια, per convivia*] Per distinctos convivarum ordines. Numerus centenorum aut etiam quinquagenorum maior est quam ut contubernii nomen ei satis respondeat, cui nomini suus usus est in agno Paschali, qui κατὰ φρατριάς [per sodalitia] denum aut vicendum edebatur.

40. *Πρασιαί πρασιαί, areolatim*] Nominativus vice ἀκλήτου [indeclinabilis], ut saepe apud Hebraeos: vide Ps. 73: 28, Esth. 6: 7, Syrum Luc. 23: 41. Tale est Ioh. 1: 14, πλήρης [plenus] pro πλήρους [pleni]. Tale ἀπὸ τοῦ Ὁ ὦν. [Ab illo Ens] Apoc. 1: 4 et 1: 5, ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ μάρτυς ὁ πιστός [ab Iesu Christo testis fidelis]. Nec ab- similis apud Iosephum constructio, πάντων δὲ ἀνθρώπων δημιουργήματα ὄντων τοῦ Θεοῦ [omnibus hominibus opificium Dei existentibus]. Sic et apud Euripidem Phoenissais:

*Μέλλον δὲ πέμπειν μ' Οἰδίπου κλεινὸς γένος*

*Μαντεῖα σεμνὰ, Δοξίου τ' ἐπ' ἐσχάρας,*

*Ἐν τῷ δ' ἐπεσφάτευσαν Ἀργεῖοι πόλιν.*

[Me mittere autem natus Oedipodis valens

*Pythūs ad aras, clara Phoebi oracula,*

*Hanc interim urbem clausit Ἀργιῶν πηλάνχι.]*

quo in loco μέλλον [volens] aperte positum est pro μέλλοντος [volente]: ut et illo Herodoti: Ἀλλὰ γενομένη πᾶσι ἡ Ἑλλὰς, χεὶρ μεγάλη συνάγεται [Omnia Graecia sociens, magnus conscribitur exercitus]. Sic ἀστράπτων [fulgurans] pro ἀστράπτοντα [fulgurantem] positum in secundo Iliados notavit Eustathius, et νῆσος [insula] pro νήσω [insulae] primo Odysseae. Sic et apud Proclum aliquoties μετὰ τοῦ ἐν, χωρὶς τοῦ ἐν [cum Unum, absque Unum].

: *Ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πενήκοντα*, per centenos et quinquagenos] Id est, nec plures centenis nec pauciores quinquagenis. Potuerunt igitur simul accumbere sexageni, septuageni, octuageni.

: 43. *Καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων*, et de piscibus] Id est, καὶ τῶν ἰχθύων τι. [et aliquid de piscibus]. Addidit hoc Marcus, neque tamen quantum fuerit putavit exprimendum. Ita Matth. 27: 9, ἀπὸ νῦν Ἰσραὴλ [a filiis Israel] positum pro *τινὲς τῶν νῦν Ἰσραὴλ* [quidam filiorum Israel],

46. *Καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς*, cum dimisisset eos] Nimirum τοῦ ὄχλου [populum]: constructio πρὸς τὸ σημαίνοντα [ad id quod significatur], ut infra 8: 1, *καμπύλλου ὄχλου ὅστος*, καὶ μὴ ἐχόντων [cum turba multa esset, nec haberent], *Ἀπολύσας τοὺς ὄχλους* [dimissa turba] est apud Matthaeum. Prius Christus Apostolos ablegavit, tum valedixit multitudini, deinde in montem se oratum contulit. Hic ordo est apud Matthaeum, nec dubium quin idem aliis verbis dixerit Marcus.

48. *Ἐν τῷ ἐλαύνειν*, in remigando] *Ἐλαύνειν* de navi proprie est *καπηλατεῖν*, remigare. Xenophon: *Εἰ δὲ ἐλαύνειν θέοι κατὰ μέρος τοὺς ναύτας ἀνέπαυε* [Si remigandum esset per vices nautis quietem dabat]. Causae nihil video cur ab hac interpretatione, quam sequuntur Syrus et Latinus, recedendum sit. Molestia navigationis eo describitur quod contra ventum remis obniti necesse esset.

*Ἦθελε παρελθεῖν αὐτούς*, volebat praeterire eos] Non intraturus navem, nisi Apostoli hoc precibus ab illo expressissent. Hoc est quod Iohannes dicit: *Ἦθελον αὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον* [Volebant ergo accipere eum in navim], id est, arabant; quomodo τὰ θέλει sumi supra diximus.

51. *Ἐκόπασεν*, cessavit] *ῥᾶ*, ut Gen. 8: 1.

*Αἶαν ἐκ περισσοῦ*] Hoc est quod apud Paulum aliquoties dicitur *περισσοτέρως*, plus quam vehementer.

*Ἐξίσαντο καὶ ἐθαύμαζαν*, stupebant et mirabantur] Id est, θαυμάζοντες ἐξίσαντο [mirantes stupebant], ut et Syrus accepit.

52. *Οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις*, non enim attenderant ad panes] Non attenderant satis ad miraculi prioris magnitudinem: quod si fecissent, non erat cur ista

super mare ambulatio et sedatio tempestatis adeo illis praeter opinionem eveniret. Ita συνίεναι sumi aliquoties apud Matthaeum observavimus. Nec aliter usus est Lucas 2: 50. Confer et quod infra 8: 17.

Πεπωρωμένη, occalluerat] Ita et infra 8: 17, Οὐπω γινώσκετε, οὐδὲ συνίετε; ἔτι πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν; [Nondum cognoscitis, nec intelligitis? adhuc collo habetis animum obductum?] Diximus hac voce significati quaecunque vitium vetustate inolitum; quale erat in Apostolis ἀπροσεξία [negligentia], praesertim circa ea quae ad Divinam Christi potentiam pertinebant.

54. Ἐπιγινόντες αὐτὸν, cognoverunt eum] Ἐλλειψις [reticentia]. Subintelligitur quod expressit Matthaeus οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου [viri loci illius], quod et hic a Syro est additum, et ex interpretamento in quosdam Graecos codices se insinuavit, cum non agnoscat Latinus.

55. Ὅπου ἤκουον ὅτι ἐκεῖ ἐστὶ] Ubique esse eum intellexerant. Ὅπου cum ἐκεῖ est ut πᾶν πᾶν: ita enim recte acceperunt Syrus et Latinus. Sic et ἡ θυγάτριον αὐτοῦ [cuius filiola eius] infra 7: 25.

56. Ἐν ταῖς ἀγοραῖς, in foris] In locis frequentioribus, πᾶσι.

Ἦπτοντο αὐτοῦ, tangebant eum] Τοῦ Ἰησοῦ [Iesum]; non τοῦ κρασπέδου [fimbriam]. Apud Matthaeum simpliciter est ἤψαντο [tangebant]. Credibile autem est a multis non fimbriam tactam, sed aliam aut corporis aut vestis partem. In iis autem qui Christum tangebant comprehendantur et hi qui tetigerunt fimbriam.

## CAPUT VII.

2. Ἐμέμψαντο, succensuerunt] Αὐτοῖς [eis] scilicet] ut Hebr. 8: 8. Primum succensuerunt, deinde etiam accusationem instituerunt comm. 5.

3. Καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, et omnes Iudaei] Ostendit Marcus non fuisse hoc peculiare institutum Pharisaismi, sed ritum communiter observatum, ab illis scilicet omnibus qui Magistrorum receptas sententias sequebantur, quae Iudaeorum erat pars maxima. Nam alioqui Saddu-

caei et alii quidam eiusmodi institutis se non addicebant. Origo moris a contactu cadaveris, translatione facta ad alienigenas ut non minus quam cadavera impuros.

*Πυγμῇ*] Ita vertunt LXX *פומא* Exod. 21: 18, *facto pugno*, ut Cicero loquitur. Nam manum in pugnum compositam manu altera lavabant, ut ex Mose Gerundensi atque aliis ostensum est. Tradit idem Iacobus Baalturim Magister Hebraeus in *Semita vitae*. Quod autem Theophylactus dicit *ἄχρι τοῦ ἀγκῶνος* [*cubito tenus*] in eo verum dixit, sed quod ad vocis huius significationem spectari vix potest.

*Νίψονται, laverint*] *רחצו* Levit. 15: 11.

4. *Ἀπὸ ἀγορᾶς, a foro*] Supple *γενόμενοι* [*venientes*]. Qui deesse aliquid putarunt addiderunt *ὅταν ἔλθωσι* [*ubi venerint*], quod a Syro non agnoscitur, neque necessarium est. In foro aliisque locis publicis multi erant *ἀλλόφυλοι* [*alienigenae*], a quibus contaminari se etiam inscios posse verebantur. Simili de causa in Parascene metuebant Praetorium accedere, quod plenum esset hominibus Romanis.

*Βαπτίζονται, baptizentur*] Maiori cura se purgabant a fori contactu, quippe non manus tantum lavando, sed et corpus mersando. Cum vero hic mos apud omnes ferme Iudaeos receptus fuerit ob consentientem Magistrorum auctoritatem, satis hinc intelligitur eos qui peculiari sectae suae nomine *ἡμεροβαπτισταί* [*Baptizatores quotidiani*] vocabantur plus fecisse quam caeteros, mersione usos scilicet etiam cum domo non exiissent; aut mane, ut notatum Clementi Alexandrino; aut etiam saepius, ut Batus ille apud Iosephum *ψυχρῶ ὕδατι τὴν ἡμέραν καὶ τὴν νύκτα πολλάκις λουόμενος πρὸς ἀγνείαν* [*frigida aqua de die et de nocte saepius se lavans purificationis causa*]. In Clementis Constitutionibus de iisdem legitur: *Καὶ ἡμεροβαπτισταὶ εἰὰν μὴ βαπτίζονται οὐκ ἐσθίουσιν· ἀλλὰ καὶ τὰς κλίνας καὶ τοὺς πίνακας ἥτοι πρατήρας καὶ ποτήρια καὶ καθίσματα εἰὰν μὴ καθάρωσιν ὕδατι, οὐδεὶς χράνται* [*Quotidiani baptizatores nisi baptizentur non edunt: sed nec utuntur lectis; discis; crateribus, poculis, sedibus nisi aqua purgatis*]. Quare apud Iustinum ubi sectarum Iudaicarum nomina recensentur, legendum putem *Φαρισσαίων καὶ βαπτ-*

τιςδὲν [Pharisaeorum et Baptistarum] non Φαρισαίων βαπτιστῶν [Pharisaeorum Baptistarum].

Οὐκ ἐσθίουσι, ~~non~~ comedunt] Ne per cibum pollutum nova pollutio accedat. Lavabant religionis causa ante cibum et post cibum, ut docent scripta Thalmudica.

Παρέλαβον, tradita accipere] ἱερ. Relata sunt παραλαμβάνειν et παραδιδόναι [traditum accipere et tradere], ut ad Matthaeum annotavimus.

Ξεστῶν] *Aquales* intelligit. Nam et Cicero *aquae sextarium* dicit. Sicut autem vox ista ex Romano sermone per omnem orbem derivata apud Graecos passa est literarum μετάθεσιν [transpositionem], ita et in Oriente: Nam Arabes dicunt *سجّ*, Syri *שֶׁסַר* pro *שֶׁשֶׁס* [sexta]. Nominat ξέστα; pro mensura tunc Iudaeis notissima Iosephus in Vita sua et in Originum libris: ξέστην dixit et Adrianus Epicteto.

Καὶ χαλκίων, et aereorum] Cautè hoc dictum: aerea enim abluebantur, testacea frangebantur si polluta crederentur.

5. Οὐ περιπατοῦσι κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, non ambulant iuxta traditionem Seniorum] Ita Act. 21: 21, μηδὲ τοῖς ἔθουσι περιπατεῖν [neque secundum consuetudines ambulare]; ἱερ. Hebraei certam vivendi rationem ac consuetudinem vocant *לִּשְׁכָּה* [ambulationem].

Κοιναῖς, communibus] Ἀνίπτοις [illotis], quod quidam habent codices, interpretamentum est ex comm. 2 supra. Latinus quoque legit *κοιναῖς* nec aliter Syrus: nam et supra is pro *κοιναῖς*, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις interpretatus est *illotis manibus*.

8. Ἀφέντες, negligentes] Primum dicit Christus negligi, id est, minus curari solere praecepta dilectionis; dum homines toti operosis istis ritibus distinentur, quod ipsum satis est mali. At deinde gradu facto, Christus insuper demonstrat esse quasdam παραδόσεις [traditiones] quae non tantum avertant ab internae pietatis studio, verum etiam directe repugnent praeceptis a Deo traditis, ut solet superstitio in peius procedere. Minus est ἀφιέναι quam ἀθετεῖν [irritum facere], et proprie oppositum τῷ κρατεῖν [retinere].

Καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα] Et alia id genus istis si-

milis, id est, ceremonias non minus frigidas; quarum pleni sunt Iudaeorum libri. Lectionem hanc tuentur constanter codices Graeci et Latini Interpres, et infra locutio eadem occurrit.

9. Καλῶς, bene] Graece admodum. Scholiastes ad Aristophanem: Ἀποστροφόμενος καὶ παραιτούμενος λέγει τὸ Καλῶς [Adversans et reiiciens dicit, Bene].

12. Καὶ οὐκ ἔτι ἀφίετε, et ultra non sinitis] Est transitio ab oratione recta in obliquam. Nam recta oratio haec fuerat: Dicitis, Si quis dixerit patri aut matri, Deo sacrum esto quo a me iuvare posses, is non opus habet patri aut matri beneficium ullum praestare. Sed quia qui hoc dicit, re ipsa non permittit, id est, impedit, beneficium, ideo sensu eodem manente mutatum est sermonis genus. Sic infra 11: 32, cum Sacerdotes induxisset loquentes, Ἀλλ' ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων [At si dixerimus, Ex hominibus], statim sensu non impleto indirecta oratione intulit, ἐφοβοῦντο τὸν λαόν [timebant populum], quod huic loco simillimum est. Contra idem Marcus supra 6: 9, cum oratione indirecta dixisset ἐποδεδεμένους [calceatos], statim directam orationem intulit, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας [et ne induamini duabus tunicis]. Tale est et illud Clementis Romani in libro cui titulus Περίοδοι Πέτρου [Circuitus Petri], ubi sic ait: Καὶ ὁμόσας ἀπεκρίνατο μηδὲν τούτων ἀληθέστερον εἶναι ὧν εἶπας [Et cum iureiurando respondit nihil verius esse, his quae dixisti]. Et Lucas cum obliqua oratione dixisset, ὅτι ἄξιός ἐστιν ὃ παρέξει τοῦτο [dignum esse] cui hoc praestaret Iesus (nam ut secundae sit personae praeter morem est horum Scriptorum), subiecit oratione directa, ἀγαπᾷ γὰρ τὸ γένος ἡμῶν [diliget enim gentem nostram]. Sic et Matthaeus ubi Christum inducit loquentem quaedam tamen de suo interserit, 9: 6, 26: 18. Bene autem dictum est, non sinitis, quia dogmata illorum a tali officio homines vocabant. De re ipsa vide quae apud Matthaeum.

15. Ἐξώθεν τοῦ ἀνθρώπου, extra hominem] Citra hominis conscientiam. Vide infra 19.

Κοινῶσαι] Profanum, id est, Deo invisum, reddere.

19. Καρδίαν] Animum, ex quo solo delictum nascitur.

Κα-



*Καθαρίζον, purgans*] Si quid est in cibo naturalis immunditiae, id alvo eiectum purgat relictum in corpore cibum.

22. *Πλεονεξία*] *Studium habendi*, quod ipsum, ut iniustae rei faciendae rationes absint (quod fieri vix solet), per se vitiosum est, imo ut Paulus ait *εἰδωλολατρεία* [*idololatria*] quaedam. Id proprie haec vox designat, ut ipsa origo indicat, quanquam usus ad res consequentes significationem produxit. Xenophon dixit τὸν τοῦ πλεονεκτηῖν ἔρωτα [*studium plus habendi*]. Nec aliter usurpari a nostris Scriptoribus indicio est Lucae illud: Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσετε ἀπὸ τῆς πλεονεξίας· ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὲς ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ [*Videte ut caveatis avaritiam: quia cuiusquam vita non est ex his quae abunde possidet*]. Plurali autem numero *πλεονεξίας* dixit et Petrus 2 Ep. 2: 14.

*Πονηρία*] *Πονηρία* est ubi latius sumatur pro omni vitiositate, quam κακία Graeci vocant. At hic certa est species tantum, ni fallor, a dolo, qui sequitur, distans quantum κλοπή [*surtum*] superat *πλεονεξίαν*. Idem huius vocis usus est Rom. 1: 29, ubi vetus Interpres *malitiam* vertit, meo iudicio optime. Cicero. Tusculanarum IV, *Malitia certi cuiusdam vitii nomen est, vitiositas omnium*. Huic affinis est κακοήθεια [*malignitas*].

*Δόλος*] *Dolus malus*: quem in censu vitiorum Paulus etiam ponit dicto ad Romanos loco. Eum definiebat Aquilius, *Cum aliud simulatum est aliud actum*: Ulpianus, *Maohinationem quandam alterius decipiendi causa cum aliud simulatur et aliud agitur*.

*Ἀσέλγεια, impudicitiae*] Reperitur haec vox plerumque iuncta cum voce ἀκαθαρσίας [*impuritatis*] apud Paulum, ut 2 Cor. 12: 21, Gal. 5: 19, Eph. 4: 19, et hic Syrus foetorem transtulit: unde apparet intelligi obscœnitatem in dictis factisque: ut pars eius sit ἀσχρολογία [*obscœniloquentia*], quam caeteris vitiis annumerat Paulus Col. 3: 8. Pluralem autem numerum codices boni praeferunt, atque ita legit Latinus.

*Ὀφθαλμὸς πονηρὸς, oculus malus*] *Φθόνος* [*invidia*] dicto ad Romanos loco. Eo enim sensu plerumque Hebraei usurpant עין רע [*oculum malum*], ut Deut. 15: 9.

*Βλαπ-*



**Βλασφημία**] Exprimitur et hoc vitium, *maledicentia* scilicet, dicto ad Colossenses loco. Et ad Romanos duo genera notantur hominum eo vitio aegrotantium, *ψιθυρίζαι καὶ κατάλαλοι* [*susurriones et detractores*].

**ὑπερηφανία, superbia**] **ὑπερηφάνους** [*superbos*] nominat et Paulus dicto ad Romanos loco. Est autem *ὑπερηφανία*, Theophrasto definiente, *καταφρόνησις τις πλὴν αὐτοῦ τῶν ἄλλων* [*contemptus aliorum extra se*]. Seneca: *Ex fastidio venit omnis superbia*.

**Ἀφροσύνη, stultitia**] Puto *ἀφροσύνην* hic esse incogitantiam atque incuriam rerum bonarum, quae maxima delictorum scaturigo est. Ita Paulus Eph. 5: 17, *Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου* [*Propterea nolite fieri imprudentes, sed intelligentes quae sit voluntas Dei*].

23. *Ἐσωθεν ἐκπορεύονται, abintus procedunt*] Factis se prodant. Vide quae ad Matthaeum.

24. *Οὐδένα ἤθελε γινῶναι, neminem voluit scire*] Ne de industria profanarum gentium homines ad se allicere videretur, posthabitis Iudaeis.

27. *Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέμνα, sine prius saturari filios*] Sine prius Iudaeos impleri beneficiis, ut nihil habeant quod querantur. Tum tempus veniet spargendi coelestia beneficia in gentes alias, cum Iudaeos eorum fastidium ceperit.

29. *Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, propter hanc orationem*] **Μετωνομία** [*transnominatio*] effecti pro causa. Per *orationem* enim significatur fides oratione expressa, ut apud Matthaeum videre est.

**Ἰπαγε, vade**] Per *παρένθεσιν* [*insertionem*] accipiendum est, ut praecedentia sequentibus cohaereant.

30. *Βεβλημένην ἐπὶ τῆς κλίνης, iacentem super lectum*] In lecto molliter cubantem sine ulla iactatione.

32. **Μογιλάλον, hominem impeditae linguae**] Omnino Syro assentior atque aliis qui hunc non mutum sed impeditae linguae fuisse arbitrantur. Nam sequitur *ἐλάλεα ὀρθῶς* [*loquebatur recte*]. Neque obstat quod infra dicitur *ἀλάλου; λαλεῖν* [*elinguēs loqui*]. Nam α̃ particula Graecis saepe difficultatem significat. Sed et LXX Hebraicum *וְכִי* modo vertunt *μογιλάλον*, ut Esai. 35: 6, modo *ἀλάλον*, ut Ps. 38: 14.

*Ἰνα*

*ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα, ut imponat illi manum].* Vide Matth. 9: 18 et supra 5: 23.

33. *Τοῖς δακτύλοις αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα, digitos suos in aures eius]* Saepe Christus externo aliquo signo inadspectabilem efficaciam velut spectandam exhibebat. Ita digitis in aures immissis irrigataque lingua testatum fecit se eum esse cuius vi clausi meatus quasi perterebrarentur, et lingua palato adhaerescens motum recuperaret.

*Καὶ πτύσας, et expuens]* Vide infra 8: 23 et Ioh. 9: 6, ubi caeci similiter per salivam sanantur. Nec alio hoc referendum mihi videtur quam quo superiora, ut hoc quoque indicio ostenderetur ab ipso Iesu prodiisse hanc salutaris virtutem, cum nihil admotum esset affecto corpori praeter ea quae ipsius Iesu erant propria.

34. *Ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, suspiciens in coelum]* Matth. 14: 19, supra 6: 41, Luc. 9: 16. Hoc signo referebat ad Patrem operis gloriam, Ioh. 11: 41, 17: 1.

*Ἐξέναξε, ingemuit]* Miserans, ut credibile est humani generis labores.

*Ἐφφαθα, ὃ ἐστὶ, Διανοίχθητι, Ephphatha, quod est, Adaperire]* Omnia sensuum impedimenta velut vincula quaedam sunt: unde etiam *ἄνοιξι* [aperiri] et *ὀφθαλμοὶ* [patescere oculis] dicitur qui oculis recte utitur, Exod. 4: 11, Num. 24: 4, et *ἀνοίγεσθαι* [aperiri] de oculis dixit Matthaeus 9: 30, 20: 33, et Iohannes 9: 14, 17, 21, 26, 30, 32, 10: 21, 11: 37. Quare et hoc loco potest non minus ad linguam quam ad aures referri; quanquam proprie, ut iam sequitur, *διανοίγεσθαι* auribus convenit, *λύεσθαι* [solvi] linguae. Sed solent ista per abusionem misceri. Lucas 1: 64, de Zacharia, *Ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ [Apertum est os eius].* De ore quidem saepe id loquendi genus reperias, Ps. 38: 14, *Ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα [Sicut mutus non aperiens os suum].* 39: 10, *Ἐκωφήθην καὶ οὐκ ἤνοιξα τὸ στόμα [Obmutui et non aperui os meum].* Prov. 31: 8, *Ἄνοιξε σὸν στόμα ἀλάλῳ [Aperi os tuum muto],* iuxta Aquilam et Symmachum. Haec autem vox *Ephphatha* simul cum saliva, et tactu aurium ac linguae, ex hoc Christi facto ad Baptismi ritus postea translata sunt, ut significaretur non minus interna mentis impedimenta tolli per Spiritum Christi quam in isto homine sublata fuerant sensuum

simi impedimenta. Nam et cor dicitur *διανοίγεσθαι* Act. 16: 14. Imo et cordi aures tribuuntur, ut alibi vidimus.

35. *Δεσμός τῆς γλώσσης αὐτοῦ, vinculum linguae eius*] Ita et morbus *δεσμός* dicitur Luc. 13: 16.

36. *Ὅσον, quanto*] Cur a Syri et Latini interpretatione hic recedendum sit causae nihil video. Nam *ἀπόδοσιν* [*id quod respondet*] in hoc genere loquendi silentio omitti frequentissimum est, etiam apud Latinos auctores; et potest ea satis intelligi ex sequente comparativo: *ὅσον* autem dicitur suppressa vocula, quae saepe supprimi solet, *κατά*. Nam *καθ' ὅσον* ita usurpat Scriptor ad Hebr. 3: 3, *Καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει*, [*Quanto maiorem honorem habet*]. Ostendit hic locus veritatem proverbii, *Gloria fugientem sequitur*.

*Μᾶλλον περισσότερον, magis etiam*] Tale est *μᾶλλον διαφέρετε* [*magis praestatis*] Matth. 6: 26, *μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον* [*magis in peius*] Marc. 5: 26, *περισσότερος μᾶλλον* [*abundantius magis*] 2 Cor. 7: 13.

*Ἐκήρυσσον, praedicabant*] Sic impletum Esaiæ vaticinium 35: 6. *וְהָיָה לְשׁוֹן פְּתִיחַ*, *Praeconium faciet lingua muti*.

37. *ὑπερπερισσῶς, insuper amplius*] Ita *ὑπερπερισσεύειν* [*superabundare*] dixit Paulus.

*Ἐξεπλήσσοντο, admirabantur*] Rursus dictum impersonaliter. Subintelligendum οἱ ἄνθρωποι [*homines*] qui ista audiebant. Ita et infra 8: 22, *φέρουσι* [*adducunt*].

*Καλῶς πάντα πεποίηκε, bene omnia fecit*] Scriptor Ecclesiastici, *Τὰ ἔργα τοῦ Κυρίου πάντα καλὰ σφόδρα* [*Opera Domini universa bona valde*], 39: 21.

## C A P U T VIII.

2. *Οὐκ ἔχουσι τί φάγωσι, nec habent quod manducent*] Ut olim cum manna datum est, Exod. 16.

3. *Ἐκλυθήσονται, deficient*] Respondet haec vox Hebraeae *פָּנּוּ*, ut apparet Thren. 2: 11, 19.

*Ἦκασι, venerunt*] Hanc lectionem tuctur veterum Interpretum auctoritas.

4. *Πόθεν, unde*] *Πόθεν ἄρτων* supple *ληφθέντων*, *Unde acceptis panibus alere eos possimus?* Vide Matthaeum.

7. *Εἰπε παραθεῖναι, dixit apponere*] *Εἰπε*, id est, *ἐπέ-  
λεσε* [*iussit*], ut ante diximus. Atque ita recte hic ver-  
tit Latinus Interpres.

10. *Δαλμανουθά*] Ita Syrus, Arabs, Latinus et prae-  
stantissimi codices, et Graeci Scriptores ad hunc locum:  
quare quod alii libri pridem habuerunt *Μαγεδών* aut *Μα-  
δεγάδα* interpretamentum est ex Matthaео. Christus hic  
per sortem Rubenis venit in sortem Manassis; inde per  
sortem Gadis in sortem Danis, infra 27, ne quam partem  
terrae inter Iacobi posteros olim divisae omittat.

11. *Συζητεῖν αὐτῷ, disputare cum eo*] Mos antiquis-  
simus disputandi erat per interrogationes. Hinc *πλείεω  
ἐρωτήματα* [*plura interrogata*] in Sophismatum numero  
ponit Aristoteles. Vide et Luc. 24: 46. Hinc factum ut  
*συζητεῖν* *disputare*.

12. *Ἀναγενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ*] *Suspiria duxit ab  
imo pectore*, ut loquuntur Latini Poetae. Nam *πνεῦμα*  
hoc loco est *animus humanus*. Vide quae ad Matth. 5: 3.

*Εἰ δοθήσεται, si dabitur*] Ut Ps. 131: 2, *εἰ μὴ ἐταπει-  
νοφρόνουν* [*si non humiliter sentiebam*]. 132: 3, *εἰ εἰσε-  
λεύσομαι* [*si introiero*]: ubi male nunc in Graecis codici-  
bus *εἰ* omittitur, quod apparet ex membro sequenti *καὶ  
εἰ ἀναβήσομαι* [*et si adscendero*]. Subticetur quae plenam  
orationem faceret *ἀρὰ* [*imprecatio*], idque melioris ominis  
causa. Quod et Deus *ἀνθρωποπαθῶς* [*more humano*] imi-  
tatur Ps. 89: 36, 95: 11.

*Τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον, generationi isti signum*] Re-  
petendum ἀπὸ τοῦ κοινοῦ [*ex dicto in commune*] quod  
praecessit ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ [*de coelo*].

15. *Βλέπετε*] Ita et Paulus dixit *βλέπετε* pro *cavete*  
Phil. 3: 2, et noster hic infra 12: 38.

*Ἡρώδου*] Ita prisci Interpretes. Quare quod alii ha-  
bent *Ἡρωδιανῶν* [*Herodianorum*] ex annotatione natum  
est. Vocatur autem Herodianorum dogma *Herodis*, quia  
Herodi honorem deferebat qui Messiae debebatur: quos  
partem fuisse Sadducaeorum alibi diximus.

17. *Πεπορωμένην, callo obductum*] Vide supra 6: 52.

18. *Ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ  
ἀκούετε, oculos habentes non videtis et aures habentes  
non auditis*] Alibi perversitas negatur obstans docilitati;  
hic

hic vero ἀπροσεξία [*negligentia*]. Cum verba mea vestris auribus insonent, miracula praestringant oculos, neutra in animum admittitis.

19. Ἐκλάσα] *Distribui*, ex Hebraismo satis noto.

23. Τῆς κώμης, *vicum*] Ita vocat ex antiquo more, quanquam nuper ius oppidi acceperat; unde *oppidum* Iohannes appellat. Iosephus de Philippo: Κώμην δὲ Βηθσαϊδὰν, πρὸς λίμνην δὲ τῇ Γεννησαρίτιδι, πόλεως παρὰσχὺν ἀξίωμα πλήθει τε οἰκητόρων καὶ τῇ ἄλλῃ δυνάμει, Ἰουλίᾳ θυγατρὶ τῇ Καίσαρος ὁμώνυμον ἐκάλεσε [*Vicum autem Bethsaidam, lacui Gennesaritico adsitum, cum ad dignitatem oppidi perduxisset multisque habitatoribus et caetera opulentiā instruxisset, nomen ei dedit ab Iulia Caesaris filia*]. Indignos Christus Bethsaidenses indicat qui testes essent miraculi, et mox ne narrari quidem ipsis miraculum permittit, ob eam scilicet contumaciam de qua alibi conqueritur.

24. Ἀναβλέψας] *Assentio interpretanti oculos tollens*; quo sensu ἀναβλέψας habuimus ter supra.

25. Καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψαι, *et fecit eum videre*] Cum hoc non habeat Syrus, et aliter legerit Latinus, unde nata est altera lectio καὶ ἤρξατο ἀναβλέψαι [*et coepit videre*], fieri potest ut adiectum sit ab eo qui vim impositarum secundo manuum voluit exprimere.

Ἀποκατεστάθην, *restitutus est*] Vide supra 3: 5.

Ἐνέβλεψε, *vidit*] Ita de se Paulus Act. 22: 11, Ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον [*Cum non viderem*].

Ἄπαντα, *omnia*] Cum et codices quidam ita habeant; atque ita legerint Syrus et Latinus, praeferenda haec lectio videtur.

26. Εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, *in domum suam*] Videtur in agro habitasse.

Τινὶ ἐν τῇ κώμῃ, *alicui in vico*] Locum qui multis obscurus est visus perspicuum facit intellecta ἔλλειψις [*reticentia*]. Sensus enim est, μηδὲ εἶπης τινὶ τῶν ἐν τῇ κώμῃ [*neque dixeris alicui eorum qui in vico*], scilicet οἰκούντων [*habitant*]. Non modo vetat eum ire in oppidum, sed et si quis oppidanorum alibi ei fiat obuius rem narrare prohibet. De articuli reticentia ante praepositiones diximus ad Matth. 22: 30.

30. *Περὶ αὐτοῦ, de ipso*] Illud, *Christum se esse*. Nam veri Doctorem et Prophetam se dici ab Apostolis volebat; Messiam vero se esse paucis dixit, nolens id ipsum publice vulgari ante triumphatam mortem. Videtur autem Petrus in huius historiae recitatione magnificam illam promissionem a Christo sibi factam modesto silentio praeterisse, cum quicquid erat in quo culpari ipse posset apertissime narraverit: quam formam narrandi bona fide secutus est Marcus.

31. *Ἀποδοκιμασθῆναι, reprobari*] Allusio ad locum Ps. 118: 22, cuius saepe meminerunt Christus eiusque Apostoli. Ibi in Hebræo est *עָנָה*, quod Hellenistae modo vertunt *ἀποδοκιμάζειν*, modo *ἐξουθενεῖν* [*nihili pendere*]. Habuit *ἐξουθένησις* [*abiectio*] suos gradus; ad summum autem pervenit eo tempore cum Christus a Synedrio, tanquam indignus Iudaei nomine, traditus est Romanae potestati.

*Μετὰ τρεῖς ἡμέρας, post. tres dies*] Vide quae ad Matth. 27: 63. Hoc addam, non male ab Hebraeis dici solere *Deum beneficia sua cumulativius implere quam verba ferunt*. Intra triduum praestare quod exacto triduo facturum te promiseris, bonitatis est laudandae, non accusandae vanitatis. Nam in promissis tempus adiicitur ne serius fiant, non ne citius dicto. Atque ita aiunt Iudaei liberationem ex Aegyptiaca servitute promissam post annos quadringentos, praestitam post ducentos et quod excurrit.

32. *Παρόρησις*] *כְּלָל* Syrus recte; *sine involucris*, *παροιμίαν οὐδεμίαν λέγων* [*proverbium nullum dicens*], ut Iohannes hanc vocem explicat, id est, *λόγῳ ἀσχηματίστῳ*, simplici ac nuda oratione, non per figuras, ut ante Ioh. 2: 19, 3: 14, 6: 51. *Προθυμίαν* [*prompte*] eodem sensu est apud Dionem.

35. *Σώσει, salvam faciet*] *Εὕρήσει* [*inveniet*], Matth. 10: 39, ubi quae notata vide.

38. *Ἐπαισχυνθῆ*] Dicunt quidem Latini *erubescere aliquem*, sed sensu longe alio, pro eo quod est *revereri*. Atque eo modo *αἰσχύνομαι* cum casu quarto Graeci usurpant. Hic autem est *ἐπαισχύνεσθαι*, *agnoscere aliquem nolle quod abiectae eius sortis nos pudeat*: quomodo et

Paulus usurpat Rom. 1: 16. Est autem in hac Christi oratione insigne ἀντίθετον [oppositum]: nam ex adverso respondent homo quilibet, et Christus; non agnoscere, et non agnosci; status Christi humilis, et status gloriosus; mundus hic perversus, et sancti Angeli.

Μοιχαλίδι, adultera] Matth. 12: 39. Ita merito vocatur mundus, id est, maior pars humani generis, ob defectionem ab uno vero Deo et eius cultu, Ioh. 17: 25.

## C A P U T IX.

1. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, et dicebat illis] Miror hoc comma in quibusdam codicibus inchoare novam sectionem; cum rectius adhaereat praecedentibus; quomodo divisionem instituisse videntur et veteres Graeci.

Ἐν δυνάμει] Per vim Spiritus Sancti.

3. Στίλβοντα] Ἐξαστράπτοντα Lucas, fulgurantia. Οἱ ἀστρολόγοι τοὺς ἐν κινήσει ὄντας ἀστέρας στίλβοντας καλοῦσιν [Astrologi stellas quae in motu sunt splendentes vocant], inquit Apollonii interpres.

Οἷα γραφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται λευκᾶναι] Quam candida nullus in terris fullo fecerit. Non dissimile loquendi genus apud Horatium:

— Animae quales neque candidiores  
Terra tulit.

6. Ἐκφοβοί; exterriti] Eadem vox Hebr. 12: 21,

10. Τί ἐστὶ τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι, quid esset ex mortuis resurgere] Generalem resurrectionem, ut Martha Ioh. 11: 24, tum ex traditione Maiorum tum ex apertissima Christi doctrina sperabant, qualis tamen ea futura esset non satis intelligentes: at in hoc aevo aliquem vere mortuum in vitam reverti posse, in mentem ipsis venire non poterat. Quare sequitur ut, qui a Prophetis et Christo resuscitati erant hactenus, eorum animas non putaverint plane fuisse ἐν ᾗδου [apud Inferos], hoc est, a corpore separatas, aut id quoque, ut alia multa ante ubertatem Spiritus Sancti, per incogitantiam ipsis in oblivionem verterit. Vide infra 33.

11. Ὅτι λέγουσιν, quid ergo dicunt] Sic Hebraei 12

sum pro cur usurpant, Esai. 29: 16. Sic infra 9: 28. Hoc Hebraismis Marci annumerandum.

12. Ἡλίας μὲν ἔλθων πρῶτον ἀποκαθιστῇ πάντα, *Elias veniens primum restituet omnia*] Μιμητικῶς [*imitando*] recitat dictum frequens in ore Legis peritorum; quod certo sensu verum esse concedit.

Καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενωθῇ, *et quomodo scriptum est de Filio hominis, ut multa patiatur et reprobetur*] Τίς ἀνθρώπου est Messias; ut alibi diximus. Ἐξουδενοῦσθαι, ut modo diximus, Hellenistis idem est quod ἀποδοκιμάζεσθαι [*reprobari*], et convenit cum illo Esaiæ ψα ρα [*contemptibilis anima*] 49: 7. Si verum est *Eliam omnia restitutum*, id est, quemadmodum Legisperiti interpretantur, effecturum ut a populo omni Iudaico Messias gratis animis accipiat, quomodo igitur constabit fides aliis vaticiniis quae ostendunt fore ut Messias *multa patiatur* (quod apertissime dixit Esaias), *et reiiciatur a primoribus populi* (quod David διὰ τύπου [*per typum*] significavit), imo eur Messias dicitur *Filius hominis*, quod nomen sortem abiectam indicat? Simili modo πῶς sumitur Matth. 22: 45.

13. Ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, *sed dico vobis*] Imo, inquit, tantum abest ut Eliae opera omnes Iudaei sint ad obedientiam Messiae debitam perducendi, ut ipse qui Elias dicitur debuerit a Iudaeis atrocissima perpeti.

Καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν, *sicut scriptum est de eo*] Cum Baptistam *Eliam* vocet Propheta, hoc ipso intelligi datur non defuturos ipsi Achabos et Iezabeles.

16. Πρὸς αὐτοὺς, *cum iis*] Ita Syrus legit, Discipulos intelligens, quod omnino exigere videtur comma 14 supra.

18. Ρήσσει αὐτόν καὶ ἀφρίξει, *allidit illum: et spumat*] Ρήσσειν et σπαρασσείν [*allidere et dissipare*], pro quo Marcus supra 1: 26 et hoc loco bis dixit σπαρασσείν [*discerpere*], distinguit Lucas 9: 42. Et Syrus hic προἀφρίξει legisse videtur σπαρασσείν, cum tamen μετὰ ἀφροῦ [*cum spuma*] sit etiam apud Lucam. Puto ῥήσσει esse solo *allidit*, quomodo accepit Syrus et vetus Interpres Latinus. Et Tertullianus illud Matth. 7: 6, μήποτε ῥήσωσιν ὑμᾶς vertit, *ne vos evertant*, Ad uxorem II. Sic οὐ Graeci alibi vertunt ῥηγνύναι, alibi καταβάλλειν [*deicere*],



et ~~υπ~~ alibi ῥηγνύναι alibi ῥάσσειν [*proiicere*] vel ἰδαφίζειν [*solo illidere*]. Est autem ἔλλειψις [*reticentia*] in illo καὶ ἀφρίζει, subauditur enim αὐτός [*ille*].

· Τρίζει, *stridet*] ρν.

· Καὶ ξηραίνεται] *Tabescit* υδ', ut Zach. 11: 17.

20. Καὶ ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα, *et videns eum statim Spiritus*] Omnino ἰδὼν construendum est cum πνεῦμα, nimirum κατὰ τὸ σημαίνον [secundum vocis significationem]. Perinde enim est quasi diceretur δαίμων [*Daemon*]: atque ita apparet Syrum accepisse. Similis constructio Ioh. 16: 13.

· Ἐσπάραξεν αὐτὸν, *discerpsit illum*] Syrus legisse videtur ἔρρηξεν [*allisit*], Latinus ἐτάραξεν [*conturbavit*]. Utrumque ab interpretamento natum videtur.

· Ἀφρίζων, *spumans*] Videtur Syrus non intellexisse vocem ἀφρίζειν hoc loco, et ἀφροῦ apud Lucam, nisi forte hic πρίζων [*serratim secans*] et supra πρίζει legerit. Nostram lectionem defendit Lucas; et rei convenit: est enim coniunctum id insaniae. Vide historiam quae est 1 Sam. 21, et ibi Iosephum; item Scriptorem libri περὶ ἱερᾶς νόσου [*De sacro morbo*] qui est inter Hippocratea.

· 21. Παιδιώθεν, *ab infantia*] Marcus παιδίον vocat etiam puellam duodecennem, ut apparet supra 5: 39, 42. Neque aliter hic Syrus accepit, ut notavimus ad Matthaeum. υδ' παιδάριον [*puerulum*] plerunque vertunt LXX. At illud, quod indidem venit, ρν Gen. 8: 21, ἐκ νεότητος [*a iuventute*].

22. Εἰτε, δύνασαι, βοηθήσον ἡμῖν, *si potes, adiuva nos*] In paucis verbis et fidei aliquid elucet, et id sane exiguum: quod tamen Christus non aspernatur.

· 23. Τὸ, εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, *si potes confidere*] Ἐλλειπτικός λόγος [*defectivus sermo*], quem optime supplebis addito βοηθήσει σοι. *Confidere, si modo id potes, erit tibi saluti.* Ita infra, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε [*fides tua te salvum fecit*]: nisi malimus τὸ hic παρῆλκειν [*abundare*]; quomodo ferme apud Lucam 22: 2.

· Πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι, *omnia fieri possunt confidenti*] Omnia effici possunt (a Deo scilicet) in usum confidentium.

· 24. Βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ, *adiuva incredulitatem meam*] Quod fiduciae meae deest, bonitate tua supple. Nam ut

aug-

augmentum fiducia ab Iesu speraverit; et quidem subito, vix credibile est.

25. Ἐπισυντρέχει] Particula ἐπὶ puto motum ad locum significari, ut sensus sit, *concurrere ad ipsum*; quomodo sumsit Syrus.

Καὶ μηκέτι εἰσέλθης, *et amplius ne introeas*] Id ideo; quia incursus iste Daemonis, ad exemplum lunatici morbi, sua habebat intervalla.

28. Ὅτι, *quare*] Pro τί ὅτι aut διὰ τί, ut et supra comm. 2. Confer cum utroque Matthaei loca.

30. Παραπορεύοντο, *extra viam ibant*] Id est, παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπορεύοντο, *diverticulo ibant, non via regia*. Solus enim esse cum Discipulis Christus volebat. Est quidem παραπορεύεσθαι interdum *praeterire*, aut etiam cum dativo *ad latus alterius ire*: sed ut qui in eodem sint itinere dicantur παραπορεύεσθαι, id est, *una iter facere*, non videtur ἀναλογία [*ratio vocum similium*] pati. Eodem quo hic interpretor sensu Marcus παραπορεύεσθαι et supra usurpavit 2: 23. Nam et ibi Christus per agros privatos non per viam publicam iter faciebat. Et sic ὡς Graeci vertunt παραπορεύεσθαι Deut. 2: 18, quanquam alibi ea voce laxius usi.

31. Παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, *traditur in manus hominum*] Puto recte referri posse ad permissionem Dei Patris, quia dicitur ἀνθρώπων.

32. Τὸ ῥῆμα, *verbum*] Non de morte (nam ob eam tristitia afficiebantur, Matth. 17: 23), sed de modo mortis, violento scilicet, Luc. 9: 45, et simul de resurrectione; ut supra comm. 10. Non intelligebant quomodo haec cum vaticiniis de Regno Messiae cohaererent.

34. Τίς μέγιστος, *quis maximus*] Scilicet inter ipsos: id enim tacita primum cogitatione, deinde et verbis inter se agitaverant. At a Christo invitati ut dicerent quid esset de quo disceptassent, id quidem tacent, sed generalius et honestius proponunt quaestionem, quis in Regno Messiae maximus esset futurus, nulla sui facta mentione.

35. Ἔσαι, *erit*] Haec erit Regni mei conditio, ut qui maximas obituri sunt functiones non maiora percepturi sint commoda, sed plus toleraturi laboris in aliorum utilitatem. Vide Matth. 20: 26.

36. Ἐναγκαλισάμενος αὐτὸν, *amplectens illum*] Vide infra 10: 16. Hebraeum רַחַם LXX vertunt ἐναγκαλίζεσθαι Prov. 6: 10, alibi vertunt περιλαμβάνειν [*circumdare*], ut 2 Reg. 4: 16, Eccl. 3: 5, Gen. 29: 13, alibi συνέχεσθαι ἀγκάλαις [*continere ulnis*] Prov. 5: 20. Non male igitur vertitur *amplectens*. Neque enim erat tam parvus infans ut ulnis gestandus esset, quippe qui vocatus a Christo accurrerit, ut ex Matthaeo discimus. Imo Christus puerum *iuxta se constituit*, ut Lucas narrat 9: 47. Amplexu Christus amorem testatus est quo simplicem aetatem et homines ad eam simplicitatem se componentem prosequitur.

37. Τῶν τοιούτων παιδίων, *ex huiusmodi pueris*] Metaphora ex comparatione: *pueros* enim vocat qui puerorum instar ab ambitione et similibus vitiis vacant. Vide ad Matthaeum.

Καὶ ὅς ἐάν ἐμέ δέξηται, *et quicumque me receperit*] Matth. 10: 40.

Οὐκ ἐμέ δέχεται, *non me recipit*] Μόνον [*solum*] ex interpretamento adiectum, sed frequenter solet in huiusmodi bimembri oratione subaudiri: Gen. 32: 28, Ioh. 12: 44. Alibi similis ἔλλειψις [*defectus*] per *tam* et *quam* rectius exprimitur; ut infra 13: 11, Ioh. 7: 16.

38. Ἐν τῷ ὀνόματί σου] *Te nominato*. Formula enim erat exorcismi, *In nomine Iesu Nazareni egredere*; ut et in sanationibus, Act. 3: 6. Haec autem formula, sicut in fidelibus omnibus efficax erat ex Christi promissione (qua de re agemus alibi), ita interdum vim suam habebat etiam per minus bonos pronuntiata, idque ad honorem Iesu, ut ex Origene alibi ostendimus. Videtur autem iste de quo agit Iohannes neque tam pravus fuisse quam erant Scaevae filii; neque tamen ita addictus Iesu ut se in eius disciplinam traderet; sed medio affectu, non male de Iesu sentiens; id enim significare videntur Christi verba.

Ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν, *qui non sequitur nos*] Non se adiungit nostro comitatu, neque profitetur se tui gregis.

Ἐκώλυσάμεν αὐτόν, *prohibuimus eum*] Non invidia, sed improvido in Magistrum studio, similes Iosuae Num. 11: 28, nondum intelligentes illud quod dixit Paulus: Παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει, εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται καὶ ἐν

ἐν τούτῳ χαίρω, ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι [*Dum omni modo sive occasione, sive animo sincero Christus annuntietur: et hac de re gaudeo, sed et gaudebo*], Phil. 1: 18.

39. Καὶ δυνήσεται ταχὺ, *et possit cito*] Hoc δυνήσεται moraliter intelligendum. Vix enim reperietur homo tam vanus quī sub idem tempus sit obtrectaturus ei cuius nominis vi adversum Daemonas utitur.

40. Καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν, *adversum vos, pro vobis*] Ita optimi codices, ita Syrus, ita Arabs, ita Latinus: quare mutari non debuit. Proverbium erat usu communi tritam; quod prima an secunda an tertia persona efferatur nihil refert: nam indefinita oratio est ad quosvis perti-  
nens. Locum habet hoc adagium quoties res aliqua assumtis undecunque subsidiis promovenda est. Celebris est Caii Caesaris vox, qui *medios* dicebat *sibi suorum numero futuros*. Quomodo non pugnet cum eo quod dicitur Matth. 12: 30, vide in inibi annotatis.

41. Ὅ; γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς, *quisquis enim potum dederit vobis*] Vocula γὰρ videtur aliquam cum superioribus cohaerentiam requirere: nec obstat quod alio tempore Matthaeus ista recitat. Nam, ut aliis sapientibus, ita Christo sententiae quaedam erant adeo familiares ut eas saepe repeteret. Dixerat Christus omnibus modis, id est, ut dicitur, velis remisque promovendum Euangelii negotium. Addit iam, ut id confirmet, etiam minima beneficia a quovis homine, etiam non rectae fidei, ei negotio impensa suam mercedem habitura, et contra non impune laturum qui vel minimum ei negotio impedimentum attulerit.

Ἐν τῷ ὀνόματί μου, ὅτι Χριστοῦ ἐστε, *meo nomine, quia Christi estis*] Mea causa, atque ideo quod mei estis discipuli et ministri.

42. Καλὸν ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον, *melius est ei*] Συμφέρει αὐτῷ [*expedit ei*] Matthaeus, λυσιτελεῖ αὐτῷ [*utile est illi*] Lucas; quibus locis μᾶλλον, quod hic expressum est, subauditur. Neque dubito quin hic καλὸν μᾶλλον sit ἄμεινον [*melius*], quomodo accipit et Syrus. Hebraei enim quia comparativis carent eos hoc modo circumloquuntur. Solet autem Marcus ἐβραϊζειν [*Hebraicas locutiones imitari*]. Sed et Graeci ἄμεινον μᾶλλον dicunt, et καλὸν sup-

presso μάλλον eodem sensu, ut hic quoque commatibus sequentibus. Simile est: Μακάριόν ἐστι διδόναι μάλλον ἢ λαμβάνειν [*Beatum est accipere magis quam dare*] id est, μακαριώτερον [*beatius*], Act. 20: 35.

43. Εἰς τὴν ζωὴν, *in vitam*] Quam mox interpretatur βασιλείαν τοῦ Θεοῦ [*Regnum Dei*].

Τὸ ἄσβεστον, *inextinguibilem*] Αἰώνιον [*aeternum*] Matthaeus; qui et ἄσβεστον dixit alibi, 3: 12. Vide locum Esai. 1: 31.

44. Ὁ σκόληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται, *vermis eorum non moritur, et ignis non exstinguitur*] Ipsa verba LXX Interpretum, ὁ γὰρ σκόληξ αὐτῶν οὐ τελευτήσει, καὶ τὸ πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται, Esai. 66: 24. Videtur Propheta primo quidem aspectu significare toto isto vaticinio, quod alibi saepe, fore ut etiam Gentes Deo serviant; Iudaeorum contumaces miserrime perituros. Quod duabus comparationibus illustratur, *ignis* quidem qui Dei iram flagrantissimam et non parcentem significat (*Καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον* [*Deus enim noster ignis consumens*] Hebr. 12: 29, Deut. 4: 24, eodemque modo idem Esaias alibi de severo Dei iudicio agens dixerat: *Noctu diuque non exstinguetur, in perpetuum adscendet fumus eius: ab aetate in aetatem erit desolatio*, et quae sequuntur 34: 10, cum quibus verbis operae pretium est conferre ea quae in Epistola sunt Iudae 7), deinde et *vermis*, qui haerere cadaveribus solet donec plane sint absumpta. Sicut autem vetera illa iudicia praetulerunt generalis Iudicii imaginem, ita Christus optimo iure quod de illo tempore dictum est aptat in perpetua supplicia, quibus describendis ipsa verborum proprietas, quod saepe in vaticiniis τύπον continentibus observatum iam est, mire inservit. Nam illud οὐ τελευτᾷ et οὐ σβέννυται in cladibus illis de quibus agit Esaias, habet suum sensum pro ratione materiae restrictum ac limitatum, in poenis autem vitae alterius alium κατὰ τὸ κυριολογούμενον [*secundum proprietatem verborum*]. Αὐτῶν [*eorum*] hic interpretor ex superioribus, τῶν τὰ σκάνδαλα οὐκ ἀποκοπτόντων [*offendicula non evitantium*], id est, eorum qui vitiis suis indulgent. Scriptor Eccl. 7: 19, Ἐκδίκησις ἀσεβοῦς πῦρ καὶ σκόληξ [*Vindicta impii ignis et vermis*], et Scriptor

tor Indith. 16: 21, Δοῦναι πῦρ καὶ σκώληκας εἰς σάρκας αὐ-  
τῶν [*Dare ignem et vermes in carnes eorum*]. Unde  
apparet tritam fuisse inter Iudaeos sententiam.

47. Γένναν τοῦ πυρὸς, *gehennam ignis*] Matth. 18: 9.

49. Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθῆσεται · καὶ πᾶσα θυσία ἀλλ' ἀ-  
λισθῆσεται, *quivis enim igne consumetur; et quavis vic-  
tima sale salietur*] Locus hic, qui multorum eruditorum  
torsit ingenia, multis de mendo suspectus est. Memini  
virum incomparabilem Iosephum Scaligerum mihi dicere  
mutandam lectionem, et scribendum πᾶσα γὰρ πυριά [*om-  
nis enim ignitio*]. Volebat autem πυριάν vocem esse no-  
vam a Marco confictam ad exprimendam vim vocis He-  
braeae נֶחֱם. Sed ea vox πυριά neque apud Graecum ne-  
que apud Hellenistam ullum legitur. Quod autem He-  
braeis est נֶחֱם id ferme κάρπωμα [*decertationem sive obla-  
tionem*] solent vertere Hellenistae. Praeterea ne quid  
mutare audeam absterret tanta codicum consensio: neque  
vero necesse est, cum non desit ita conceptis verbis sen-  
sus satis commodus et huic loco, ni fallor, optime con-  
veniens. Primum igitur πᾶς hic est *quivis*; ut Aristoteli  
σῖγα πᾶς, δεῦρο πᾶς, πᾶς ἔπον [*tace quivis, huc  
quivis, sequere quivis*]. Sophocles:

Σὺν γὰρ Θεῷ πᾶς καὶ γελᾷ κ' ὀδυρεται.

[*Ita quisque ridet, aut flet, ut voluit Deus.*]

Luc. 16: 16, Πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται [*Quivis in illud vim  
facit*]. Deinde vero subintelligendum hic αὐτῶν [*illorum*],  
ut significetur quilibet eorum de quibus egit hactenus,  
qui scilicet pravis affectibus indulgentiam praestant. Si-  
mile est illud Luc. 6: 40, Κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσαι ὡς ὁ  
διδάσκαλος αὐτοῦ [*Perfectus autem omnis erit si sit sicut  
magister eius*], nam et ibi ex praecedentibus subintelli-  
gitur τῶν μαθητῶν [*discipulorum*]. Sic Euripides Hercule  
Furente:

— Πᾶς τ' ἀνίστησιν πόδα,

[— *Movet quivis pedem,*]

nampe τῶν παίδων [*puerorum*], de quibus erat supra:  
et. apud Aristophanem Avibus, cum dicit:

Χωρεῖ δὲ πᾶς τις ὄνυχας ἡγκυλωμένος,

[*It quisque curvis unguibus sese inferens,*]

subauditur ex his quae praecedunt τῶν ἱεράκων [*accipi-  
trum*],

trum], et in Pace, πᾶς [quiniis] scilicet τῶν γεωργῶν [agricolarum], de quibus sermo. Iam vero ἀλίεσθαι est consumi; quod non de salitis tantum, ut fert vocabuli origo, sed et de aliis rebus dicitur. Respondet enim Hebraeo מִלֵּחַ Esai. 51: 6, מִלֵּחַ כְּעָשָׁן עָשָׁן, Symmachus, ὅτι οἱ οὐρανοὶ ὡς καπνὸς ἀλιώσονται [quia coeli sicut fumus salientur, id est, tabescent]. Aquila, ὁ οὐρανὸς ὡς καπνὸς μειωθήσεται [coelum ut fumus minuetur]. Hierosolymitanus vertit מִלֵּחַ transibunt. Hinc trita vestimenta dicuntur מִלֵּחַ Ier. 38: 11, ad verbum ἀλισθέντα aut ἀλωθέντα [salita]. Et Chaldaeis et Arabibus מִלֵּחַ est consumere: Homero quoque ἀλιῶσαι, irritum reddere. Est autem consumendi modus duplex; aut enim res tota perit, ut in his quae igne consumuntur; ignis enim nulli parti solet parcere, sed πάντα ἐξαναλίσκει [omnia absumit], ut loquitur Philo libro De vita Mosis: aut parte aliqua consumpta servatur quod reliquum est, ut accidit in his quae sale condiuntur. Idem Philo περὶ κοσμοποιίας [De mundi creatione] ait, τοὺς ἅλας τοῖς κρέασι παρασπαρῆναι ἵνα μὴ ῥαδίως φθείροντο [sales carnis adspersi ne facile corrumpantur]: in libro autem περὶ τῶν εἰς θυσίας [De iis quae ad Sacrificia pertinent] sic ait: Οἷς ἂν περισπασθῶσιν (οἱ ἅλεις) διατηροῦσι [Quibus adspersi fuerint sales ea conservant]: et libro περὶ θυόντων [De sacrificantibus] iterum: Φυλακτήριον οἱ ἅλεις σωμάτων [Sales corporum custodia]. Notum illud quod ex Cleanthe Varro dixit, animam suillo pecori pro sale datam ne putisceret. Et huius rei causa salem in sacris Hebraeorum usitatum notavit doctissimus Abarbaniel. Mos. hic, ut et alii, ad Gentes quoque manavit. Servius ad VIII Eclogam: Farrium est mola casta, salsa: utrumque enim idem significat. Duplicem consumendi modum illustrat Christus noto exemplo duplicium προσφορῶν, id est, מִנְחָה [oblationum]. Nam harum aliae constantes ex pecudum carne totae quantae erant in testimonium Divinae gloriae igne absumebantur, ita ut superesset nihil; quae vocabantur ὀλοκαυτώματα [usta solida]; de quibus agitur Lev. 1. Aliae vero e similia sale condiebantur, de quibus vide Praeceptorum Iubentium LXII, eaeque peculiariter vocantur θυσίαι [sacrificia]. Ita enim habet lex Lev. 2: 13 apud

LXX, quos Marcus sequitur; *Καὶ πᾶν δῶρον θυσίας ὑμῶν ἁλισθήσεται* [*Omne donum sacrificii sale salietur*]. Nam vocem πῦρ LXX non hic tantum sed et alibi vertunt θυσίαν, ut Gen. 4: 3 et Lev. 7: 9. Suidas: *Μάννα* (recte monuit doctissimus Drusius legendum *μαναά*), θυσία. Neque vero hoc tantum Suidae in loco is error ex vocum vicinitate reperitur, sed et Ier. 17: 26 *μάννα* scribitur, cum ex Hebraeo appareat legendum *μαναά*, quod et Hieronymus monuit. Sic Baruchi 1: 10 scribitur *μάννα*, pro quo *μαναά* recte legit Theodoretus. Idem error Ier. 48 secundum Graecam editionem: at recte scriptum legitur Ezech. 45 in fine: recte etiam scribit eam Chrysostomus in secundo ad Theodorum ex Dan. 2: 46. Impios igitur comparat Christus τοῖς ὀλοκαυτώμασι, nam et supra dixerat eos coniici εἰς πῦρ ἄσβεστον [*in ignem inextinguibilem*]. Iam vero et τὸ πῦρ τῶν ὀλοκαυτωμάτων erat πῦρ ἄσβεστον. Philo περὶ θυόντων [*De sacrificantibus*]: Πῦρ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου [*Ignis in altari*] (agit de altari τῶν ὀλοκαυτωμάτων) καυθήσεται διὰ παντός ἄσβεστον [*ardebit perpetuo inextinctus*]. Ignis ille solebat tota ὀλοκαυτώματα ἀναλίσκειν [*pecora usta consumere*], quo verbo non Philo tantum utitur, sed et Theophrastus describens Iudaeorum ὀλοκαυτώματα, citante Porphyrio. Sic et Dei ira adversus impios est, ut diximus, πῦρ ἀναλίσκον [*ignis consumens*], Deut. 4: 24, Hebr. 12: 29. Impenduntur ὀλοκαυτώματα tantum ut appareat ius summum Dei, nullo hominum bono: sic et impiorum non alius erit usus quam ut materia sint in quam se Divina iustitia exerceat. Atque hinc est quod passim apud Prophetas impii Divinae irae destinati *victimae* vocantur, Esai. 34: 6, Ier. 12: 3, 46: 10, Ezech. 21: 9, 10, 39: 17. Adde Dan. 7: 11. At quibus pietas cordi est merito comparantur τῇ θυσίᾳ ita specialiter dictae. Hi sunt quos Paulus admonet παραστήσαι τὰ σώματα θυσίαν ζῶσαν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ [*exhibere corpora sua sacrificium vivens, Deo placens*], Rom. 12: 1. Et Petrus constitutos dicit ἀνερέγναι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ Θεῷ [*offerre spiritualia sacrificia accepta Deo*], Epist. 1, cap. 2: 5. Atque eodem pertinent ea quae apud Esaiam leguntur, paulo ante verba a Christo iamiam citata, 66: 20, ubi est in Hebraeo vox πῦρ,



πῦρ, in Graeco θυσίας. Quo et illud Ignatii mihi videtur alludere: "Ἀφετέ με θηρίων εἶναι βρῶμα, δι' ὧν ἐστὶ Θεοῦ ἐπιτυχεῖν· σῖτός εἰμι τοῦ Θεοῦ, καὶ δι' ὀδόντων θηρίων ἀλήθομαι, ἵνα καθαρὸς ἄρτος Θεοῦ εὕρεθῶ [*Sinite me esse ferarum escam, per quas dabitur Deo frui: Dei sum frumentum, et per dentes ferarum molor, ut purus panis Deo reperiatur*]. Nam πῦρ, id est, θυσία specialiter dictum erat ἐκ σίτου ἀλυσθέντος [*ex frumento commolito*], id est, ex simila, ut diximus: et placentae quae inde fiebant πῶν Hebraeis, ἄρτοι [*panes*] vocantur Graece tum a LXX, tum ab Iosepho Originum III cap. 10. Non dissimile quod τὰς οὐλοχύτας, τὰ πόπανα, τὰ πλακούντια [*molas salsas, liba, placentas*] vocari προθύματα [*prae-secta*] notant ad Homerum et Aristophanem Scholiastae. Talis autem θυσία ita demum Deo placet, si quicquid est putredinis, hoc est, malorum affectuum (quos σκάνδαλα [*offendicula*] dixit Christus) exedatur diligenti cura ac meditatione; quomodo sal exedere solet putredinem. Sic sermonem nostrum Paulus, Col. 4: 6, vult esse ἁλῶν ἡρτισμένον [*sale conditum*], id est, in quo nihil sit σαπρόν [*putre*], Eph. 4: 29. Et per salem significari Dei legem notant Hebraei ad Lev. 1. Hanc animi saliturationem sequitur animi ἀφθαρσία [*incorruptio*], ut Paulus loquitur Eph. 6: 24, Tit. 2: 7, quae animi ἀφθαρσία etiam corpori paritura est ἀφθαρσίαν, Rom. 2: 7, 1 Cor. 15: 42, 50, 53, 54, 2 Tim. 1: 10. Ita totus homo consumptis pravis affectibus in aeternum conservatur, cum caeteros totos absumat non desituro incendium. Idem ergo hic dicit Christus quod supra, partis iactura redimendum esse totum hominem. Omnino aliqua consumptio homini debetur, aut per modum saliturationis, aut per modum incendii: haec impiorum est, illa piorum.

50. Καλὸν τὸ ἅλας, *bonum est sal*] Salis facta mentione aliam obiter Christi sententiam Marcus adiicit; sed in qua sal non ipsum actum, ut supra, designat, sed eum hominem in quo actus iste peragitur, Christianum scilicet, qui non a se tantum sed et ab aliis arcere debet τὸ σαπρόν [*quicquid putre est*]. Vide Matth. 5: 13.

"Ἀναλὸν γίνεται, *insulsum fuerit*] Μωρανθῇ [*evanuerit*], Matthaeus et Lucas.

*Ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύνετε, quo illud condietis]* Nullum aliud dogma est quod reparare eos possit qui a Christi salutari disciplina deficiunt. Vide quae ad Matthaeum.

*Ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλας, habete in vobis sal]* Hic redit ad priorem salis significationem. Est autem τὸ ἄλας, ut diximus, attenta meditatio ad purgandos affectus, quos inter violentissimi sunt ambitio et invidia: quorum occasione in hunc sermonem Christus devenerat.

*Καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις, et pacem habete inter vos]* 2 Cor. 13: 11, 1 Thess. 5: 13. Pacis studium magna pars est eius de qua hic agitur purgationis.

## CAPUT X.

1. *Διὰ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, per loca uls Iordanem]* Τοῦ hic sumo οὐδετέρως [*neutro genere*]. Nam ita τὸ πέραν et alibi reperias, Matth. 8: 18, 28, 14: 22, 16: 5. Marci supra 4: 35, 5: 1, 21, 6: 45, 8: 13. Lucae 8: 22. Per loca quae vocabantur *uls* aut *propter Iordanem* ibat in eam usque Iudaeae partem in qua est Aenon. Vide Ioh. 3: 22, 10: 40.

*Συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι, comitantur iterum turbae]* Undique convenientes; quod Matthaeus dixit ἠκολούθησαν [*sequebantur*], Iohannes ἦλθον πρὸς αὐτόν [*veniunt ad eum*].

*Ἐδίδασκεν αὐτούς, docebat illos]* Locum Iohannis Baptismo nobilem et doctrina et miraculis faciebat nobilior, ipsa rerum comparatione homines ad sui admirationem excitans. Vide dicta loca Matthaei et Iohannis.

2. *Ἀπολῦσαι, dimittere]* Scilicet *quavis de causa*; quod Matthaeus expressit. Nam aliqua de causa quin posset non dubitabant.

3. *Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, ille respondens]* Cum Mosis auctoritatem adferrent pro divortiorum promiscuo iure, Christus urget ut ipsa Mosis verba recitent.

4. *Ἐπέτρεψε, praescripsit]* Permisit repudiare dato libello, aut, quod eodem recidit et apud Matthaeum est, repudiare volenti praecepit libellum dare.

5. *Τὴν ἐντολὴν ταύτην, praeceptum istud]* Ἐντολὴ γεν-

ne-

nerali significato leges quascunque, etiam permittentes; significat. Nam et permissio obligat, primum alios omnes ne tale quid impedian; deinde, si forma actui permissio addatur, obligat eum qui acturus est ne aliter agat.

6. Ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, *ab initio autem creaturae*] Κτίσις non actum condendi sed res conditas significat, quomodo accepit Latinus. Sic et infra 13: 19 et 16: 15, et 2 Petr. 3: 4. Atque ita toti sex dies sunt ἀρχὴ κτίσεως [*initium creationis*], id est, τῶν κτισμάτων [*rerum creaturarum*], cum primus dies proprie sit ἀρχὴ τῆς κοσμοποιΐας [*initium fabricationis mundi*].

7. Ἐνεκεν τούτου, *propter hoc*] Subintellige λέγων [*dicens*].

8. Εἰς σάρκα μίαν, *in carnem unam*] Ita LXX, quod non aliud significat quam quod apud Matthaeum est et hic sequitur σὰρξ μία [*caro una*]. Nam apud Hebraeos vox substantiva amat talem constructionem.

Ὡς οὐκέτι εἰσι δύο, ἀλλὰ μιὰ σὰρξ, *itaque iam non sunt duo, sed una caro*] Id est, ex isto Dei facto et verbis apparet aequum esse et Deo gratissimum ut coniugum individua sit copula, quasi in unum hominem coalescerent. Vide quae ad Matthaeum.

11. Καὶ γαμήσῃ ἄλλην, *et aliam duxerit*] Quo facto ostendit alienum se a reconciliatione.

Μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν, *adulterium committit super eam*] Matthaeus ποιεῖ αὐτήν μοιχᾶσθαι [*facit eam moechari*]. Facere delictum dicitur qui causam dat delinquendi sua culpa: illi enim delictum merito imputatur. Ita apud Deum adulterii tenetur qui expulsae praebet impudicitiae occasionem, ut alibi explicavimus. Ἐπ' αὐτήν, id est, isto facto quod in ipsam committit.

12. Καὶ εἰάν τις γυνὴ ἀπολύσῃ τὸν ἄνδρα αὐτῆς, καὶ γαμήσῃ ἄλλω, μοιχᾶται, *et si uxor dimiserit virum suum, et alii nupsarit, moechatur*] Id praetereunt alii Scriptores, quia de eo minus dubitabatur. Erant tamen quae hoc audent contra Mosis Legem. Sic Michol olim Davidem deseruit patre auctore, 1 Sam. 25: 44. Fuit et quae libellum divortii marito mitteret. Iosephus: Χρόνου δὲ διελθόντος, ἐπεὶ συνέβη τὴν Σαλώμην σασσιᾶσαι πρὸς Κοσόβαρον, πέμπει μὲν εὐθὺς αὐτῷ γραμματεῖον ἀπολυομένην τὸν γάμον, οὐ

οὐ κατὰ τοὺς Ἰουδαίους νόμους· ἀνδρὶ μὲν γὰρ ἔξιτι παρ' ἡμῶν τοῦτο ποιεῖν· γυναικὶ δὲ οὐδὲ διαχωρισθείσῃ καθ' αὐτὴν γαμηθῆναι, μὴ τοῦ πρότερον ἀνδρὸς ἀφιέντος [*Post tempus aliquod, cum Salome adversus Costobarum discordaret; illico libellum ei mittit ad dissuendum matrimonium, non sane secundum leges Iudaeorum: nam apud nos id ius marito est: uxori autem etiamsi sponte discesserit, alteri nubere non licet nisi mariti permissu*]. Salomes exemplum secuta erat Herodias. Mulier ergo, cum domina sui non esset, si marito relicto ad aliud matrimonium se conferret, omnino adulterium committebat, non interpretatione aliqua aut per consequentiam, sed directe: ideo non debuit hic addi ἐπ' αὐτόν.

15. Ὃς ἐὰν μὴ δέξηται, quisquis non suscepit] Pueri tabulae rasae conferuntur: tales esse oportet qui de dogmatis veritate sunt iudicaturi. Proprie autem dixit Christus δέξηται, quia *suscipere in se Regnum coeli* dicebantur Hebraeis qui Legi se subiiciebant: unde et Latini quidam veteres pro *Regnum Dei* hoc loco legebant interpretantes *verbum Dei*. Diximus aliquid de hoc Marci loco ad Matth. 26: 29.

16. Ἐναγκαλιζάμενος, complexans] ρππ.

17. Γονυπετήσας αὐτόν, genu flexo eum honorans] Non movenda lectio: nam et supra 1: 40 est γονυπετῶν αὐτόν. Sic et προσκυνέω [*adoro*] modo tertium regit casum, ut Matth. 2: 2, 8, 11, et alibi saepe; modo quartum, Matth. 4: 10, Luc. 4: 8, 24: 52, Ioh. 4: 22.

19. Μὴ ἀποστρέψης, ne fraudem feceris] Vide quae ad Matthaeum.

21. Ἠγάπησεν αὐτόν, dilexit eum] Amat Christus non virtutes tantum, sed et semina virtutum, suo tamen gradu; illas ut remuneret, haec ut foveat atque excitet, ni homines sibi ipsis obstant. Sic externa Achabi poenitentia in aliquid valuit, 1 Reg. 21: 28. Potest et ἡγάπησε sumi pro *laudavit*, aut *benigne affatus est*, more Graecorum Interpretum, Cant. 1: 1, 4, 2 Par. 18: 2.

Ἀράς τὸν σταυρόν, crucem subiens] Certus ex professione huius disciplinae multa tibi incommoda eventura. Vide Matth. 10: 38.

22. Στυγνάσας] Cum sequatur λυπούμενος [*tristatus*],

videtur mihi *συννάσας*; ad vultum magis quam ad animum pertinere, quasi dicas *fronte nubila*. Nam et *οὐρανὸς συννάζων* [*coelum turbidum*] est apud Matth. 16: 3.

23. *Περιβλεψάμενος, circumspiciens*] Gestu aliquid eximium aut dicturi, ut hic, aut facturi, ut Luc. 6: 10.

24. *Τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς χρήμασι, confidentes pecuniis*] Causam reddit cur vix recipiant salutaria dogmata divites, quia spem ac fiduciam suam in divitiis ponunt, eoque designant animum in res huius aevi. Hoc est quod Paulus dicit *ἐλπίζεσθαι ἐπὶ πλούτῳ ἀδηλόγῳ* [*spem ponere in incertis divitiis*], 1 Tim. 6: 17. *Ὅβρις τε τίχτει πλοῦτος* [*Opibus adhaeret fastus*], inquit Euripides. Consummatur hic doctrina inchoata in Ps. 49.

26. *Καὶ τίς, et quis*] *Τίς ἄρα* [*quis ergo*], Matthaeus: sed Marcus, ut diximus, gaudet Hebraismis. Hebraeis autem copula inter alias significationes istam quoque complectitur. Similis eius usus Gen. 2: 3 collato loco Exod. 20: 11, Ps. 116: 2, Luc. 1: 42 collato loco Luc. 11: 27.

27. *Ἀδύνατον, fieri nequit*] *Τοῦτο* [*hoc*] addit Matthaeus: sed ipsa res loquitur de ea re Christum agere de qua proxime erat locutus, de divitum perductione ad Regnum coeleste.

*Ἀλλ' οὐ παρὰ τοῦ Θεοῦ, sed non apud Deum*] Quod difficillimum est spectato communi rerum cursu, id facile efficit Deus, cum ipsi libet insolita efficacitate uti.

29. *Ἡ γυναῖκα, aut uxorem*] Agnoscit Syrus et codices: neque inducendi causam video. Nam quod in sequenti commate uxorum mentio non repetitur, haud adeo mirum est, cum ex caeteris quae memorantur κατ' ἀναλογίαν [*per proportionem*] hoc quoque posset intelligi. Forte et ideo omisit Marcus, quod restitutio uxorum posset calumniosam interpretationem admittere magis quam caetera. Nam et Iulianus hoc irrisit, ut monet Theophylactus. Ergo cum caeteri affectus memorantur, uxor non memoratur; hinc discimus uxoris iacturam expletum iri restitutione omnium officiorum quae ab uxore praestantur, excepto eo quod nisi ab uxore praestare non potest.

30. *Μετὰ διωγμῶν, cum vexationibus*] Bene hoc addit Marcus, ne felicitatem temporariam nobis promissam

imaginemur. Solatia promittuntur, non deliciae. Et vel hoc unum evincit male adduci haec Christi verba ad probandam illam plenissimam et incorruptam Mille annorum in terris felicitatem.

32. *Ἦν προάγων αὐτοὺς, praecedebat illos*] More intrepidus Ducis.

*Ἐθαμβοῦντο, stupebant*] Magnam illam animi fortitudinem certae morti se offerentis admirabantur.

*Ἐφοβοῦντο, timebant*] Pro se solliciti. Cur enim suspecta nobis haec lectio esse debeat nihil causae video.

*Ἦρξατο αὐτοῖς λέγειν, coepit illis dicere*] Id est, *ἔλεγε* [dixit]: nam dixerat et ante; sed nunc iterum monet. Ita verbum *ἄρχεσθαι* abundat Luc. 7: 38 et alibi saepe.

33. *Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, ecce adscendimus Hierosolyma*] Postremum hoc iter instituimus, illud de quo saepe iam dixi vobis. Hoc vult *ἰδοῦ*.

34. *Καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, et illudent ei*] Nempe οἱ ἄνθρωποι [homines]: id est, impersonaliter, *illudetur ei*.

35. *Λέγοντες, dicentes*] Per matrem. Simile loquendi genus observavimus Matth. 8: 5.

*Θέλομεν, vellemus*] Vide supra 6: 25.

42. *Οἱ δοκοῦντες ἄρχειν, qui honorem habent imperandi*] *Δοκεῖν* hic est *in honore esse*, ut Gal. 2: 2 et 6, et Euripidi Hecuba illi *ἐκ τ' ἀδοξούντων* [ex ignobili] opponitur *καὶ τῶν δοκούντων* [ex nobili]. Constructio autem similis illi in Susannae historia comm. 5, *Ἐκ πρεσβυτέρων κριτῶν οἱ ἐδόκουν κυβεῖν τὸν λαόν* [Ex Senioribus iudicibus quibus honor venerat populum gubernandi].

*Οἱ μεγάλοι αὐτῶν, magni eorum*] Id est, qui inter ipsos Principes eminent, ut ad Matthaeum diximus.

45. *Καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, nam et Filius hominis*] Rex istius Regni quem imitari debetis.

46. *Ἔρχονται εἰς Ἱεριχὼν, veniunt Hierichuntem*] Omnes diras Christus solvit; etiam illas Jos. 6: 26.

*Τῖος Τιμαίου, Βαρτίμαιος, filius Timaei, Bartimaeus*] Timaei satis noti hominis filius; unde vulgo *πατρωνυμικῶς* [a patre] appellabatur *בִּרְתִּימָי*. Sic Petrus vocabatur *בִּרְתִּי*; Alius *בִּלְתִּי*: Magus ille Act. 13: 6, *בִּרְשָׁא*. Quod aliquibi legisse se dicit Hieronymus *Barsemia*, puto non alterius significatus sed corruptae esse pronuntiationis.

47. Ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖός ἐστι] Nempe ὁ παράγων [quī praeteribat]: quod is qui praeteribat esset Iesus Nazarenus. Hic iterum impletur vaticinium Esaiæ, de quo supra 7: 35.

50. Ἀναστὰς, surgens] Ita et Syrus. Quare non dubito quin alterum ἀναπηδήσας [exsiliens] substitutum sit in codicibus Graecis mutatis ad Latinum exemplar; quod aliquot locis factum observavimus.

51. Παββονί] Ita pronuntiabant, pro quo alibi διββονί. Simile est ῥαχὰ pro ῥιχὰ. Vocabantur hoc nomine eximii Doctores, ut Iudaei tradunt, et apparet Ioh. 20: 16.

Ἴνα ἀναβλέπω, ut videam] Videtur mihi hic ἀναβλέπειν esse βλέπειν· nam et his convenit qui nunquam ante visum habuerunt, Matth. 11: 5, 20: 34, Luc. 7: 22, Ioh. 9: 18.

52. Ὑπάγε, vade] Annuentis vox hoc loco, ut Matth. 8: 13, ubi de hac re egimus.

Ἡ πίστις σοῦ σέσωκέ σε, fides tua te salvum fecit] Familiare Christo enuntiatur, Matth. 9: 22, supra 5: 34, Luc. 7: 50, 8: 48, 17: 19, 18: 42.

Ἐν τῇ ὁδῷ, in via] Palam demonstrans oculis se uti, cum per se ambularet, solitus alieno ducta regi.

## C A P U T XI.

1. Εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, ad Bethphage et Bethaniam] Utriusque loci meminit Syrus, ut et Thalmudici. Quod aliqui libri habent Βηθσφαγὴ puto esse ex corrupta pronuntiatione: nam ὁ Hebraeum declinat ad sonum τοῦ σ.

2. Ἐφ' ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων κεκάθικε, in quo nemo adhuc hominum sedit] Bene monet vir doctissimus ad sacros usus solitas adhiberi animantes nondum humanis usibus mancipatas: iniuges Latini vocabant, ut apud Festum et Macrobius est. Vide historiam 1 Sam. 6: 7. Ovidius:

Bos tibi, Phoebus ait, Solis occurret in arvis,  
Nullum passa iugum curvique immunis aratri.

Seneca:

———— Iussus erranti

Comes ire vaccae, quam non flexerat  
Vomer, aut tardi iuga curva plaustrī.

**Μόσχος ἀδάμαστος πέσημα** [*vitulus indomitus cadens*] est in Phoenissis Euripidis.

5. **Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον**] Id est, *Quorsum eum solvitis?* Idem loquendi genus Act. 21: 13.

8. **Στοιβάδας**] *Struem* significat apud Hellenistas. Hinc, **Στοιβάσουσι ξύλα ἐπὶ τὸ πῦρ, καὶ στοιβάσουσιν οἱ υἱοὶ Ἀαρὼν οἱ ἱερεῖς τὰ διχοτομήματα** [*Struem lignorum imponent igni, et filii Aaronis Sacerdotes struem facient de membris scissis*], et quae sequuntur, Lev. 1: 7, 8.

10. **Βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαβὶδ**, *Regnum patris nostri Davidis*] Quod hic ex superiore commate quidam codices repetunt **ἐν ὀνόματι Κυρίου** [*in nomine Domini*] vetus non est, ut praeter Syrum Latinus docet. Sed habet Arabs, cuius seriore[m] esse versionem multis indiciis apparet.

11. **Ὀψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας**, *cum iam sera esset hora*] **Ὀψιον** adiective dici auctor est Phrynichus: atque ita hic acceperim. Sic supra, **ὥρας πολλῆς γενομένης** [*cum iam hora multa fieret*].

12. **Τῇ ἐπαύριον, postera die**] Ita et Polybius loquitur. **Ἐπείνασε, esuriit**] Salutem populi Iudaei in fica figurati. Tempus enim non erat anni quo ficus fructum ferret. Non ergo arborem spectavit in hoc facto, quae si infrugifera est, non minus culpa caret verno aut aestivo quam hyberno tempore.

15. **Ἦρξάτο ἐκβάλλειν, coepit eiicere**] Id est, **ἐξέβαλε** [*eiecit*], quomodo verbum illud **πλεονάζειν** [*abundare*] supra annotavimus 10: 32. Videntur enim viri eruditi recte colligere, antea quoque rem similem a Christo factam, quae a Iohanne narretur, praeterita ab aliis ob facti similitudinem.

16. **Διενέγκη σκεῦος, transferret vas**] Κατὰ τὸ ὑποκείμενον [*ex subiecta materia*] intelligi debet σκεῦος ad quaestum faciendum pertinens.

18. **Ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτὸν, metuebant enim eum**] Refero ad verbum **ἐζήτουν** [*quaerebant*], quod sollicitudinem significat. Sollicitos igitur dicit fuisse quia ipsi metuebant, id est, multitudinem eorum qui ipsum magni faciebant. **Ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους**, inquit Matthaeus, **ἐπεὶ οὕτως προφήτην αὐτὸν εἶχον** [*Timuerunt plebem, quoniam Prophetam*]



*phetam eum habebant*]. Idem plane dicit Lucas 19: 47, 48, qui consiliorum ἀπορίαν [*perplexitatem*] accuratius describens addit, οὐκ εὗρισκον τὸ τί ποιήσωσι [*non inveniebant quid facerent illi*].

19. Ἐξεπορεύετο ἔξω τῆς πόλεως, *egrediebatur de civitate*] Ne quam noctu in urbe inquieta rerum novarum occasionem praesentia sua daret aut dare videretur.

20. Παραπορευόμενοι] *Cum ficum praeterirent*, ut et Matth. 27: 39, οἱ δὲ παραπορευόμενοι. *Adambulandi* vox non videtur mihi recte usurpari ubi non de amne aut simili re extensa, sed de arbore agitur.

22. Πίσει Θεοῦ, *fidem Dei*] Id est, εἰς τὸν Θεόν [*in Deum*]. Simile est,

— *Generis fiducia vestri*, et *fiducia artis nostrae* apud Tullium. Sic Act. 3: 16, [Ἐπὶ πίσει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ [*In fide nominis eius*]: et Gal. 2: 20, Ἐν πίσει τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ [*In fide Filii Dei*].

23. Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, *quicumque dixerit huic monti*] *Montes* in Prophetis saepe sunt magna Imperia. Sensus hoc loci est: Si fidem Deo haberet, populus Iudaicus, Romanum iugum ab eo auferretur.

25. Ἐστήτε προσευχόμενοι, *stabitis ad orandum*]. Vide Matth. 6: 5, 6.

Εἰ τι ἔχετε κατὰ τινος, *si quid habetis adversus aliquem*] *his conquerendi de aliquo*. Vide quae ad Matth. 5: 23.

26. Εἰ δέ, *quod si*] Cūr hoc quidem loco δέ magis causaliter quam opposite accipi debeat sane non video. Itaque recte vertisse mihi videntur Syrus et Latinus.

27. Καὶ πρεσβύτεροι, *et Seniores*] Quod additur in libris quibusdam λαοῦ [*populi*] ex veteri interpretamento est, nam nec Syrus nec Latinus agnoscunt. Caeterum quī sint πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ alibi diximus.

32. Ἐφοβοῦντο τὸν λαόν, *timebant populum*]. Vide supra 7: 12.

Εἶχον Ἰωάννην ὅτι ὄντως προφήτης ἦν, *habebant Iohannem vere Prophetam fuisse*] Consuetudine constructio fuerat, ut apud Matthaeum, ἔχουσι τὸν Ἰωάννην ὡς προφήτην [*habent Iohannem pro Propheta*], aut ἐδόκουν περὶ Ἰωάννου ὅτι ὄντως προφήτης ἦν [*de Iohanne sic existimabant, eum vere*

*vere Prophetam fuisse*]. Nunc duo loquendū genera miscuit, atque ita constructionem fecit *κατὰ τὸ σημαίνον* [ad id quod significatur].

## CAPUT XII.

1. *Ἐν παραβολαῖς, in parabolis*] *πῶς [parabolas]* inter ea est quae plurali sono singularem saepe habent significationem, ut Ezech. 14: 8.

2. *Τῷ καιρῷ, tempore*] *Τῶν καρπῶν [fructuum]*, ut addit Matthaeus.

4. *Ἐκφαλαίωσαν, caput vulnerarunt*] Apud Aristophanem *γαστρίζειν* simili modo formatum est; qua de re benemonuit vir doctissimus: Scholiastae exponunt *ἐν γαστρὶ τύπτειν* [ventrem verberare].

*Ἡτιμωμένον, contumeliis affectum*] Quod Graeci dicunt *ἀτιμάζειν, ἀτιμᾶν* et *ἀτιμοῦν*, Latini posteriores dixerunt *inhonorare* et *exhonorare*: utraque vox apud Salvianum est, minime sordidum Scriptorem.

6. *Ἀγαπητὸν αὐτοῦ, dilectum suum*] Notant Graeci ab Hesiodo aliisque *ἀγαπητὸν* dici τὸν *μονογενῆ* [unigenitum]. Sic ππ. quod est *μονογενής*, LXX vertunt *ἀγαπητὸν* Ier. 6: 26, Gen. 22: 2, ubi Aquila posuit *μονογενῆ*. In Cantico Esai. 5, de vinea, ππ. vertitur *ἠγαπημένος* [dilectus] et *ἀγαπητός*.

8. *Καὶ ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, et eiecerunt extra vineam*] Posset hoc intelligi de corpore mortuo in fabula, et in significatione fabulae de contumeliis quibus Iudaei nomen Christi post mortem affecerunt: sed cum apud Matthaeum alius sit ordo, satius est more Hebraeo *καὶ ἐξέβαλον* interpretemur *ἐκβληθέντα* [eiectum].

14. *Δώμεν, ἢ μὴ δώμεν, demus, an non demus*] *Ἐλλειπτικῶς* [defectiva]. Auctor *es nobis demus, an non?* Neque hoc idem omnino est cum superiore quaestione, sed, si Iesus licere dixisset, supererat altera quaestio, an expediret.

15. *ὑπόκρισιν, simulationem*] Sensit enim simulata mente locutos. Discere cupientium praeferabant speciem, cum animus calumniam strueret.

19. Τίνα] Bene verti puto *liberos*. Vide ad Matthaeum.  
 20. Ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν, *septem fratres erant*] Ita plurimi codices et Syrus: quare οὖν [*ergo*] ex Latino videtur adiectum: neque necessarium est. Species enim facti novam sententiam inchoat.

23. Ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσι, *in resurrectione ergo cum resurrexerint*] Gaudet huiusmodi παρωνύμων [*nominum cognatorum*] iteratione Marcus, ut exemplis aliquot ostendimus ad Matth. 24: 22.

24. Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες, *nonne ideo erratis, nescientes*] Interrogationem ex more Hebraeorum pro vehementi affirmatione positam ex Matthaeo aut certe eius Interprete liquet; qui habet πλανᾶσθε. Est autem hic rursus σύνταξις κατὰ τὸ σημαινόμενον [*constructio ad id quod significatur*], nam διὰ τοῦτο dixit quasi illaturus esset ὅτι μὴ οἴδατε [*quia nescitis*], cum nunc dixerit μὴ εἰδότες.

29. Ἄκουε, Ἰσραὴλ, Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστίν, *audi, Israel, Dominus Deus tuus Dominus unus est*] Ipsa verba LXX Interpretum Deut. 6: 4. Bene hoc addidit Marcus, quia ad sequentis praecepti illustrationem pertinet. Ad religionis enim substantiam non satis est quodvis Numen colere, sed certum Numen animo proponendum est, cuius nota est unitas, qua distinguitur a Deis Gentium, qui multi esse credebantur, item ab Angelis.

30. Ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, *tota mente tua*] Addidit hoc Marcus ad interpretationem eius quod praecessit τῆς ψυχῆς [*anima*], uti et infra additum est ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως [*toto intellectu*] simili sensu.

31. Ὁμοία αὐτῇ, *simile est illi*] Ita congruenter Matthaeo legerunt Syrus et Latinus, a quibus cur discedendum sit non video.

32. Εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, *ait illi Scriba*] Exploraturus sapientiam Christi venerat, auditae testimonium praebet.

33. Πλεῖον, *maius*] Prius ac potius Deoque gratias. Vide quae de ordine praeceptorum diximus Matth. 7: 13.

Τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ τῶν θυσιῶν, *holocaustibus et sacrificiis*] πλὴν τῆς, ut 2 Reg. 5: 17, 2 Par. 7: 1. Nam

LXX modo pro  $\pi\psi\omega$ , ut supra diximus, modo pro  $\pi\psi\iota$  ponunt  $\theta\nu\sigma\acute{\iota}\alpha\nu$ . Sed et  $\pi\psi\iota$  modo laxius ponitur ut omnia sacrificia significet praeter  $\acute{o}\lambda\omicron\kappa\alpha\nu\tau\acute{\omega}\mu\alpha\tau\alpha$ , modo strictius pro iis quae  $\chi\alpha\rho\iota\varsigma\acute{\eta}\rho\iota\alpha$  [*ob beneficium*] dicuntur, ut Pa. 40: 7, quem citat Scriptor ad Hebraeos 10: 5.

34.  $\text{Οὐ μακρὰν εἰ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ}$ , *non es longe a Regno Dei*] Eorum qui spiritum Regni nondum acceperunt multi sunt gradus, quos inter *non longe a Regno remotus* est ille in quo sunt homines qui intelligunt summam pietatis et eam approbant. Hinc assiduis precibus ad Regnum transitus datur. Vide Rom. 7.

35.  $\text{Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς}$ , *quomodo dicunt Scribae*] Id est, quomodo consistere potest quod dicunt Legisperiti? Proponebatur haec quaestio Phariseis, qui in explicatione Prophetarum multum credebant Legisperitis. Itaque Christus eos sic alloquitur, quasi quos sciret ab auctoritate Legisperitorum non discessuros.

37.  $\text{Πόθεν}$ , *unde*]  $\text{Πῶς}$  [*quomodo*] Matthaeus. Sic et Hebraeis  $\ast$  est *quomodo*, ut Jer. 5: 7. Sic  $\text{πόθεν μοι τοῦτο}$  [*unde mihi hoc*] Luc. 1: 43. Sensus est: Qui fieri potest ut idem sit Dominus et Filius? Vide quae ad Matthaeum,

$\text{Ὁ πολὺς ὄχλος}$ ] *Plebis pars magna*.

38.  $\text{Βλέπετε}$ , *cavete*] Ut supra 8: 15.

$\text{Ἐν στολαῖς περιπατεῖν}$ , *in stolis ambulare*] Ita et Lucas 20: 46.  $\text{Στολή}$  apud Hellenistas vestem etiam virilem significat. Ita infra 16: 5, Luc. 15: 22 et in Apocalypsi aliquoties. Est autem  $\text{στολή}$ , ut supra dicere meminimus,  $\text{ποδῆρης}$  [*ad talos demissa*], gravitatis index; quam Legisperiti sollicite ostentant.

40.  $\text{Οἱ κατεσθίοντες}$ , *qui devorant*] Videtur mihi nova esse periodus, neque de omnibus Legisperitis sed de quibusdam eximie improbis hinc agi, ut  $\text{οὗτοι}$  [*hi*] additum sit perspicuitatis causa. Nam Lucas, qui Marcum in his quae Marco sunt peculiariora ita sequitur ut saepe interpretis sit loco, hanc sententiam in hunc exprimit modum;  $\text{Οἱ κατεσθίουσι τὰς οἰκίας τῶν πτωχῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται· οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα}$ , id est, *Qui vero Legisperitorum insuper viduarum substantiam devorant orationis obtentu, his propria et gravior quam caeteris imminet poena*.

*Tὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, domos viduarum]* Quales et illi quos ad Timotheam Paulus describit, ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτεύοντες τὰ γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις [*qui penetrant domos et captivas ducunt mulieres las oneratas peccatis*]. Sexus muliebris ut ad superstitionem pronior, ita magis patet ad eas fraudes. *Viduas* autem dixit Christus, quia culpam ipsorum hoc onerat quod eas expilabant quas tutandas lex Divina praecipue illis commendat.

*Προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι, obtentu prolisae orationis]* Sic Paulus dixit se non versatum ἐν προφάσει πλεονεξίας [*in obtentu avaritiae*], 1 Thess. 2: 5. Solent enim isti homines honestas quasdam causas praetendere sub quibus quaestum faciant; ut quod pro aliis apud Deum indefessis precibus instent, pro qua opera non iniuriis muneribus donentur: cum interim eos pro quibus precari se dicunt non doceant veram pietatis viam, et munera non dari sibi patiantur sed captent ultro, saepe et maiora quam pro facultatibus donantis. Est ergo hic προφάσει dictum pro εἰς πρόφασιν πλεονεξίας [*ad praetextum avaritiae*]. Ostendit hoc Lucae collatio.

41. *Κατέναντι]* Id est, *in conspectu* gazophylacii: ita κατέναντι sumitur supra 11: 2 et infra 13: 3.

*Τοῦ γαζοφυλακίου, gazophylacii]* Γαζοφυλάκιον hic, ut et Lucas, vocat arcam in quam dona mittebantur; κιβωτὸν [*arcam*] LXX, 2 Reg. 12: 10, 2 Par. 24: 8, alii γλωσσόχομον [*loculum*] 2 Par. 24: 8, Iosephus ξύλινον θησαυρὸν [*ligneum thesaurum*]. Alioqui solebat γαζοφυλάκιον dici pars illa Templi quae pone Aedem, sacram in latus utrumque versus Occasum porrigebatur, in qua et arca illa erat, et alia Templi κειμήλια [*pretiosa*], tum vero πύρπυρα, coccus, aromata et quicquid praeterea in usus Templi asservabatur; de quibus Iosephus Ἀλώσεως [*Belli Iudaici*] 6: 41, item vinum, oleum, frumentum et reliqua Sacerdotum alimenta, ut videre est Neh. 10: 37, ubi quod in Hebraeo est תרומה vertitur γαζοφυλάκιον, ut et Neh. 13: 5, pro quo 1 Par. 28: 12 legimus παστοφόρια [*pastophoria*], ut et Jer. 35: 4, cum eodem Ieremiae capite comm. 2 vox eadem תרומה reddita sit voce αὐλῶν [*aularum*]. Sic et Ezech. 40: 17 eandem vocem תרומה

**LXX** vertunt παροφώρα, Aquila γαζοφυλάκεια, Symmachus ἑξέδρας [exedras]. Hoc modo γαζοφυλάκιον usurpat Iohannes 8: 20. Huic γαζοφυλακίῳ praepositus erat unus ex Sacerdotum ordine, qui vocabatur γαζοφύλαξ [gazae custos]. Meminit Iosephus aliquoties, qui et catenam auream ab Agrippa in memoriam vinculorum suorum suspensam ait intra Templum ὑπὲρ τὸ γαζοφυλάκιον [super gazophylacium]: et alibi ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ [in gazophylacio] fuisse ait ad duo millia talentorum.

**Χαλκόν, aes**] Ob id quod sequitur arbitror χαλκόν hic pro quavis etiam aurea et argente a pecunia sumi, ut aes Latinis. Nec aliter Matth. 10: 9.

**43. Προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, convocans Discipulos suos**] Seorsim hoc illis dixit, quia nihil attinebat aut viduam hoc audire aut caeteros. Sed Discipulos docere voluit quae vera esset liberalitas aestimatio apud Deum et Dei imitatores:

*In qua censendum nil nisi dantis amor.*

**Πλεόν, plus**] Quia ἀπὸ ἐλαττόνων [ex pauxillo], ut Aristoteles loquitur. In rebus omnibus praecipue spectandus animus, non nude facta externa. Est autem affectus liberalioris de minimo paulum dare quam inultum de magno acervo. Xenophon Exped. VII, Οὐ γὰρ ὁ ἀριθμὸς ὀρίζων ἐστὶ τὸ πολὺ καὶ ὀλίγον, ἀλλ' ἡ δύναμις τοῦ τε ἀποδιδόντος καὶ τοῦ λαμβάνοντος [Non enim nummorum numerus distinguit id quod multum et id quod parum, sed facultates et dantis et accipientis]. Andronicus Rhodius: Οὐ γὰρ πρὸς τὸ μέγεθος ἢ τὸ πλῆθος τῶν δεδομένων ἢ ἐλευθεριότης κρίνεται, ἀλλὰ κατὰ τὴν ἀναλογίαν ἣν ἔχουσι τὰ διδόμενα πρὸς τὴν οὐσίαν τοῦ διδόντος [Non enim liberalitas diiudicatur ex magnitudine aut multitudine rerum quae dantur, sed ex proportionem quam habent quae dantur ad facultates dantis]. Valerius Maximus IV, 8 de Fabio Verrucoso: *Eo quidem maiore commendatione, quo prout studii certius indicium est supra vires niti, quam viribus ex facili uti.* Mox hanc liberalitatem liberalitati feminae ditissimae praefert. Eene Salvianus: *Non animus dantis datis, sed animo commendantur data: nec pecunia fidem insinuat, sed pecuniam fides.* Chrysostomus homilia XIX in Iohannem: *Μόνον σὺ μὴ*

κατοκνήσης· καὶ ὀβέλους δύο καταβάλλης, οὐκ ἀποστέφεται, ἀλλ' ὥς πολὺν δέχεται πλοῦτον. Ἐπειδὴ γὰρ ἀνευδεὴς ἐσσι καὶ οὐ χρείας ἔνεκεν ταῦτα λαμβάνει, εἰκότως οὐκ ἐν τῷ μέτρῳ τῶν δεδομένων ἀλλ' ἐν τῇ προαιρέσει τοῦ παρέχοντος τὸ πᾶν ὁρίζεται [*Tu modo ne pigrescas: etiamsi duos tantum des obolos, non eos ille aversatur, sed ut magnas divitias accipiat. Cum enim ipse nullius rei sit indigens, neque ideo ea accipiat quod opus habeat, merito res ea aestimatur non a mensura datorum, sed ex dantis animo*]. Idem in 2. ad Cor. 9: 7, Τὸ γὰρ πολὺ καὶ τὸ ὀλίγον οὐ τῷ μέτρῳ τῶν δεδομένων ὁ Θεὸς ὁρίζει, ἀλλὰ τῇ δυνάμει τῆς οὐσίας τοῦ διδόντος [*Multum enim et parum Deus aestimat non ex mensura eorum quae donantur, sed ex facultatibus eius qui dat*].

44. Ἐκ τοῦ περισσεύοντος, ex eo quod abundabat] Non πᾶν τὸ περισσεῦον [*omne quod abundabat*], quod tamen minus futurum fuerat quam quod dabat paupercula, sed de magna copia aliquantum. Ita τὸ περισσεύειν Lucas dixit de eo quod necessitatibus nostris superest 12: 15.

Ἐκ τῆς ὑστερήσεως, ex penuria] Sic περίσσειμα et ὑστέρημα [*abundantia et penuria*] inter se opposita inveniuntur apud Paulum 2 Cor. 8. 14, qui et alibi vocem ὑστερήματος usurpat in significatione ἐνδείας [*indigentiae*], ὡς. In Graeca Veteris Federis versione promiscue ponuntur ἐνδεία et ὑστέρημα.

Τὸν βίον] Βίος est id quo vita sustentatur. Hinc

Βίος βίου δεόμενος οὐκ ἔστιν βίος.

[*Non est vitalis vita quae victu indiget.*]

Laxius etiam βίος vocantur omnia quae in usus nostros possidemus, ut Luc. 8: 43, 15: 12, 30. Sic et Hebraei usurpant πῦν. Bene autem hoc loco arbitror a viro rarae eruditionis Aria Montano βίον accipi tantum quantum quoque die homini alendo sufficit, nam pauperrimorum hominum diurnus victus quadrante admodum parabatur.

### C A P U T XIII.

1. Ποταποὶ λίθοι, quales lapides] Admirantis vox, ut Matth. 8: 27. De his lapidibus ita Iosephus: Ωἰκοδομήθη δὲ ὁ ναὸς ἐκ λίθων μὲν λευκῶν τε καὶ κρατερῶν τὸ μέγεθος ἑκά-

ἐκτιστὼν περὶ ἐ καὶ ἡ πηχῶν ἐπὶ μῶνος, ἡ δὲ ὕψος, εὖρος δὲ περὶ ἰβ [Aedificatum erat Templum ex lapidibus candidis et firmis, qui in longum habebant ad cubitos inter quinque et octo, in altitudinem octo, in latitudinem duodecim].

4. Πάντα ταῦτα συντελεῖσθαι, omnia haec consummari] Id est, τοῦτο τὸ πᾶν, hoc universum. Vide Ioh. 1: 3. Nam alteram esse quaestionem diversam ab excidio Hierosolymorum ostendit Matthaeus, ubi hic idem sensus istis exprimitur verbis, τί τὸ σημεῖον τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος; [quod signum consummationis seculi?]

6. Ἐγὼ εἰμι, ego sum] κτ' κτ' Ego sum ille quem expectatis.

8. Ταραχαί, perturbationes] Μετωνυμία [transnominatio]. Indicat enim prodigia quae φόβητρα [terrificamenta] Lucas vocat. Vide quae inibi dicuntur.

9. Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς] Alius est usus verbi βλέπειν ab eo quem supra annotavimus. Sic 2 Ioh. 8, Βλέπετε ἑαυτοὺς, id est, Προσέχετε ἑαυτοῖς, Vobis attendite. In Matthaeo est Προσέχετε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων [Cavete homines], 10: 17. Nam inde ob cohaerentiam rerum pars ista huc transsumpta est, ut conferenti apparebit.

Καὶ εἰς τὰς συναγωγὰς δαρήσεσθε, et in synagogis variabitis] Quin vera haec sit lectio quam praeferunt antiqui codices non dubito. Ea ab ignaris eius dicendi generis varie est interpolata. Nam alii καὶ post vocem συναγωγὰς addiderunt, alii pro εἰς τὰς συναγωγὰς reposuerunt ἐν ταῖς συναγωγαῖς. Sic supra dixit, ἐβαπτίσθη εἰς Ἰορδάνην [baptizatus est in Iordanem, id est, in Iordane], et εἰς οἶκόν ἐστι [in domum est, id est, in domo], et infra ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν ὢν [qui est in agrum, id est, in agro]. Latini quoque dicunt esse in potestatem, et similia.

11. Ἀγάγωσιν, egerint] Κυριολογία [propria locutio]. Nam ἄγειν proprie dicitur is qui alium in ius rapit: unde agere et actio Latinis.

Μηδὲ μελετᾶτε, nolite praecogitare] Luc. 12: 11.

14. Τῆς ἐρημώσεως, [excidii] Quod hic in quibusdam codicibus additur τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιήλ τοῦ προφήτου [praedictum a Daniele Propheta] puto ex Matthaeo adiectum: nam Latini non agnoscunt.

Ὅπου οὐ δεῖ, ubi non debet] Οὐ δεῖ est ἴσ' κ' [non recte],  
ut



ut διδάσκοντες ἂ μὴ δεῖ [docentes quas non oportet] Tit. 2: 2. Significari τὰ κήληρ Ἱερουσαλήμ [ea quas sunt circa Hierosolyma] diximus ad Matthaeum.

19. Κτίσεις, creaturae] Id est, κόσμον [mundi], ut habet Matthaeus. Diximus supra 10: 6.

27. Ἐπισυνάξει, congregabit] Ipse facere dicitur quod Angelos facere inbet. Ita enim Matthaeus.

32. Οὐδέ ὁ υἱός, nec Filius] Videtur mihi, ni melior docear, hic locus non impie posse exponi hunc in modum, ut dicamus Divinam sapientiam menti humanae Christi effectus suos impressisse pro temporum ratione. Nam quid aliud est, si verba non torquemus, προέκοπτε σοφία [proficiebat sapientia], Luc. 2: 52? Sicut igitur post resurrectionem accepit omnem potestatem, ita et omnem scientiam. Ac ne quis hanc sententiam ab antiquitate damnatam putet, satis admonere nos potest illud Ambrosii, *Secundum carnem utique sapientia Dei implebatur et gratia*. Pro tempore autem ἀποστολῆς [missionis] suae Iesu opus non erat scire diem universalis iudicii, quem Deus Pater latere voluit. Nec aliter sensisse Christianorum vetustissimos indicio est Irenaeus, qui II. 48, 49; *Scientiam, inquit, diei illius Filius non erubuit referre ad Patrem, et dixit quod verum est. Item: Et secundum agnitionem itaque praepositus esse Pater annuntiatum est a Domino*. Leontius De Sectis: Ἰστέον, ὅτι οἱ πολλοὶ τῶν πατέρων, σχεδὸν δὲ πάντες, φαίνονται λέγοντες αὐτὸν ἀγνοεῖν· εἰ γὰρ κατὰ πάντα λέγεται ἡμῖν ὁμοούσιος, ἀγνοοῦμεν δὲ καὶ ἡμεῖς, δηλονότι καὶ αὐτὸς ἡγνόει· καὶ ἡ γραφή δὲ λέγει περὶ αὐτοῦ, ὅτι προέκοπτεν ἡλικία καὶ σοφία [Sciendum est quod multi Patrum, imo fere omnes, videntur dicere eum ignorasse: nam si per omnia dicitur nobis consubstantialis, nos autem ignoramus aliqua, et ipse aliqua ignoravit. Et Scriptura de eo dicit, Proficiebat aetate et sapientia].

34. Ἐξουσία, potestatem] Ita Syrus. Procuracionem rerum domesticarum patet intelligi.

Τὸ ἔργον αὐτοῦ] Ministerium. Ita vox haec sumitur Ioh. 4: 34, 6: 29, 1 Cor. 16: 10.

Καὶ τῷ θυρωρῷ, et ianitori] Καὶ hic παρέλκει [abundat] more Hebraico: quod alibi quoque observatum.

## CAPUT XIV.

1. Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα, erat autem Pascha, et Azyma] Id est, Pascha, qui dies initium est Azymorum. Nam octo Azymorum dies numerant nostri Scriptores, quorum primus est cuius fine agnus mactabatur. Vide quae ad Matth. 26: 17.

3. Νάρδον πισικῆς, nardi spicatae] Ita et Iohannes. Πισικὴν hic derivare παρὰ τὸ πίνειν [a bibendo] probari mihi non potest, quia cum de potu hic non agatur, non video cur nardus hic *potulenta* dicatur: πισικὸν dici quod *fidei est exploratae*, verum est, sed non nisi apud Scriptores aliquot seculis seriores. Quare cum Marcus et Iohannes usurpent hanc vocem, qui plus caeteris sequuntur Hebraeum sermonem, omnino eo ducor ut credam vocem Latinam *epicatae*, quam et Graeci dicunt σπικάρην et σπεκάρην, corruptius apud Iudaeos pronuntiatam, nimirum πρῶτα pro πρῶτον, plane simili transpositione qualem supra in voce *sexti* aut *sextarii* observavimus. Similis est in voce σαρκίφαγος, quod Graeci posuere pro *saxifraga*, et in Arabica voce زنجفر quomodo *Arsenicum* vocant; in Iudaica lingua מ'גדל pro ὀψώνια, multaque id genus: Syrus pro *Golgotha* habet *Gogoltha*. Quod autem apud Syrum est מ'גדל non *capitatum*, ni fallor, sed *eximium* significat, quale fuisse spicatum constat. Videtur et Nonnus ita accepisse vocem πισικῆς, quia et producit mediam contra naturam Graecae vocis, et quod addit φατιζομένης [*appellatae*] proprie convenit nardo spicatae. Nam Latinus Interpres quin ita acceperit ne dubitandum quidem arbitror. Arabs apud Iohannem posuit خالص id est, *purum*, quod nardi epitheton est et apud Latinos Poetas. Plinius *sincerum* dixit pro eodem, cui opponitur *pseudonardum*, cuius multas species facit idem Plinius.

Συντρίψαα, frangens] Non comminuens, sed efficiens ut late haret; quomodo συντρίμμενος λάκκος [*cisterna dissipata*] Ier. 2: 13. Sic et alibi συντρίβειν est *vulnerare*, Ezech. 34: 4, 1 Reg. 20: 37. Aperuit positum hic a Syro.

13. Κεράμιον ὕδατος βασάζων, hydriam ferens] Hac nota illum Christus descripsit nomine non expresso:

unde τὸν δεῖνα [*certum aliquem, sed non nominatum*] dixit Matthaeus. Dubitandum non est quin multi Hierosolymitae coenacula instructa sub id tempus advenis elocaverint; cuius sortis et hic fuisse videtur, ut qui hydriam ferret ad paratum coenaculi. Et, ni fallor, id ipsum indicat vox κατάλυμα [*diversorium*].

15. Ἐσρωμένον, *stratum*] In quibusdam libris ἔτοιμον [*paratum*] ex Matthaeo additum; neque enim agnoscit Latinus: quanquam habet Syrus, ut et alia nonnulla quae ex Matthaeo sunt addita.

18. Ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ, *qui manducat mecum*] Hoc addidit Marcus a Petro acceptum. Id significat mensae eiusdem participem, quod magnum amicitiae vinculum Veteres existimabant. Τράπεζα καὶ ἄλλες σύμβολα γνησίου φιλίας ἀνθρώποις [*Mensa et sae sincere amicitiae symbola hominibus*], inquit Philo. Quod vero sequitur ὁ ἐμβαπτόμενος [*qui intingit*], propior est designatio, ut ad Matthaeum diximus.

19. Εἷς καθ' εἷς, *singulatim*] Ita et Ioh. 8: 9. Non est καθ' εἷς pro καὶ εἷς [*et deinde unus*], sed καθ' εἷς, ut clare apparet Rom. 12: 5, ὁ δὲ καθ' εἷς ἀλλήλων μέλη [*singuli alter alterius membra*]. Nimirum, ut supra diximus 6: 40, suæti Hebraico sermoni non raro nominativum sumunt ἀκλίτως [*indeclinabiliter*]. Itaque καθ' εἷς hic idem valet quod καθ' ἕνα 1 Cor. 14: 31. Eodem modo καθ' εἷς reperitur apud Lucianum Soloecista et Christianos Scriptores aliquot.

Μή τι ἐγώ, *numquid ego*] Recte monet vir diligentissimus, quod in quibusdam codicibus adiicitur, καὶ ἄλλος, Μή τι ἐγώ; [*et alius, Nunquid ego?*] ex interpretamento natum videri. Nam nec Syrus nec Latinus nec Arabs agnoscunt. Neque cohaeret cum illo καθ' εἷς.

22. Λάβετε, *sumite*] Φάγετε [*comedite*] quod hic aliqui codices additum habent, ex Matthaeo venit: nam veteres Metaphrastae non agnoscunt: et deest in codicibus quibusdam. Sic et infra comm. 34 quidam libri additum habent μετ' ἐμοῦ [*mecum*].

31. Ἐκ περισσοῦ μᾶλλον, *multo magis*] Ita supra 7: 36, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον [*magis etiam praedicabant*]. Quare non est quaerenda alia constructio.

35. Ἡ ὥρα, *hora*] Vide quae ad Matthaeum hoc loco.

36. Ἀββᾶ ὁ πατήρ, *Abba, pater*] Ita et Paulus Rom. 8: 15 et Gal. 4: 6. Videntur Hebraei Graeco utentes sermone retinuisse hanc vocem, quia naturaliter pueri eo sono patres salutant. Graeci dicunt πατήρ, παπίδιον [*patercule*]: nec aliunde πάππος [*avus*]. Sic quod ἡ Hebraeis, Graecis est μάμη [*mater*]. Sed et Latini ab eo sono dixerunt *pappare* et *mammās*. Duplex autem vox posita est affectus testandi causa. Simile illud ναί, ἀμήν [*etiam, amen*] Apoc. 1: 7.

Οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σὺ, *non quod ego volo, sed quod tu*] Supple *fiat*. Hebraei Graece scribentes particulas τί et ὁ promiscue usurpant.

41. Ἀπέχει] *Habet*: ut ad Matthaeum diximus ad eiusdem argumenti locum.

44. Σύσσημον, *tessera*] Vox haec et vox σημεῖον apud Graecos Sacrarum literarum Interpretes plane idem valent, Esai. 5: 26, 49: 22, 62: 10, Iud. 20: 38, 40. Usus voce συσσήμον etiam Menander ex Macedonico, ut creditur, sermone.

Κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπαγάγετε ἀσφαλῶς] *Tenete, et ducite cum cura*. Ita ἀσφαλῶς τηρεῖν est *exacte custodire*, quod Latine per vocem *tuto* minus recte verteris. Bene autem Syrus ἀσφαλῶς refert tam ad κρατήσατε quam ad ἀπάγετε.

45. Παββί, Παββί] Ita optimi codices et Syrus: quare lectio altera ex Matthaeo profluxit.

49. Ἀλλ' ἵνα, *sed ut*] Supple τοῦτο ὅλον γέγονε [*totum hoc factum est*] ex Matthaeo.

51. Καὶ εἰς τις νεανίσκος, *adolescens autem quidam*] Non de Apostolorum grege, quod miror Veteribus in mentem venire potuisse, nec e domo in quam Christus in Urbe diverterat, sed ex villa aliqua horto proxima, strepitu militum excitatus, et subito accurrens ut conspiceret quid ageretur.

Σινδόνα, *sindone*] Solebant enim cubare ἐν λινῷ ἱσθηματι [*in veste linea*], ut ex Dionysii Alexandrini epistola vir summae eruditionis Isaacus Casanbonus monstravit. Atque ita hic iuvenis lecto exsilierat.

Οἱ νεανίσκοι, *iuvenes*] Id est, milites Romani, quos et Grae-

Graeci *νεανίσκους* et Latini saepe *iuventutem* vocant. Hi autem adolescentem istum apprehenderunt, unum Discipulorum Iesu esse existimantes: quod ideo addidit Marcus, ut significaret constitutum fuisse non Iesum tantum prehendere, sed et Discipulos eius.

52. *Καταλιπὼν τὴν σινδόνα, reiecta sindone*] Qua tenebatur.

54. *Πρὸς τὸ φῶς*] *Ad focum lucentem*, qui ~~ἦν~~ Hebraei

56. *Ἱσχυίαι, sufficientia*] Sensus non est, testimonia inter se discrepasse (neque enim video quomodo id dici possit de testimonio sequente, quo recitato idem repetitur), sed non tam gravia fuisse ut aequarent votum Pontificum, quaerentium *μαρτυρίαν* [*testationem*] non quamvis sed quae ad mortem valeret, *εἰς τὸ θανατῶσαι* [*ut eum morti traderent*], ut ante dixit. Est ergo ἰσὺς heic, quod Hebraei de testimoniis dicunt *כִּשְׁיוֹת*, *ad probationem eius quod quaeritur sufficiens*. Nam quod vir apprime doctus dissidium testium in eo collocat quod alter testatus sit, dictum *δύναιμαι καταλῦσαι* [*dissolvere possum*], alter *καταλύσω* [*dissolvam*], mihi non probatur. Idem enim haec significare arbitror, aut certe alterum altero includi. Nam Marcus qui haec ex Petri ore accepit, utriusque testimonium recitat per verbum *καταλύσω*.

58. *Οἰκοδομήσω, aedificabo*] *Ἐγερῶ* [*excitabo*], Ioh. 2:19.

65. *Ῥαπίσμασιν ἔβαλον*] *Alapis incessebant*, ut ad Matthaeum diximus.

69. *Ἡ παιδίσκη, ancilla*] Id est, *παιδίσκη τις*, quomodo articulum interdum sumi certum est. Nam aliam fuisse a priore Matthaeus docet.

*Πάλιν ἤρξατο, rursus coepit*] Omnino assentior iis qui *πάλιν* cum *ἤρξατο* coniungunt, ut significetur iterum idem dictum Petro, quomodo et Latinus Interpres videtur accepisse. Neque terrere quenquam debet hac in parte codicum auctoritas: nam cum veteres libros sine distinctionibus scribi solitos satis constet, sequitur, postea ex describentium iudicio additas: quare et nunc de illis iudicium liberum esse debet.

*Ἐξ αὐτῶν ἐστὶ*] *Est illius sectae*.

72. *Καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιε, et addens flevit*] Non tantum recordatus est in animo eorum quae Christus dixerat, sed

praeterea etiam fletu testatus est moerorem. Sic Hebraei dicunt *וְכִי* addito verbo. Lucas eodem modo, *προσέειπε παραβολήν* 19: 11, id est, *praeterea dixit compositionem*; et alia constructione προσέθετο πέμψαι [*adlit mittere*], Luc. 20: 11. Inter alias autem significationes *ἐπιβάλλειν* est etiam *προστίθεναι* [*addere*]. Siosilius in libro De Baptismo vitam Christianam depingens duo haec verba ponit significatu eodem: *Ἀγγαριώδες, προστίθει τυπτόμενος, ἐπίβαλλε* [*Angariatus, addis vapulans, aduice*].

## CAPUT XV.

1. *Συμβούλιον ποιήσαντες, consilium facientes*] Id. est, *βόντες* [*capientes*], ut Matthaei Interpres loquitur. Nam et Marcus supra 3: 6 locutus est, *συμβούλιον ἐποίουν*, id est, *consilium ceperunt*, non, ut quidam interpretantur, *Senatum convocarunt*.

*Καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, et universum concilium*] *Plena* *natu*, cuius partes iam nominavit.

3. *Πολλά, rerum multarum*] Quod hic addunt codices idem, *αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο* [*ipse autem nihil respondit*], ex Matthaeo adiectum est: nam nec Latinus nec Syrus nec Arabs agnoscunt.

7. *Ἐπεποιήκεισαν, fecerant*] Hanc lectionem praeferebam censeo, quam secuti sunt et Syrus et Latinus.

8. *Καὶ ἀναβοήσας, et clamans*] Apparet ita legisse Græcum et Graecos: quare quod Vaticanus codex habet *αβαῖς* [*adscendens*], accedit ad ea argumenta quibus conveor ut credam quaedam Marci exemplaria Graeca ad Latinam versionem mutata.

11. *Ἀνέσεισαν, concitaverunt*] Non puto aliter legisse Græcum, nec eum, qui Syrum saepe sequitur, Arabem, ad quem est *جالت*, *commoverunt*.

15. *Τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, satisfacere*] Ex Romano sermone genus hoc loquendi in Graeciam traductum, ut multa postquam Graecia et Oriens facta erant Romani iuris. Sic in Actis Lucas dixit *λαμβάνειν ἱκανὸν*, quod in iure Romano est *satis accipere*. Theophilus in Institutionibus, III. G ti-

titulo De Rerum divisione: *Εἰ δὲ πωλήσας tradidit οὐχ' ἑτέρως ἐπὶ τὸν ἀγοραστὴν ἢ δισπότεια μέτεισιν, εἰς ἀγορασῆς τῷ πρῶτῳ τὸ τίμημα καταβάλλῃ τοῦ πράγματος, ἢ ἰκανὸν αὐτῷ ποιήσει ἐπὶ τιμήματι* [*Quod si qui vendidit super tradiderit, non aliter dominium in emptorem transit quam si emptor venditori pretium numeraverit, aut de pretio ipsi satisfecerit*]. Ubi Tribonianus sic habet: *Venditae vero res et traditae non aliter emptori acquiruntur quam si is venditori pretium solverit, vel alio modo ei satisfecerit. Est autem satisfacere hic apud Marcum, ut apud Latinos Scriptores saepe, efficere ne alter habeat quod queratur.*

*Φραγελλώσας, flagellis caesum*] Cum iam ante eum *ligris* cecidisset: ut ad Matthaeum exposuimus.

16. *Ἔσω τῆς αὐλῆς; intra aulam*] *Αὐλὴν* hic sumo non pro *συβαίᾳ*, ut alias saepe, sed pro ipso *praetorio*, ut exponit Marcus. Sic et Matthaeus Pontificis domum *αὐλὴν* vocat 26: 3. Sed, et Latinae historiae Scriptores *praetorium* solent vertere *αὐλὴν*. A tribunali ergo quod erat in stadio, ut ad Matthaeum diximus, in partem domus interiorum abductus est Iesus.

21. *Ἀλεξάνδρου καὶ Ρούφου*] Qui vivebant cum haec scriberet Marcus, et, ni fallor, Romae, ubi ista scribebat; ita ut merito provocet ad eorum testimonium, qui rem a patre acceptam narrare aliis poterant. Nam inter eos qui Romae Christum profitebantur Rufum salutat Paulus. Dicitur huic Alexandro et Rufo frater tertius fuisse *Lucius* nomine, qui in Germania verbi semen sparsit. Patri Hebraeo filii Graeci Latinique nominis, initia vocationis Gentium.

23. *Ἑσμυρισμένον, myrrha conditum*] Vide quae ad Matthaeum.

*Οὐκ ἔλαβε*] *Non imbibit*, ut ad Matthaeum diximus.

25. *Ἦν δὲ ὥρα τρίτη, erat autem hora tertia*] Id est, iam audita erat tuba horae tertiae, quod dici solebat donec caneret tuba horae sextae. Vide quae ad Matthaeum. Lectionis enim mutandae causam non video, tanto Syri, Arabis, Latini consensu.

28. *Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη*] *Ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη* [*sceleratis annumeratus*] habent LXX apud Esaiam. Im-

dum autem hoc vaticinium in se Christus praedixerat  
- 22: 37. Vertere liceat, *Facinorosis annuntiatum est.*

■ [*facinorosos*] Hebraei Grammatici eos dici volunt  
et deliberato et cum insigni quadam perfidia delin-  
unt. "Ανομοι [*exleges*] alibi dicuntur οἱ ἀλλόφυλοι [*alie-*  
*nae*], hic vero ii qui nulla iuris aut legum Divina-  
i humanarumve reverentia tenentur, δίκην ἐν χερσὶν  
ἔχοντες [*quibus est in vi positum ius*]. Totum autem il-

Esaiæ vaticinium sicut in Actis Philippus, ita et  
is Chaldaeus Paraphraastes de Messia exponit.

9. Οὐά] Latina interiectio *vah* a Marco hoc loco usur-  
a est. Habet autem detestandi potius quam, quod Hier-  
ymus censuit, insultandi significationem. Plautus:  
*h quid illa potest peius quicquam mulierem memorarier?*

*Vah* homo impudens. Respondet Hebraea *ווא*, sed  
d plerumque est admirantis, οὐά Aeschilo in *Peris*;  
le *ovare*.

2. Καὶ πιστεύσωμεν, et credamus] Ut fidem habeamus  
se Messiam affirmanti.

4. Ἐλῶι] Vetera exemplaria non omnia ita habuere.  
n Ἠλῆι (quod idem est cum eo quod apud Matthaeum  
) citat Eusebius. Et apud Syrum hoc loco est *ܠܐ ܠܐ*,  
haud dubie transpositis a librario literis, cum scri-  
dum fuerit *ܠܐ ܠܐ*, ut ad Matthaeum monuimus. Quod  
m in tam multa exemplaria illud Ἐλῶι hoc loco pe-  
averit, factum inde arbitror quod sicut Lucae Evan-  
um initio maxime celebratum est per Ecclesias a Paulo  
latas, ita Marci per omnem Babyloniam διασποράν  
*persionem*], cui Petrus praefuerat; ac proinde descrip-  
ab hominibus Syrum sermonem callentibus, quibus  
us erat *ܠܐ* quam *ܠܐ*.

5. Λέγων, "Αφετε, dicens, Sinite] Vide quae ad Mat-  
um. At Syrus legit hoc loco ἔλεγον [*dixerunt*], quod  
mplaria Graeca quaedam habere dicuntur; quod si  
pimus, subaudiendum erit *adstantes*: et fieri potest ut  
ssus nominativus mutandae lectioni occasionem dederit.

6. Ἰακώβου τοῦ μικροῦ, Iacobi Minoris] Puto ita dic-  
inter Apostolos ad discrimen Iacobi Zebedaidæ.  
1 quod quidam putant ita dictum ut a patruo distin-  
etur, non video quid certi habeat. Et quod Iacobum



illum Maiorem volunt non Indae tantum sed et Iosetis fuisse genitorem, in eo falluntur haud dubie, praesertim cum Iacobum eundem filium statuunt Alphaei. Nam si Iacobus cum Iosete unam habuit matrem, ut hoc loco apparet.

Σαλώμη] πω<sup>ν</sup> nomen frequens apud Iosephum.

42. Ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὃ ἐστὶ προσάββατον, quia ante Parasceue, quod est antesabbatum] Duplici ratione dicte παρασκευή dici poterat, tum quia erat πω<sup>ν</sup> πω<sup>ν</sup> [opera Sabbati], quod hic προσάββατον dicitur, tum quia erat πω<sup>ν</sup> πω<sup>ν</sup> πω<sup>ν</sup>, id est, ut Philo loquitur, προεόρτιον [antefestum]. Hoc enim vult Marcus, iustam fuisse festinandi causam quia ἡμέρα ἐργάσιμος [dies permissa laboribus] in eo erat ut iamiam finiretur.

43. ἦλθεν, venit] Ita legisse videntur Syrus et Latinus: et sane omnes ferme codices ita habent. Neque αὐσύνδετον [inconnexum] illud ἦλθε, et mox τολμήσας εἰσῆλθε [audacter introiit] alienum est ab Hebraismo.

Προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, expectans Regnum Dei] Ita Luc. 2: 25, προσδεχόμενος τὴν παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ [expectans consolationem Israelis]. Quare dubitandum non est quin et hic et in eadem historia apud Latinam προσδέχεσθαι sit expectare, non autem amplexi.

Τολμήσας] Magno animo. Ita enim recte verti arbitror.

44. Ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκε, mirabatur si iam obisset] Ob causam quam attulimus ad Matth. 27: 50.

46. Καὶ ἀγοράσας, et mercatus] Ἐλλειψις [defectus] nominativi, qui non ex proximo sed longius est repetendus: quod et alibi occurrit. De Iosepho enim agi certum est. Hinc factum ut in quibusdam codicibus Iosephi nomen ex interpretamento repeteretur.

47. Ἡ Ἰωσή] Mater subauditur, ut et capite sequenti Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου. Sic Hectoris Andromache, supplex uxor. Iose pro Ioseph ex pronuntiatione illorum temporum. Id autem modo ἀκλίτως [indeclinabiliter] ponitur, ut hic, modo declinatur ut faciat Ἰώσητος. Idem enim esse hoc nomen cum Iosephi nomine inter Veteres Origenes recte censuit.

## CAPUT XVI.

Omissam a Marco Resurrectionis historiam, quae Euan-  
 ii vel potissima pars est, indignum sit creditu. Scrip-  
 ta ab ipso, sed perditam, et ab alio partem hanc sup-  
 tam, aequè mihi videtur incredibile. Unde enim ista  
 res advenire potuit libro qui statim ut est editus haud  
 die plurimis exemplis descriptus, et longe lateque dis-  
 ctus est? Tum vero qui supplevit, cur non ipsa se-  
 us esset Matthaei verba? Adde iam quod Latinus,  
 Syrus, Arabs agnoscunt, et, cuius magna in hac re de-  
 esse auctoritas, Irenaeus. Quare quod in quibusdam  
 veteris exemplaribus haec pars aut tota, aut ab illis  
 his ἀναστὰς [surgens] (nam in verbis ἐφοβοῦντο γὰρ  
 nebant enim] desuisse quosdam libros et Gregorius Nys-  
 sus docet et manuscripti quidam ostendunt) omissa fuit,  
 scriptoribus tribuendum est; qui in hac parte esse pu-  
 erunt cum Matthaei verbis ἀσπληνδον πόλεμον [pugnā  
 reconciliabilem], quam omissionis causam et Hierony-  
 mus reddit; cum res longe aliter se habeat, ut ab aliis  
 monstratum est, et nos ad Matthaeum breviter attigi-

• Διαγενομένου τοῦ σαββάτου] Cum intercessisset Sab-  
 batum. Ita Plato, Διακοσίων ἐτῶν διαγεγονότων [Cum in-  
 cessissent anni ducenti], Lucas Act. 25: 13, Ἡμερῶν  
 διαγενομένων τινῶν [Cum dies intercessissent aliquot];  
 27: 9, Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου [Cum autem mul-  
 ti intercessisset temporis].

Ἐγόρασαν] Iam emta habebant, ut ad Matthaeum di-  
 ctus.

• Ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου, oriente Sole] Aoristus hic  
 exactum tempus significat, sed adhuc durans. Qua-  
 duae illae lectiones ἐτι ἀνατείλαντος [adhuc orto],  
 et Nyssenus meminit, et ἀνατέλλοντος [orientis], quam  
 exemplaria nonnulla praeferunt, natae sunt ex interpre-  
 tatione.

• Ἐλεγον πρὸς ἑαυτὰς, dicebant ad se invicem] Nam  
 hodie appositam ignorabant, quia id factum erat dum  
 die Sabbato distinebantur.

4. Ἦν γὰρ μέγας σφόδρα, erat enim valde magnus] *Ἐλλειψις* [defectus]. Sensus enim est, quod commodi ipsis evenit; quia magnum erat saxum.

5. Εἰς τὸ μνημεῖον, in monumentum] Non in specum, sed intra septum; ut ad Matthaeum diximus.

Ἐν τοῖς δεξιῇς, in dextris] Super avoluto saxo.

Στολήν, stolam] Id est, ποδήρη [tabarem], ut ad Matthaeum notavimus.

7. Καὶ τῷ Πέτρῳ, et Petro] Strabo libro octavo σχῆμα [figuratum loquendi genus] esse ait non infrequens καταλέγειν τὸ μέρος τοῦ ὅλου [post totum partem eloqui], adducens tum alia, tum illud Alemanis:

Κύπρον ἡμερτὰν λιποῦσα καὶ Πάφον περιόρῳσαν.

[Splendidam Cyprum relinquens et mari sparsam Paphum.]

Et Aeschylus:

Κίπρου Πάφου τ' ἔχουσα πάντα κλῆρον.

[Cyprum Paphique iura summa habentem.]

Sic apud Homerum: Φοινίκην καὶ Σιδονίους· Τροῖας καὶ Ἑκτορα· Ἰδην καὶ Γάργαρον· Χαλκίδα τ' Εἰρετρίην τε [Phoenicem et Sidonios; Troas et Hectors; Iden et Gargaron; Chaloidaque Iretriamque]: quae notata Eustathio ad Odysseae A. Donatus ad Prologum Andriae: Quod est summae auctoritatis, Ennium ultimum dixit. Servius ad I Aeneid.:

— Danaum atque immitis Achillis:

Bene secundum Homerum segregavit Ducem a populo. Idem observat in illo III Aeneid.:

Delectos populi ad proceres ipsamque parentem.

Et ad X, Post generalitatem intulit speciem. Tale et illud in VIII,

— Ventis et Iapyge ferri.

Fertur autem ubi generi species subiungitur (speciem hic Iurisconsultorum more usurpo) in specie aliquid est eximii, ut Ps. 18: 1, 2 Sam. 2: 30, 1 Reg. 11: 1, Act. 1: 14. Petrus autem peculiariter hic nominatur, ut dux Apostolici coetus, ac proinde exemplum insigne propositum omnibus infirmitatis humanae, seriae poenitentiae et instauratae fidei. Apparet hic illud de quo Christus dixit, Angelorum gaudium super converso peccatore.

· 8. *Οὐδενὶ οὐδέτις εἶπον, nemini quicquam dixerunt*] Obvio scilicet; idquē prae metu Iudaeorum. At Apostolis renuntiaverunt non repertum sibi corpus, sed Angeles visos qui Iesum dicerent vivere, Luc. 24: 22, 23.

· 9. *Ἀναστὰς δέ*] Narraverat Angelus testimonium; nunc ad ipsius Iesu ἐπιφανείας [apparitiones] transit: quarum prima contigit Mariae Magdalenae. Itaque ἀναστὰς est ille ipse qui resurrexerat, non autem simulatque resurrexerat. Sic infra αὐτὸν ἐγρηγμένον [ipsum qui resurrexerat] personam notat, non tempus. Hoc qui non intellexerunt, expunxerunt hoc comma, simili temeritate qua totam hanc lectionem a quibusdam omissam diximus.

· *Πρῶτ'*] Mane iam claro, cum illud quod prius narravit accidisset *λίαν πρῶτ'* [valde mane]; ut ad Matthaeum observatum est.

· 10. *Τοῖς μετ' αὐτοῦ χενομένοις, his qui cum eo fuerant*] Τοῖς ἀδελφοῖς [fratribus] Matthaeus; Petro nimirum et Iohanni, et qui cum ipsis erant.

· *Πενθεῖσι καὶ κλαίουσι, lugentibus et flentibus*] Lugentibus amissum Magistrum.

· 11. *Ἀκούσαντες ὅτι ζῇ, audientes ipsum vivere*] Id est, ἀκούσαντες ὅτι ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτὸν ζῆν [audientes ab Angelo dictum, vivere ipsum]. Hoc enim ad primam illam historiam refero: quod sequitur ad secundam. Confer locum quem dixi Luc. 24: 23.

· *Καὶ ἐθεάθη ἀπ' αὐτῆς, et visum esse ab ea*] A Magdalena. Iohannes: *Ἐρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι εἶώρακε τὸν Κύριον* [Venit Maria Magdalena annuntians Discipulis, se Dominum visisse].

· *Ἠπίσταν, non crediderunt*] Rei magnitudine fidem superante. Lucas: *Ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος καὶ ῥήματα αὐτῶν, καὶ ἠπίσταν αὐταῖς* [Et visa sunt illis verba et facta, neque crediderunt illis].

· 12. *Δυσὶν ἐξ αὐτῶν, duobus ex his*] Τῶν μετὰ Ἰησοῦ χενομένων [qui cum Iesu fuerant], ut supra dixit. Nam hoc nomine etiam alii extra Χθ. censentur, praecipue qui de numero erant illorum Septuaginta. Quare immodico Euthymius hic aliam putat historiam indicari quam eam quae a Luca copiose describitur.

· *Ἐν ἑτέρῃ μορφῇ*] *Habitu alio quam quo uti solebat.* Ideo *πάροικον* [*inquilinam*] putabant. Ex vultu quo minus ipsum agnoscerent, oculi Divinitus impediabantur. Ita optime puto conciliari Marcum cum Luca. Et simile contigit circa Magdalenam: nam habitum habebat olitoris, vultum suum, sed qui non repente agnosceretur. Sic et supra *μετεμορφώθη* [*transformatus est*] ad habitum refertur 9: 2, 3.

· *Πορευομένοις εἰς ἀγρὸν, euntibus in agrum*] In pagum qui erat extra Urbem, Emmauntem scilicet. Solent enim Hebraeis opponi *ῥῶ* et *ῖῶ*, Hellenistis *πόλις* et *ἀγρὸς* [*urbs et rus*], ut Deut. 28: 3.

13. *Οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν, nec illis crediderunt*] Plerique eorum scilicet. Nec obstat quod Lucas ait, antequam illi duo adventarent, Simoni visum fuisse Iesum, idque ipsum coetui renuntiatum. Nam et hoc in animum non satis admittebant. Imo et cum Iesus iam supervenisset, adiicit Lucas *ἔτι ἀπιστούντων αὐτῶν* [*adhuc illis non credentibus*]. Haec omnia eo pertinent ut nos firmitus credamus his qui ipsi tam tarde crediderunt.

· 14. *Ἐξῆρον*] *Ἐξῆρον* non est postremo, sed deinde. Thucydides *μικρὸν ἔξῆρον* dicit, Plutarchus *ὀλίγον ἔξῆρον*, cum quid volunt paulo post factum significare. Ego totus assentior referentibus haec Marci verba ad eandem historiam quae est apud Lucam 24: 36. Quare *ἔξῆρον* hic parvi temporis intervallum significat, ut Matth. 4: 2, aut idem est quod *ἀνθις* [*rursum*], ut interdum sumi solet.

· *Ἀνάκειμένοις αὐτοῖς, recumbentibus illis*] In fine coenae: neque enim repugnat intervalli et temporis ratio, ut ad Lucam patescet. Videntur autem Apostoli ad convivia sua usi eodem illo coenaculo quo Christus postremo usus fuerat.

· *Σκληροκαρδίαν, incredulitatem*] *Σκληροκαρδία* hic dicitur quomodo supra 6: 52, *ἣν γὰρ καρδίαν αὐτῶν πεπωροσμένην* [*ocalluerat enim cor eorum*]. Alibi et haec et illa vox gravius malum significat; ut ad dictum locum annotavimus.

· 15. *Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, et dixit eis*] Toto scilicet XL dierum tempore tum in Iudaea tum in Galilaea his de re-

rebus illos est allocutus. Ideo mox commate 19 subiicit, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς [*cum locutus esset eis*].

Εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, *in mundum universum*] Benigne hoc intelligendum, ut gens nulla excludatur, et excitentur Apostoli ad spargendum quam latissime possent Evangelii semen. Sic et infra dicitur πανταχοῦ [*ubique*].

Πᾶσιν κτίσει, *omni creaturae*] Hebraei hominem κατ' ἐξοχήν [*per excellentiam*] vocant מַעֲשֵׂה [creaturam], ut excellentissimum Dei opus.

16. Ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς, *qui crediderit et baptizatus fuerit*] Id. est, qui non crediderit tantum contemplative, sed actu quoque fidem istam professus fuerit. Nam corde creditur ad iustitiam, ore fit professio ad salutem, Rom. 10: 10. Haec autem professio a solenni eius exordio Baptismus vocari solet.

Σωθήσεται, *salvus erit*] Accipiet remissionem peccatorum, Spiritum Sanctum et vitam aeternam. Haec enim omnia vox ista complecti solet.

Ὁ δὲ ἀπισήσας] *Qui non crediderit Evangelio*, ita ut oportet scilicet, id est, cum sanctae vitae professione. Ita δὲ ἀπισήσας opponitur et Credenti et Baptizato.

Κατακριθήσεται, *condemnabitur*] Retentione peccatorum, obduratione et suppliciis aeternis maioribus quam quae eos manent quibus hic sermo non est annuntiatus.

17. Τοῖς πιστεύσασιν, *iis qui crediderint*] Non omnibus omnia. Sunt enim διαίρεσις χαρισμάτων [*discrimina gratiarum*], 1 Cor. 12: 4. Ita tamen ut cuilibet ut oportet credenti aliqua tunc data sit admirabilis facultas, quae se non semper quidem sed data occasione explicaret. Hoc enim significat Ioelis vaticinium cum ait, ἐπὶ πᾶσαν σάρκα [*super omnem carnem*], nempe τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ [*servorum Dei*]. Chrysostomus in VIII ad Romanos: Διάφορα πᾶσι τοῖς τότε βαπτιζομένοις ἐδίδον χαρίσματα ὁ Θεός, ἃ δὲ καὶ πνεύματα ἐκαλεῖτο [*Varia tunc dedit Deus dona omnibus baptizatis, qui et spiritus vocabantur*].

Δαιμόνια ἐκβαλοῦσι, *Daemonia eiicient*] Primo loco hoc donum ponit Marcus, quia communiter dabatur omnibus credentibus: quod verum esse etiam secutorum temporum historia evincit. Iustinus Martyr Colloquio cum Tryphone:

Καὶ νῦν ἡμεῖς οἱ πιστεύοντες ἐπὶ τὸν σταυρωθέντα ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου Ἰησοῦν Κύριον ἡμῶν τὰ δαιμόνια πάντα καὶ πνεύματα πονηρὰ ἐξορκίζοντες ὑποτασσόμενα ἡμῖν ἔχομεν [*Et nunc nos qui credimus in eum qui cruci affixus est sub Pontio Pilato, Iesum Dominum nostrum, Daemonia omnia et malos Spiritus exorcismas et subiectos nobis habemus*]. Et alibi: Οὐ καὶ τὴν τοῦ ὀνόματος ἰσχὺν καὶ τὰ δαιμόνια τρέμει· καὶ σήμερον ἐξορκιζόμενα κατὰ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σταυρωθέντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τοῦ γενομένου ἐπιτρόπου τῆς Ἰουδαίας ὑποτάσσεται [*Vim nominis eius etiam Daemonia perhorrescunt: et nunc quoque adiurata per nomen Iesu Christi, qui cruci affixus fuit sub Pontio Pilato Iudaeae Procuratore, obediunt*]. Ex quibus locis etiam formulam in exorcismis antiquitus usurpatam est discere. Irenaeus libro II, Οἱ μὲν γὰρ δαίμονας ἐλαύνουσι· βεβαίως καὶ ἀληθῶς, ὥςτε πολλάκις καὶ πιστεύειν αὐτοὺς ἐκείνους καθαρισθέντας ἀπὸ τῶν πονηρῶν πνευμάτων καὶ εἶναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ [*Nam et Daemones eiiciunt re ipsa ut cum fiducia, ita ut saepe qui sic a malis Spiritibus purgantur credant et ipsi Ecclesiaeque accedant*]. Origenes ad Celsum ait, τὸ ὄνομα τοῦ Ἰησοῦ κατὰ τῶν δαιμόνων ὀνομαζόμενον ἀνύειν μάλιστα ὅταν οἱ λέγοντες ἀπὸ διαθέσεως ὑγιοῦς καὶ πεπιστευκυίας γνησίως αὐτὸ λέγωσι [*nomen Iesu contra Daemones pronuntiatum vim habere, maxime vero ubi qui id pronuntiant id faciunt sano et sicut oportet credente animo*]. Tertullianus Apologetico: *Edatur hic aliquis sub tribunalibus vestris quem Daemonem agi constet. Iussus a quolibet Christiano loqui Spiritus illi tam se Daemonem confitebitur de vero, quam alibi Deum de falso. Rursum: Atquin omnis haec nostra in illis (Daemonibus) dominatio et potestas de nominatione Christi valet, et de commemoratione eorum quae sibi a Deo per arbitrum Christum imminetia expectant. Christum timentes in Deo et Deum in Christo subiiciuntur servis Dei et Christi. Ita de contactu deque afflatu nostro contemplatione et repraesentatione ignis illius correpti, etiam de corporibus nostro imperio excedunt invitè et dolentes, et vobis praesentibus erubescentes. Et mox: Quis autem vos ab illis occultis et usquequaque vastantibus mentes et valetudines vestras hostibus raperet? a*

Dae-

*Daemoniorum incursibus dico; quas de vobis sine praemio, sine mercede depellimus. Minutius Felix: Haec omnia sciunt plerique vestrum ipsos Daemones de semet ipsis confiteri, quoties a nobis et tormentis verborum et orationis incendiis de corporibus exiguntur. Mox: Exsiliunt statim vel evanescunt gradatim prout fides patientis adiuvat, aut gratia curantis adspirat. Origenes adversus Celsum septimo: Τὸ τῶν δαιμόνων γένος οὐκ ὀλίγοι τῶν Χριστιανῶν ἀπελαύνουσι τῶν πασχόντων, σὺν οὐδενὶ περίεργῳ καὶ μαγικῷ ἢ φαρμακευτικῷ πρᾶγματι, ἀλλὰ μόνῃ εὐχῇ καὶ ὁρκώσεσιν ἀπλυστέrais, καὶ ὅσα ἂν δύναιτο προσάγειν ἀπλούτερος ἄνθρωπος. ὥς ἐπίπαν γὰρ ἰδιώται τὸ τοιοῦτον πράττουσι, παριστάσης τῆς ἐν τῷ λόγῳ Χριστοῦ χάριτος τὸ τῶν δαιμόνων εὐτελές καὶ ἀσθενές, οὐ πάντως δεόμενον πρὸς τὸ ἡττηθῆναι καὶ εἶξαν ὑπεξελθεῖν ἀπὸ ψυχῆς ἀνθρώπου καὶ σώματος, σοφοῦ τινος καὶ δυνατοῦ ἐν ταῖς λογικαῖς περὶ τῆς πίστεως ἀποδείξεσιν [Daemonum genus multi Christiani expellunt a possessis non ulla re curiosa aut magica aut venefica; sed sola prece et nudis adiurationibus, quas adhibere possit homo simplicissimus; plerumque enim faciunt idiotae, et quae in verbo Christi est gratia exhibente Daemones contemptibiles et invalidos, ut ad quos vincendos et cogendos exire de anima et corpore hominis opus non sit aliquo viro sapientis et potente ad fidem rationum argumentis nutriendam]. Lactantius: Iustos autem, id est, cultores Dei metuent (Daemones); cuius nomine adiurati de corporibus excedunt; quorum verbis tanquam flagris verberati non modo Daemones se esse confitentur, sed etiam nomina sua edunt illa quae in templis adorantur, et quod plerumque coram cultoribus suis faciunt, non utique in opprobrium religionis, sed honoris sui: quia nec Deo per quem adiurantur, nec iustis quorum voce torquentur mentiri possunt. Cum vero multo etiam seriora secula plena sint testimoniis eius rei, nescio qua ratione moti quidam id donum ad prima tantum tempora restringant; quibus ut uberiores fuisse miraculorum copiam, ad facienda tanti aedificii fundamenta contra vim mundi, facile concedo, ita cum illis exspirasse hanc Christi promissionem cur credamus non video. Quare si quis nunc etiam gentibus Christi ignaris*

(il-



(illis enim proprie miracula inserviunt, 1 Cor. 14: 22), Christum, ita ut ipse annuntiari voluit, annuntiet, promissionis vim duraturam arbitror. Sunt enim ἀμεταμέλητα τοῦ Θεοῦ δῶρα [*sine poenitentia dona Dei*]. Sed nos cius rei culpa est in nostra ignavia aut diffidentia id solemus in Deum reiicere.

Γλώσσαις λαλήσουσι καινῶς, *linguis loquentur novis*] Hoc quoque donum latissime patuit: non enim Apostolis tantum et Evangelistis sed aliis etiam multis credentibus fuit concessum, ut videre est Act. 10: 46, 19: 6, et ex Epistola ad Corinthios. Καινὰς autem γλώσσας dixit quibus quisque loqui non soleret.

18. Ὅφεις ἀροῦσι, *serpentes tollent*] Nimirum καὶ ἐν μὴ αὐτοὺς βλάψουσι [*et eis non nocebunt*], quod ex sequentibus huc quoque referendum est. Ἀροῦσι est *manibus tollent*: ita vipera illa innoxia pendebat a Pauli manu. Notandum autem est omnia haec σημεῖα [*signa*] non per se tantum esse benefica, sed et expressas in se continere imagines eorum beneficiorum quae animis per Evangelium contingunt.

Κἄν θανάσιμόν τι πίωσιν, *et si mortiferum quid biberint*] Quod quidam de Iohanne Apostolo referunt, de Barsaba Eusebius ex Papia, de Victore milite Cilice martyrologium Adonis ad Pridie Eidus Maii, de Sabino Canusino Episcopo Gregorius Turonensis, de aliis alii. Sed et Thalmudistae cognatum quendam Iosuae filii Levi cum venenum bibisset pronuntiato Iesu nomine convaluisse narrant.

Ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, *aegrotis manus imponent*] Δῶρον ἰαμάτων [*donum sanationum*] videtur communiter ferme concessum omnibus qui regimen Ecclesiae acceperant, Iac. 5: 14. Nam manuum impositio visibile signum est preceationis cuius Iacobus meminit. Coniunxit signum rei signatae Lucas, προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο αὐτὸν [*cum orasset et imposuisset ei manus, salvavit eum*], Act. 28: 8. Irenaeus II. 57, Οὐκ ἔστιν ἀριθμὸν εἰπεῖν τῶν χαρισμάτων ὧν κατὰ παντὸς τοῦ κόσμου ἡ ἐκκλησία παρὰ Θεοῦ λαβοῦσα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ στυρωθέντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου ἐκείνης ἡμέρας ἐπὶ ἐνεργείᾳ τῶν ἐθνῶν ἐπιτελεῖ [*Numerus referri*  
non

*non potest donarium, quibus Ecclesia per totum orbem a Deo adceptis; in nomine Iesu Christi cruci affixi sub Pontio Pilato, quotidie utitur bono etiam Gentium].*

19. *Μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, postquam locutus est eis]* Cum omnia haec praecepta et promissa illis dedisset, nec quicquam iam restaret, nisi ut eadem per Spiritum Sanctum obsignarentur.

*Ἀνελήφθη, assumptus est]* Vocem hanc de Christi in coelum adscensione libenter Apostoli usurpant, Luc. 9: 51, Act. 1: 2, 2: 22, Paulus 1 Tim. 3: 16. Apud LXX Elias dicit Elisaeo 2 Reg. 2: 10, *Ἐὰν ἴδῃς με ἀναλαμβάνομενον ἀπὸ σοῦ [Si videris me assumi a te], πῦλ.* Proptereaque iidem Interpretes paulo post *ἦν* adscendit vertunt *ἀνελήφθη*, ad sensum magis quam ad vocem respicientes. Et erat inter Iudaeos liber veteres narrationes de Mosis corpore continens, cui nomen *Ἀνάληψις Μωσέως [Assumptio Mosis]*. Nec omittendum de Elia dici, *ἀνελήφθη ἕως εἰς τὸν οὐρανὸν [assumptus est usque in coelum]* 1 Macc. 2: 58, de Christo vero non tantum *εἰς οὐρανὸν*, ut hoc loco et alibi, sed et *εἰς οὐρανοὺς [in coelos]* Act. 2: 34, Ephes. 6: 9, Col. 3: 1, 1 Thess. 1: 10, Heb. 8: 1, de quo discrimine egimus ad Matth. 3.

*Ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν, sedet a dextris]* Quid haec locutio significet alibi diximus. Est autem *ἐκάθισεν*, *ivit sessum*.

20. *Ἐξελθόντες, profecti]* Ex Hierosolymis, unde exire debebat sceptrum Messiae. Vide Act. 1: 4.

*Ἐκήρυξαν, praedicaverunt]* Dogmata Christi, vitam eius, mortem, resurrectionem et in coelum adscensionem.

*Τοῦ Κυρίου, Domini]* Ita Iesum in coelestem gloriam evectum vocare coeperunt Apostoli etiam sine ullo nominis adiectamento.

*Συνεργοῦντος, cooperante]* Θεοῦ γὰρ ἐσμεν σύνηργοι [*Dei enim sumus adiutores*], inquit Paulus 1 Cor. 3: 9. Idem: *Περισσότερον πάντων ἐκοπίασα· οὐκ ἐγὼ δὲ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί [Abundantius illis omnibus laboravi; non ego autem, sed gratia Dei quae est mecum]*. Idem alibi nuntiis verbi tribuit plantare et rigare, Deo autem da-

*clares. sanctum.* Nimirum fideles Evangelii praecones, ut Veterum quidam non male dixit, et ministri sunt Dei per effectum, et socii per voluntarium consensum.

Διὰ τῶν ἐπακολουθούντων, sequentibus] Sicut modo dixerat, σημεῖα ταῦτα παρακολουθήσει [signa haec sequentur].



# ANNOTATIONES

## IN EUANGELIUM

### ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ

#### [SECUNDUM LUCAM].

---

*Κατὰ Λουκᾶν, secundum Lucam*] Docet nos Origenes in Annotationibus Epistolae ad Romanos fuisse qui crederent Lucium eum, qui in eadem epistola nominatur 16: 21, esse hunc ipsum Lucam, et *Lucium* dici flexione Romana, *Lucam* Graeca. Ego Lucium illum cuius ibi meminit Paulus puto non alium esse a Cyrenensi quem noster hic nominat Act. 13: 1. Nostro autem nomen quidem Romanum fuisse arbitror, sed aliquanto longius. Nam quae in ᾱς terminantur nomina solent partem nominis postremam ἀποκόπτειν [abscindere]. Ita Δημᾱς est Δημήτριος, Μηνᾱς est Μηνόδωρος, Ἀπελλᾱς est Ἀπολλόδωρος, Θευδᾱς est Θεόδωρος, Ἐπαφρᾱς est Ἐπαφρόδιτος, Ἀρποκρᾱς est Ἀρποκράτης, Ἀλεξᾱς est Ἀλέξανδρος, Κλεοπᾱς est Κλέοπατρος. Ex *Artemidoro* fit *Artemas*, ut apud Varronem est libro VII De lingua Latina. Herodes pater in minore fortuna *Antipas*, in maiore *Antipater* Iosepho. Sic *Posides* ex *Posidonio* diminuendo factus. Et, ut ad Latina veniam, Πουφᾱς *Rufinus*. Quare et *Lucas*, si quid video, contractum est ex Romano nomine, quod suspicor fuisse *Lucillium*. Nam ea gens tum Romae flore-

re-

rebat, ex qua erat et ille ad quem exstant Senecae epistolae. Erat noster hic Syrus, ut Veteres consentiunt; et medicinam fecit. Cur enim alium esse putemus de quo Paulus scribit Colossensibus, *Λουκάς ὁ ἰατρός* [*Lucas medicus*], causae nihil video: accedit famae vetustas. Syria autem multos Romanis servos exhibebat: et medicina, ut ex Plinio atque aliis discimus, munus erat servile. Manumissi autem nomen patroni induebant, ut Comoediarum Scriptor, Afer cum esset, dictus est a patrono Terentio *Terentius*; Alexander Polyhistor a patrono Cornelio Lentulo *Cornelius*, Suida referente. Ita hic a Lucillio *Lucillius* et contracte *Λουκάς*. Credibile est, cum Romae medicinam facitasset aliquandiu, accepta libertate rediisse in patriam. Iudaicam religionem domi an Romae imbiberit incertum. Romae sane multi libertinae conditionis quotidie ad Iudaismum transibant; qualis Caecilius ille quicum Cicero de Verre accusando certavit. Vide Plutarchum Cicerone. Philo libro De legatione ad Caium: *Πῶς οὖν ἀπεδέχετο τὴν πέραν τοῦ Τιβέρεως ποταμοῦ μεγάλην τῆς Ῥώμης ἀποτομὴν, ἣν οὐκ ἠγνόει κατεχομένην καὶ οἰκουμένην πρὸς Ἰουδαίων· Ῥωμαῖοι δὲ ἦσαν οἱ πλείους ἀπελευθερωθέντες* [*Quomodo ergo passus est magnam illam Romae partem quae trans Tiberim est habitari et teneri, se sciente, ab Iudaeis, qui magna pars Romana erant ex servitute manumissi*] Sed et Antiochiae magnā erat Iudaeorum universitas et ingens *προσηλύτων* [*proselytorum*] numerus: quod et Iosephus nos docet et leges Romanae. Hellenistarum sermonem cum religione hausit, Graecanicam literaturam dum medicinae studet. Utriusque manifesta sunt in scriptis eius vestigia. Sed et ad Syriacum *ἰδίωμα* [*loquendi genus*] saepe inclinans eius dictio patriam prodit; et Romae versatum ex Romanis quibusdam locutionibus agnoscat. Christianum dogma puto ab ipso susceptum Antiochiae, postquam eo Roma rediisset, Paulo docente, cui ab eo tempore comes haesit, ut ex Actuum libro apparet, nisi si quando a Paulo ad Ecclesias legabatur, fovendae sementi quam fecerat Paulus; quod saepiuscule factum arbitror. Neque mihi displicet quod plerique Veterum sentiunt, Pauli illud 2 Cor. 8: 18, *τὸν ἀδελφὸν οὗ ὁ ἔπαινος*

ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν [*fratrem cuius laus est in Evangelio per omnes Ecclesias*], de Luca accipi, praesertim cum Ignatius in epistola ad Ephesios (quae quia sit γνήσιος [*germana*] non dubito) ea ipsa verba ad Lucam trahat. Ὡς μαρτυρεῖ, inquit, Λουκᾶς, οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν [*Ut testatur Lucas, cuius laus in Evangelio per omnes Ecclesias*]. Neque tamen εὐαγγελίου voce librum hunc indicari sentio, sed munus εὐαγγελιστοῦ. Librum autem et hunc et qui est de Actibus Apostolicis scriptum arbitror non multo post quam Paulus Roma abiit in Hispaniam. Nam in id tempus desinit Actuum liber, qui si serius scriptus esset, in ulteriora etiam tempora narrationem protenderet. Puto autem Roma iisse Lucam in Achaïam, atque ibi ab eo conscriptos quos habemus libros; quod et Hieronymus prodidit. Sunt qui decimo quinto post Christi Adscensum anno, sunt qui secundo et vicesimo id factum narrant.

1. Πολλοί, *multi*] Apparet cum Lucas scriberet aliquammultos exstitisse libros de rebus Christi: nimirum ipsa rerum magnitudo multos in eam curam pertraxerat. Sed alii, dum rumores colligunt, non mirum est si veræ falsis miscuerint: quos inter numero Evangelii Aegyptiaci vetustissimum Scriptorem. Nam quae alia circumferuntur Evangelia putidissima sunt figmenta aevi multo posterioris. Alii vero, Matthaeus et Marcus scilicet, qui aut visa aut ex certis auctoribus audita perscripserant, sicut extra omnem erant negligentiae culpam, ita addere aliquid ad ipsorum laborem cupienti in materia tam ubere viam non praecluserant. Adde quod credibile est ad id tempus Matthaei librum non nisi Hebraeo sermone exstitisse; Marcus autem Graece compendium magis historiae quam historiam scripserat. Quod vero quidam existimant Matthaeo et Marco priorem in scribendo Lucam fuisse, plane ut credam induci non possum. Refragatur vetustissimus librorum ordo apud omnes nationes; refragatur traditio vetus, Irenaeo et Tertulliano testibus suffulta; refragatur ipse Lucas, qui ita Matthaei et Marci historiam auxit additis narrationibus, ut ubi res easdem narrat eadem quoque verba non raro usurpet.

*Ἐπιχειροῦσιν, aggressi sint*] Bene notavit vir eruditissimus vocem esse mediam; neque ex ea colligi posse non praestitum ab illis Scriptoribus quod aggressi erant. Nam et Plato, Isocrates, aliique ἐπιχειρεῖν saepe de studio etiam felice usurpant.

*Πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων*] *De rebus quas satis atque abunde nobis probatae sunt.* Probatio factorum in testibus maxime consistit, in quibus spectatur an verum dicere velint, et an verum norint. Velle censendi sunt qui sunt vitae integrae, et ex testimonio nihil sperandum habent commodi. Tales autem erant οἱ προκεχειροτονημένοι μάρτυρες [*praecordinati testes*] rerum a Christo gestarum, vitae sanctissimae homines, et qui a spe commodorum tam longe aberant ut contra eius testimonii causa omne incommodorum genus tolerarent.

2. *Καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν, sicut tradiderunt nobis*] Aut voce, ut caeteri; aut etiam scripto, ut Matthaeus. Nam vox παραδόσεως [*traditionis*] ad utrumque pertinet.

*Αὐτόπται, qui ipsi viderunt*] Hoc iam eo spectat ut appareat testatos illos de re sibi nota, ita ut eorum veracitati ignorantia obstare non potuerit. Vetus est versus:

*Pluris est oculatus testis unus quam auriti decem.*

Apud Xenophontem historiae Graecae V, *Αὐτόπτον μὲν οὐδενὸς ἠκηκόει* [*Ex nemine audit qui ipse id viderit*]. Philo, *περὶ συγχύσεως διαλέκτων* [*De confusis linguis*], Deum dicit ad res visendas descendisse dici, ἵνα μηδὲς ἀνθρώπων οἷς οὐ πάρεστιν ἀβεβαίως χρῶμενος εἰκασίᾳ μακρῶν ἀφεσὼς προπιτεύῃ, ἀλλ' ἄχρι τῶν πραγμάτων ἐλθὼν, καὶ διακύψας εἰς ἕκαστα, καὶ ἐπιμελῶς αὐγασάμενος· ὅψιν γὰρ ἀπλανῇ πρὸ ἀκοῆς ἀπατεῶνος ἄξιον μάρτυρα τίθεσθαι· οὐ χάριν καὶ παρὰ τοῖς ἄριστα πολιτευομένοις ἀναγέγραπται νόμος, Ἀκοῇ μὴ μαρτυρεῖν [*ne quis hominum de rebus a se longe remotis incerta opinione festinet credere, sed ita demum ubi ad res ipsas venerit perspexeritque singulas et oculis diligentibus lustraverit. Aequum enim est visum qui non fallitur fallaci auditui ipse testimonii fide praepone*]: qua de causa apud eos qui bene reguntur *lex scripta est, Ne ex auditu testimonium dicatur*]. Et in libro περὶ δικαστοῦ [*De Iudice*] ita ait: Ὀφθαλμοὶ μὲν αὐ-

αὐτοῖς ἐντυγχάνουσι τοῖς γινουμένοις, ἐφαπτόμενοι τρόπον τινὰ τῶν πραγμάτων, καὶ ὅλα δι' ὅλου καταλαμβάνοντες, φωτὸς συνεργοῦντος, ᾧ πάντα αὐγάζεται τε καὶ διελέγχεται· ὥτα δέ, ὡς ἔφη τις οὐκ ἀπὸ σκοποῦ τῶν προτέρων, ὀφθαλμῶν ἀπιστότερα, πράγμασι μὲν οὐκ ἐντυγχάνοντα, ἐρμηνεῦσι δὲ πραγμάτων λόγοις οὐκ ἀεὶ πεφυκόσιν ἀληθεύειν περιελκόμενα· διὸ καὶ τῶν παρ' Ἑλλήσιν ἔνιοι νομοθετῶν μεταγράψαντες ἐκ τῶν ἱεροτάτων Μωσέως σηλῶν εὐ διατάξασθαι δοκοῦσι, μὴ μαρτυρεῖν ἀκοήν, ὡς δέον, ἃ μὲν εἶδε τις πρὸς κρίνειν, ἃ δὲ ἤκουσε μὴ πάντως βέβαια [*Oculi in ipsa quae geruntur intrant, tanguntque ea quodam modo, et tota in totum comprehendunt, cooperante luce, per quam omnia illustrantur et explorantur: aures vero, ut non male Veterum dixit aliquis, minus fidae oculis, ut quae ad res ipsas non perveniant, sed interpretibus rerum verbis non semper verum dicentibus circumagi soleant. Quare et inter Graecos legum conditores quidam ex Mosis titulis depromptum hoc bene constituerunt, ne ex auditu testimonium dicatur; nempe quod ea quis fida habere debeat quae vidit ipse, quae vero audivit, non item*]. Iosephus: Πάντα τὰ δι' ἀκοῆς εἰς γνώσιν ἐρχόμενα μετὰ ἀπιστίας παραγίνεται [*Omnia quae per auditum ad cognitionem perveniunt incertam secum adferunt fidem*]. Ctesias in historia sua recitante Photio αἶεбат, αὐτὸν τῶν πλείονων ἃ ἰσορρεῖ αὐτόπτην γεόμενον, ἢ παρ' αὐτῶν Περσῶν, ἔνθα τὸ ἑρᾶν μὴ ἐνεχάσκει, αὐτήκοον κατασχάντα, οὕτω τὴν ἰσορίαν συγγράψαι [*semet maximae partis eorum quae narraret conspectorem fuisse, aut quae videre non licuerat, a Persis suis auribus audisse, et inde scripsisse historiam*]. Iosephus primo contra Appionem: Δεῖ τὸν ἄλλοις παράδοσιν πράξεων ἀληθινῶν ὑπισχνούμενον, αὐτὸν ἐπίστας ταύτας πρότερον ἀκριβῶς, ἢ παρηκολουθηκότα τοῖς γεγονόσιν, ἢ παρὰ τῶν εἰδότην πυνθανόμενον [*Oportet eum qui se pollicetur rerum veritatem aliis traditurum, ipsum exacte eas nosse, aut quod adfuerit eum gererentur, aut quod ex gnaris eas didicerit*].

Καὶ ὑπηρέται, et ministri] Apostoli non tantum viderant pleraque eorum quae narrabantur, sed pars quoque eorum aliqua fuerant χειρίζαι [*tractatores*], ut Polybius loquitur. Multa enim narrantur ab ipsis aut per ipsos gesta, ut



Daemonum electio, panum distributio, ambulatio super mare, atque alia. Idem de Domini matre dicendum.

Τοῦ λόγου, *narrationis*] Μετωνυμία ἑβραϊζουσα [*transnominatio Hebraizans*] Significat enim res ipsas quae narratione continentur. Sic mox; περὶ ὧν κατηχήθης λόγων [*rerum quibus eruditus es*]. Simile est infra 2: 15, τὸ ἔγμα τοῦτο τὸ γεγονός [*verbum quod factum est*]. Nam Christum Λόγον vocare Iohannis est proprium. Neque mihi videtur de solis documentis hic agi.

3. Ἔδοξε καὶ μοι, *visum est et mihi*] Sponte propria: non ergo Pauli iussu, ut quidam putarunt. Dubitandum autem non est quin piam diligentiam Deus direxerit.

Παρακολουθηκότε ἀνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς, *persecuto omnia a principio diligenter*] Παρακολουθεῖν est *notitiam consequi*. Galenus, παρακολουθεῖν βιβλίοις παλαιοῖς [*versari in libris antiquis*]; Iosephus, μετὰ πάσης ἀκριβείας παρακολουθεῖν τοῖς ἡμετέροις γράμμασι [*in literis nostris cum omni diligentia versari*] dixit; Paulus 1 Tim. 4: 6, τῆς καλῆς διδασκαλίας ἣ παρακολουθήσας [*bonae doctrinae quam assecutus es*]. Quod autem hic dicit Lucas ἀνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς παρακολουθεῖν, tantundem valet quantum id quod apud Plautum est Trinummo:

Quod si exquiratur usque ad stirpem auctoritas. Sic Thucydides historiam scripsit, ut ipse profitetur, παρὰ τῶν ἄλλων ὅσον δυνατόν ἀκριβείᾳ περὶ ἐκάστων ἐπεξελεσθὼν [*ab aliis singula assecutus summa cum diligentia*]. Significat Lucas se non ante quiescere quam rerum quas diversi Scriptores prodiderant testimonia radicitus inquisivisset, ut ita explorata ab incertis discernens nihil ipse non bene compertum literis consignaret: cui rei bellam occasionem ei praeberunt Pauli itinera in Iudaeam. Sed et cum Ecclesiarum pecuniis a Paulo in Iudaeam missum Lucam aliquoties credo. Ibi ergo cum esset, potuit omnia ex primis auctoribus discere. Hoc autem non dubie ad ea pertinet quae scripta erant non a Matthaeo neque ab αὐτοπτῶν [*oculorum testium*] aliquo, sed ab aliis.

Καθεξῆς] Falluntur qui hinc colligunt propositum Lucae temporum ordinem pressius sequi quam alii ante ipsum fecissent. Nam contra apparet illum non semel ob rerum cohaerentiam connexuisse quae temporibus erant discreta; quod

quod suis locis patefiet. Sed καθεξῆς Lucas nihil aliud est quam *sigillatim*, ut videre est Act. 11: 4, 18: 23. Talis narratio opponitur τῇ κατηχήσει [*primae institutioni*], quae generaliter καὶ παχυμερῶς [*et crassiore modo*], et, ut Philosophi loquuntur, ὡς ἐν τύπῳ [*summam*] tradebat Iesum venisse, fecisse miracula multa, damnatum a Pontio Pilato, mortuum, resuscitatum: ut ex iis apparet quae de Baptismo ad Matthaeum diximus.

Κράτιστε Θεόφιλε, *Optime Theophile*] Theophilum hunc alicuius fuisse dignitatis non male viri docti ex hac compellatione colligunt. Ego in aliqua Achaiae urbium magistratu functum arbitror, et a Luca baptizatum. Ita Festus, ita Felix in Actibus hoc vocabulo appellantur. Plutarchus Fundanum vocat κράτιστον. Iosephus similiter librum De vita sua Epaphrodito, Traiani, ni fallor, liberto ac procuratori, dedicans, Κράτιστε ἀνδρῶν Ἐπαφρόδιτε [*Virorum praestantissime Epaphrodite*], inquit. Et Iustinus brevem Christianismi institutionem perscribens ad Diognetum ita praefatur, Ἐπειδὴ ὁρῶ, κράτιστε Διόγνητε, ὑπερσπουδακότα σε τὴν θεοσέβειαν τῶν Χριστιανῶν μαθεῖν [*Cum videam, Praestantissime Diognete, summo te studio teneri cognoscendae religionis Christianae*]. Latinus Interpres non male hic vertit *optime*. Ita Octavius *optimus* Horatio.

4. Ἴνα ἐπιγνῶς περὶ ὧν κατηχήθης λόγῳ τὴν ἀσφάλειαν] *Ut quae ante Baptismum generali quadam institutione acceperas, nunc sigillatim ac proinde certius cognoscas.* Nam, ut recte Philosophus, οὐδὲν κωλύει ὃ μαρθάνει τις ἔστιν ὡς ἐπίσασθαι, ἔστι δ' ὡς ἀγνοεῖν· οὐκ ἄτοπον γὰρ, εἰ οἶδέ πως ὃ μαρθάνει, ἀλλ' εἰ ὠδὶ, οἷον ἢ μαρθάνει καὶ ὡς [*nihil vetat, quominus quis ea quae discit aliquo sensu novit, aliquo ignoret: nihil enim absurdi est scire aliquem aliquatenus quod discit, sed ita demum si dicatur discere quatenus novit et quomodo novit*]. Vide quae ad Matthaeum capite ultimo.

CAPUT I.

5. Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, *evenit diebus Herodis Regis*] Mos Hebraeus ordiendi, ut in libro Ruth, *עָמַן עִם דָּוִד בְּיָמֵי* [*Evenit diebus cum regerent Iudices*]. Quod quidam spectatum hic a Luca putant Iacobi vaticinium, probare non possum. Nam ut praeteream quae a viris doctissimis accurate super hac re sunt disputata, simplicissimus oraculi illius sensus est, adfore Messiam ante τῆς Ἰουδαϊκῆς πολιτείας ἐρήμωσιν [*Iudaicae Reipublicae vastationem*]: quod nihil ad Herodem pertinet. Caeterum qui olim res Prophetarum scripserant, exorsi erant a tempore ἀναδείξεως αὐτῶν [*ostensionis ipsorum*], ut de Elia, Elisaeo atque aliis factum videmus. Ita et Marcus initium historiae Christi fecerat ipsius et Praecursoris φανέρωσιν [*patefactionem*]. At Lucas, cum videret curiosum lectorem scire desideraturum qui et huius et illius natales fuissent, simulque prospiceret progressu temporum multa posse tradi fabulosa, inde auspicandum sibi existimavit.

Ἱερεὺς τις, *Sacerdos quidam*] Satis cavit Lucas addito τις, ne Pontifex Maximus fuisse Zacharias intelligeretur, quod a Veterum multis falso creditum vel ἐφημερία [*tempus vicis ipsius*] satis evincit. Sed nec principem familiae suae fuisse credibile est: qua de re ad Matthaeum diximus 14: 2. Pertinet autem haec narratio ad indicandam Iohannis nobilitatem. Iosephus: "Ὡςπερ δὴ παρ' ἐκάστοις ἄλλη τις ἐστὶν εὐγενείας ὑπόθεσις, οὕτως παρ' ἡμῶν ἡ τῆς ἱεροσύνης μετουσία τεκμήριόν ἐστι γένους λαμπρότητος [*Sicut apud alios alia est nobilitatis probatio, ita apud nos participatio honoris Sacerdotalis splendoris generis argumentum est*]. Imo Philo ausus est dicere, ὅσα Θεὸς ἀνθρώπων διαφέρει κατὰ τὸ κρεῖττον, τοσούτω καὶ βασιλείας ἀρχιερωσύνην· τὴν μὲν γὰρ εἶναι Θεοῦ θεραπείαν, τὴν δὲ ἐπιμέλειαν ἀνθρώπων [*quanto Deus hominibus praestat tanto et regno sacerdotium; hoc enim esse Dei cultum, illud pro hominibus curam*]. Quod ut calidius dictum benigna interpretatione mitigandum est. Scimus alioqui Reges a Pon-

Pontificibus etiam Maximis dominos salutatos, et Deo placuisse ut Messiae anteambulo ex Sacerdotali, ipse autem Messias ex Regio genere nasceretur.

Ἐξ ἐφημερίας Ἀβία] Est et hic μετωνυμία [transnominatio]. Nam, per ἐφημερίαν [vicem] intelligitur ἡ πατριά [familia], quae certo dierum spatio (ἐβδομαίῳ [septem] scilicet, ut recte notat Theophylactus, diligens rerum Iudaicarum inquisitor) λειτουργίαν suam [ministerium suum] implebat ex Davidis et veterum Prophetarum instituto, postquam Gens Aaronidarum in eum numerum excreverat, ut eodem tempore occupari Templi negotiis non posset. Proprie autem respondet vox Hellenistica ἐφημερίας, aut, ut Iosephus loquitur, ἐφημέριδος voci Hebraeae מִשְׁמֶרֶת. Interpretes Nehemiae (quos multis argumentis suspicor posteriores esse τῶν ὁ [Interpretibus LXX]) Neh. 13: 30, ἔστησα ἐφημερίας [constitui ordines], ubi in Hebraeo est מִשְׁמֶרֶת מִשְׁמֶרֶת, et 2 Paral. 31: 16 (quorum librorum interpres videtur esse Theodotion), εἰς λειτουργίαν ἐφημερίας διατάξας αὐτῶν [ad ministerium vicis ordinationis ipsorum], מִשְׁמֶרֶת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁמֶרֶת: et sequenti versu iterum מִשְׁמֶרֶת מִשְׁמֶרֶת ἐν תַּיִם ἐφημερίαις αὐתָּם [in vicibus eorum]. LXX autem Interpretes vocem מִשְׁמֶרֶת, quae λειτουργίαν significat, sed nondum in orbes temporum distributam, φυλακὴν [custodiam] solent vertere, ut Num. 3: 7, 25, 28, 31, atque alibi videre est. מִשְׁמֶרֶת est ipsa διάταξις aut μερισμός [distributio]: quanquam interdum ob affinitatem significationis vertitur ἐφημερία. מִשְׁמֶרֶת autem est ἡ ἐπισκοπὴ aut ἐπίσκεψις [visitatio], id est, eorum cura qui caeteris praeerant, ut clare docemur 1 Paral. 23: 24. Videntur autem Hebraei exemplo hoc inducti ut caeterarum Tribuum semisses attribuerent Sacerdotalibus familiis, ad quas qui pertinebant, non quidem Templi ministerio, sed orationibus et ieiunio indicto sibi tempore vacabant. Eius rei memoria passim exstat in libro Musar atque aliis. Ut autem vetus institutum credam facit locus insignis 2 Paral. 23: 6, πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς Κυρίου [omnis populus observet custodias Domini]. Quod postquam receptum est, communem illam omnium Tribuum λειτουργίαν dixerunt מִשְׁמֶרֶת φυλακὴν, illam autem Sacerdotum propriam, discriminis causa, stationem מִשְׁמֶרֶת. Quod quidam

putant successionem hanc perpetui ministerii turbatam; in eo quam fallantur cum a viro et doctrinae et diligentiae admirabilis Iosepho Scaligero demonstratum sit antehac, idem ostendere amplius velle sit actum agere. Pauca scilicet nomina Zorobabelis temporum quae cum Davidicis habent fortuitam *συγκυρώσει* [*concursionem*], cum tanto plura discrepent, hanc hallucinationem pepererunt. At falli certe in istis rebus Iosephus, et Sacerdos et diligentissimus patriae historiae inquisitor, non potuit, qui Davidis historiam enarrans diserte ait, *Διέμεινεν ὁ τοῦ δαυὶδ μερισμὸς ἄχρι τῆς σήμερον ἡμέρας* [*Manet haec distributio ad nostra usque tempora*]. Intervenerunt quidem tempora Regum impiorum, deinde exsilio Babylonici, postremo triennium Antiochi: sed illis quoque temporibus pii Sacerdotes, quod in Templo non poterant, ubi poterant, et qua poterant, praestabant, non quidem pecudum mactatione, quod extra Templum nefas erat, sed solemni recitatione earum precum quae sacrificiis accedere solebant. Quarum et Philo et Iosephus aliquot locis meminere. Non alio pertinet quod apud Ezechielem laudat Deus Sacerdotes, *οἵτινες ἐφυλάξαντο τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων* [*qui observarunt custodias Sanctuarii*], quatenus poterant scilicet: quod ipsum sufficiebat ad retinendam memoriam τῶν ἐφημεριῶν, quas tanquam ex prima institutione continuatas in Templum reduxerunt Ezechias, Iosias, et postremo Iudas Maccabaeus.

*Καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρὼν, et uxor illius de filiabus Aaron*] Lex exstat Levit. 21: 14, ubi Pontifex Maximus iubetur uxorem ducere *ἡ γυναὶς ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ* [*de populo suo*], ut vertunt LXX, alii *ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ* [*de genere suo*], quod duplici occasionem praebuit interpretationi. Philo vetita putat Summo Pontifici matrimonia extra genus Aaronicum. Verba eius apponam ἐκ τοῦ περὶ Μοναρχίας λόγου β. Πρὸς δὲ τούτῳ καὶ τὸ γένος ἠκρίβωσε τῶν μελλουσῶν γαμεῖσθαι, προστάξας τῷ μὲν ἀρχιερεῖ μὴ ἄσθαι μὴ μόνον γυναῖκα παρθένον, ἀλλὰ καὶ ἱερεῖαν ἐξ ἱερέων, ἵνα ἐκ μιᾶς οἰκίας καὶ τρόπον τινὰ τοῦ αὐτοῦ αἵματος ὥσιν νυμφίος τε καὶ νύμφη, πρὸς ἀρμονίαν ἐπιδεικνόμενοι παρ' ὅλον τὸν βίον κρᾶσιν ἡθῶν βεβαιωτάτην. ἐπετράπη δὲ τοῖς ἄλλοις καὶ μὴ ἱερέων γαμεῖν θυγατέρας, τῇ

τῇ μὲν ὅτι μισθὰ τούτων καθάρσια, τῇ δ' ὅτι τὸ ἔθνος οὐκ ἠβουλήθη γενεᾶς εἰς ἅπαν ἱερατικῆς ἀμοιρῆσαι καὶ παντελῶς ἀποξεῦξαι· δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐκώλυσε τοὺς ἄλλους ἱερέας ἐπιγαμίας ποιεῖσθαι πρὸς τοὺς ἀπὸ τοῦ ἔθνους [*ex libro II De Monarchia. Diligenter etiam inquisivit in genus nubentium: praecepit enim Summo Pontifici ducere non tantum virginem sed et ex Sacerdotali gente, ut ex una domo et aliquo modo ex eodem sanguine essent maritus et nupta, per istam convenientiam monstraturi in omni vita stabilem morum constitutionem. Aliis vero Sacerdotibus permissum est etiam non Sacerdotum filias ducere, partim quod minor in eis puritas requiratur, partim quod tota gens nollet expers esse Sacerdotalis affinitatis et sic a Sacerdotibus velut abscindi. Hac ergo de causa non vetuit caeteros Sacerdotes nuptiis iungi cum aliis Iudaeis*]. Aperte sentit legem hanc ita peculiariter ad Pontificem Maximum pertinere ut Sacerdotes caeteros non complectatur. At Iosephus in moribus Iudaicis multo exercitator ὡς interpretatur non φυλὴν [*tribum*] sed, quae frequentior est significatio, ἔθνος [*gentem*], et cum Hebraeis aliis ea, quae dicuntur Lev. 21: 13 et sequentibus, connectit cum eiusdem capitis initio; quae de Pontifice Maximo dicta erant commatibus 10 et 11, velut parenthesi includens: unde sequebatur, ut Sacerdotum cuivis ducere non liceret nisi Hebraeis parentibus natam, cum de plebe homines peregrinam Ἰουδαίζουσαν [*Iudaice viventem*] ducere non vetarentur, exceptis quibusdam nationum cum quibus ius connubii non erat. Causam legis adfert Iosephus curam impermixti sanguinis in Sacerdotibus. Locus est insignis contra Appionem I, Οὐ γὰρ μόνον ἐξ ἀρχῆς ἐπὶ τούτων τοὺς ἀρίστους καὶ τῇ θεραπείᾳ τοῦ Θεοῦ προσεδρεύοντας κατέστησαν, ἀλλ' ὅπως τὸ γένος τῶν ἱερέων ἀμικτον καὶ καθαρὸν διαμένην προυνόησαν· δεῖ γὰρ τὸν μετέχοντα τῆς ἱερωσύνης ἐξ ὁμοεθνοῦς γυναικὸς παιδοποιεῖσθαι, καὶ μὴ πρὸς χρήματα μηδὲ τὰς ἄλλας ἀποβλέπειν τιμὰς, ἀλλὰ τὸ γένος ἐξετάζειν ἐκ τῶν ἀρχαίων λαμβάνοντα τὴν διαδοχὴν, καὶ πολλοὺς παρασχόμενον μάρτυρας· καὶ ταῦτα πράττομεν οὐ μόνον ἐπ' αὐτῆς Ἰουδαίας, ἀλλ' ὅπου ποτὲ σύστημα τοῦ γένους ἐστὶν ἡμῶν, καὶ κεῖ τὸ ἀκριβὲς ἀποσώζεται τοῖς ἱερεῦσι περὶ τοὺς γάμους· λέγω δὲ τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ

καὶ ἐν Βαβυλῶνι καὶ εἶπον τῆς ἄλλης οἰκονομίας τοῦ γένους τῶν ἱερέων εἰσὶ τινες διεσπαρμένοι· πέμπουσι γὰρ εἰς Ἱερουσόλυμα συγγράψαντες πατρώδιον τὸν ὄνομα τῶν γειναμένων καὶ τῶν ἐπάνω προγόνων, καὶ τίνες οἱ μαρτυροῦντες· πόλεμος δ' ἡ κατάσχοι, καθάπερ ἤδη γέγονεν πολλάκις, Ἀντιόχου τε τοῦ Ἐπιφανοῦς εἰς τὴν χώραν ἐμβαλόντος, καὶ Πομπηίου Μάγνου, καὶ Κυντιλίου Οὐάρου, μάλιστα δὲ καὶ ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνοις, οἱ περιλειπόμενοι τῶν ἱερέων καινὰ πάλιν ἐκ τῶν ἀρχαίων γραμμάτων συνίστανται· καὶ δοκιμάζουσι τὰς ὑπολειφθείσας γυναῖκας· οὐ γὰρ ἔτι τὰς αἰχμαλώτους γενομένας προσίενται, πολλάκις γενομένην τὴν πρὸς ἀλλόφυλον κοινωνίαν ὑφοράμενοι· τεκμήριον δὲ μέγιστον τῆς ἀκριβείας· οἱ γὰρ ἀρχιερεῖς παρ' ἡμῖν ἀπὸ δισχιλίων ἐτῶν ὀνομαστοὶ παῖδες ἐκ πατρὸς εἰσιν ἐν ταῖς ἀναγραφαῖς· τοῖς δὲ τῶν εἰρημένων ὅτι οὖν γένοιτο ἐκ παράβασιν ἀπηγόρευται μήτε βωμοῖς παρίστασθαι, μήτε μετέχειν τῆς ἄλλης ἀγιστείας [*Non enim tantum ab initio his rebus viros optimos et in Dei cultu assiduos praefecere, sed et curam habuere ut genus Sacerdotale purum semper impermixtumque permaneret. Debet enim quisquis Sacerdotio fungitur ex populari sua coniuge liberos quaerere; neque ad pecunias aut honores respicere alios, sed genus exquirere secundum antiquam successionem multis probatam testimoniis. Et haec observamus non in Iudaea tantum, sed ubicunque pars aliqua est de nostra gente ibi observatur sollicitè nuptiarum Sacerdotalium regula: puta in Aegypto, in Babylone, et sicubi terrarum praeterea sparsi sunt nostri Sacerdotes. Mittunt enim Hierosolyma descripta nomina parentum et maiorum, additis testium nominibus. Quod si bellum enascatur, ut saepe factum est, sicut cum Antiochus Epiphanes terram invasit, et cum Pompeius Magnus, et cum Quintilius Varus, maxime vero nostris temporibus, tum qui supersunt Sacerdotum novas ex veteribus tabulas conficiunt, et inquirunt in feminas superstites: nam nec eas quae bello captae fuerunt recipiunt, suspectantes eam quae saepe talibus accidit cum alienigenis consuetudinem. Est autem argumentum diligentiae circa ista, quod Summi Sacerdotes apud nos in commentariis descripti sunt ab annis bis mille cum suis parentumque nominibus. Si quis adversus haec deliquerit, ei non licet* al-



*altari adstare aut caeterarum ceremoniarum esse participem*]. Quem locum transscripsi libentius quod inde appareat quae de Iohannis paterno maternoque genere Lucas prodidit, eorum fidem ex Actis publicis peti potuisse. Iosephi autem explicatio quin verior sit quam Philonea non dubito. Neque enim Barzillaius tantum, minorum gentium Sacerdos, ex Galaadis prosapia uxorem duxit, Esdr. 2: 61, sed et Ioiada coniugem habuit Regis Iorami filiam, Achaziae sororem, ex posteritate Iudae, 2 Reg. 11: 2, quorum utrumque sine ulla reprehensionis significatione narratur. Quare quod Zacharias Aaronida mulierem duxit, non obsequium Legi praestitum significat, ut quidam volunt, sed nobilitatem Iohannis ex utroque sanguine commendat. Quominus autem Maria ex stirpe Iudae prosata Elisabetam Aaronida sanguine contingeret, lex nulla obstabat. Nam lex quae intra Tribum virgines nubere iubet ad solas ἐπικλήρους [*virgines quae heredes sunt*] pertinet, ut dictum est alibi, idque ob praediorum iura, quae ad Levitidas non pertinebant. Potuit igitur aliquis maiorem Mariae uxorem ducere iisdem cum Elisabeta parentibus prosatam, Davidis nepos Aaronis neptem. Nam quod Theophylactus hanc cognationem ab Aaronis temporibus repetit, nimis longe petitum est.

*Καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ, et nomen eius Elisabet*] Hebraeum nomen est נְזִינָה Exod. 6: 23. Sed Arabes et Syri saepe נ in fine sic mutant, et id secuti LXX.

6. Ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, *erant autem iusti ambo apud Deum*] Id est, sincero corde studebant pietati. Nam quia καρδιογνώστης [*cordium cognitor*] est Deus, ideo qui prava cogitant, eorum cor dicitur non esse rectum ἐνώπιον Θεοῦ [*coram Deo*] ut Act. 8: 21. Contra qui non fingunt pietatem sed ex animo ei sunt dediti, dicuntur *Deo servire ἐν δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ* [*in iustitia coram ipso*], ut infra 75. Neque ideo putandum est, de quibus id dicitur, eos communi naturae humanae aut etiam temporum illorum imbecillitati fuisse exemptos. Nam et David dicitur *fecisse quod rectum erat in conspectu Dei, neque a praeceptis eius recessisse unquam, extra id quod commisit adversus Uriam*, cum

ta-



tamen praeter illud atrox facinus multa eius πλημμελήματα [errata] sit animadvertere in Sacra historia, sed quibus non interrompebatur studium illud pietatis quod Deus praecipue respicit, et quo manente minora illa dissimulat. Quod Lex etiam ipsa non obscure significabat, ut ad hunc locum sapienter notat Scriptor Responsionum ad Orthodoxos, ad quaestionem CXLI. 'Ο γὰρ ἁμαρτάνων, inquit, παρὰ τὸν νόμον συγγνωστὴν ἁμαρτίαν τῇ προσαγωγῇ τῶν θυσιῶν καὶ τῇ ἐξαγορεύσει τοῦ πταίσματος λαβὼν τὴν ἄφραν γίνεται καθαρὸς καὶ ἄμemptος κατὰ τὴν ἐκ νόμου δικαιοσύνην [Nam qui aliquid ignoscibile in Legem delinquit, offerendo victimas et enuntiando peccata remissionem consequens fit purus et irreprehensibilis secundum illam in Lege iustitiam].

Πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασι τοῦ Κυρίου ἄμemptοι, *incedentes in omnibus mandatis et institutis Domini sine querela*] Veterum multi hoc quoque ad Dei aestimationem referunt. Mihi videtur hic illud potius indicari, non conscientiam tantum puram illis fuisse, sed et famam integram; quod ad Iohannem commendandum non parum pertinebat: προνοούμενοι καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων [*curantes honesta non solum coram Deo, sed etiam coram hominibus*], inquit Paulus 2 Cor. 8: 21. Quare cum de priori parte iam egerit Lucas, puto haec ad posteriorem pertinere, praesertim cum et Paulus vocem ἀμέμπτου ad hominum existimationem referat, cum se vixisse ait ἄμemptον κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ [*irreprehensibilem secundum iustitiam quae in Lege est*], quae quidem δικαιοσύνη hic in ἐντολαῖς et δικαιώματι distribuitur. Deut. 4: 40, ubi in Hebraeo est נשמר-לך נהי-לך נהי, LXX habent, Καὶ φυλάξῃ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ [*Et custodies praecepta eius et instituta eius*]. Assentior autem Hebraeis existimantibus voce נשמר quam δικαιώματα vertunt Hellenistae, indicari ea quae generaliter Lex praescribit, qualia sunt quae aequitatem in se naturalem continent. Nam ita et Paulus loquitur, Ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσῃ [*Si igitur praeruptum instituta Legis custodiat*], Rom. 2: 26 et Iohannes in Apocalypsi Christianorum opera vocat δικαιώματα. Iosephus

phus quoque ea quae natura honesta sunt vocat τῆς φύσεως δικαιώματα [naturae instituta]. Proinde ὅρη, id est, ἐντολαί, aut, ut alibi vertunt LXX, νόμιμα, cum eisdem Hebraeis recte interpretabimur speciales illas determinationes quae *Ius positivum* vocari solent; quippe cum et Paulus idem *Ius* vocet νόμον ἐντολῶν [*Legem praeceptorum*] Ephes. 2: 15. Scio non observari perpetuo hoc discrimen; nam et ἐντολαί vocari praecepta morum et δικαιώματα quaedam quae ad ritus pertinent. Sed ea quam dixi maxime propria et recepta est vocum significatio. Interdum et ὅρη, id est, αἱ ἐντολαί, distinguuntur in eam partem quae generis nomine contenta *Ius rituale* significat, et ὁρθὸν, quae vox tum proprie notat *Ius illud Civile* quo mutua civium societas continetur: quae pars *Iuris* cum non ad iudices tantum, sed ad cives omnino omnes pertineat, hic ampliori significato τῶν ἐντολῶν comprehensa censi debet.

γ. Καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, neo erat illis *Filius*] Inter ea quae in hac vita expeti solent est etiam proles: nam per eam, ut ait Philosophus, ἡ φύσις ἀναπληροῖ τὸ αἰεὶ εἶναι, ἐπεὶ κατ' ἀριθμὸν οὐ δύναται ἀλλὰ γε κατὰ τὸ εἶδος [*Natura efficit ut semper simus non numero, quod fieri non potest, sed specie*]. Praecipue autem eius desiderio tenentur quibus ample est unde se sustentent. Nam, ut Menander ait,

Ὀδυνηρόν ἐστιν εὐτυχοῦντα τῷ βίῳ

ἔχειν ἔρημον διαδόχου τὴν οἰκίαν.

[*Instructa inopia miseraque est felicitas;*

*Divitiae heredem cum non inveniunt suum*].

Quare Lex Divina per Moesem promulgata sicut aliarum rerum felicitatem ita progeniem quoque cultoribus suis pollicetur, Exod. 23: 26, Lev. 26: 9, Deut. 7: 14, 28: 11. Neque id tamen impediit quominus Deus, Legis suae dispensator et arbiter, interdum piorum patientiam ut aliis adversitatibus, ita et infecunditate experiretur, maiora interim illis bona praestans intra animum quam externa erant quae negabantur. Nam qui maiorem a Deo spiritum quam captus temporum ferebat acceperant, non mirum est si in rebus caducis minus indulgenter habebantur, iam tum Divina providentia in paucis id praemon-

stran-

tamen praeter illud atrox facinus multa eius πλημμελήματα [ertata] sit animadvertere in Sacra historia, sed quibus non interrompebatur studium illud pietatis quod Deus praecipue respicit, et quo manente minora illa dissimulat. Quod Lex etiam ipsa non obscure significabat, ut ad hunc locum sapienter notat Scriptor Responsionum ad Orthodoxos, ad quaestionem CXLl. 'Ο γὰρ ἁμαρτάνων, inquit, παρὰ τὸν νόμον συγγνώσῃν ἁμαρτίαν τῇ προσαγωγῇ τῶν θυσιῶν καὶ τῇ ἐξαγορεύσει τοῦ πταίσματος λαβὼν τὴν ἄφεσιν γίνεται καθαρὸς καὶ ἄμεμπτος κατὰ τὴν ἐκ νόμου δικαιοσύνην [Nam qui aliquid ignoscibile in Legem delinquit, offerendo victimas et enuntiando peccata remissionem consequens fit purus et irreprehensibilis secundum illam in Lege iustitiam].

Πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασι τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι, incedentes in omnibus mandatis et institutis Domini sine querela] Veterum multi hoc quoque ad Dei aestimationem referunt. Mihi videtur hic illud potius indicari, non conscientiam tantum puram illis fuisse, sed et famam integram; quod ad Iohannem commendandum non parum pertinebat: προνοούμενοι καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων [curantes honesta non solum coram Deo, sed etiam coram hominibus], inquit Paulus 2 Cor. 8: 21. Quare cum de priori parte iam egerit Lucas, puto haec ad posteriorem pertinere, praesertim cum et Paulus vocem ἀμέμπτου ad hominum existimationem referat, cum se vixisse ait ἄμεμπτον κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ [irreprehensibilem secundum iustitiam quae in Lege est], quae quidem δικαιοσύνη hic in ἐντολαῖς et δικαιώματα distribuitur. Deut. 4: 40, ubi in Hebraeo est נִשְׁמְרוּ-לָהּ וְרַחֲמָהּ נֶפֶשׁ, LXX habent, Καὶ φυλάξῃ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ [Et custodies praecepta eius et instituta eius]. Assentior autem Hebraeis existimantibus voce נֶפֶשׁ quam δικαιώματα vertunt Hellenistae, indicari ea quae generaliter Lex praescribit, qualia sunt quae aequitatem in se naturalem continent. Nam ita et Paulus loquitur, Ὁρῶ οὖν ἡ ἀκροβυστὶς τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσειν [Et loquens] praeputia instituta Legis custodiat], Respondeo Iohannes in Apocalypsi Χρηστικῶν ὁρῶ τὰ δικαιώματα.

plus quoque ea quae in natura inest. *δικαιώματα* [κατασκευασμένα] ἐντολὰς, aut, ut *ἐντολὰς* LXII.

Hebraeis recte interpretamur spiritus.

tiones quae *ἡ ἐντολή* est vocata sunt.

Paulus idem *ἡ ἐντολή* vocat *ἐντολὰς* [rum] Ephes. 2: 15. Sed non est

discrimen; nam et *ἐντολὰς* est

*δικαιώματα* quaedam quae in natura

dixi maxime propria est naturae.

Interdum et *ἐντολή* est

partem quae generis humani

cat, et *ἐντολή* quae est

Civile quo materia civilis

Iuris cum non ad indices

omnes pertineat, *ἐντολή*

comprehensa censeri

7. *Καὶ οὐκ ἐν ἐντολῇ*

Inter ea quae in hac vita

nam per eam, ut ait *ἐντολή*

*αἰεὶ εἶναι*, ἐπεὶ κατ' αἰ

*εἶδος* [*Natura efficit*]

*fieri non potest*, sed

siderio tenentur quibus

Nam, ut Menander

*Ὀδυσσεὺς ἐστὶν*

*ἔχειν ἔκτατον*

[*Instructa*]

*Divitiae hereditariae*

Quare Lex Divina

rerum felicitatem

pollicetur, Exod. 23: 2

Neque id tamen

pensator et arbiter

adversitatibus, ita et

interim illis bona praestant

erant quae regabantur.

tum quam captus

rum est si in rebus

tum iam tum

10.

[tua]

precis

Nam qui

quod pro-

cer ipse cre-

it animo con-

aporis olim ex-

loci non patiun-

suffitu preces of-

fer-

strante quod quasi commune piis futurum erat sub Novo atque angustiori Federe. Sic Moses, supra omne exemplum pius ac mitis, bonorum a se promissorum partem vix ullam attigit, continuis ingrati populi seditionibus vexatus. Ita, ut sterilium feminarum ante Legem exempla praeteream, Manoe uxor et Anna uxor Elcanas, piae cum essent, tentatae sunt longa uteri infecunditate. Quod eo gravius et illis olim et Zachariae atque Elisabetae accidit, quod populus ex rebus externis cuncta diiudicans, cum in vita ipsorum nihil haberet quod reprehenderet, tamen culpam aliquam in illis haerere ex negata sobole suspicabatur. Hinc sterilitas *opprobrium* dici solet.

*Προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις, propecti essent aetate]* Duplicavit miraculum ad vetus vitium accedens impedimentum aetatis. Vertunt autem hoc modo Graeci Hebraicum מִבְּנֵי נָח Gen. 18: 11, 24: 1, Ios. 13: 1, 1 Reg. 1: 1.

8. *Ἱερατεύειν, sacerdotio fungi]* Hoc est quod Hebraei canones dicunt כָּוָן, *operari sacris, λειτουργεῖν*.

*Ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ, in ordine vicis suas]* Id est, cum ad familiam Abiae ordo rediisset: quod fiebat post intervallum 168 dierum, ut vir maximus annotavit. *Τάξις* est quod Hebraeis מַסָּד. Etiam Aegyptiis sacerdotibus *τάξεις* adscribit Porphyrus.

*Ἐναντι τοῦ Θεοῦ, ante Deum]* Id est, כִּפְתּוֹת כָּוָן, ut loquitur Moses Exod. 27: 21 et 30: 8, ubi LXX habent *ἐναντι Κυρίου*. Solet id genus loquendi usurpari de toto illo ministerio Sacerdotali tam quod in Templo quam quod sub dio peragebatur. De Templi ritibus apparet dictis locis. De altari τῶν ὁλοκαυτωμάτων [*holocaustorum*] idem loquendi genus usurpatur in Levitico aliquoties.

9. *Κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι, secundum consuetudinem sacerdotii, sorte exiit ut incensum poneret]* Puto haec recte eum in modum coniungi. Nam *ἱερατεία* est ἡ ἱερατικὴ λειτουργία [*ministerium Sacerdotale*]: quae cum partes haberet plures, ut videre est 1 Par. 23: 27 et deinceps, non lege sed consuetudine introductum erat ut qui eiusdem familiae et ἐφημερίας [*vicis*] essent, inter se sortirentur quae pars ministerii cuique ob-

obtīngeret. Itaque sorte obtigit Zachariae πρὸς τὸ θυμιάσαι.

Εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου, *ingressus in Templum Domini*] Dubitari non debet quin ναοῦ voce hic intelligatur aedes sacerdotalis in qua erat altare τῶν θυμιαμάτων [*suffituum*]. Hebraei eam aedem proprie ἁγία vocant: Philo etiam *adytum*, quae tamen vox τῷ ἁγίῳ τῶν ἁγίων [*Sancto sanctorum*], quod Hebraeis ἁγία, magis videtur convenire; sed addita *Sacerdotum* et *veli* prioris mentione ambiguitatem sustulit, ita agens de altari illo: Ὁ δὲ χρυσοῦ μὲν κατεσκεύασται, ἱδρύνται δ' ἐν ἀδύτῳ εἰσω τοῦ προτέρου καταπετάσματος, ὃς οὐδενὶ τῶν ἄλλων ἐστὶν ὁρατὸς ὅτι μὴ τοῖς ἀγνεύουσι τῶν ἱερέων, καὶ γέγονε πρὸς χρεῖαν τῶν θυμιαμάτων [*Factum id ex auro, positum vero in adyto intra prius velum; quod nulli alii dabatur conspici praeter Sacerdotes in casto agentes. Factum autem erat ad suffitūs usum*]. Sacerdotes ἀγνεύοντας vocat eos quorum erat ἐφημερία [*vicis tempus*]: nam illi eo tempore in casto erant.

10. Πᾶν τὸ πλῆθος, *omnis multitudo*] Qui Israelitarum Hierosolymis erant ad eam φυλακὴν [*apparitionem in Templo*] pertinentes, et si qui sponte accesserant suis precibus preces Sacerdotis adiuturi, ut mos habebat.

Ἐξω, *foris*] In ea parte quae *Israelitarum* dicebatur.

Τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος, *hora incensi*] Mane; Exod. 30: 7.

11. Ἐκ δεξιῶν, *a dextris*] Quod boni ominis signum: hinc apud Poëtas, *Dexter ades*; et,

———— *Dexter adi pede sacra secundo.*

12. Φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν, *timor irruit super eum*] Vide Iud. 13: 22, Dan. 10: 8.

13. Μὴ φοβοῦ, *ne timeas*] Vide quae ad Matth. 28: 10.

Εἰσηκούσθη ἡ δέησις σου, *exaudita est deprecatio tua*] Probare se mihi eorum opinio non potest, qui de precibus ob impetrandam prolem agi hīc putant. Nam quī incredibile sit ea senectute sperasse Zachariam quod promittenti Angelo tam aegre credidit, cum pater ipse credentium Abrahamus rem tantam non potuerit animo concipere, ut videre est Gen. 17: 17. Ad temporis olim exacti preces haec referre circumstantiae loci non patiuntur. Solebat enim Sacerdos simul cum suffitu preces offer-

ferre: *διπλῶν γὰρ*, ut Hierocles ait, *τῶν συμβολικῶν τοῦ θετήσεων καὶ τὸ προφερόμενον φυλάττειν καὶ τὸ εἶσω νοοῦμεν* [*oportet enim in symbolicis praeceptis et id observare quod extra patet, et id quod intus intelligitur*]: cui prae sententia est apud Philonem *περὶ ἀποικίας* [*De colonia*]. Significat autem τὸ θυμίαμα [*suffitus*], ut Philo libro *περὶ θυόντων* [*De sacrificantibus*] non male dixit, τὸ πνεῦμα λογικόν [*spiritum rationalem*], aut, ut expressius loquitur Divina Apocalypsis 5: 8, τὰς προσευχὰς τῶν ἁγίων [*orationes sanctorum*]. Simul ergo cum suffitu, ut dixi, preces Deo offerebat Sacerdos; nec Sacerdos tantum, sed et Israelitae foris stantes, ut iam audivimus. Eae preces concipiebantur pro Dei populo, imo, si Iosepho et Philoni credimus, pro mundi totius salute. Has preces Angelus dicit exauditas: iam enim prae foribus esse adventum Messiae, cuius anteambulo destinatus sit is qui Zachariae nasciturus erat filius. Sequentia si quis recte expendat videbit non alium sensum quaeri debere. Adde quod ex Hebraeorum scriptis apparet solitas Sacerdotibus ἐπιφανείας [*apparitiones Divinas*] contingere eo maxime tempore cum adolebant. Docuit hoc ex Rabbiorum scriptis optimus Drusius. Sed addendus est Iosephi locus Originum XIII. 18, ubi Hyrcano θυμιῶντι [*suffitum facienti*] Deus oraculum reddit.

Τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην, nomen eius Iohannem] proprie est Θεὸς ἠλέησεν [*Deus misertus est*] aut ἐχαρίτωσεν [*gratiam praestitit*]. Solet autem utrumque verbum hoc apud Hellenistas, ut et Hebraeum illud, saepe significare insignis gaudii exhibitionem: quare non dubito quin in verbis sequentibus, Καὶ ἔσαι χαρὰ σοὶ καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται [*Et erit gaudium tibi et exsultatio, et multi de nativitate eius gaudebunt*], nominis huius sit explicatio. Nam χάριν [*gratiam*] Hellenistae dicunt, ἀντὶ χαρᾶς [*pro gaudio*], et nominis Divinitus inditi ratio modo antecedentibus, modo etiam subsequentibus verbis solet indicari, ut apparet Matth. 1: 21 et 16: 18, quo loco καὶ similiter ut hic est αἰτιολογικόν [*rationis redditivum*].

14. Ἔσαι χαρὰ σοὶ καὶ ἀγαλλίασις, erit gaudium tibi et exsultatio] π π [*gratia, gratia*] Zach. 4: 7. Merito: nam

*Si quicquam cupidoque optantique obtigit unquam et  
Insperanti, hoc est gratum animo proprie.*

Quare quid Zachariae dulcius esse poterat quam prolem  
adipisci diu optatam, iam vero desperatam? Non pos-  
sum non adiicere suavissimos Euripidis versus:

Γύναι· φίλον μὲν φέγγος ἡλίου τόδε,  
Καλὸν δὲ πόντου χεῦμ' ἰδεῖν εὐήμενον,  
Γῇ τ' ἡρινὸν θάλλουσα, πλούσιόν θ' ὕδωρ,  
Πολλῶν τ' ἐπαίνων ἐσὶ μοι λέξαι καλῶν·  
'Αλλ' οὐδὲν οὕτω λαμπρὸν, οὐδ' ἰδεῖν καλόν,  
'Ως τοῖς ἄπαισι καὶ πόθῳ δεδηγμένοις  
Παίδων νεογνῶν ἐν δόμοις ἰδεῖν φάος.

[*Mulier: amicum Solis hoc magni iubar,  
Dulce est tueri maria cum venti silent,*

*Dulce est et amnis largus, et vernans humus:*

*Sunt alia pulchra multa quae possem addere,*

*Sed, crede, nullum gratius spectaculum est*

*Quam post querelas orbitatis tetricae*

*Conspicere florem liberum orientem domi.]*

Super has communes gaudendi causas accedebat alia, exi-  
mia filii dignitas, quam praedicit Angelus.

Πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται, *multi de nati-  
vitate eius gaudebunt*] Ἀγαλλιωμένοι ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ  
[*exsultantes in luce eius*], Ioh. 5: 35.

15. Ἔσαι γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, *erit enim mag-  
nus apud Deum*] Ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ hic est *apud Deum*,  
ut de Mose Act. 7: 46, Εὔρε χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ [*Inve-  
nit gratiam apud Deum*]. Huic opponitur esse βδέλυγμα  
ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ [*abominationem apud Deum*] infra 16: 15.

Σίκερα, *siceram*] Qui Naziraeatum voverat de eo scrip-  
tum erat in Lege, Ἀπὸ οἴνου καὶ σίκερα ἀγνισθήσεται [*A  
vino et sicera abstinebit*], Num. 6: 3. Ita enim et ibi  
vox וַיִּשְׁמַר exprimitur a LXX. Sed et Sacerdotibus idem  
imperabatur tempore λειτουργίας [*ministerii*], Lev. 10: 9,  
ubi eadem vox σίκερα in Graeco. Omnino illis Hebraeo-  
rum Magistris assentio, qui *siceram* dici putant quicquid  
inebriat, sive illud vinum est, sive aliud; ut, zythum  
Aegyptiorum, ἐκ κριθῶν μέθυ [*temetum hordei*] Aeschy-  
lo, Supplicibus, et Babyloniorum potus e palma. Philo  
ita accepit legem Naziraeatus, hoc modo describens: Μηδ'



ὅσα ἐκ σαφελῆς πατερῶν μὴδ' ἄλλο τι μέθυσμα πίνειν  
*[Nec bibere quod ex uva exprimitur nec aliud quid quod  
 inebriare possit]*. Sic et 1 Sam. 1: 15 ὡς vertitur μέ-  
 θυσμα *[res inebrians]*. Verbum originale, unde et no-  
 men venit, etiam Arabes retinent. Nam et illis كس  
 est μεθύειν *[inebriare]*. Sicut ergo hi qui ad tempus Deo  
 consecrabantur, abstinere ad tempus debebant vino et  
 sicera, quae signa erant rerum omnium quibus ratio per-  
 turbatur; ut recte a Philone annotatum est: ita Samson  
 olim parentibus non sine miraculo et Angeli annuntia-  
 tione concessus, et nunc Baptista simili modo datus Za-  
 chariae, ut in perpetuum Deo sepositi, et in hoc nati,  
 perpetuo etiam iubentur abstemiam vitam vivere. Vide  
 Iud. 13: 14, ubi itidem LXX habent, Οἶνον καὶ σίκερα μὴ  
 πιέτω *[Vinum et siceram ne bibat]*. De Samuele itidem  
 per miraculum obtento simile votum mater voverat 1 Sam.  
 1: 11. Iosephus in Samsonis historia: Δῆλον ἦν προφη-  
 τεύων ὑπὸ τῆς περὶ τὴν δλαιταν σωφροσύνης *[Ex victu adeo  
 temperato apparebat fore eum Prophetam]*. Similia ha-  
 bet de Samuele. Plutarchus Quaestionibus Romanis: Οὐ  
 θεμιτὸν τῷ ἱερεῖ μεθύσκεσθαι· τῶν γὰρ μεθύσκομένων ὑπὲρ  
 κεφαλῆς ὁ οἶνός ἐστι, καὶ πιεζοῦνται καὶ ταπεινοῦνται, διὸν  
 ὑπερτέρους εἶναι καὶ κρατεῖν αἰεὶ τῆς ἡδονῆς ταύτης, ἀλλὰ  
 μὴ κρατεῖσθαι *[Nefas est inebriari sacerdotem; ebriis enim  
 super caput vinum est, opprimuntur et deiiciuntur, cum  
 deceat eos superiores esse et victores talis voluptatis,  
 non autem ab ea vinci]*. Idem de Aegyptiis: Οἶνον δὲ οὐ  
 μὲν ἐν Ἡλίου πόλει θεραπεύοντες τὸν θεὸν οὐκ εἰσφέροντα  
 τοπαράπαν εἰς τὸ ἱερόν *[Qui sunt Heliopoli et ibi Deum  
 colunt, vini nihil inferunt in templum]*. Deinde: Πολλὰς  
 δὲ αἰνέσεις ἀγνείας ἔχουσιν *[Multas habent castimonias  
 abstemias]*.

Πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται, *Spiritu Sancto implebitur*  
*[Amat Spiritus Sanctus sicca corda. Neque hic tantum  
 vino Spiritus Sanctus opponitur, sed et Act. 2: 15,  
 17 et Eph. 5: 18.]*

Ἐτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, *etiam ex utero matris  
 suae]* Ἐτι aut παρέλκει *[abundat]*, ut saepe apud Graecos  
 Scriptores; aut idem valet quod Latina vox, quae et  
 Graeca derivari videtur, *etiam*. Nam et sic hanc vocem

icas infra usurpat 14: 26 et Scriptor ad Hebraeos 11: 17. Ἐκ κοιλίας autem positum est pro ἀπὸ κοιλίας, id est, ab eo tempore quo erit in utero; quomodo hic vertent Syrus et Arabs: ita Paulus Gal. 1: 15, Ὁ ἀφορίσας ἐκ κοιλίας μητρός μου [Qui me segregavit ab utero matris meae], respiciens illud quod ad Ieremiam dictum est a Deo 1: 5, Πρὸ τοῦ σε ἐξέλθειν ἐκ μήτρας ἡγίακά σε [antequam exires de vulva consecravi te]. Eodem sensu t. 3: 2, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρός [claudus ab utero matris suae]. Sic ἀπὸ γαστρὸς [a ventre], Ps. 22: 10, ἀπὸ τραχέος [a vulva], Ps. 58: 3. Quod autem hic dicit Angelus, Iohannem impletum iri Spiritu Sancto iam ab eo tempore quo erat in utero, non ausim cum Augustino ad eandem destinationem Divinam referre: plus enim aliquid verba exigunt. Sed notandum est foetum qui in utero non haberi pro homine existentē, sed ut partem matris censerī: ita Stoicis ὥσπερ τοὺς καρποὺς μέρη τῶν τῶν, οὕτω καὶ τὸ ἔμβρυον [sicut fructus pendentes partes horum, ita et foetus in matre]. Et Empedocli τὰ ἐμβρυα τὰ ἐν τῇ γαστρὶ τῆς μήτρας μέρη [foetus qui in ventre matris, partes sunt matris]. Partus antequam edatur matris portio est vel viscerum ait Ulpianus L. 1, § 1 ff. de ventre inspic. Graeci dicunt τὸ κυνοφορούμενον μέρος τῆς γυναικὸς [quod in utero est, pars est mulieris praegnantis]. Nihil secundo De legibus specialibus: Καίτοι τὰ μὲν ἔτι ἐν τῇ γαστρὶ παρεχόμενα τῇ μήτρᾳ τῶν κυνοσῶν εἶναι μέρη λέγουσι παρὰ τε φυσικοῖς ἀνδράσιν οἷς ὁ θεωρητικὸς διαπονεῖται, καὶ παρ' ἰατρῶν τοῖς δοκιμωτάτοις [Certè et quae adhuc in utero adhaerent ea pars praegnantium esse dicuntur Physicis, qui contemplativam partem exercent, et Medicorum nobilissimis]. Impletum est ergo hoc Angelum tunc cum Elisabet, in cuius visceribus Iohannes creabat, ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου [impleta est Spiritu Sancto], ut infra ipsa Angeli verba repetens Lucas loquitur 41. Bene autem a viro doctissimo observatum est, quod nos Spiritus Sancti eos dici solere, non in quibus sit Spiritus Sanctus, sed in quorum sermonibus factisque eius efficacia exundet: quod et Elisabetae contigit, quae Spiritu Sancto mota vaticinari coepit, et per ipsam quomodo Iohannes, quem Deus hoc miraculo commen-

καὶ ἐν Βαβυλῶνι καὶ εἶπον τῆς ἄλλης οἰκονομίας τοῦ γένους τῶν ἱερέων εἰσὶ τινες διεσπαρμένοι· πέμπουσι γὰρ εἰς Ἱεροσόλυμα συγγράψαντες πατρώθεν τὸν νομα τῶν γειναμένων καὶ τῶν ἐπάνω προγόνων, καὶ τίνες οἱ μαρτυροῦντες· πόλεμος δ' ἡ κατάσχοι, καθάπερ ἤδη γέγονεν πολλάκις, Ἀντιόχου τε τοῦ Ἐπιφανοῦς εἰς τὴν χώραν ἐμβαλόντος, καὶ Πομπηίου Μάγνου, καὶ Κυντιλίου Οὐάρου, μάλιστα δὲ καὶ ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνοις, οἱ περιλειπόμενοι τῶν ἱερέων καινὰ πάλιν ἐκ τῶν ἀρχαίων γραμμάτων συνίστανται· καὶ δοκιμάζουσι τὰς ὑπολειφθείσας γυναῖκας· οὐ γὰρ ἔτι τὰς αἰχμαλώτους γενομένας προσίενται, πολλάκις γενομένην τὴν πρὸς ἀλλόφυλον κοινωνίαν ὑφορώμενοι· τεκμήριον δὲ μέγιστον τῆς ἀκριβείας· οἱ γὰρ ἀρχιερεῖς παρ' ἡμῖν ἀπὸ δισχιλίων ἐτῶν ὀνομαστοὶ παῖδες ἐκ πατρὸς εἰσιν ἐν ταῖς ἀναγραφαῖς· τοῖς δὲ τῶν εἰρημένων ὅτι οὖν γένοιτο ἐς παράβασιν ἀπηγόρευται μήτε βωμοῖς παρίστασθαι, μήτε μετέχειν τῆς ἄλλης ἀγιστείας [*Non enim tantum ab initio his rebus viros optimos et in Dei cultu assiduos praefecere, sed et curam habuere ut genus Sacerdotale purum semper impermixtumque permaneret. Debet enim quisquis Sacerdotio fungitur ex populari sua coniuge liberos quaerere; neque ad pecunias aut honores respicere alios, sed genus exquirere secundum antiquam successionem multis probatam testimoniis. Et haec observamus non in Iudaea tantum, sed ubicunque pars aliqua est de nostra gente ibi observatur sollicitè nuptiarum Sacerdotalium regula: puta in Aegypto, in Babylone, et sicubi terrarum praeterea sparsi sunt nostri Sacerdotes. Mittunt enim Hierosolyma descripta nomina parentum et maiorum, additis testium nominibus. Quod si bellum enascatur, ut saepe factum est, sicut cum Antiochus Epiphanes terram invasit, et cum Pompeius Magnus, et cum Quintilius Varus, maxime vero nostris temporibus, tum qui supersunt Sacerdotum novas ex veteribus tabulas conficiunt, et inquirunt in feminas superstites: nam ne eas quae bello captae fuerunt recipiunt, suspectante eam quae saepe talibus accidit cum alienigenis consuetudinem. Est autem argumentum diligentiae circa ista quod Summi Sacerdotes apud nos in commentariis descripti sunt ab annis bis mille cum suis parentumque nominibus. Si quis adversus haec deliquerit, ei non licet* al-

*altari adstare aut caeterarum ceremoniarum esse participem*]. Quem locum transcripsi libentius quod inde appareat quae de Iohannis paterno maternoque genere Lucas prodidit, eorum fidem ex Actis publicis peti potuisse. Iosephi autem explicatio quin verior sit quam Philonea non dubito. Neque enim Barzillaius tantum, minorum gentium Sacerdos, ex Galaadis prosapia uxorem duxit, Esdr. 2: 61, sed et Ioiada coniugem habuit Regis Iorami filiam, Achaziae sororem, ex posteritate Iudae, 2 Reg. 11: 2, quorum utrumque sine ulla reprehensionis significatione narratur. Quare quod Zacharias Aaronida mulierem duxit, non obsequium Legi praestitum significat, ut quidam volunt, sed nobilitatem Iohannis, ex utroque sanguine commendat. Quominus autem Maria ex stirpe Iudae prosata Elisabetam Aaronida sanguine contingeret, lex nulla obstabat. Nam lex quae intra Tribum virgines nubere iubet ad solas ἐπικλήρους [*virgines quae heredes sunt*] pertinet, ut dictum est alibi, idque ob praediorum iura, quae ad Levitidas non pertinebant. Potuit igitur aliquis maiorum Mariae uxorem ducere iisdem cum Elisabeta parentibus prosatam, Davidis nepos Aaronis neptem. Nam quod Theophylactus hanc cognationem ab Aaronis temporibus repetit, nimis longe petitam est.

Καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ, *et nomen eius Elisabet*] Hebraeum nomen est עֲלִישֶׁבֶת Exod. 6: 23. Sed Arabes et Syri saepe ו in fine sic mutant, et id secuti LXX.

6. Ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, *erant autem iusti ambo apud Deum*] Id est, sincero corde studebant pietati. Nam quia καρδιογνώστης [*cordium cognitor*] est Deus, ideo qui prava cogitant, eorum cor dicitur non esse rectum ἐνώπιον Θεοῦ [*coram Deo*] ut Act. 8: 21. Contra qui non fingunt pietatem sed ex animo ei sunt dediti, dicuntur Deo servire ἐν δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ [*in iustitia coram ipso*], ut infra 75. Neque ideo putandum est, de quibus id dicitur, eos communi naturae humanae aut etiam temporum illorum imbecillitati fuisse exemptos. Nam et David dicitur fecisse quod rectum erat in conspectu Dei, neque a praeceptis eius recessisse unquam, extra id quod commisit adversus Uriam, cum

ta-

tamen praeter illud atrox facinus multa eius πλημμελήματα [errata] sit animadvertere in Sacra historia, sed quibus non interrompebatur studium illud pietatis quod Deus praecipue respicit, et quo manente minora illa dissimulat. Quod Lex etiam ipsa non obscure significabat, ut ad hunc locum sapienter notat Scriptor Responsionum ad Orthodoxos, ad quaestionem CXXI. Ὁ γὰρ ἁμαρτάνων, inquit, παρὰ τὸν νόμον συγγνωστὴν ἁμαρτίαν τῇ προσαγωγῇ τῶν θυσιῶν καὶ τῇ ἐξαγορεύσει τοῦ πταίσματος λαβὼν τὴν ἄφεσιν γίνεται καθαρὸς καὶ ἄμεμπτος κατὰ τὴν ἐκ νόμου δικαιοσύνην [Nam qui aliquid ignoscibile in Legem delinquit, offerendo victimas et enuntiando peccata remissionem consequens fit purus et irreprehensibilis secundum illam in Lege iustitiam].

Πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασι τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι, incedentes in omnibus mandatis et institutis Domini sine querela] Veterum multi hoc quoque ad Dei aestimationem referunt. Mihi videtur hic illud potius indicari, non conscientiam tantum puram illis fuisse, sed et famam integram; quod ad Iohannem commendandum non parum pertinebat: προνοούμενοι καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων [curantes honesta non solum coram Deo, sed etiam coram hominibus], inquit Paulus 2 Cor. 8: 21. Quare cum de priori parte iam egerit Lucas, puto haec ad posteriorem pertinere, praesertim cum et Paulus vocem ἀμέμπτου ad hominum existimationem referat, cum se vixisse ait ἄμεμπτον κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ [irreprehensibilem secundum iustitiam quae in Lege est], quae quidem δικαιοσύνη hic in ἐντολαῖς et δικαιώματι distribuitur. Deut. 4: 40, ubi in Hebraeo est נִשְׁמְרוּ-לָהֶם נְרִיפָה לִפְנֵי ה', LXX habent, Καὶ φυλάξῃ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ [Et custodies praecepta eius et instituta eius]. Assentior autem Hebraeis existimantibus voce נִשְׁמְרוּ quam δικαιώματα vertunt Hellenistae, indicari ea quae generaliter Lex praescribit, qualia sunt quae aequitatem in se naturalem continent. Nam ita et Paulus loquitur, Ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσῃ [Si igitur praeputium instituta Legis custodiat], Rom. 2: 26 et Iohannes in Apocalypsi Christianorum opera vocat δικαιώματα. Iosephus

plus quoque ea quae natura honesta sunt vocat τῆς φύσεως δικαιώματα [naturae instituta]. Proinde ὅρη, id est, ἐντολαί, aut, ut alibi vertunt LXX, νόμιμα, cum eisdem Hebraeis recte interpretabimur speciales illas determinationes quae *Ius positivum* vocari solent; quippe cum et Paulus idem Ius vocet νόμον ἐντολῶν [Legem praeceptorum] Ephes. 2: 15. Scio non observari perpetuo hoc discrimen; nam et ἐντολαί vocari praecepta morum et δικαιώματα quaedam quae ad ritus pertinent. Sed ea quam dixi maxime propria et recepta est vocum significatio. Interdum et ὅρη, id est, αἱ ἐντολαί, distinguuntur in eam partem quae generis nomine contenta *Ius rituale* significat, et ὁμοῦν, quae vox tum proprie notat Ius illud Civile quo mutua civium societas continetur: quae pars Iuris cum non ad iudices tantum, sed ad cives omnino omnes pertineat, hic ampliori significato τῶν ἐντολῶν comprehensa censeri debet.

γ. Καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, neo erat illis *Filius*] Inter ea quae in hac vita expeti solent est etiam proles: nam per eam, ut ait Philosophus, ἡ φύσις ἀναπληροῖ τὸ αἰεῖ εἶναι, ἐπεὶ κατ' ἀριθμὸν οὐ δύναται ἀλλὰ γε κατὰ τὸ εἶδος [Natura efficit ut semper simus non numero, quod fieri non potest, sed specie]. Praecipue autem eius desiderio tenentur quibus ample est unde se sustentent. Nam, ut Menander ait,

Ὅδυνηρόν ἐστιν εὐτυχοῦντα τῷ βίῳ

Ἐχειν ἔρημον διαδόχον τὴν οἰκίαν.

[Instructa inopia miseraque est felicitas;

Divitiae heredem cum non inveniunt suum].

Quare Lex Divina per Mosem promulgata sicut aliarum rerum felicitatem ita progeniem quoque cultoribus suis pollicetur, Exod. 23: 26, Lev. 26: 9, Deut. 7: 14, 28: 11. Neque id tamen impediit quominus Deus, Legis suae dispensator et arbiter, interdum piorum patientiam ut aliis adversitatibus, ita et infecunditate experiretur, maiora interim illis bona praestans intra animum quam externa erant quae negabantur. Nam qui maiorem a Deo spiritum quam captus temporum ferebat acceperant, non mirum est si in rebus caducis minus indulgenter habebantur, iam tum Divina providentia in paucis id praemon-

stran-

strante quod quasi commune piis futurum erat sub Novo atque augustiori Federe. Sic Moses, supra omne exemplum pius ac mitis, bonorum a se promissorum partem vix ullam attigit, continuis ingrati populi seditionibus vexatus. Ita, ut sterilium feminarum ante Legem exempla praeteream, Manoe uxore et Anna uxore Elcanae, piae cum essent, tentatae sunt longa uteri infecunditate. Quod eo gravius et illis olim et Zachariae atque Elisabetae accidit, quod populus ex rebus externis cuncta diiudicans, cum in vita ipsorum nihil haberet quod reprehenderet, tamen culpam aliquam in illis haerere ex negata sobole suspicabatur. Hinc sterilitas *opprobrium* dici solet.

*Προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις, provec̃ti essent aetate*] Duplicavit miraculum ad vetus vitium accedens impedimentum aetatis. Vertunt autem hoc modo Graeci Hebraeum כֹּהֲנִים בָּנִים Gen. 18: 11, 24: 1, Ios. 13: 1, 1 Reg. 1: 1.

8. *Ἱερατεύειν, sacerdotio fungi*] Hoc est quod Hebraei canones dicunt כָּוֵן, *operari sacris*, λειτουργεῖν.

*Ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ, in ordine vicis suae*] Id est, cum ad familiam Abiae ordo rediisset: quod fiebat post intervallum 168 dierum, ut vir maximus annotavit. *Τάξις* est quod Hebraeis כִּוֵּן. Etiam Aegyptiis sacerdotibus *τάξεις* adscribit Porphyrius.

*Ἐναντι τοῦ Θεοῦ, ante Deum*] Id est, כֹּנֵן כָּוֵן, ut loquitur Moses Exod. 27: 21 et 30: 8, ubi LXX habent *ἐναντι Κυρίου*. Solet id genus loquendi usurpari de toto illo ministerio Sacerdotali tam quod in Templo quam quod sub dio peragebatur. De Templi ritibus apparet dictis locis. De altari τῶν ὁλοκαυτομάτων [*holocaustorum*] idem loquendi genus usurpatur in Levitico aliquoties.

9. *Κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι, secundum consuetudinem sacerdotii, sorte exiit ut incensum poneret*] Puto haec recte eum in modum coniungi. Nam *ἱερατεία* est ἡ ἱερατικὴ λειτουργία [*ministerium Sacerdotale*]: quae cum partes haberet plures; ut videre est 1 Par. 23: 27 et deinceps, non lege sed consuetudine introductum erat ut qui eiusdem familiae et ἐφημερίας [*vicis*] essent, inter se sortirentur quae pars ministerii cuique ob-



obtingeret. Itaque sorte obtigit Zachariae *πρὸς τὸ θυμιάσαι*.

*Εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου, ingressus in Templum Domini*] Dubitari non debet quin *ναοῦ* voce hic intelligatur aedes sacerdotalis in qua erat altare τῶν θυμιαμάτων [*suffituum*]. Hebraei eam aedem proprie *לִזְבֵּחַ* vocant: Philo etiam *adytum*, quae tamen vox τῷ ἁγίῳ τῶν ἁγίων [*Sancto sanctorum*], quod Hebraeis *קֹדֶשׁ*, magis videtur convenire; sed addita *Sacerdotum* et *veli* prioris mentione ambiguitatem sustulit, ita agens de altari illo: Ὁ δὲ χρυσοῦ μὲν κατεσκευάσθαι, ἱδρύνται δ' ἐν ἀδύτῳ εἰσω τοῦ προτέρου καταπετάσματός, ὃς οὐδενὶ τῶν ἄλλων ἐστὶν ὁρατὸς ὅτι μὴ τοῖς ἀγνεύουσι τῶν ἱερέων, καὶ γέγονε πρὸς χρείαν τῶν θυμιαμάτων [*Factum id ex auro, positum vero in adyto intra prius velum; quod nulli alii dabatur conspici praeter Sacerdotes in casto agentes. Factum autem erat ad suffitūs usum*]. Sacerdotes ἀγνεύοντας vocat eos quorum erat ἐφημερία [*vicis tempus*]: nam illi eo tempore in casto erant.

10. *Πᾶν τὸ πλῆθος, omnis multitudo*] Qui Israelitarum Hierosolymis erant ad eam φυλαχὴν [*apparitionem in Templo*] pertinentes, et si qui sponte accesserant suis precibus preces Sacerdotis adiuturi, ut mos habebat.

*Ἐξω, foris*] In ea parte quae *Israelitarum* dicebatur.

*Τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος, hora incensi*] Mane; Exod. 30: 7.

11. *Ἐκ δεξιῶν, a dextris*] Quod boni ominis signum: hinc apud Poëtas, *Dexter ades*; et,

———— *Dexter adi pede sacra secundo.*

12. *Φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν, timor irruit super eum*] Vide Iud. 13: 22, Dan. 10: 8.

13. *Μὴ φοβοῦ, ne timeas*] Vide quae ad Matth. 28: 10.

*Εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, exaudita est deprecatio tua*]

Probare se mihi eorum opinio non potest, qui de precibus ob impetrandam prolem agi hīc putant. Nam quī credibile sit ea senectute sperasse Zachariam quod promittenti Angelo tam aegre credidit, cum pater ipse credentium Abrahamus rem tantam non potuerit animo concipere, ut videre est Gen. 17: 17. Ad temporis olim exacti preces haec referre circumstantiae loci non patiuntur. Solebat enim Sacerdos simul cum suffitu preces offer-



ferre: *διπλῶν γὰρ*, ut Hierocles ait, *τῶν συμβολικῶν τοῦ θετήσεων καὶ τὸ προφερόμενον φυλάττειν καὶ τὸ εἶσω νοοῦμεν* [*oportet enim in symbolicis praeceptis et id observare quod extra patet, et id quod intus intelligitur*]: cui par sententia est apud Philonem *περὶ ἀποικίας* [*De colonia*]. Significat autem τὸ θυμίαμα [*suffitus*], ut Philo libro *περὶ θυόντων* [*De sacrificantibus*] non male dixit, τὸ πνεῦμα λογικόν [*spiritum rationalem*], aut, ut expressius loquitur Divina Apocalypsis 5: 8, *τὰς προσευχὰς τῶν ἁγίων* [*orationes sanctorum*]. Simul ergo cum suffitu, ut dixi, preces Deo offerebat Sacerdos; nec Sacerdos tantum, sed et Israelitae foris stantes, ut iam audivimus. Eae preces concipiebantur pro Dei populo, imo, si Iosepho et Philoni credimus, pro mundi totius salute. Has preces Angelus dicit exauditas: iam enim prae foribus esse adventum Messiae, cuius anteambulo destinatus sit is qui Zachariae nasciturus erat filius. Sequentia si quis recte expendat videbit, non alium sensum quaeri debere. Adde quod ex Hebraeorum scriptis apparet solitas Sacerdotibus ἐπιφανείας [*apparitiones Divinas*] contingere eo maxime tempore cum adolebant. Docuit hoc ex Rabbiorum scriptis optimus Drusius. Sed addendus est Iosephi locus Originum XII. 18, ubi Hyrcano θυμιῶντι [*suffitum facienti*] Deus oraculum reddit.

Τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην, *nomen eius Iohannem*] proprie est Θεὸς ἠλέησεν [*Deus misertus est*] aut ἐχαρίτωσεν [*gratiam praestitit*]. Solet autem utrumque verbum hoc apud Hellenistas, ut et Hebraeum illud, saepe significare insignis gaudii exhibitionem: quare non dubito quin in verbis sequentibus, *Καὶ ἔσαι χαρὰ σοὶ καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται* [*Et erit gaudium tibi et exsultatio, et multi de nativitate eius gaudebunt*], nominis huius sit explicatio. Nam χάριν [*gratiam*]. Hellenistae dicunt, ἀντὶ χαρᾶς [*pro gaudio*], et nominis Divinitus inditi ratio modo antecedentibus, modo etiam subsequentibus verbis solet indicari, ut apparet Matth. 1: 21 et 16: 18, quo loco καὶ similiter ut hic est αἰτιώ: λογικόν [*rationis redditivum*].

14. "Ἐσαι χαρὰ σοὶ καὶ ἀγαλλίασις, *erit gaudium tibi et exsultatio*] π π [*gratia, gratia*] Zach. 4: 7. Merito: nam

*Si quicquam cupidoque optantique obtigit unquam et  
Insperanti, hoc est gratum animo proprie.*

Quare quid Zachariae dulcius esse poterat quam prolem  
adipisci diu optatam, iam vero desperatam? Non pos-  
sum non adiicere suavissimos Euripidis versus:

Γύναι· φίλον μὲν φέγγος ἡλίου τόδε,  
Καλὸν δὲ πόντου χεῦμ' ἰδεῖν εὐήμερον,  
Γῇ τ' ἡρινὸν θάλλουσα, πλούσιόν θ' ὕδωρ,  
Πολλῶν τ' ἐπαίνων ἐσὶ μοι λέξαι καλῶν·  
'Αλλ' οὐδὲν οὕτω λαμπρὸν, οὐδ' ἰδεῖν καλόν,  
'Ως τοῖς ἄπαισι καὶ πόθῳ δεδηγμένοις  
Παίδων νεογνῶν ἐν δόμοις ἰδεῖν φάος.

[*Mulier: amicum Solis hoc magni iubar,*

*Dulce est tueri maria cum venti silent,*

*Dulce est et amnis largus, et vernans humus:*

*Sunt alia pulchra multa quae possem addere,*

*Sed, crede, nullum gratius spectaculum est*

*Quam post querelas orbitatis tetricae*

*Conspicere florem liberum orientem domi.]*

Super has communes gaudendi causas accedebat alia, exi-  
mia filii dignitas, quam praedicit Angelus.

Πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται, *multi de nati-  
vitate eius gaudebunt*] Ἀγαλλιωμένοι ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ  
[*exultantes in luce eius*], Ioh. 5: 35.

15. Ἔσαι γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, *erit enim mag-  
nus apud Deum*] Ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ hic est *apud Deum*,  
ut de Mose Act. 7: 46, Εὗρε χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ [*Inve-  
nit gratiam apud Deum*]. Huic opponitur esse βδέλυγμα  
ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ [*abominationem apud Deum*] infra 16: 15.

Σίκερα, *siceram*] Qui Naziraeatum voverat de eo scrip-  
tum erat in Lege, Ἀπὸ οἴνου καὶ σίκερα ἀγνισθήσεται [*A  
vino et sicera abstinebit*], Num. 6: 3. Ita enim et ibi  
vox וַיִּשְׁׁבֵּר exprimitur a LXX. Sed et Sacerdotibus idem  
imperabatur tempore λειτουργίας [*ministerii*], Lev. 10: 9,  
ubi eadem vox σίκερα in Graeco. Omnino illis Hebraeo-  
rum Magistris assentio, qui *siceram* dici putant quicquid  
inebriat, sive illud vinum est, sive aliud; ut, zythum  
Aegyptiorum, ἐκ κριθῶν μέθυ [*temetum hordei*] Aeschy-  
lo, Supplicibus, et Babyloniorum potus e palma. Philo  
ita accepit legem Naziraeatus, hoc modo describens: Μηδ'

ὅσα ἐκ σαφελῆς πατεργάζεται μηδ' ἄλλο τι μέθυσμα πίνειν [*Nec bibere quod ex uva exprimitur nec aliud quid quod inebriare possit*]. Sic et 1 Sam. 1: 15 ὡς vertitur μέθυσμα [*res inebrians*]. Verbum originale, unde et nomen venit, etiam Arabes retinent. Nam et illis **س** est μεθύειν [*inebriare*]. Sicut ergo hi qui ad tempus Deo consecrabantur, abstinere ad tempus debebant vino et sicera, quae signa erant rerum omnium quibus ratio perturbatur; ut recte a Philone annotatum est: ita Samson olim parentibus non sine miraculo et Angeli annuntiatione concessus, et nunc Baptista simili modo datus Zachariae, ut in perpetuum Deo sepositi, et in hoc nati, perpetuo etiam iubentur abstemiam vitam vivere. Vide Iud. 13: 14, ubi itidem LXX habent, Οἶνον καὶ σίκερα μὴ πιέτω [*Vinum et siceram ne bibat*]. De Samuele itidem per miraculum obtento simile votum mater voverat 1 Sam. 1: 11. Iosephus in Samsonis historia: Ἀήλον ἦν προφητεύσων ὑπὸ τῆς περὶ τὴν διαίταν σωφροσύνης [*Ex victu adeo temperato apparebat fore eum Prophetam*]. Similia habet de Samuele. Plutarchus Quaestionibus Romanis: Οὐ θεμιτὸν τῷ ἱερεῖ μεθύσκεσθαι· τῶν γὰρ μεθυσκομένων ὑπὲρ κεφαλῆς ὁ οἶνός ἐστι, καὶ πιεζοῦνται καὶ ταπεινοῦνται, διὸν ὑπερτέρον εἶναι καὶ κρατεῖν αἰὲ τῆς ἡδονῆς ταύτης, ἀλλὰ μὴ κρατεῖσθαι [*Nefas est inebriari sacerdotem; ebriis enim super caput vinum est, opprimuntur et deiiciuntur, cum deceat eos superiores esse et victores talis voluptatis, non autem ab ea vinci*]. Idem de Aegyptiis: Οἶνον δὲ οἱ μὲν ἐν Ἡλίου πόλει θεραπεύοντες τὸν θεὸν οὐκ εἰσφέρουσι τοπαράπαν εἰς τὸ ἱερόν [*Qui sunt Heliopoli et ibi Deum colunt, vini nihil inferunt in templum*]. Deinde: Πολλὰς δὲ αἰίνους ἀγνείας ἔχουσιν [*Multas habent castimonias abstemias*].

Πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται, *Spiritu Sancto implebitur*] Amat *Spiritus Sanctus* sicca corda. Neque hic tantum vino *Spiritus Sanctus* opponitur, sed et Act. 2: 15, 17 et Eph. 5: 18.

Ἐτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, *etiam ex utero matris suae*] Ἐτι aut παρέλκει [*abundat*], ut saepe apud Graecos Scriptores; aut idem valet quod Latina vox, quae ex Graeca derivari videtur, *etiam*. Nam et sic hanc vocem

Lucas infra usurpat 14: 26 et Scriptor ad Hebraeos 11: 36. Ἐκ κοιλίας autem positum est pro ἀπὸ κοιλίας, id est, *ab eo tempore quo erit in utero*; quomodo hic vertunt Syrus et Arabs: ita Paulus Gal. 1: 15, Ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου [*Qui me segregavit ab utero matris meae*], respiciens illud quod ad Ieremiam dictum erat a Deo 1: 5, Πρὸ τοῦ σε ἐξελθεῖν ἐκ μήτρας ἡγίακά σε [*Antequam exires de vulva consecravi te*]. Eodem sensu Act. 3: 2, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρός [*claudus ab utero matris suae*]. Sic ἀπὸ γαστροῦ [*a ventre*], Ps. 22: 10, ἀπὸ μήτρας [*a vulva*], Ps. 58: 3. Quod autem hic dicit Angelus, Iohannem impletum iri Spiritu Sancto iam ab eo tempore quo erat in utero, non ausim cum Augustino ad solam destinationem Divinam referre: plus enim aliquid verba exigunt. Sed notandum est foetum qui in utero est non haberi pro homine existentē, sed ut partem matris censi: ita Stoicis ὥσπερ τοὺς καρποὺς μέρη τῶν φυτῶν, οὕτω καὶ τὸ ἔμβρυον [*sicut fructus pendentes pars arborum, ita et foetus in matre*]. Et Empedocli τὰ ἔμβρυα τὰ ἐν τῇ γαστρὶ τῆς μήτρας μέρη [*foetus qui in ventre sunt, partes sunt matris*]. Partus antequam edatur mulieris portio est vel viscerum ait Ulpianus L. I, § 1 ff. De ventre inspic. Graeci dicunt τὸ κρηφορούμενον μέρος τῆς ἐγκύου [*quod in utero est, pars est mulieris praegnantis*]. Philo secundo De legibus specialibus: Καίτοι τὰ μὲν ἔτι καὶ γαστρός παρεχόμενα τῇ μήτρᾳ τῶν κνουσῶν εἶναι μέρη λέγεται παρά τε φυσικοῖς ἀνδράσιν οἷς ὁ θεωρητικὸς διαπονεῖται βίος; καὶ παρ' ἰατρῶν τοῖς δοκιμωτάτοις [*Certè et quae adhuc utero adhaerent ea pars praegnantium esse dicuntur et Physicis, qui contemplativam partem exercent, et Medicorum nobilissimis*]. Impletum est ergo hoc Angeli dictum tunc cum Elisabet, in cuius visceribus Iohannes latebat, ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου [*impleta est Spiritu Sancto*], ut infra ipsa Angeli verba repetens Lucas loquitur 41. Bene autem a viro doctissimo observatum est, *plenos Spiritus Sancti* eos dici solere, non in quibus sit Spiritus Sanctus, sed in quorum sermonibus factisque eius efficacia exundet: quod et Elisabetae contigit, quae Spiritu Sancto mota vaticinari coepit, et per ipsam quodammodo Iohannes, quem Dens hoc miraculo commen-

datum volebat. Hic autem afflatus matris indicium fuit eius destinationis de qua agit Augustinus, et praesagium spiritus plus quam Prophetici, quem Deus Baptistae collaturus erat τῇ ἡμέρᾳ ἀναδείξαι αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραὴλ [die quo ostenderetur Israelitis].

17. Ἐνώπιον αὐτοῦ, ante illum] Vide quae ad Matth. 3: 3.

Καὶ δυνάμει, et virtute] Quoties δύναμις nominatur spiritu nominato, vis quaedam spiritus solita maior indicatur, ut infra 35, Act. 10: 38, 1 Cor. 2: 4, 1 Thess. 1: 5.

Ἠλίου] Vide Matth. 11: 14 et 17: 11.

Ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, ut convertat corda patrum in filios] Baptistae temporibus Iudaei in tres praecipuas pluresque minores sectas et ritibus et opinionibus discrepantes erant divisi. Sadducaeii autem et Pharisei etiam acerbis odiis inter se agitabantur. Accedebant diversae Legisperitorum Scholae, et nova inde certamina. Hinc disiectas oves Christus eos vocavit. Solet autem accidere ut eiusmodi dissidia in ipsas etiam familias penetrent. Dicit ergo Angelus in hoc missum iri Baptistam ut a tot magistris homines ad unum Magistrum, Christum scilicet, alleget, atque ita dissidentes recomponat. In Thalmudico titulo de Rege locus hic sic exponitur: *Mitto vobis Eliam, is pacem faciet in mundo.* Hunc sensum in Malachia LXX (ut solent locos obscuriores παραφράζειν [fusiùs explicare]) additis vocibus aliquot perspicuam fecerunt. Ita enim vertunt: Ὁς ἀποσταστήσει καρδίαν πατρός πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ [Qui convertet cor patris ad filium et cor hominis ad proximum eius]. Satis enim ex adiectione significant patrum et filiorum nomen exempli illustrioris causa positum: sensum autem esse, huc spectaturam legationem ut Iudaei in eandem doctrinae formas conveniant, et sint καρδιά καὶ ψυχὴ μία [cor unum et anima una], quod tamen consilium Dei non in omnibus Iudaeis impletum iri ipse Angelus significavit, cum dixit πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ [multos filiorum Israelis]. Nam alii illud Dei consilium ἠθέτησαν [irritum fecerunt].

Καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, et inobedientes ad sapientiam iustorum] Ἀπειθεῖς sunt Deo nec audientes,

Ἰσραὴλ Hebraeis; nam hanc vocem per ἀπειθείς reddunt Graeci; quales erant quos γεννήματα ἐχιδνῶν [*progeniem viperarum*] Iohannes vocabat: ἐν autem hic pro εἰς positum, quod non unus monet; pridem etiam non a Latino tantum Interprete sed et a Syro observatum est. Vertit enim אֲנִי־לִי [*ad cognitionem*]. Φρόνησις δικαίων est ea sapientia quae homines ad veram iustitiam adducit.

Λαὸν κατασκευασμένον] Id est, *populum qui paratus sit ad accipiendum Regnum coelorum*. Itaque praeterita vox sumenda hic ἀορίσως [*indefinite*] more Hebraeo, ut et infra 19, παρῆσθαι [*adstans*]. Neque offendere nos debet quod bis idem dici videtur, quia ἐτοιμάζειν et κατασκευάζειν sensu vix differunt, cum eiusmodi πλεονασμοῖς [*uber- tatibus loquendi*] abundet sermo Hebraeus et Hellenisticus.

18. Κατὰ τί γινώσκουαι, unde sciam] Verba ipsa sunt quae LXX in Abrahami similiter loquentis historia usurpant, Gen. 15: 8. Nuda verba si spectentur, non videntur eam mereri poenam quam Deus mox infligit. Sed Deus cor ipsum spectavit, in quo diffidentia cernebatur: quam et sequentia verba aliquatenus indicant, ubi aetatem provectam et suam et uxoris Divinae per Angelum pollicitationi opponit, cum animum a naturalibus causis ad primae causae potentiam debuisset avertere, ut Abrahamus, ὃς οὐ κατενόησε τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἤδη νεκρωμένον καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας [*qui non consideravit corpus suum emortuum et emortuam vulvam Sarae*], Rom. 4: 18. Videtur quidem et Abrahamus initio aliquid haesitasse, cum diceret, *Itane mihi centenario nascetur proles, et Sara nonagenaria pariet?* Gen. 17: 17. Sed haec repentina cogitatio per fiduciam superata ignoscibilior in eo erat, quia nulla ante se habebat rei similis exempla, quam in Zacharia, qui et Abrahami et Manoae historiam non poterat ignorare; sed magnitudine rei percussus parum meminerat: qui mos est humani ingenii: quo fit ut in alienis negotiis quam in nostris sapiamus magis. Quod quidam putant unicam dubitandi causam Zachariae fuisse quod nesciret an is qui sibi apparebat Angelus bonus esset, probare non possum. Nam in tali dubitatione quid culpa sit, praesertim ita castigandae, non video. Neque tamen nego in eo quod Zachariae ac-

vidit imaginem fuisse Iudaici populi, qui cum per donum Prophetiae loqui desiisset, et solis ceremoniarum nutibus futura adumbraret, effoeta aetate protulit Christum: sed ea significatio non tollit meritum poenae in Zacharia, quod Angelus diserte exprimit cum dicit *ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας* [*ideo quod non credidisti*]. Atque adeo hic inter caeteros locus docere nos potest, non simulatque Deus iram suam homini remittit, ea etiam tolli omnia quae poenae temporalis aut medicinae potius habent rationem: quod poenae genus *νοουθεσίαν* non *τιμωρίαν* Philosophi vocant.

19. Γαβριήλ] Angeli, cum inter se nominibus non indigeant, nomina accipiunt quibus ministeria ipsorum indicentur. *קַרְלִי* est *Δύναμις Θεοῦ* [*Dei virtus*]. Ita ergo hic Angelus dicitur quia eo ministro Deus utitur ad summam potentiam suam explicandam. Summa autem *δύναμις Θεοῦ* est Euangelium Christi, Rom. 1: 16, 1 Cor. 1: 24. Ideo idem hic Gabriel res non quasvis sed quae ad Christum aut directe aut antecedenter pertinerent, iussus est nuntiare Danieli olim, iam Zachariae, mox et Mariae. Huius igitur nominis recitatione Zacharias ad Danielis librum revocatur, quasi dicat Angelus: Mirari noli si quid nunc eximium et naturae ordinem superans Deus efficit. Instant enim illa tempora Danieli indicata quibus potentiam suam Deus amplissime est exserturus. Hebraeorum Magistri aiunt severitatis ministrum esse Michaellem, Gabrielem misericordiae: ideo illum una ala volare, hunc duabus. Similique de causa Michaellem vocant *Ignem*, Gabrielem vero *Aquam*.

Ὁ παρεξηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, qui adsto coram Deo] Locutio ex aulis Orientalibus sumta: tantundem enim est quasi dicat, non quemvis ministrum sed Satrapam se esse Regni coelestis. Vide quae dicta ad Matth. 18: 10.

20. Ἐπὶ αἰωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι, silebis nec poteris loqui] Tanta est inter se *σχέσις* [*convenientia*] oris et aurium, ut non mirum sit verba horum alteri convenientia ad alterum transferri. Quare non improbabilis est sententia Theophylacti, Titi, Euthymii, qui, ne bis hic idem aut pene idem dicatur, existimant αἰωπῶν hic esse *surdum fieri*, praesertim cum *שָׁם* et *שָׁמָּה* Hebraeis



et *silere* et *obsurdescere* significet, quod per παρασιωπᾶν vertunt LXX etiam quibus locis propria esse videtur *obsurdescendi* significatio: unde et adiectivum שׁוֹרֵד *surdus* Lev. 19: 14 et alibi. Certe Zachariae etiam audiendi facultatem esse ademptam satis ex eo apparet quod infra amici dicuntur ipsum nutibus allocuti: quod tamen in Angeli verbis subtilebitur nisi vocis σιωπᾶν eam quam dico admittamus κατάχρησιν [*abusionem*]. Favet huic interpretationi quod paulo post tanquam de re iam semel indicata dicitur καὶ διέμεινε κωφός [*et mansit surdus*], quanquam enim ea vox Graece ambigua est, tamen et apud LXX et his libris saepius *surdum* quam *mutum* significat.

Γένηται ταῦτα, *haec fiant*] Ad impositionem usque nominis, de qua egerat supra 13.

Ἀνθ' ὧν, *ideo quod*] Ita solent Hellenistae dicere quod Hebraei בְּ, ut Lev. 26: 43, ἀνθ' ὧν τὰ κρίματά μου ὑπερεῖδον [*eo quod abiecerint iudicia mea*]. Ezech. 5: 11, ἀνθ' ὧν τὰ ἁγία μου ἐμίανας [*eo quod sancta mea violasti*]. Eodem meriti sensu hanc vocem usurpat Lucas infra 19: 44 et Act. 12: 23. Sed et Paulus 2 Thess. 2: 10. Invenias eodem plane sensu illud ἀνθ' ὧν apud Sophoclem. Est et ubi illative ponitur, ut infra 12: 3.

Εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν, *tempore suo*] Sic et Gen 18: 10 καιρὸς vocatur iustum partitudinis tempus.

21. Ἐν τῷ χρονίζειν αὐτὸν ἐν τῷ ναῷ, *quod tardaret ipse in Templo*] Ultra horam τῆς θυμιάσεως [*suffitus*], qua peracta solebant Sacerdotes ad populum progredi. Quare aut diutius traxit Angelus sermonem, cuius hic summa refertur, aut stupor Zachariam detinuit.

22. Ἐπέγνωσαν, ὅτι ὄπτασίαν ἑώρακεν, *cognoverunt, eum visionem vidisse*] Non ex coniectura, quod fieri vix poterat, sed ex nutuum significatione. Itaque καὶ, quod sequitur hic, pro γὰρ [*enim*] positum arbitror; ut Gen. 4: 1, 20: 5, Exod. 2: 10, Ps. 1: 2 in Graeco, Ps. 60: 13, 108: 13, Esai. 46 in fine. Sic infra 42, 15: 16, Ioh. 2: 13, 5: 39, 1 Ioh. 3: 4. Et ὄπτασία est ἐπιφάνεια [*apparitio*], ut infra 24: 23, Act. 26: 19, 2 Cor. 12: 1.

23. Ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, *usque impleti sunt dies officii eius*] Perseveravit ergo ἐν τῇ ἱε-



ρατεία [in functione Sacerdotali] per tempus legitimum; ad matutinum usque suffitum Sabbati sequentis.

24. Περιέκρυβεν, occultabat] Rumores declinans: ceterum Deo ita disponente, ne quid de Iohanne dispaleret antequam certis testimoniis constaret de eius conceptione propter quem Iohannes nascebatur.

Λέγουσα, dicens] Sibi gaudens, solo marito conscio.

25. Ἐπεῖδεν ἀφελεῖν] Nulla est ἄλλειψις [vocis reticentia]. Sed ἐπεῖδεν ἀφελεῖν vertendum est curavit auferre ex locutione Hebraica.

Τὸ ὄνειδος, opprobrium] Ἀφείλεν Θεός μου τὸ ὄνειδος [Abstulit Deus opprobrium meum] est apud LXX in verbis Rachelis Gen. 30: 23. Vide quae diximus supra [comm. 7] de sterilitate.

27. Παρθένον, virginem] Maria Ecclesiae fert imaginem, quae παρθένος ἀγνή [virgo casta] 2 Cor. 11: 2, quae parit οὐκ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ [non ex voluntate viri, sed ex Deo], Ioh. 1: 13. Pertinet hac illud Philonis: Ἀνθρώπων μὲν γὰρ (male in editis libris ἀνθρώπων) ἡ ἐπὶ γενέσει τέκνων σύνοδος τὰς παρθένους γυναῖκας ἀποφαίνει· ὅταν δὲ ὁμιλεῖν ἄρξηται ψυχῇ Θεός, πρότερον οὖσαν γυναῖκα, παρθένον αὖθις ἀποδείκνυσιν [Apud homines quae sobolis quaerendae causa fit congressio eas quae virgines fuerant mulieres facit: at Deus ubi cum anima sociare se coepit eam quae mulier erat, rursus virginem facit].

Ἐξ οἴκου Δαβὶδ, de domo Davidis] Directe hoc de Iosepho dicitur; ut apparet infra 2: 4. Per consequentiam ad Mariam quoque pertinet.

28. Ἐσελθὼν, ingressus] In eam domum in qua sub proximorum cura custodiebatur, nondum traducta in domum Iosephi; ut ad Matthaeum diximus.

Κεχαριτωμένη, gratia plena] כְּחֵן. Nam כְּחֵן Hebraeum proprie est χαριτοῦν, ut Ephes. 1: 6, unde in Hophal כְּחֵן χαριτωσεται [beneficio afficietur], pro quo ἡλεηθήσεται [misericordiam consequetur] verterunt LXX Prov. 21: 10. Sic et ἡλεήθη, Aquila et Theodotio Esai. 26: 10. Nam Hellenistis ἔλεος dicitur quodvis beneficium aut ipsa beneficentia. Haud dubie idem est quod infra dicitur, εὗρες χάριν παρὰ τῷ Θεῷ [consecuta es gratiam apud Deum]. Subauditur autem hic σὺ [tū] ex sequentibus.

‘Ο Κύριος μετὰ σοῦ, *Domīnus tecum*] Potest ἐξηγήσις [*explicatio*] esse eius quod dixit κεχαριτωμένη, ut subaudiatur verbum modi indicativi, aut eius quod dixit Χαῖρε [*Ave*], ut sit modi precativi, quod magis credo, quia mos erat Hebraeus salutandi, Ruth. 2: 4, etiam olim Angelis usurpatus, ut Iud. 6: 12, Κύριος μετὰ σοῦ δυνατός τῇ ἰσχύϊ [*Domīnus tecum, Virorum fortissime*].

Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, *benedicta tu in mulieribus*] Hōc quoque sumo non indicativa sed potius apprecativa significatione. Sumtum enim est ex Iudicum libro cap. 5: 24, ubi legimus ἢν ὀψων ἤλη, Graece Εὐλογηθεῖη ἐκ γυναικῶν Ἰαήλ [*Benedicatur inter mulieres Iahel*]. Sic et Ruth. 3: 10, Εὐλογημένη σὺ τῷ Κυρίῳ Θεῷ [*Benedicta tu a Domino Deo*]. Et 1 Sam. 25: 33, Εὐλογημένη σὺ [*Benedicta tu*] est bene precantis. Sic infra, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σοῦ [*Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui*]. Et Matth. 21: 9 et infra 13: 35 et Ioh. 12: 13, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου [*Benedictus qui venit in nomine Domini*]. Simile est loquendi genus Εὐλογητὸς ὁ Θεός [*Benedictus Deus*], infra 68, 2 Cor. 1: 3, Ephes. 1: 3, 1 Petr. 1: 3. Tam autem quod praecessit κεχαριτωμένη quam istud εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, eo libentius ita interpretor quod tota haec oratio salutantis tantum sit, nondum autem exponentis legationem: ideo ἀσπασμός [*salutatio*] dicitur.

29. Ἡ δὲ ἰδοῦσα, *illa autem videns*] Ita legit et Syrus. Neque recte ad mutandum quosdam movit quod sequitur διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ [*turbata est ob sermonem*]. Nihil enim vetat attomitam fuisse et adspectu et auditu.

Ποταπὸς, *qualis*] Admirantis: Matth. 8: 27, Marc. 13: 1. Praecipue obstupuit non intelligens quae illa esset supra omne genus muliebri celebritas quam ipsi Angelus ominabatur.

30. Εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ Θεῷ, *consecuta es enim gratiam apud Deum*] Non est argutandum in proprietate Graecae vocis εὗρίσκειν. Est enim nota locutio Hebraica פָּנָה לְפָנָיו, quod LXX vertunt ad verbum εὗρε χάριν, ut Gen. 6: 8, 18: 3, 39: 4, Esth. 2: 15, atque alibi. Loquitur sic et Stephanus Act. 7: 46 et Scriptor ad Hebr.

**Oraret, Rex tamen Israelis duntaxat per victorias Davidis in populum Incorporati: ita et quicunque per Mes-**  
**verbum Evangelii, eo adducti sunt**  
**vent, facti sunt Israelitae. Esai. 14: 1,**  
*neus, et adhaerebit Domui Iacob.*

*1, In nomine Israel cognomina-*  
*Iacobi in hanc rem usurpatur.*

*Iacob, ὁ πτερυγῆς [Sup-*  
*ῆν οὐκ ἀκουεῖ πτόμενος [is*  
*uisivit].*

dicto Psalmo 132: 12;

ias 9: 7. Sic *ἐν πᾶσι*

quia Sadducaei *ἐν*

accipi pro *longo* non pro

Sapientibus erat institutum ut  
 definita duratio pluraliter enuntiaretur  
 quam locutionem et interpretationem  
 obat.

*αὐτοῦ οὐκ ἔσαι τέλος, et Regni eius*  
*aia: Μεγάλη ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ, καὶ τῆς*  
*ος [Magnum erit eius imperium, nec*

Daniel: *Ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ δια-*  
*corrumperetur] 7: 14. Non*

adiicitur: explicat enim quid sit *eis*  
*longum tempus; sed sine fine. At-*

hoc ab humanis imperiis distinguitur,  
 esse et temporaria tum historiae do-

minorum Regnorum exemplis Danieli  
 cum eam quam optimam mente com-

ripsisset rempublicam, addit: *Οὐδ' ἡ*  
*ἅπαντα μερὶ χρόνον, ἀλλὰ λυθήσεται*  
*em forma in omne tempus manebit,*  
*solvetur].*

*οὐτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω, quomodo*  
*virum non cognosco] Non dubitantis*

admirantis. Videntur ita Angeli verba  
 quasi res iamiam futura indicaretur.

*hactenus viro sum intacta. Merito*  
*uomodo conceptura sit sine virili ope-*

ra,

4: 16. Est autem ~~καὶ~~ tum istis tum aliis in locis simpliciter *consequi*, sive studio, sive citra studium.

31. Ἴδου, συλλήψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ, *ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen eius*] Aperte satis Angelus digitum intendit ad illa Esaiæ citata a Matthæo 1: 23, quæ apud LXX ita se habent: Ἴδου, παρθένος ἐν γαστρὶ λήψεται, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ [*Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabis nomen eius Emmanuel*].

Ἰησοῦν] Pro eo quod Esaias dixerat Emmanuel, Angelus Iesum dixit, interpretis fungens vice: unde apparet eandem in utroque esse significationem. Sive enim dicas, *Hic est per quem Deus nobis est propitius* (quod significat vox Emmanuel), sive *hic est Sospitator noster*, idem est sensus. Quare et Matthæus impositione nominis Iesu vaticinium illud ait impletum. Vide quæ ad Matthæum.

32. Οὗτος ἔσαι μέγας, *hic erit magnus*] Spectat Angelus eiusdem Esaiæ verba 9: 6, ubi *μεγάλῃς βουλῇ Ἄγγελος* [*Magni consilii Angelus*] et *θαυμαστός* [*Admirabilis*] dicitur.

Καὶ υἱὸς ὑψίστου, *et Filius Altissimi*] Ita interpretatur quod Esaias dixerat *vocatum eum iri πᾶσι καὶ Θεὸν ἰσχυρόν* [*Deum fortem*]. Adde quæ ad Marc. 5: 7.

Δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, *dabit illi Dominus Deus solium Davidis patris eius*] Θρόνον Δαβὶδ eodem loco Esaias nominat. Davidis autem nepotem fore Messiam, et dandum ei a Deo hoc solium *τυπικῶς* [*per typum*] significabat Psalmus 132: 11. Adde Esai. 9: 6, 7, Amos 9: 11. Dicitur autem Messiae imperium *Davidis solium*, quod Davidis solio adumbrabatur. Et sic locum 2 Sam. 7: 13 explicat Isaac Ben Arama.

33. Βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, *regnabit domum Iacobi*] Primo enim destinatus erat ad quaerendas oves populi Israelitici, ex quo populo quicunque eum recipere voluerunt eos in Regnum suum adscripsit. Sed et e Gentibus conversi merito eodem veniunt nomine quasi per accessionem. Sicut enim David, cum etiam Idumæis at-

que

que aliis populis imperaret, *Rex tamen Israelis* duntaxat dicebatur, quia illi per victorias Davidis in populum Israelis erant velut incorporati: ita et quicumque per Messiae arma, id est, verbum Euangelii, eo adducti sunt ut Deum Israelis colerent, facti sunt Israelitae. Esai. 14: 1, *Adiunget se eis extraneus, et adhaerebit Domui Iacob.* 44: 5, itidem de extraneo, *In nomine Israel cognominabitur.* Et merito nomen *Iacobi* in hanc rem usurpatur. Est enim, ut Philo annotat, *Iacob*, ὁ πτερνιστής [*Supplantator*], id est, ὁ τὴν ἀρετὴν οὐκ ἀκονιτὶ κτώμενος [*is qui virtutem non sine labore acquisivit*].

*Εἰς τοὺς αἰῶνας, in secula*] חַיִּיךָ dicto Psalmo 132: 12, חַיִּיךָ, ut loquitur Michaeas 4: 7 et Esaias 9: 7. Sic חַיִּיךָ [potestas seculi], Dan. 7: 14. Sed quia Sadducaei חַיִּיךָ [*in seculum*] ubique volebant accipi pro *longo* non pro *infinito tempore*, ideo a Sapientibus erat institutum ut discriminis causa infinita duratio pluraliter enuntiaretur חַיִּיךָ [*in secula*], quam locutionem et interpretationem Angelus hic comprobatur.

*Καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσαι τέλος, et Regni eius non erit finis*] Esaias: *Μεγάλη ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ, καὶ τῆς εἰρήνης οὐκ ἔσαι τέλος* [*Magnum erit eius imperium, nec pacis finis*], 9: 7. Daniel: *Ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρήσεται* [*Regnum eius non corrumpetur*] 7: 14. Non frustra autem hoc adiicitur: explicat enim quid sit *εἰς τοὺς αἰῶνας*, non *in longum tempus*; sed *sine fine*. Atque ita imperium hoc ab humanis imperiis distinguitur, quae omnia caduca esse et temporaria tum historiae docent, tum nobilissimorum Regnorum exemplis Danieli ostensum est. Plato cum eam quam optimam mente complecti poterat descripsisset rempublicam, addit: *Οὐδ' ἡ τοιαύτη ξύστασις τὸν ἅπαντα μενεῖ χρόνον, ἀλλὰ λυθήσεται* [*At ne haec quidem forma in omne tempus manebit, sed aliquando dissolvetur*].

34. Πῶς ἔσαι τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω, *quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco*] Non dubitantis esse arbitror, sed admirantis. Videntur ita Angeli verba a Virgine accepta quasi res iamiam futura indicaretur. Et οὐ γινώσκω est *hactenus viro sum intacta*. Merito igitur admiratur quomodo conceptura sit sine virili opera,

ra, cum eius rei nullum exstaret exemplum. *Virum cognovit* etiam apud Ovidium est. Si verum est quod Epiphanius ex veteri auditione narrat, senem admodum fuisse Iosephum cum Maria ipsi desponderetur; tanto erit probabilius quod Veteres plerique existimant, his verbis etiam propositum quoddam perpetuae virginitatis indicari a Maria, ut quae agnato seni nuptum iret non prolis spe, sed ut haberet cuius sub tutela delitesceret sexus iniuriis obnoxia. Propositum autem virginitatis non tam incognitum Iudaeis fuit quam quidam existimant: quod quia ab aliis minus solide probatum video, adducam insignem Philonis locum: Συνεσιῶνται δὲ καὶ γυναῖκες, ὧν πλείψαι γηραιαὶ παρθένοι τὴν ἀγνείαν, οὐκ ἀνάγκη, καθάπερ ἔναι τῶν παρ' Ἑλλήσιν ἱερείων, διαφυλάξασαι μᾶλλον ἢ καθ' ἐκούσιον γνώμην, διὰ δὲ ζῆλον καὶ πόθον σοφίας, ἢ συμβιοῦν σπουδάσασαι τῶν περὶ σῶμα ἡδονῶν ἡλόγησάν, οὐ θνητῶν ἐκγόνων ἀλλ' ἀθανάτων ὀρεχθεῖσαι, ἃ μόνη τίττειν ἀφ' ἑαυτῆς οἶά τε ἔσιν ἢ θεοφιλῆς ψυχῇ, σπείραντος εἰς αὐτὴν ἀκτίνας νοητοῦς τοῦ πατρὸς οἷς δυνήσεται θεωρεῖν τὰ σοφίας δόγματα [*Intersunt convivio et mulieres, quarum pleraeque virgines sunt senectae, non ex necessitate id servant magis quam sua sponte, ut nonnullae apud Graecos Flaminicae, sed studio et amore sapientiae, cum qua vivere cupientes corporis voluptates spreverunt, immortalis non vero mortalis prolis desiderio, qualem edere sola de se potest anima pia serente in eam radios intelligibiles Patre, per quos intueri possint sapientiae dogmata*]. Hebraei tales votrices virginitatis vocabant מַשְׁרָפָה, qualis fuit et Iephthae filia.

35. Πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σε, *Spiritus Sanctus superveniet in te*] Sic Act. 1: 8, Λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος [*Accipietis virtutem supervenientis Spiritus Sancti*]: quod alibi dixerat hic noster Euang. 24: 49, Ἔως οὗ ἐνδύσησθε δύναμιν ἐξ ὕψους [*Quousque induamini virtute ex alto*].

Καὶ δύναμις ὑψίστου, *et virtus Altissimi*] Vide quae supra diximus ad comma 17.

Ἐπισκιάσει σοι, *obumbrabit tibi*] Solent quidem LXX πρὸ vertere ἐπισκιάζειν, ut Ps. 91: 4, 140: 8 et alibi. Magis tamen mihi placet sententia putantium translationem

sumtam ab avibus pullos excludentibus; a qua non longe abit Theophylactus: ut ita ostendat Angelus ea virtute oriturum hunc foetum qua mundus ipse exordium sumsit. Nam in Mosis historia est, רוח אלהים מרחפת על פני מים [*Spiritus Domini incumbere aquis*], quod verbum מרחפת de tali incubitu exponant Hebraeorum doctissimi. Et aperte is est eiusdem verbi usus Deut. 32: 11, ubi LXX σκαπᾶσαι pari significatu.

Διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἐκ σοῦ ἅγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ, *ideoque et quod nascitur ex te sanctum vocabitur Filius Dei*] Illud ἐκ σοῦ omnino retinendum censeo. Nam praeter Syrum Arabs quoque agnoscit, et veteres Scriptores, Irenaeus lib. III cap. 26, Tertullianus adversus Praxean, Novatianus De Trinitate, et post hos Epiphanius contra Ebionaeos. Credibile est inductum ab Eutychetis secta postea diu praepotente, cuius sententiae valide hic locus adversabatur. Puto autem praesens pro futuro positum, *quod nascitur*, id est, *quod nascetur*, ut Matth. 2: 4. Nam si de conceptione ageretur, potius dictum esset ἐν σοὶ [*in te*], ut apud Matth. 1: 20, τὸ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν [*quod in ea conceptum est*]. At γεννᾶν de partu etiam supra comm. 13 usurpavit Lucas, et infra 23: 29 et Act. 7: 20. Sed et Paulus, Gal. 4: 4, Christum dicit γενόμενον ἐκ γυναικὸς [*natum ex muliere*], ubi γίνεσθαι idem est quod γεννᾶσθαι, ut Platoni cum dicit, ἕκαστος ἡμῶν οὐχ αὐτῷ μόνον γέγονε, *quisque nostrum non sibi soli natus est*, ut vertit Cicero. Ἅγιον autem dicitur id quod ex Maria erat nasciturum, quia exemptum communi legi humanae originis. Id ipsum, inquit Angelus, *Filius Dei vocabitur*; nimirum ut secundus Adam. Nam et primus Adam *Dei filius* dicitur Luc. 3: 38, quia Deus in illo praestitit quod in aliis praestant patres. Iustinus Colloquio cum Tryphone: Ὅτι ἄνωθεν καὶ διὰ γαστρὸς ἀνθρωπείας ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τῶν ὅλων γεννᾶσθαι αὐτὸν ἔμελλε [*Quia geniturus eum erat Deus et Pater omnium de supernis idque per humanum uterum*]. Illud autem καὶ connexio est inferiorum cum superioribus. Nam quod in hunc locum Novatianus adfert, argutius est quam ut verborum simplicitati conveniat. Neque desunt meliora argumenta quibus id ipsum probetur quod ille intendit.

36. *Καὶ ἰδοὺ, et ecce*] Quasi dicat: Ne dubites ad magnam hanc rerum renovationem uti Deum novis agendi rationibus, en domesticum tibi exemplum. Quanto autem minus est miraculum in partu annis sterilis quam in partu virginis, tanto tuus partus illo crit maior.

*Ἐκτος ἐστίν, sextus est*] Quo tempore certa solent prodere indicia praegnantis uteri. Ita confirmandae virginis fiducia signum datur adspectabile, ut Ezechiae olim.

*Τῇ καλουμένῃ στείρα, quae vocatur sterilis*] *Καλεῖσθαι* in Hebraea locutione cum re significat famam rei. Vide quae ad Matth. 1: 22.

37. *Ὅτι, quia*] *Αἰτιολογικὸν τοῦ σιωπομένου* [rationis redditio ad id quod subticetur], quod et alibi observavimus. Nam quae praecedunt eo spectant ut firmitus credat Maria: quod cur fieri debeat causa hic redditur.

*Οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα, nihil Deo fieri non potest*] Puto non ad promissa tantum pertinere hanc sententiam, sed infinitam Dei omnipotentiam indicari; quomodo et Syrus accepit. Est enim proverbium tritum usu Hebraeorum *וְלֹא יִכְלֹךְ מִפִּי כָל דָּבָר* [Non abscondetur a te omne verbum], quod LXX vertunt *οὐ μὴ ἀποκρυβῇ ἀπὸ σοῦ οὐδέν*, Ier. 32: 27. Idem ita extulit Matthaei Interpres, *παρὰ δὲ Θεοῦ πάντα δυνατά ἐστι* [a Deo autem omnia fieri possunt], 19: 26, quem sequitur Marcus 10: 27 et 14: 36. Citavimus alibi Lini, Epicharmi et Callimachi versus in eandem sententiam. Neque abstertere nos ab hac interpretatione debet quod Deus dicitur fidem datam violare non posse, et similia. Nam res ipsa docet universales locutiones extendi non debere ad ea quae nomine Dei intellecto exclusae intelligi debent. Bene Origenes adversus Celsam: *Δύναται καθ' ἡμᾶς πάντα ὁ Θεὸς ἅπερ δυνάμενος τοῦ Θεοῦ εἶναι καὶ τοῦ ἀγαθοῦ εἶναι καὶ σοφὸς εἶναι οὐκ ἐξίσταται· ὁ δὲ Κέλσος φησὶν (ὥς μὴ νοήσας πῶς λέγεται ὁ Θεὸς πάντα δύνασθαι, ὅτι οὐκ ἐθέλησει οὐδέν ἄδικον διδοῦς), ὅτι δύναται μὲν καὶ τὸ ἄδικον, οὐ θέλει δέ· ἡμεῖς δὲ φαμέν ὅτι ὥσπερ οὐ δύναται τὸ πεφυκὸς γλυκαίνειν τῷ γλυκὺ τυγχάνειν πικράζειν παρὰ τὴν αὐτοῦ μόνην αἰτίαν, οὐδὲ τὸ πεφυκὸς φωτίζειν τῷ εἶναι φῶς σκοτίζειν, οὕτως οὐδὲ ὁ Θεὸς δύναται ἀδικεῖν· ἐναντίον γὰρ ἐστὶν αὐτοῦ τῇ θειότητι καὶ τῇ κατ' αὐτὴν πάσῃ δυνάμει ἢ τοῦ ἀδικεῖν δύναμις* [Ex-



*nostra sententia Deus potest omnia, quae agenda Deus esse et bonus et sapiens non desinat. Celsus vero (agnoscens non velle Deum iniusti quicquam, sed non videns quomodo ex nostra sententia Deus dici possit Posse omnia) ait, posse quidem Deum et iniusta, at non item velle. Nos autem dicimus, sicut non potest id quod natum est dulcia facere alia, hac sua dulcedine alia reddere amara, idque ideo quia interna natura obstat, nec quod natum est illuminare lucendo tenebras obducere: ita nec Deum posse agere iniuste. Pugnat enim iniuste agendi facultas cum ipsius Divinitate et omni ea vi quae Divinitati cohaeret]. Idem Scriptor in eadem disputatione libro IV ait illud, Πᾶν δυνατόν τῷ Θεῷ [Omnia Deo posse fieri] intelligendum esse οὐκ ἐπὶ τῶν ἀνυπάρκτων, οὐ δ' ἐπὶ τῶν ἀδιανοήτων. φαμέν δέ, adiicit, καὶ ὅτι οὐ δύναται αἰσχρὰ ὁ Θεός, ἐπεὶ ἔσαι ὁ Θεός δυνάμενος μὴ εἶναι Θεός [non de iis quae nec exsistere nec intelligi possunt; addimus vero nec turpia Deum posse, alioqui posset non esse Deus], alludens ad notum Euripidis versum:*

*Εἰ θεοί τι δρῶσιν αἰσχρὸν, οὐκ εἰσὶν θεοί.*

*[Si Di patrant quid turpe, iam non sunt Di.]*

Isidorus Pelusiota ad quaestionem, εἰ Θεῷ πάντα δυνατόν [An Deo omnia possint fieri], breviter respondit, πάντα τὰ πρέποντα αὐτῷ [omnia quae eum decent].

38. Ἴδου ἡ δούλη Κυρίου, ecce ancilla Domini] Locutio Hebraea obedientiae propositum notans. Ita Samuel ad Heli 1 Sam. 3: 6 et 8, Ἴδου ἐγώ [Ecce ego]. Et mox ad Deum, Αἰλεῖ, Κύριε, ὅτι ἀκούει ὁ δοῦλός σου [Loquere, Domine, nam audit servus tuus].

Γένοιτό μοι, fiat mihi] Non consentit tantum Virgo; sed et desiderat, eximio fiduciae exemplo. Nec dubium quin simul cum consensu et desiderio impleri promissio coeperit, ut hac quoque in parte personam Christianorum Maria gereret. Quare et post hoc dictum discedit Angelus, ut peracta legatione; quemadmodum a Veteribus non male notatum est.

39. Ἀναστᾶσα, exsurgens] Vox παρέλκουσα [abundans], ut et infra 4: 29. Nec aliter 1 Macc. 12: 40, 13: 24.

Μετὰ σπουδῆς, cum festinatione] Ne negligeret signum quod augendae ipsius fiduciae Deus assignaverat.

*Ei;*

*Εἰς πόλιν Ἰουδα*, in civitatem Iudaeae] Accedo eorum sententiae qui Hebronem significari iudicant. Nam πόλις, ut Hebraeum *נֶחֱבֹן*, ita solet poni ut significet *μητρόπολιν* [metropolim]. Et erat quidem Hierosolyma caput Regni: at peculiariter portionis Iudae urbs praecipua Hebron, ut colligitur 2 Sam. 2.

41. *Ἐσχίρτησε*, exultavit] Solent quidem Medici hoc verbo notare motum naturalem infantis in utero, quod *ἀσκαρίζειν* est aliis. Mihi autem certum videtur motum hunc non naturalem, sed Divinitus fuisse procuratum; perinde ut collisionem illam infantium in Rebeckae utero: nam et hoc et illud *μυσικὴν* [mysticam] habuit *ἐπὶ νόον* [significationem].

42. *Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί*, benedicta tu in mulieribus] Ipsa verba Angeli usurpat, ut ab eodem Deo motam appareat.

*Καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου*, et benedictus fructus ventris tui] Sunt verba Dent. 28: 4, *בְּרֵכָה בְּכָל פְּרִי*. Ostendit ergo Elisabet Legis promissiones nunc excellenter et supra communem sensum impleri.

43. *Πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς μέ*, unde hoc mihi ut veniat mater Domini mei ad me] Modestiae filii praeludens qui olim Christo erat dicturus, *σὺ ἔρχῃ πρὸς μέ*; [tune venis ad me?] Matth. 3: 14. *Κύριον* vocat Messiam exemplo Davidis Ps. 110: 1.

44. *Ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά μου*, ut pervenit vox salutationis tuae ad aures meas] Vertere simpliciter licet, *ut pervenit ad aures*. Nam *γενέσθαι* pro *venire* saepe usurpant nostri et alii Scriptores. Syrus *ἔλθῃ* accidit auribus.

*Ἐν ἀγαλλιάσει*, cum gaudio] Solet ad animum transferri: proprie tamen gesticulationem significat qualis esse laetantium solet. Atque hoc videtur indicare Elisabet, sicut infantes in utero calore delectati naturaliter subsultant, ita citra causam naturalem et modo non naturali infantem suum subsultasse. Quod autem quidam hinc colligunt rationis usum in Iohanne anticipatum, nec Augustino, neque vero mihi satis rectum videtur.

45. *Μακαρία ἡ πιεῦσασα, ὅτι ἔσαι τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ Κυρίου*] Puto generalem esse senten-

tiam, sed a muliere ad mulierem elatam feminino genere: *Beata quae credit, exitum habitura ea quae Divinitus ipsi sunt nuntiata*; quomodo accipit Syrus. Sicut Christus dixit, *Μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτὸν* [*Beati qui audiunt verbum Dei et custodiunt illud*], infra 11: 28, et, *Μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες* [*Beati qui non viderunt et crediderunt*], Ioh. 20: 29. Solet autem res credita per ὅτι exprimi, ut Matth. 9: 28, Marc. 11: 24. Simillima autem huius loci locutioni est illa apud Marcum 11: 23, *πιστεύῃ ὅτι ἃ λέγει γίνεται* [*crediderit quae dixit fore*]. Illud παρὰ Κυρίου bene interpretatur Syrus כִּי מִן מֶלֶךְ [ex parte Domini].

46. *Καὶ εἶπε Μαριάμ, et ait Maria*] Si recte Origenem intelligo, hic dicit in quibusdam codicibus omissum *Mariae* nomen, ac proinde a quibusdam creditum hoc carmen esse Elisabethae: quos refellit et librorum et Interpretum et Veterum qui verbis hinc depromptis utuntur auctoritas. Solebant Hebraei, ut et gentes aliae, ad movendos affectus aut laetos aut lugubres uti carminibus, ut passim in Veteris Federis historia videre est. Bene Scriptor Responsionum ad Orthodoxos: *Κατὰ τὰ ἐν ταῖς ᾠδαῖς ἑμπερόμενα διηγήματα ἀρμοδίως οἱ ῥυθμοὶ τῶν μελῶν ἐγίνοντο, ἄγοντες τὰς ψυχὰς εἰς τὴν πρέπουσαν τοῖς ἀδομένοις ἀρεταῖς* [*Numeri carminum fiebant accommodatae ad res carminibus comprehensas, ut sic animi moverentur ad eos affectus qui convenirent iis quae canebantur*]. Erant autem ῥυθμοὶ sive numeri Hebraeorum non ἑμμετροὶ [*certis mensuris adstricti*] sed lege soluti; cuiusmodi etiam erant et nunc quoque sunt ipsorum saltationes. Respicit hoc carmen non obscure ad tempora exitus ex Aegypto, quibus tempora Messiae figurabantur non sine admirabili Dei dispositu congruentibus circumstantiis. Est ibi Maria προφῆτις [*Prophetissa*] dux feminei agminis; et hic Maria obumbrata Sancto Spiritu, supra omnes feminas celebranda. Secundas ibi tenet Elisabet Aaronis uxor; hic alia Elisabet nupta Sacerdoti ex Aaronis genere.

*Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, celebrat anima mea Dominum*] Ita Ps. 34: 4, *יְהַלֵּל יְהוָה, Graece, Μεγαλύνετε τὸν Κύριον σὺν ἐμοί* [*Celebrate Dominum mecum*]. Solent

in carminibus res eadem πολυωνύμως [multis nominibus] exprimi, atque hic prius *animam* dixit, deinde *spiritum*. Neque tamen contemnenda videtur Origenis observatio, qui μεγαλύνειν ad intellectum, ἀγαλλιάζειν [exultare] ad affectum subsequentem retulit.

47. Καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρι μου, et exultat spiritus meus in Deo servatori meo] Contractum ex Ps. 35: 9, ubi LXX, Ἡ δὲ ψυχὴ μου ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ [Anima autem mea exultabit in Domino, delectabitur ob salutem eius]. Sed et in Annae cantico, Εὐφράνθην ἐν σωτηρίῳ σου [Laetata sum ob salutem tuam]. Praeteritum aut futurum pro praesenti ponere mos est Hebraeorum.

48. Ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ, respexit miseriam ancillae suae] Bene notavit vir doctissimus ταπείνωσιν esse ὤ, id est, miseriam, aut certe conditionem abiectam, ut Phil. 3: 21, videre est. In Veteri Instrumento praeter locum Gen. 29: 32, sunt illustres alii ubi LXX ita vertunt, et quidem ubi itidem respiciendi fit mentio, ut 2 Reg. 14: 26, Εἶδε Κύριος τὴν ταπείνωσιν Ἰσραὴλ [Vidit Dominus miseriam Israel]. Ps. 25: 18, Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου [Vide miseriam meam]. Sed maxime huc faciunt Annae verba quae non dubito quin respiciantur a Maria, cum et in caeteris eius verba imitetur. Ea sic habent Graece: Ἐὰν ἐπιβλέπων ἐπιβλέψης ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης σου [Si respiciens videris miseriam famulae tuae], 1 Sam. 1: 11, unde intelligendum et quae ibidem sequuntur ad Christum mystice referri debere, δώσω σοι αὐτὸν ἐνώπιόν σου δοτὸν ἕως ἡμέρας θανάτου αὐτοῦ [dabo eum coram te datum ad diem usque mortis eius]. Non multo aliter Valerius Maximus de se loquens ad Tiberium Caesarem, *Mea*, inquit, *parvitas*.

Μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί, beatam me dicent omnes generationes] Alludit, sed cum augmento, ad id quod Lea dixerat, Μακαριοῦσί με αἱ γυναῖκες [Beatam me dicent mulieres], Gen. 30: 13.

49. Ἐποίησέ μοι μεγάλα, fecit mihi magna] LXX Hebraicum πῶς ad verbum transferunt μεγάλα, ut videre est

est Deut. 11: 2, Ps. 71: 19, *μήτις γὰρ ἐποίησάς μοι μεγάλα* [*Fecisti mihi magna*]: ubi μοι additum a LXX quem locum hic respici puto. Similis locutio Deut. 10: 21, *μήτις γὰρ ἔποίησέν σοι τὰ μεγάλα* [*Qui fecit tibi magna*]. Utitur voce *μεγαλείων* Lucas iterum Act. 2: 11. Sensus est: Res magnas et miras mihi praestitit. Confer et Ps. 126: 2.

Ὁ δυνατός, qui potens est] Id est, *ἰσχυρὸς*. Id enim Dei attributum: ita vertunt LXX Ps. 24: 8.

*Καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, et sanctum nomen eius*] Id est, *ὅτι τὸ ὄνομα ἅγιον* [*cuius nomen sanctum*], contractum ex Ps. 111: 9, *ἰσχυρὸν καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ* [*sanctum et terribile nomen eius*]. Est autem haec Dei περίφρασις [*circumlocutio*] religiosa. Philemon aut Menander:

—— Θεὸς ὁ πάντων Δεσπότης,  
Ὅτι τ' ὄνομα φοβερὸν οὐδ' ἂν ὀνομάσαιμι' ἐγώ.

[————— *Omniū rector Deus,*

*Cuius tremendum nomen, nec fandum mihi.*]

50. *Εἰς γενεάς γενεῶν, a progenie in progeniem*] Id est, *αἰῶνας αἰώνων* [*in secula seculorum*]. Sunt enim ipsa verba Ps. 103: 17, quae LXX ita vertunt: *Τὸ δὲ ἔλεος Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβούμενους αὐτόν* [*Misericordia enim Dei ab aeterno et usque in aeternum super timentes eum*]. Solet autem *γενεά* sumi hoc significatu, ut Eph. 3: 21, Col. 1: 26. Sensus est, Deum perpetuo ac sine fine benefacere iis qui religiose se verentur.

51. *Ἐποίησε κράτος ἐν brachion αὐτοῦ, effecit opus potentissimum per brachium suum*] Rursum cum augmento extulit quod est in Psalmo, *Δεξιὰ Κυρίου ἐποίησε δύναμις* [*Dextera Domini fecit fortiter*], Ps. 118: 15 et 16. Efficacia Dei magna per *digitum* indicatur, per *manum* maior, per *brachium* maxima: confer locum Exod. 15: 16. Vide Ps. 77: 16, 89: 14, 98: 1, Esai. 40: 10, 62: 8, Iob. 40: 4, 9. *Κράτος* aut *δύναμις* dicitur opus *potentissimum*, qualis erat virginalis conceptio.

*Διεδόρυπτιεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν*] Pars est ex Ps. 89: 11, *כִּי אֵיךְ נָתַתָּ נַח בְּיָדָם לְהַלְכָּם בְּרַגְלֵיהֶם*, ubi *אֵיךְ* vulgo *Aegyptum* exponunt, cum LXX sumserint pro ad-

iectivo: ita enim vertunt: *Σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον, ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διασκορπίσας τοὺς ἐχθρούς σου* [*Tu depressisti, sicut vulneratum, superbum: per brachium virtutis tuas dispersisti inimicos tuos*]. Est autem in verbo διασκορπίζειν eadem ferme vis quae in verbo διασκεδάζειν, ut apparet infra 15: 13, 16: 1, Act. 5: 37. Adde Matth. 25: 24, 26, 26: 31, Marc. 14: 27, Ioh. 11: 52. Διασκεδάζειν autem ponere solent LXX ubi de dissipandis consiliis, quas hic Lucas διαβολίας dixit, agitur: 2 Sam. 15: 34, *Καὶ διασκεδάσεις μοι τὴν βουλὴν Ἀχιτοφέλ* [*Dissipabis consilium Achitophelis*]. Et Ps. 33: 10, qui locus hic simul cum illo praecedente videtur respici, *Διασκεδάξει βουλὰς ἐθνῶν* [*Dissipat consilia Gentium*]. Sensus ergo hic est: *Dissipavit superbos quod consilia cordis ipsorum attinet*. Vetus est proverbium Hebraeorum, quod, ut multa alia eius generis, servatum est nobis in Eclogis Iesu Sirachidae, quem librum *Ecclesiasticum* vocamus. Locus ita habet 10: 15, *Ὅτι ἀρχὴ ἁμαρτίας ὑπερηφανία, καὶ ὁ κρατὼν αὐτῆς ἐξυβρίσει βδέλυγμα, καὶ κατατραφήσεται εἰς τέλος· διὰ τοῦτο παρεδόξασε Κύριος τὰς ἐπαγωγὰς, καὶ κατέσρεψεν εἰς τέλος αὐτούς* [*Initium omnis peccati est superbia, qui tenuerit illam adimplebitur maledictis; donec tandem evertatur. Propterea mira mala Deus eis intulit, et subvertit eos tandem*]. Haec ipsa sententia est quam in Epinicio late prosequitur Moses. Impleta autem est cum Deus Messiam nasci voluit non ex iis qui aut sceptro aut Legis scientia superbiebant, sed ex virgine contemptae sortis. Atque idem quotidie impletur in vocatione Christianorum, cuius imago fuit haec conceptio. Vide Rom. 10: 3, Matth. 23: 12. Eodem pertinet illa γνώμη [sententia] itidem usu trita, ut ex duorum Apostolorum scriptis apparet, *Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν* [*Deus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam*], Iac. 4: 6, 1 Petr. 5: 5. Sed et Seneca dixit:

*Sequitur superbos ultor a tergo Deus.*

52. *Καθεῖλε δυνάσας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὑψωσε ταπεινοὺς; deposuit potentes de sedibus, et exaltavit humiles*] Sententia eadem est quae Ps. 113: 7, 8 et 1 Sam. 2: 8, ubi ὕψων LXX vertunt δυνασάων. At verba propius accedunt ad

ab

alterum proverbium Hebraicum quod dicta iam rubrica nobis exhibet Sirachides: Θρόνους ἀρχόντων καθεῖλεν ὁ Κύριος, καὶ ἐκάθισεν πραεῖς ἀντ' αὐτῶν ἔνδοθεν [*Sedes imperantium destruxit Dominus, et sedere fecit in iis mites pro eis*]. Unde etiam discimus quid hic sit ὕψωση, nempe ἐπὶ τοὺς θρόνους [*in sedes*]. Nam ταπεινοὺς et πραεῖς ab Hellenistis promiscue dici solere alibi annotavimus. Idque ipsum monere nos debet ταπεινοὺς hoc quidem loco intelligendos eos qui non sortis tantum sint humilis, sed animo quoque ταπεινόφρονες [*modesti*], quomodo ea vox usurpatur Matth. 11: 29, et dictis Iacobi et Petri locis, sed et alibi passim. Contra δυνάσαι intelligendi sunt οἱ ὑπερήφανοι [*superbi*], quales plerumque sunt οἱ δυνάσαι sive ἄρχοντες [*Principes*]. Est huius sententiae nobile exemplum in Saule et Davide. Quo pertinet id quod scriptum est 2 Sam. 6: 22, qui locus hunc illustrat. Vide si libet et Iosephum Iacchai ad Dan. 2: 20 et 4: 14.

53. Πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέσειλε κενούς, *esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes*] Γνώμη [*sententia*] similis superioribus. Sensus idem qui in Annae carmine 2 Sam. 2: 5, ubi itidem dictum generale pertinet ad partus beneficium. Ἀποσέλλεσθαι κενοὶ dicuntur quicumque rei alicuius obtinendae causa aliquem compellant neque eam obtinent, ut videre est infra 20: 10 et 11, LXX in Iobo 22: 9, Χήρας δὲ ἐξαπέσειλας κενάς [*Viduas dimisisti vacuas*]. Sic et Iud. 10: 11, Ἀπέστρεψαν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ κενούς [*Et remiserunt nuntios eius vacuos*].

54. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παῖδός αὐτοῦ, *manu ducit Israel puerum suum*] Est quidem ubi ἀντιλαμβάνεσθαι respondet Hebraeo יָרָה, quod et αἰρετίζειν [*eligere*] transferri notavimus, nonnunquam et aliis vocibus. Sed hic, ni fallor, respondet verbo יָרַח, quod est *sustentare*, atque interdum etiam *manu ducere*. Nam in loco Esai. 41: 9, unde hoc desumptum est, cum dixisset Deus יְהוָה יָרַח Ἰσραὴל παῖς μου [*Tu Israel cervus meus*], sequitur יָרַחְתָּהוּ וְאֵין, quod vertunt LXX οὗ ἀντελαβόμεν [*quem apprehendi*]: additur autem ἀπ' ἁκρῶν τῆς γῆς [*ab extremis terrae*]. Idem verbum saepe iidem Interpretes vertunt κρατεῖν τῆς χειρὸς [*tenere manu*], interdum et ἐπιλαβεῖσθαι.



τῆς χειρὸς [*apprehendere manum*], ut Ier. 31: 32, a qua versione non discedit Scriptor ad Hebr. 8: 9, quibus locis sequitur ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου [*ut edu- cerem eos de terra Aegypti*]. Ἐπιλαβέσθαι χειρὸς dixit et hic noster Act. 23: 19. Sensus Spiritus Sancti hoc in loco est: Sicut olim Deus populum Israeliticum eduxit quasi manu sua ex Aegypto, ita nunc rursus eum educet ex ignorantiae tenebris et peccati servitute. In carmine Mosis est: Ὁδήγησας τῇ δικαιοσύνῃ σου τὸν λαόν σου ὡς ἐλεηκόσω [*Duxisti misericors populum tuum quem rede- mptas*], Exod. 15: 13, ubi δικαιοσύνη misericordiam sig- nificat: nam in Hebraeo est רַחֵם.

Μνησθῆναι ἐλέους] *Ut memorem te misericordias suas ostenderet.* Intenditur digitus ad Ps. 98: 3, ubi in Hebraeo est כָּתַבְתָּ נֶחֱמִים וְיִשְׁכַּח עֲוֹנוֹתָיו, in Graeco, Ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ [*Recordatus est misericordias suas in Iacobum et veritatis suas in Domum Israelis*]. Confer et ultima Mi- chaeae verba, ubi similiter misericordias mentio et Iacobi et Abrahami. Dicitur autem Deus populi sui *meminisse* quoties eum longis malis oppressum insigni beneficio subleuat. Vide 2 Par. 6: 42 et hic infra 72.

55. Εἰς τὸν αἰῶνα, *in secula*] Sunt qui positum putant pro Hebraeo עָדָם, quod in hunc sensum interpretantur Aquila et Hieronymus. Sed videtur ea significatio non omnibus locis congruere: multique Hebraei ut et LXX Interpretes aliter id exponunt: mihi post alios hoc εἰς τὸν αἰῶνα referendum videtur ad ἐλάλησε [*locutus est*], ut sensus sit: Quemadmodum Abrahamo et Isaaco in perpetuum promisit. Omnino id respicitur, quod fedus cum Isaaco initum dicitur וְכָתַבְתָּ עִמָּוָה עִתְּנָה נְכִיחַ [*fedus sempiternum cum prole eius post eum*] Gen. 17: 19, quod ita expli- cant LXX, διαθήκην αἰώνιον, εἶναι αὐτῷ Θεὸς καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν [*testamentum perpetuum, fore se ipsi Deum et proli eius post eum*]. Sicut autem ibi recte supplent LXX εἶναι αὐτῷ Θεὸς ex superioribus ver- bis eiusdem capituli commate 7, ubi cum ipso Abrahamo fedus feritur, ita et hic idem subintelligendum est: hoc enim est illud quod Deus ἐλάλησε τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ [*promisit Abrahamo et proli eius*]. Atque  
ea-



eadem *perpetuitatis* clausula sicut in federis renouatione cum Iacobo facta ex pacti originalis natura inesse censi debet, ita Davidi aperte repetita est, ut videre est Ps. 132: 14, ubi LXX habent εἰς αἰῶνα αἰῶνος [*in seculum seculi*]. Et ad hanc federis naturam respiciens Paulus ait ἀμεταμέλητα εἶναι τοῦ Θεοῦ χαρίσματα καὶ κλήσιν [*sine poenitentia esse dona et vocationem Dei*], Rom. 11: 29, nimirum quia fixum ratumque sit apud Deum Israelitis semper eximia quadam misericordia prosequi: quod tunc praecipue ostendit cum Messiam ex ipsis nasci atque inter ipsos versari voluit, et illis ante caeteras nationes verbum salutare cum magnis miraculorum testimoniis annuntiari.

56. Ὡσεὶ μῆνας τρεῖς, *menses fere tres*] Turbam ut videtur vitans discessit sub tempus partitudinis, Nam si partui interfuisset, quod volunt quidam, mansisset etiam per tempora λοχείας [*cubationis a partu*] curatura puerperam; quod excurrisset extra mensem tertium.

58. Ἐμεγάλυνε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ, *magnam ostendisse Dominum misericordiam suam*] Eodem sensu μεγάλυνεν δικαιοσύνην verterunt LXX, pro magnis beneficiis efficere, τὸν 72 Gen. 19: 19.

59. Ἐν τῇ ὀγδοῇ ἡμέρᾳ, *die octavo*] In quem Deus circumcisionem differri voluerat, ne recens nimium partus non sufficeret ferendo dolori. Infantium autem circumcisio ostendebat sedus esse gentilitium.

Ἦλθον περιτεμεῖν, *venerunt circumcismus*] Amici ad eam rem advocati in domum Zachariae venerunt. Nullus enim locus certus circumcisioni ex Lege praecribitur, ut nec certus circumcisor, sed solet ad eam rem adhiberi qui maxime est in ea arte exercitus. Vide 1 Macc. 1: 63, Domi autem celebratam hanc circumcisionem ostendit puerperae praesentia. Neque hodie Iudaei in Synagoga pueros circumcidunt tanquam id necessarium esset, sed quo pluribus testibus res constet.

Ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, *et vocarunt eum nomine patris sui*] Statim post circumcisionem peractam nomen infanti imponebatur, Gen. 21: 3, 4. Sic et apud Romanos dies infantium lustricus dicebatur et *nominalis* ab eodem more; et apud Athenienses decimo

die sacra fiebant et imponebatur nomen infanti, ut nos docent Aves Aristophanis et ad eum Scholiastes, et in voce Ἀμφιδρόμια Suidas. Nec aliud ea in re spectatum arbitror quam quod cum multi ad circumcisionem aut lustrationem advocarentur, iidem meminisse possent impositi nominis, si qua olim controversia oriretur. Parentum autem aut avorum nomina posteris imponebantur ut ipsa nominis recordatione ad imitandas eorum virtutes accenderentur. Sic et apud Graecos a Pyrrho plures *Pyrrhi*, a Philippo *Philippi*, a Ptolemaeo *Ptolemai*. Et apud Poenos Annibal avi nomen ferebat. Aristophanes Avibus Ἰππώνικος Καλλίου, καὶ Ἰππονίχου Καλλίας [*Hipponicus Calliae, rursus Hipponici Callias*]. Ulpianus ad orationem Demosthenis de male obita legatione: Εἰκὸς γὰρ ἦν τὸν Πρόξενον τοῦ Ἀρμοδίου ὀνόματι χρῆσθαι ἐπὶ τινος υἱοῦ [*Aequum enim erat Proxenum alicui filiorum suorum nomen imponere Harmodii*]: is enim Proxenus ab Harmodio genus ducebat. Demosthenes in Boeotum: Ἄξιος δὲ αὐτὸς, ὥς δὴ πρεσβύτερος ὢν, τοῦνομ' ἔχει πρὸς τοῦ πατρὸς πάππου [*Par enim erat illum, ut nati maximum, nomen habere avi paterni*]. Vide et Plutarchum Cimone, ubi Thucydidem ait fuisse πατρὸς Ὀλῶρον εἰς τὸν πρόγονον ἀναφέροντος τὴν ὁμωνυμίαν [*patre Oloro qui nomen referebat ad proavum*].

60. Ἡ μήτηρ, mater] Plena scilicet Spiritu Sancto ob filium, ut supra dictum est, quo Spiritu id cognovit quod ab Angelo didicerat Zacharias.

63. Ἰωάννης ἐστὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Iohannes est nomen eius] Quasi dicat nullam superesse consultationem in re quam Deus iam definiisset. Itaque ἐστὶ inquit, non ἔσται [*erit*]. De nomine Iohannis diximus supra.

64. Καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, et lingua eius] Quomodo πᾶν ἀνοίγεσθαι [*aperiri*] ad linguam referatur diximus ad Marc. 7: 34, quod qui non intellexerunt addendum putarunt διηρθρώθη [*formata est ad vocem reddendam*]. Sed veteres Paraphrastae id non agnoscunt.

65. φόβος] Id est, reverentia Dei, ut Act. 2: 43.

66. Ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, animo reposuerunt omnes qui audierant] Sic et infra loquitur Lucas 9: 44. Alibi dixit διατηρεῖν ἐν τῇ καρδίᾳ [*con-*  
ser-

*servare animo*], 2: 51. LXX solent dicere τάρτειν ἐν τῇ καρδίᾳ, ut Ezech. 40: 4, Agg. 2: 18. Θυμῷ βάλλειν [*animo immittere*] dixit Aeschylus Prometheus.

**Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται] Quo evadet puer iste?**  
**Est enim genus idem loquendi quod Act. 12: 18.**

· *Kaì χεὶρ Κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ, et manus Domini erat cum illo*] Quoties afflatus Prophetiae describitur dici so-  
let *χεὶρ Κυρίου ἦν ἐπ' αὐτόν*, non *μετ' αὐτοῦ*, ut Ezech.  
1: 3, 3: 22, 37: 1, 40: 1. Quare hoc quod hic habemus  
loquendi genere non *προφητεία* [*Prophetia*] sed singulare  
Dei auxilium indicatur. Sic 2 Sam. 14: 19, *Μὴ ἡ χεὶρ*  
*Ἰואβ ἐν παντὶ τούτῳ μετὰ σοῦ;* [*Nonne manus Iobi tecum*  
*est in omnibus istis?*] *γὰρ* [*tecum*], non *ὑπὲρ* [*super te*],  
id est, An tibi adiutor fuit?

68. *Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ*, *benedictus Dominus Deus Israelis*] Id est, *εὐλογεθείη* [*benedicatur*], ut supra diximus. Dixerat de Semo Noachus Gen. 9: 26, *עֲבָדֵנוּ יְיָ*, *Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Σήμ* [*Benedictus Dominus Deus Semi*]: ita enim LXX. Nam qui omnium est Dominus, peculiariter *Deus* piorum dicitur. *Περὶ τὸ ὄν*, inquit Philo, *αἱ πρῶται καὶ μέγισται δυνάμειον εἰσιν*, *ἦτε εὐεργέτις, Θεὸς, ἐπειδὴν μετὰ ταύτην ἔθηκε καὶ διεκόσμησε τὸ πᾶν ἢ δ' ἑτέρα, Κύριος, καθ' ἣν ἀνῆπται τῶν ὄλων τὸ κράτος* [*Apud eum qui Est duae sunt maximae facultates, Benefica, quae Deus dicitur, quia per hanc hoc Universum et condidit et ornavit; altera vero quae dicitur Dominus, a qua pendet imperium in res omnes*]: quod et alibi saepe repetit. Postquam vero gentes pleeraque ad falsorum Deorum cultus erant dilapsae, coepit nomen illud ad unum Israelis populum restringi. Ps. 41: 14, *Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ*. Sic et Ps. 72: 18 et 106: 48.

“Ὅτι ἐπισκέψατο] Nimirum τὸν λαὸν [*populum*], quod hic repetendum ex membro sequente; cui similia loquendi genera reperias Prov. 31: 30, Gen. 21: 1, 50: 24 et alibi. Sensus est, *animadvertit ad populum*. Chaldaeus ܐܬܝܬܐ [*visitavit*] cum in bonam partem sumitur vertit ܐܬܝܬܐ [*recordari*]. Accedo putantibus Exodi loca respici 3: 16 et 4: 31, ubi in Graeco vox est eadem.

*Καὶ ἐποίησε λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ, et fecit liberationem populo suo*] Ex eodem Psalmo est ex quo partem

Maria recitavit, 111: 9 scilicet; ubi de beneficio exitus ex Aegypto (quae imago, ut diximus, Messiae temporum) **לָּוֹתָנוּ מִמִּצְרַיִם**, quod vertunt LXX, **λύτρωσιν ἀπέλευσε τὸ λαὸν αὐτοῦ** [*misit liberationem populo suo*]. Unde apparet recte *liberationem* hic verti, neque tam de solo Christi sacrificio hic agi quam de toto Dei consilio in liberandis Israelitis, quod eo tempore coeptum est in rem conferri. LXX quoties pretii mentionem res exigit **ἀντὶ λύτρωσιν** potius quam **λύτρωσιν** dicunt.

69. **Καὶ ἤγειρε κέρας σωτηρίας ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ Δαβὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ; ἐξέρεξε cornu salutis nobis in domo Davidis filii sui**] Quia non unius bestiae vis in cornibus consistit, ideo potentia omnis *cornu* Hebraeis dicitur, ut colligere est ex loco Deut. 33: 17, praecipue vero potentia Regalis, ut videre est Zach. 1: 18 et Dan. 7: 24 et 8: 21. Atque ideo vocem **קַרְנָא** [*cornu*] 1 Sam. 2: 10, Ier. 48: 25, et alibi veteres Paraphrastae vertunt **מַלְכוּת**, **מַלְכָּא** [*regnum*] et **מְלִיכָא** [*dominationem*]. Vocem autem **ἐγείρειν** non tam respondere arbitror Hebraeae **עָרַב** quam voci **עָרַבָה**. Duo enim loci coniunctim respiciuntur, alter Ps. 132: 17, **וְעָרַבְתִּי קַרְנִי בַדָּבָר**, ubi LXX, **ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαβὶδ** [*erigam cornu Davidis*], alter vero Ezech. 29: 21, **וְעָרַבְתִּי קַרְנִי בַדָּבָר**, ubi illi, **ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνατελεῖ** [*die illo eriget*] (forte **ἀνατελῶ** [*erigam*], ut loco superiori) **κέρας παντὶ τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ** [*cornu omni domui Israelis*]. Dicitur autem Deus Ps. 18: 3, **וְעָרַבְתִּי קַרְנִי בַדָּבָר** [*cornu salutis meae*]. *Regnum salutiferum ex domo Davidis surrecturum* Zacharias vaticinatur.

70. **Καθὼς ἐλάλησε διὰ σώματος τῶν ἁγίων τῶν ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ, sicut locutus est per os sanctorum ipsius qui diu fuerunt Prophetarum**] Eadem verba Petrus usurpat Act. 3: 21, **ὡς ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ σώματος ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ' αἰῶνος**, ubi manifestum, Mosen et eum secutos Prophetas intelligi. Ita et hic **ἀπ' αἰῶνος** non est *ab orbe condito*, sed *ab antiquis temporibus*; quod satis est ad ostendendam singularem Dei dispensationem. Recte notarunt viri eruditi simile loquendi genus exstare Gen. 6: 4, ubi Graece est **οἱ γίγαντες οἱ ἀπ' αἰῶνος** [*gigantes a seculo*], id est, **οἱ ἀρχαῖοι** [*antiqui*], et Ps. 25: 6, sed et alibi. Neque dubito quin hoc quidem loco

arias eos Prophetas significet ex quorum vaticiniis imta sunt quae sequuntur. Nam ἐλάλησε illud ad sententia referentibus assentio, ut sit ἐλάλησε σωτηρίαν, et ησε ποιῆσαι ἔλεος, et ἐλάλησεν ὄρκον.

. Σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἰντων ἡμῶν, liberationem ab hostibus nostris et a u omnium qui oderunt nos] Liberationem scilicet a ore peccati, a Mundo, a Morte et Diabolo; quae atio figurata est primum in liberatione ex Aegypto; ua ita canit Psaltes 106: 10, "Εσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς ἰντος, καὶ ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν [*Salva- ros de manu odientium, et redemit eos de manu ini- rum*], deinde in liberatione Davidis a vi Saulis, de David Ps. 18: 18, 'Ρύσεται με ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν ἐκ τῶν μισούντων με [*Eripuit me de inimicis meis for- mis et ab his qui oderunt me*]. Adde locum Oseae 14, et eius interpretem Paulum 1 Cor. 15: 55. So- autem apud Hebraeos saepe ἐξηγητικῶς [*explicative*] ungi οἱ ἐχθροὶ et οἱ μισοῦντες, ut Ps. 18: 18 et 41.

2. Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, se facturum ericordiam cum patribus nostris] Verba sunt ipsa De- gi explicata μυσικώτερον [*magis mystica*], exstant Exod. 6 et Deut. 5: 10, ubi Deus dicit se esse τῶν πᾶν ὄντων ἔλεος [*facientem misericordiam*] in multam pro- em iis qui se diligant; quales fuerant Hebraeae gentis ii satores. Quanquam autem verum est quod Orige- atque alii hic monent, ad illos ipsos progenitores tum beneficiorum Christi manasse, si quis tamen ad a Legis attendat reperiet sensum esse, ipsis genito- s conferri ea beneficia quae propter ipsos contingunt eris; quod et Theophylactus notavit ad hunc locum. toteles libro de Moribus I, cap. 11, Τὰς δὲ ἀπογόνων ς καὶ τῶν φίλων ἀπάντων τῶν μὲν μηδοτιοῦν συμβάλλεσθαι, ἄφιλον φαίνεται καὶ ταῖς δόξαις ἐναντίον [*Nihil ad nos inere posterum et amicorum omnium fortunas, vide- abhorrere ab amicitia et receptis opinionibus contra-*]: deinde, Συμβάλλεσθαι μὲν οὖν τι φαίνονται τοῖς ηκόσιν αἱ εὐπραξίαι τῶν φίλων [*Quare aliquid conferre uis videntur amicorum res prosperae*]. Ita Christus idit aequum esse a se eam sublevari quae sit filia Abra-

*Abrahami*, infra 13: 16. Et alibi missum se praecipue ait *ad servandos oves Domus Israelis*, Matth. 10: 6, 15: 24. Sic et Petrus Act. 3: 25, 'Τμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν [*Vos estis filii Prophetarum*]: ubi sequitur, ut et hic, mentio τῆς διαθήκης [*federis*]. Paulus Rom. 11: 28, 'Ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας [*Carissimi propter Patres*].

Καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ, *et recordatum federis sui sancti*] Sumtum ex Lev. 26: 42, ubi cum de poenitentia Deus egisset, subiicit: Καὶ μνησθήσομαι τῆς διαθήκης Ἰακώβ, καὶ τῆς διαθήκης Ἰσαὰκ, καὶ τῆς διαθήκης Ἀβραὰμ μνησθήσομαι [*Et recordabor federis mei quod pepigi cum Iacobo et Isaaco et Abrahamo*]. Vide quae supra diximus ad illa μνησθῆναι ἐλέους [*recordari misericordiae*] in carmine Mariae.

73. Ὁρκον ὃν ᾤμωσε πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, *iusiurandum quod iuravit Abrahamo patre nostro*] Puto et hoc non minus quam infinitivos praecedentes optime referri ad id quod praecessit, καθ' ὡς ἐλάλησε [*sicut locutus est*]. Nam gradatim adscendit oratio a *federe* ad *iusiurandum*, sicut Deus primo fedus fecit cum Abrahamo, Gen. 17: 7, deinde et iuravit, 22: 16, 17, fiduciam nimirum Abrahami in oblatione filii ostensam nova fidei confirmatione remunerans, ut non male observat Philo. Verba legi digna adscribam: Θεὸς τῆς πρὸς αὐτὸν πίστεως ἀγάμενος τὸν ἄνδρα πίσιν ἀντιδίδωσιν αὐτῷ τὴν δι' ὅρκου βεβαίωσιν ὣν ὑπέσχετο δωρεῶν, οὐκ ἔτι μόνον ὡς ἀνθρώπῳ Θεός, ἀλλὰ καὶ ὡς φίλος γνωρίμας διαλεγόμενος [*Deum hominem admirans ob fidem in se, fidem ipse ei reddit, nempe eorum donorum quae erat pollicitus confirmationem iurata; non ei iam tantum loquens ut homini Deus, sed ut amicus familiari*]. Idem Scriptor alibi Dei iusiurandum ait esse τῆς ἡμετέρας ἀσθενείας ἐπικουρίαν [*nostrae imbecillitatis subsidium*], rationem egregiam addens, οὐ γὰρ δυνάμεθα διηνεκῶς τὸ ἄξιον τοῦ αἰτίου κεφάλαιον ἐν ψυχῇ ταμιεῦσαι τῇ ἑαυτῶν, τὸ οὐχ ὡς ἄνθρωπος ὁ Θεός, ἵνα ἅπαντα τὰ ἀνθρωπολογούμενα ὑπερκύψωμεν [*non enim possumus semper in animo servare sententiam dignam Creatore, Non esse Deum qualis homo, ut sic attollamur super omnia quae humanum in modum dicuntur*]. Neque vero quibusvis promissionibus, sed eis duntaxat quae se

in omne tempus extendunt, iusiurandum Deus adiicere solet: quo notari τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς [*immobile consilium*] ait Scriptor ad Hebraeos 6: 17. Talem autem esse pollicitationem de singulari favore Dei erga Israelitas supra gentes caeteras ostendit Paulus in epistola ad Romanos; quae tamen non impedivit quominus quidam insigniter contumaces eius favoris fructu exciderent, ut ibidem docemur. Dignum autem notatu est paucis hisce verbis vim nominum quae et filio et parentibus non sine Divina dispositione contigerant indicari. Nam ποιῆσαι υἱὸς explicat *Iohannis* nomen, μνησθῆναι nomen *Zachariae*, ὄρκος nomen *Elisabetae*.

73, 74. Τοῦ δοῦναι ἡμῖν, ἀφόβως, ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ὄυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ, *daturum se nobis, ut sine timore, e manu hostium nostrorum liberati, serviamus illi*] Παραφράζει [*circumloquitur*] Spiritus Sanctus verba iurisiurandi, *Semen tuum hereditario iure possidebit portam hostium suorum*. Ὁρκὸν τοῦ δοῦναι [*iusiurandum dandi*] recte dixit iusiurandum quo Deus aliquid se daturum promittit. Docet autem nos hic per Zachariam Spiritus Sanctus, quod saepe per Apostolos, τὰ σαρκικά [*res carnales*] habuisse in se umbram τῶν πνευματικῶν [*rerum spiritualium*]. Explicatio autem haec non obscure indicat excellentiam Novi et iam promulgandi Federis supra Antiquum. — Ἀφόβως] Coniungendum cum λατρεύειν. Veteris Federis erat πνεῦμα δουλείας εἰς φόβον [*spiritus servitutis ad timorem*], Rom. 8: 15. Erant enim qui ad illud fedus pertinebant ἑνοχοὶ δουλείας φόβου θανάτου [*obnoxii servituti timore mortis*], Heb. 2: 15. At novo populo passim tribuitur Spiritus libertatis et fiduciae. Bene autem notatum est ἀφόβως hic valere quod πᾶς. Vide Lev. 25: 18 et Ier. 23: 6. LXX utroque loco vertunt πεποιθότες [*confisi*]. Sed proprie videtur hic respici Deuteronomii locus 12: 10, ubi ut itidem istud πᾶς additur mentioni liberationis ab hostibus, ut hic. LXX ibi habent: Καὶ καταπαύσει ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν τῶν κύκλῳ, καὶ κατοικήσετε μετ' ἀσφαλείας [*Daturus est vobis ut requiescatis a cunctis hostibus circumiacentibus, et habitabitis securi*]. — Ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ὄυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ] Manifesta allusio ad verba Dei



Dei Exod. 3: 12. Qui hostes sint intelligendi supra dictum est. Ab his ideo liberamur ut Deo serviamus, Rom. 6: 18: 22.

75. Ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, *in sanctitate et iustitia coram ipso*] Id est, in ea iustitia et sanctitate quae non in operosis ritibus consistit, sed in sinceritate cordis, cuius inspector est Deus. Hoc est quod Paulus dicit ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας [*in iustitia et sanctitate veritatis*], Eph. 4: 24, Christus, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ [*in spiritu et veritate*], Ioh. 4: 23.

Πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν, *omnibus diebus vitae nostrae*] Non interrupto obedientiae cursu: quod praestat Spiritus ille in Novo Federe promissus. Vide Ier. 32: 39, 40.

76. Προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ, *Propheta Altissimi vocaberis*] Προφήτης ex vocis origine qui futura praedicat: sed latius ita vocatur, ut Philonis utar verbis, ἐρμηνεύων ἐνδόθεν ὑπηχοῦντος τὰ λεκτέα τοῦ Θεοῦ [*interpreter Dei intus dicenda suppeditantis*].

Προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου Κυρίου, *praecibus enim ante faciem Domini*] Verba Angeli supra 17. Munitoris officium describitur.

Ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ, *paratum vias eius*]. Ex Esai. 40: 3.

77. Τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας, *ad dandam scientiam salutis*] Id est, διὰ τοῦ δοῦναι [*dando*]. Iam enim explicat qua in re illa praeparatio consistat; nimirum in subministratione doctrinae salutaris de resipiscentia, summatim commendanda per Iohannem, sed ita ut plenior cognitio a Christo esset petenda, Iohanne hoc ipsum indicante.

Ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν, *in veniam peccatorum eorum*] Omnino hic, ut aliis multis in locis, ἐν est propositum. Nam γνῶσις [*scientia*] illa σωτηρίας [*salutis*] est ipsum βάπτισμα μετανοίας εἰς ἀφεσιν ἁμαρτιῶν [*baptisma poenitentiae in veniam peccatorum*], Marc. 1: 4, Lucae infra 3: 3.

78. Διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, *per viscera misericordiae Dei nostri*] In Hebraeis libris invenies haec disiuncte posita, ut Esai. 63: 15, γὰρ γὰρ. Item Ier. 16: 5, γὰρ γὰρ. Sic et Paulo Phil. 2: 1, σπλάγχνα καὶ



ἰκτιροί. At simillimum huic loquendi genus est apud  
 em Paulum Col. 3: 12, σπλάγχνα οἰκτιρῶν [*viscera*  
*cordiae*], quo haud dubie intima miseratio signifi-  
 . Vide quae ad Matth. 9: 36. Putant multi hoc δια-  
 γχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν referendum ad ἄφεσιν cuius  
 io praecessit, ut indicetur ea venia ex Dei miseri-  
 a proficisci; quod certissimum est. At mihi haec  
 a ad totum id quod praecessit referenda videntur,  
 rüm ad ipsam missionem Iohannis atque Messiae, et  
 tionem ad poenitentiam illorum utrique mandatam ex  
 ricordissimo Dei consilio; quod et sequentia omnino  
 ntur exigere. Saepe autem Apostoli hanc extraordi-  
 am vocationem referunt ad summam Dei misericor-  
 , eamque misericordiam humanis operibus opponunt.  
 οἷς ἐπισκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους] *Per quam*  
*ricordiam*, inquit, *affulsit nobis illa lux coelestis.*  
 τολὴ quidem α LXX aliquot locis ponitur pro πῶς,  
 alii vertunt βλάσημα [*germen*], nam et Graecis φυτὰ  
 mina] dicuntur ἀνατέλλειν. Sed profecto quae sequun-  
 ostendunt hic non ita accipiendum; sed ἀνατολὴν esse  
 osum quod πῶς dixit Esaias 9: 2, qui locus hic aperte  
 icitur, et ad Christum eiusque doctrinam refertur  
 a a Matthaeo. Vox autem πῶς quanquam pro omni  
 accipi solet, proprie tamen et peculiariter *lucem*  
*eternam* sive *orientem* significat: ita Neh. 8: 3, πῶς πῶς  
 uce] LXX vertunt, ἀπὸ ὥρας τοῦ διαφωτῖσαι τὸν ἥλιον  
 mpore quo Sol lucere incipit]. Et verbum παρώνυ-  
 [eiusdem originis] sumitur pro ἀνατέλλειν [*oriri, il-*  
*lucere*], ut Gen. 44: 3, πῶς πῶς τὸ πρῶτον διέφανε [mane-  
 it]. Philo ἀνατολὴν ψυχῆς [*ortum animae*] definit,  
 ἡλιακῶν ἀκτίνων τρόπον ἀνάσχει τὸ ἀρετῶν φέγγος [*cum*  
*odum radiorum Solis attollit se virtutum lux*].

. Ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημέ-  
*illuminatum his qui in tenebris et in umbra mortis*  
*ut]* Vide Matth. 4: 16. Sensus est, populo Hebraeo  
 sisse hanc lucem tunc cum in summis ignorantiae  
 oris versaretur.

ἢ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης, *ad di-*  
*idos pedes nostros in viam pacis]* Continuatur trans-  
 . Nam lux dirigit nos ut secure ambulemus, Ioh.

12: 35, Eph. 5: 8, 1 Ioh. 1: 7, Apoc. 21: 24. Sic et Ps. 119: 5 Verbum Dei *lumen semitae* dicitur. *Εὐρίην* hic *securitatem* interpretamur, sicut Iosephus *Σόλυμα* exponit *ἀσφάλειαν* [*securitatem*].

80. *Ἐκρᾶταιοῦτο πνεύματι, confirmabatur spiritu*] Id est, sapientiā; ut infra de ipso Domino, 2: 52, *προέκταν σοφίᾳ* [*proficiebat sapientiā*].

*Ἐν ταῖς ἐρήμοις, in desertis*] Errant qui hic paternam Iohannis domum intelligi putant. Ea enim erat in Urbe, ut iam vidimus. Sicut ergo ad victum severiorem se composuit poenitentiae praeco, ita et locum ei severitati convenientem elegit, Eliam sic quoque exprimens. Quod dico, verum esse apparebit non supine legenti ipsa Christi verba Matth. 11: 7.

*Ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραὴλ, ostensionis suae Israelitis*] Cum Deus vocationem ipsius innotescere voluit. Sic de Iesu Iohannes, 1: 31, *ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ* [*Ut innotesceret Israeli*].

## C A P U T II.

1. *Ἐξῆλθε δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου, exiit edictum a Caesare Augusto*] Non ita intelligo quasi uno eodemque tempore factus esset census per totum orbem qua Romanus erat: sed cum Augustus omnem vim Imperii Romani pernosse vellet, per omnia Regna et Provincias constituit censum agi, modo hic scilicet, modo illic, ut commodum erat. Hoc est quod Dion inquit, *Ἐπέμψεν ἄλλους ἄλλη τά τε τῶν ιδιωτῶν καὶ τὰ τῶν πόλεων ἀπογραφόμενους* [*Misit alios alio qui facultates cum privatorum tum civitatum describerent*]. De censu per Galliam acto Augusti iussu meminerunt Claudius in oratione quae Ancyræ servatur, breviator Livii et Dio. Vox *ἐξῆλθε* publicationem significat, Dan. 2: 13, 9: 25, Esth. 1: 19.

*Ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην*] Id est, ut iam dixi, *censum agi per orbem Romanum*; quomodo Syrus hic recte interpretatur. Nam quod apud Livii breviatorem est *census actus*, Dio dixit *ἀπογραφὰς ἐπεγράφο* [*describi fecit*]. Errant autem qui putant hoc cen-

1 Romanis capitationem Iudaeis indictam. Id enim  
 2 non est ante confiscationem rerum Archelai. An-  
 3 populus Iudaens Herodi tributa pendebat: Herodes  
 4 n Imperio Romano, ut alii Reges socii, dabat, ut  
 5 anus loquitur, φόρους τεταγμένους [*tributa condicta*].  
 6 e census hic eo pertinebat ut notum esset quid  
 7 a quaeque et Provinciae hominum copia, quid pecu-  
 8 valerent. Nam ea vis census, Floro docente, us-  
 9 a patrimonii, dignitatis, aetatis, artium officiorum-  
 10 discrimina in tabulas referantur. Cicero De leg. III,  
 11 ores populi aevitates, suboles, familias pecuniasque  
 12 into. Et Claudius in dicta oratione censu a se acto  
 13 ultra exquisitum ait quam ut publice notae essent  
 14 tates.

15 Πρώτη ἐγένετο, *prima facta est*] Id est, hic in Iu-  
 16 primus a Romanis census actus est. Iustinus Ad-  
 17 is Tryphonem: Ἀπογραφῆς οὖσης ἐν Ἰουδαίᾳ τότε  
 18 ης ἐπὶ Κυρηναίου ἀνεληλύθει ἀπὸ Ναζαρέτ, ἐνθα ὤκει,  
 19 ἡθελῆν, ὅθεν ἦν ἀπογραφασθαι. [*Cum tum primum in*  
 20 *ea descriptio fieret sub Quirinio, venit Nazaretae*  
 21 *habitabat, Bethlehemum; ubi facienda erat profes-*  
 22 *nam ante ullum actum non invenimus. Hic autem*  
 23 *is commonebat Iudaeos impleti vaticinii de destruen-*  
 24 *regnis Syriae et Aegypti, post quorum eversionem*  
 25 *actandus erat Messias.*

26 ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηναίου] *Praefecto Syriae*  
 27 *inio; ita enim eum Tacitus vocat: unde emendandi*  
 28 *in quibus Quirinus legitur. Κυρηναίον id nomen cum*  
 29 *scribunt tum Iosephus tum Iustinus Martyr. Prae-*  
 30 *s autem fuit huic negotio census, cum Praeses Syriae*  
 31 *Sentius Saturninus, qui adiunctus haud dubie Qui-*  
 32 *. Sicut autem Lucas Quirinium dicit ἡγεμονεύσαι τῆς*  
 33 *is, ita eum ἐν Ἰουδαίᾳ γενέσθαι ἐπίτροπον [in Iudaea*  
 34 *torem rerum fuisse] dicit Iustinus. Nimirum vox et*  
 35 *ρίας [regiminis] et ἐπίτροπῆς [curae], ut recte ab*  
 36 *tis viris demonstratum est, imperia quaevis etiam*  
 37 *ordinem mandatae significat. Nam ἐπίτροπον Pro-*  
 38 *torem Iudaeae interpretari non possumus, cum nul-*  
 39 *lucurator Romanus in Iudaea fuerit aut esse potuerit*  
 40 *ante Herode: ac praeterea Procuratores ex Equestri*

Ordine legebantur: Quirinius, quanquam Patricius non erat, rebus in Cilicia bene gestis Consulatum mernerat, ut Tacitus docet, atque ita in Senatum pervenerat. Iosephus: Κυρήνιος τῶν εἰς τὴν βουλὴν συναγομένων ἀνὴρ τὰς τε ἄλλας ἀρχὰς ἐπιτετελεώς, καὶ διὰ πασῶν ἐδεύσας, ὕπατος γένεσθαι [Quirinius unus Patrum Conscriptorum per multos honorum gradus ad Consulatum pervenerat]. Et alibi de eodem, ἀνὴρ ὑπατικός [vir Consularis]. Sic et Eusebius dixerat: Κυρήνιος ἀπὸ συγκλήτου βουλῆς ἐπέμψθη, id est, Quirinius Senatorum unus missus est, non ex consilio Senatus, ut vertit Hieronymus. Eius autem ordinis homines Censui praefici solebant. Ita a Druso et Germanico actos census legimus, sed et ab aliis Senatoribus. Tacitus lib. XIV, *Census per Gallias a Qu. Volusio et Sex. Africano Trebellioque Maximo acti sunt*, aemulis inter se per nobilitatem Volusio atque Africano. Sentium Saturninum hoc tempore Syriae fuisse Praesidem ex Tertulliano certum est, cuius verba sunt: *Sed et census censuales actos sub Augusto nunc in Iudaeam per Sentium Saturninum*. Non potuit autem falli eam in re Tertullianus, cum solerent census in tabulas referri, eaeque tabulae primum publice proponi, deinde servari in Archivis ubi inspectandi erat copia. Itaque Iustinus ad ipsas tabulas provocat: Μαθεῖν δύνασθε, inquit, ἐκ τῶν ἀπογραφῶν τῶν γενομένων ἐπὶ Κυρήνιου [Discere potestis ex tabulis professionis factis tempore Quirini]: ubi ἀπογραφὰς vocat *Tabulas censuales*, quomodo in Codice appellantur. Sic et Dio de Cafigula: *Ἦρθε τὰς τῶν Γαλατῶν ἀπογραφὰς* [Poposcit Gallorum Tabulas censuales]. Ipse Tertullianus Tabularum huius census saepe meminit. Nam dicto loco adiicit, *apud quos genus eius inquirere potuissent*. Alibi: *De censu denique Augusti, quem testem fidelissimum Dominicae nativitatis Romana Archiva custodiunt*. Rursum alibi: *Ut nemo facile ignorare de genere potuisset, vel de recentibus Augustianis censibus tunc adhuc forte pendentibus*. Ubi illud pendentibus ad morem Romanum refer Acta publice proponendi, quomodo *leges pendere fixas clavis ferreis* dixit Plautus. Alio iterum loco: *Sicut apud Romanos in censu descripta est Maria ex qua nascitur Christus*. Nec mirum exstitisse has Ta-

Tabulas Tertulliani aëvo, cum suo etiam exstitisse testetur Chrysostomus: Verba eius sunt: Ὅθεν δῆλον, ὅτι κατὰ τὴν πρώτην ἀπογραφὴν ἐτέχθη· καὶ τοῖς ἀρχαίοις τοῖς δημοδία κειμένοις κώδιξιν ἐπὶ τῆς Ῥώμης ἔξουσιν ἐντυχόντα καὶ τὸν καιρὸν τῆς γραφῆς μαθόντα ἀκριβῶς εἰδέναι τὸν βουλούμενον [*Unde apparet natum in prima descriptione. Et qui consulere volet Tabulas Romae in Archivis positas exacte eam rem poterit cognoscere*]. Videtur autem Quirinium Augustus huic Censui per Syriam agendo praefecisse, quod cum bellum in Cilicia Syriae vicina gereret exacte didicisset res Orientis. Eademque de causa C. Caesari misso ad res Orientis hic ipse Quirinius Rector est datus; et aliquot post annis Iudaea iam in Provinciae formulam redacta missus qui et Syriae praesset et simul Iudaeis Romana tributa indiceret, quod ante id tempus factum non erat. Iosephus de censu hoc, quem Lucas hic attingit, memorare insuper habuit, quia cum tributorum indictio non accederet, nihil in eo evenerat memorabile: at indictionis tributorum per Quirinium merito meminit, quia tum primum orta est duce Iuda Gaulonita seditio eorum qui negabant ἀλλοφύλοις [*alienigenis*], quales erant Romani, tributum posse salva religione persolvi. Qui Iosephum tam diligentem rerum Iudaicarum inquisitorem, et cui Romana quoque Archiva patuerunt, deceptum putant in re tam obvia, eos ipsos valde decipi arbitror.

3. Ἀπογραφεῖσθαι] Optime vertit Latinus Interpres *profiteri*. Est enim ea vox censualis, ut ab aliis ostensum est.

Ἐκαστος εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν, *singuli in suam civitatem*] Romani in singulis Provinciis ac Regnis morem censendi antiquitus ibi usurpatum retinebant. Iudaeorum autem mos hic erat, ut census fieret per tribus, gentes et familias, ut docet nos inquisitio per Iosuaam facta, sortitio qua Saul Rex creatus est, et postremo census a Davide institutus. Hoc autem post multas Iudaeorum disiectiones fieri non poterat nisi singuli se ad ea loca conferrent quae olim genti ac familiae suae obvenerant.

4. Ἐξ οἴκου καὶ πατριάς, *de domo et familia*] Videtur hic πατριά pars esse οἴκου, ut in Tribu Iudae οἶκος sit

posterorum Ram, πατρια eorum qui ex Davide; ut Romae gens Cornelia, familia Scipionum. Sic in Iosuae historia מנש, id est, Tribus, distinguitur in מנשן, quas δήμους [gentes] vocant LXX, מנשן rursum in מנשן [familias]. Bethlehemitica autem regio non Davidis erat propria, sed gentis eius ex qua erat David, ut Ruthae historia nos docet. At Iosephus non tantum ex gente illa erat sed ex ipsa etiam Davidis familia.

5. Σὺν Μαριάμ, cum Maria] Aperte satis ostendit Lucas etiam Mariam ex genere Davidis fuisse: nam alioqui ipsa in familiae suae urbe profiteri debuerat: neque sine causa praegnantem eo duxit Iosephus. Admiranda autem in hoc negotio est Dei providentia, qui et natalem locum et genus Filii sui multis vaticiniis praedictum voluit testatum esse publicis tabulis. Nam et infantum capita censebantur: et Iesu nomen adscriptum Tabulis affirmant Iustinus, Tertullianus, Chrysostomus. Ulpianus in Digesta relatus L. III, De censibus: *Aetatem in censendo significare necesse est: quia quibusdam aetas tribuit ne tributo onerentur: veluti in Syriis a quatuordecim annis masculi, a duodecim feminae usque ad sexagesimum quintum annum tributo capitis obligantur. Aetas autem spectatur censendi tempore.*

Τῇ μεμνησενμένη αὐτῷ γυναικί, desponsata sibi uxore] Non sponsa tantum erat sed et nupta: at sponsam maluit Lucas dicere, quia Iosephus Mariam habebat ut sponsam. Nam sponsae interdictae viris (inquiunt Hebraei) perinde ut αἱ ἐν ἐμμηρίοις [quae in profluvio mensium]. Offendit quosdam male illud γυναικί, quod agnoscit Latinus et vetera exemplaria.

6. Ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, cum essent ibi] Nimirum professio temporis aliquid desiderabat ob hominum multitudinem.

7. Πρωτότοκον, primogenitum] Vide ad Matth. 1: 25.

Ἐν τῇ φάτνῃ, in praesepe] Fuisse hoc praesepe sive stabulum ἐν σπηλαίῳ [in specu], magno consensu produnt Veteres, Iustinus, Origenes, Eusebius, Athanasius, Gregorius Nyssenus, Hieronymus, Epiphanius, Theodoretus et eos secuti alii. Nec mirum cum ager ille omnis ὑπόπετρος [lapidosus] fuerit, ut ex Strabone vir doctus ob-

servat. Mos autem praesepia ponendi in speluncis etiam apud Graecos fuit. Euripides Baechis :

— Καθείρξαι' αὐτὸν ἱππικαῖς πέλας  
Φάτναισιν, ὥς γ' ἄν σκοτίον εἰσορᾷ κνέφας.

[— *Equorum vinxit ad praesepia,*  
*Tenebricosam videat ut caliginem.*]

Διότι, οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι, *quia non erat iis locus in diversorio*] Τὸ κατάλυμα dicit eam domum in quam venerant hospitii quaerendi causa. In hac domo nullus erat locus vacuus ob turbam hospitum: itaque in specum coacti sunt se abdere ideo quod partus solitudinem desideraret. Domum hanc non in ipsa urbe sed proxime urbem fuisse vetus auctor Iustinus prodidit; cui hoc magis credendum est quod non procul Iudaea natus et educatus fuit, quippe Samarites; et eius temporibus satis recens erat rei memoria. Ἐν σπηλαίῳ, inquit, πρὶ συνέγγυς τῆς κόμης κατέλυσε [*In specu quodam non procul a vico divertit*]. Nam Bethlehemum κόμην vocat, utpote exiguum oppidum, ut et Iohannes 7: 42. Quam famam secutus Scriptor vetus homiliae quae inter Chrysostomi opera edi solebat: *Rem novam!* inquit, *ingrediuntur in diversorium, non ingrediuntur in civitatem.* Possunt videri idem sensisse descriptores Palaestinae qui specum istam fuisse aiunt iuxta muros Bethlehemi. Et sane multis in regionibus diversoria sunt extra portas, quae quovis tempore adventantes recipiant. Et quanquam pacis temporibus exitum atque aditum patuisse in urbes Iudaeae non est negandum, cum Christus saepe nocte multa exierit Hierosolymis, facilius tamen et minus observati potuerunt pastores in diversorium extra urbis moenia constitutum venire quam in urbem penetrare. Nihil sane video quod obstat, nisi quod infra natus dicitur ἐν πόλει Δαβὶδ [*in oppido Davidis*], et quod templum in eius specus honorem ab Helena structum dicitur in Bethlehem. Sed apud omnes populus usitatum est, ut continentia aedificia, qualia adhaerere etiam parvis oppidis saepe videmus, oppidorum veniant nomine, iure scilicet accessionis. Sic Christus dicitur moriturus *in Ierusalem* Luc. 9: 31 et 13: 33, quem constat extra moenia crucifixum. Sic Iosue dicitur fuisse *Hierichunte*, 5: 13, et

*Gabaonē*, 10: 10, cum eas urbes obsideret. Et Luc. 5: 12 Iesus dicitur in una urbium obviam factus leproso, cum constet leprosos extra moenia mansisse. Et ipse Herodes ostendit facto, se Michaeae vaticinium in hunc modum intellexisse.

8. *Καὶ ποιμένες, et pastores*] Est enim valde pascuus circa Bethlehemum ager, 1 Sam. 17: 15.

*Ἀγγελοῦντες*] *Agentes sub dio*: nam in hac voce nulla est noctis significatio, quam sequentia exprimunt. Cum autem vix usquam hyeme soleant in agro agere pastores, noctibus praesertim, mirum videri potest natalem Domini ab Ecclesia Romana, cui censuum tabulas inspicere promptum fuit, collocatum in diem 25 Decembris, quod institutum Antiochena Ecclesia sive Constantinopolitana (utrobi enim habita sit oratio quae id testatur dubitant eruditi) sequi coepit temporibus demum Chrysostomi: totus autem Oriens non ante Iustini Imperatoris tempora, ut Nicephoro observatum. Diligentissimus temporum indagator putat natam hanc opinionem ex altera falsa de Pontificatu Maximo Zachariae; nam a die Expiationum, quo Pontifex Maximus ingredi penetrale solebat, putata conceptus Elisabetae tempora, ac sex mensibus posterius Mariae: cum ipse inita numeratione ἀπὸ τῆς ἐφημερίδας [*a vice*] Abia natalem Domini in Septembrem putet congruere; quo tempore sub dio agunt pastores. Antiquitus certe variasse traditionem constat. Nam qui proxime ad aetatem Christi accedens eius rei meminit est Clemens Alexandrinus, cuius haec sunt verba: Εἰσι δὲ οἱ περιεργότερον τῇ γενέσει τοῦ σωτῆρος ἡμῶν οὐ μόνον τὸ ἔτος ἀλλὰ καὶ τὴν ἡμέραν προστιθέντες, ἣν φασιν ἔτους κῆ Αὐγούστου ἐν πέμπτῃ Παχῶν καὶ εἰκάδι· οἱ δὲ ἀπὸ Βασιλείδου καὶ τοῦ βαπτίσματος αὐτοῦ τὴν ἡμέραν ἑορτάζουσι, προδιανυκτερεύοντες ἀναγνώσει· φασὶ δὲ εἶναι τὸ πεντεκαιδέκατον ἔτος Τιβερίου Καίσαρος, τὴν πεντεκαιδεκάτην τοῦ Τυβὶ μηνός [*Sunt qui curiosius nativitati Salvatoris nostri non annum modo sed et diem adscribunt, nempe anni 28 Augusti Caesaris diem Pachon mensis quintam et vicesimam. Qui vero in Basilidae sunt secta etiam diem Baptismatis eius celebrant, noctem praecedentem in lectione agentes. Eum autem diem fuisse aiunt quintum et decimum Tybi men-*



*mensis anno principatus Tiberii Caesaris quinto et decimo*]. Prior harum sententiarum in Maium ferme Domini natalem conferebat; quo tempore non dubium est pastores in Iudaea solitos ἀγραυλεῖν. Est enim Πάγων septimus mensium Aegyptiorum, quorum primus Toth cum mense Septembri ferme συνεμπίπτει [congruit]. At altera sententia Basilidis sectatorum referebat hunc diem in mensem Aegyptiorum quintum, quod ferme cum traditione Romana congruit. Eadem sententia unum esse diem statuebat quo natus esset Christus et quo baptizatus; quod Veterum multi crediderunt, ob id quod infra legitur 3: 23. Atque id secutas Aegypti Ecclesias etiam ex Cassiano discimus, Collatione X cap. 11. Ab hac sententia diversus abit Epiphanius, ita tamen ut de die natali non multum dissentiat. Natum enim Christum vult octavo Eidus Ianuarias, quae esset undecima Aegyptii mensis Tubi, baptizatum autem sexto Eidus Novembris, quae esset duodecima Aegyptii mensis Atyr. Atque hunc diem Ianuarii ut natalem Christi olim celebrabant Asiae et Aegypti Ecclesiae, et multo post Armenii. Nyssenus et Ambrosius suis locis testantur hoc tantum, celebratum Domini natalem cum crescere dies incipiunt. Finiam cum Hieronymo, sermone De Christi nativitate: *Sive hodie Christus natus est, sive baptizatus est, diversa quidem fertur opinio in mundo, et pro traditionum varietate sententia est diversa.*

Φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτός; *custodientes vigilias noctis*] Id est, per dispartita temporum intervalla alii aliis succedentes in curam gregis.

9. Ἄγγελος, *Angelus*] Ille nominatus non multo ante, 1: 26.

Ἐπέση] *Apparuit*. De hac voce diximus ad Matth. 28: 2.

Δόξα Κυρίου; *claritas Dei*] Ita vocat lucem eximiam more Hebraeo: ita infra 9: 31; de Mose et Elia, ὁφθέντες ἐν δόξῃ [visi in maiestate]. Paulus de Mose, διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ [propter gloriam vultus eius], 2 Cor. 3: 7. Idem 1 Cor. 15: 41; Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων [Alia claritas Solis, et alia claritas Lunae, et alia claritas Stellarum]. Sic Hebraeis mos usurpare πλδ. Act. 7: 2, Ὁ Θεὸς τῆς δόξης

ᾧ φθῆ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ [*Deus gloriae apparuit patri nostro Abrahamo*].

10. Εὐαγγελίζομαι ὑμῖν, *annuncio vobis*] Ut Piscatores postea ita nunc Pastores Christo testimonium praebere eligantur, innocens imprimis hominum genus.

11. Ἐτέχθη ὑμῖν, *natus est vobis*] Vobis Iudaeis, sed publico mundi bono. Zohar Angelos vocat *superiorem Dei familiam*, homines *inferiorem*. Gaudet superior familia de inferioris bono.

Σωτήρ, *Salvator*] Quem Zacharias 9: 9 *ὦν* vocavit, ubi LXX *σώζοντα* [*salvantem*] dixerunt.

Χριστὸς Κύριος, *Christus Dominus*] Non quilibet unctus, sed ille unctus supra omnes, omnium Dominus, et Davidi eo nomine nuncupatus.

Ἐν πόλει Δαβίδ, *in civitate Davidis*] Ut praedixit Michaeas; et ut publico testimonio appareat hunc esse ex Davidis sanguine.

12. Τὸ σημεῖον] *Nota*, qua hunc infantem ab aliis ut dignoscere. Sic et Rhetores hanc vocem usurpant.

Ἐν τῇ φάτρῃ, *in praesepio*] Angelus et domum et specum descripsit. Sed Lucas, cum loci ante meminisset, satis habuit cum articulo dicere τῇ φάτρῃ, id praesepe significans de quo egerat ante. Ita saepe Scriptores nostra verba aliorum directis orationibus permiscunt, ut alibi quoque observavimus. Simillimum est illud apud Matthaeum 26: 18 et Apoc. 2: 24. Tale est et apud Virgilium:

—— *Et nunquam fatis concessa moveri  
Apparet Camarina procul.*

Poetae enim verba Aeneae verbis inseruntur.

13. Στρατιᾶς οὐρανίου, *militiae coelestis*] Ita ordinata multitudo Angelorum vocatur, ut alibi Daemonum *legio*. Alibi et stellas minores eo nomine vocari diximus. Sed et illud hic notandum, itidem alibi observatum, ubi multi Angeli apparent, ibi unum cacteris velut Imperatores praefici.

14. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία, *gloria in altissimis Deo, et in terra pax, in homines benignitas*] Puto ἔσω [*sit*] rectius quam ἐστ [*est*] subaudiri, sed ita ut significetur laeta approbatio eius quod erat, non desiderium eius quod aberat: quale est illud Virgilii:

*Ta-*

*Talia secula suis dixerunt currite fusis*

*Concordes stabili fatorum numine Parcae.*

Illud ἐν ὑψίστοις, ut alibi diximus, interdum idem est quod *excellentissime*. Sed hic eam modo locus quoque exprimi videtur, ut opposita sint ἐν ὑψίστοις et ἐπὶ γῆς, quemadmodum in oratione Dominica ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς [*in caelo et in terra*]. Impletur hic illud Esaiæ 44: 23 et 49: 13, *Ovate coeli*. Εἰρήνην hic intelligo more Hebraeo מְנוּחָה, id est, *felicitatem*. Εὐδοκία non εὐδοκίας aut εὐδοκία habet consensus Graecorum codicum: et apparet Chrysostomum atque alios Graecos Scriptores constanter eum in modum legisse. Nam quod ex Origenis homilia in hunc locum affertur nullius est ponderis, cum Graeca Origenis non habeamus, et mirum non sit si Latinam Lucae versionem secutus sit Latinus Origenis interpretes. Offendit, ut puto, Latinum Lucae interpretem insolens appositio εἰρήνη, εὐδοκία, unde posterius membrum, per genitivum extulit, quod sensum habere cum Graeco eundem potest. At Syrus et Arabs retento nominativo copulam interiecerunt, quasi aliter hiaret oratio. Sed quod illos offendit offendere nos non debet, cum eiusmodi constructionibus abundant et sacri et profani codices. Sic infra σωτήριον [*salus*] dicitur φῶς [*lux*], 30, 32. Ita autem interpretor: Super terram felicitas veniat, non terrena tamen sed coelestis, Dei scilicet favor erga genus humanum, quem abunde testatur missione Filii et per eundem Filium magis magisque testaturus est. Nam εὐδοκία interdum *decretum et consilium* Dei, interdum *affectum* eius *benevolus* significat; quo sensu, ut hic, cum ἐν construi solet; ut, ἐν ᾧ εὐδόκησα [*in quo mihi complacui*], Matth. 3: 17 et 17: 5, ἐν σοὶ εὐδόκησα [*in te complacui mihi*], infra 3: 22. Sic εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ [*benignitas Domini est in ipsius populum*], Ps. 149: 4. Similiter Paulus ait εὐδοκίαν suam esse ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ [*pro Israele*], id est, *se ex intimo animo bene illis velle*. Itaque non male εὐδοκίαν hoc loco Chrysostomus καταλλαγὴν [*reconciliationem*], Theophylactus ἐπανάπαυσιν [*oblectationem*], interpretantur. Sic Psalmo 5 in fine, Ὁπλῷ εὐδοκίας ἐξεφάνωσας ἡμᾶς [*Scuto benignitatis tuae coronasti nos*], ubi in Hebræo נִשְׂרָה.

15. Οἱ ἄνθρωποι οἱ ποιμένες, *viri pastores*] Bene omiserunt Syrus et Latinus interpretes οἱ ἄνθρωποι: est enim πλεονασμός [*abundantia*] ex Hebraismo, ut Matth. 7: 9, 11: 19, 13: 45, 52, 18: 23, et alibi passim. Ἄνθρωποι ποιμένες πλ' ὅντων [viri pastores omnium] Gen. 46: 32.

Διέλθωμεν, *transeamus*] Syrus transtulit καὶ descendumus, quod dici solet cum loca australiora petimus. Quod si recte dictum est, et simul verum est, quod dicunt descriptores Palaestinae, ad Ortum ab oppido sitam fuisse speluncam istam, restat dicamus fuisse medio situ inter Septentrionem et Ortum.

Δὴ] Δὴ si vertendum sit (nullo enim sensus damno omittitur a Syro et Latino) malim vertere *agedum* quam *sane*. Nam illud excitantis, hoc concedentis est.

Ἔως Βηθλεέμ, *usque Bethlehem*] Potest haec vox non minus de continentibus aedificiis quam de oppido intelligi. Nam ἔως id quod sequitur modo includit, modo excludit.

Τὸ ῥῆμα τὸ γεγονός, *hoc verbum quod factum est*] τὴν rem hanc; ut diximus supra ad anteloquium. τὸ ῥῆμα vertunt et LXX Iud. 8: 1.

16. Τὴν τε Μαριάμ καὶ τὸν Ἰωσήφ, *Mariam et Iosephum*] Qui procul dubio pietate pastorum conspecta narrarunt eis suas ὄπτασις [*visiones*].

17. Διεγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος] Διεγνώρισαν activum ponitur neutraliter, quasi dicat, *Famam sparserunt de hac re*, id est, rem divulgaverunt. κατήλ' ὡς habet Syrus rectius quam Latinus. Est quidem διαγνωρίζειν ambiguum, sed quae sequuntur hunc potius sensum postulant.

19. Συνετήρει, *conservabat*] συνέχευ, ut Iob. 23: 12.

Συμβάλλουσα, *conferens*] Συμβάλλειν dicit Lucas satis Graece, quod alii διαλογίζεσθαι [*disserere*], ut apparet Act. 4: 15, 17: 18, 18: 27. Sicut autem διαλογίζεσθαι proprie dicitur de pluribus inter se colloquentibus, improprie de eo qui secum ipse dissertat, ita et συμβάλλειν Vocis διαλογίζεσθαι ea quam dixi κατάχρησις [*abusio*] apparet Matth. 16: 7, 8, 21: 25, Marc. 2: 6, 8, infra 5: 22, 12: 17; Ioh. 11: 50. Facit hic Mariā quod olim mater Samsonis, Iud. 13.

20. Οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτοὺς, *quae audierant et viderant, sicut dictum erat ad illos*]

Non

tantam signa illa visibilia, sed multo magis quae  
erant ex Iosepho et Maria congruebant cum dictis  
eli.

1. *Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτώ, et postquam con-*  
*mati sunt dies octo] Συνεκδοχικῶς [per complexionem]*  
um, ut significaretur impletum id. tempus quod ex  
e circumcisioni erat praestitutum; cuius temporis dies  
mus erat a natali octavus. Itaque non dies ipse ulti-  
sed illa dierum περίοδος [ambitus ille] sic indicatur.

simile est quod annotavimus ad Matth. 17: 1. Confer  
ecam interpretationem, Gen. 1: 3.

*Καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, et vocatum est no-*  
*z eius Iesus]* Non est mutanda lectio. Nam in con-  
tionibus historiae copula apud Hebraeos παρέλκει [su-  
fluit], quos imitantur Hellenistae: ita supra comm. 15  
infra 5: 17. Nomen autem Lucas tunc dicit imposi-  
n, solemner scilicet, praesentibus multis ex Davidis  
ilia qui ad profitendum eodem venerant.

22. *Αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον*  
*Μωϋσέως, dies purgationis eorum secundum legem Moysis]*  
m plerique codices, etiam ille vetustate conspicuus qui  
Anglia est, habeant αὐτῶν, Origenes diligens exem-  
rium collator ita legerit, nec aliter Syrus, erat om-  
o lectio haec retinenda. Nam Arabs Syro recentior  
, et non raro Latinum sequitur. Offendit Latinum  
erpretem quod καθαρισμός impuritatem aliquam suppo-  
, quae Iesu tribui non possit. Sed sciendum est im-  
itatem hanc nihil esse aliud quam vinculum a Lege  
ectum, quo et mater et infans certo tempore primum  
hominum contactu, deinde a publicis coetibus arce-  
tur. A contactu quidem infans ad diem usque octa-  
m; mater itidem si marem peperisset, sin feminam ad  
m decimum quartum. A publicis autem coetibus mater  
diem a partu quadragesimum si marem peperisset; si  
ainam, ad septuagesimum quartum: infans vero si a  
tre sepositus esset, ad mensem exactum; sin cum ma-  
esset, ad idem tempus cum matre, quia tunc parti-  
is censebatur maternae impuritatis, ut recte ex colla-  
ne legum quae in Levitico et Numeris exstant a qui-  
dam observatum est. Putant quidam hanc impurita-  
tem

tem legalem testimonium fuisse vitiositatis eius quae hominibus agnascitur, quam *נוֹרָא* [*germen malum*] Hebraei vocant; ad quam et illud Philonis pertinere videtur cum ait: Ὅτι παντὶ γεννητῷ, καὶ σπόνδαϊον ἦ, παρ' οὗ ἤλθεν εἰς γενεσιν συμφυὲς τὸ ἁμαρτάνειν ἐστίν [*Omni homini genito, ut maxime virtute sit praeditus, ideo quia genitus est cognatum est delinquere*]. Cui simile illud apud Sopatrem Philosophum: Σύμφυτον τὸ ἁμαρτάνειν ἀνθρώπου [*Agnatum hominibus delinquere*]. Et apud Hieroclem: Τί οὖν πρὸς τὴν λυγρὰν ταύτην συνόπαδον ἅμα καὶ σύμφυτον ἔστιν λεγομένην ἐξευρήσομεν τὴν ἐκ τοῦ ἐν ἡμῖν παρὰ φύσιν διατεθέντος ἐχειρομένην, καὶ διὰ τοῦτο ὥς οἰκεῖον κακὸν ἐληθότως βλάπτειν τοικυῖαν; [*Quid igitur reperiemus adversus molestam hanc comitem, agnatam, inquam, discordiam, quae ex eo quod in nobis praeter naturam habet excitari solet, et ut malum domesticum eo facile occultius?*] Celsus: Πέφυκε τὸ ἀνθρώπινον φύλον ἁμαρτάνειν [*Ita nata est gens humana ut facile delinquat*]. Pythagorici, ut apud Iamblichum videre est, principium hoc vocant τὸ παραπεφυκὸς ἡμῖν ἀπὸ τῆς γενέσεως ἀλλότριον ζῷον [*animal extraneum nobis ab initio adhaerens*], et πολικέφαλον θηρίον [*multicipitem feram*], et θνητὸν τι ζῷον εἶδος [*mortale quoddam vivendi genus*]. Aristoteli vocatur τι πεφυκὸς ἀντιβαῖνον τῷ λόγῳ [*aliquid ita natum ut rationi repugnet*]. Arnobius dixit vitium infirmitatis ingenitae. Sed eam causam si Lex respiceret, non eratur in femini sexus partu tempora duplicarentur: cuius nulla afferri ratio probabilis potest, nisi quod quae feminas pariunt diutius solent profluvio laborare: cuius contactus quia erat noxius, ideo publicis coetibus mulier arcebatur. Obstare huic sententiae putabit aliquis, quod puerpera cum lustratur offerre iubetur duas pecudes aut aves, alteram in holocaustum, alteram περὶ ἁμαρτίας [*pro peccato*], ut habent LXX. Nam et Origenes eam vocem urget septimo Adversus Celsum: Οἱ δὲ προφηταὶ αἰνιττόμενοί τι περὶ τῶν γενέσεως πραγμάτων σοφόν, θυσίαν περὶ ἁμαρτίας λέγουσιν ἀναφέρεσθαι καὶ περὶ τῶν ἀπὸ γεγεννημένων, ὥς οὐ καθαρῶν ἀπὸ ἁμαρτίας [*Prophetas clam significantes aliquid de rerum ortu sapientia plenum, sacrificium pro peccato offerri dicunt etiam pro*

to natis, tanquam non puris a peccato]. Sed receptum est apud Hebraeos ut חטא [peccatum] vocent etiam contagionem illam quae ex lege sine ulla hominis culpa contrahitur. Sic Nazaraeus quem inscium contigerit mortuus corpus, itidem iubetur offerre in holocaustum et περίσπας, addita causa וְאֵת חַטָּאתוֹ וְאֵת חַטָּאת הָאָרֶץ ὅτι ἡμαρτε περί τῆς γῆς, circa illud cadaver, Num. 6: 11, id est, reus es tibi cadaveris, quemadmodum Latini dicunt voti reum.

et aqua lustralis quae hominem reddebat coetibus, datur aqua חטאת, id est, peccati, Num. 19. Et quod rebatur a scabiosis, ab his qui erant γονορροεῖς [seisflui], a femina quae mensium profluvium erat passa, tur περί ἀμαρτίας, Lev. 14: 19, 15: 15, 30. Quomodo exponi potest id quod quibusdam videtur dicere Scrip-

ad Hebraeos [7: 27] Dominum nostrum obtulisse ἡμῶν περί ἰδιῶν ἀμαρτιῶν [pro suis delictis], ut ἀμαρτιῶν sine intelligatur neque vitium neque vitiositas ulla, quae ab ipso longissime abfuerint, sed conditio mortis corporis, quae a coelo ipsum arcebat, sicut immunitas legalis aliquem arcebat a Templo. Confer locum eodem epistolae 5: 3, 7. Hoc est quod Paulus dicit ὡμα τῆς σαρκὸς ἀμαρτίας [similitudinem carnis peccati], Rom. 8: 3. Atque huic in modum Hilarius, Oecumenius et alii interpretantur et illud Pauli Rom. 6: 10, γὰρ ἀπέθανε, τῇ ἀμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ [Quod enim mortuus est, peccato mortuus est semel], id est, corpore mortali quale est corpus peccato obnoxium; ut diximus ad Matth. 22: 30. Quod autem quidam disputant legem de purificatione est apud Mosem prodita ad Mariam pertinuisse, quia lex de eis tantum agat quae ex visatu concipiunt, pugnat, ni fallor, cum Lucae verbum, neque probari potest e Mose. Nam γεννᾷ, quod LXX habent σπερματισθῇ, non est passivum, sed activum, et si dicas, cum prolem genuerit: quod dictum generale eade in duas species ἀρρενοτοκίας καὶ θηλυτοκίας [partus mascululi et partus feminei] distribuitur, ut apud Hebraeos solet. Eadem vox est Gen. 1: 11, גֵּן גֵּן נָתַן, ubi חן σπείρον σπέρμα [herbam serentem semen], Aquila σπέρματιζον.

Ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, adduxerunt illum Hie-

*rosolyma*] Simul duabus legibus defuncturi, una quae erat de purificatione puerperae, altera quae erat de redemptione primogeniti, quae intra mensem fieri non poterat, post mensem poterat. Existimo autem haec quae sequuntur in parte aliqua Templi gesta paucis consciis, iisque fidis: ac ob id horum famam ad Herodem non pervenisse.

23. *Διανοῖγον μήτραν, adaperiens vulvam*] Ita loquitur LXX Num. 8: 16, et Philo De sacrificio Caini et Abelis, et libro De honoribus Sacerdotum. In lege Exod. unde haec verba deprompta sunt non *κατὰ πόδα* [verbo] sed *κατὰ διάνοιαν* [sensu], ita habent Graeci: *Ἀγιάσον μοι πᾶν πρωτότοκον πρωτογενές καὶ ἀνοῖγον μήτραν ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήντος, ὅτι ἐμοί ἐστιν* [*Consecra mihi omne primogenitum quod perit vulvam in Israelitis, tam de hominibus quam de iumentis; mea sunt enim*]. Sicut autem *clausus uter* dicitur Hebraeis qui sterilis est, ita *aperiri* experimentum dat suae foecunditatis. Ad primogenitos olim spectabat cura sacrorum: eorum in locum surrogati sunt Levitae. Mansit tamen veteris iuris vestigium in eo quod sisti in Templo mares primogeniti debuerint et quinque siclis redimi. De pecunia hac qua redimebatur infans nihil dixit Lucas, quia nihil in eo erat iniquum, cum et divitibus et pauperibus tantundem esset impertitum. *Ἐπειδὴ γὰρ, inquit Philo, ἡ παίδων γένεσις ἐν Ἰσραὴλ καὶ τοῖς λαμπροτάτοις καὶ τοῖς ἀφανεστάτοις εἶωθε συμβαίνει, ἴσην ἐδικαίωσε καὶ τὴν εἰσφορὰν νομοθέτησαι* [*Cum enim liberum ortus pari modo contingat nobilibus et ignobilibus, parem iudicavit collationem indicendam omnibus*]. Simile est quod pari sumtu corpora divitum et pauperum sepeliebantur. Ita docebant Hebraei et nascendo et moriendo nos admoneri eius quam Natura inter homines constituit paritatis. Legem de consecratione marium primogenitorum Philo *ἀλληγορῶν* [*in arcanum sensum trahens*] ad praestantissimas animi nostri actiones Deo dicandas refert, dictis iam locis, item libro De herodiarum Divinarum.

24. *Θυσίαν, hostiam*] *Θυσίας* vox hic generaliter sumitur. Includit enim et *ὁλοκαύτωμα* [*holocaustum*] et τὸ κατὰ μέρος ἄμμεν.



αργία; [sacrificium pro peccato]. Hanc θυσίαν putavit Origenes dicto iam loco, et post eum alii, proprie oblatam pro tante; quem fefellerunt verba legis male accepta, Lev. : 6, *Καὶ ὅταν ἀναπληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς· ὡς ἡ ἐπὶ θυγατρὶ, προσοίσει ἄρνον ἐνιαύσιον* [Cumque plati fuerint dies purificationis suae de filio aut de filia, deferat agnum anniculum] et caetera. Putavit enim illud ἐφ' ὡς ἡ ἐπὶ θυγατρὶ referri ad προσοίσει, cum deferatur ad καθάρσεως ut sensus sit: Cum purificanda sit mater a partu maris aut feminae. Infantis purificationi erant quidem dies praestituti, sed nullum sacrificium: eius enim impuritas a matre veniebat.

Ζεύγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσούς περιεργῶν, *par turturum ut duos pullos columbarum*] Manifestum indicium paupertatis. Nam lex erat ut agnus cum avicula offerretur: id quorum res id non ferret, iis permissum defungi solum aviculis. Unde intelligi potest auri non multum Magis datum, quippe honoris habendi causa, non exornandae liberalitatis: quomodo mos illis erat Reges suos cedere.

25. *Εὐλαβής*] Vox Lucae peculiaris; qui bis praeterea legitur: Act. 2: 5 et 8: 2, Hebraeorum imitatione, qui *religiosus* dicitur *εὐ* [timens], sed plerumque addito *εὐ* nomine, ut Esai. 50: 10. Atque ita Christiani verebatur. Episcopos quasi peculiari titulo vocabant *εὐλαβεστάτους*. Cum dixit *δίκαιον* [iustum]: et *εὐλαβῆ* omnes officiorum partes complexus est. Ita supra 1: 75, *ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ* [in sanctitate et iustitia].

*Προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ*, *expectans conlationem Israelis*] Ita de Iosepho Arimathensi Marcus ait, *προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ* [expectans regnum Dei]. Unde intelligimus his praecipue verbis dicari beneficia illa Messiae πνευματικά [spiritualia]: tanquam et Reipublicae restitutionem ab illis speratam credibile est. Sic et infra 38, *προσδεχόμενοι λύτρωσιν ἐν ἱερουσαλὴμ* [qui expectabant liberationem Hierosolymis].

*Πνεῦμα ἅγιον ἦν ἐπ' αὐτόν*, *Spiritus Sanctus erat super eum*] De hoc loquendi genere vide quae dicta supra 1: 5 et 66. Si proprietatem sectamur, videtur hic Simeon

non

non quidem clara habuisse visa (cessabat enim pridem προφητεία [*Prophetia*]) sed afflatus Divinos: id enim distincte πνεῦμα ἁγίου [*Spiritus Sanctus*] Hebraeis dicitur.

26. ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ ἁγίου, *a Spiritu Sancto*] Non per Angelum, neque per vocem quam ἡρ ἡ [filiam vocis] vocant, sed δι' ἐπιπνοίας [*per afflatum*].

Μὴ ἰδεῖν θάνατον, *non visurum ipsum mortem*] Sicut γεύεσθαι θανάτου [*gustare mortem*] dicitur, ut Matth. 16: 28, sic et ἰδεῖν θάνατον, ut Ps. 89: 49. Nomina enim notissimorum sensuum ad cuiusvis experimenti significationem aptantur.

27. Ἐν τῷ Πνεύματι] *Instigante Spiritu*. Sic et infra 4: 1. Vide quae ad Matth. 4: 1.

Τοὺς γονεῖς, *parentes*] Non mirum est Iosephum hoc nomine appellari, cum etiam socram et novercam Iuriconsulti tradant esse matrum loco: et apud Plautum est *mater* quae mammam dedit: iet Gen. 37: 35 *filiarum* nomine apparet nurus comprehendi.

Κατὰ τὸ εἰθισμένον, *secundum consuetudinem*] Nempe παρασῆσαι τῷ Κυρίῳ [*sistere Domino*], ut supra dixit, et offerre τὴν λύτρωσιν [*redemptionem*].

29. Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμα σου ἐν εἰρήνῃ, *nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace*] Ἀπολύεις ἐν εἰρήνῃ, id est, *feliciter me dimittis*: praesens pro futuro. Ἀπολύεσθαι Hellenistis dicuntur pii cum moriuntur, ut Tob. 3: 6, ita LXX Num. 20 in fine, ὅτι ἀπελύθη Ἀαρὼν [*dimissum esse Aaronem*], et Gen. 15: 2 Abraham ait, ἐγὼ ἀπολύομαι ἄτεκνος [*ego dimittor liberis carens*]: ubi Targum אפולן מן ה'א, *ab eo ex hoc mundo*: quomodo et Festus ait Romanis antiquis mortem dictam *abitionem*. Marcus Antoninus mori vocat ἀπολειτουργεῖν [*abire a ministerio*]. Eiusdem est illud: Ἀπιθε οὖν ἱλεως· καὶ γὰρ ὁ ἀπολύων ἱλεως [*Abi ergo pacatus; nam et is qui te dimittit pacatus est*]: quomodo et Plutarchum et Themistium loqui alibi notavimus. Est autem in hoc loquendi genere manifesta professio speratae vitae alterius; cum corpus habeatur pro animi vinculo, unde dictum δέμας volunt Graeci. Illud autem ἐν εἰρήνῃ de felici morte passim usurpatur, ut Gen. 15: 15, 2 Reg. 22: 20, Ps. 4: 9. Solent autem  
ita

ita de se loqui qui rei optatae conspectum sunt adepti, quasi iam nihil possit illis ad felicitatem vitae accedere. Ita Iacobus ad Iosephum filium Gen. 46: 30, Ἀποθανοῦμαι ἀπὸ τοῦ νῦν, ἐπεὶ ἐώρακα τὸ πρόσωπόν σου [*Iam laetus moriar, quia vidi faciem tuam*]. Quod imitatus Scriptor Tobiae, Tobiam senem ita loqui facit 11: 8, Εἰδόν σε, παιδίον· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀποθανοῦμαι [*Vidi te, fili; abhinc moriar*]. Apud Papinium senex altor sic Antigonem alloquitur:

*Donec te thalamis habilem integramque resignem,*

*Hoc satis: et fessum vita dimittite Parcae.*

30. Τὸ σωτήριόν σου, *salutem tuam*] Σωτήριον solent interdum ponere LXX ubi in Hebraeo est נַשְׁוּאָה, ut Ps. 98: 3, Εἶδον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν [*Viderunt omnes termini terrae salutem Dei nostri*], et 1 Sam. 2: 1. Alibi vertunt σωτηρίαν [*salutem*], ut Gen. 49: 18, Esai. 52: 10, ubi eadem illa quae in dicto Psalmo sententia est: ut et Lucas supra dixit κέρα σωτηρίας [*cornu salutis*]. Est ergo hic abstractum pro concreto positum, σωτήριον sive σωτηρίαν ἀντὶ τοῦ σωτῆρος [*salus pro Salvatore*], sicut et Latine dicimus, *Tu meus salus*. Apud Esaiam, 46: 13, Deus loquens de Messia similiter ait נַשְׁוּאָה *salus mea*, id est, *a me*; et apud eundem 49: 6, נַשְׁוּאָה sensu eodem.

31. Ὁ ἡτοίμασας, *quam parasti*] *Parasti*, ut ostenderes scilicet: ita σωτηρίαν ἑτοίμην ἀποκαλυφθῆναι [*salutem paratam revelari*] dixit Petrus 1 Epist. 1: 5.

Κατὰ πρόσωπον] *In conspectu*.

32. Φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, *lumen ad revelationem Gentium*] Ex duobus vaticiniis, quorum alterum est dicto Esaiiae loco 49: 6, Δέδωκά σε εἰς φῶς ἐθνῶν [*Dedi te in lucem Gentium*]. Qui locus ostendit Messiae beneficia non ad Israelitas tantum sed et ad gentes alias perventura. Alterum dicto Psalmo 98: 3, Ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ [*In conspectu Gentium patefecit iustitiam suam*]. Videtur autem collatis his locis haec esse constructio Lucae verborum, per traiectionem quae Lucae est usitatissima, φῶς ἐθνῶν εἰς ἀποκάλυψιν [*lumen Gentium ad revelationem*] scilicet τῆς δικαιοσύνης Θεοῦ [*iustitiae Dei*]. Nam, ut Paulus ait, Δικαιοσύνη

Θεοῦ ἐν Χριστῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν [*Iustitia Dei in Christo revelatur ex fide in fidem*], Rom. 1: 17. Quanquam non nego ἀποκάλυψιν posse intelligi ipsam videnti potestatem quae Gentibus datur per hoc lumen. Nam ita ἡ Hebraice, Graece ἀποκάλυψον [*revela*], usurpatum invenire est Ps. 119: 18. Et Irenaeus sic accipit hunc locum κατ' ἑλλειψιν [*per defectum*], ad revelationem oculorum Gentium.

Καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ, et gloriam populi tui Israelis] Ex Esiae dicto loco 46: 13, ἡ δόξα τοῦ Ἰσραὴλ δόξασμα [*Israel's gloriam*]. Paulus Rom. 9: 4, Ἰσραηλίται, ὧν ἡ υἰοθεσία καὶ ἡ δόξα [*Israelitae, quorum adoptio est filiorum et gloria*]. Messias gloria Israelis, quia ex Israelitis natus, inter ipsos vixit et Gentes vocavit ad religionem Israelis.

33. Θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ, mirantes super his quae dicebantur de illo] Λαλουμένοις commendandum sine temporis definitione, ut intelligantur tam quae ab Angelo erant dicta quam quae ab Elisabeth, Zacharia, Simeone.

34. Εὐλόγησεν αὐτοὺς, et benedixit illis] Iosephum et Mariam, quorum praecessit mentio, bonis ominibus persecutus est.

Πρὸς Μαριάμ, ad Mariam] Spiritus instinctu edoctus eam esse matrem sine patre, cum alioqui priores esse patris partes debuissent.

Κεῖται, positus est] Accedo iis qui putant non nudum eventum sed et consilium Dei significari. Nam κεῖται est τίθεται [*ordinatur*], cuius verbi activum Paulus et Petrus usurpant locis citandis ad verba sequentia. Sed ut varia sunt Dei decreta, ita vocis huius κεῖται usus est distinguendus: Paulus de vocatione ad promulgationem Evangelii usurpat, Phil. 1: 17; de vocatione Christianorum ad patientiam malorum, 1 Thess. 3: 3; de praecipua Dei intentione in ferenda Lege carnali per Mosem, 1 Tim. 1: 9. At cum supra dixerit Simeon, omnibus populis, ac proinde hominibus omnibus, qui in omnibus populis continentur, salutem hanc esse propositam Divino consilio, omnino res ipsa eo nos ducit ut diligenter distinguamus Divina decreta. Nam alia vult Deus προηγούμενος [*prae-*

*ἀνnee*], alia vero ἐπομένῳ; [*consequentiae*], sive; ut vestissimi Christianorum loquuntur, ἐκ παρακολουθήσεως [*ex consequentia*] sive ἐκ περιστάσεως [*ex circumstantia*]: hoc et δευτέρῳ; [*secundario*] dicunt quidam. Nude si homines inspiciantur, haud dubie omnium salutem Deus primo desiderat. At simul assumtis circumstantiis, ut quod ii ignorantia veri et communi quadam imbecillitate latentur, alii vero contemptu quodam rerum Divinarum, eas aut nullo habent loco, aut certe honoribus, divitiis que id genus commodis postponunt, cum interim pietatis ostentatores sint maximi; vult Deus et horum et aliorum intima studia detegi, quod sane effecit per Evangelii sermonem.

Εἰς πτώσιν, *in ruinam*] Hoc est quod de Messia dixerat Esaias, interprete Paulo Rom. 9: 33 et Petro 1 epist. 2: 8, fore eum utrique Domui Israel, tam Palaestinis quam τοῖς ἐν διασπορᾷ [*iis qui dispersi viverent*], praecipue vero Hierosolymitis ἡ πᾶσις πέτρα ὁ σκανδάλου [*lapidem offensionis*], non omnibus quidem, sed, ut Petrus loquitur, τοῖς προσκόπτουσι τῷ λόγῳ [*his qui offendent verbo*], 1 Petr. 2: 8. Idem est quod apud Iohannem dicit Dominus, *venisse se ut videntes caeci fierent*,

39, id est, ut qui pridem multum lucis acceperant, et amaverant opera tenebrarum, re ipsa ostenderent se esse lucifugas et tenebriones, quod ante non aequo constabat. Nam patefacta doctrina coelesti sine involucriis, tanta cum efficacia miraculorum, sed ita ut secum trahe- ret multa incommoda, detracta est illis hominibus san- cionis personae. Nihil enim causari poterant cur Christi doctrinam non reciperent nisi τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς [*stultitiam carnis*]. Sic igitur Evangelium est τοῖς ἀπολλυμένοις [*pereuntibus*], id est, his qui vere dici possunt exitum quaerere; ὁσμὴ θανάτου εἰς θάνατον [*odor mortis ad mortem*] 2 Cor. 2: 16. Dicuntur autem illi *cadere*, quia ante stabant, id est, pii iudicabantur. Similis oppositio apud Paulum ὁ δοκῶν ἐξάναι βλέπειτω μὴ πέσῃ [*qui se existimat stare, videat ne cadat*], 1 Cor. 10: 12.

Καὶ ἀνάστασιν, *et surrectionem*] Τῶν σωζομένων [*eorum qui salvi fiunt*], ut dicto ad Corinthios loco Paulus loquitur. Christus apud Iohannem, *ut qui non vident vi-*

*deant*, id est, ut quibus ignorantia rerum bonarum animi impedierat, eo impedimento remoto verum cum molestia coniunctum libenter amplecterentur. Hi *surgere* dicuntur quia velut iacebant in ignorantiae luto.

*Εἰς σημεῖον, in signum*] Varie exponitur haec vox. Ego arbitror respici Esaiæ locum 8: 8, ubi is *se et liberos suos* dicit *constitutos* σημεῖα καὶ τέρατα [*in signa et in portenta*], ut habent LXX, quod Scriptor ad Hebraeos ostendit ad Christum et Christi discipulos διὰ τύπου [*per typum*] referri debere, 2: 13. Simile est quod Ezechiel dicit se futurum σημεῖον εἰς τέρας [*in portentum*]. Sensus verborum Simeonis est, Christum et vitae sanctionia admirabili et prodigiosis operibus toti mundo conspicuum fore.

*Ἀντιλεγόμενον, cui contradicetur*] Mire Simeon gratias ubertatem cum eventu comparat. Dixerat fore Iesum σωτήριον ἐνώπιον πάντων τῶν λαῶν [*salutem in conspectu omnium populorum*], sed addidit fore εἰς πτώσιν πολλῶν [*in ruinam multorum*]. Sic dicit eum fore σημεῖον [*signum*], sed ἀντιλεγόμενον, id est, quamvis perspicuae veritati multos adversaturos. *Ἀντιλογία* respondens πρὸς Hebraeo, quod et ἀντιλογία [*contradictio*] et μάχη [*pugna*] vertitur, proprie quidem calumnias significat, sed ita ut et facta calumniam comitantia saepe includat. Scriptor ad Hebraeos de Christo 12: 3, Ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν [*Cogitate enim eum qui talem sustinuit a peccatoribus adversum semet ipsum iniuriam*]. Sic Ps. 18: 44, ἔργον ἀντιλογίαν vertunt LXX. Simile est quod βλασφημία non de dictis tantum sed et de factis usurpatur, ut videre est 1 Macc. 2: 6.

35. Καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία] Cum copula dixit more Hebraeo, quod alioqui diceremus, *adeo ut tuum quoque animum gladius sit transiturus*: nam quae sequuntur manifeste iterum cohaerent cum his quae praecesserant. *Gladii* vocem saepe usurpant Hebraei ubi de calumnia agitur: Ps. 55: 22, ubi in Graeco, Καὶ αὐτοὶ (οἱ λόγοι) εἰσὶ βολίδες [*Et ipsi (sermones) sunt iacula*]. Ps. autem 57: 5, Καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν μάχαιρα ὀξεῖα [*Lingua eorum gladius acutus*]. Graecus Poeta vetus:

Ξίφος τετρώσκει σῶμα, τὸν δὲ νοῦν λόγος.

[*Transadigit ensis corpus, mentem oratio.*]

Neque dubito quin proverbium hoc apud Hebraeos fuerit usitatum de *gladio animum transeunte*, quoties de atroci calumnia agebatur. Nam in Psalmo 105, ubi de Iosepho agitur, cum vinculorum eius facta esset mentio, adiicit Psalmographus *שׁוּבַן חַבֵּל* [*Ferrum transivit animum eius*], cuius loci sensus, quanquam aliter exponentibus Graecis, omnino esse videtur, Calumniam (falsam nempe adulterii accusationem) ad omnes corporis vexationes gravissimum dolorem animo ipsius accessisse, non aliter quam si ille acutissimo ferro transadigeretur. Quod autem de Iosepho dictum ad ipsum Christum *διὰ τύπου* [*per typum*] pertinebat, recte Simeon ad matrem transtulit, ut quae ex atrocissimis in filium calumniis non minus doloris erat perceptura quam filius ipse. *Romphaea* Thracum, ut Germanorum *framea*, est hastae brevioris genus, habilis ad usum quem gladius praebet. Itaque Hebraeas voces tam quae *hastam* quam quae *gladium* significant illa voce Graeca exprimunt LXX et alii Interpretes.

Ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν οἱ διαλογισμοί, ut revelentur multorum animorum cogitationes] Sic φανερώσαι τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν [*manifestare consilia animorum*] dixit Paulus 1 Cor. 4: 5. Sed ibi de iudicio post hanc vitam agi videtur, hic de illis iudiciis quae per Euangelium Deus exercet in hoc etiam seculo. Sic ad Hebraeos Scriptor Euangelium vocat *λόγον κριτικὸν ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας* [*sermonem discernentem cogitationes et consilia animi*]. Haec Euangelii vis saepe ita exseritur ut etiam hominibus paulo attentius rem introspectantibus appareat.

36. Προφῆτις, *Prophetissa*] Ita laxius sumto vocabulo dicuntur feminae quae interdum a Spiritu Sancto invisabantur. Aliae olim fuerant προφήτιδες munere ordinario, ut Debora; quod genus Prophetarum in utroque sexu tum cessabat.

Θυγάτηρ Φανουήλ, *filia Phanuelis*] Non frustra hoc additur. Tempus enim venerat ut impleretur mysterium quod sub hoc nomine latebat Gen. 32: 30. Sic in Annae vocabulo *gratiae*; in Aser *beatitudinis* est significatio.



*Ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς, a virginitate sua]* Magna laus mulieris apud nationes pene omnes, non repetero nuptias. Tacitus de Germanorum feminis: *Sic unum accipiunt maritum quomodo unum corpus unamque vitam: ne ulla cogitatio ultra, ne longior cupiditas, ne tanquam maritum sed tanquam matrimonium ament: legendum ne tanquam non maritum sed matrimonium ament.* Ideo abstinent, inquit, secundis nuptiis, ne videantur nuptias amasse, non eum cui nupserant. Tertullianus duobus hac de re libris recitat privilegia Univirarum apud Romanos et alias gentes. Sed et legibus Romanis multa constituta sunt ad earum nuptiarum licentiam refraenandam. Veteres Christiani cum non possent ullo Christi edicto prohibitam matrimonii repetitionem ostendere, omnibus tamen modis eam dissuadebant, ita ut nec repetitarum nuptiarum celebritati interesse vellent Presbyteri, ne praesentia sua probare viderentur rem permissam quidem sed minus laudabilem. Exstat ea de re canon Synodi Neocaesariensis. Sententiam hac de re Christianismi veteris non male exprimit Clemens Alexandrinus Stromateon IV, *Καὶ εἴ τι τις ὁ ἀπόστολος δι' ἀκρασίαν καὶ πύρωσιν κατὰ συγγνώμην δευτέρου μεταδίδωσι γάμον, ἐπεὶ καὶ οὗτος οὐχ' ἁμαρτάνει μὲν κατὰ διαθήκην· οὐ γὰρ κενώλνται πρὸς τοῦ νόμου· αὐτὸς πληρεὶς δὲ τῆς κατὰ τὸ εὐαγγέλιον πολιτείας τὴν κατ' ἐπίτασιν τελειότητα· δόξαν δὲ αὐτῷ αὐράνιον περιποιεῖ μέγας ἐφ' ἑαυτῷ καὶ τὴν διαλυθείσαν θανάτῳ συζυγίαν ἄκρατον φυλάσσων* [*Quod si cui Apostolus ob incontinentiam et unctionem per indulgentiam alteras concedit nuptias, talis aliquis in fedus quidem non peccat; neque enim lex ulla id vetat: at non implet vitas secundum Evangelium extimam perfectionem. At qui secum manet et dissolutum morte coniugium integrum custodit, gloriam sibi parit coelestem*]. Idem Strom. II, *Ἡμεῖς εὐνουχίαν μὲν καὶ οἷς τοῦτο δεδομέναι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ μακαρίζομεν· μονογαμίαν δὲ καὶ τὴν περὶ τὸν ἕνα γάμον σεμνότητα θαυμάζομεν· συμπάσχειν δὲ δεῖν λέγοντες καὶ ἀλλήλων τὰ βάρη βασάζειν* [*Nos sperandum vitam agentes et quibus id a Deo datum est, beatos praedicamus; unas etiam nuptias et non repetiti matrimonii castitatem admiramur: ita tamen ut dicamus debere nos alios aliis compati et mutuo ferre onera aliena*].

Ter-



Tertullianus libro ad Uxorem de matrimonio cum Gentilibus: *Quanto grandis est continentia carnis quae viduitatem ministrat, tanto, si non sustineatur, ignoscibilis videri potest. Difficilium enim facilis est venia.* Prudentius in Laurentium hymno:

*Cernis sacratas virgines,  
Miraris intactas anus,  
Primique post damnum tori  
Ignis secundi nescias:  
Hoc est monile Ecclesiae,  
His illa gemmis comitur.*

Unde longe abit illud Pauli et Eustochii: *Duplex is inter ecclesiastica ornamenta monachorum et virginum chorus.*

37. *Νηστείαις καὶ δεήσεσι, ieiuniis et precibus*] Coniungi haec solere diximus ad Matth. 17: 21. Supra retulisse nos meminimus, partem Israelitarum solitam convenire ad Templum, distributis in id temporibus, ut precibus vacarent. Id dicebatur *נָצַב* [stationem servare], a re militari deducto vocabulo, quod *λειτουργεῖν* [ministrare] alicubi vertunt LXX. Alibi non tam vocem exprimunt quam morem voce denotatum. Nam feminas *λειτουργούσας* *מְשַׁבְּחִי* vocant τὰς παρεστηκυίας παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου [eas quae adstabant ad ostium Tabernaculi testimonii], 1 Sam. 2: 22. At Exod. 38: 8, τὰς νηστειάσας, αἱ ἐνήστεισαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου [ieiunantes, quae ieiunabant ad ostium Tabernaculi testimonii]. Quo in loco neque Graeci codicis vitium est, quod suspicatur vir diligentissimus, neque in Hebraeo aliter legerunt LXX, sed, ut solent, usi sunt liberiore interpretatione rem ipsam explicantes. In ieiuniis enim et precibus consistebat ista *λειτουργία* aut eius pars potissima. Sed tum in Exodo tum in Samuele, ut Ionathan et Abenesdra existimant, de matronis agitur, quae, ut diximus, non perpetuo, quod non ferebat rei domesticae ratio, sed certis temporibus Templum celebrabant. Nimirum, ut Paulus dixit, ἡ γαμήσασα [quae nupta est] ut maxime pietati se dedat, simul tamen *μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου*, πῶς ἀρέσει τῷ ἀνδρὶ [cogitat quae sunt mundi, quomodo placeat viro]. At viduae ea cura liberatae continuare poterant eam *λειτουργίαν*, atque adeo non abscedere

a Templo, id est, vix unquam alibi esse, *vacantes precibus et ieiuniis diu noctuque*. Christiana Ecclesia ut quicquid apud Iudaeos erat laudabile ita hoc quoque retinuit. Nam Paulus de vidua agens eadem prope verba usurpat quae hic de Anna Lucas, *προσμέναι ταῖς δέξιναι καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας* [*instat precibus et orationibus nocte ac die*]. Ex hoc viduarum ordine legi solebant et *πρεσβύτιδες* [*seniores feminae*], quae et *προκαθήμεναι* [*feminae praesidentes*] dicebantur, aliarum mulierum *σωφρονίστριαι* [*formatrices*] et morum magistrae. Harum meminit Paulus Tit. 2: 3. Has sollemniter ordinari solitas docet nos Tertullianus libro quem dixi priore, qui *Exhortatio ad castitatem* inscribitur; et agnoscunt Balsamo et Zonaras. Antiquavit eam ordinationem Laodicensis Synodus, sicut *διακονισσῶν χειροθεσίαν*. [*impositionem manuum per quam creabantur Diaconissae*] Synodus Nicena.

*Λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν, serviens nocte ac die*] Supple Θεῷ [*Deo*]: similis ἔλλειψις [*defectus*] Act. 26: 7.

38. *Ἀνθωμολογεῖτο τῷ Κυρίῳ*, Id est, *Deo laudes gratesque agebat*. Neque ulla hic vis est praepositionis ἀντί. Nam ἀνθωμολογεῖσθαι pro ἐξωμολογεῖσθαι, usurpant LXX, ut Psalmo 79, circa finem, *Ἀνθωμολογησόμεθα σοὶ ὁ Θεός εἰς τὸν αἰῶνα* [*Celebrabimus te, Deus, in aeternum*]. Nec aliter Esdr. 3: 11, Sirach. 17: 21 et 22, 20: 2.

*Τοῖς προσδεχομένοις ἀπολύτρωσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ*, qui *expectabant liberationem Hierosolymis*] Puto constructionem esse τοῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ προσδεχομένοις τὴν ἀπολύτρωσιν [*iis qui Hierosolymis expectabant liberationem*]. Nam creber est in traiectionibus Lucas. Lectionem autem hanc esse veram, praeter Graecorum codicum consensum, Syrus docet, et Irenaeus qui ita legit.

40. *Τὸ δὲ παιδίον ἠΰξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι*, *puer autem crescebat et confirmabatur Spiritu*] Eadem sunt verba quae de Iohanne supra usurpaverat, diverso tamen κατ' ἀναλογίαν [*secundum proportionem*] interpretanda; quod qui non observarunt, ausi hic sunt delere vocem πνεύματι.

*Πληρούμενον σοφίας, et implebatur sapientia*] Et hoc actum, insolitum quidem, sed tamen successivum, ut

runtur, significat. Tale est et infra προέκοντε σοφίᾳ [officiebat sapientiā]. Vide quae dicta ad Marc. 13: 32. καὶ χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτὸ, et gratia Dei erat cum illo] de Iohanne, καὶ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ [et manus tui erat cum illo]. Est ergo χάρις hic singularis Dei tectio et donorum collatio.

1. Κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα, quotannis Hierosolyma in festum Paschatis] Lex quae est Exod. 23: 17, 34: 23, Deut. 16: 16, ita videtur intelligenda, ut quoque tempore de tribus illis maximis festis tertia ex oppidis, vicis et agris iret Hierosolyma; vellent, etiam saepius. Feminae vero, quanquam de lex non exstabat, propria religione semel anno sacrosanctas invisebant. Sic de Anna et Phenana Elcanae viribus legimus quotannis eas ivisse ad aedem Domini, 1 Sam. 1: 7. Quod omnino credibile est factum tempore Azymorum, quod συνεκδοχικῶς [per complexionem] vocatur πάσχα, ut et apud Iosephum aliquoties.

2. Καὶ ὅτε ἐγένετο ἑτῶν δώδεκα, et cum esset annorum duodecim] Lex quae in Exodo et Deuteronomio exposita in mares omnes concepta est. Sed cum ipsa ratio aequitas doceret id ad teneram admodum aetatem non pertinere, locus fuit aequae interpretationi. Nihil enim credebatur ad festos dies deduci eos qui rerum istarum sensum habebant intellectum. Exstat lex altera Exod.

27, qua iubentur parentes liberis suis exponere historiam rerum in Aegypto gestarum, simul atque ceremoniarum causas inciperent inquirere, id est, simul atque ad rationis usum aliquem pervenissent: quod tempus cum lege definitum non esset, videtur relictum arbitrio Sanctae Matris, atque ab iis definitum aetate annorum duodecim, qua et feminas Romani viri potentes iudicant et viros pubertati proximos. Discrimen hoc aetatis indicant voces Hebraeae: nam intra annum duodecimum dicitur בָּרִיךְ [infantes], eo impleto נַעֲרִים [adolescentes]. ubi de poenis irrogandis agitur, is qui annum implevit I legibus tenebatur, et vocabatur בֶּרֶךְ מִצְוָה filius praecepti. Vide Abenesdram Gen. 17: 14. At pii non eousque credebant, iuxta receptam sententiam, שְׂרִיף מְקַדְּמִים לַמִּצְוָה, praediti antevertunt praeceptum,

43. *Τελευσάντων τὰς ἡμέρας, quum peregissent dies]* Legitimos Azymorum dies.

44. *Ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι, esse in comitatu]* Magna erat turba simul iter facientium e Galilaea in Iudaeam et contra. De die his atque illis, prout ferebat occasio, se aggregabant colloqui causa; vesperi ad suos se referebant, capiendae quietis causa. Itaque mirum non est vesperi primum desideratum esse puerum: *συνοδία* est id quod Persae *Caravanam* vocant, Hebraei *סוּדָא*, Arabes *سُودَا* Gen. 37: 25, Aethiopes *ሰዊዳ*. Sic qui cum Nehemia iter susceperant *συνοδία* dicuntur Neh. 7: 64.

*Ἦλθον ἡμέρας ὁδόν, ivere iter dici]* Hic *ἦλθον* est *ivere*. Sic et infra 15: 20.

*Ἐν τοῖς συγγενέσι καὶ τοῖς γνωστοῖς]* Inter cognatos et amicos qui erant ἐν τῇ συνοδίᾳ [*in comitatu*], apud quem eum haesisse suspicabantur.

46. *Μεθ' ἡμέρας τρεῖς]* Id est, *die tertio*, ut Matth. 27: 63, Marc. 8: 31. Diem unum iter fecerant, altero remanserant idem iter, tertio demum quaesitum inveniunt.

*Ἐν τῷ ἱερῷ, in Templo]* In porticu subdialis Israelitarum, ut ex Barucho et Thalmudicis datur colligi.

*Ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων]* Id est, *in turba Magistrorum*. Alioqui non permixti sedebant, sed distincti senes et iunioribus. Ita Paulus *institutum se* dicit *ad pedes Gamalielis*, Act. 22: 3. Philo de Essenis, *Καθ' ἡλικίαν ἐκκαθίζονται* [*Secundum aetatis ordinem sedent*]. Et alibi, *Καθ' ἡλικίας ἐν τάξεσιν ὑπὸ πρεσβυτέροις νέοι καθέζονται* [*Secundum aetates ordinatim sub senioribus sedent iuniores*]. Annotat hunc morem is cuius in Pauli Epistolas expositiones sub Ambrosii titulo leguntur ad 1 Cor. 14: 31.

*Καὶ ἐπερωτῶντα αὐτοὺς, et interrogantem eos]* Proponentem quaestiones ex Lege et Prophetis.

47. *Καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ, et responsis eius]* Nam explorandi profectus causa a Magistris pueri vicissim interrogabantur, ut ex libro Musar apparet. Vide Iosephum Vita sua.

48. *Ὁδυνώμενοι, dolentes]* Prae affectus teperitudinis non satis attendentes ad ea quae de hoc puero alioqui ignorare non poterant. Nam quae Origenes hic adfert parum habent probabilitatis.

9. Ὅτι ἐν τοῖς πατρὶς μου δεῖ με εἶναι; in his quæris mei sunt oportere me esse] Syrus, in domo Patris, id est, in Templo; quomodo et Chrysostomum loquuntis τοῦ δεσπότου, in locis herilibus annotavit nuper exquisitæ diligentiae Nicolans Fullerus, etiam illud annis adferens 19: 27, ἔλαβεν εἰς τὰ ἴδια, in domum recepit. Cui addi potest quod vox ΠῚ, quæ don significat, τὰ ἴδια vertitur Esth. 5: 10, 6: 12. Neque nova est hæc interpretatio. Nam Origènes non aliter accepit, Graece eruditissimus, at nec Euthymius magnifici Interpres: accedit horum numero Theophylactus. Immo autem cohaeret cum superioribus. Neque enim ubi quaerendus erat potius quam ubi esse eum maxime debebat: id autem erat in aede Paterna. Exstat egregia monii diatriba, qua docet esse quaedam parentum imperiis excepta: neque enim filium Medicum curaturum potius ut pater volet, sed ex artis praecepto. Ibidem et exstat sententia: Ὁ πατὴρ ὁ σὸς κωλύσει σε φιλοσοφεῖν, ὅτι γε κοινὸς ἀνθρώπων τε καὶ θεῶν Ζεὺς κελεύει σε καὶ ἐνέπει [Pater tuus vetabit te philosophari; at committit Deum et hominum pater Iupiter et iubet et hortatur]. Procles: Ὁ δὲ τῆς ἀπ' ἐκείνων (τῶν γονέων) διαδοχῆς οὐκ ἔσται, τοῦτο ἐλεύθερον τῆς ἀπ' ἐκείνων δεσποτείας ἀφίεται ἄλλος, καὶ τὸν ὄντως πατέρα (id est, Deum) ζητεῖν παρατρέφεται, καὶ κείνου ἔχουσιν, καὶ τῆς πρὸς ἐκεῖνον ὁμοιώσεως ἰσὴν ἐπιμέλειαν ποιῆσθαι [Quod vero ab eorum successore non pendet, hoc ab ipsorum imperiis liberum letum inquit, et iubet nos eum qui vere pater est quaerere, adhaerere, summamque curam ponere ut ei fiamus simillimi]. Sic et alibi Dominus in miracula a se secunda ius esse matri negat.

10. Οὐ συνῆκαν] Συνίεσθαι et hic et alibi puto non debet esse intelligere quam attente satis considerare, ut in loco monuimus. Intenderat Christus digitum ad Machabae vaticinium, Veniet in Templum suum Dominus et vos optatis, nuntius ille federis quem desideratis. Nec plene postea demum intellecta sunt cum idem Iesus in Templo publice docuit, et Templum a nundinantium turbis repurgavit: quibus factis iam tum puer praecebat,

51. Καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς, *et erat subditus illis*] Recte hoc adiecit Lucas ut ostenderet ita Divinis rebus vacasse Iesum, ut parentibus interim debita officia non subtraheret. Οὕτως, inquit Hierocles, ἀμφοτέρω δύνανται συμβαίνει, τὰ τε θεῖα ἀγαθὰ τηρεῖν καὶ τὰ ἀνθρώπινα, καὶ οὔτε δι' οἷσιν ἀρετῆς γορέων θεραπείας ὀλιγορήσομεν [*Ita fiet ut utrumque praestemus, ut et divina bona servemus et humana, nec virtutis opinione inflati curam paratum negligamus*].

Διετήρει πάντα τὰ ῥήματα, *conservabat omnia verba*] Ita supra 19. Quod ideo videtur a Luca expressum qui ipsam habebat harum narrationum auctorem.

52. Ἑλικία] *Statura*, ut Matth. 6: 27. Infra 19: 3

Καὶ χάριτι παρὰ Θεοῦ καὶ ἀνθρώποις, *et gratia apud Deum et homines*] Χάρις hic paulo aliter sumitur quam supra comm. 40. Significat enim *summo opere placuisse Iesum et Deo et hominibus*. Ita de Samuele puero (quem Christi gessisse imaginem observavimus) dictum est, עֲשָׂה־עוֹן בְּיָד הַיְיָ וְעָלָה־בְּיָד הָאָדָם, id est, *Gratiosus erat apud Deum et homines*: ex quo loco desumta videntur haec verba. Eadem ferme de Mose dixit Iosephus.

### C A P U T III.

1. Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαδεκάτῳ, *anno autem quintodecimo*] Sicut Prophetæ post Regni Israelitici factam divisionem tempora solent notare tum Regum Iudae tum Regum Samariae, qui tum Terram Promissam inter se partiebantur, ita et Lucas narraturus τὴν ἀνάδειξιν πρὸς τὸν Ἰσραὴλ [*ostensionem Israel factam*] duorum Prophetarum, Iohannis et Messiae ipsius, temporis accuratam descriptionem adhibet, nominatis omnibus qui tum ullam Terrae Promissae partem suo aut alieno nomine obtinebant.

Τῆς ἡγεμονίας, *imperii*] Romanam *imperii* vocem expressit, quo tum nomine, ad declinandam invidiam potestas vere Regia occultabatur. Vide Appianum.

Ἡγεμονεύοντος, *Praeside*] Id est, ἐπιτροπεύοντος, quod interpretamentum in codicibus quibusdam contextum occupavit. Hic ἡγεμονεύειν non ex Romano sed ex communi

sumitur, quomodo Petrus ἡγεμόνας [*duces*] vocat omnes τοὺς διὰ βασιλέως πεμπόμενους [*a Rege missos*]. Dixit respondere in hoc significato vocabulo *Praesidis*, quod generale est, et eos etiam comprehendit Procuratores qui Gladii acceperant potestatem.

Τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, *Ituraeae et Trachonitidis regionis*] Solet et Trachonitis *Ituraeae* nomine appellari. Sed hic *Ituraea* peculiariter dici videtur Banaea et Auranitis. Nam illis partibus una cum Trachonitide Philippus praefuit.

Καὶ Αὐσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχούντος, et *Lysania Abilenae Tetrarcha*] Lysaniam hunc, ut exiguae portio-  
is Dynastam, in Iosephi historia diserte memoratum invenias. Sed cum idem dicat partem aliquam οἴκου Ζηνοδώρου [*Possessionis Zenodori*], id est, Abilenae, et ideo a possessore vocat Ζηνοδώρου τετραρχίαν [*Zenodori Tetrarchiam*], Philippo attributam, eo ipso indicat partem eius potiore penes alium fuisse. Is autem fuit Lysanias cuius hic Lucas meminit, ex posteritate mirum Lysaniae illius qui eandem regionem, *Abilenam* dictam ab urbe Abila, *Chalcidenem* aliis ab urbe Chalcede tractus eiusdem, Antonio per Orientem imperante, tenuit, post patrem Ptolemaeum Mennaei filium: a quo Lysania regio ista passim Αὐσανίου οἶκος [*Lysaniae Possessio*], aut τετραρχία [*Tetrarchia*], aut etiam βασιλεία [*regnum*], aut Ἀβίλα Αὐσανίου [*Abila Lysaniae*] dici solet. At sicut post huius prioris Lysaniae mortem regio haec dicta est *Zenodori Tetrarchia*, ita post Zenodori mortem, aut conductione eius finita (nam locatam tenuerat) cum alter hic Lysanias, priori cognominis, quod non dubito ab eo ortus (solebant enim Romani priorum memoriam in posteris honorare) eandem regionem tenuit, dici iterum coepit *Tetrarchia Lysaniae*.

2. Ἄννα καὶ Καϊάφα] Caiapham tunc functum Pontificem Maximo ex Iosepho apparet. Sed Annas sive Ananias, qui secundus ab illo Pontifex erat, id est, prior nominatur, quod Caiaphae esset socer, ac proinde summe eo tempore auctoritatis, patre genitus Pontifice Maximo, et ante Caiapham functus Maximo Pontificatu: imo, credibile est, soceri gratia hunc honorem gener im-

petraverat. Sed et Iosephus semel sanctos Pontificatū solet ἀρχιερέας [summos Pontifices] appellare. Quod autem hic nomen ponitur *Annas* idem est quod Poenis fertur *Hanno*: nam Syrorum est α longum ut o effertur.

Ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην, factum est verbum Domini super Iohannem] Supra diximus de afflatu Prophetico dici solere, Ἐγένετο χεὶρ Κυρίου ἐπὶ τὸν δαῖδα [Facta est manus Domini super illum], at de mandato dici solet, Ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς τὸν δαῖδα [Factus est sermo Domini ad illum], ut ex Esaiæ et Ieremiæ libris non uno loco videre est. Lucas, quia utraque locutio rem eandem notat, loquendi genera permiscuit, et ῥῆμα dixit ubi alii λόγον, ut et Paulus aliquoties, et Scriptor ad Hebraeos. Idem, quod hic apparet, loquendi genus est in Graeco initio Ieremiæ.

Ἐν τῇ ἐρήμῳ, in deserto] In quo versabatur, munitione se praeparans. Imitatus est. Batus ille apud Iosephum κατὰ τὴν ἐρημίαν διατρίβων [in deserto agens].

3. Εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, in omnem regionem Iordanis] Diversis in locis ad Iordanem sitis Baptismum exercebat, ut modo in Bethabara, Ioh. 1: 28, modo in Aenon apud Salim, Ioh. 3: 23. Ubi autem iller erat, eo confluebat ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου, ut Matthaeus nos docet.

5. Πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται, καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεΐαν, καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας. Omnis vallis implebitur, et omnis mons et collis humiliabitur: et prava fient recta, et aspera viae planae] Paulo ulterius quam caetera verba Esaiæ prosequitur Lucas, quia illis satis fuerat locum indicare, hic omnia quae ad rem faciebant verba apponere maluit. Sequitur autem Lucas verbotenus LXI Interpretes, ut saepe. Nimium est anxia eorum περιεργία [curiositas] qui in dictis ἀλληγορουμένοις [aliud innuentibus] singulas partes minutatim excutiunt, et quaerunt quid cui respondeat, cum satis sit in re tota comparationem intelligi. Ita hic multa Origenes atque alii arguantur, ut explicent qui sint montes, qui vales; cum illud sufficere debeat, quod alibi dixi, munitoris officium describi; ἐν τύπῳ [in typo] quidem apud Esaiam, ut sig-



etur omnia iam parata esse ad populum e Babylonia udaeam postliminio reducendum; διὰ τύπον [*per ty-*] vero, ad annuntiandam liberationem a servitute ati et mortis, quae reditu illo figurabantur. Notum n est, quoties magni Reges, cum exercitu praeseriter faciunt, praemitti qui hiantia solident, exstant complanent, per devia compendium faciant, ne quid rei obstat aut moram faciat. Plenae sunt historiae. Ius cum Titi adventum ad Hierosolyma describit, πλέσθη, inquit, τὰ κοῖλα καὶ χαραδρώδη τοῦ τόπου, τὰς τετρώδεις ἐξοχὰς σιδήρῳ κατεργαζόμενοι χθαμαλὸν ἐποιοῦντα τὸν χώρον [*Impleta sunt quae cava erant aut hiatus; tum vero saxorum exstantia auferentes totum soaequabantur*]. Plutarchus Gracchis: Πιμπλαμένων δὲ κοίλων καὶ ζευγνυμένων γεφύραις ὅσα χεῖμαρροι διέκοπτον ἄραγες, ὕψος δὲ τῶν ἐκατέρωθεν ἴσον καὶ παράλληλον ἔχοντων, ὁμαλὴν καὶ καλὴν ὕψιν εἶχε διόλου τὸ ἔργον [*in vero cavitatibus impletis et iunctis per pontes locos quos torrentes aut convalles interrompebant, ita ut utraque parte par esset et aequalis altitudo; pulchrum sane speciem opus hoc habebat*]. Xenophon ad ministerium dilectos ὁδοποιούς [*viarum structores*] ait. Recte autem arbitror quae apud Prophetam et Lufuturo tempore enuntiantur, per imperativum exponαλογικῶς [*proportione servata*] tamen, ut nempe erium illud de reditu ex Babylonia acceptum Dei potiam significet, in Baptistae autem ministerio simul at humanum obsequium. Neque enim novum est, habere aliquid dissimile figuram et id quod per figuram fitur. Sic et conversio hominis modo creationi, modo scitationi ex morte comparatur; cum in conversione habeat partes humanae voluntatis τὸ ἐκούσιον [*voluntum*], in illis actionibus nullas.

Καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ, et vide-  
omnis caro salutem Dei] Paucis verbis omissis pro-  
itur Lucas Prophetae verba. Sed apud Prophetam  
Et videbit caro omnis pariter id quod ore Domini  
pronuntiatum. LXX autem pronomen addito nomine  
icant satis commode, Καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον  
Θεοῦ, ὅτι Κύριος ἐλάλησε [*Et videbit omnis caro salu-*  
tem

*tem Dei, quam Dominus locutus est*], unde hoc desumit Lucas. Diximus σωτήριον et σωτηρίαν promiscue poni apud LXX. Sensus est, beneficium hoc salutare omnibus hominibus conspicuum fore, ut fuerat liberatio ex Babylonica captivitate. Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις [*Apparuit enim gratia Dei salutaris omnibus hominibus*], Tit. 2: 11. Sic Simeon, Σωτήρ, ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων λαῶν [*Salutem, quam parasti in conspectu omnium populorum*].

8. Καὶ μὴ ἄρξῃσθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, *et ne coeperitis dicere*] Id est, μὴ λέγετε [*ne dixeritis*]. Similis πλεοναμὸς [*exuberantia*] Matth. 11: 7, 20, 12: 1, 16: 22, 24: 49, Marc. 1: 45, 6: 7, 10: 28, 13: 5, et apud hunc nostrum saepiuscule, ut 4: 21, 5: 21, 7: 24, 38, 12: 45, 14: 18, 30, 19: 45, Act. 1: 1.

10. Τί οὖν ποιήσομεν, *quid ergo faciemus*] Primus ad poenitentiam motus se prodit in petendo emendandae vitae consilio. Ita Act. 2: 37 Iudaei postquam κατενόησαν τῇ καρδίᾳ [*compuncti sunt corde*], quaerunt ex Apostolis, Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; [*Quid faciemus, viri fratres?*] Et commentariensis timore subito percussus Paulum et Silam similiter affatur, Τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; [*Quid me oportet facere ut salvus fiam?*] Hominibus longa peccandi consuetudine corruptis non satis est generaliter praecipi ut dignos poenitentia fructus faciant, sed veniendum est ad praecepta quaedam particularia.

11. Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδίδωτω τῷ μὴ ἔχοντι, καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιεῖτω, *qui habet duas tunicas det non habenti, et qui habet cibos similiter faciat*] Ne putarent ablutionum et victimarum ceremoniis aliisque id genus ritibus se posse evadere iram Divinam, ostendit Baptista requiri veras animi virtutes, quarum praecipua Dilectio, quae dicitur καλύπτειν πλῆθος ἁμαρτιῶν [*operire multitudinem peccatorum*], 1 Pet. 4: 8. Sic Nabuchodonosoro Daniel dat consilium τὰς ἁμαρτίας ἐν ἐλεημοσύνῃς λυτῶν καὶ τὰς ἀδικίας αὐτοῦ ἐν οἰκτιρμοῖς πενήτων [*peccata eleemosynis redimendi et iniquitates misericordiis pauperum*], ut eum locum vertunt LXX. Et ipse Iesus infra 11: 41, Πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρά ὑμῖν ἔσιν [*Quantum potestis date eleemosynam,*

*Ecce omnia munda sunt vobis*). Ubi hac de re plenius  
 aus. Populariter autem dilectionem sive beneficentiam  
 operibus maxime conspicuis descripsit, iubens ut alio-  
 egestatem ex eo quod ipsis supererat, supplerent,  
 ἢς ὑπεροχῆς τὴν ἔνδειαν [*ex superfluo quod deest*],  
 loquitur Aristoteles, ἐκ τοῦ περισσεύματος τὸ ὑστέρημα  
*abundantia inopiam*], ut loquitur Paulus 2 Cor. 8: 14,  
 optima beneficentiae regula est, neque naturalem  
 curam nobis detrahens, neque nos patiens per de-  
 abuti quorum penuria alii miserabiles vivant. Ex-  
 nit autem hoc ipsum Iohannes exemplo tum vestium  
 ciborum, quia ea maxime usus humanus desiderat,  
 n iis supra modum congerendis et per luxum prodi-  
 dis maxime peccatur. Vide quod infra est 16: 1, ubi  
 o dives describitur splendido vestitu victuque, cum  
 per interim popularis extrema fame consumeretur.  
 longe hinc abit Martialis illud:

*Ex opibus tantis veteri fidoque sodali*

*Da nihil, et dicis, Candide, Κοινὰ φίλων.*

[*Res amicorum communes*].

re quod hic dicitur δύο χιτῶνας, satis apparet non  
 accipiendum quasi plus una veste habere vetemur  
 neque Petrus neque Paulus ita superstitiose haec  
 interpretati, ut ex ipsorum exemplo apparet Act.  
 8, 2 Tim. 4: 13), sed ut significetur damnari earum  
 affluentiam quarum inopia alios graviter premi vi-  
 nus. Sic et βρώματα intelligenda sunt τὰ περισσεύοντα  
*superfluant*]. Bene autem voce μεταδιδόναι hic uti-  
 Lucas, quam et Aristoteles usurpat simili sensu. Sic  
 apud Paulum ὁ μεταδιδούς est is qui beneficentiam in  
 exercet, Rom. 12: 8.

2. Τελῶναι, publicani] Iudaei scilicet Romanorum  
 i aut redemptores.

3. Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῶν πράσσετε;  
 [*amplius quam quod constitutum est vobis exigatis*]  
 ter illa vivendi praecepta quae communiter ad omnes  
 inent, hominum ordines hominesque singuli diligen-  
 docendi sunt agnoscere ea flagitia quibus praeter cae-  
 s laborant. Solebant autem publicani ab hominibus  
 atoribus aut iter facientibus, et quibus incommodum  
 I. N erat

erat adversus ipsos iudicium exposcere, multo plus exigere quam publicitus erat constitutum. Zenonis Comici versus est:

*Πάντες τελῶναι πάντες εἰσὶν ἄρπαγες.*

[*Quot publicani sunt tot raptores puta*].

*Διὰ τὴν πλεονεξίαν τῶν δημοσιωνῶν* [*propter publicanorum avaritiam*], apud Strabonem. Adde Philonem De specialibus legibus ultimo. Apud Suidam veteri Scriptori publicanorum vita sic describitur: *Πεπαρόρησιασμένη βία, ἀπεικίμητος ἄρπαγὴ, ἀναίσχυντος πλεονεξία,πραγματεία λόγῳ μὴ ἔχουσα, ἀναιδὴς ἐμπορία* [*Vis soluta, rapina non re prehensa, inverecunda avaritia, negotium ratione carens, impudens mercatus*]. Theocritus vir sapiens interrogatus quae essent ferarum saevissimae, In montibus quidem, inquit, ursi et leones, in urbibus publicani et calumniatores. Apud Tacitum XIII Ann., *Et quae alia exactio nibus illicitis nomina publicani invenerant*. Scholiastes ad Equites Aristophanis: *Διεβέβλητο τὸ τοῦ τελῶνου ὄνομα, ὡς καὶ τοῦ Κλέωνος ὄντος τελῶνου καὶ ὑπὲρ τὸ τέλος τελωνοῦντος* [*Male audiebat nomen publicanorum, quia et Cleon erat publicanus et plus exigebat quam erat in lege publici*]. *Quantae audaciae, quantae temeritatis,* inquit Ulpianus, *sint publicanorum factiones nemo est qui nesciat: iccirco Praetor ad compescendam eorum audaciam hoc edictum proposuit*. Paulus Iurisconsultus: *Quod illicite publice privatimque exactum est, cum altero tantis passis iniuriam exsolvitur; per vim vero extortum poenae tripli restituitur: amplius extra ordinem plectuntur: alterum enim utilitas privatorum, alterum vigor publicae disciplinae postulat*. Cicero ad Q. Fratrem III, *Causa publicanorum quantam acerbiter afferrat sociis, intelleximus ex civibus qui nuper in portoriis Italiae tollendis, non tam de portorio quam de nonnullis iniuriis perceptorum querebantur*. Expectabant nimirum publicani ut Iohannes ipsis interdicturus esset publicorum redemptione; quippe cum multi Iudaeorum nefas ducerent vectigal perdi populo extraneo, et vel ob id solum publicanos, et sacros atque intestabiles, abominarentur. Sed optimus hac quoque in parte Christi anteambulo vitae crimina ab ipso vivendi genere discrevit, demonstrans sua monita

obstare tranquillitati publicae, quae in tanta homi-  
malitia sine tributis et vectigalibus defendi non  
t: neque vero ad pietatem referre quorum sub im-  
vivatur. Quod vero hic Iohannes publicanis dixit,  
im non est quin idem Herodi dixerit, dicturus et  
Regibus si eos compellendi fuisset occasio. Nam  
publicanos facere vetat Lex etiam Civilis, idem Re-  
esse nefas dictat ratio et Lex ipsa Naturae. Ut  
ca potestas, ita et tributa, non in usum huius aut  
, sed ad bonum commune sunt constituta. Quare  
im est muneris publica onera cum publicis necessi-  
as aequare: ita quidem ut liceat his qui reipublicae  
ident ex publicis obventionibus semet pro dignitatis  
ne sustentare, non item modum exigendi petere et  
et aulicorum mancipiorum luxu ac libidine, quae  
im non habent. Hoc qui faciunt vere *πράσσουνσι παρά  
παραγμένον*, plus scilicet exigentes quam lex eius  
ittit cuius in Reges omnes summum est imperium.

*Στρατευόμενοι, milites*] Aut Herodi, aut Philippo;  
tiam Romanis militantes Iudaei. Nam Romani Iu-  
n partim suo, partim *Sebasteno*, partim *Caesareensi*  
custodiebant, ut nos docet Iosephus fine XIX Ori-  
a. *Caesareenses* autem Iudaei erant. Sicut autem  
am in praesidiis non defugiebant Iudaei, ita expe-  
ies sequi salva religione vix poterant; quia Sabbato  
arma et magna itinera facere per legem vetaban-  
adde quod permixti externis vix poterant observare  
am victus rationem: quas duas causas a Iudaeis  
di solitas ad impetrandam *ἀσφατίαν* [*immunitatem a*  
*a*] liquet ex Dolabellae literis ad Ephesios quae apud  
hum exstant: qui et a L. Lentulo Iudaeos religionis  
missionem impetrasse narrat. Alia causa quae in-  
n Iudaeos a militia arcebat haec erat, si adversus  
ares essent pugnaturi. Nam *κατὰ τῶν ὁμοφύλων ὅπλα  
ἀθέμιτον* [*contra populares arma sumere, nefas*],  
idem Iosephus. Cum Iudaei urbe Roma sub haec  
tempora iussi essent excedere, narrat Iosephus qua-  
millia eorum militiae adscripta et missa in Sardi-  
, punitos alios *μὴ θέλοντας στρατεύεσθαι διὰ φυλακὴν  
αἰσίων νόμων* [*quod militare nollent reverentia legum*

τρέφο [Viro maxime convenit nudis incedere pedibus;  
 nisi forte militet]. Tertullianus Apologetico: Navigamus  
 et nos vobiscum, {militamus et rusticamur et mercamur.  
 Mox eodem libro castra dicit impleta a Christianis. Et  
 libro De Corona narrat ab uno multorum Christianorum  
 militum coronam capiti non impositam, quem laudans ait,  
 O militem in Deo gloriosum. Item: Solus scilicet ferus  
 inter tot fratres commilitones, solus Christianus. At  
 libro De Idololatria disputat an fidelis ad militiam con-  
 verti possit, et an militia ad fidem admitti; etiam caliga-  
 ta vel inferior quaeque, cui non sit necessitas immola-  
 tionum vel capitalium iudiciorum; et ad haec Iohannis  
 verba et Centurionis laudatam fidem respondet, omnem  
 postea militem in Petro exarmando discinctum. Paulo  
 suspensius tractat quaestionem eandem dicto De Corona  
 libro, quaerendum putans an in totum Christianis militis  
 conveniat. Sed quae adfert ne licere videatur, pleraque  
 ut et illa quae de Iudaeis supra afferebamus, illorum  
 temporum erant propria; ut quod pro templis excuba-  
 saepe, et coenare in templo cogerentur, quod corpora  
 mortuorum cremarentur, non sepelirentur. Ac tande-  
 distinguit, ut alia sit eorum conditio quos militia pra-  
 ventos fides posterior invenit, quales erant, quos Ioha-  
 nes ad lavacrum admittebat; suscepta certe fide aut de-  
 serendam militiam, aut omni modo cavendum ne quis  
 adversus Deum committatur: ubi et hoc adiicit: Apud  
 hunc, Christum, tam miles est paganus fidelis, quam  
 paganus est miles infidelis, non admittit status fidei al-  
 legationem necessitatis. Narrat Eusebius Diocletiani tem-  
 poribus Christianos milites militasse desiisse ἵνα μὴ ἑταί-  
 ροι γένωνται [ne cogerentur Christum abnegare]. At Lac-  
 tantius, qui iam sub Christiano vixit Imperatore, quo  
 tempore militiae pericula si non omnia pleraque tamen  
 cessabant, cum negat fieri posse ut qui vere iustus sit  
 belligeret, vere iustum non quemvis sed magni profectus  
 Christianum videtur intelligere: nam et navigaturum eum  
 negat. Eundem sensum habet Origenis illud: Οὐκ ἐπι-  
 γὰρ λαμβάνομεν ἐπ' ἔθνος μάχαιραν, οὐδὲ μανθάνομεν ἐπι-  
 πολεμεῖν, γεγόμενοι διὰ τὸν Ἰησοῦν υἱοὶ τῆς εἰρήνης, ὅς ἐστιν  
 ἡμῶν ἀρχηγός [Non ultra gladium sumimus in gentem ul-

*ultra bellare discimus, facti per Iesum, qui est, pacis filii].* Item Origenes Celso de militiae Christianis obiicienti hunc in modum  
 Εἴτα δὲ καὶ ταῦτ' εἵπομεν ἂν πρὸς τοὺς ἄλλο-  
 πίσι καὶ ἀξιοῦντας ἡμᾶς στρατεύεσθαι ὑπὲρ τοῦ  
 ἄνθρωπου ἀναιρεῖν, ὅτι καὶ οἱ καθ' ὑμᾶς ἱερεῖς  
 τινῶν καὶ νεωκόροι, ὧν νομίζετε θεῶν, τηροῦσιν  
 ντον τὴν δεξιὰν διὰ τὰς θυσίας, ἵν' ἀναιμάκτοις  
 καθαρίσ ἀπὸ φόνων προσάγωσι τὰς νενομισμένας  
 φατέ θεοῖς· καὶ οὐ δῆπου πολέμου καταλαβόντος  
 ἵς στρατεύετε· εἰ οὖν τοῦτ' εὐλόγως γίνεται, πόσῳ  
 ν στρατευομένων καὶ οὗτοι στρατεύονται, ὥς ἱερεῖς  
 ἰ θεραπεύται, καθαρὰς μὲν τηροῦντες τὰς δεξιὰς,  
 δὲ διὰ τῶν πρὸς Θεὸν εὐχῶν ὑπὲρ τῶν δικαίως  
 καὶ ὑπὲρ τοῦ δικαίως βασιλεύοντος; [*His qui  
 i pro Republica militare nos iubent et homi-  
 e, ita respondebimus, Hi qui simulacrorum  
 unt sacerdotes, et Deorum, quos putatis,  
 exteras puras servant sacrificiorum ergo, ut  
 is et nulla caede maculatis manibus offerant  
 untur Dii; neque, si quod exoriatur bellum,  
 idscribuntur numeris. Quod si id ratione non  
 ito magis; caeteris militantibus, illi quoque  
 nsendi sunt militare, tanquam Dei sacerdo-  
 ultores, qui manus quidem servant puras,  
 s apud Deum ssertant pro his qui iuste mili-  
 o eo qui iuste regnat?*] De Canone Niceno,  
 hanc rem pertinentia ad caput Matthaei 5

*διασεῖσητε, neminem concutiatis]* Usurpant qui-  
 vocem Graecorum Scholiastae, sed postquam  
 ta erat Romani iuris. Omnino arbitror ex-  
 Latina voce *concutere*, unde in Pandectis  
 Concussione, in Basilicis περὶ διασεισμῶν. Est  
 utere terrore iniecto pecuniam aut simile quid  
 mere: quod militibus nimium quam familiare.  
 uit Tacitus, *tanquam urbes hostium urere, vas-*  
 e: quos bene Curtius vocat *populatores terrae*  
*ulationibus vindicare debebant.* Invenalis aut  
 Scriptor Satyrae de commodis militiae:

*Commoda tractemus, primum communia, quorum  
Non minimum illud eris, ne te pulsare togatus  
Audeat; imo et si pulsetur dissimulet, nec  
Audeat excussos Praetori ostendere dentes,  
Et nigram in facie tumidis livoribus offam,  
Atque oculum medico nil promittente relictum.*

Et mox:

— *Dignum erit ergo*

*Declamatoris mulino corde Vagelli,*

*Cum duo crura habeas, offendere tot caligatos.*

Adversus hanc militum insolentiam exstat edictum illud apud Cassiodorum: *Vivant cum provincialibus Iure Civili, nec insolescat animus qui se sentit armatum, quis clypeus ille exercitus tui quietem debet praestare pagani.* Hellenistae, quod hic Lucas dixit διασείν, solent exprimere verbo ἀποβιάζειν, ut LXX Prov. 22: 22, Aquila et Theodotio Prov. 28: 24. Idem est ἐκπιάζειν 1 Sam. 12: 3, 4.

*Μηδὲ συκοφαντήσητε, neque fraudetis]* Vox Hebraea פָּשַׁע, quam per συκοφαντεῖν saepe exprimunt LXX, modo generalis est et tam late patet quam ἀδίκην [*iniuste agere*], ut Ier. 22: 3, ubi LXX vertunt διαρπάζειν [*rapere*], et apud hunc Scriptorem infra 19: 8, modo specialis, ut significet propius ad usum Graeciae, *dolo*, aut certe *occulte*, non vi aperta, *aliquid surripere*; quam propriam vocis פָּשַׁע esse significationem iudicat Rabbinus Salomo. Solent autem milites interdum (neque enim semper id lubet) iniuriis causas aliquas, quantumvis falsas atque absurdas, praetexere. Quem morem sub Lupi fabula Aesopus non illepide descripsit, cuius sententiam Latinis versibus ita exprimit Phaedrus:

*Ad rivum eundem Lupus et Agnus venerant*

*Siti compulsi: superior stabat lupus,*

*Longeque inferior agnus: tunc facie improba*

*Latro incitatus iurgii causam intulit:*

*Cur, inquit, turbulentam mihi fecisti aquam*

*Istam bibenti? Laniger contra timens,*

*Quí possum, quaeso, facere, quod quereris, lupo?*

*A te decurrit ad meos haustus liquor.*

*Repulsus ille veritatis viribus,*

*Ante hos sex menses male, ait, dixisti mihi,*

Re-



*Respondit agnus, Equidem natus non eram.  
At pater hercle tuus, inquit, maledixit mihi.  
Atque ita correptum lacerat iniusta nece.  
Haec propter illos scripta est homines fabula;  
Qui fictis causis innocentes opprimunt.*

riptor eius quam dixi Satyrae:

— *Citius falsum producere testem*

*Contra paganum possis, quam vera loquentem*

*Contra fortunam armati contraque pudorem.*

quod autem hic dicitur διασείειν et συκοφαντεῖν respicit cum 1 Sam. 12: 4, וַיִּזְרֹק אֶת הַיָּדַיִם וַיִּשְׁפֹּךְ אֶת הַיַּיִן אֶת הָאֶרֶץ.

*Καὶ ἀρχεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν, et contenti estote stipendiis vestris]* Ὀψώνια Graeci vocant non sola stipendia, sed omnia, ut Marcianus loquitur, *militiae merita*, quibus est et annonae praebitio et alia commoda quae ab Imperio Romano erant non invidenda, si laborum militarium iusta habeatur ratio: et sic Iudaei usurpant vocem כֶּסֶף ex Graeca ista deductam. Sicut ergo publicanis praescripserat Iohannes ne plus exigent quam praeberet lex publici, ita hic iubet milites publicitus constitutis praemiis contentos esse. Solent enim invenire mille caedendi vocabula: atque adeo tritum est in multorum hoc proverbium, *Satius esse de alieno vivere quam unde vas non habere. Vivere autem est illis non naturae desideriiis satisfacere, sed popinis et lupanaribus indulgere. Videtur hoc Baptistae praeceptum in animo habuisse Iosephus cum militibus suae curae traditis praecipit, μὴ ἀρπαγῇ λαμβάνειν τὰς χώρας, ἀλλὰ σκηνοῦν κατὰ τὰ πεδία, ἀρκουμένους τοῖς ἐαυτῶν ἐφοδίοις [non vi invadere regiones, sed in agris tentoria figere, et contentos esse suis stipendiis].* Nam Iosephum Iohannis placita spectatum aliquatenus fuisse alibi monuimus. Simile illud Aureliani apud Vopiscum de milite: *Annona sua contentus sit: de praeda hostis, non de lacrymis provinciarum vivat.* Et Valentiniani ac Valentis: *Coenaticorum castris milites et super his stantes nihil penitus a provincialibus accipere audeant. Sciant enim milites quod oportet eos commoda sua, quae in annonarum perceptione percipiuntur, accipientes, extrinsecus detrimentis provinciales non afficere.* Mirum in modum mihi placet quod

hunc in locum annotat vir Graece doctissimus et rare pietatis, dixisse haec Baptistam legitimis militibus, qui in praesidiis agebant maximam vitae partem, nec nisi magnis de causis (quae erat Romanorum gravitas) in hostem ducebantur. Quod si ad eum venissent quales nunc plerique sunt militum, non uni imperio addicti, sed per omnem orbem terrarum bella aucupantes,

*Venalesque manus, ibi fas, ubi plurima merces,*  
qui maiore ex diverso mercede ius fasque exuunt, neque vident cur sed quanti aut alios iugulent, aut ipsi iugulentur, profecto non aliud illis dixisset Baptista, quam si salvi esse vellent relinquendum vitae genus, non iam dicam ab omni pietate sed ab omni humanitate abhorrem et vere belluinum.

15. Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ] Oratio ἐλλειπτική [defectiva]. Sensus est: *Expectante populo* quo evasurus esset Iohannes, quid de illo constituturus esset Deus.

16. Ἀπεκρίνατο Ἰωάννης, ἅπασιν λέγων, respondit Iohannes, dicens omnibus] Postquam scilicet diversis populi sermonibus permoti Senatores Iudaeorum legatos ad ipsum miserant, ut Apostolus Iohannes narrat. Contigit quidem hoc post Christum baptizatum; sed opportune a Luca connectitur narrationi rumorum qui de Iohanne spargebantur, ut non minus sciretur quem ipse se professus esset quam quis esset ab aliis habitus. Certe et infra Lucas temporum ordinem posthabuit, cum de Iohanne in vincula coniecto quam de Christo baptizato prius meminit. Sed voluit primum Iohannis historiam percurrere, ut deinde res Christi continua serie pertexeret: quod facere solent etiam optimi Annalium conditores, ut alibi diximus. Non obstat huic interpretationi quod Iohannes dicit, μέσος ὑμῶν ἔστηκεν [medius vestrum stetit], tres autem alii ἔρχεται [venit] aut ἐρχόμενος [venturus]. Sensus enim est eum qui Spiritu copiosissimo discipulos suos esset perfusus iam tum quidem vivere inter Iudaeos, sed tempus instare quo magis magisque omnibus innotesceret.

17. Εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, in horreum suum] Non minus hoc αὐτοῦ ad Christum referri debet quam quod praecessit ἄλωνα αὐτοῦ [aream suam]: neque aliter acceperunt veteres Interpretes.

• Εὐηγγελίζετο τὸν λαόν] Id est, *bono dogmate potius imbuerebat*. Constructio Hellenistica; qualis et illa Actis 8: 25, Πολλὰς τε πόλεις τῶν Σαμαρειτῶν εὐηγγελίζετο [*Multis Samaritarum vicis euangelium annuntiavit*]: et 8: 40, Εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας [*Euangelium annuntiabat civitatibus omnibus*]: et 14: 20, Εὐηλισσάμενοι τε τὴν πόλιν ἐκείνην [*Cum euangelium annuntiassent civitati istā*]. Hinc et passive dicitur πτωχοὶ ἐγγελλίζονται [*pauperes euangelizantur*].

β. Ὃν ἐποίησε πονηρῶν ὁ Ἡρώδης, *de omnibus malis fecit Herodes*] Repetitum nomen vice pronominis, e Hebraeo. Sic 1 Cor. 1: 8, 1 Thess. 3: 12, 2 Thess. 1: 8. Adde, si placet, Gen. 19: 24, Num. 10: 29, 82: 1.

γ. Προσέθηκε παρὰ τοῦτο ἐπὶ πᾶσι, *adiexit et hoc iis* [*et*] Ut solent scelera in scelera ducere. Vide quae Matthaeum diximus.

δ. Καὶ προσευχομένου, *et orante*] Ostendit Christus exemplo cum Baptismo iungendas preces: quod oblatum ab his qui ex Christi disciplina baptizabantur Iustino annotavimus.

ε. Καὶ αὐτὸς ἦν ὁ Ἰησοῦς ὥσεί ἐτῶν τριάκοντα ἄρχομεν, *et ipse Iesus incipiebat iam esse circiter annorum triginta*] Omnino rectior videtur constructio si ὥν prioribus iungamus. Neque enim recte dicitur ἄρχομαι τριάκοντα, sed potius ἄρχομαι ἔτους τριακοσού, quod *annum ago tricesimum*. At ἄρχομαι ὥν ἐτῶν τριάκοντα incipio iam esse *tricenarius*, quod non dicitur nisi : impletum annum tricesimum: sicut *anniculus* quisque tur Iuris Romani auctoribus non statim ut natus est, trecentesimo sexagesimo quinto die. Quod ut recte servavit vir in omni literarum genere summus, ita etiam assentiri non possum cum ὥσεί hoc Lucae loco esse positum vice Caph Veritatis, ut Hebraei vocant. Nam id Caph Graeci per ὥς exprimunt, ut cum dicitur αὐτὸς ὥς μονογενοῦς [*gloriam tanquam unici*]: quod ipsum non habet nisi cum res altera alterius nota est, maiestas illa docebat Iesum esse Dei Filium unicum. hic non est ὥς sed ὥσεί, quod numero aut mensurae litum significat id quod dicimus *circiter* aut *admodum*, ut

hunc in locum annotat vir Graece doctissimus et rare pietatis, dixisse haec Baptistam legitimis militibus, qui in praesidiis agebant maximam vitae partem, nec nisi magnis de causis (quae erat Romanorum gravitas) in hostem ducebantur. Quod si ad eum venissent quales nunc plerique sunt militum, non uni imperio addicti, sed per omnem orbem terrarum bella aucupantes,

*Venalesque manus, ibi fas, ubi plurima merces,*  
qui maiore ex diverso mercede ius fasque exiunt, neque vident cur sed quanti aut alios iugulent, aut ipsi iugulentur, profecto non aliud illis dixisset Baptista, quam si salvi esse vellent relinquendum vitae genus, non iam dicam ab omni pietate sed ab omni humanitate abhorrem et vere belluinum.

15. Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ] Oratio ἐλλειπτική [*defectiva*]. Sensus est: *Expectante populo* quo evasurus esset Iohannes, quid de illo constituturus esset Deus.

16. Ἀπεκρίνατο Ἰωάννης, ἅπασιν λέγων, respondit Iohannes, dicens omnibus] Postquam scilicet diversis populi sermonibus permoti Senatores Iudaeorum legatos ad ipsum miserant, ut Apostolus Iohannes narrat. Contigit quidem hoc post Christum baptizatum; sed opportune a Luca connectitur narrationi rumorum qui de Iohanne spargebantur, ut non minus sciretur quem ipse se professus esset quam quis esset ab aliis habitus. Certe et infra Lucas temporum ordinem posthabuit, cum de Iohanne in vincula coniecto quam de Christo baptizato primo meminit. Sed voluit primum Iohannis historiam percurrere, ut deinde res Christi continua serie pertexeret: quod facere solent etiam optimi Annalium conditores, ut alibi diximus. Non obstat huic interpretationi quod Iohannes dicit, μέσος ὑμῶν ἔστηκεν [*medius vestrum stetit*], tres autem alii ἔρχεται [*venit*] aut ἐρχόμενος [*venturus*]. Sensus enim est eum qui Spiritu copiosissimo discipulos suos esset perfusus iam tum quidem vivere inter Iudaeos, sed tempus instare quo magis magisque omnibus innotesceret.

17. Εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, in horreum suum] Non minus hoc αὐτοῦ ad Christum referri debet quam quod praecessit ἄλωνα αὐτοῦ [*aream suam*]: neque aliter acceperunt veteres Interpretes.

8. *Εὐηγγελίζετο τὸν λαόν*] Id est, *bono dogmate populum imbuerebat*. Constructio Hellenistica; qualis et illa Actis 8: 25, *Πολλάς τε πόλεις τῶν Σαμαρειτῶν εὐηγγελίζοντο* [*Multis Samaritarum vicis euangelium annuntiabant*]: et 8: 40, *Εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας* [*Euangelium annuntiabat civitatibus omnibus*]: et 14: 20, *Εὐαγγελισάμενοι τε τὴν πόλιν ἐκείνην* [*Cum euangelium annuntiassent civitati istī*]. Hinc et passive dicitur *πτωχοὶ γελίζονται* [*pauperes euangelizantur*].

9. *Ὅν ἐποίησε πονηρῶν ὁ Ἡρώδης*, *de omnibus malis e fecit Herodes*] Repetitum nomen vice pronominis, e Hebraeo. Sic 1 Cor. 1: 8, 1 Thess. 3: 12, 2 Thess. 1: 8. Adde, si placet, Gen. 19: 24, Num. 10: 29, 82: 1.

10. *Προσέθηκε καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσι*, *adiecit et hoc iis* [*et hoc iis*] Ut solent scelera in scelera ducere. Vide quae Matthaeum diximus.

11. *Καὶ προσευχομένου, et orante*] Ostendit Christus exemplo cum Baptismo iungendas preces: quod observatum ab his qui ex Christi disciplina baptizabantur Iustino annotavimus.

12. *Καὶ αὐτὸς ἦν ὁ Ἰησοῦς ὥσεί ἐτῶν τριάκοντα ἄρχόμενος*, *et ipse Iesus incipiebat iam esse circiter annorum triginta*] Omnino rectior videtur constructio si ὥσεί et ὥν prioribus iungamus. Neque enim recte dicitur ἄρχομαι τριάκοντα, sed potius ἄρχομαι ἔτους τριακοσού, quod *annum ago tricesimum*. At ἄρχομαι ὥν ἐτῶν τριάκοντα *incipio iam esse tricenarius*, quod non dicitur nisi de impletum annum tricesimum: sicut *anniculus* quisque dicitur Iuris Romani auctoribus non statim ut natus est, sed trecentesimo sexagesimo quinto die. Quod ut recte observavit vir in omni literarum genere summus, ita etiam assentiri non possum cum ὥσεί hoc Lucae loco sit esse positum vice Caph Veritatis, ut Hebraei vocant. Nam id Caph Graeci per ὥς exprimunt, ut cum dicitur *ὡς μονογενοῦς* [*gloriam tanquam unici*]: quod ipsum nomen non habet nisi cum res altera alterius nota est, ut maiestas illa docebat Iesum esse Dei Filium unicum. hic non est ὥς sed ὥσεί, quod numero aut mensurae tantum significat id quod dicimus *circiter* aut *admodum*, ut

ut Matth. 14: 21, Marc. 6: 44. Infra 9: 14, 22: 41, 23: 44, Ioh. 4: 6, 6: 10, 19: 14. Neque illa rei alterius per alteram notatio hic locum habet. Veterum multi, cum hoc satis perspicerent, putarunt per ὥσει significari aliquid ad annum tricesimum Christo defuisse; quorum sunt Irenaeus et Epiphanius, qui Novembri Christum vult baptizatum, cum natalis eius Ianuario immineret. At hoc si Lucas voluisset quid opus fuerit addere illud ἀρχόμενος. Deinde omnino haec tam accurata descriptio tempus aliquod legitimum respicit. Lex quae exstat Num. 4: 3 et 47, addita historia 1 Paral. 23: 2, 3, diserte docet Levitas tantam functionem demum aggressos cum essent בני דער צענטער יאר, id est, *tricenarii*, quanquam, ut alia lex docet Num. 8: 24, anno vicesimo quinto exacto iaciebant ministerii sui rudimenta; quomodo et apud Achaeos aliasque gentes tricesimus annus legitimus ad gerendos magistratus. Ad hoc exemplum voluit Deus et Baptistam (qui sex mensibus natus maior Christo, tanto etiam ante munus suum est auspicatus) et ipsum Christum anno demum tricesimo peracto exordiri functionem ipsis mandatam. Neque tamen nulla vis est particulae ὥσει. Solet enim *circiter* tempus aliquod factum aliquid dici, non minus ubi aliquid excedit quam ubi deest ad praecisam notationem, ut videre est et infra 22: 59, et apertissime 23: 44, collato Marci loco 15: 33. Significat ergo Lucas Christum non ipso natali die, sed aliquot post diebus venisse ad Baptismum, quod ipsi auspicandi muneris initium fuit. Ac ne haec interpretatio omni Veterum auctoritate destituta credatur, sciendam est ita sensisse Chrysostomum, qui Christum ait venisse ad Baptismum post annos triginta. Adde quod de Iosepho Iacobi filio, qui non dubiam Christi gessit imaginem, quo tempore Aegypto praeponitur annotat Moses fuisse eum בן שלשים שנה, id est, ut LXX transferunt ἐτῶν τριάκοντα. Ad exemplum legis Hebraeae et Domini ipsius, Iustinianus constituit eum qui eligeretur Episcopus excedere debere tricesimum aetatis annum, Novella CXXXVII. Olim ne Presbyter quidem ante eam aetatem legebatur, ut videre est Synodi Neocaesariensis Canone XI.

Τὸς Ἰωσήφ, τοῦ Ἠλ, *filius Iosephi, qui fuit Eli*

Conciliando stemmate quod est apud Matthaeum et quod Lucas posuit magnopere sudarunt veterum et recentiorum. Scriptorum ingenia: neque id mirum, cum ostibus Christianismi tantus in ipso limine dissensus in his libris quotidie soleret. Sed qui gnari sunt mo- Populi Iudaei, sciunt multas esse posse γενεαλογίας *eris recensiones*] quae pugnare videantur, nec ta- pugnent; idque non uno modo accidere solere; ut in his libris quos Iudaei nobiscum agnoscunt facile est statu. Quum vero multae sint conciliandi rationes, sit optima, post tot secula, amissis pridem tabulis ique memoria, difficile dictu est: vereque hic illud locus locum habet,

*Qui bene coniexit, vatem perhibebo optimum.*

Illi se hinc expediunt qui ubi τοῦ Ἠλὶ dicitur, *m* interpretantur *generum*; aut etiam non ad Iosephum hoc sed ad Iesum referunt, ut ipse sit τοῦ Ἠλὶ, *os* scilicet. Sed ut non est negandum generos *filios* esse dici, ita in generis recensione, nullo addito discriminis signo, quod erat facillimum, rem adeo diver- communi voce indicari, vix sit credibile. Nec mapatitur ordo ille perpetuus illud τοῦ Ἐλὶ referri ad quod erat remotius, praesertim cum si id ageretur cum ἐνομιζέτο [*putabatur*] verbum aliud oppositum, ἦν δὲ [*fuit autem*], aut simile, postularet. Multi- nes fuisse Hebraeos qui dicunt, dicunt quod verum et multis veteris Scripturae locis probari potest. Sed inter Davidem et Salathielem nullum nomen congruat, ne item inter Zorobabelem et finem stemmatis, praem cum ab Abrahamo ad Davidem nomina omnia prae- ruant, ex sola τῆς πολωνυμίας [*appellationis multo- nominum uni datae*] causa accidisse non facile con- tui iudicio valebit. Quare multo rectius iudicasse vindi sunt qui causam diversitatis hanc adferunt, quod iurinis et Iuris successio modo conveniat, modo dis- et: illius arbitra est natura, huius lex Civilis. Et si quidem etiam heredes; sed non et qui heredes ri, cum saepe agnati a satis remoto gradu ad cer- lam hereditatem vocentur, quoties propior gradus de- Sed qui hoc recte viderunt, plerique existimarunt

ne dubitandum quidem quin Matthaeus Naturae ordinem sequatur, Lucas Iuris: quippe verba aiunt esse aperta, in Matthaeo quidem ἐγέννησε [*genuit*], in Luca autem ἐνομίζετο [*putabatur*], quorum illud sit naturale, hoc legitimum. Habet hoc speciem veri, et falcitur auctoritate antiqui Scriptoris Africani. Sed et eum Scriptorem in multis rebus non tam diligentia quam iudicio et linguarum cognitione destitutum labi probatu proclive est. Et quod vim vocum attinet, primum illud ἐνομίζετο non ad totum stemmatis contextum pertinet, sed ad Iesum solum, qui Iosephi filius non erat, sed vulgo putabatur. In caeteris autem ἐνομίζετο locum non habet; nisi dicere lubeat et Davidem νομισθῆναι *filium Iesse*, et *Iesse filium Obed*, atque ita deinceps caeteros ad Adamum usque. Ego vero non coniecturis, sed liquidis, ni fallor, rationibus adductus certissimum arbitror a Matthaeo spectari Iuris successionem. Nam eos qui Regnum obtinuerunt, quod erat τῶν πρωτογόνων [*primogenitorum*], privato nemine admixto, recenset. Deinde, Ἰεχονίας, inquit, ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ [*Iechonias genuit Salathielem*]. Atqui eundem Iechoniam ob sua merita sine liberis hac vita exiturum non obscure Dei imperio praedixerat Ieremias 22: 30, ubi est Hebraea vox יָחִי, quae ἄτεκνον [*prole carentem*] significat Gen. 15: 2, Lev. 20: 20, 21, nec aliter ab Hebraeorum doctissimis intelligitur. Quare cum eidem Salathieli (nam cur diversos putemus non video) Neri parentem adscribit Lucas privatum hominem, Matthaeus autem Iechoniam, apertissimum est a Luca ius Sanguinis, a Matthaeo ius Successionis, et praecipue ius ad Regiam dignitatem spectatum; quod ius, sine liberis mortuo Iechonia et si qui alii erant e Salomonis posteris, ad Salathielem caput familiae Nathanis legitimo ordine devolutum est. Nam inter Davidis filios Salomonem Nathan sequebatur. Quod enim quidam in Achazia defecisse Salomonis posteritatem putant, non uni Sacrae historiae loco repugnat. Sed condonandus ille error est non tam hominibus quam seculo misere decepto ab Annianis Pseudophilonibus. Quod autem diximus, verum esse ostendit Scriptor Paralipomenon, qui cum rem notissimam de Iechonia sine liberis mortuo ignorare non posset, Iechoniae



filium facit *Assir*, Assiris aut ipsius Iechoniae. (ambigua enim constructio est) *Salathielem*, lib. I, cap. III, 17. Malo enim cum Hebraeis et LXX *וְ* pro nomine proprio quam pro appellativo accipere, cum et ipsa, ni fallor, constructio id magis exigat. *Filium* ergo dicit Iuris successorem: nam eum in modum solet *γενεαλογεῖν* [*genus recensere*]. Neque id ipse ignorare nos patitur, nam paulo ante eodem loco filium Iechoniae fecerat *Sedeciam*, quem eiusdem Iechoniae patrum fuisse negari non potest, cum manifestum habeamus testimonium 2 Reg. 24: 17. Quo loco cum Hebraea lectio nihil habeat ambiguitatis, Graeci codices quidam habent recte *πατράδελφον* [*patrum*], quomodo et Iosephus in hac historia; alii ex loco Paralipomenon *νιόν*. Sicut ergo *filius* Paralipomenon Scriptori dicitur qui Iuris est successor, etiam patruus: ita Matthaeo *γενναῖον* dicitur qui heredem aliquem relinquit, Iuris scilicet fictione. Sicut et adoptivos parentes Latini per similem *κατάχρησιν* [*abusionem*] *genitores* vocant. Et Hebraei, quod plus est, genitum ex fratre mortui vocant *ipsius mortui semen*. Simili modo *τεκνοποιήσασθαι* [*gignere prolem*] Xenophonti in Laconica Republica is dicitur qui alium virum ad uxorem admittit, ut ipse secundum Laconica instituta partus pater dicatur. Similiter Augustum *natum Caesaris* vocat Ovidius initio *Metamorphoseon*, Germanicus autem Augustum *genitorem* suum in carmine Arateo. Sic et Lev. 18: 11 *גֵּרְמָלָהּ* quidam Hebraei sumebant de filio adoptato: et Num. 3: 1 filii Aaronis dicuntur *גֵּרְמָלָהּ* *generationes* Mosis, quia ab eo erant instituti. His accedit insuper quod vox Hebraea *וְ*, quae per *γενναῖον* exprimitur, extra originis fines usum suum late porrigit, ita ut res gestae alicuius vocentur *גֵּרְמָלָהּ*, Hellenistis, qui Hebraismos amant sequi, *γενέσεις* [*generationes*], ut Gen. 6: 9, Num. 3: 1, et alibi: et in Psalmo secundo Deus dicatur *genuisse* Davidem, cum eum ad Regnum evexit. Quum ergo in Salathielis persona apertissimum sit ius Successionis a Matthaeo respici, a Luca vero ius Sanguinis, si qui alibi Matthaeum ad ius Sanguinis, Lucam ad ius Successionis more desultorio transgredi dicant, non video quas adferre possint probabiles eius inconstantiae causas. Africanus, ut dixi,

teritatem et alia fama Graecis Scriptoribus memorata, Mariae patrem dictum *Iehoiakimum*, ei patrem *Pantherem*, Pantheri patrem *Barpantherem*, Barpantheri *Levin Melchi filium*: quod non est temere improbandum. Nam cum res ipsa loquatur, ut alibi ostendimus, Mariam fuisse ἐπίκληρον [*heredem*], ac proinde κλήρων εἰς τοῦτο ἀναγκασάντων [*iure successionis ita exigente*], ut recte loquitur Epiphanius, nupsisse proximo agnato, sequitur propinquo gradu iunctos inter se fuisse Iosephum et Mariam: quamobrem et ex Iosephi stemmate genus Mariae discendum nobis proponitur. Id autem apparebit verissimum si dicamus, ut illa significat narratio, eundem Levin patrum fuisse Iosepho, Mariae vero abavum. Quod autem *Panther* et *Barpanther* appellantur Mariae avus et proavus, eo factum arbitror quod cognomen gentilitium positum sit vice nominis per immemorem oblitterati, ut fieri solet. Omnino enim Panther videtur commune fuisse vocabulum eorum qui a Melchi descenderant, forte et longiori parentum serie a Maccabaicis usque temporibus deductum ex rei alicuius memorabilis eventu. Coeperant enim illis temporibus cognomina quaedam gentilitia usurpari, sive ex nomine progenitoris, ut cognomen *Harmonaeorum*, sive ex casu aliquo. Iam quod, collectis in unum traditionibus, atque ita acceptis ut nec cum Matthaeo nec cum Luca dissentiant, vero simillimum mihi videtur, subiiciam legentium iudicio, testatus, quod iam dixi, arbitraria haec esse, non explorata. Verum puto, quod οἱ Δεσπόσυνοι [*Dominici*] Africano dixerunt, Estham primum Matthani, deinde Melchi coniugem fuisse; itaque esse eos ὁμοχρόνους [*eiusdem temporis*]: in Matthane autem extinctam stirpem naturalem Abindis, quae prima erat stirpium prosatarum ex Zorobabele. Quare ex lege, viduae matrimonium ad sobolem in nomen mortui excitandam debitum ei qui princeps esset familiae secundae per Resam ab eodem Zorobabele venientis: atque eum fuisse Melchim, qui Iacobum genuerit, patris naturalis cognomine dictum vulgo *Pantherem*, legis autem aestimatione filium Matthanis mortui, et iuris omnis successorem. Huius Iacobi sine liberis functi ius devolutum ad Iosephum: atque ita Iosephum

di-

dici *Iacobi filium*, non ex lege τῆς ἐπιγαμβρεύσεως [*leviratus*], sed quod hereditas eius ad ipsum pervenisset: quomodo Sedecias est *filius*, ut diximus, *Iechoniae*. Erat autem Iosephus, si recte rationem puto, filius fratris Iacobi, ac proinde Iacobus Iosephi patruus. Mariam autem, cum ab altero Melchis filio veniret, et esset ἐπίκληρος [*heres unica*], nuptam Iosepho, quia nemo exstabat propior ad cuius tutelam confugeret. — His nodis expeditis, una videtur restare difficultas, quomodo et Matthaeo et Lucae Zorobabel dicatur *Salathielis filius*, cum Paralipomenon Scriptor eum dicat *Pedaiae filium*, qui frater videtur fuisse Salathielis. Mihi planum videtur non agi ibi de Ethnarcha Zorobabele, quem Salathielis esse πρωτότοκον [*primogenitum*] omnibus erat notissimum, sed de alio gentis eiusdem, qui inter caeteros Regiae stirpis nominatur. Nam et liberi eius Zorobabelis alia habent nomina quam quae aut apud Matthaeum aut Lucam exstant: ita ut ad solutionem naturalis et legitimaе successionis confugere hic non liceat. Et apud Esdram, Nêhemiam, Aggaeum, Zorobabel Ethnarcha nusquam *Pedaiae*, semper, ut hic tam Matthaeo quam Lucae, *Salathielis filius* dicitur: atque ita eum saepe appellat Iosephus diligens harum rerum inquisitor. Huic autem Zorobabeli amplissimae a Deo factae erant promissiones de Regno in eius posteritate firmando; unde in eius personam non minus quam in Davidis et Abrahami concurrunt Matthaeus et Lucas. In his autem quae ante diximus ita rem exposuimus quasi duo illa nomina *Matthai* et *Levi* inter Elîm et Melchîm in contextu Lucae non extarent: cuius nostrae existimationis, ut et omissi Cainanis, causae mox suo loco reddentur. Sed cum magis veritas oculata fide quam per aures animis hominum infigatur (ut Iurisconsulti loquuntur cum de gradibus agunt cognationis) utramque tam Matthaei quam Lucae lineam spectandam exhibebo, Matthaei sinistro, Lucae dextro latere, in medium spatium reiectis nominibus quae uterque memorant. Quas autem personas Matthaeus omisit, ut τεσσαρεσκαίδεκάδας suas rotundaret, eas alio literarum genere subiiciam: eodemque subtexam Mariae aemma:

ADAM.  
 BETH.  
 ENOS.  
 CAINAN.  
 MALELEEL.  
 IARED.  
 ENOCH.  
 MATHUSALA.  
 LAMECH.  
 NOE.  
 SEM.  
 ARPHAXAD.  
 SALA.  
 HEBER.  
 PHALEC.  
 RAGU.  
 SARUCH.  
 NACHOR.  
 THARR.

ABRAHAM.  
 ISAAC.  
 IACOB.  
 IUDA.  
 PHARES.  
 ESROM.  
 ARAM aut RAM.  
 AMINADAB.  
 NAASSON.  
 SALMON.  
 BOOZ.  
 OBED.  
 IESSE.  
 DAVID.

SALOMO.  
 ROBOAM.  
 ABIA.  
 ASA.  
 IOSAPHAT.  
 IORAM.  
 Achazia.  
 Ioas.  
 Amasia.  
 OZIAS, qui et AZARIAS.  
 IOATHAM.  
 ACHAZ.  
 EZECHIA.  
 MANASSE.

NATHAN.  
 MATTATHA.  
 MAINAN.  
 MELEA.  
 ELIAKIM.  
 IONAN.  
 IOSEPH.  
 IUDA.  
 SIMEON.  
 LEVI.  
 MATTHAT.  
 IORIM.  
 ELIEZER.  
 IOSE.

AMON.

ER.

IOSIAS.

ELMODAN.

IECHONIAS, id est, Iehoiakim.

COSAM.

IECHONIAS alter, sine liberis mortuus. ADDI.

SEDECIA, patruus et her. Iechon. poster. MELCHI.

Assir, post Sedeciam Iechoniae heres. NERI.

SALATHIEL,

Neri filius, heres Assiris et Iechoniae.

ZOROBABEL,

Salathielis filius et heres.

ABIUD.

RESA.

ELIAKIM.

IOHANNA.

AZOR.

IUDA.

SADOC.

IOSEPH.

ACHIM.

SEMEI.

ELIUD.

MATTATHIAS.

ELEAZAR.

MAATH.

Ἀνώνυμος.

NAGGA.

Ἀνώνυμος.

ESLI.

Ἀνώνυμος.

NAUM.

Ἀνώνυμος.

AMOS.

Ἀνώνυμος.

MATTATHIAS.

Ἀνώνυμος.

IOSEPH.

Ἀνώνυμος.

IANNA.

MATTHAN, prior maritus  
Esthae sine liberis mor-  
tuus.

MELCHI, posterior maritus  
Esthae, pater naturalis  
Iacobi.

IACOB, qui et *Panther*, Mat-  
thanis filius legalis ex Es-  
tha, frater Elis et Levis  
natura.

ELI - Levi.

IOSEPH,

filius Eli natura, Iacobi he-  
res, Mariae agnatus proxi-  
mus.

I

Barpanther.

I

Panther.

I

Iehoiakim, qui et  
*Eliakim*.

I

Maria, Iosepho nupta.

Aliquot personas quarum non exstant nomina inter Zerobabelis et Christi tempora interposui, quia sine illis expleri tempora satis commode non possunt: neque id novum in Matthaeo, cum, ut dixi, tres Reges continuos omittat. Quot hic omissi fuerint difficile dictu est, cum saepe eodem temporis spatio familiae inter se comparatae γενεάς [personas generatas] habeant una aut altera plures et pauciores; quod in omnibus stemmatibus videre est. Quia vero Mariae abavus *Levi* vocabatur, inde natus est error Veterum existimantium Christo ex natalibus etiam acquisitum Ius Levitici Sacerdotii: in quo multa sunt reprehendenda. Nam nomina quod attinet, ea communia erant Tribubus omnibus, ita ut et Levita *Iudas*, et ex Iuda genitus *Levi* diceretur; quod nemo mediocriter in istis literis versatus ignorat. Deinde vero Ius Levitici Sacerdotii non potuit nisi per mares ex maribus, ut Romani loquuntur, deferri. Quanto fuerat satius credere divino Scriptori ad Hebraeos, diserte neganti Tribum Iudae, ex qua ortus est Iesus, ullum habere ius succedendi in Sacerdotium; et propterea Christi Pontificium non esse Leviticum sed ἀπαράβατον [non transiens per successionem] Regale, quale Melchisedeci fuerat. Illud addam, omnino me arbitrari Lucae stemma petatum ex tabulis publicis: nam in iis genera accurate admodum describi ac custodiri ad Excidium usque solita Iosephus testatur.

24. Τοῦ Ἑλὶ, τοῦ Μελχὶ] Sic in antiquis exemplaribus fuisse, persuadeor argumentis quae a viro veri amante eoque et aliis nominibus mihi amicissimo Iohanne Cordesio duabus dissertationibus allata sunt. Nam Irenaeus diserte docet suo tempore tantum LXXII exstitisse γενεάς [personas] in Luca, eumque numerum eis signis exprimit ut de lectionis veritate dubitari non possit. Ad eum vero numerum reduci res non potest, nisi et *Matthas* et *Levi* hoc loco omittantur et infra *Cainan*. Africanus vero non minus aperte citat Lucae verba his duobus nominibus hoc loco omissis, et clare significat ipsi Eli patrem ἀμείνον [nulla persona interposita] fuisse Melchim; quem et Eusebius sequitur, et in hexametro carmine de Genealogia Nazianzenus, et ad Matthaeum Hieronymus, et alicubi Augustinus. Putem causam additi nominis

Mat-

*Matthaeus* fuisse, quod id alterum esset nomen Melchis: nam id a Damasceno aliisque quibusdam ex fama aut libris amissis proditum est. *Levis* autem nomen itidem perperam insertum putem ab iis qui audissent ipsi Melchi filium fuisse Levin, quod nomen forte pro *Eli* substituendum putarunt; cum tamen is Levi non ad Iosephum, cuius hic genus traditur, sed ad Mariam pertineret, ad quam stemma non perducitur. Nec indignum notatu, nomina fere omnia Nathanis posterum spem in se ferre Regni quod Davidis posteritati promissum fuerat.

33. *Τοῦ Ἀράμ*] Ita LXX fine libri Ruth et Paral. 2: 9, ubi Hebraei habent ארם; at Syrus hic ארם. Est igitur ex Syriasmō additum Aleph fronti dictionis. Nam et Syri ipsi Hebraeis et Arabibus ארם vocabantur, ut Iob. 32: 2 et 2 Paral. 22: 6, cum ipsi se vocarent ארם, quod nomen apud alias quoque gentes usu invaluit; unde Ἀριμοί Graecis veteribus. Simile est quod ארם urbs dicta est ארם Ἀριμαθαία, ut supra diximus.

36. *Τοῦ Σαλαῖ, τοῦ Ἀρφαξάδ*] Sic habent manuscripti Graeci aliquot quorum meminit Beza, et, quod potissimum est, antiquissima litera scriptus unus qui Lugdunensis Ecclesiae fuit, Cantabrigiam postea delatus; et alter in Angliam e Graecia nuper missus. Irenaei quoque numerus ostendit *Cainani* nomen non lectum eo tempore: nec certe eius quae nunc apparet lectionis indicia reperias ante quartum seculum. Omnino Cordesio assentior existimanti *Cainani* nomen hoc loco nec in primitivis Lucae, nec in Septuaginta Interpretum libris exstitisse. De Luca, praeter ea quae diximus, rem credibilem facit Africanus, qui id nomen non agnoscit; De Interpretibus Septuaginta, quod Procopius Gazaenus notat, eum qui est in Genesi de Cainano locum ὠβελίσθαι [obelo notatum] tanquam supposititium; quod Theophilus Antiochenus in temporum supputatione Septuaginta illos sequens in nominum recensione omisso Cainane Arphaxadum Salae patrem facit; itemque Eusebius, ut Graece a Scaligero est editus, idque in ea genealogia quam ipse ait esse secundum Septuaginta; quodque alii secundum eosdem Interpretes tempora a se putari profitentes, ita putant ut constare ratio non possit nisi omittatur hic

**Cainan**: quos inter sunt Epiphanius haeresi LV et Orsini. His adde quod Septuaginta nomen hoc ex traditione aliqua hausisse dici non possint, cum Samaritana scriptis et Chaldaea versio, et quae eam secutae sunt aliae extra Graecum, codici Hebraeo consentiant, nec quisquam Hebraeorum Magistrorum tale quid tradiderit. Adde quod Abrahamum a Diluvio esse decimum, qui Cainano interiecto esset undecimus, non Hebraei tantum, quos inter Iosephus, affirmant, sed et ex Chaldaeis Berosus ab ipso Iosepho productus, et ex Graecis Eupolemus, cuius locum servavit Eusebius. Quae coniecturae me inducunt ut credam a scriptore aliquo libri, unde multa exemplaria fluxerunt, ex penultimo huius commatis capite nomen *Cainanis* hoc loco errore quodam repositum; quales repetitiones vitiosas ex perperam inspectis archetypis, aut dictantis hallucinatione, multis in libris occurrunt. Deinde cum late spargi ea lectio per Lucae exemplaria coepisset, Graecos Christianos etiam in versione Geneleos secundum Septuaginta inter Arphaxadum et Salam interposuisse nomen *Cainanis*; annis etiam additis, quo magis Lucae, quem sic scripsisse arbitrabantur, sua auctoritas constaret. Sed horum temeritatem tum alia quae diximus refellunt, tum quod Paralipomenon liber Graecus, cuiuscunque tandem is sit interpretis, in antiquioribus libris *Cainanis* huius novi nullum faciat mentionem.

38. *Τοῦ Ἀδὰμ, τοῦ Θεοῦ*] Syrus et Arabs, cum ubique *fili*i nomen expresserint, hic mutarunt loquendi genus; neque dixerunt, *Adam*, qui *filius Dei*, sed qui *ex Deo est*; ne scilicet ex substantia Divina genitus crederetur. Ego illis potius assentio qui *filium Dei* dicunt Adamum creationis iure, atque eo gradu attolli animos ad credendam Christi genituram. Nam qui ex terra sine patre hominem primum potuit producere, idem efficere potuit ut Christus ex virgine sine patre nasceretur, imaginem illam Divinam ad quam Adamus erat conditus, non purgaturus tantum a peccati maculis, sed et in multo meliorem sortem reformaturus. Certe et Paulus illud Arateum laudat:

*Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.*

[*Nos genus illius.*]



Deus ipse hoc sensu patrem se vocat Deut. 32: 6. Jam Philonis locum, ubi et Deum patrem *Adami* nominat, et causas nominis facunde explicat, περί τοῦ πρώτου καὶ γηγενοῦς [*De illo primo et Terrigena*] hunc in locum loquens: "Ὁς ἕνεκα εὐγενείας οὐδενὶ θνητῷ σύγκριτος, ἀλλ' ὁ μὲν θεαῖς εἰς ἀνδριάντα τὸν σωματοειδῆ τυπωθεὶς ἀκρότερχνης πλαστικῆς· ψυχῆς δὲ ἀξιοθεὶς ἀπ' οὐδενὸς ἔτι τῶν γεννησιν ἡκόντων, ἐμπνεύσαντος Θεοῦ τῆς θείας δυνάμεως ἡδύνατο δέξασθαι θνητὴ φύσις· ἦν ἂρ' οὐχ ὑπερβολὴ εὐγενείας, μηδεμίαν τῶν ἄλλων αἰ δὴ ὠνομάσθησαν εἰς κρισιν ἐλθεῖν δυναμένης; τῶν μὲν γὰρ τὸ κλέος ἐκ προγόνο εὐγενείας· ἄνθρωποι δὲ οἱ πρόγονοι, ζῶα ἐπίκηρα καὶ κερτὰ, καὶ αἱ τούτων ἀβέβαιοι καὶ ἐφήμεροι τὰ πολλὰ εὐεργίαι· τοῦ δὲ πατὴρ μὲν θνητὸς οὐδεὶς, οὐδὲ αἷτιος, ἀλλ' ὁ θεός· οὗ τῶν τρόπον τινὰ γενόμενος εἰκὼν κατὰ τὸν ἡγεμόνα ἐν ψυχῇ, δέον ἀκηλίδωτον τὴν εἰκόνα φυλάττειν καθ' ὅσον οἶόν τε ἦν ἐπακολουθήσαντα ταῖς τοῦ γεννήσαντος ἀρεταῖς, προτεθέντων εἰς αἰρέσεις καὶ φυγὰς τῶν ἐναντίων, καλοῦ καὶ κακοῦ, καὶ καλοῦ καὶ αἰσχροῦ, καὶ ἀληθοῦς καὶ ψευδοῦς, τὰ μὲν ψευδῆ καὶ αἰσχροὰ καὶ κακὰ προθύμως εἴλετο, τῶν δὲ ἀγαθῶν καὶ καλῶν καὶ ἀληθῶν ἠλόγησεν [*Qui ad nobilitatem attinet neminem habet qui secum comparetur, manibus Divinis in simulacrum corporeum ornatus summa arte figulari; anima autem donatus ab ullo qui genitus esset, sed Deo inspirante virtutum divinae facultatis quantum ferre poterat naturalis. Nonne haec ergo fuit eminentissima nobilitas, in qua nulla alia posset contendere? Aliis enim gloria ex maiorum nobilitate; at maiores illi homines fuere, mortalitatem temporarium et corruptibile; fortunae eorum incertae ac diariae: illius vero nullus mortalis aut pater aut causa, sed Deus ipse. Cuius ille cum aliquo modo ornatus esset imago, nempe per mentem quae dux animae, cum debuisset illam effigiem servare quam maxime conservari poterat immaculatam, imitando virtutes eius qui non genuerat, cum ei ad eligendum et fugiendum praeparata essent contraria inter se, hinc bonum, inde malum; hinc pulchrum, inde turpe; hinc verum, inde falsum; et falsa et turpia et mala sponte praetulit, bona vero et pulchra et vera contempsit*]. Iosephus quoque

de primis hominibus agens, ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ γενόμενος [ab ipso Deo geniti]. Neque vero displicet mihi Veterum observatio, qui Matthaeum Iudaeis scribentem eam rem perduxisse volunt, ut ostenderet Iesum esse heredem Abrahami et Davidis, ac proinde ipsorum Messiam; Lucam autem, ut qui Graecis scriberet, ad ipsam generis humani originem stemma pertexuisset, ut significaret hunc illum esse qui communi bono generis humani natus in se credentibus collaturus esset ius filiorum Dei, quod Adamus et eum secuti homines amiserant, et quidem tanto excellentius quanto ipse genitus erat modo excellentiore.

## CAPUT IV.

Ἐν τῷ Πνεύματι, a Spiritu] Infra 14, ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος [in virtute Spiritus]. Vide supra cap. 2. 27, et quae ad Matthaeum hoc loco.

2. Ἡμέρας] Dies civiles, id est, νυχθήμερα [dienocia] intelligit, quod alii Hebraico more dixerunt ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα [dies quadraginta et noctes quadraginta]. Neque id impedit quo minus reverentius Christus intra eius temporis terminos Hierosolymis ἐν τῷ πτερυγίῳ [in lorica Templi] fuerit. Nam cum statim relatus fuerit in solitudinem summa celeritate, exiguum tempus pro nullo reputatur.

Πειραζόμενος, tentabatur] Multis modis; quorum praecipui hic referuntur.

3. Τῷ λίθῳ τούτῳ] Cuius horum lapidum: quod pluraliter exprimit Matthaeus, ut alibi saepe.

5. Ἀναγαγὼν, sursum ducens] πρῶτον.

Ἐν στιγμή χρόνου] Ἐν ἀτόμῳ, ut Graecorum quidam loquuntur. Bene nuper verum in puncto temporis, quomodo loquuntur Cicero et Caesar. Nam momenti significatio longius porrigitur. Hebraeum est עתה Esa. 29: 5.

6. Τὴν ἐξουσίαν ταύτην] Id est, omne hoc imperium. Syrus recte מלכות. Nam et LXX ἐξουσία [potestate uti]. Hinc passim videre est coniungi ἀρχή [imperium] et ἐξουσίαν, et a sensu abstracto ad concretum, quem vocant, transferri.

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, et gloriam illorum] Ita et Latine legit. At Syrus αὐτῆς [eius], ut referatur ad ἐξουσίαν. Rectum puto αὐτῶν, ut ad res ipsas demonstratas referatur; quomodo mox, ἔσαι σοι πάντα [erunt tua omnia]. Αὐτὴν, illam] Τὴν δόξαν [gloriam], quomodo et Syrus ait. Diabolus hoc loco et alibi, ut Sophistae solent, cum falso permiscet. Neque enim tam impudens erat Deo ius in Imperia abnegaret: ideo dicit παραδέδοται [adita sunt]. Sed iactat vim suam in rebus humanis audis ferendisque, ob quam ἄρχων τοῦ κόσμου [Princeps eius mundi] ipsi quoque Christo dicitur. Falsum praeque est in illo ὃ ἐὰν θέλω [cui volo]: id enim liberem significat alieno arbitrio non subiectam, quae Deo et ipsis verbis ut propria tribuitur Dan. 4: 22. Tandem ergo dicit Diabolus quasi diceret Deum ab humanarum rerum respectu curam suam avertisse: quae opinio est ἀθεότητος [impietatis].

• Ἐνώπιόν μου] In mei honorem: quod μοι [michi] ait Matthaei Interpres. Nam quod saepe per dativum datur id alibi exprimitur per ἐν aut ἐνώπιον, Graece ἐναντίον aut ἐνώπιόν τινος. Dativus est Hebraice et Graece Reg. 19: 18, et Graece Rom. 11: 4, ubi Latine coram: ad Ier. 29 in dativo, id 2 Paral. 25: 14 est per ἐνώπιον, Graece ἐναντίον αὐτῶν.

3. Εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, προσκυνήσεις, dixit Iesus, Scriptum est, adorabis] Haec haud dubie vetustior lectio, quam et Latinus et Syrus agnoscit, et Origenes et Ambrosius. Post quos omnes addi in Graecis dicibus atque etiam Arabicis coepit, Ὑπαγε ὀπίσω μου [ade post me], aut etiam Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, post γέγραπται additum γὰρ [enim], nimirum ex aliorum locorum collatione. Nec quisquam est Graecorum theophylacto antiquior qui ista verba hoc loco agnoscat. et alii exscriptores commata quaedam in hac historia disposuerunt, ut ordinem τῶν πειρασμῶν [tentationum] restituere qui est apud Matthaeum. Sed nulla fuit causa cur Lucas in rebus eiusmodi ordinem tam anxie perquireretur.

4. Εἰ ὁ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, si filius Dei es] Supra dixit υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, quomodo et hic legendum non vanis con-

coniecturis monet eruditus Interpres. Nec refrager; i  
codicum aliquot auctoritas accedat. Nam ne Arabs qui-  
dem articulum addidit.

10. Τοῦ διαφυλάξαι σε, *ut conservent te*] Quod est in  
Psalmo קנשׁל, ita verterunt LXX. Sic et alibi in his  
scriptis reperis τοῦ positum pro Hebraeo ל.

13. Ἀχρὶ καιροῦ, *ad tempus*] Vi aggressurus postea  
quem illecebris corrumpere non potuerat, Ioh. 14: 30,  
ut nihil esset malorum in quo vincendo Dux noster no-  
bis non praeivisset, πεπειρασμένος κατὰ πάντα καθ' ὁμο-  
τητα [*tentatus omnibus modis perinde ut nos*] Hebr. 4: 15.

14. Καὶ ὑπέσχεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύ-  
ματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν, *et regressus est Iesus virtute Spi-  
ritus in Galilaeam*] Id est, Spiritu ducente eo se con-  
tulit. Haec enim interpretatio prae caeteris arridet ob  
id quod supra habuimus comm. 1. Δύναμις Πνεύματος est  
τὸ Πνεῦμα, Act. 1: 8.

16. Κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, *secundum consuetudinem suam*]  
קנשׁל: ita ut Capharnaumi facere solebat.

Ἀνέσθη ἀναγνῶναι, *surrexit legere*] Solebat in Syna-  
gis esse ἀναγνώστης [*Lector*], ut dicemus infra ad vocem  
ὑπηρέτης [*minister*]. Postquam is legerat attributam δι-  
αίρεσιν [*sectionem*] fiebat disserendi copia, Act. 13: 15.  
Philo: Ὁ μὲν τὰς βίβλους ἀναγινώσκει λέγων· ἕτερος δὲ τῶν  
ἐμπειροτάτων, ὅσα μὴ γνώριμα παρελθὼν, ἀναδιδάσκει (ita  
legendum ex Eusebio, ubi Philonis codices male repetunt  
vocem ἀναγινώσκει)· τὰ γὰρ πλεῖστα διὰ συμβόλων ἀρχαι-  
οτρόπῳ ζηλώσει παρ' αὐτοῖς φιλοσοφεῖται [*Ille quidem ore in  
libro scripta recitat; alius vero ex doctissimis, quas  
minus nota sunt edocet: multa enim apud illos tractan-  
tur per symbola, Veterum exemplo*]. Sed honoris causa,  
si quis vir gravis advenisset, dabatur ei liber cum potestate  
legendi, et, si parem se iudicaret, etiam explicandi.

17. Ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον, *traditus est illi liber*]  
Cum et ex Lege et ex Prophetis quoque Sabbato διαίρεσιν  
[*sectiones*] legerentur, datus est ei liber qui exposita  
difficilior credebatur, idque iussu Archisynagogi per eum  
qui infra vocatur ὑπηρέτης [*minister*].

Ἀναπτύξας] Ἀναπτύσσειν βιβλίον est *evolvere*, πτύσσειν  
*convolvere*. Nam Hebraeorum, ut et Latinorum, libri  
erant

t volumina: hinc *evolvere librum* apud Ciceronem et alios. Idem est *revolvere* Livio et Martiali, quae et hic usus est recte Latinus Interpres. Eiusmodi us etiam nunc in Synagogis videre est.

ἐν τόπον, *locum*] Sic Plutarchus atque alii loqui so-

Alii etiam χωρίον dicunt. Cicero *locum libri* aliter dixit: et Terentius, *eum Plautus locum reliquit* *rum*. Noster hic Act. 8: 32, περιοχὴν [*sectionem*] :: Περιοχὴν dixerunt Graecorum exemplo Iustinus tyr et Hieronymus: et falluntur qui apud Philoponum asilium eam vocem aliter exponunt.

δ. Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, *Spiritus Domini super me*] t liberatio ex captivitate Babylonica et imago et us fuit liberationis animorum quam facturus esset Messias: ita et quae Esaias de se dixerat, ita directa a Deo ut Domino Iesu excellentius convenirent. Kimchi ad Messiam haec aptat.

ἐνεκεν ἔχρισέ με, *eo quod unxit me*] Videtur οὐ ἔνεκεν aliquid consequens designare, cum contra ex usu Hebraistarum antecedens significet: respondet enim Hebr. 10: 7, quae vox significat non *propterea*, sed *eo quod*: Gen. 22: 16, Οὐ ἔνεκεν ἐποίησας τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ οὐκ ἐπὶ τοῦ υἱοῦ σου τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ, ἢ μὴν εὐλογῶν ἔσῃ σε [Quia fecisti hanc rem, et non pepercisti tui unigenito propter me, profecto benedicam tibi]. Et itidem ut hic in Hebraeo est 10, quam vocem alibi vertunt per ἀνθ' ὧν [*eo quod*], ut diximus supra Gen. 1: 20. Ἐχρίσε hic non donationem Spiritus significat (non enim sui ipsius causa redderetur) sed iniunctum munus, ut et quod sequitur ἀπέσταλκε [*misit*]. Genus loci inde sumtum quod et Reges et Sacerdotes unctione gurari solebant. Quia munus illud annuntiationis munus olim, iam vero multo augustius Christo erat impositum, ideo uterque instructus est donis muneri contentibus.

τωχοῖς, *pauperibus*] Inter diversitates lectionum quae Hebraeis codicibus occurrunt nulla est frequentior ea quae nata est ex literarum י et ו inter se commutatione. Et haec ipsa vox quae hic apud Prophetam exstat in Jer. 14: 3, 9: 13 et 19, et Prov. 16: 19, ab aliis ד' נ' [*pa-*

[*pauperes*] ab aliis מַעֲלֵי [*modesti*] scribitur, agnoscen-  
tibus Masoritis, quorum auctoritatem Iudaei sequuntur.  
Sed et alibi ubi non nisi מַעֲלֵי legitur, quomodo hoc  
Prophetae loco scriptum habemus, LXX vertunt πένητες  
[*pauperes*]: ut in loco Psalmi apud Hebr. 10: 17, 22: 27.  
Sane origo vocis ostendit proprie *miseriam* hac voce sig-  
nificari; postea vero translata ad *modestiae* et *submissi*  
*animi denotationem*: quod et de voce ταπεινῶν diximus.  
Et huic loco multo aptior est illa *miseri status* quam  
*animi modesti* significatio.

Κηρύξαι, *ad annunciantum*] Quod ante hanc vocem habent  
codices quidam ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν  
[*ad sanandum contritos animo*] non fuisse in libris Graecis  
veteribus ex Origene apparet. Sed nec in antiquissimis  
Latinorum codicibus apparuisse ex Ambrosii ad hunc lo-  
cum explicatione facile est collectu. Quare cum et nunc  
antiqui codices supersint qui hanc particulam non habe-  
ant, probabilius multo est additam ex Esaia et Interpre-  
tibus LXX quam ab aliis exscriptoribus omissam. Nam  
eodem modo Latina editio ex Esaia additum habet com-  
mate sequenti *et diem retributionis*, quod neque in Grae-  
cis neque in Syriacis exstat. Saepe autem nostri Scrip-  
tores Prophetarum locis utuntur ea libertate ut verba  
quaedam in medio omittant; quod hic eo minore sensus  
damno fieri potuit, quia Propheta variato saepe loquendi  
genere rem eandem exprimit.

Καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, *et caecis visum*] Re ipsa con-  
stat idem dici quod superioribus. Verborum proprietas  
in controversia est. Mihi videntur LXX, quos sequitur  
Lucas, Hebraea satis considerate interpretati. תְּפִיחַ, si  
quis expendere velit loca in quibus ea vox apparet, non  
significat quamvis *aperturam*, ut פֶּתַח, sed eam duntaxat  
quae ad Oculos pertinet, nisi quod et ad Aures trans-  
fertur, quomodo et תְּפִיחַ Oris est proprium. Iam vero  
quod sequitur תֵּפֶן esse *carcerem*, ut multi volunt, nullo  
testimonio probatur. Quare non video cur improbemus  
quod doctissimi Hebraeorum sentiunt unam esse vocem  
תֵּפֶן תֵּפֶן, sed in qua literae θέματος [*vocis primitivae*] pos-  
teriores αὐξητικῶς [*per augmenti modum*] repetantur.  
Cuiusmodi sunt רָחֵם [*rufus*] et צֶמֶח [*viridis*] et תֵּפֶן

*cuius*] et תַּחֲבִיב [tortuosus]. Disputant Hebraeorum grammatici, talis literarum repetitio sitne ὑποκοριστική *minutiva*] an αὐξητική [*auctiva*]. Sed ut de תַּחֲבִיב et תַּחֲבִיב res sit dubia, duae reliquae quas dixi voces omnino tivam significationem postulant, ut videre est Ps. 38: 11 Prov. 21: 8. Optime ergo videntur sentire qui hoc phetae loco תַּחֲבִיב referunt ad plenissimam libertatem los huc atque illuc qua lubet circumferendi. Inter- tes autem LXX, ut continuarent translationem, quod cedit תַּחֲבִיב [*captivis*] verterunt τυφλοῖς, nimirum quia, diximus, תַּחֲבִיב ad Oculos pertinet, ad Carcerem non tinet. Atque ideo plerunque de caecis dicitur, ut Ps. : 8, Esai. 42: 7. At Hebraei amant et propria fig- is et alias figuras aliis connectere. *Caeci* autem dici ent qui in tenebris vivunt, quod praecipue convenit quos carcer claudit. Itaque apud eundem Esaiam 49: 9 lem significatu ponuntur οἱ ἐν δεσμοῖς [*qui vincti sunt*] οἱ ἐν σκότει [*in tenebris*], et 42: 7 οἱ τυφλοὶ [*caeci*] et δεδεμένοι [*vincti*]. Captivi igitur *caeci*, ut Latinis sci *oculis capti*. Utraque similitudo summam miseriam nificat, qualis erat Iudaeorum in exilio Babylonico, ltoque magis hominum omnium in illo crassae igno- stiae statu ante tempora Messiae. Confer eundem Esa- i 43: 8, ubi itidem Iudaei in exilio illo *caeci* dicuntur, untumvis *oculos habeant*: quia scilicet summa miseria lis videndi libertatem ademerat.

Αποσείλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, *ad emittendum fractos liberationem*] Nihil aliud est quam popularis explicatio a quod obscurius verbis ἀμέσως [*illico*] antecedentibus tum videri poterat. Nam locutionem hanc fuisse vulgo tatam apparet ex altero Esaias loco 58: 6, ubi LXX lem habent verba quae hic Lucas posuit. Atque ideo do, quia hoc explicandi causa adiecturus erat Lucas, isit supra ἰσοδύναμον [*idem valens*] illud, ἰάσασθαι τοὺς ντετριμμένους τὴν καρδίαν [*ad sanandum contritos animo*]. antillum enim differunt συντετριμμένοι et τεθραυσμένοι? telligendi autem hoc loco *fracti animo*, non qui poe- udine peccatorum tanguntur, sed versantes in summis um angustiiis: ut et Ps. 147: 3. Nam de prima illa catione, ni fallor, agitur, quae homines plerosque ni-  
hil

hil boni cogitantes deprehendit. Non enim de ipso liberationis beneficio sermo est, sed de annuntiatione eius liberationis iam paratae: quod et sequentia ostendant.

19. *Κηρύξαι*] *κῆρυ* καλέσαι [*ad indicendum*]. Similitudo sumpta ab anno iubilaeo, qui per praeconem buccinae sono indici solebat.

*Ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτὸν*, annum Domini acceptum] *Δεκτὸν* est τὸ ἀρεστὸν, id quod gratum acceptumque est, ut videre est infra comm. 24, Act. 10: 35, Phil. 4: 18. Sic et Eccl. 2: 5, *Ἐν πυρὶ δοκιμάζεται χρυσός, καὶ ἄνθρωποι δεκτοὶ ἐν καμίνῳ ταπεινώσεως* [*igne probatur aurum, homines vero accepti camino afflictionis*]. Alibi Hellenistis dicitur *καιρὸς εὐδοκίας* [*tempus benevolentiae*]. Tempori autem tribuitur figurate, ut significetur id tempus quo Deus se benevolentem ostendit. Atque ita hoc loco LXX vertunt *קצת שנה* *ἐνιαυτὸν δεκτὸν*, ut et Esai. 49: 8, *קצת שנה* *καιρῷ δεκτῷ* [*tempore accepto*]. At Ps. 49: 14, *קצת שנה* illis non minus recte vertitur *καιρὸς εὐδοκίας*, Symmacho *καιρὸς διαλλαγῆς* [*tempus conciliationis*]. Falluntur Veteres, tum Clemens et Valentiniani, qui hinc colligebant uno anno peractum Christi *κήρυγμα* [*praeconium*], tum Epiphanius atque alii, qui ex contrario inferant, si unus fuit annus *δεκτός*, unum itidem fuisse ἀντιλεγόμενον [*in contradictione positum*]. Per quot annos Christus Doctoris functus sit munere, ostendunt οἱ *χρονογράφαι* [*temporum numeratores*]. At hic certe *annus* ex similitudine iubilaei dicitur tempus illud omne quo se largissime Divina bonitas effundebat. Itaque Paulus 2 Cor. 6: 2 tempus illud quo ipse scribebat ad Corinthios vocat *καιρὸν δεκτὸν* [*tempus acceptum*] et *ἡμέραν σωτηρίας* [*diem salutis*]. Tempus istud, sicut in Iudaico populo circumscripsum fuit annis post Christi mortem quadraginta, aut circiter, ita in hominibus singulis suum habet ambitum, nobis ignotum, notum Divinae providentiae, qui plerumque ad mortem usque protenditur, nisi ob gravem contumaciam prius etiam praecidatur. Ideo monemur *non obdurare cor nostrum dum vocatur σήμερον* [*hodie*], Hebr. 3: 7 et sequentibus.

20. *Τῷ ὑπηρέτῃ*, ministro] Post Archisynagogum et Presbyteros erant in Synagoga *ὑπηρέται*, qui minora mu-



ex illorum decreto obibant: quomodo Iohannes Mar-  
 dicatur ὑπηρέτης fuisse Pauli et Barnabae Act. 13: 5.  
 Graecis ὑπηρέται vocantur דַּמְּ, ut videre est tum alibi  
 Thalmudico titulo De Sabbato cap. 1. Horum mu-  
 inter caetera erat Legis librum custodire, atque eti-  
 , si opus esset, ex eo legere: quod in Ecclesia Chris-  
 ta faciebant ἀναγνώζαι [Lectores], quae erat species  
 δόνων [Diaconorum]. Nam olim cum exigua esset  
 titudo, iidem διάκονοι omnia ea obibant quae Pres-  
 ris obire non vacabat: postea distributi sunt labores  
 icti sunt alii διάκονοι, alii ἀρχιδιάκονοι [Archidiaconi],  
 ὑποδιάκονοι [Hypodiaconi], alii Ianitores, alii ἀκόλου-  
 [Comites] Episcoporum, alii ἀναγνώζαι, alii ψαλμωδοί  
 zalmodi]. Etiam Hieronymus *lectitare in Ecclesia*  
 : esse Diaconorum. In Massechah Succa legimus  
 מַגֵּל תּוֹרָה מִבֵּית הַמִּדְבָּר, id est, *Et minister, sive ὑπη-*  
 , *stat ut recitet de Lege*. Vide quae diximus supra  
 verbum ἀναγνώζαι. Epiphanius titulo De Ebionaeis,  
 Iosepho Iudaeorum Apostolo agens, quae erat dignitas  
 cima a prima τοῦ πατριάρχου [Patriarchae], ait ab  
 multos in Synagogis loco suo motos, ubi Synagogae  
 era ita enumerat: Πολλοὺς τῶν κακῶν κατασταθέντων  
 συναγωγῶν καὶ ἱερέων καὶ πρεσβυτέρων καὶ ἄζανιτῶν τῶν  
 αὐτοῖς, διακόνων ἐρμηνευομένων ἢ ὑπηρετῶν, καθαίρων  
 καὶ μετακινῶν τοῦ ἀξιώματος, ὑπὸ πολλῶν ἐνεκοτέϊτο  
*m multos homines malos factos Archisynagogos, aut*  
*erddotes, aut Presbyteros, aut Azanitas quos vocant,*  
*Diaconos aut ministros interpretari possumus, lo-*  
*suo movisset, multorum ob id odia incurrit].* Aper-  
 nit eos qui Hebraeis dicebantur דַּמְּ Graece dic-  
 aut διακόνους aut ὑπηρέτας, nam haec voces idem  
 nt. In Clementis Constitutionibus lib. II cap. 28,  
 τῶν ὑπηρετῶν ἃ βούλονται σημαίνεωσαν, τουτέστι διὰ  
 διακόνων [Per ministros quae volunt significant, id  
 per Diaconos]. Ignatius in epistola ad Trallianos:  
 δὲ τοὺς διακόνους ὄντας μυστηρίων Χριστοῦ Ἰησοῦ κατὰ  
 τα τρόπον ἀρέσκειν· οὐ γὰρ βρωτῶν καὶ ποτῶν εἰσι διά-  
 , ἀλλ' ἐκκλησίας Θεοῦ ὑπηρέται [Oportet autem et iis  
*Diaconi sunt mysteriorum Christi omni modo pla-*  
 ; *non enim ciborum et potuum sunt ministri sed Ec-*  
 II. P clo-

*clesiae Dei*]. Quare et Plinius τὰς διακόνους τῆς τῶν Χριστιανῶν ἐκκλησίας [*Diaconissas Ecclesiae Christianorum*] vocat *ministras*. Cyprianus: *Diaconos* autem post *adscensum Domini Apostoli sibi constituerunt Episcopus sui et Ecclesiae ministros*. Et Optatus Milevitanus non uno loco *Ministros* ponit inter *Laicos* et *Diaconos*, eos intelligens qui ὑποδιάκονοι vocabantur. Canon Synodi Nicaeensis XVIII, Ἐμμενέτωσαν οἱ διάκονοι τοῖς ἰδίαις μέτροις, εἰδότες ὅτι τοῦ μὲν ἐπισκόπου ὑπηρεταί εἰσὶ [*Maneant Diaconi intra suos fines, scientes se Episcoporum esse ministros*]. Sicut autem ad Presbyterium vix legi solebant nisi qui iam propectae essent et aetatis et sapientiae, ita ὑπηρεσία sive διακονία [*munus ministri sive diaconi*] ferme iuvenibus mandabatur. Philo: Ὑπηρετοῦσι τὰς διακονικὰς χρείας οἱ νέοι τῶν ἐν τῷ συσῆματι μετὰ πάσης ἐπιμελείας ἀριζίνδην ἐπικριθέντες [*Ministeriales opera exhibent iuvenes, in ipso conventu magna cum cura et optimis electi*].

Ἐκάθισε, sedit] Munus Doctoris suo sibi iure vindicans. Nam alii de plebe, etiamsi quid de sacris dissertabant, id faciebant stantes. Patet Act. 13: 16, 1 Cor. 14: 30. Vide quae notavimus ad Matth. 23: 2, ubi et illud annotavimus, ipsos quoque Doctores stetisse dum verba Legis aut ab ipsis aut ab aliis legebantur.

Οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ] Hoc est quod Virgilius ait:

————— *Intentique ora tenebant.*

21. Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή αὕτη ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν; *hodie impleta est haec scriptura vobis audientibus*] Hoc exordio usus Iesus explicavit Prophetae locum, et explicando implevit, annuntians scilicet liberationem illam quae prae foribus erat. Nam Messiam et liberatorem sese hactenus non profitebatur; quod fecit postea; sed agebat εὐαγγελιστὴν [*Euangelii praeconem*] et nuntium paratae liberationis, hoc est, hoc prae se ferebat quod per Esaiam erat gestum in figura, non quod per Cyrum. Videtur autem Lucas omissis rebus multis quas alii memorant, ab hac dissertatione Nazarethana exorsus acta Domini Iesu: quia actis praemittendum putavit officium ipsius, quod melius exprimere non potuit quam Prophetas

ipsiusque Iesu verbis. Omnino verum est, contra quam alii sentiunt, in omni hac historia Lucam ad rerum magis quam ad temporum ordinem attendere.

22. Ἑμαρτύρουν αὐτῷ] Id est, *fateri cogebantur de eo*, ut ea vox accipitur Matth. 23: 31 et Rom. 10: 2. Quid autem fatebantur? Nempe id ipsum quod sequitur, attontos se ob singularem illam docendi rationem.

Λόγοις τῆς χάριτος, *verba grata*] Nimirum vere de illo dici poterat:

Πειθῶ τις ἐπεκάθιζεν ἐπὶ τοῖς χείλεσιν·

Οὕτως ἐκήλει· καὶ μόνος τῶν ῥητόρων

Τὸ κέντρον ἐγκατέλιπε τοῖς ἀκροαμένοις.

[*Suada insidebat quaedam labiis illius:*

*Ita delinibat homines, unusque omnium*

*Linquebat stimulos in animo audientium.*]

Non illa humanae sapientiae πειθῶ [*Suada*], sed efficaciae Divinae, ut Paulus ait 1 Cor. 2: 4, 7. Respicitur illud Ps. 45: 3, ἡ πληθὺς τῆς χάριτος [Diffusa est gratia in labia tua].

Καὶ ἔλεγον, Οὐχ' οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Ἰωσήφ; *Et dicebant, Nonne hic est filius Iosephi?*] Admirantes hoc dicebant, sed vi veritatis percussi magis quam sincero pietatis studio. Ideo inter doctrinae auctoritatem et vilem atque ignobilem Iesu statum fluctuantes, animos facile in peiorem partem praecipites dedere: Οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνοις μὴ συγκεκραμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν [*Non profuit illis sermo auditus, non coniunctus cum fide audientium*], Hebr. 4: 2.

23. Τὴν παραβολὴν ταύτην, *hoc simile*] Id est, παροιμίαν [*proverbium*]: ut vicissim Iohannes παροιμίαν vocat quod proprie παραβολή est; quae nominum communicatio nata ex Hebraeo חֲזוֹן, quo et hoc et illud comprehendit solet. Est autem hoc proverbium, *Medice, cura te ipsum*, usu Hebraeorum, Syrorum et Arabum tritissimum, Et primum quidem ad eos pertinuit,

*Qui cum sibi semitam non sapiunt, alteri monstrant viam.*

Quomodo et Graeci dicunt:

Ἄλλων ἰατροῦς αὐτὸς ἔλκεσι βρύων.

[*Aliorum medicus ipse ulceribus obsitus.*]

Et Aeschylus :

— Κακὸς δ' ἰατρὸς ὥς τις, εἰς νόσον  
Πεσὼν ἀθυμεῖς, καὶ σεαυτὸν οὐκ ἔχεις  
Εὐρεῖν ὁποίοις φαρμάκοις ἰάσιμος.

[*Malusque medicus, ipse cum in morbo cubas  
Amittis animum, nec remedium ullum in manu est  
Quod sanitatem pristinam reddat tibi.*]

Postea etiam longius produci coepit ad eos qui in alienos magis quam in coniunctos sunt benefici. Tale est illud Virgilii :

— *Hanc primum tutare domum.*

Atque ita hic usurpatur.

Πατρίδι, patria] Vide Matth. 13: 57.

24. Δεκτός ἐστιν, *acceptus est*] Τιμὴν ἔχει [*honorem habet*], Ioh. 4: 44. Iuxta illud dictum, *Ingrata patria*: cuius de rei causa ad Matthaeum egimus.

25. Ἐκλείσθη ὁ οὐρανός, *clausum est coelum*] Sic et Moses Gen. 8: 2 *clausos* dicit *coeli cataractas* cum pluisse desiit.

Ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ, *annis tribus et mensibus sex*] Ex traditione quam et Iacobus sequitur, 5: 17. Quare quod est 1 Reg. 18: 1, ni fallor, ita interpretari licet, *Dies aliquamulti* (id est, sex menses) *praeterierant ex quo Deus allocutus erat Eliam anno tertio*, id est, fine anni tertii postquam pluisse desierat: ut mandatum acceperit Elias fine tertii anni, sed quod exsequendum fuit post semestre tempus. Videtur autem consulto Deus hanc calamitatem definiisse annis tribus et semestri tempore. Nam et ἐρήμωσις [*desolatio*] quae per Antiochum contigit pari temporis spatio definita est. At Christo in terris agente apertum fuit coelum pari temporis spatio.

Ὡς ἐγένετο] *Quo tempore fuit fames maxima*. Ita plerunque in his libris sumi video illud ὥς ἐγένετο, nec unquam quod sciam, ἐπιστατικῶς [*pro quod*].

26. Σαρέπτα τῆς Σιδῶνος, *Sarepta Sidonis*] Meminit Plinius. Hebraeis est סַרְפַּטָּא. Caeterum non tacendum dux vetustissimum codicem hic pro Σιδῶνος habere Σιδωνίας ut apertius regionis sit vocabulum; quanquam scio urbi et regionis nomina saepe permisceri. Admirabilis est Hebraeorum stupor, qui apud Obadiam סַרְפַּטָּא interpretantur

Re-

*Regnum Francorum*, atque eius interpretationis nulla ratione suffultae fiducia res magnas sibi pollicentur. Sed accidit illis quod et aliis, ut quod unus dixerit credant omnes, diiudicet nemo.

Πρὸς γυναῖκα χήραν, *ad mulierem viduam*] Ostendit hoc exemplo et sequente Christus miracula non dispensari pro privatis affectibus, sed et liberrimo et sapientissimo Dei arbitrato, qui norit ubi edita optimam frugem sint paritura. Nam qua ratione Nazarethani aequum putabant se a Christo praeferrī caeteris in isto beneficiorum genere, ea si quid valeret valere etiam debuisset Eliae tempore, ut nempe mulieres Israelitidas Sareptanae anteponeret: quod non fecit.

27. Ἐκαθαρίσθη, *mundatus est*] Vox propria vitiligini. In historia Neemanis נֶעְמָן, LXX καὶ ἑκαθαρίσθη, et in Levitico saepe.

Εἰ μὴ Νεεμᾶν ὁ Σύρος, *nisi Neeman Syrus*] Solent LXX ὦ saepe per ε transferre. Ita ex נֶעְמָן factum est Νεεμᾶν. neque dubium quin illis temporibus ita legi solitum sit. De hoc Syro, qui et hic tacite videtur ob quandam animi probitatem, quam Deus misericorditer respexerit, commendari, disquiri ab eruditis solet, quid sit quod a Propheta discedens condonari sibi postulat. Qui putant veniam ab eo posci actus εἰδωλολατρικοῦ [*idololatrici*], non video quomodo id probent. Adde quod directe hoc pugnare videtur cum verbis antecedentibus, quibus professus erat non sacrificaturum se posthac ulli Deo praeterquam Deo illi quem colebat Eliseus; ubi *sacrificio*, tanquam nobilissima specie, genus omne cultus externi comprehendī videtur. Deinde si tam laeva illi mens fuisset, quis putat Eliseum sine ulla castigatione id transmissum fuisse? Nam quod aiunt nonnulli aperte errasse Syrum etiam in re alia, cum humum Israeliticam secum efert, super qua sacrificet, quippe quia extra Hierosolyma sacrificare non liceret, male sibi sumunt etiam ἀλλοφύλοις [*extraneis*] licitum non fuisse sacra facere extra Hierosolyma, cum ea de re lex Hebraeo tantum Populo data externos non constringeret. Terram autem quod secum deferebat non erat superstitiosum; sed eo signo volebat testatum illum ipsum a se Deum coli qui in Terra

Israelitica coleretur. Quare quod de corporis procubitu in templo Remmanis dicit, intelligendum ita mihi videtur, ut sit non peccati necdum perpetrati deprecatio (quam nemo sapiens admiserit) sed potius interpretatio facti ambigui. Nam cum corporis ista delectio apud Syros tam *σημασία* [*cultus Deo exhibiti*] esset signum quam eius venerationis quae Regibus exhibebatur, testatum volebat Neeman se, quoties Regem in templum comitatus ibidem esset procubiturus, facturum id in honorem non Remmanis sed Regiae maiestatis, paratus scilicet id ipsum coram Rege atque aliis palam profiteri. Quare non tam ut hoc condonaret quam ut aequi consulere Deum precabatur. Nam *ויד*, quod *ילעזרם* vertunt LXX, hunc sensum non respuit, ut videre est Num. 30: 6, et *ויד*, Graece *μεθυστή*, valet *innocentem habebit*. Sic *εγρηγορησεν* *εγ* habemus Sir. 3: 13. Vide et 2 Par. 30: 18 et Num. 30: 9, 13. Scilicet facta et dicta dubiae significationis tali testatione purgari solent. Ita ex Eusebio discimus Christianum quendam, cum more Persarum Regem adorasset, abstinuisse ab adoratione postquam ad Christum abnegandum erat provocatus; et ex Tertulliano, Christianos veteres Imperatoribus tribuisse *Domini* appellationem, quando non cogebantur ut *Dominaum Dei* sic (id est, quasi Deum) dicerent.

25. *ἀκούοντες τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούοντες*] Quia indigne miraculis tacita comparatione arguebantur.

26. *ἀκούοντες, συζητούντες*] Haec vox hic abundat, ut et infra 39, supra 1: 39, 1 Mac. 14: 32.

*Τῆς φωνῆς*] Nos Latini tantum *conversantes* vocant *conversantes*, ut notum est, sed et Graeci. Homerus:

— *Ἐξ ὧν καὶ Κάλκιστος*

[— *ἄς παύει συζητῶντας αὐτῶν*.]

Apollonius:

— *Ἐξ ὧν αὐτοὶ αὐτοὶ*

[— *ὅτι αὐτοὶ αὐτοὶ*.]

Plutarchus Numa: *Ὅπως γὰρ ἐκείνην τὴν [ἐκ τῆς ἀπορίας αὐτῶν] ἀπορίας ἀπὸ τοῦ ἐκείνου*. Herodotus: *Τὸν δὲ τῶν ὧν αὐτοὶ αὐτοὶ* [*ἐκείνου αὐτοὶ ἐκ τῆς ἀπορίας αὐτῶν*].

*ὅτι ἐκ τῆς ἀπορίας αὐτῶν αὐτοὶ, καὶ προσηγορεύοντες αὐτῶν*  
Non

Non iudicii more, sed motu concitatae plebis; sicut et alio tempore Iudaei eum lapidare voluerunt.

30. *Διὰ μέσων αὐτῶν, per medios illos*] Nihil laesus a turba undique obstante. Idem loquendi genus reperitur Ioh. 8: 59, ubi clare significatur Christum Divina virtute factum inimicis inconspicuum: quare eodem modo hic quoque elapsus credibile est.

31. *Καὶ κατήλθεν εἰς Καπερναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας, et descendit Capharnaum in civitatem Galilaeae*] Mira fuit Marcionis audacia, qui omissis omnibus iis quae apud Lucam ad hunc usque locum legimus, hinc librum aspiciabatur, talibus verbis, ut Tertullianus nos docet, *Anno quintodecimo principatus Tiberiani Deus descendit in civitatem Galilaeae Capharnaum*: subtexens deinde illud quod Nazarethae factum supra habuimus, caeteris quae praecesserant inductis. Idem indicat Epiphanius. Qui videre volet quot locis Marcio aut qui ei praeiverant tum Lucae tum Pauli libros interpolaverint, consulant utrumque Scriptorem quem dixi. Ad revincenda id genus παραχαράγματα [*Scripturae adulteria*] merito Tertullianus provocat ad eas ecclesias quas Paulus, Luca etiam adiutore, fundaverat, quae omnes maximo consensu eam quam nos habemus ἔκδοσιν [*editionem*] sequebantur.

32. *Ἐν ἐξουσίᾳ ἦν λόγος αὐτοῦ, cum potestate erat sermo ipsius*] Palam se ferebat Doctorem Divinitus missum, atque id factis admirandis confirmabat. Vide de hoc significatu ἐξουσίας quae ad Matth. 7: 29.

34. *Ἐα, αὖ*] Vide ad Marci 1: 24. Nam haec omnino ex Marco Lucas descripsit paucis vocibus mutatis. . . .

36. *Τίς ὁ λόγος οὗτος*] Posuit hoc Lucas pro eo quod Marcus dixerat *Τί ἐστὶ τοῦτο*; [*Quid est hoc?*] quare verior est interpretatio illa, *Quid hoc est rei?* Nam et LXX cum ὅτι rem significat λόγον aut ῥῆμα saepe vertunt: et supra λόγον et ῥῆμα eo sensu a Luca usurpatum vidimus. Hierosolymitanus Paraphrastes solet vertere πρὸν [*causam*].

*Ἐξουσία καὶ δυνάμει, cum potestate et virtute*] Δύναμιν malim potentiam vertere. . . Nam potestas, cum accurate et distincte loquendum est, magis respondet voci ἐξουσία, atque ita verti solet a Iurisconsultis. Ἐξουσία est ius

sive facultas moralis: *Δύναμις vis activa*, sive facultas naturalis, aut naturali similis.

38. *Συνεχομένη, tenebatur*] Ita hanc vocem usurpat et Matthaei Interpres 4: 24.

*Ἡρώτησαν, rogaverunt*] Videtur esse Latinismus: quia Latini *rogare* dicunt pro *orare*. Simili modo loquitur Matthaei Interpres 15: 23, Ioh. 14: 16. Noster hic infra 7: 3 et Act. 23: 20, Paulus 2 Thess. 2: 1. Sed et Hellenistae vocem *ἑρωτᾶν* in sensu *postulationis* aut *precationis* usurpant, ut videre est Ps. 122: 6.

39. *Ἐπισὰς ἐπάνω αὐτῆς, accedens ad illam*] De vocē *ἐφιστάναι* diximus ad Matth. 28. Videtur autem addito *ἐπάνω* nihil aliud quam accessus de proximo significari. Ita 2 Sam. 1: 9, *Ἦν κτ τῶν* [*Sta, quaeso, super me*] vertunt LXX, *Ἐπίστηθι ἐπάνω μου*, id est, *Propius ad me accede*.

40. *Δύνοντος δὲ ἡλίου*] *Sole occaso*. Nam praesens usurpatur hic pro praeterito. Vide Marcum. Vetus Interpres recte, *Cum Sol occidisset*.

42. *Γενομένης δὲ ἡμέρας*] *Cum dies immineret*. Ita enim *ἐγένετο* usurpari interdum solet, ut magis significet *τὸ ἐν γίνεσθαι* [*id quod fit*] quam *τὸ ἐν εἶναι* [*quod est*]. Vide quae ad Marcum.

*Κατεῖχον αὐτόν, detinebant illum*] Nempe eorum commodorum causa quae ex miraculis percipiebant: id enim praecipue spectabant. At Christus verbis sequentibus docet praecipuum esse *τὸν εὐαγγελισμόν τῆς βασιλείας* [*praeconium Regni*], cuius sigillum sint miracula.

43. *πόλεσιν, civitatibus*] Vicos oppidorum instar *πόλεις* vocat Lucas, quas Marcus *κωμοπόλεις* [*oppidula*]. Sic et infra 5: 12, *ἐν μιᾷ τῶν πόλεων* [*in una civitatum*], id est, *κωμοπόλεων* [*oppidulorum*].

## C A P U T V.

1. *Ἐπικεῖσθαι αὐτῷ*] *Cum ad eum coiret*. Syrus sane et Matthaeus et Marcus in facto simili usurpant vocem *συνάγεσθαι*, Matth. 13: 2, Marc. 4: 1. Sed videtur haec vox non quemvis *concursum*, sed *cum pressura* signifi-



unde *irruere* non male vertit Latinus Interpres. e Act. 27: 20, et Graeca Iob. 19: 3, 21: 27.

. Οἱ δὲ ἄλλοις ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπέπλυνον τὰ δίχ-  
[*piscatores autem ex iis descenderant lavaturi retia*]  
n quod infra sequitur comm. 19 ostendere videatur  
eadem re hic agi quam Matthaeus quoque et Marcus  
rant, intelligendum videtur navibus subductis pesca-  
es alios aliis ministeriis fuisse distentos, ut fieri solet;  
se qui purgarent retia, fuisse qui resarcirent; quos-  
et ex littore expertos nunquid capere possent: ita-  
partem eorum in navibus fuisse, partem in littore.

. Ἐμβαῖς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, *adscendens autem in*  
*m navium*] Omiserant huius miraculi historiam Mat-  
theus et Marcus, forte quia quantumvis ipsis constaret  
hic gestum nisi singulari Dei dispositione, tamen  
eretur ab aliis res ista ad casum posse referri; ac  
inde non esse cur in tanta miraculorum multitudine  
rei immorarentur. Lucas hanc narrationem ab illis  
eteritam suo loco reddidit, id est, inter repertos ad  
as piscatores, et inter illam vocationem qua audita  
rus, Andreas, Iohannes, Iacobus rebus relictis Chris-  
a familiariter sunt secuti.

Ἐπαναγάγειν] Vox nautica: significat *in altum provehi*.  
Iaccab. 12: 4, Ἐπαναχθέντας αὐτοὺς ἐβύθισαν [*Cum in*  
*um processissent submerserunt*]. *Reducere*, quod hic  
inus Interpres usurpat, non adeo spernendum est:  
a *a littore reducere* est amovere, ut,

*Virtus est medium vitiorum utrinque reductum.*

. Χαλάσατε, *demittite*] Χαλᾶν inter caetera esse *de-*  
*tere* apertissimum est vel ex uno Actuum loco 9: 25.  
ini τὸ χαλᾶν per *laxare* vertunt cum de velo agitur;  
d hic per abusionem sequitur Vetus Interpres.

. Ἐπιστάτα, *Magister*] Vocem hanc nemo horum  
iptorum praeter Lucam usurpat. Apparet ei visum  
e vocem Graecam optime respondere Hebraicae רַבִּי  
[*rabbi*]. Nam id manifestum facit collatio eius quod est  
d Marc. 9: 5 et infra apud hunc 9: 33. Matthaei in-  
res pro eadem voce ponere solet Κύριε [*Domine*],  
ecus etiam Διδάσκαλε [*Doctor*], ut videre est collatis  
s Matth. 8: 25, Marc. 4: 38 et Luc. 8: 24, item Matth.

17: 4, dicto loco Marc. 9: 5 et Luc. 9: 33; item Marc. 9: 38 et Luc. 9: 49. Nimirum existimavit Lucas in voce  $\kappa\upsilon\tau\iota$  minus aliquid esse quam in voce  $\kappa\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ , id est,  $\kappa\upsilon\tau\iota$ , plus autem quam in voce  $\Delta\iota\delta\alpha\sigma\kappa\acute{\alpha}\lambda\omicron\upsilon$ . sicut Ammonius  $\delta\iota\delta\alpha\sigma\kappa\alpha\lambda\omicron\nu$  ait esse  $\lambda\omicron\gamma\omega\nu$  [verborum], at  $\epsilon\pi\iota\varsigma\acute{\alpha}\tau\eta\nu$ ,  $\epsilon\gamma\gamma\omega$  [magistrum, operum]: itaque mediam vocem Graecam quaesivit, cui satis proprie respondet Latina *Magister*, quae ad omnem eminentem dignitatem referri solet; unde *Magistri equitum* nomen et vox *Magistratus*. LXX Es. 19: 20  $\kappa\epsilon\iota\lambda\omega\nu$  [regens], in Estheris historia 1: 8  $\omicron\iota\kappa\omicron\nu\omicron\mu\omicron\nu\varsigma$  [dispensatores]. Iidem Hebraeae voces  $\pi\tau\tau$ ,  $\psi$ ,  $\tau\mu$ ,  $\psi\mu$ ,  $\pi\chi\mu$  et similes vertant voce  $\epsilon\pi\iota\varsigma\acute{\alpha}\tau\eta\nu$ , ut alii notare anteverterunt. Quid autem proprie vox  $\epsilon\pi\iota\varsigma\acute{\alpha}\tau\eta\nu$  designet optime nos docet Callicratides Pythagoreus, cuius haec sunt verba:  $\epsilon\pi\iota$  τὰς πρακτικάς καὶ κατὰ λογισμὸν ἀρχάς, αἱ μὲν ἐστὶ δεσποτικά, αἱ δὲ ἐπιστατικά· καὶ δεσποτικά μὲν ἐντὶ αἱ τῷ ἰδίῳ συμφέροντος ἀρχοῖσα, αἱ δὲ οὐ τῶν ἀρχομένων· ταύταν γὰρ ἀρχεῖ τὰν ἀρχάν ὁ μὲν ἐκπότας τῶν δούλων, ὁ δὲ τύραννος τῶν ὑποτεταγμένων· ἐπιστατικά δὲ ἔνεκα τῶν ἀρχομένων, ἀλλ' οὐχ αὐτᾶς· ταύταν δὲ ἀρχοῦσι τὰν ἀρχάν τοὶ μὲν ἀλεῖπται τῶν ἀθλητῶν, καὶ τοὶ ἱατροὶ τῶν νοσεόντων, καὶ τοὶ διδάσκοντες τῶν διδασκομένων· οὐ γὰρ αὐτοῖς τὸ συμφέρον, ἀλλὰ τοῖς ἀρχομένοις ποτιποιοῦνται· τοῖς μὲν καμνόντεσι τοὶ ἱατροὶ, τοῖς δὲ σωμασκεῦσι τοὶ ἀλεῖπται, τοῖς δ' ἀνεπιστάμοσιν οἱ ἐπιστάμονες [Imperiorum circa agenda cum ratione alia sunt Herilia, alia Magistralia. Herile est, cum quis in imperio suum commodum respicit, non eius qui paret: tali imperio imperat dominus servis, tyrannus subditis. Magistrale, cum quis non sui sed eorum qui parent causa imperat: tali imperio utuntur aliptes in athletas, medicus in aegrotos, doctores in discipulos: spectant enim non quod sibi sed quod illis utile est quibus praesunt, nempe male habentibus medici, corpus exercentibus aliptae, imperitis periti].

$\epsilon\pi\iota$  δὲ τῷ ῥήματί σου] Non hoc tantum vult, *te inba-*  
*te*, sed, *fretus solo imperio tuo*, cum res caeterae omnes spei nostrae adversentur. Itaque  $\epsilon\pi\iota$  proprie hic *om-*  
*mitur*; sed est ἔλλειψις [defectus] vocis πεποιθώς, quae  
talem constructionem amat; ut videre est Marc. 10: 24,  
infra 18: 9, 2 Cor. 1: 9, Hebr. 2: 13.

· *Καὶ κατένευσαν, et annuerunt*] Signo eos ad se vocant, quia longius aberant quam ut vox eo perveniret. Nam quod Theophylactus ait, prae stupore loqui nescere, verisimile non est, neque id ferunt quae sequuntur. *οἷς μετόχοις, sociis*] Solent enim plurium navium pisces societatem inter se coire.

*βοηθῆσαι αὐτοῖς, adiuuvare eos*] Eadem locutio est ad Plutarchum, et Phil. 4: 3.

*ὥς βυθίζεσθαι αὐτὰ, ita ut submergerentur*] Quod hic dicitur *παρὰ τι* [pene] videtur mihi adiectum ab his qui us hoc loquendi emolliendum putabant, quos et Syrus obviuitatis evitarandae causa est secutus. Latinorum communis vetustissimi videntur hoc non habuisse. Sane ὥς *ecis* interdum non quod est sed quod prope est significat. Potest et *βυθίζεσθαι* intelligi non *submergi*, sed *ex onere profundius sidere*. Nam et Marc. 4: 37, *γεμίζεσθαι* [impleri] ab antiquis explicatoribus positum erat *βυθίζεσθαι*.

· *Ἐξέλθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, exi a me, et homo peccator sum*] Sicut Angelos videre metuebantur pii homines, communis imbecillitatis conscientia; etiam verebantur eorum praesentiam quos a Deo sinisteriter missos agnoscebant; ut Sareptana mulier metuit Eliae hospitium sibi nocuisset. Quo minus mirandum

Petrum sibi metuuisse ab eius conspectu cui omnem naturam cedere videbat, restituto ei dominio quodam magna ex parte amiserat. Vide Ps. 8: 9, ubi et *ces* nominantur. Solet vox ἁμαρτωλός plerumque usurari de iis qui proiecto metu Divini Numinis ex animi indigne vivunt; qualis nunquam fuit Petrus, cuius εὐλάβειαν [pietatem] vel haec una historia satis testatur. Inprobi animi vel maximum est indicium severissimum in se censuram exercere. Ita Paulus se *primum* ait τῶν ἁμαρτωλῶν [peccatorum], quo facit et quod ex tabula citasse meminimus.

· *Θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτόν, stupor enim circumdedit eum*] Περιέχειν simili significatu reperies apud LXX 18: 5, 116: 3. Item 2 Sam. 22: 5. Simile est apud Latinos *circumstetit horror*. Non dissimilis significatio voce Hebraea *נחש* [possedit].

Τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἢ συνέλαβον, *captura piscium* [quan-  
ceperant] Simile est ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη [*grex*  
*porcorum magnus pascens*], Marc. 5: 11, ubi Lucas habet  
βοσκομένων [*pascentium*]. Nam et ἄγρᾳ, ut Latine *cap-*  
*tura*, non actum semper, sed saepe universitatem rerum  
simul captarum significat.

10. Μὴ φοβοῦ, *noli timere*] Quo magis sibi displicebat  
hoc magis Domino placet.

Ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν, *ex hoc iam homi-*  
*nes capies*] De industria videtur Lucas dixisse non ἀγρεῖν  
[*capere*] sed ζωγεῖν [*vinos capere*]. Solet enim haec vox  
in partem meliorem usurpari, et talem capturam signifi-  
care qua redimatur mortis periculum, sicut et Latini *ser-*  
*vos a servando* dixere. Ita ille apud Homerum precatur:

Ζώγρει, Ἀτρείος νιέ.

[*Captivum, Atride, me fac tibi*].

Id est, inquiunt Scholiastae, ζῶντά με φύλαττε [*vinum*  
*me serva*]. Similem κυριολογίαν [*loquendi proprietatem*]  
observare est apud Paulum 2 Tim. 2: 26, Ἐξωγρησέν  
ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα [*A quo captivi tenentur*  
*ad ipsius voluntatem*]. Deus nos sibi inimicos ita capit,  
et sibi mancipat, ut a morte incolumes servet. Haec ver-  
tem Christi verba nos docent in supra memorato mira-  
culo non beneficium tantum fuisse, sed et ὑπόνοιαν [*con-*  
*silium latentem*], quod genus interpretandi sicut non est  
operose sectandum ubi nulla se praebet occasio: ita con-  
temnendum non est ubi ipse Dei Spiritus aliquod eius  
indicium praebet. Libenter igitur hic Veteres sequor qui  
praecedentis historiae hoc putant esse τὸ ἀλληγοροῦμεν  
[*id quod innuitur*], Apostolos non suapte industria sed  
Christi imperio ac virtute expansis Euangelii retibus tan-  
tam facturos capturam, ut opus habituri sint subsidiaria  
multorum εὐαγγελιστῶν [*Euangelistarum*] opera; atque ita  
impletum iri non unam navem, Iudaeorum scilicet, sed  
et alteram Gentium, sed quarum navium futura sit arcti  
atque indivulsa societas.

12. Πέσων ἐπὶ πρόσωπον, *procidens in faciem*] Descrip-  
tio τῆς προσκυνήσεως [*adorationis*], ut collato Matthaei  
loco apparet.

17. Εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτοὺς, *ad sanandos eos*] Αὐτοὶ  
hic

intelligo loci illius homines: neque enim commode ferri potest ad *Legisperitos* aut *Pharisaeos*, quos sanctos non legimus: neque de virtute quae effectum non praeferat hic agitur. Simile loquendi genus, ubi vox αὐτῶν ad proxime nominatos, sed ad eos qui intelliguntur magis quam nominantur referri debet, apparet Matth.

1. Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς ἑκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ ὁρᾶν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν [*Et factum est cum desisset*

*Iesus, praecipere duodecim discipulis suis, transiit e ut doceret et praedicaret in civitatibus eorum*], ad eundem locum similia alia attulimus. Nam quod *Pharisaeorum* et *Legisperitorum* hic facta est mentio, eo pertinet ostendantur et spectatores et calumniatores huius facti esse. Vide Marcum.

25. Κατέκειτο, iacebat] כָּשָׁ.

26. Ἐκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, stupor apprehendit omnes] Id est, ἐθαύμασαν [*mirabantur*], ut dixit Matthaei interpretes. Non est ergo idem cum eo quod sequitur ἐκστασις φόβου, id est, *impleti sunt reverentia Divini nominis*, ut accipi vocem φόβου solere ostendimus. Haec ergo dico ne quis accedat aliquid hic delendum suspitionibus.

Παράδοξα] תְּהִלָּה [*mirabilia*]. Παράδοξα *admirabilia* ait Cicero: atque hinc Olympionicae et alii certamina victores dicti παράδοξοι. Rem autem admirandam non modo iure populus iudicabat, non tam quod aegroto sanus esset reddita (quod iam contigerat saepius), quam quod eo miraculo Iesus probasset sibi inter homines victi datum ius condonandi peccata: nam in eius rei finem hominem sanaverat. Vide Matthaeum in hac historia.

28. Καταλιπὼν ἅπαντα, relictis omnibus] Quaestuosum est vivendi genus, et quod ex rationibus ipsi debebatur.

29. Δοχὴν, convivium magnum] Hebraeum תַּהֲרָה recte interpretantur LXX; significat enim תַּהֲרָה convivium fructuosius, quale in publica aut privata laetitia adhibetur: quemadmodum in suis locis videre est.

30. Καὶ ἐγόγγυζον οἱ γραμματεῖς αὐτῶν καὶ οἱ Φαρισαῖοι, murmurabant *Legisperiti eorum et Pharisei*] Frustra hic se torquent viri eruditi: et qui vertunt obmurmura-

*rabant illis*, nullo exemplo probant *γογγύζειν αὐτῶν* dici. Dicendum erat *γογγύζειν κατὰ αὐτῶν*: quanquam ne id quidem hic locum habet, cum omnis hic *γογγυσμός* non in publicanos directus fuerit; quos illi vix hominum in numero ponebant, sed in Christi Discipulos, qui paulo post diserte nominantur. Sunt ergo οἱ *γραμματεῖς αὐτῶν* *Legisperiti eius loci*, ac proinde Magistri Capharnaumitarum communiter. Nam ita vocem *αὐτῶν* accipi sine praecedente nomine supra demonstravimus.

32. *Εἰς μετάνοιαν, ad poenitentiam*] Vide ad Marcum.

34. *Μὴ δύνασθε, nunquid potestis*] Secunda personae pro quavis. Vide Matth. 1: 23.

36. *Καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ, et veteri non convenit commissura a novo*] Desit *ἐπίβλημα* in antiquissimo manuscripto qui in Anglia.

39. *Καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν εὐθέως θέλει νέον· λέγει γὰρ, Ὁ παλαιὸς χρηστότερός ἐστιν. Et nemo bibens vetus, statim vult novum; dicit enim, Vetus melius est*] Hoc *χρηστότερος* optime vertit Syrus *suavius est*. Proprie enim habet ea vox *lenitatis* significationem, ut Matth. 11: 30, infra 6: 35, Rom. 2: 4, Eph. 4: 32. Vetera vina solent esse saporis lenioris, nova contra austeriora. Scriptor Ecclesiastici 9: 13, *Οἶνος νέος, φίλος νέος· εἰάν παλαιωθῇ, μετ' εὐφροσύνης πίεσαι αὐτόν* [*Vinum novum, amicus novus; trahet, et cum suavitate bibes illud*], ubi cave cum viro erudito *πίεσαι* legas et veritas *comprehende*: non est enim a *πιέζειν*, sed futurum a *πίνω* [*bibo*], eadem forma quae *φάγεσαι* [*edes*]. Alexis de vino ubi despumavit et acetum nactum est ait,

————— *Καὶ κατασῆναι πάλιν*

*Ἡδὺν θ' ἀπασι τοῦπίλοιπον διατελεῖν.*

[————— *Tempus est considerare,*

*Ut praebeat sese omnibus potabile*].

Quia ergo lenius est vinum vetus, ideo qui ei sunt assueti non possunt subito adduci ut ament novum. Significavit hoc proverbio Christus homines non subito ad austeriorem vitam pertrahendos, sed per gradus quosdam assuefaciendos esse: quod accommodatissimum erat ei rei de qua agebatur: sicut quod hic afferri a multis solet de discrimine Legis et Evangelii, ab instituto alienum est.

## CAPUT VI.

1. Ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ] Facete de hoc loco contentem se Hieronymum elusit Gregorius Nazianzenus, committens dicturum se ea de re, sed in Ecclesia, ubi Hieronymus, toto populo acclamante, cogeretur scire quod nesciret, aut si solus tacuisset, futurum ut ab omnibus stultitiae condemnaretur. Quam rem narrans Hieronymus hoc ἐπιφώνημα [monitum] subiicit, *nihil tam facile quam vilem plebeculam et indoctam concionem linguae volubilitate decipere, quae quicquid non intelligit suspirans miratur*. Quam multi sunt hodie quibus pro eruditione est audax asseveratio, praesertim quoties de loco superiore loquuntur, ubi contradictorem non habent? Aeterum de vocis δευτεροπρώτου interpretatione dici ferre potest, *Quot capita tot sententiae*. Syrus et Arabs, tanto quam nos sumus illi et seculo et loco propiores, satis manifeste ostendunt se quid haec vox velit ignorasse: quo aequius est aliis ignosci quibus praeter coniecturas nihil est relictum, quas refellere est promptius quam certi aliquid adferre. Falli eos qui non diem quem Saturni dicimus sed festum aliquem diem hic volunt intelligi, ex eo apertum est quod tota quae hinc orta est disputatio non ad festos dies pertinet, quibus non tam rigidum servabatur, sed ad diem illum qui proprie ac peculiariter *Sabbatum* appellatur, quem οἱ ἔξω [extra Ecclesiam positi] Saturni vocant. Sed neque eorum sententia recipi potest qui δευτεροπρώτον ita exponunt ut non sit multis diebus conveniens, tum Lucas hoc nomine ut sit ut certus anni dies intelligeretur: quibus recte adversis pleraeque Veterum ariolationes concidunt, a recentioribus quibusdam prudenter notatum est. Exit multos in assensum viri magni auctoritas, qui δευτεροπρώτον exponit *πρώτον ἀπὸ τῆς δευτέρας τοῦ πάσχα* [primum a secunda Paschatis]. Sed ei quominus subribam apud me haec obstant: primum quod nullum virum talis formationis exemplum, qualis esset si δευτεροπρώτον deduceretur a voce δευτέρας et voce πρώτου, deinde quod

quod lex quae exstat in Levitico non hoc dicit, Sabbata denominari a postridie Paschatis, ut hoc Sabbatum dicatur *primum*, illud *secundum*, atque ita deinceps, sed dies illos quinquaginta ימים העומר [*Dies Manipulorum*] τὰς ἡμέρας τῆς πεντηκοστῆς [*Dies Pentecostes*] numerari ab eodem illo die; ita ut postridie Paschatis sit dies illorum quinquaginta primus, qui hunc sequitur secundus, atque ita usque ad quinquagesimum: quem numerandi modum Iudaei nunc quoque anxie observant: neque tamen in nominandis diebus repetunt nomen illud δευτέρα, sed quaeque nox ut advenit, solent dicere, *Hic est dies primus Omer*, *Hic est dies secundus*, atque ita porro. Sententia igitur ista quae magnis argumentis a suo auctore defensa est, cum mihi se non probet ob eas quas dixi causas, indulgebo mihi quoque post tot alios censendi libertatem. Iudaei diem Sabbati qui Pascha proxime antecedit hodieque vocant שבת הגדול [*Sabbatum magnum*]. Sed et si Paschatis dies in ipsum Sabbatum inciderit, appellabitur is dies eodem nomine, ut apparet Ioh. 19: 31, ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνη τοῦ σαββάτου [*erat enim magnus dies ille Sabbati*]. Est et σαββάτου μεγάλου [*Sabbati magni*] mentio in historia de martyrio Polycarpi apud Eusebium. Alii pro שבת dixerunt שבתא, id est, τὸ πρῶτον σάββατον [*Primum Sabbatum*]. Nam ἐν τῷ Πέτρῳ κηρύγματι [*in Praedicatione Petri*] erat, σάββατον οὐκ ἄγουσι τὸ λεγόμενον πρῶτον [*non agunt Sabbatum quod dicitur Primum*]. Cum vero praeter Pascha duae sint praeterea celeberrimae Iudaeorum ἑορταί [*festae dies*], nempe τὸ πλήρωμα τῆς πεντηκοστῆς [*Completio pentecostes sive quinquagesimae*] et σκηνοπηγία [*Tabernaculorum erectio*], etiam quae eas ἑορτάς proxime contingebant Sabbata μέγала ἢ καὶ πρῶτα [*magna sive prima*] vocata simili ratione. Nam et Sabbatum quod incidebat εἰς τὴν σκηνοπηγίαν Iosephus vocat μάλιστα θρησκευόμενον σάββατον [*Sabbatum maxime honoratum*], Belli Iudaici libro II cap. 37. Atque ita cum tria essent Sabbata πρῶτα, id est, *maxima*, distinctionis causa repertum ut Sabbatum Paschale, quod ordine antegreditur, diceretur πρωτόπρωτον, *primorum primum*; Sabbatum Pentecostes δευτερόπρωτον, *primorum secundum*; Sabbatum σκηνοπηγίας τριτόπρωτον, *primorum tertium*. Sic



in municipiis ubi erant δεκαπρώτοι [*Decem-primi*], primus ordinis dici poterat πρωτόπρωτος, alter δευτερόπρωτος, atque ita deinceps. Notandum autem est messem, ut Hebraei docent, incidisse ferme in mensem Elul, qui partim Iunio partim Iulio respondet: itaque Exod. 23: 16 Pentecostes solemne vocatur *Solemne messis*; Tabernaculorum autem solemne, quod in finem Augusti aut initium Septembris incidebat, *festum Collectarum in horrea frugum*. Nam quod postridie Paschatis δράγμα σαχύων [*manipulus spicarum*] ad altare adferebatur, fiebat id dicis causa et spicis virentibus quae igne torrebantur, ut Iosephus nos docet ex loco Lev. 2: 14, unde et mensi Nisan nomen alterum נִסָּן, quod *spicam virentem* significat: et hae ipsae ἀπαρχαί [*primitiae*] sumebantur ex hordeo, fruge temporius se prodente. Vide Iosephum. Et haec δευτεροπρώτου formatio ab ἀναλογίας [*similis formationis*] regula non excedit. Adde quod apud Hellenistas, quorum haud dubie sermonem hic Lucas exprimit, exstabat vox similis formae. Nam decimas illas quas Levitae pendebant Sacerdotibus vocabant δευτεροδεκάτας, id est, *secundas decimas*, ut notat Hieronymus in caput 40 Ezechielis. Eaedem vocantur δεύτεραι δεκάται Tobiae 1: 6. Sunt ergo idem δεύτερα δεκάτη et δευτεροδεκάτη, item Sabbatum δεύτερον πρῶτον aut δευτερόπρωτον.

Ψάλλοντες] *Friantes*.

5. Καὶ τοῦ σαββάτου, *etiam Sabbati*] Quod hic habent insertum nonnulli codices, de eo qui Sabbato opus famulum faciebat, cui dictum sit a Christo, *Beatum esse ipsum si nosset quid ageret; sin minus, legis violatorem, spurium esse non dubito*: nam neque Metaphrastae veteres nec qui ad hunc locum scribunt eius meminerunt historiae. Quin pugnat cum perpetuo Christi instituto, qui Doctorem hic agens, nemini legis Hebraeae gratiam fecit. Erat enim ea potestas coelesti Regno ipsius reservata. Puto igitur ab aliquo Marcionita adiectum.

6. Ἄνθρωπος, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ δεξιὰ ἦν ξηρά, *homo; et manus eius dextra erat arida*] Hebraismus, pro ἄνθρωπος οὗ ἡ χεὶρ ἦν ξηρά [*homo, cuius manus erat arida*].

7. Κατηγορίαν αὐτοῦ, *accusationem eius*] Satis Graece: nec de lectione dubitandum: κατηγορία μου [*accusatio mei*]

*mei*] simili sensu est apud Demosthenem. Solent genitivi saepe obiectum significare. Ita infra ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ [*in oratione Dei*]. Est autem ἵνα εὕρισκωσι κατηγορίαν [*ut invenirent accusationem*] idem quod Dan. 6: 5 πῶς παρητή [*invenire praetextum*].

9. Ἐπερωτήσω ὑμᾶς τι] Ita legit et Syrus, sed ut ad sequentia referret interrogandi sensu τί pro πότερον [*utrum*], sicut et apud Matthaeum legimus 21: 31, Τίς ἐκ τῶν δύο [*Quis ex duobus*] pro πότερος [*uter*]. Quod si ad priora referre malis, sensus erit, *Est quod vos interrogem*. Atque id praefero: quia et alibi simili praefatione Christus interrogationem exorditur, Matth. 21: 24, Luc. 20: 3, ubi ἓνα λόγον [*unum verbum*] est quod hic π.

Ἀπολέσαι, *perdere*] Id est, ἀποκτεῖναι [*interimere*], ut Marcus loquitur. Vide quae ad Matthaeum.

10. Καὶ ἐποίησεν οὕτως, *et fecit sic*] Fecit ut erat insus; id est, *extendit manum*, quod explicate posuit Syrus, ut et Latinus: ut solent liberius interdum verba interpretari.

Ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ, *restituta est manus eius*] Quod apud Marcum dixi hic repeto, verba illa ὑγιής ὡς ἡ ἄλλη [*sana sicut altera*] videri ex Matthaeo adscripta; nam multi codices non habent; nec agnoscit Latinus. Syrus agnoscit illud ὡς ἡ ἄλλη, non illud ὑγιής.

11. Ἀνοίας, *insipientia*] ἦν, id est, *ira*. Bene Philémon:

Μαινόμεθα πάντες ὁπόταν ὀργιζώμεθα.

[*Furiamur omnes ira nos quoties rapit.*]

Τί ἂν ποιήσειαν τῷ Ἰησοῦ, *quidnam facerent Iesu*] Nempe ut eum e medio tollerent; quemadmodum ex Marco liquet.

12. Εἰς τὸ ὄρος, *in illum montem*] Notum montem in ora maritima, ut ex Marco discimus 3: 7 et 13.

17. Καταβὰς μετ' αὐτῶν ἔση ἐπὶ τόπον πεδινοῦ, *descendens cum illis stetit in planitie*] Id est, de sublimiore secessu contulit se in planitiem montis capacem maioris turbae: ita sermo qui sequitur habitus est ἐπὶ τόπου πεδινοῦ *in planitie*, κληρᾶς, ut hic apud Syrum, et nihilominus in monte, quod omnino exigere videtur Matthaei narratio. Sunt qui putant diversi temporis esse

narrationes apud Matthaeum et Lucam: et sane sicut facti narrationes circumstantiis congruentes non temere ad res diversas referendae sunt, ita sermones nihil vetat saepius habitos eosdem aut similes, praesertim continentes vitae totius praecepta, quae non potuerunt nimium saepe repeti. Sed me ne diversas esse narrationes putem movent non tantum exordium idem, eademque peroratio, sed multo magis quod uterque Scriptor hoc sermone habito Christum ait rediisse Capharnaumum atque ibi sanasse Centurionis servum. Stetisse autem potuit Christus in hac planitie dum aegrotos valetudini restituit, quod dicit Lucas, deinde sedisse Doctoris in morem cum praecepta exordiretur, ut Matthaeus indicat.

*Ὀχλος μαθητῶν αὐτοῦ*, et turba discipulorum eius] Noli solos Apostolos intelligere: nam *μαθητὰς* modo dixit eos ex quibus delecti sunt Apostoli. Distinguuntur tamen a caetero populo, qui non tam assidue Christum sectabatur atque illi *μαθηταί*. In hoc numero *μαθητῶν* ponendae sunt etiam feminae quaedam Galilaeae, et illi apud Lucam LXX, pluresque alii.

*Τῆς παραλίου, et maritimā*] Syrus vertit כד' ים, id est, portum maris, quomodo Hebraei vocant oram maritimam: nam Deut. 1: 7 יַבִּיטָה יָם עַד הַיָּם est *παραλίος γῆ Χαναάν* [iuxta littus maris Terra Chananaeorum]. Sic et Ios. 9: 1. Vocatur autem tota illa ora maritima in qua sunt Tyrus et Sidon *Regio Tyri et Sidonis*, ut Matth. 15: 21, Marc. 3: 8, 7: 24.

18. *Οἱ ὀχλούμενοι*] Non improbo illud veteris Interpretis, qui vexabantur. Nam vexandi verbum multo esse vehementius quam vulgus putat, docent Grammatici ad illud Maronis,

*Dulichias vexasse rates.*

19. *Παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο, de illo exibat*] Significatur non adventitia fuisse efficacia, sed Christo intrinsece *ἐκ τῆς θείας φύσεως* [ex Divina natura]. Vide infra 8: 46, Matth. 9: 5.

21. *Οἱ πεινῶντες νῦν, qui nunc esuritis*] Id est, qui hinc famem sitimque tolerant, non quavis de causa, sed quia summo tenentur desiderio Divinae iustitiae in se atque aliis propagandae. Ita optime convenit Lucae et

Matthaeo. Atque ita interpretatus est Clemens Alexandrinus: τοὺς πεινῶντας καὶ διψῶντας, inquit, διὰ τὴν δικαιοσύνην [*qui esuriunt et sitiunt propter iustitiam*]. Vide exemplum in Paulo, 1 Cor. 4: 11 et 2 Cor. 11: 27.

Μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν ὅτι γελάσετε, *beati qui nunc lacrymatis, quia ridebitis*] Populariter luctum *lacrymis*, gaudium *risu* describit. Nam apud Matthaeum est πένθειν [*lugere*] et παρακαλεῖσθαι [*consolari*]. Ita mox σχιρτᾶν [*exsultare*] pro *gaudere* ponitur; alibi ἀγαλλιᾶσθαι.

22. Ὄταν ἀφορίζωσιν ὑμᾶς, *cum separaverint vos*] Ἀφορίζειν proprie respondet Hebraeo פָּרַשׁ. Nam quod apud Hebraeorum Magistros est פָּרַשׁ idem est τὸ ἀφορίζειν in canonibus Christianis. Iohannes dixit ἀποσυνάγωγον ποιῆν [*synagogā interdicare*], Iosephus ἐκβάλλειν τοῦ τάγματος [*eiicere ex conventu*]. Mos hic ex Legis verbis ortum non habuit: nam ex eius praescripto minora delicta Sacrificiis expiabantur, maioribus Mulcta aut etiam Verbera indicebantur, maximorum criminum poena Mors erat: Exsilio nulla mentio. Sed cum multa essent delicta in Lege non diserte nominata, Sapientum interpretatio inter verbera et victimalem expiationem constituit τὸν ἀφορισμὸν [*Separationem*], praecipue in eos qui moniti vitam non emendabant. Nam פָּרַשׁ [*Separationem*] in usu fuisse stante Salomonis Templo tradunt Hebraei. Maior huius instituti necessitas nata est ex quo populus in Babyloniam abductus cum libertate amisit ius publicorum iudiciorum. Ipsa enim naturalis ratio coëgit ad eas coërcitiones recurrere quae sine usurpatione publicae potestatis expediri poterant. Namque hoc et in Gallia Druides fecisse legimus, ut qui decretis non starent, eos sacrificiis interdicerent. Quibus ita interdictum erat (inquit Caesar), ù numero impiorum ac sceleratorum habentur. Iis omnes decedunt, aditum sermonemque defugiunt, ne quid ex contagione incommodi accipiat. His non dissimiles erant Romae olim qui sacri et intestabiles dicebantur, et quibus ut vita indignis aqua atque igni interdicebatur. Et in Graecia οἱ ἀγορᾶς καὶ λιμένων εἰργόμενοι [*qui foro et portubus arcebantur*] et οἱ ἐκκηρυττόμενοι [*qui voce praekonis publice expellebantur*]. Est descriptio huius ritus luculenta apud Sophoclem Oedipo Tyranno:

Τὸν ἄνδρ' ἀπανδῶ τοῦτον ὅστις ἐστὶ γῆς  
 Τῆς δ', ἧς ἐγὼ κράτη τε καὶ θρόνους νέμω,  
 Μήτ' εἰσδέχεσθαι, μήτε προσφωνεῖν τινα,  
 Μήτ' ἐν θεῶν εὐχαῖσι μήτε θύμασιν  
 Κοινὸν ποιεῖσθαι, μήτε χέρνιβας νέμειν.

[*Veto ne quis ista sola colens quorum mihi  
 Sedes datae sceptrumque, quem signo virum  
 Domo recipiat hospitem, aut paret alloqui.  
 Aut in Deorum sinat honore aut victimis.  
 Habere partem, sumere aut latices simul*].

nophon Hierone: Πεποίηνται πολλοὶ νόμον τῷ μαιφόνῳ  
 δὲ τὸν συνόντα καθαρεύειν [*Fecerunt multi legem ne  
 rus esset qui cum homicida conviveret*]. In epistola  
 Philippi ad Athenienses; Εἰς τοῦτο ἐλήλυθεν ὁ δῆμος ὥστε  
 σφηρίων εἰργεῖν αὐτούς [*Eo venit populus ut illos a mys-  
 iis arcerent*]. Scholiastes Aristophanis: Κατὰ τὸ ἔθος  
 ἀνδροφόνῳ μὴ μεταλαμβάνουσι τῶν θυσιῶν [*Mos est ne  
 micidae de victimis participant*]. Nicolaus Damascenus.

Cercetis Indiae populo: Τοὺς ἀδικήσαντας ὁτιοῦν τῶν  
 ὧν ἀπείργουσι [*Eos qui quovis modo iniuriam fecere  
 cent sacris*]. Ad naturalem rationem accesserunt exem-  
 pla quaedam et argumenta per ratiocinationem ex Lege  
 derivata. Nam Caino Deus cum mortis poenam parrici-  
 dii commeritam indulsisset, latam quandam fugam inflixe-  
 rit, sed ita ut ipsum simul omnibus detestabilem haberi  
 videretur. Cui simile quid vetus Graecia in homicidis ob-  
 servabat. Praeterea cum turpi scabie laborans ex Lege  
 excideretur ab omni hominum commercio, ne acilicet mor-  
 tis transitione aliis noceret, non iniqua erat collectio,  
 nihil posset gravius, hoc certe in homines facinorosos  
 instituendum, qui et exempli contagio laederent alios,  
 populum omnem communis probri labe adspargerent,  
 de liberari populus non poterat nisi manifesta quadam  
 meritis detestatione. Quanquam autem singulorum quo-  
 que officium erat eos quos gravioris culpa affines nossent  
 fugere ac declinare, quo pudorem eis iniicerent, in  
 nobis tamen criminibus res ipsa exigebat communem  
 quam notionem. Ea temporibus Babylonici exsilii fuit  
 non penes Sacerdotes, neque penes Legis interpretes,  
 sed penes Αἰχμαλωτάρχην [*Principem captivorum*] et ei

additos Seniores, quos, quanquam summo imperio ex-  
 tos, Iudaei omnes Magistratum vice reverebantur, eo-  
 rumque decretis parebant. Quoties vero Iudaeis *αὐτονομία*  
 [usus suarum legum] et ius publicae animadversionis  
 citra necis potestatem fuit concessum, accesserunt ad ἀ-  
 φορισμὸν poenae aliae: quo ipso liquet ἀφορισμοῦ ius fuisse  
 partem imperii. Itaque Esdræ temporibus coetu indicto  
 Hierosolyma, qui se non stitisset huic poenae obstringi-  
 tur [Esdr. 10: 8], πλητὶ ἤνθρωποι, id est, καὶ αὐτὸς ἀφορι-  
 σεται ἀπὸ τῆς συναγωγῆς τῆς ἀποικίας [ipse abiicietur de coetu  
 transmigrationis]. LXX ita vertunt, καὶ αὐτὸς διασπλήνεται  
 ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας. Iosephus, ἀπαλλοτριωθή-  
 σεται τοῦ πλήθους [alienus erit a populo]. Unde intelli-  
 gimus συναγωγὴν, unde ἀποσυνάγωγοι dicuntur, non sig-  
 nificare τὸ διδασκαλεῖον [locum in quo Lex docebatur] sed  
 omnem populi conventum. Nam ἡντὶς modo συναγωγὴν mo-  
 δο ἐκκλησίαν [ecclesiam] verti alibi diximus. Fecerat hoc  
 decretum Esdras, quippe Ethnarcha a Rege constitutus,  
 de consilio συναγωγῆς μεγάλης [Synagogae magnae], id  
 est, Synedrii et aliorum populi principum: ita enim le-  
 gimus in decreto: ὁρμητὴν ὁρμητῶν ἡγεμόνων, LXX, ὡς ἂν ἡ βουλὴ  
 τῶν ἀρχόντων καὶ τῶν πρεσβυτέρων [iuxta consilium Prin-  
 cipum et Seniorum]. Hebraei Magistri dicunt factum hoc  
 decretum a collegio Iudicum superiore et inferiore, id  
 est, Senatu populi et urbano. Ibidem relegatio a coetu  
 coniunctam habet ἀφιέρωσιν τῆς οὐσίας, ut Iosephus loqui-  
 tur, ἀναθεματισμὸν τῆς ὑπάρξεως, ut LXX, id est, bono-  
 rum consecrationem. Simile est quod Nehemias dicit  
 Sanballatae generum a se expulsum, nimirum eadem po-  
 testate qua alios delictorum compertos maledicto, depila-  
 tione, verberibus castigarat. Redacta a Romanis in pro-  
 vinciae modum Iudaea, status ferme idem fuit qui Esdrae  
 et Nehemiae temporibus. Nam ademta aut accisa interfir-  
 ciendi potestate, caetera publicorum iudiciorum Iudaeis  
 relinquebantur. Quare quod ait Iohannes 9: 22, Συνέ-  
 θεντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα εἰάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστὸν, ἀπο-  
 συνάγωγος γένηται [Constituerant Iudaei ut si quis eum  
 Christum esse confiteretur, extra Synagogam fieret], om-  
 nino intelligendum de decreto aut Synedrii aut etiam συ-  
 ναγωγῆς μεγάλῃς, de quo coetu alibi diximus. Neque alio  
 per-

pertinet quod apud eundem est Iohannem, *Διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὁμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται* [*Propter Phariseos non confitebantur, ne de Synagoga eicerentur*], 12: 42. Quanquam enim Sadducaeī saepe ad summos honores perveniebant Romanorum gratia, utpote minus suspecti rerum novarum, dubitandum tamen non est quin pars maior Synedrii ex Phariseis fuerit. Nam et Iohannes 7: 45 Synedrium circumloquitur nomine *ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων* [*Pontificum et Phariseorum*]. Ita Nicodemus et Gamaliel erant *Φαρισαῖοι* et *σύνεδροι* [*Senatores Synedrii*]. Quin et plerique *γραμματεῖς* [*Scribae*] eius erant sectae, Act. 23: 9. Sed et sectae aliae quae se reipublicae non miscebant, quales praecipue erant Esseni, e quibus collecta est magna multitudo Christianorum (unde eosdem esse Naziraeos et Essenos dixerunt Hebraei quidam), ad tuenda instituta sua necessario ἀφορισμὸν usurpabant. Erant quidem inter ipsos in usu poenae etiam aliae, ut longae *ξηροφαγίαι* [*victus aridus longo tempore*], ieiunia, atque alia id genus, quae nunc etiam Iudaei inter se exercent: sed cum neque coetus ipsorum neque eius coetus Praesides haberent τὸ ἀναγκαστικὸν [*vim cogentem*], extremum quo deveniri poterat adversus contumaces erat a coetu relegatio, ut Iosephus nos docet. Secuti sunt morem eundem Pythagorei: nam qui non servabat eius instituti regulas coetu arcebatur, eumque omnes pro mortuo habebant, ita ut et *κενοτάφιον* [*imaginarium sepulchrum*] ei struerent.

Caeterum notandum est ἀφορισμοῦ plures fuisse species. Prima species est nudus ἀφορισμός, generis obtinens nomen *ἴου*. Qui hac nota inusti erant stante Templo accedebant ad Templum, ut ex Hebraeis vir doctus notavit: sed haud dubie consistebant extra τὸν περίβλετον [*locum septum*] qui distinguebat ἔθνικοὺς [*Gentiles*] ab Israelitis. Nam οἱ ἀφορισμένοι [*separati*] interim ἔθνικῶν loco habebantur. Christiani veteres (qui ut saepe notavimus omnia proba Iudaeorum instituta libenter sequebantur) hos vocabant τοὺς ἐν προκλήσει [*eos qui erant in primo fletu*], qui non cum caeteris orabant, sed fidelibus legationes deprecationis iniungebant, ut Tertullianus loquitur, squallidi interim et moerentes: quod et nunc



Iudaei observant. Eosdem vocabant χειμαζόμενους [*tempestate infestatos*], quod velut extra Ecclesiae portum in Mundi alto iactarentur. Sed post decursum tempus aliquod tam moesti reatus, propius admittebantur: cuius admissionis Christiani alii pauciores, alii plures gradus fecere: de quibus alias erit agendi locus. — Altera ἀπορισμοῦ species erat ὀν [exsecratio], ἀνάθεμα Graecis, quae is qui deliquerat diris quibusdam, ut Deo ulterius sacer devovebatur. Videntur hoc maxime usurpasse Iudaei adversus eos qui a tota Legis professione deficiebant, quos ipsi vocant ῥωμ, nos ἀποστάτας [*defectores*]: quibus patres censent eos qui post admonitionem Deum contumeliose nominant. Horum non modo familiare commercium vitabant, sed nec dignos arbitrabantur quos leviter salutarent. Describit hoc Iohannes in Epistola: Μὴ λαμβάνετε εἰς οἶκον, καὶ Χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε· ὁ γὰρ λέγων αὐτῷ Χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς [*Ne lite recipere eum in domum, nec Ave ei dixeritis: qui enim dicit illi Ave communicat operibus eius malignis*]. Sed ipsa ἀναθέματος formula a Paulo adversus Alexandrum doctrinae adulteratorem, pronuntiatur, Ἀποδώσῃ αὐτῷ ὁ Κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ [*Reddat illi Dominus secundum opera eius*], 2 Tim. 4: 14. Hoc loco Iudaeis erant Samaritae quos multo peiore loco quam ἔθνικοὺς habebant. Nam pro Gentibus, si id postularent, sacrificia fiebant in Templo, ut nos docent Iosephus et Philo, et satis colligitur ex verbis Salomonis 1 Reg. 8: 41, at pro defectore non item. Sic et in Ecclesia Christianorum pro lapsis poenitentiam agentibus fideles preces suas interponebant, non item pro desertoribus Christianismi, quibus per prima illa secula aequabantur hi qui aut peccandi consuetudinem traxerant, aut in tam gravibus delictis deprehensi erant quae credibile non erat cadere potuisse in animum pietatis aliquid retinentem, qualia erant ex deliberato idololatria, homicidium, adulterium. Clemens Alexandrinus Strom. VII, Ἀλλ' οὐκ ἐπὶ τῇ τῶν ἀνθρώπων βλάβῃ τῇ τοιαύτῃ συγχρησέον εὐχῇ ποτε· πλήν εἰ μὴ τὴν ἐπιστροφὴν τῆς δικαιοσύνης τεχνάζομενος τοῖς δ' ἀπηλγηκόσιν ὁ γνωσικὸς οἰκονομοίῃ τὴν αἵτησιν [*Tali prece non utendum in damnum cuiusquam, nisi si quando Gnosticus*



extra ordinem eam adhibeat ut eos qui dedoluerunt iustiam revocet]. Vide ut adversus desertores et alios istis pietatem abnegantes severa Dei iudicia invocaverint, si forte ea ratione ad resipiscentiam perducerentur. Paulo addit Paulus ἵνα παιδευθῶσι [ut discant] de Hymeneo et Alexandro loquens, 1 Tim. 1: 20. Simile est illud Psalmo, *Imple vultum eorum ignominia, ut quaerant nomen tuum Domine*, 82: 17. Tales erant quos Apostolicae tradebant ad temporalem vexationem. Quod si in tale exitium lapsi multos eodem traherent, in eos arcebatur non illud commune ἀνάθημα sed gravius atque atrocius. Id Hebraei vocant *קרא דשׁ Deus venit: nomen דשׁ*, id est, *nomen pro Deo dicunt*. Paulus dicit *Θεμα, Μαραναθα, קרא ירו* eodem significatu. Nam ירו est *erminus*. Ea voce oratur Deus ut quam primum talem reus et seductorem coërceat, vel alio modo, vel eum tollendo ex hominum numero. Apparet ex his quae diximus in disciplinae custodia secutos Christianos non exemplum Iudaeorum, sed Essenorum praesertim, ut essent mere privati, sine ullo imperio, quemadmodum et Christiani. Inter vetera Essenorum instituta et hoc erat, si qui nondum impleto indictae poenitentiae ratio ad mortis periculum aegrotarent, eos ad communionem reciperent: quod ἐν ταῖς ἐσχάταις ἀναπνοαῖς ἀναλαμβάνειν [in ultimo spiritu recipere] vocat Iosephus. Fabant autem hoc ait, *ἵκανήν ἐπὶ τοῖς ἁμαρτήμασιν αὐτῶν μέχρι θανάτου βάσανον ἡγούμενοι* [sufficere arbitrati eratos ob peccata ad mortem usque dolores]. Idem a Christianis antiquitus observatum constat idoneis testibus, tribus Synodi Nicaeensis, quos veterum Ecclesiae monitioni nihil latere poterat. Περὶ δὲ τῶν ἐξοδευόντων, inquit, ὁ παλαιὸς καὶ κανονικὸς νόμος φυλαχθήσεται καὶ νῦν, εἴ τις ἐξοδεύει τοῦ τελευταίου καὶ ἀναγκαιοτάτου ἐφοδίου ἀποξερεῖσθαι [De iis vero qui in fine sunt vitae veterum lex etiam nunc observator, ut ubi quis moriturus est non fraudetur ultimo ac maxime necessario relicto]. Rursus, sicut apud Essenos iudicium tantae rei non erat penes paucos, sed penes coetum in quem concurrerent homines non minus centum, ut Iosephus docet,

ita et apud Christianos veteres praesidente quidem Episcopo et Senioribus, sed conscia ac consentiente fratrum multitudine morum iudicia exercebantur, 1 Cor. 5: 4 *οἱ μαχθέντων ἡμῶν* [congregatis nobis], 2 Cor. 2: 6 *ἐκτιμία ἡ ὑπὸ πλειόνων* [obiurgatio quae fit a pluribus]. Sic Eusebius memorat antiquitus *ἐξέτασιν* [inquisitionem in res] fieri solitam *πλήθους παρόντος* [praesente multitudine]. Tertullianus Apologetico cum de coetu et congregatione locutus esset subiungit: *Ibidem etiam exhortationes, castigationes, et censura divina: nam et iudicatur magno cum pondere, ut apud certos de Dei conspectu: summumque futuri iudicii praesudicium est, si quis ita deliquerit ut a communicatione orationis et consensu et omnis sancti commercii relegetur. Praesident probi quique seniores.* Non poterat illustrior adferri descriptio τοῦ ἀφορισμοῦ. Adde illud in libro Ad uxorem: *Fideles Gentilium matrimonia subeuntes stupri reos esse constat, et arcendos ab omni communicatione fraternitatis, et litteris Apostoli dicentis, Cum eiusmodi nec cibum sumendum.* Libro de Monogamia dixit a communicatione depellere; libro de Pudicitia: *Libidinum furias impias et in corpora et in sexus ultra iura naturae, non modo limine verum omni Ecclesiae toto submovemus.* At ἀφορισμὸς ἐπ' ἀναθέματος [separatio cum anathemate], quam et ἀποκήρυξιν τελείαν [plenam eiectionem] Graeci vocant, idem Scriptor vocat in perpetuum discidium relegare; quod usurpatum ait adversus semel atque iterum eiectos. Locus est libro Adversus haereticos. Origenes ἀπελαύνει τοῦ κοινοῦ [e coetu eiicere], et ἀποκωλύει ἢ κειν ἐπὶ τὸν κοινὸν σύλλογον [vetare ad communem conventum accedere]. Cyprianus ἀφορίζειν modo dicit abstinere, modo aliis vocibus circumloquitur, ut a communicatione arcere, cohibere, prohibere; de Ecclesia eiicere, excludere, depellere. Cuius quidem viri sanctissimi epistolas si quis legat, facile cognoscet totum ferme Christianae disciplinae vigorem in istis iudiciis constituisse: neque vero eos tantum qui contumaciter monita respuebant in perpetuum, id est, sine praefinitione temporis, a commercio piorum relegatos, sed ad tempus etiam eos qui spem praeberent poenitentiae.

Quem

quem morem qui ex Ecclesia sublatum volunt gravissimum infligunt vulnus disciplinae, quam corruptis adeo christianorum moribus ad veterem severitatem reducendum sit operae pretium: tantum abest ut ulla eius reliqua luxari debeat. Neque ad eam rem peculiare exceptum desideratur; cum Ecclesiae coetu a Christo vel constituto omnia illa imperata censi debeant sine his eius coetus paritas retineri non potest. Sunt alii abstentionem probent, ἀνάθεμα non probent. Atque crimen esse debet audientium monita et refractariorum. Iam vero diximus nihil aliud esse ἀνάθεμα quam sine definitione temporis electionem, quae tamen poenitentiae iterum redditum non semper praecludit. Certe quanquam in Ecclesia, cum vigerent διακρίσεις πνευμάτων [spirituum discretionēs], certius de animis hominum iudicaretur, sunt tamen quaedam delicta tam atrocia, ut, si contumacia accedat, nemo non videat esse ἀμαρτίας εἰς ὄλεθρον [peccata ad mortem]: pro talibus, dum tales essent, Ecclesia non intercedit precum suffragio; quod et poenitentibus patet; generaliter tamen his, ut et delictibus, mentem optat meliorem. Chrysostomus ubi

ἀνάθεμα pronuntiandum ait *adversus facta, non adversus homines*, intelligit destrictum illud ἀνάθεμα quo Deus rogatur ut aliquem coerceat, vel aliter vel etiam tollendo e medio. Huius sane rarius est usus; non tamen nullus. Nam in Iulianum, cum defectioni adderet maledictiones evertendi Christianismi, usa est Ecclesia isto remediae necessitatis telo, et a Deo est exaudita. Recti sunt et qui iudicia ista Ecclesiae putarent inhibenda quoties Christianas Potestates Deus concederet saeculo: in rem utuntur exemplo Iudaeorum, apud quos sacerdotium habebat ius illud pronuntiandi ἀποσυναγωγῶν. Iam ego illud facile largiar, piorum Regum nonnullis esse etiam ad res istas auctoritatem. Nam et Iohan-

Romae Episcopus Iustinianum Imperatorem rogat pro Arianis atque aliis, ut si proprio deposito errore et via intentione depulsa ad unitatem Ecclesiae reverti mererint, in suam eos communionem recipiat; et apud eum Carnutensem legitur capitulum vetus, ex quo constat ad communionem Ecclesiae admitti solitos quos

post

post delictum aliquod Rex mensae suae adhibuisset. Sed haec non eo valent ut libertas iudicandi tollatur Ecclesiae. Neque procedit petatum a Iudaeis argumentum. Nam apud eos lex tota ex qua iudicabatur erat accommodata populo carnali, ita ut cives omnes aequaliter obstringeret: ac proinde idem erant respublica et ἐκκλησία. At Christi leges multo plus exigunt quam in commune civibus imperii alicuius praescribi solet, aut etiam potest: semper enim magna pars hominum φρονεῖ τὰ τῆς σαρκὸς [*sapit ea quae sunt carnis*]. Quare Civiles quidem leges suo funguntur officio si graviora et societati maxime nocentia delicta coerceant: at quae contra dilectionis, contra mansuetudinis, contra patientiae leges peccantur extra communes leges sunt posita; non etiam extra eas leges quas se sectantibus Christus praescribit, et secundum quas iudicare debet ille selectus ex mundo coetus. Quare recte Constantinus et eum secuti Imperatores reliquerunt Ecclesiae sua iudicia, atque ea insuper suis legibus manierunt; ut videre est in Actis Synodorum et legibus in Codicem relatis. Et hos quidem qui iniquiores sunt adversus Ecclesiae disciplinam monitos hactenus volui. Superest ut qui eandem exercent meminerint quantum sit ipsis onus impositum. Scitum est veterum Iudaeorum etiam Maimonides meminit, *Si quis innocentem a Communionem arcuerit, ipsum excidere iure Communionis*. Sicut et in Clementis Constitutionibus legimus, Ἡ κατάρα ἐμσρέψει εἰς κεφαλὴν τοῦ ἀδίκου αὐτὴν ἐκπέμψαντος [*Diras recident in caput iniuste eas emittentium*]. Quam aequitatem secutus Cyprianus ex more illorum sanctissimorum temporum de Felicissimo ita pronuntiat, *Accipiat sententiam quam prior dixit*. Solent autem iniusta atque immitia iudicia exerceri non tam in morum examine (nam hic nimium plerumque indulget censura, tantum abest ut aequo sit rigidior), quam circa quaestiones dogmatum rituumque. Quod Apostolis accidit et terrere temerarios debet et pios solari. Praedixit illis Christus fore ut ἀποσυνάγωγοι pronuntiarentur, Ioh. 16: 2, quod hic dixit ἀφορίσουσιν ὑμᾶς [*separabunt vos*]. Neque intra primum ἀφορισμοῦ gradum stetit impotens odium, ut cum ἀποσυνάγωγοι iudicati sunt qui Iesum esse Messiam faterentur,

. 9: 22, 12: 42, sed cum post Iesu resurrectionem dogma magnis auctibus invalesceret, et libertas rīm paulatim clarius doceretur, accessit ἀνάθεμα, cuius ninit Iustinus Adversus Tryphonem: ait enim quos-  
 Iudaeos solitos ἐν ταῖς συναγωγαῖς καταναθεματίζειν ἐπὶ τὸν Χριστὸν πιστεύοντας [*in synagogis anathema re iis qui in Christum crederent*]. Et alio quodam ait τοὺς ἀρχισυναγώγους μετὰ τὴν προσευχὴν [*Archisynagogos post peractas preces*] solitos Christum ἐπισκώπ- [*convitiis insequi*]. Rursum alibi Iudaeos ita allo-  
 ur: Καὶ νῦν τοὺς ἐλπίζοντας ἐπ' αὐτὸν (τὸν Χριστὸν) καὶ πέμψαντα αὐτὸν παντοκράτορα καὶ ποιητὴν τῶν ὅλων ἀθετεῖτε καὶ ὅσον ἐφ' ὑμῖν ἀτιμάζετε, καταρώμενοι ἐν συναγωγαῖς ὑμῶν τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ τὸν Χριστὸν [*Et eos qui in ipsum (Christum) sperant, simulque in qui Christum misit omnipotentem et omnium opificem m, reiicitis et quanta maxime potestis ignominia af- is, etiam diris devotes in synagogis vestris eos in Christum credunt*]. Haec vera esse norunt etiam nunc Thalmudicos libros aut etiam Ritualia Iudaeo-  
 perlegunt. Passim enim diris ibi devoventur Chris- ti. Ipse apud Iustinum Tryphon Iudaeis praeceptum a Doctoribus μηδενὶ τῶν Χριστιανῶν ὁμιλεῖν μηδὲ κοινω-  
 νει τῶν λόγων [*ne cum Christianorum ullo conversa- tur, aut sermonem sociarent*]. Epiphanius idem de aetate testatur: verba sunt: Ἀνιστάμενοι ἔσωθεν (οἱ Ἰαῖοι) καὶ μέσης ἡμέρας καὶ περὶ τὴν ἑσπέραν ἐν ταῖς αὐ-  
 συναγωγαῖς, ἐπαρῶνται αὐτοῖς καὶ ἀναθεματίζουνσι, φάσ-  
 ες, ὅτι ἐπικατάρσασαι ὁ Θεὸς τοὺς Ναζωραίους [*Intra agogas exsurgentes Iudaei tam medio die quam cir- vesperam diras illis imprecantur et anathemate eos vent dicentes: O Deus diris defige Nazaraeos*].  
 d. ille tanquam de una Christianorum secta dictum rpretatur, cum revera ad omnes Christianos pertine-  
 quos Iudaei appellabant atque etiam nunc appellant<sup>ωραίους</sup>.

καὶ ἐκβάλλωσι τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρόν] Ἐκβάλλειν non hic ex albo aut diptychis expungere; id enim verbo<sup>ρίζεσθαι</sup> [*separare*] satis erat comprehensum; sed sicut<sup>ρίζειν</sup> est praesentes convitiis proscindere, ita ἐκβάλλ-  
 λειν

λειν τὸ ὄνομα ὡς πονηρὸν, *absentium nomen, ut improborum hominum, differre rumoribus*. Est enim Hebraismus, *וְנָסַח שְׁמִי* Dent. 22: 19, *ἐξέβαλε*, aut, ut LXX vertunt, *ἐξένεγκεν ὄνομα πονηρὸν* [*eduxit nomen malum*]. Contigit hoc Apostolis tunc praecipue cum a Synedrino legatio ad omnes per orbem Iudaeos missa est ad infamandum dogma Christianum: quam rem ex Iustino alibi memoravimus.

23. *Σχιρτήσατε, exultate*] *ἰῆλ*.

24. *Τοῖς πλουσίοις, divitibus*] *Qui divites estis et communi divitum more vivitis*.

*Ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν, habetis consolationem vestram*] Sic infra 16: 25, *Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπὸλας σὺ τὰ ἀγαθὰ σου τῇ ζωῇ σου* [*Fili, recordare, te recepimus bona tua in vita.*]

25. *Οἱ ἐμπεπλησμένοι, qui saturati estis*] Qualis ille qui sepulchro inscribi curaverat:

*Τόσος ἔχω ὅσος ἔπιον καὶ ἐδήτυα.*

[*Tanta habeo, quanta bibi edique.*]

*Πεινάσετε, quia esurietis*] Vide narratiunculam de epulone dicto cap. 16. Esai. 65: 13, *Ecce servi mei comedent, et vos esurietis; servi mei bibent, et vos sitiatis*. Sicut felicitas vitae alterius convivio depingitur, ita stultus oppositus fame et siti.

*Οἱ γελῶντες νῦν, qui ridetis nunc*] Id est, qui omnino gaudendi occasiones in hac vita captatis.

26. *Ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσι πάντες οἱ ἄνθρωποι, quando bene dixerint vobis omnes homines*] Phocion cum in dicendo multitudine placuisset, ecquid peccasset amicos interrogabat. Nimirum:

*Obsequium amicos, veritas odium parit.*

*Τοῖς ψευδοπροφήταις, pseudoprophetis*] Quippe qui dogmata sua et vaticinia accommodant procerum et populi cupiditatibus.

27. *Τοῖς ἀκούουσι, qui auditis*] Qui obedienti proposito me auditis.

30. *Καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντος τὰ σὰ, μὴ ἀπαίτει*] *Αἶρει* est hic non *vi extorquere*, sed *pro suo uti*. Sic et infra 19: 21, *αἶρεις ἃ οὐκ ἔθηκας* [*tollis, quod non posuisti*]. Sensus est: *Si quis quod tuum est aut tibi debetur pro suo* *usur-*

erpet, noll rigide adversus eum ius tuum cum detrimento mutuae dilectionis urgere.

32. *Ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ, quaenam vobis est gratia]*

Plautas, *est gratia*, id est, *gratia tibi debetur*. Omnino enim dativus hic videtur exigere ut *χάριν* intelligas non beneficium, sed beneficii repensationem. Quam, ait, ex tali facto a Deo potestis gratiam expectare?

*χάριν ἔχειν* est *gratias agere*, infra 17: 9. Aliter hic *χάρις* coelestis *χάρις* dicitur, aliter apud Paulum aliquoties. Apud Paulum quia liberaliter promissa, cum ex

Dominus nihil nobis deberet, imo nos ipsi multis rebus essemus debitores: hic vero quia respectum et ad bene facta: quomodo et merces dicitur hoc loco ad Matthaeum: sed gratia ob benevolum dantis affectum: merces ob promissionem.

4. *Παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, a quibus speratis recipere]* Omnino hoc pertinet ad illud beneficii genus quod *μισμὸν* [*collationem*] Graeci vocant, de quo praeclara notavit doctissimus Casaubonus ad Theophrastum. Si quis naufragio, incendio, aut alio casu tristiore multum amisisset, solebant amici pecunias ei contribuere, non certum diem solvendas, sed ubi commodum esset. Idcirco praestare vix solebant nisi his quos spes esset exversa fortuna in meliorem emersuros: ita ut aliquando essent non pecuniam tantum, sed et *beneficii vicem reddere*, quod vocabatur *ἀντερανίζειν*. Lucas *ἐρανίζειν* [*mutuam conferre*] communiori vocabulo *δανείζειν* [*mutuare*] vocat: et *ἀπολαμβάνειν*, *recipere beneficium*: mox *ἀπολαμβάνειν τὰ ἴσα*: sicut Latini dicunt *paria reddere*, *par pari referre*.

5. *Μηδὲν ἀπελπίζοντες, nihil inde sperantes]* Legimus in Syro *μηδὲν' ἀπελπίζοντες* [*neminem spe frustrantem*], et *ἀπελπίζειν* sumit active ut *ἀποσοματίζειν* [*iubere poriter respondere*], atque alia quae ad formam Hiphil sunt Hellenistae. Sed et Graeci interdum *ἀπελπίζειν* usurpant. Sensum igitur esse existimavit: *Omnibus vobis date mutuum neminem frustrantes spe ea, quam vestra beneficentia concepit*. At Graeci scriptores et vetus interpres legunt *μηδὲν* et *ἀπελπίζειν* interpretantur *ἀπὸ τοῦ πράγματός τι ἐλπίζειν* [*ex ea re aliquid spe-*

*sperare*]: qui sensus optime huic loco congruit: vult enim contrarium fieri eius quod supra dixerat. Homines non Christiani solent δανείζειν ἐλπίζοντες ἀπολαβεῖν [*mutuum dare his, a quibus sperant recipere*]. Suis praecipit Christus δανείζειν μηδὲν ἀπελπίζοντας, id est, μηδὲν ἐλπίζοντας ἀπολαβεῖν, nullam expectantes vicem beneficii. Non longe hinc abit Plutarchi illud: Τοῖς ἀπόροις οὐ δανείζουσιν, ἀλλὰ βουλομένοις ἀπορίαν τινὰ ἑαυτοῖς πᾶσαι καὶ μάρτυρα δίδωσι καὶ βεβαιωτὴν ἄξιον, ὅτι ἔχει πιστεύεσθαι, δέον ἔχοντα μὴ δανείζεσθαι. [*Egeo pecuniam nemo credit, sed iis qui sibi copiam aliquam parare volunt; testemque et sponsorem habent, esse se quibus tuto mutuum committatur, cum debuerit cui res est, mutuum nihil sumere*]. At vero, ut ait Lactantius, id iuste, id pie, id humane fit quod sine spe recipiendi feceris. Non arbitror proprie huc pertinere quaestionem foenebrem, quae tamen in hunc locum a plerisque Veterum tractari solet. Quae de causa, et quia per consequentiam censi hic debet vetita avaritia foeneratorum, non alienum erit pauca et de re disserere.

Potest autem quadruplex esse quaestio, de iure naturali, de lege Mosis, de lege Christi, de moribus veterum Christianorum, quod ius Canonicum dici solet. Sed hac de re acturus illud primum praefabor, probare ne eorum pietatem qui totum hoc lucrandi genus sublatur vellent e rebus humanis, quando multa inde mala nasci manifestissimum est, quae facunde enarrat in istius argumenti libro Plutarchus. Sed rursum video fieri plerumque ut nimius rigor occasionem det effraeni licentiae. Nam cum vident homines non satis firmis rationibus probari id quod nimium tenditur, in contrarium lapsi sine fine modoque sibi indulgent. Quare nihil est tutius quam praecepta adstringere aut rectae rationis aut Divinorum oraculorum finibus. Ita fiet ut nec vetita condonentur, et quae vetita non sunt, si opus est, dissuadeantur potius quam vetentur. — Ut a iure naturae incipiam: multi ut probent illicitum esse omnem quaestum ex usu pecuniae aut rei similis alteri concesso, dicunt pecuniam naturae suae esse sterilem. Sed in hoc argumento manifestus est παραλογισμός [*paralogismus*]. Dicitur enim pecunia



erilis natura, non quod ius naturae id praecipiat, sed  
 quod hominum industria non ipsa natura tali fructui ori-  
 nem dederit: quomodo et domus natura est sterilis,  
 ius tamen pensiones inique a domino percipi nemo  
 kerit. Alii illud urgent, mutuo transferri dominium:  
 actum autem rei penes dominum esse debere. Sed ista  
 que subtilitas vocum ad aequitatem naturalem nihil  
 it. Nam in rebus quae genere recipiunt functionem,  
 pecunia, frumentum, vinum, ius illud ad recipiendum  
 in genere est vice dominii. Fatentur autem omnes  
 s eum recipere qui statim aliquid recipit, quam qui  
 .to post tempore, ob utilitates eas quas secum fert ἡ  
 ἀκὴ κατοχὴ [*naturalis possessio*], quod non minus in  
 tuo quam in re commodata procedit, si rei momenta  
 a verborum apices sectamur. Hoc ipsum autem quod  
 temporis mora situm est, haud dubie aestimari ac  
 inde in stipulationem deduci potest. Nam si cui dem-  
 tua centum, et paciscar ut alio tempore mihi det iti-  
 m centum mutua, quae est vera ἀνταλλαγὴ [*permuta-*  
 ], quomodo iniqua probabitur magis esse haec pactio  
 am si bovem vicino ad opus ruris commodem, ea lege  
 idem aliquanto post mihi tantundem praestet? Iam  
 ro illa iterum mutuum dandi obligatio, ut res omnes,  
 muni mensura, id est, pecunia aestimari potest. Dic-  
 natura non teneri quenquam prodesse alteri cum de-  
 nento suo. At is qui pecunia ad tempus caret in-  
 tiam alterius, poterat eam in agros aut domos impen-  
 e ac medii temporis percipere fructus; quos si quis  
 at incertos, illud ipsum tamen incertum, ut omnia  
 t, suum habet pretium, ita ut vendi quoque soleat.  
 sum si locupletior censetur cui sine proprietate le-  
 as est pecuniae usus fructus, apparet hunc ipsum usum  
 uid esse quod aestimationem recipiat: atque idem pro-  
 e de annuo usu dicendum est. Video a plerisque eo-  
 a qui usurarum stipulationes damnant, usuras ex mora  
 improbari; ac proinde concedi, ut, ni praefinito  
 mutuum reddatur, usuram stipuler. Licebit ergo,  
 ea sententia recipitur, ita pacisci, ni intra triduum  
 das, solves tantum pro mora: quod si tridui illius  
 ssa sit mentio pactio erit illicita. Haec subtilitas in  
 II. R Scho-

Scholis habet verborum effugia quibus se tueatur, negotiis aptari aegre potest. Quare ita habendum videtur, posse non repugnante natura eum qui pecuniae usu in gratiam alterius careat, vicissim aliquid eo nomine pacisci. Ut autem sciatur quantum recipi aequitas permittat, non est spectandum, ut quidam consent, quantum lucri faciat qui pecuniam sumsit, sed quantum ei absit qui alteri pecuniam numeravit: sicut in emtione quoque et in aliis contractibus nunquam aestimatio facienda est ex eo quod intersit accipientis, sed ex eo quod absit danti. Abest autem tantum quantum quisque pro vitae suae genere et pecunia compendifacere potest ac solet; puta ex agris, ex domibus, ex mercatura, detracta aestimatione periculi, quod in aliis rebus maius in aliis minus est, ita ut fieri inter mercatores solet in contractu aversi periculi quem *assecuracionis* vocant. — Venio ad ius illud quod Deus Hebraeo populo dedit. Lex Deuteronomii ita concepta est 23: 19, *Non foenerabis fratri tuo in usuram pecuniae, in usuram cibi, in usuram rei ullius foenerabilis. Alienigenae foenerabis: fratri autem tuo non foenerabis.* Hic qui omnem usuram Iuri naturali contrariam putant, quod de extraneo foenerando dicitur permissionem esse volunt facti, non iuris: quod neque verum admittunt, neque unquam ita intellectum est ab eo populo cui lex ferebatur. Testes adducam Iosephum et Philonem, quibus consentiunt Rabbini omnes. Iosephi haec sunt verba Originum IV, *Δανείζειν δὲ Ἑβραίων ἐν τόκοις ἐξέσω μηδενί, μηδὲ βρωτὸν, μήτε ποτόν· οὐ γὰρ ἔκαιον προσοδεύεσθαι τοὺς ὁμοφύλους τὰς τύχας, ἀλλὰ βοηθῆσαντα ταῖς χρεαίαις αὐτοῦ, κέρδος εἶναι νομίζειν τὴν τ' ἐκείνου εὐχαρίστησιν καὶ τὴν ἀμοιβὴν τὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ γεννησομένην ἐπὶ χρηστότητι.* [*Ne liceat foenori dare Hebraeo alicui, ne esculenta quidem aut potulenta; neque enim aequum est lucrari ex mala popularium fortuna: sed ipsius necessitatibus succurrendo pro lucro habere et ipsorum gratiam et repensationem pro bono facto a Deo venturam.*] Philo libro περὶ φιλανθρωπίας [*de humanitate*] ita legem hanc explicat: *Ἀπαγορεύει τοίνυν ἀδελφῷ δανείζειν, ἀδελφὸν ὀνομάζων οὐ μόνον τὸν ἐκ τῶν αὐτῶν φύντα γένει, ἀλλὰ καὶ ὃς ἂν ἄσος ἢ ὁμόφυλος ἦ* [*Vetat igitur fratri dare*

*pori, fratrem vocans non eum tantum qui ex iisdem parentibus, sed omnem civem ac popularem]. Et mox:*

*δε καὶ μὴ βούλοιτο δωρεῖσθαι, κιχράναι γοῦν ἐτοιμότατα ἢ προθυμότατα, μηδὲν ἔξω τῶν ἀρχαίων ἀποληψομένους·*

*τω γὰρ οὐθ' οἱ πένητες ἔμελλον ἀπορώτατοι γίνεσθαι, πλείον ἔλαβον εἰσφέρειν ἀναγκαζόμενοι, οὐθ' οἱ συμβαλόντες κεῖσθαι χρησότητα, μεγαλόνοιαν, εὐφημίαν, εὐκλειαν, ὧν σις ἐφάμιλλος [Quod si velit dare, mutuum det igitur tanto benevoloque animo nihil supra sortem recepturus:*

*futurum est ut nec qui in tenui sunt re, plane ad priam detrudantur, coacti plus reddere quam acceperunt: nec qui profuere aliis ea amittant, quorum positio aestimari nequit, bonitatem, magnanimitatem, bonum nomen ac gloriam]. Quem Philonis locum ita*

*suos usus transtulit ut simul interpretetur Clemens Alexandrinus Stromateon II, ubi ita loquitur: 'Ο νόμος*

*εγορεύει ἀδελφῷ δανείζειν, ἀδελφὸν ὀνομάζων οὐ μόνον ἐκ τῶν αὐτῶν φύντα γονέων, ἀλλὰ καὶ ὃς ἂν ὁμόφυλος*

*ἰμογνώμων τε καὶ τοῦ αὐτοῦ λόγου κεκοινωνηκώς· σὺ δὲ αὐτῶν ἐκλέγειν τόκους ἐπὶ χρήμασιν, ἀλλ' ἀνειμέναις χερσὶ καὶ*

*ὁμαίς χαρίζεσθαι τοῖς δεομένοις· Θεὸς γὰρ ὁ κτίσης τοιαῦδε οὐκ ἐπιδοῦναι. ἤδη δὲ ὁ μεταδοτικὸς καὶ τόκους ἀξιολόγους ἀπολαμ-*

*νει τὰ τιμιώτατα τῶν ἐν ἀνθρώποις ἡμερότητα, χρησότητα, αλόνοιαν, εὐφημίαν, εὐκλειαν [Lex vetat fratri dare*

*pori, fratrem vocans non eum tantum qui ex iisdem parentibus sit parentibus, sed et qui popularis sit, qui paria*

*tiaat, eiusdemque verbi sit particeps: non aequum iuvans ut ex pecunia lucrum fiat, sed ut laxa manu et*

*mo bene fiat opus habentibus: Deus enim talis benevolentiae auctor. Addè quod qui liberalis est eo magnas*

*capit et dignas facto suo usuras, suavitatem, bonitatem, bonum nomen, gloriam, quae sunt inter homines*

*tui maximi]. Satis hinc, ni fallor, apparet legem in Deuteronomii intellectam de officio civium erga*

*es: quod et Levitici verba indicant: nam et ibi fenus datur hac addita ratione, ut tecum vivat frater tuus,*

*36. Quare et cum in Psalmis et apud Ezechielem datur qui ab exercendo foenore abstinuit, id intelligendum est ex Legis praescripto. Ambrosius et quidam*

*secuti, alienigenas intelligendos putant: septem illos*

populos in quos Hebraeis iustum bellum erat; nec mirum putat si foenerare eis licuerit quos licuerit occidere. Sed ne haec quidem interpretatio verbis legis congruit: nam cum *fratribus*, id est, civibus, opponuntur *extranei*, certum est non hos aut illos sed omnes intelligi. Adde quod Legis gravitati nequaquam conveniebat permittere in eos foenus quos plane interfici oportebat. Causa igitur discriminis haec fuit, quod Deus Hebraeis inter se non ea tantum praecepta vellet quae sunt hominibus omnibus inter se communia, et quae stricta iuris ratione debentur, sed multa etiam propioris cuiusdam necessitudinis ac caritatis officia; ut in lege de Servis, Pignoribus, de Spicilegio, aliisque multis videre est. Accedit quod potissimus Hebraei populi quaestus in agricultura et re pecuaria situs erat. Iosephus primo contra Appionem: *Ἡμεῖς τοίνυν οὔτε χώραν οἰκοῦμεν παράλιον, οὔτ' ἐμπορίας χαίρομεν, οὔδ' ἐταῖς πρὸς ἄλλους διὰ τούτων ἐπιμιξίαις. αἱ εἰς μὲν ἡμῶν αἱ πόλεις μακρὰν ἀπὸ θαλάσσης ἀνωρισμέναι, χώραν δὲ ἀγαθὴν νεμόμενοι ταύτην ἐκπονοῦμεν* [Nos vero neque terram habitamus maritimam, neque commercia ob ea externorum consuetudine delectamur; sed sunt nostrae urbes a mari remotae: terram autem habemus ubi rem, eamque diligenter excolimus]. Quare cum finitimi plerique Iudaeorum ex mercatura magnum quaestum facerent, ut Sidonii, Tyrii, accolae Maris Rubri, et Aegyptii, foenus in illos permitti, in Hebraeos agricolas et pastores non permitti, summam habebat rationem. Nam et aliorum populorum legibus odiosissimum est foenus quod in agricolas exercetur. Sed lex ista Mosis cum illius populi statum peculiariter spectet, uniusque populi sit data, caeteros non obstringit, nisi quatenus indicium aliquod praebet naturali aequitati. — Quid nos Christus facere velit, cum peculiare de hac re praeceptum non exstet, ex praeceptis generalibus hauriendum est. Cum vetatur omne *πλεονέκτημα* [ex alieno *lucrum*], dubium non est quin exigatur a nobis *ἡ ἐν τοῖς συναλλάγμασι ἰσότης* [aequalitas in contractibus]. Quare sicut ex hac lege ne vendere quidem rem suam licet nisi aequo pretio, ita nec pro pecuniae usu plus pacisci quam quo detrimentum nostrum sarciatur. At Caritatis regula plus exigit.

Nam

n si egenti danda est pecunia mutua; nulla spe compensationis, sane danda etiam est sine usura, cum alio- non beneficium sit futurum sed veneficium potius. male enim Veteres fœnus *venenum patrimonii* vocat. Hunc sensum Lactantius lib. VI sic exprimit: *uniae, si quam crediderit, non accipiat usuram; ut eneficium sit incolume quod succurrat necessitati, et tineat se prorsus alieno. In hoc enim officii genere et sua esse contentus, quem oporteat alias ne pro te quidem parcere ut bonum faciat: plus autem ac- re quam dederit iniustum est.* Sic et Tertullianus in Hebraeam ostendit fuisse rudimentum quoddam ad quae a Christianis praestanda sunt; libro IV Adversus Iudaeam: *Prius ergo fuit ut fructum fœnoris eradi- et, quo facilius assuefaceret hominem ipsi quoque fœnori, si forte, perdendo, cuius fructum didicisset ttere. Hanc etenim dicimus operam Legis fuisse curantis Evangelio. Quorundam tunc fidem paulatim perfectum disciplinae Christianae nitorem, primis qui- que praeceptis balbutientis adhuc benignitatis infor- mat.* Sed haec cautio ad eos qui quaestus maioris fa- cti causa pecunia aliena utuntur non pertinet. In quibus Canonibus nullam invenio qui fœnus exercentes res promiscue a Communionem submoveat, quod factum posterioribus seculis. Solis his qui in Ecclesia mu- ne aliquo conspicui erant, quos dicunt τοὺς ἐν κανόνι μονικούς], is quaestus interdicitur canone Apostolico, vocant, XLIV, Laodicensi IV, Niceno XVII, Africano V et XVI. Causa fuisse videtur, quod hi qui in eo erant ordine non tantum crimine omni, sed et sus- ceptione avaritiae vacare deberent. Ita enim loquuntur i Patres dicto canone V, Τὸ ἐν λαϊκοῖς ἐπιλήψιμον, ἀλλὰ μᾶλλον ἐν κληρικοῖς ὀφείλει καταδικάζεσθαι [Quod in laicis reprehendi solet, multo magis in Clericis dam- ni debet]: ubi ἐπιλήψιμον est id quod reprehendi solet, ἐπίμειπτον. Quin dicto canone XVI simul cum fœ- ne prohibetur Episcopis, Presbyteris, Diaconis, pro- curationem rerum alienarum suscipere, aut aliorum cau- patrociniū praestare, addita ratione, quod non de- bet eos qui sacrae militiae nomen dederint seculi rebus

implicari. Neque sane aliam causam affert Harmenopulus nam cum dixisset, τὸν ἱερωμένον τόκους οὐ συγχωρεῖσθαι λαμβάνειν [*Sacerdoti non permitti usuras accipere*], et dictos canones citasset, addit, Πῶς γὰρ ὁς οὐδὲ πράγματα ἔχειν συγχωρεῖται ἢ βιωτικοῖς καὶ οὐκ ἐκκλησιαστικοῖς (male in vulgatis codicibus negatio haec omittitur) ἐπασχολεῖσθαι; [*Quomodo enim hoc ei liceret cui nec negotiis secularibus et non ecclesiasticis vacare permittitur?*] Primus Imperatorum Leo, ut idem Harmenopulus notat, existimans omne foenus Christiano interdictum, lege id ipsum communi sanxit; cum ante ipsae Ecclesiae solerent pecunias sumere sub trientalibus usuris. Priscos illos canones si quis instaurandos putet non refragabor. Par enim est ad exactiorem normam eos vivere a quibus caeteri vivendi exemplum petunt. Caeteros quod attinet, primum cavere debent ne usurarum nomine plus aequo exigant, quod quia non positum est ἐν σημῇ [*in puncto individuo*], sed πλάτος [*spatium*] aliquod habet pro regionum ac populorum diversitate, legibus Civilibus definiendam est; ita tamen ut pii meminerint, saepe citra id quod leges permittunt consistendum. Ad multa enim leges conveniunt, quia corrupti mores remedium non ferunt. Deinde etiam intra hanc aequalitatis mensuram non exercendam foenus in egentes, aut eos quos credibile sit foenore in egestatem prolapsos. Nam talibus aut pecunia neganda est si ea opus non habent, aut donanda si id possumus; certe id cavendum ne aliorum aut miseria aut impro-  
dentia in quaestum abutamur.

Καὶ ἔσαι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, et erit merces vestra multa] Confer Iosephi et Philonis quae citavimus. Abrahamus, cum beneficentiam suam in Regem et cives Sodomorum liberaliter esset testatus, a Deo audivit, Ego sum merces tua magna valde, Gen. 15: 1.

36. Καθὼς καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστὶ, sicut et Pater vester misericors est] Thalmudistae, Chaldaei et Arabes Deum quasi proprio nomine vocant רַחֵם, id est, οἰκτίρμων. Et hanc ipsam sententiam usque populi tritam fuisse (ut multas alias quibus utitur Christus tanquam indubitatis) apparet ex Pandecte Thalmudico. Sciendum autem est voces misericordiam significantes apud Hebraeos

ellenistas ad omne beneficentiae genus extendi; ut 20: 13 et alibi. Vide quae ad Matthaeum.

. *Καὶ ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε, et absolvite, et abmini]* Sicut *καταδικάζειν* est *dubia aliorum facta in m peiorem rapere*, ita *ἀπολύειν* hic esse arbitror *et quatenus fieri potest aequi bonique consulere et pretari benignius*; quod Latini etiam cum de privatur, dicunt *absolvere*. Sic Iosephus dixit *ἀπολύειν ἱαβολὰς*, *diluere calumnias*, XVI Originum, c. 12.

*Σεσαλευμένον, succussatam]* Ἀγγεῖα σαττόμενα [*vacuastipata*] Aristoteli Probl. sect. XXI.

*σουσιν, dabunt]* Impersonaliter interpretandum, id *Mensura iusta, coacta, succussata, superfluens vocabitur*.

*ὅ γὰρ αὐτῷ μέτρῳ ᾧ μετρεῖτε ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν, non quippe mensura qua mensi fueritis remetietur vobis*. Id est; ut Hesiodus loquitur, *αὐτῷ τῷ μέτρῳ καὶ λώϊαν dando meliusque]* ut eadem sit mensura in genere, exuberans. Sensus est, Deum eos qui sunt benigni ementes benigne et clementer habiturum.

. *Εἶπε δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, dicebat autem illis et e]* Frustra laborari puto in quaerenda huius loci cum ipsis aut sequentibus connexionem. Lucas enim cum Christus sententias recitasset, has etiam, quanquam forte tempore et occasione pronuntiatas, huc referre putavit. Est ergo hoc *εἶπε δὲ παραβολὴν αὐτοῖς* quale illud, *Καὶ τόδε Φωκυλίδεω* [*Hoc quoque Phocae*]. Respondet autem *εἶπε* Hebraeo וַיֹּאמֶר, quod de ipsis Magistris usurpant Hebraei, cum significare ut sententiam aliquam aut ab illo auctore manasse, certe in ore eius frequentem fuisse.

. *Κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσαι ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, ctus autem quivis erit sicut magister eius]* Non est in verborum sensus alius quam illorum apud Mattheum, *ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος* [*sufficit discipulo ut sit sicut magister eius*], 10: 25. Auditur hic post *πᾶς* genitivus *μαθητῶν* [*discipulorum*]: quo loquendi genere aliquid diximus ad Marc. 9: 49. tur autem mihi apertissima esse constructio, quam prius sequitur, *Quisquis discipulorum erit ὁ ὄντως verus,*



*rectus*, quod hic ad originem vertitur *κατηρτισμένος*, *is erit ut magister*, id est, sciet ea sibi agenda et ferenda quae magister egerit tuleritque: nam huc ea sententia refertur non apud Matthaeum tantum sed et apud Iohannem duobus locis. Itaque *ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον* [*super magistrum*], quod dicunt Matthaeus et Lucas, aut *μεῖζον τοῦ κυρίου* [*maior domino*], ut loquitur Iohannes, non est illud quod in Graeco versu *κρείττονες διδασκάλων* [*quos magistris praeferas*]. Ibi enim de comparatione eruditionis agitur: hic indicatur non esse meliori sorte ac conditione sectatores alioqui eo quem sectantur. Nec aliter hunc locum intellexit Irenaeus, ut videre est libro V. cap. 31.

42. *Πῶς δύνασαι λέγειν*] *Quomodo audes dicere?*

43. *Οὐ γὰρ ἐστὶ δένδρον καλόν*, *non est enim arbor bona*] Quanquam γὰρ illud Syrus et Arabs non habeant, tamen cum Graeci codices praeferant, habeat Latinus, agnoscat et interpretetur Theophylactus, delere non ausim; neque satis causae est. Alibi notavimus saepe apud Hebraeos et Hellenistas causas reddi eius quod subticetur, sed ex argumento rei de qua agitur satis intelligi potest. Ita hic γὰρ est *αἰτιολογία τοῦ σιωπώμενου* [*redditio causae eius quod subticetur*]. Cum enim de simulatoribus actum sit, causam reddit Christus cur diu prodesse non possit illa persona sanctimoniae, quia fieri non potest ut semper dissimuletur ingenium. Itaque si quis advertat, plerumque solent suo indicio prodi sorices. Diximus alibi haec *ἀποφθεγματικὰ* [*sententiose dicta*] intelligenda *ἡθικῶς* [*moraliter*], et ad eorum veritatem satis esse si eventus saepe et frequenter respondeat. Similis est huius sententiae usus Matth. 12: 33. Nam et ibi Christus ostendit inanem esse simulandi conatum. Lucas eum locum cum altero Matthaei, qui est 7 capite, ob argumenti similitudinem in unum contraxit. Quare inde petenda quae ad huius *παρακοπῆς* [*sectionis*] interpretationem pertinent.

46. *Ἄ λέγω*, *quae dico*] Quae praecipio ex Patris voluntate. Vide Matthaeum.

47. *Καὶ ποιῶν αὐτοὺς*, *et faciens eos*] *Ποιεῖν* hic non unicam operationem, sed vitae totius diligentem conformationem significat, sine qua verae doctrinae professio



il prodest, imo ne potest quidem rebus adversis ex-  
ata subsistere.

8. "Ὁς ἔσκαψε καὶ ἐβάθυνε, *qui fodit et profundavit*] *raismus*. Nam Hebraei quod per verbum et adver-  
a diceretur duobus verbis amant circumloqui. Ita  
ψε καὶ ἐβάθυνε est ἔσκαψε βάθους [*fodit in altum*],  
modo vertit Latinus Interpres. Designat haec com-  
atio studium pietatis, non in superficie fluitans, sed  
penitus corde reconditum.

## CAPUT VII.

· Πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ, *omnia verba sua*] *Dogmata*  
· quorum summam superior sermo expresserat.

· ἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, *in aures plebis*] Erant enim  
ὄγοι ἐξωτερικοὶ [*sermones extranei*], non ἀκροαματικοὶ  
· *seriores*], ad omnes qui salvi esse vellent pertinentes,  
ad Apostolos solos et eorum in docendi munere suc-  
· ciores.

· Ἡμελλε τελευτᾶν, *erat moriturus*] Iam iamque mo-  
· rus videbatur, מֵלֵךְ מֵיָמָר [*propinquus erat morti*].  
dem hanc esse historiam quae a Matthaeo narratur  
8, certum arbitror ob eas causas quas ad Matthaeum  
· limus.

· ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος] *Quem plurimi dominus faciebat*.  
enim Graecis usurpatur ἔντιμον ποιεῖν. Non puto igi-  
recte verti *pretiosum*. Non enim vendi potuisse magno  
· c servum Lucas significatum voluit, sed potius boni-  
m commendavit Centurionis, qui servulum tam pro-  
so affectu prosequeretur, memor hominem esse, ut  
· eca Romanos saepe monet, et Philemon olim Graecos  
· tis versibus:

Κἄν δοῦλος ἦν τις, οὐδὲν ἦττον, δέσποτα,

· Ἄνθρωπος οὗτός ἐστιν, εἰάν ἄνθρωπος ᾖ.

[*Here, quisquis est homo natus, quamvis serviat*

*Is servitutem, tamen esse homo non desinit.*]

· iens Hebraeus dixit: Οἰκέτην συνετὸν ἀγαπάτω σου ἡ  
· ἡ [*Servum prudentem amet anima tua*], Eccl. 7: 23.

· 1: Εἰ ἔστι σοι οἰκέτης, ἄγε αὐτὸν ὡς ἀδελφόν [*Si ser-*

*um habeas, ut fratre utere].* Quae Pauli super hac re praeceptis congruunt.

3. *Πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, Seniores Iudaeorum]* Aut Magistratus oppidi, aut Praepositos Synagogae. Nam et hi et illi eo nomine dicebantur.

4. *Παρέξει, praestaret]* Vide ad Marc. 7: 12.

5. *Ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, diligit enim gentem nostram]* Nempe ob cultum unius Dei, quem tot inter populos soli ferme Iudaei profitebantur: ex aliis gentibus perpauci, qualis alter ille in Actibus Apostolicis Centurio, et Petronius Syriae Praeses, quem a pietate et iustitia Philo commendat: *Ἀλλ' εἶχε, inquit, καὶ αὐτὸς, ὡς ἑναυσμά τι τῆς Ἰουδαϊκῆς φιλοσοφίας ἅμα καὶ εὐσεβείας, εἴτε καὶ πάλαι προμαθὼν ἔνεκα τῆς περὶ παιδείαν σπουδῆς, εἴτε καὶ ἀφ' οὗ τῶν χωρῶν ἐπετρόπευσεν, ἐν οἷς Ἰουδαῖοι καὶ ἑκάστην πόλιν εἰσὶ παμπληθεῖς Ἀσίας τε καὶ Συρίας, εἴτε καὶ τὴν ψυχὴν οὕτω διατεθεὶς, αὐτηκόως καὶ αὐτοκελεύσας καὶ ἀπομαθεῖ τινι πρὸς τὰ σπουδῆς ἄξια φύσει· τοῖς δὲ ἀγαθοῖς ἀγαθὰς ὑπηγεῖν ἔοικε γνώμας ὁ Θεὸς δι' ὧν ὠφελοῦντες ὡφελήσονται* [*Habebat ille, quantum iudicari poterat, scintillam quandam Iudaicae et Philosophiae et pietatis, sive iam olim talia perceperat, utpote literarum studii, sive ex quo Asiae Syriaeque praefuerat, in quarum regionum urbibus singulis Iudaei sunt plurimi, sive animo tali praeditus qui sponte sua facile audiret et precipere et disceret ea quae suapte natura digna sunt in quibus cura ponatur. Solet enim Deus viris bonis bonos suggerere sensus, per quos dum aliis prosunt praeiungit et sibi].*

*Καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν, et synagogam ipse aedificavit nobis].* Suis impensis, forte et militum eam in rem usus opera. Solebant enim Romani ad theatra etiam aliasque substructiones uti manu militari, ne otium in lasciviam verteret. Nec mirum si Synagoga aedificandae curam ac sumtum impendit homo Romanus, cum ipse Augustus (cuius instituta Tiberius sectabatur) vetuerit necubi Iudaei prohiberentur εἰς τὰ συναγώγια συνέρχεσθαι· μὴ γὰρ εἶναι ταῦτα συνόδους ἐκ μέθης καὶ παρηνόμιας ἐπὶ συζάσει ὡς λυμαίνεσθαι τὰ τῆς εἰρήνης, ἀλλὰ διδασκαλεῖα σωφροσύνης καὶ δικαιοσύνης, ἀνδρῶν ἐπιτηδευόντων τὴν

ἀρετὴ  
tus f  
exitu  
titiae  
6.  
fatiga  
11.  
Πόλι  
laeae h  
Non d  
XX ca  
[vici,  
Capha  
Bethsa  
quod  
laeae  
dico  
expler  
Ma  
duos  
12.  
chra I  
et alii  
ratio f  
pulchr  
bus p  
rentur  
marty  
natur  
Mo  
ficand  
braeo  
ler. 6  
Ka  
et ip  
frequ  
vide  
abi  
Heb  
fuis:

ἵν [ad synagogas convenire; non enim eos conven-  
er temulentiam et lasciviam ferri in seditiones ad  
um publicae pacis, sed scholas esse castitatis et ius-  
e, constantes ex viris virtutem exercentibus].

Μὴ σκύλλου] Ne tibi met molestus esto; aut ne te  
a, ut Syrus.

Ἐν τῇ ἐξῆς, postridie] Ita et Syrus legit.

λιν καλουμένην Ναϊν, civitatem dictam Nain] Gali-  
hoc oppidum adscribit Hieronymus, et post eum alii.  
dubito quin idem sit locus quem Iosephus Originum  
cap. 5 nominat, κώμης, inquiens, τῆς Ναϊς λεγομένης  
, cui nomen Nais]. Nam et Κεφαρονώμην, id est,  
carnaum alibi κώμην vocat, et nostris Scriptoribus  
saidā modo est πόλις, modo κώμη. Obstare videtur  
eam κώμην Iosephus adscribere videatur non Gali-  
sed Samaritarum regioni. Verum si quid recte iu-  
locus Iosephi non est integer. Videntur enim ad  
endam historiam aliqua deesse.

ἀθηταί, discipuli] Non Apostolos, sed quosvis assi-  
sectatores significat.

Τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, portae civitatis] Nam sepul-  
Iudaeis extra urbem; ut vidimus Matth. 27: 60, sed  
his populis: unde *efferendi* vox. Et certe ita postulat  
publicae sanitatis, quae multum laedi solet aura se-  
rorum. Quo magis mirum Christianis ferme omni-  
placuisse ut conventus sacri eisdem in locis habe-  
ur in quibus ista sunt cadavera: quod in memoriam  
yrum olim inductum, nescio an satis sapienter reti-  
ur.

ἄνογενῆς, unicus] Hoc ad luctus magnitudinem signi-  
dam pertinet. Nam in proverbium transiit apud He-  
os, ἡ πένθος ἑσθλὸν *planctus super unigena*, Zach. 12: 10,  
6: 26.

καὶ αὐτὴ χήρα, καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς σὺν αὐτῇ,  
isa vidua, et turba civitatis multa cum illa] Haec  
mentior lectio, a qua stant Syrus et Latinus. Nec  
o quid obstet. Nam ut ἦν [erat] subaudiatur etiam  
non praecessit, omnibus ferme linguis commune est,  
caeis autem usitatissimum. Apparet autem funus non  
e ignobile cum exsequias populus frequens iret.

13. Ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ, *miseri cordia motus super eam*] Notant Veteres in tribus miraculis quae post sermonem in monte habitum Christus edidit, tria beneficiorum Dei genera nobis ostendi; primum eorum quae conferuntur ipsis orantibus, ut illi vitiliginoso cuius meminit Matthaeus; alterum eorum quae per aliorum preces alii obtinent, quorum exemplum est in servo Centurionis; tertium eorum quae nullis precibus quaesita ex mera suapte misericordia Deus largitur: cuius rei in hac historia est specimen. Ad talem autem misericordiam optimo iure referri solet ab Apostolis gentium profanarum vocatio ad cognitionem veri.

Μὴ κλαῖε, *noli flere*] Non tantum repraesentata, et hic, sed et exspectata resurrectio minuire nobis debet luctum ob mortuos. Nam profanas gentes quae eius rei aut nullam aut admodum incertam spem habent, in luctum immodice effundi minus est mirum, ut nos docet Paulus 1 Thess. 4: 13.

14. Ἦψατο τῆς σοφοῦ, *tetigit lectulum*] Σοφὸν hic Syrus recte, ni fallor, ex more inter opulentiores tunc recepto, *lectulum* interpretatur *in quo mortui efferebantur*. Notum illud Martialis:

*Invidiosa tibi quam sit lectica requiris?*

*Non debes ferri mortuus hexaphoro.*

Sed et Iudaeos ita elatos ex Iosepho discimus. Attigit autem Christus ut sisteret ferentes: quod indicant sequentia. An mortuum etiam tetigerit incertum est: quod et si fecisset, nihil sane in eo fecisset contra Legem. Nam ipsa ἐπιείκεια [*aequitas*] dictat eum qui mortuum tangendo in vitam revocet, tactu mortui non pollui, cum causam ipsam pollutionis auferat. Quare nec Elias nec Eliseus cum id fecerunt censendi sunt contra Legem fecisse. Haec melior solutio quam illa allata ad quaestionem Orthodoxorum XXVIII apud Iustinum, ubi responsurus auctor defendere nititur Christum ex quo baptizatus et munus suum auspicatus est Legi non fuisse subditum: quod tamen commoda interpretatione leniri posse non nego: cum sit alioqui παρακεκινδυνευμένον [*periculose dictum*].

Σοὶ λέγω, *tibi dico*] Divina illa potestate qua rebus etiam inanimis imperabat: qua de re diximus alibi. Dei est

καλεῖν τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα [*vocare ea quae non sunt, quam ea quae sunt*], Rom. 4: 17. Vide Ezech. 37: 4. 5. Ἀνεκάθισεν] *Erecto corpore sedit.*

ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ, *dedit illum matri suae*] parentum facto suo confirmans. Manuscriptus autem in Anglia vetus apertius id exprimit verbo ἀπέδωκεν [*didit*]. Mirum videri potest historiam hanc tam illam a Matthaeo et Marco omissam. Sed videtur mihi uterque contentus fuisse uno exemplo redditae virginis in Iairi filia, ex quo similia alia possent intelligi. Id eo magis necessarium est quia apud Matthaeum Iesus legatis a Iohanne missis ait, νεκροὶ ἐγείρονται [*tui resurgunt*].

Φόβος, *reverentia*] Vide supra 1: 65.

προφήτης μέγας ἐγήγερται, *propheta magnus surrexit*] ῥήται vocabantur omnes Divinitus missi. *Magnum* dicunt, quia non precibus, non corporis superstratae, sed nudo imperio, citra omne exemplum, morum vitae reddiderat.

ἰπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, *animadvertit Deus populum suum*] Vide supra 1: 68.

1. Ἐχαρίσατο] *Misericorditer largitus est*; quod Hebraei dicunt חן, LXX ἐλεῖν solent vertere: Gen. 33: 5, 11, Num. 12: 22, Ps. 37: 26.

4. Τί ἐξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι, *ad quid standum existis in desertum*] Eadem distinctio est et ad Matthaeum; quam et retinendam censeo. Quaerit enim Christus cuius rei visendae causa molestum illud in loca deserta suscepissent. Vide quae ad Matthaeum.

6. Ὑπάρχοντες, *qui sunt*] Cum ita legerint Latinus et Italici, alteram lectionem διάγοντες [*qui versantur*], aperte interpretamentum esse.

8. Προφήτην, *prophetam*] De hoc loco vide quae ad Matthaeum.

10. Καὶ πᾶς ὁ λαὸς, *et omnis populus*] Non potest hoc capi tanquam a Luca dictum, cum Iohannes iam confectus esset in carcerem ac proinde baptizare desisset.

Christus sermonem praecedentem habuit; ita ut eo semel sermone commotus nemo ad Baptisma Iohannis veniret. Sed narrat Christus quis eventus fuerit laboris

a Iohanne suscepti: ac plane continua est oratio ad comma usque 35. Πᾶς ὁ λαὸς, id est, *populus terrae*, ut loquebantur Iudaei, homines illiterati. Hi opponuntur τοῖς νομικοῖς, in *Lege exercitatis*: sicut τελῶναι [*Publicani*] vitae impurioris crediti, opponuntur Φαρισαίοις [*Pharisaeis*] singularem quandam atque eminentem sanctimoniam pollicentibus.

Ἐδικαίωσαν τὸν Θεόν] Δικαιοῦν πᾶσι saepissime est *approbare*. Τὸν Θεόν, id est, ut sequitur τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ [*consilium Dei*]. Publicani et de rudi plebe homines summis laudibus ac gratiis prosequebantur, eximiam hanc Dei bonitatem qui poenitentia contentus constituit prioris vitae flagitia omnia clementer condonare, eiusque rei fidem certam facere tum per Iohannem tum per eum qui a Iohanne monstrabatur.

Βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα τοῦ Ἰωάννου, baptizati baptismo Iohannis] Ostendit quomodo probaverint Dei consilium, obediendo scilicet: nam Baptisma indicium resipiscentiae.

30. Τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, *consilium Dei reiecerunt in semetipsos*] Βουλὴ Graecis ut et *consilium* Latinis significare potest, aut id quod secum quis constituit facere, aut quod faciendum alteri censet. Potest utraque significatio hic locum habere. Sed prior illa a Syro agnoscitur qui vertit כְּנִיחָא, et, ni fallor, perpetua est nostris scriptoribus, sive cum de hominibus agitur, ut infra 23: 51, Act. 5: 38, 27: 12, 42, 1 Cor. 4: 5, sive cum de Deo, ut Act. 2: 23, 4: 28, 13: 5, Eph. 1: 11, Hebr. 6: 17. Quare tum hic, tum Act. 20: 27, haec significatio potius sumenda videtur, ut significetur ipsum Dei propositum: et hoc quidem loco illud propositum Dei, quo clementer decrevit Iudaeos per Iohannem ad resipiscentiam excitare, certa fide facta, priores culpas se condonaturum: ut iam dicere occoepimus. Εἰς ἑαυτούς omnino construendum arbitror cum illo τὴν βουλὴν, ex more Lucae voces saepe traicientis, ut sit τὴν τοῦ Θεοῦ εἰς ἑαυτούς βουλὴν ἠθέτησαν. Nam εἰς pro ἡ Hebraeorum particula poni solet, ut ἀποκαταλλάξαι εἰς αὐτὸν [*sibi reconciliare*], Col. 1: 20. Et infra 9: 13, βρώματα εἰς τὸν λαόν, id est, τῷ λαῷ [*cibos populo*]. Quod enim

in nonnullis placet εἰς ἑαυτοῦς hic idem esse quod suo  
 lo, non video quo exemplo probetur. Eἰς pro ἐν po-  
 quod alii hic praeferunt, et apud Graecos usitatum  
 , et apud nostros occurrit; sed plerumque in loci de-  
 iptione, ut ἐβαπτίσθη εἰς Ἰορδάνην [*baptizatus est in  
 dane*], εἰς οἶκόν ἐστι [*domi est*]. Quare ista quoque in-  
 pretatio, quanquam Syro placuit, non videtur simile  
 mplum habere: ut taceam non de eo agi quod apud  
 cogitaverint Pharisei et Legisperiti, sed de eo quod  
 am testatum fecerint: sequitur enim μὴ βαπτισθέντες  
 αὐτοῦ [*non baptizati ab eo*], quod cum illo sensu ta-  
 ae cogitationis non cohaeret. Ἀθετεῖν recte ni fallor  
 titur *reicere*, ut infra 10: 16, Ioh. 12: 48. Id enim  
 ime opponitur verbo δικαιοῦν quod est *approbare at-  
 laudare*. Sapiens et misericors Dei consilium in mit-  
 do tam eximio poenitentiae hortatore, cum tantis pro-  
 sis, admirati sunt gratisque animis exceperunt rudes  
 ritae minus probatae homines: contra id ipsum asper-  
 i sunt hi qui caeteris et doctiores et sanctiores vide-  
 tur freti ritibus et factis quibusdam speciosis. Docet  
 aperte hic locus non uniusmodi esse Dei consilia.  
 ut enim quaedam eius βουλήματος ᾧ οὐδεὶς ἀνθέστηκε [*vo-  
 tatis cui nemo restitit*], Rom. 9: 19, Es. 46: 10, Hebr.  
 17. Quanquam et horum quaedam πρόγνωσιν [*prae-  
 sentiam*] quandam includunt, ut illa βουλή ὠρισμένη [*de-  
 ctum consilium*] de Christo in mortem tradendo, cuius  
 ntio est Act. 2: 23, 4: 28. Hanc βουλήν ὠρισμένην Ius-  
 us Martyr in Apologetico vocat εἰμαρμένην ἀπαράβατον  
 xtum inevitabile], cuius exemplum ponit in decreto de  
 puniendis his qui honesta delegerint, puniendis qui  
 atraria. Sunt rursus aliae Dei βουλαὶ quae relinquunt  
 bis τὸ ἐφ' ἡμῖν [*liberum arbitrium*], sive, ut Iustinus  
 to loco Christianam contra Stoicos sententiam expli-  
 is loquitur, τὴν προαίρεσιν [*liberum propositum*]. Hae  
 possunt et nimium saepe solent ab hominibus ἀθετεῖσθαι  
 iici], ut illud misericors Dei consilium, quod ad Pha-  
 aeos non minus quam ad alios Iudaeos pertinebat: un-  
 βουλήν εἰς ἑαυτοῦς dixit hoc loco Christus *consilium  
 ipsos ipsorumque salutem pertinens*. Neque id muta-  
 em facit Deum: nam exitus consilii non suspenditur,  
 ni-

nisi ab ea ipsa conditione quam consilio suo inesse Deus voluit, idque optima ratione. Nam, ut Iustinus inquit, οὐκ ἦν ἄξιος ἀμοιβῆς ἢ ἐπαίνου οὐκ ἀφ' ἑαυτοῦ ἐλόμενος; ἢ ἀγαθὸν [*laude aut remuneratione dignus non esset, nisi sua ipse voluntate eligeret bona*], provocatus iam scilicet Divino beneficio. Alibi dixit: Οὐ γὰρ ἦν ἐπαινετὸν οὐδὲν αὐτῶν εἰ οὐκ ἦν ἐπ' ἀμφοτέρα τρέπεσθαι [*Neque enim quicquam horum esset laudabile, si non esset homini liberum in quam vellet partem sese inclinare*]: cui similem sententiam habet doctissimus Athenagoras. Hinc et illud Platonium Iustinus approbat, αἰτία ἐλόμενον [*culpa edgentis*]; idque eo loco ubi non suam peculiarem sed communem ac consentientem Christianorum omnium eius seculi doctrinam proponit atque propugnat. Utrumque hoc genus consiliorum Divinorum pulchre una sententia complectitur Prosper: *Qui voluntatem Dei spreverunt invitantem, voluntatem Dei sentient vindicantem. Spreverunt* dixit quod hic est ἀθετεῖν, Clementi Alexandrino ἐπαφανεῖν; ita enim ait: Ὁ Θεὸς ἐκ δούλων υἱοὺς ἡμᾶς γένεσθαι βούλεται (habes hic βουλὴν [*consilium*]), οἱ δὲ υἱοὶ γενέσθαι ὑπερηφανήκασι [*Vult Deus nos ex servis fieri filios: isti vero, filii Dei fieri contemserunt*]. Multis verbis idem hoc ἀθετεῖν Arnobius exprimit adversus Nationes disputans: *Si tibi fastidium tantum est, ut oblati respuas beneficium muneris, quinimo si tantum sapientia praevalens, ut ea quae offeruntur a Christo ludum atque ineptias nomines, quid invitans peccat? Et mox, inquit, tibi aspernanti fugientique infundenda in gremium est Divinae benevolentiae gratia? Vis sumere quod offertur, atque in tuos usus convertere? consulimus tibi; aspernaris, contemnis et despicias? tu te muneris commoditate privaveris. Nulli Deus infert necessitatem, imperiosa formidine nullum terret. Neque enim necessaria nostra illi salus est.*

31. Τίτι οὖν ὁμοιώσω, cui ergo similes dicam] Cohærent cum præcedentibus. Qui putarunt Lucam interlocutum verbis Christi, infarserunt hic εἶπε δὲ ὁ Κύριος [*ait autem Dominus*], ut significarent rediri ad sermonem Christi. Sed hoc assumptum multi veteres codices Græci Latinique non habent. Neque Ambrosius legit, neque



leophylactus; neque Euthymius; sed nec Syrus, nec abs: quare non dubito pronuntiare esse παρεμβεβλημέ-  
ν [spurium].

32. Ἐκλάυσαιτε, *plorastis*] Ἐκόψασθε [planxistis] Mat-  
heus. Solebant coniungi fletus et planctus, ut ex Tra-  
gediis liquet.

35. Ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς πάντων,  
*probata est sapientia ab omnibus filiis suis*] Σοφίαν  
erat sapientissimum Dei consilium, primum in mittendo  
Iohanne Praecone poenitentiae victu multo severiore quam  
erat Pharisaeorum qui vitae austeritate sibi eximie pla-  
cant: deinde in mittendo Iesum facili ac comi. Δικαιοῦν  
supra, hic quoque est *approbare et laudare*. Τέκνα  
είας ex Hebraismo dicuntur hi qui idonei sunt agnos-  
cere Divinam sapientiam: tales autem sunt qui se insi-  
ntes et peccatis oneratos agnoscunt: nam sanitatis ini-  
mum est morbum fateri. Tales qui erant, baptizati sunt  
Iohanne, plenius edocti ab Iesu. Vide quae ad Mat-  
theum diximus.

36. Ἡρώδης δὲ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων, *rogabat autem*  
*en quidam de Phariseis*] Simon nomine, ut mox di-  
ctum, qui olim λεπρὸς [leprosus], et, ut credibile est,  
Christo sanatus, Marc. 14: 3. Nam cur eandem a qua-  
dam Scriptoribus historiam tradi existimemus causae ad  
Iothaeum allatae sunt. Neque Lucas quicquam dixit

id continuo post narratos iam Christi sermones acci-  
dere credendum sit. Quare recte censent qui rerum or-  
dem hic ab eo spectatum putant. Est enim is ordo  
de conspicuus. Nam verbis Christi exemplum illustre  
iungitur. Dixerat Christus homines antea minus lau-  
dae vitae peccata sua agnoscentes magis esse idoneos  
acceptanda Dei beneficia, quam eos qui sibi plus  
quo placent. Eodem facit haec historia, ut explicatio  
tendat.

37. Ἐν τῇ πόλει, *in civitate*] Id est, κώμῃ [vico]; nam  
lent ista promiscue poni. Bethania indicatur, ubi nobis  
erat haec femina Lazari soror, Maria nomine.

Ἡτις ἦν ἁμαρτωλὸς, *quae erat peccatrix*] Non publicae  
vidinis victima, sed alioqui vitae parum pudicae, ἥτις,  
ὡς πᾶσι, ut distinguunt Hebraei. Tales feminas Hebraei  
III. S pro-

proprie et insigniter peccatrices vocabant. Et quid mirum tales ad Christum confugisse, cum et ad Iohannis baptismum venerint? Matth. 21: 32. Bene autem monent Interpretes aut ἥν vertendum fuerat, aut certe ἀμαρτωλόν, ut Syrus accepit, improprie dici, non ex praesenti tempore, sed ex vita anteacta, ut et Gal. 2: 15. Quomodo et vox ἀσεβής [impius] sumitur Rom. 4: 5.

38. Θριξί τῆς κεφαλῆς, capillis capitis] Bene notant Veteres fecisse hanc mulierem quod omnes conversos facere vult Paulus cum ita loquitur: Ὡςπερ παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν [Sicut exhibuistis membra vestra servi immunditiae et iniquitati ad iniquitatem, ita nunc exhibete membra vestra serva iustitiae ad sanctimoniam] Rom. 6: 19. Nam feminae minus custoditi pudoris maximam comae curam impendunt:

*Quod primum formae decus est, cecidere capill.*

Itaque Clemens περιπλοκάς τῶν τριχῶν [cincinnos capillorum] vocat ἐταϊρικὰς [meretricios] Paedagog. III, cap. 11.

Ἦλειφε τῷ μύρῳ, ungebat unguento] Non caput tantum, quod fieri honoratis hominibus solebat, sed ipsos etiam pedes, ne quid ad summam animi demissionem testandam deesset. Pedum unctionem etiam apud Antiphanem et Cephisidorum Comicos Graecos reperias. Curtius de ludis: *Dentis soleis, odoribus illinunt pedes.* Aristophanes Vespis tria quae hic sunt posuit, ablutionem, pedum unctionem et osculationem, et quidem in muliebribus obsequiis:

———— Καὶ πρῶτα μὲν ἡ θυγάτηρ με

Ἀπονίζῃ καὶ τὸ πόδ' ἀλείφῃ καὶ προσκύνῃσά φιλῇ.

[———— Atque imprimis filia grandis

*Lotum permulcet aquis, ungitque pedes, fertque oscula prona].*

Ubi Scholiastes: Παλαιὰ ἡ διὰ τῶν γυναικῶν τημελία, καὶ οὕτως ἐτημέλουν τοὺς πατέρας καὶ γέροντας, ὥςτε μετὰ τὴν νύκτα ἀλείφειν τοὺς πόδας. Εὐφρόνιος δὲ καὶ τοὺς παρ' ὀμῆρῳ λιπαροὺς πόδας οὕτως ἀποδιδόναι τινὰς φησι [Haec officia foeminis mandata erant antiquitus: praecipue vero parentes senes filiae sic curabant, ut lotos pedes un-

ent. *Atque ita pedes unctos, quod est apud Homero, a nonnullis explicari refert Euphronius*].

9. *Εἰ ἦν Προφήτης, si esset Propheta*] Leves animi le inveniunt quo ostendantur. Nam nec Prophetæ via sciverant, sed ea duntaxat quae Deo visum erat aperire.

*οραπή*] *Cuius vitae*: nam [sequitur *ὅτι ἁμαρτωλὸς ἐστὶ καὶ ἁμαρτωλὸς ἐστὶ* a peccatrix est].

*ἵτις ἅπτεται αὐτοῦ, quae tangit eum*] Nam Phariseo hoc erat scitum, contactu hominum flagitiosorum inquinari: quod falsum erat. Et cautio de vitando hominum accessu non debebat ad iam emendatos rigi.

10. *Ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς, respondens Iesus*] Ostensurus sibi tum quae femina tum quis Simon esset, non solum in ore, sed et in recessu intimo pectoris.

*ἔχω σοι τι εἰπεῖν, habeo quod tibi dicam*] Comiter & vivatore suo postulat loquendi veniam.

1. *Δανειστὴν τινι*] *ἔμμη νόμῳ*, id est, *Domino debiti*; *ine creditori*. Nam et Latina ista vox, cum proprie mutuum pertineat, coepit ad omnem debendi causam transferri. Sic et Matthaei Interpres quod *δάνειον* [mutuum] dixerat, interpretatus est *τὸ ὀφειλόμενον* [debitum]; at autem vox utraque et *δανεισοῦ* et *χρεωφειλέτου* [debiti] in Graeco Prov. 29: 13.

2. *Ἐχαρίσατο*] Bene Latinus *donavit*, id est, *donationis causa remisit*, ut loquuntur Imperatores in L. Si donationis. C. de donationibus. Sic et cepisse videtur liberatur obligatione, ut habet Iuris regula.

*ὁ οὖν αὐτῶν, εἰπέ, πλεῖον αὐτὸν ἀγαπήσει, dicit uterque, eum plus diliget*] Quid probabile sit Christus quae non quid necessarium. Nam homines de hominibus care solent secundum id quod probabile est.

3. *ὑπολαμβάνω*] Rectius verti puto *existimo* quam *existimare* aliis placet *respondeo*. Nam quid sibi probabile videtur respondet Phariseus.

4. *Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα, vides hanc mulierem*] *Quid faciat*?

*ἔδωκα ἐπὶ τοὺς πόδας μου οὐκ ἔδωκας, aquam ad lavandum mihi pedes non dedisti*] Comparat Christus Simonem.

feminae: ille etiam communia officia neglexerat; haec eximia, nec unquam visa documenta reverentiae suae in Christum dederat. Causa discriminis haec, quod mulier peccatorum magnorum sibi esset conscia: Simon sibi sal placens, quasi minus opus Christo haberet, proinde quoque minus eum reverebatur. Solebat aqua dari peregre adventantibus, ut aliquot testimoniis alii probarunt: quibus adde loca 1 Reg. 25: 41, 1 Tim. 5: 10. Venerat autem Christus Hierosolymis Bethaniam: nam dies Hierosolymis docendo transigebat, vespers ferme Bethaniam concedebat, ut alibi vidimus.

45. Φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας, *osculum mihi non dedisti*] Etiam hic mos ad peregre adventantes pertinet. Vide quae ad Matth. 26: 49.

Εἰσῆλθεν, *intravit*] Cum hanc lectionem Graeci codices nonnulli adhuc praeferant et praeter Syrum Arabs eam agnoscat, praeferendam alteri censeo: quanquam ad verum non multum refert.

46. Ἐλαίῳ, *oleo*] Quanquam solent Hebraei unguento quaevis καταχρησικῶς [*abusive*] olei nomine appellare, et Graeci, quemadmodum notant Interpretes ad illud Homeri εὐώδες ἔλαιον [*suave olens oleum*], dubitandum tamen non est quin hoc loco oleum commune intelligi debeat. Est enim perpetua ἀντιποιχία [*oppositio*]. Mulier illa lachrimas impendit pedibus Christi proluendis: Simon ne aquam quidem. Illa assidua est in pedibus Christi osculandis: Simon ne uno quidem oris osculo Christum excepit. Illa pretioso unguento non caput tantum sed et pedes perfundit: ille ne caput quidem mero oleo: quod perfunctoriae amicitiae fuerat. Convivis oleum affundi solitum videas et Ps. 23: 5. Eodemque respicit locus Ps. 45: 8.

47. Οὐ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς, ἀπολλὰι, ὅτι ἠγάπησε πολὺ. *Propter quod dico tibi: remittuntur ei peccata multa, quoniam diligit multum*] Varias sunt admodum huius loci interpretationes. Quidam putant de ea dilectione hic agere Christum quae remissionem antecedit. Et sane fides illa, quae remissionem impetrat, sine dilectione non est. Sed ea dilectio solet magis aut poenitentiae aut fidei etiam nomine

prehendi, cum *ἀγάπη* [*dilectio*] peculiariter dici soleat

[*affectio*] illa solidior quae fidem et remissionem con-  
 ti solet; pars scilicet praecipua eius sanctimoniae ad  
 remissionis beneficio invitamur. Solent et Platonici  
 re amorem esse duplicem, alterum tenerum ante cog-  
 nem plenam, alterum robustiorem post eandem ple-  
 cognitionem. Illi autem robustiori amori nomen  
*της* magis convenit, ut videre est Rom. 13: 10, 1 Cor.  
 13, Gal. 5: 6, et 1 Petr. 1: 22, ubi purificatio dicitur  
 ad dilectionem. Adde quod haec femina non, ut  
 existimant, nunc primum veniam delictorum consecu-  
 ist. Accidit enim haec res paulo ante mortem Christi:  
 adeo illae lacrimae ex audita mortis praedictione  
 videntur: ideoque accipiuntur a Christo, non ut  
 poenitentiae, sed ut signum dilectionis. Multo  
 ante Maria haec Lazari soror a Christo beata erat  
 a quod ipsius institutioni tam diligenter immineret,  
 quam id Lucas narrat *κατὰ πρῶτον* [*per praepos-*  
*itionem rerum et verborum positionem*] 10: 42. Ibi nomen

ponens ubi sola laus eius praedicatur: hic subicens,  
 prioris vitae fit mentio: quomodo et Matthaei nomen  
 sent Marcus et Lucas ubi de Publicano vocato agitur.  
 igitur Maria pridem iam Christi discipula, pridem  
 isto cara, ut et ex Lazari resuscitati historia liquet.

vero et illud durum est quod dicunt illius interpre-  
 onis Patroni inverti a Christo ratiocinationem, et cum  
 s dilectionem statuisset consequens condonationis,  
 c vicissim condonationem ponere ut consequens di-  
 ionis. Nam certe si hoc inferre voluisset Christus  
 d ipsis videtur, non satis apposite videretur interro-  
 onem proposuisse et confessionem expressisse Simonē.  
 eres quoque video huius loci auctoritate uti, ut pro-  
 t dilectionem nasci ex beneficio remissionis, non con-  
 : Irenaeus lib. III, cap. 22 *Munus incorruptelae*  
*secutus ab eo ut plus diligeret eum. Cui enim plus*  
*mittitur, plus diligit.* Cyprianus in excerptis ad Qui-  
 um: *Plus ab eo diligi Deum cui in baptismo plura*  
*ata dimittuntur. In Evangelio κατὰ [secundum] Lu-*  
*ca: Cui plus dimittitur, plus diligit: et cui minus di-*  
*mittitur, modicum diligit.* Alii putant ex dilectione tan-

quam signo probari remissionem quae contigerit. At Christus non hoc simpliciter dicit iam remissa esse illi peccata: sed ἡμψασις [significationis efficaciam] ponit in voce αἱ πολλαί, quod et exigebat antecedens interrogatio. Et si de signo ageretur dicendum potius in sequente membro fuerat, ὅς δὲ ὀλίγον ἀγαπᾷ, ὀλίγον αὐτῷ ἀφιέται [qui verum parum diligit, parum illi remittitur]. Sed longior in refutandis aliorum opinionibus non ero: dicam quod maxime mihi probatur, iudicet aequus Lector. Putaverat Phariseus reiiciendam hanc mulierem a Christi contactu ob vitae impuritatem: Christus contra ostendere voluit digniorem hanc esse suo contactu quam illi ipsi qui factum hoc reprehenderent. Contactu enim dignissimus ille est qui maxime diligit. Hoc autem de illa credi primam communis ratio exigebat, docens magis nos ab iis diligere quibus plus fecerimus boni: deinde congruebant et facta, quae Simonis factum, nudam scilicet vocationem ad coenam, multis partibus superabant. His ergo duobus argumentis, communi praesumptione et factorum indicio cum dilectionem sui Christus probasset, abstinuit illationem ponere, ut quae sponte pateret, dignissimam scilicet hanc feminam esse suo contactu. Quod ipsum validius probat addito enthymemate, in quo iterum et illatio et pars argumenti de more subticentur. Plena argumentatio haec esset: *Cuius facti gratia ac spe Deus multa peccata remittit, id factum minime prohibendum est: Huius autem facti gratia ac spe, Deus multa peccata mulieri isti remisit: Non est igitur id prohibendum.* Propositio conspicuae est veritatis. Assumptio hoc modo probatur. *Solet Deus remittere magna peccata, ut et consequatur opera magnae dilectionis: Hoc autem opus tale est: Huius ergo operis consequendi causa Deus multa peccata remisit.* Huius argumenti assumptio iam probata erat collatione facti Simonis et facti mulieris. Nam Simon quin in coenula Christo danda exhibuisset factum dilectionis non dubitabat. Illa autem multo plus fecerat. Propositio consentanea est Bonitati et Sapientiae Divinae. Illustratur autem ex opposito: nam quia quibus minus remissum est minus diligunt, ideo Divinae Sapientiae convenit magna etiam et multa peccata remittere, ut ex-

are possint eximiae dilectionis opera. Apud Valerium maximum est, *non esse credibile ut quem tantopere amat, ab eo invicem non diligeretur*. Videtur mihi haec positio nihil habere violenti. Nam οὗ χάριν plerunque aecis finem popositum significat. Et λέγω σοι saepe τὰ παρόνθειςιν [per interpositionem] interponi solet, ut dere est apud hunc Scriptorem 12: 5, et apertius 13: 24 21: 10. In remittendis autem peccatis a Deo ut finem actari opera dilectionis multis locis docemur, quorum nulla adduximus ad illa Zachariae, ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ἡμῶν ὄνσθέντας λατρεύειν αὐτῷ. [ut sine timore manu inimicorum nostrorum liberati, serviamus illi]. naeus quoque illud οὗ χάριν ἀφέωνται eodem modo accipisse videtur loco iam citato: ἡγάπησεν accipio ἀαρίσως certi temporis nota, ita ut per praesens reddi non inmode possit. Et ὅτι est αἰτιολογικὸν [redditio cau-] illius οὗ χάριν. Nam. ideo hoc et huic similia facta magni a Deo aestimantur, ita ut eorum spe peccata remittat, quia facta haec magnae sunt dilectionis. Est haec verborum Christi παράφρασις [interpretatio] *Exior*: *Huius, inquam, facti ergo, ut hoc nimirum et, Deus dignatus est illi gratiam facere peccatorum, te, ut dicis, et magna et multa sunt. Neque id im- merito: nam, quod ex hoc facto apparet, et me et in me um ardentissime illa diligit. Quod si minus illi con- zatum esset, ut tu minus tibi condonatum putas, us quoque diligeret, ut tu minus diligis. Vides ergo silii Divini aequissimam rationem.*

8. Ἀφείωνται σοι αἱ ἁμαρτίαι, remittuntur tibi pec- ca] Pridem remissa sunt per me, qui cum ea potestate mundum veni. Nam haec aut addidit Christus, aut tu gestuque significavit, ut sequentia ostendant.

9. Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν] Non puto Pharisaeorum calumniantium, sed potius aliorum qui eodem convivio erant admirantium: quod significare etur vocula καὶ, ut sensus sit: *Quis aut quantus hic qui etiam dandae veniae ius habet?* Simile loquendi us est infra 8: 25, Matth. 8: 27, Marc. 4: 41, quibus s manifesta est admirandi significatio.

10. Ἡ πίστις σου σέσωκέ σε, fides tua te salvam fecit]

Noli superciliosos istos censores metnere: noli te indignam meo contactu existimare. Fides tua poenitentiam operata pridem te a vitae prioris criminibus absolvit. Tertullianus adversus Marcionem ita in hunc locum commentatur: *Sed et si poenitentiae stimulus ex fide acciderat, per poenitentiam ex fide iustificatam ab eo audiit: fides tua salvam te fecit, qui per Abacuc pronuntiaret, Iustus ex fide sua vivet.* Cui forte lucis aliquid a Clemente Alexandrino, qui Strom. II ita loquitur: *Πίστις οὖν καὶ ἡ μετάνοια κατόρθωμα· ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσῃ ἁμαρτία εἶναι ὃ προκατείχετο, οὐδὲ μεταθήσεται· καὶ μὴ πιστεύσῃ, κόλασιν μὲν ἐπηροτῆσθαι τῷ πλημμελοῦντι, σωτηρίαν δὲ πάλιν κατὰ τὰς ἐντολὰς βιοῦντι, οὐδ' οὕτως μεταβαλεῖται· ἥτις καὶ ἡ ἐλπίς ἐκ πίστεως συνέστηκεν* [*Est ergo et poenitentia e fide. Nisi enim crediderit quis peccatum esse id, cui antea mancipatus fuerit, non mutabitur. Quod si non et hoc insuper credat, poenam ei, qui peccet, imminet, salutisque aeternae compotem fore eum qui iuxta precepta vixerit, ne sic quidem mutabitur. Iam vero spes e fide est*].

Πορεύου εἰς εἰρήνην, abi cum pace] Abi felix, et felicitatis tuae conscia et certa.

## C A P U T VIII.

1. Κατὰ πόλιν καὶ κατὰ κώμην, per urbes et vicinos] Ne quis Iudaens praeteritum se queri posset, non urbes tantum obit Christus, in quas ex agris conveniri Sabbatis solebat, sed domi suae omnes invisit.

Καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ, et duodecim cum illo] Ut ab ipso acciperent docendi formam: non quod docerent praesente Magistro. Id enim cum veteri more pugnabat.

2. Δαιμόνια ἑπτὰ, septem Daemonia] Non opus est figuram quaerere: nec in voce δαιμόνια, cum praecedat πνευμάτων πονηρῶν [*Spiritibus malignis*], nec in numero septenario: cum etiam plures Daemones unum hominem obsederint, ut qui se legionem vocabant.

3. Ἐπιτρόπου] Syrus vertit *בַּיִת בְּרֹאשׁ הַבַּיִת* οἰκονόμον [*dispensatorem*]: rectius Latinus *Procuratorem*. Nam quem La-

fini  
ad  
Herc  
hinc  
lieno  
aut u  
nam  
ulas  
in Ne  
Phil.  
Σοα  
Phoer  
et Per  
guenti  
Ait  
quae  
co, i  
sertim  
secuti  
omisi  
luit a  
Apost  
tabat  
Lalir  
4.  
urbi  
ut i  
res  
ti  
d



*Caesariis Procuratorem*, Graeci ἐπίτροπον vocant: quod exemplum hic Λογοθέτης [*rationum exactor*] his eodem vocabulo dictus est. Quod autem quidam argumentum petunt, licere uxoribus viros a fide a-deserere, non video quid certi habeat. Credibilis morem dici quae vidua fuerit, aut maritum non alie-fuisse a pietate: ut solet Deus rimulis quibusdam in alioqui nimium sibi praeclusas penetrare. Nam et aemulorum aula non defuere qui Christianismo faverent, 4: 22.

κρίνα] A lilio. Nam σοῦσα κρίνα sunt κρίνα [*lilia*] micibus, ut recte inquit scriptor Etymologici. Sed persis, ut notat Athenaeus: unde urbs Susa, et unum σοῦσινον τὸ κρίνινον [*ex liliis confectum*].

αὐτοῖς ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς, ministrabant eis de facultatibus suis] More Iudaeorum recte notat Hieronymus, mulieres, viduae praecipue, solebant Magistris necessaria suppeditare: quod sunt Apostoli inter Iudaeos, Paulus inter Gentes, ne sinisterioris sermonis ansam praeberet. Nam autem Christus admittere hoc beneficium, quam cum colorum comitatu gravis esse ignotis ad quos adven-  
Αὐτοῖς habent Graeci codices optimi, Syrus et i exemplaria quaedam.

Τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν, quum ex us properarent ad eum] Nam ex urbibus omnibus, quamque advenerat, everriculi more multos auditorum trahebat admirabilis doctrinae efficacia.

Ὁ μὲν, aliud] Οὐδετέρως [*neutraliter*] ut ex sequenti apparet. Id est, ὁ μὲν μέρος τοῦ σπόρου [*haec qui-eminis portio*].

ἐπατήθη, conculcatum est] Haec conculcatio (ut qui-recte monent) significat consuetudinem mundi ad is praecepta callum obducentis.

Φυὲν, natum] Non caruit omni vivida vi: nam coepit, ἐξανέτειλε [*exortum est*] inquit Matthaeus. ἔχειν ἱκμάδα, non habebat humorem] Humor hauri- adice: radix profundam terram postulat. Ideo in hacc recidunt, οὐκ ἔχειν ἱκμάδα quod dicit Lucas, est causa proxima τοῦ ξηραίνεσθαι [*arefactionis*] et

οὐκ ἔχειν ῥίζαν [non habere radicem] quod Marcus, οὐκ ἔχειν βάθος γῆς [non habere altitudinem terrae] quod Matthaeus. Sic de vitiis dixit Poeta:

*Et mala radices altius arbor agit.*

Loca arida sunt infructuosa, Ier. 17: 6.

7. Συμφυεῖσθαι, simul exortae] Bene notat Lucas entum hoc semen, sed simul enatas spinas, ut duplicem in homine uno frugem significaret, quarum quae mala est nunc statim evellatur, bonam opprimit. Quaerenti cuidam cum spinae et lolia uberius quam frumentum nasceretur, responsum est, quia terra spinarum mater est, frumenti non verca, id est, spinas suapte sponte proferret, frumentum non nisi humanae industriae conatu provocata. Idem de humano ingenio non inepte dixeris: nam ea quae carnis sunt, ob naturale commercium corporis, sponte et sine labore profert; ad meliorem frugem, consitione, cultura et labore opus habet.

10. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, caeteris autem in parabolis] Supple πάντα γίνεται [omnia proponuntur], quod addidit Marcus.

11. Ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, semen est verbum Dei] Quem propterea λόγος ἐμφυτον [verbum insitum] Iacobus vocat 1: 21.

14. Πορευόμενοι, euntes] Παρέλκει [abundat] haec vox, ut saepe apud Matthaeum πορευθέντες, 9: 13, 25: 16 et alibi: quare et Syrus omisit. Si quid significat, significat processum temporis nec quicquam ultra.

Οὐ τελεσφοροῦσι] Τελεσφόρα Graecis dicuntur quae fructum ad plenam maturitatem et messis tempus perferunt. Itaque Lucas ipse τελεσφορεῖν iam interpretabitur non καρποφορεῖν simpliciter, sed καρποφορεῖν ἐν ὑπομονῇ [fructum ferre constanter]. Hinc translationem duxit Sophocles de Praesagiis:

Εἰ μὲν πέφηνεν ἐσθλὰ, δὸς τελεσφόρα.

[Maturum praebe si quid apparet boni].

Iosephus quoque τελεσφορεῖσθαι de mulieribus dixit non abortientibus. Aperte significat Lucas hos non fuisse plane steriles, sed sterilem habuisse exitum: ὁκαρπος γίνεται [fructum non dedit] inquit Marcus.

15. Καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ, animo honesto et bono]

Fidel  
sed a  
cum c  
ternor  
tur, l  
ac bo  
τῶν ῥι  
οὐ κακ  
καλῶς  
τῆς ἀ  
καλῶν  
ἐπὶ τ  
φαιεν  
μὲν ἀ  
καὶ τα  
ξαν, τ  
ἀπλῶς  
ὁ τοιο  
ἐστὶν ἄ  
ἐν δὲ  
πλῆστο  
αἰρετικ  
θεταί  
secte  
qui pe  
de vi  
bonum  
item  
ad om  
quam  
insupe  
bona  
bona  
chra  
profic  
tias,  
omni  
land  
ea  
et i

tur non sine delecta voce hac vulgo quidem trita,  
 a Philosophis subtilius explicata, uti Lucas. Nam  
 de iis disseruisset qui metu incommodorum, aut ex-  
 orum bonorum nimia cupiditate a virtute distrahū-  
 his recte opponit τὸν καλὸν καὶ ἀγαθὸν [*honestum  
 onum*]. Nam si Aristoteli, aut quisquis est scriptor  
 ἠθικῶν μεγάλων [*Magnorum moralium*] credimus, ἔστιν  
 καὶ λεγόμενον ἐπὶ τοῦ τελέως σπουδαίου ἢ καλοκαγαθία·  
 καγαθὸς γάρ, φησιν, ὅταν τελέως σπουδαῖος· ἐπὶ γάρ  
 ἀρετῆς τὸ καλὸν καὶ ἀγαθὸν λέγουσιν· οἷον τὸν δίκαιον  
 καὶ ἀγαθόν φασι, τὸν ἀνδρεῖον, τὸν σώφρονα, ὅλως  
 τῶν ἀρετῶν· ἐπειδὴ οὖν εἰς δύο διαιροῦμεν, καὶ τὰ μὲν  
 εἶναι καλὰ, τὰ δὲ καὶ ἀγαθὰ· καὶ τῶν ἀγαθῶν τὰ  
 ἀπλῶς ἀγαθὰ, τὰ δὲ οὐ· καὶ καλὰ μὲν, οἷον τὰς ἀρετάς  
 τὰς ἀπ' ἀρετῆς πράξεις· ἀγαθὰ δὲ, ἀρχὴν, πλοῦτον, δό-  
 τιμην, τὰ τοιαῦτα· ἔστιν οὖν ὁ καλὸς καὶ ἀγαθός, ὃς τὰ  
 ἀγαθὰ ἔστιν ἀγαθὰ, καὶ τὰ ἀπλῶς καλὰ καλὰ ἔστιν·  
 οὗτος γάρ καλὸς καὶ ἀγαθός· ὃ δὲ τὰ ἀπλῶς ἀγαθὰ μὴ  
 ἀγαθὰ, οὐκ ἔστι καλὸς καὶ ἀγαθός· ὥσπερ οὐδὲ ὑγιαίνειν  
 νόσκειν, ὃ τὰ ἀπλῶς ὑγιεινὰ μὴ ὑγιεινὰ ἔστιν· εἰ γὰρ ὁ  
 πικρὸς καὶ ἡ ἀρχὴ παραγινόμενα τινὰ βλάπτειν, οὐκ ἂν  
 εἶη, ἀλλὰ τὰ τοιαῦτα ὅσα ἂν αὐτὸν μὴ βλάβῃ βουλή-  
 αὐτῷ εἶναι [*Καλοκαγαθία (integritas) de eo qui per-  
 probus sit non male dicitur. Integer enim est is  
 perfecte et consummate probus est. Integritatem enim  
 virtute fere dicimus. Ita integrum atque honestum,  
 denique virum appellant eum qui iustus sit, eum  
 qui fortis, qui temperans: denique in universum  
 omnem virtutem haec vocabula accommodantur. Iam  
 ita dividamus, ut alia pulchra et honesta, alia  
 per bona dicamus: bonorum autem alia simpliciter  
 , alia non simpliciter quidem, verum ita tamen ut  
 nihilominus appellanda sint: honesta porro ac pul-  
 istiusmodi, virtutes puta et quaecunque ab iis actio  
 ciscitur: bona vero, imperia puta, honores, divi-  
 gloriam et huiusmodi plurima. Quum inquam haec  
 ita secanda sint: καλὸς καγαθὸς is demum appel-  
 us est, cui ea bona sunt quae simpliciter sunt bona;  
 honesta, quae simpliciter sunt honesta. Is enim vere  
 honestus est et bonus. Haec autem honesti et boni*

*appellatio ei convenire non potest cui ea quae simpliciter sunt bona, bona non sunt. Ut ne sanus quidem videri potest is, cui id quod simpliciter salubre est, non sit salubre. Quod si quem divitiae atque imperia, quum ea nactus sit, laedant, certe optanda ei non sunt: sed ea eliget a quibus laedi non possit]. Et mox: ὅτι τὰ ἀγαθὰ πάντα ὄντα ἀγαθὰ εἰσι, καὶ ὑπὸ τούτων μὴ διαφθείρεται, οἷον ὑπὸ πλούτου καὶ ἀρχῆς, ὁ τοιοῦτος καλὸς καὶ ἀγαθός [Cui omnia ea utilia ac bona sint quae vere sunt bona, quique ab iis, verbi gratia ab imperio aut opibus, non fiat deterior, is vere honestus ac bonus est].*

*Ἐν ὑπομονῇ, constanter]* Haec vox Hellenistis frequens constantiam illam denotat, quae inter adversa durat spe meliorum.

16. *Σκεύει, vase]* Generis nomen pro specie posuit. Nam *μόδιον* [*modium*] significat, quod exprimunt Matthaeus et Marcus. De sensu ad Marcum vide.

17. *Γενήσεται, fiet]* Futurum ponitur in significatione eius quod oporteat fieri, ut saepe. Itaque mox idem explicat modo potentiali, *εἰς φανερόν ἔλθῃ* [*in apertum veniat*].

18. *Ὁ δοκεῖ ἔχειν, quod putat habere]* Explicavimus ad Matthaeum.

20. *Λεγόντων, dicentibus]* Deest personarum notatio, quia facilis est intellectus ex eo quod praecessit *διὰ τὸ ὄχλον* [*prae turba*]. Constructio est *πρὸς τὸ σημαινόμενον* [*ad id quod significatur*].

23. *Συνεπληροῦντο, complebantur]* Simillimum loquendi genus isti Virgiliano:

— *Iam proximus ardet*  
*Ucalegon.*

24. *Ἐπετίμησε, increpavit]* Ita Graeci vertunt *ἄν,* Ps. 106: 9. Ibi de mari, hic de vento.

27. *Ἐκ τῆς πόλεως, ex urbe]* Hanc partem Latino omissam agnoscunt Syrus et Arabs. Intelligendus autem est homo ille non ex urbe venisse id temporis, sed in urbe natus atque educatus fuisse. Quod forte minus advertit Latinus interpres, ideoque partem hanc ut historiae male cohaerentem expunxit.

*Ἰμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο, vestimento non induebatur]*

erī animalis in morem. Itaque mox cum ad se rediisset describitur *ἡματισμένος* [*vestitus*].

28. *Δέομαί σου, obsecro te*] Cum gravissima obtestatione, *μεθ' ὀρκισμῶν* [*cum adiurationibus*] ut ex Marco discimus.

29. *Πολλοῖς γὰρ χρόνοις, multis enim temporibus*] *Μα* n exponere per *πολλάκις* [*saepe*], quod apud Marcum t.: quanquam aliter accepit Syrus.

*Εἰς τὰς ἐρήμους, in deserta*], Modo in montana, modo sepulcra, ut docet Marcus. Montana *ἐρήμους* dici bi annotavimus.

31. *Ἄβυσσον, abyssum*] Quod Hebraei *תַּיִן* dicunt, *תַּיִן* vertunt *ἄβυσσον* et plerunque de mari ea vox usurpatur. Solet tamen et ad alia transferri. Nam et Divina *ἄβυσσος* vocantur: quia sunt impervestigabilia. *ὡς* sensu Paulus id quod apud Mosem est, *Τίς καταβήξει εἰς τὴν ἄβυσσον* [*Quis descendet in abyssum*] interpretatur *Christum a mortuis reducere*: quia et *ἄδης*, id est, *mortuorum sedes*, nobis est impervia. Caeterum hic *ἄβυσσον* nomine non est intelligendus *ἄδης* sed *Tartarus*; quae duo non recte confunduntur. Nam *ἄδης*, ubi alibi dixisse meminimus et infra repetendum erit, non pertinet ad Daemonia, sed tantum ad homines mortuos bonos malosque et quidem medio duntaxat tempore inter mortem et resurrectionem. *Tartara* autem Graecorum exemplo Petrus dixit eam regionem in qua impuri spiritus ad tempus iudicii velut captivi asservantur. Nec est dubium est quin idem hic sit *ἄβυσσος*. Nam et in Apocalypsi Iohannis *ἄβυσσον* hoc significato sumi manifestissimum arbitror: praesertim 20: 3, ubi iterum vinorum est mentio ut apud Petrum: sed et Graeci *ταρταρον ἄβυσσα χάσματα* [*Tartari fundo carentes hiatus*] dicere. Nec illis assentio qui aerem esse volunt *Tartarum*. Nam si quis Apocalypsis loca cum aliis quae diximus locum attente conferat, inveniet Daemonas modo in illum locum carcerem recludi (quod ne sibi accidat hic prementur), modo vero permitti ut nostras regiones invisant. *ὡς* tempore nisi humana aut bestiarum corpora obsideant, in aere ferme vagari solent, unde *δαίμονας ἡερόιτους* [*Daemonas in aere oberrantes*] Graeci etiam dixerunt, re,

re, et Paulus hanc Daemonibus a Deo concessam potestatem vocat ἐξουσίαν τοῦ αἵρος [potestatem aeris], et alibi τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις [Spiritus nequam versantes in regionibus coelestibus], idque ex vetustissima Hebraeorum sententia, quam et in libro Abboth expressam est invenire. Ubi locorum sit Tartarus aut ἄβυσσος cuius hic sit mentio, nihil valde opus est indagare. Si quis tamen modestae coniecturae est locus, malim extra hunc mundum adspectabilem eum ponere, ut et regionem beatorum Spirituum, quam cum quibusdam in centro terrae, quod ferme perinde est quasi naspian dicas. Ipsa certe vox ἄβυσσου vastitatem quandam prae se fert. Et videri potest τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον [tenebrae exteriores] ideo dici, quod extra hunc orbem sit qui in usus nostros est conditus. Nec male forte haec referas quod apud Iohannem est 12: 31, *Nῦν ὁ ἀρχὸν τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω* [Nunc Princeps huius mundi eiicietur foras].

38. Ἐδέετο δέ, *rogabat autem*] Ita legit et Syrus; multoque id praestat lectioni alteri.

39. Καθ' ὅλην τὴν πόλιν, *per universam urbem*] Illam unde erat oriundus: sed et per urbes circumscitas; ut Marcus docet.

40. Ἀπεδέξατο] *Gratanter excepit*: ea enim vis est vocis, ut Act. 15: 4 et 18: 27.

42. Ὡς ἐτῶν δώδεκα, *fere annorum duodecim*] Quae aetas periculosissimis maxime morbis obnoxia διὰ τὴν τῆς ἡλικίας τροπὴν [ob transitum a pueritia ad pubertatem].

Ἀπέθνησκειν, *moriebatur*] Id est, ἐμελλεν ἀποθνήσκειν [animam agebat]. Nondum enim mortuam fuisse, cum Pater exiret, tota historia loquitur, praecipue id quod est infra comm. 49. Mori Philosophis consistit ἐν στιγμή [in temporis puncto]. At populariter loquendo mori dicitur qui morti vicinus videtur.

Συνέπνιγον, *suffocabant*] Etiam hoc dictum ὑπερβολικῶς [supra fidem]. Sensus est συνέθλιβον [premebant], ut apud Marcum est.

43. Τὸν βίον, *substantiam*] Lucas et hic et alibi βίον vocat quod Marcus dixit τὰ παρ' ἑαυτῆς [opes suas] ἢ κτήσιν [possessionem], ut vertit Syrus, *substantiam* recte

inus. Nam *victus* nomen angustius est quam ut hanc  
ificationem impleat. Vide infra 15: 30.

7. Οὐκ ἔλαθε, *non latuit*] πτωχῶν κλ.

1. Εἰσελθὼν] Ἀόριστος [*indefinitum tempus*] hic per  
rum verti debet, ut sit idem quod *intraturus*. Lique  
ex Marco.

καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην] Hunc ordinem nominum po-  
t Syrus et Latinus: quod sequendam puto cum et  
eci codices accedant.

2. Ἐκόπτοντο αὐτήν, *plangebant illam*] Eadem locu-  
infra 23: 27. Breviter dictum pro ἐπ' αὐτήν [*super*  
*m*] ut loquitur Apocalypsis 1: 7 et 18: 9. Hebraei quoque  
ie dicunt וָעָלָהּ בָּכָה [*planxit super illam*], brevius וָעָלָהּ  
*planxit illam*], quod LXX vertunt κόπτειν αὐτόν, ut  
eg. 14: 13. ἦλθεν Ἀβραάμ κόπασθαι Σαρῶν [*Venit*  
*aham planctum Saram*], Gen. 23: 2 et alibi.

4. Ἐκβαλὼν ἔξω πάντας, *eiectis foras omnibus*] In-  
ge ex superioribus τοὺς κλαίοντας καὶ κόπτοντας [*flen-*  
*s et plangentibus*]. Partem autem hanc cum Syro  
bs agnoscit quoque. Credibile est omissam a Latino  
d non videret quomodo hoc conciliari posset cum eo  
d narratur parentes puellae miraculo adfuisse, quod  
s etiam postea torsit: cum nulla esset difficultas repe-  
quas dixi vocibus.

5. Καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς, *et reversus est spi-*  
*ritus eius*] Provide hoc adiecit Lucas, ut obiter doceret  
num humanum non esse κραῖσιν [*temperamentum*] cor-  
is, nec aliquid quod cum corpore intereat, sed αὐθυ-  
κτόν τι [*quoddam per se subsistens*], quod post exitum  
ie mortalis alibi est quam ubi corpus. Id enim docet  
ἐπέστρεψε. Ubi sit non refert scire. Satis est esse  
nanu Dei, cui morientes pii spiritum suum commen-  
t, recipiendum corpori in hora resurrectionis, cuius  
ginem et pignus ista miracula praebebant.

## CAPUT IX.

Τοὺς δώδεκα αὐτοῦ, *duodecim suis*] Differens codi-  
lectio, cum alii adiiciant μαθητὰς [*Discipulos*], alii  
στόλους [*Apostolos*], indicio mihi est utrunque natum  
ex

ex interpretamento. Solet autem Lucas Apostolos nominare τοὺς δώδεκα sine adiectamento, ut 8: 1, infra comm. 12, et 18: 31, 22: 3, 22: 47, Act. 6: 2, et et Paulus 1 Cor. 15: 5. Quare ita hic legendum non dubito, accedente testimonio Syri et Theophylacti, ut aliis est notatum. Arabs addidit **سواء** ἀποσόλους sive quia ita legit, sive explicandi nominis causa.

3. *Μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν*] Pendet, ni fallor, ex illo quod praecessit αἴρετε [*ferre*], ut sensus sit: *Neque tantum vobiscum sumite ut singuli bina vestimenta habeatis*. Vestimenta autem intelligit quae homini bene vestiendo satis sunt. De re ipsa ad Matthaeum vide.

4. *Καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε*] *Indidem exite cum migrandum erit*. Apparet ita legisse Graecos et Syrum: quare retinenda haec lectio. Sensus est: *Manete ibi dum urbs exeundum sit*.

7. *Διηπόρει*] Vox haec Lucae attonitam quandam admirationem significat infra 24: 4, Act. 2: 12, 5: 24, 17: 17. Quare non male hic, ut et alibi, vertit Syrus **عجب** Latinus *consternatum esse*, dicto loco 24: 4. Alibi stupore, Fama miraculorum et iudiciorum de Iesu diversitas illi illum percellebant, ut quid crederet nesciret.

8. *Εἰς τῶν ἀρχαίων, unus de antiquis*] Puto ἀρχαίους dici Prophetas qui antea vixissent, et id opponi eorum sententiae, qui Iesum Prophetam quidem, sed novum acque antehac visum existimabant. Posses alioqui intelligere ἕνα τῶν ἀρχαίων unum ex iis qui ante Eliam fuissent, puta Samuelem. Nam et Hebraei Prophetas distinguunt in antiquiores et recentiores.

9. *Τίς δέ ἐστιν οὗτος, quis est autem iste*] Eadem quidem docens, sed non baptizans ut Iohannes: miracula autem edens, quod non fecit Iohannes.

*Ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν, quaerebat videre eum*] Ut ex vultu aliisque indiciis dignosceret an Iohannes esset.

10. *Εἰς τόπον ἔρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαιᾶ, in locum desertum urbis Bethsaidae*] In locum qui in dominio erat municipum Bethsaidensium.

13. *Εἰ μὴ τί, nisi forte*] Exceptio πρὸς τὸ σιωπώμενον [*ad id quod subauditur*]. De quo loquendi genere alibi actum est. Subauditur, *Nulla spes est eos pascendi*.



5. Ἀνέκλιναν ἅπαντας, *discumbere fecerunt omnes*] ositio eius quod praecessit ἐποίησαν [*fecerunt*]. Nam κλίνειν ut modo κατακλίνειν sumitur μεταβατικῶς [*transire*]. Nec aliter legit Syrus. Imo et Latina multa exemplaria habent *discumbere fecerunt*.

5. Εὐλόγησεν αὐτοὺς, *benedixit illis*] Id est, ἐπ' αὐτοὺς *per illos*], ut ad Matthaeum satis dictum est.

3. Καταμόνας] *In secessu*. Vide quae ad Marcum hoc, qui ipse alibi simili plane modo vocem hanc καταμόνας usurpat, ut turbam, non ut discipulos excludat, o.

3. Καθ' ἡμέραν, *quotidie*] Retinendum omnino. Nam oscunt Syrus, Arabs, Latinus.

5. Ἐαυτὸν δέ, *se autem ipsum*] Popularis expositio quod dixit ψυχὴν αὐτοῦ [*animam suam*], neque enim is excluditur. Et hic Syrus habet πῶς [*animam eius*].

5. Ἐπαισχυνθῆμι με] Diximus ad Marcum aliud esse quod Latini dicunt *erubescere ora, preces, fidem*: ibi *erubescere* est *revereri*. Hic contra significat *desari ob sortem abiectam*. Quare circumlocutione est.

3. Ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτώ, *ferè dies octo*] Explicavimus ad Matthaeum.

1. Ἐν δόξῃ, *in maiestate*] Ille ut Legislator, alter Legis Interpretum Princeps, uterque interim Christi ministerium exhibentes, cui serviunt Lex et Prophetæ.

ἦν ἔξοδον, *excessum*] Usitatum fuisse genus hoc locuti Hellenistis ab aliis abunde ostensum est. Sed et Latinos *exitus* et *excessus* pro morte passim occurrunt. Potest haec locutio iis annumerari quae vetustissimae de animorum immortalitate traditionem consignant, et generis aliquot observatae sunt a Tertulliano. Ne tamen displicet eorum coniectura qui allusum putant Israelitarum ἔξοδον ex Aegypto. Nam sicut illis exitus Aegypto initium fuit libertatis, unde Ioseph dicitur συνεῦσαι τῆς ἐξόδου τῶν νιῶν Ἰσραὴλ [*mentionem fecisse us Israelitarum*], ita et mors Christo via ad gloriam; Christi exemplo nobis; unde Christiani veteres amarunt tem ἔξοδον dicere, 2 Petr. 1: 15; quod videre est apud Iosephum, Clementem atque alios.

Πληροῦν; *complere*] Sic Act. 14: 26, ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν [*opus quod compleverunt*].

32. Βεβαρημένοι ὕπνῳ, *gravati somno*]. Sic et Homerus, βεβαρηκότες ὕπνῳ [*sopore gravati*].

33. Καὶ ποιήσωμεν, *et faciamus*] Id est, ἵνα ποιήσωμεν [*ut faciamus*].

Μὴ εἰδὼς ὃ λέγει, *nesciens quid diceret*] *Prae stupore*, ut Marcus notat.

38. Ἐπίβλεπον ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενὴς ἐστὶ μοι, *respice Filium meum, quia unigenitus est mihi*] Ita legisse Latinum apparet. At Syrus et Arabs hunc in modum, ἐπίβλεπον ἐπὶ με· υἱὸς μονογενὴς ἐστὶ μοι [*respice me: filius unigenitus est mihi*], ut initium hoc sit sequentis narrationis. Consulant vetustos codices Graecos si quibus copia est.

39. Κράζει, *clamat*] Post hoc verbum Latinus legit καὶ ῥήσσει [*et elidit*], quod interpretamentum esse videtur ex Marco additum, aut ex eo quod infra est comm. 42. Syrus id ipsum habuisse videtur ante illud καὶ μὲν [*et vix*].

Μετὰ ἀφροῦ, *cum spuma*] Ut ad Marcum dixi, videtur Syrus vocem ἀφροῦ et verbum inde derivatum ἀφρῶν non intellexisse. Nam apud Marcum bis aliud verbum reddidit: nec minus hoc loco, nisi valde discrepaverint codices. Spumare furentium est. Euripides de Agave:

Ἡδ' ἀφρόν ἐξιῖσα καὶ διασρόφους

Κόρας ἐλίσσουσ' ———

[*Spumante rictu ast aestuans illa et agitando Oculos retrorsum ———.*]

Idem de Oreste in Iphigenia Taurica:

Στάζων ἀφρῶ γένειον ———

[*Spumosa ei barba fuit ———*]

Philostratus Icone Herculis Furentis: Πολὺ μὲν τοῦ ἀφροῦ διαπτύων [*Multum spumae expuens*]. Lucanus de Phœbade:

*Spumea tum primum rabies vesana per ora Effluit ———*

Συντρίβον αὐτὸν, *dilanians eum*] Non temere reiicienda est lectio altera συντρίβοντος [*dilaniante*]. Subaudiendum enim τοῦ πνεύματος [*Spiritu*]. Solet quippe interdum

utivus eo modo, id est, absolute, ut loquuntur, usur-  
i, etiam ubi nominativo uti licebat.

2. Ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ, reddidit illum  
tri eius] Vide supra 7: 15.

4. Εἰς τὰ ὦτα, in aures] Agnoscit hanc lectionem  
us: sed et Arabs.

6. Διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς] Disceptatio, ut haec vox  
itur Phil. 2: 14, 1 Tim. 2: 8. Ideo mox cogitationes  
caturus discriminis causa dixit διαλογισμὸν τῆς καρδίας  
-tationem cordis].

Ὁ τίς ἂν εἴη, videlicet quis esset] Tò hic valet nimi-  
, aut videlicet, ut infra 22: 2. Xenophon, ἐρωτώμενος  
ὁ ποδαπὸς εἴη [interrogatus autem nimirum cuius es-  
- Sic et τὸ πῶς posuit noster infra 22: 4 et Act. 4: 21.

8. Τοῦτο, istum] Id est, τοιοῦτο [talem] ut apud  
thaeum, quomodo et hic Syrus interpretatur. Tale est:

— Amor omnibus idem.

Ἀκρότερος, minor] Id est, ταπεινοφρονέστερος [submis-  
-], ut ex Matthaeo apparet.

Ἔσαι, erit] Retinendam puto hanc lectionem, quam  
ioscit et Syrus. Nam de futuro praemio Christus lo-  
tur, et regnum intelligit gloriam regni post resurrec-  
tionem. Vide quae ad Matthaeum.

9. Οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν] Supple σοὶ [te] quod recte  
ressit Syrus; non una nobiscum te sectatur. Marcus,  
ἀκολουθεῖ ἡμῖν, id est, non est in nostro comitatu.

10. Καθ' ἡμῶν, adversum nos] Quod ad Marcum mo-  
repetendum hic est, ὑμῶν [vos] legisse non Syrum  
um sed Arabem quoque et Latinum. Vide quae ibi  
mus.

11. Ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐ-  
, dum complerentur dies assumptionis eius] De voce  
λήψεως diximus ad Marc. 16: 19. Haud dubie ex usu  
lenistarum nihil aliud significat quam ad Deum recipi-  
que et de Mose et de Elia usurpatur, quanquam illi  
tquam eo modo sunt recepti quomodo Christus. Πλη-  
ισθαι et συμπληροῦσθαι Hellenistis, ut κἄν Hebraeis;  
rdum terminum, interdum tempus a termino non ni-  
remotum significat, quomodo hic sumi necesse est:  
et Gen. 25: 24, Καὶ ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν  
αὐ-

αὐτὴν, καὶ τῇδε ἦν δίδυμα ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς [*Iam tempus pariendi advenerat, et gemini in utero eius reperti sunt*]. Neque tamen tam longe haec profectio a morte Christi (quod initium ἀναλήψεως) abesse potuit, ut post eam redierit in Galilaeam, iterumque novum iter Hierosolyma suscepit, quod quidam existimant. Nam si non hoc tempore Christus ad mortem subeundam profectus est, quae erit ἔμφασις [*significationis efficacia*] in eo quod sequitur τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐξήριξε [*faciem suam firmavit*]. Movit multos quod Lucas in sequentibus non pauca narrat multo ante iter hoc ultimum gesta. Sed iam saepe vidimus ex occasione multa ab eo narrari, posthabiti temporis serie. Idem hic contigit, nec causam coniecturam difficile est. Nam cum duo insignia Christi monita Lucas narrasset, quorum prius ad vitandam ambitionem, alterum ad vitandam invidiam Apostolos hortabatur, commodum esse locum credidit adiiciendae monitionis tertiae adversus ultionem; quae quo intelligeretur rectius, adiecti facti circumstantias, unde in eum sermonem devenire fuerat. Sic et quae sequuntur historiae de tribus hominibus a Christo vocatis, non putandae sunt ad unum idemque tempus pertinere, sed in unum locum coniectae sunt ob argumenti similitudinem, ut quae intercedere soleant vocationi impedimenta compendio intelligeretur. Quibus pertractatis redit Lucas ad filum historiae, vocationi Apostolorum, unde hoc caput inchoaverat, subiicit vocationem aliorum LXX.

Τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐξήριξε, *faciem suam firmavit*] Iurpant hanc locutionem LXX in Ezechiele et Ieremi ut alii notarunt. Alibi dicunt ἐφίστασθαι τὸ πρόσωπον, Levit. 17: 10, ὑφίστασθαι προσώπῳ, Prov. 21: 29, ἐτομίζειν τὸ πρόσωπον, Ezech. 4: 3. Symmachus ἐτόλμησε πρὸς τὸ πρόσωπον Prov. 7: 13. Sunt autem voces mediae, quae perisue locis obstinatum inverecundiam, hic vero, et apud Rabbinos non raro, firmam animi constantiam denotant.

52. Ἀγγέλους, *nuntios*] Forte Iohannem et Iacob qui mox nominantur.

Κώμην, *vicum*] Ita legit Theophylactus et Tertullianus qui *viculum* vertit, Adversus Marcionem IV, Syri quoque et Arabs, Nam ὅτι illis magis est κώμη quam

s [urbs], Et infra est *ἐτέραν κώμην* [aliū vicum].  
 movere quenquam debet quod quidam interrogat quo-  
 lo ex vico potuerit Christus excludi. Neque enim vi-  
 titium occupare Christus volebat: et satis excludit qui  
 titium negat.

*αμαρειτῶν*] Vide infra 17: 11.

*τοιμάσαι, ut pararent*] Similis locutio apud Marcum 14: 15.

ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἱερουσαλήμ,  
*facies eius erat euntis Hierosolyma versus*] Id est,  
 ἡ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ [*adversa erat fa-  
 cies ad Hierosolyma*], ut hic vertit Syrus; aut *ἐδόθη*;  
 est in Graeca versione Ier. 42: 15, *ἐὰν ὑμεῖς δώτε τὸ  
 ὤπλον ὑμῶν εἰς Αἴγυπτον* [*si vos dederitis faciem ves-  
 tram in Aegyptum*]; aut *ἐτάχθη* [*disposita erat*], ut est  
 eg. 12: 17. Nam haec omnia itineris apparatus sig-  
 nant. Sensus est manifestus: *erat vadens Hierosolyma  
 us*. Nam *πρόσωπον* omne id quod exterius spectatur  
 indicium praebet Hebraei vocant. Sic 2 Chron. 32: 2,  
*πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι ἐπὶ Ἱερουσαλήμ* [*totum  
 opus eius verti contra Hierosolyma*]. Et simili sensu  
 2 Reg. 17: 11, *τὸ πρόσωπόν σου πορευόμενον ἐν μέσῳ αὐτῶν*  
*spectaberis in medio eorum*], nempe ad praelium.  
 tur ex hoc loco posse colligi Samaritas humanius  
 Iudaeis egisse quam Iudaeos cum Samaritis. Nam de  
 eis dicit Iohannes simpliciter et indiscriminate, *οὐ  
 γινώσκονται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις* [*non utuntur Iudaei Sa-  
 maritarum commercio*]. At Samaritae hic hospitium ne-

Christo eiusque sectatoribus, non quia Iudaei erant,  
 certe ex sermone eorum qui missi erant aut etiam  
 habitu poterant colligere, ut apparet Ioh. 4: 9, sed

Hierosolyma ibant religionis causa, eo ipso profi-  
 s eum locum esse adorationi peculiariter dicatum:

erat praecipuum controversiae caput inter Iudaeos  
 Samaritas. Quare non mirum est si in rebus ad eam  
 controversiam pertinentibus noluerunt Samaritae Iudaeis  
 suam commodare. Nam extra hanc controversiam  
 videtur, ut dixi, Samaritae Iudaeis non negasse ea  
 humanitatis ratio postulabat. Ideo Samaritis mulier  
 in Christo petenti non negat; magis eam a se posci  
 tur. Et in fabula hominis vulnerati ponit Christus.

Samaritam Iudaeo, non Iudaeum Samaritae subvenientem. De ipsa Iudaeorum et Samaritarum controversia opportunior erit dicendi ad Iohannem locus.

54. Πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, *ut ignis descendat de coelo*] Ita LXX, 2 Reg. 1: 10, καταβήσεται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ πῦρ [*descendat ignis de coelo*], in Eliae historia, et quidem in vicinis Samariae locis.

Ὡς καὶ Ἡλίας ἐποίησε, *sicut et Elias fecit*] Praeterea Syrum Arabs agnoscit. Et Tertullianum apparet suo tempore ita legisse. Urgebat enim Marcio hunc locum, et argumento ille respondet. Quare credibile est in Latini ab aliquo expunctum qui verebatur ne locus hic Marcio faveret: quae causa alios movit, ut et sequentia delerent. Illud mirandum cur Tertullianus et post eum Ambrosius evenisse dicant Pseudoprophetae, quod Divina historia narrat evenisse duobus πεντηκοντάρχοις [*quinquaginta militum Praefectis*]; nisi vetus traditio fuerit duos illi agminis duces fuisse Pseudoprophetas: quod non est incredibile.

55. Οὐκ οἴδατε οἷον πνεύματος ἐξε ὑμεῖς] Sunt qui interpretantur: *nescitis quis vos spiritus deceat*. Sed planius simpliciusque est ita interpretari: *nescitis quis vos spiritus habeat atque agat*. Sciunt qui in Hebraeis literis versati sunt quam late pateat *spiritus* nomen. Originis sua *ventum* significat; ob cuius subtilitatem quae vis fugit, ad alia transfertur: primum ad substantias. Ne Deus, Angeli boni malique, deinde ipse hominis animus eo vocabulo nuncupantur. Deinde ad accidentia. Ne fames et pestis πνεύματα vocantur Eccl. 39: 33, 34. et Paulus Iurisconsultus dixit *statua uno spiritu connetur*, L. in rem. Digestis de in rem vindicatione, quod Conon Mathematicus dixerat ὑπὸ μιᾷς ἔξεως [*uno habitu*]. Sed maxime usitatum est, ut pro affectibus animi ea ponatur, quomodo πνεῦμα κατανύξεως [*spiritum recordationis*] dixit post Esaiam Paulus Apostolus Rom. 11: 8. Ita usatur ὁ Prov. 29: 11, Ezech. 13: 3, et alibi Scriptura libri Sapientiae σοφίαν [*sapientiam*] ait esse φιλόανθρωπον πνεῦμα [*spiritum hominis amantem*]. Sic Clemens libro de Prophetia πνεύματα vocat τὰς ποιότητας τῆς ψυχῆς [*qualitates animae*]. Sensus ergo est: *Putatis vos*

itu tali quali olim Elias, adde etiam Phinees, Samuel, Eliseus, qui forti animo Dei iudicia exerunt. Sed erratis. Habetis quidem ζῆλον [zelum], οὐ κατ' ἐπίγνωσιν [sapientiā carentem] et qui proinde vani est affectus, non Divinae motionis, quod probat sequens. Hoc comma cum sequenti deest in manu-pto qui in Anglia est, forte quod exscriptori haec prius dicta viderentur.

6. Ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀπολέσαι, καὶ σῶσαι, Filius enim hominis non venit ad animos perdendos, sed servandos] Ita legit Syrus et Latinus, ubi aliis est annotatum. Quare quod post ψυχὰς a nonis est positum ἀνθρώπων [hominum], interpretamur, antiquum tamen, quando et Arabs ita legit. ut alii notarunt, et nos alibi diximus נַשְׁמָה [animae] ipsi homines, non sola pars potior. Atque id exigit loco verborum connexus. Videtur autem haec αἰτιολογία [redditio causae] ita cohaerere superioribus: Spiritus qui vere est Divinus optime discernit momenta temporum: vester quo nunc agimini id non facit: non est igitur Divinus. Probatur assumptio, quia ratio temporum erat lenitatem multo maiorem, quam quae communiter observata esset Prophetarum temporibus: quippe cum ipse Elias missus esset non ad exercenda severa iudicia, ad homines quamvis peccatores servandos, adeo nulli in rem parsurus operae, ut semet ipse ei negotio foret impensurus. Spiritus Legis spiritus timoris dicitur, accommodatus illorum temporum rationi: spiritus Christi, qui sequi debebant Apostoli, spiritus mansuetudinis et caritatis. Quanquam si quis res ipsas, etiam seposita temporum ratione, examinet, multum intererat inter id quod fecit Elias et id quod faciendum censebant Apostoli. In tempore aulae mancipia, quibus satis constabat Eliam Prophetam Dei, ut obsequium suum Regi ad profanos usus delapso probarent, Prophetam ad Regem vinctum trahere studebant in verae religionis ludibrium. Nunc qui per secula aliquot a Maioribus illud acceperant credendum esse Deum in Templo Garizitano, quotidianis super Iudaeorum in se contumeliis irritati, ea officia cum isto incognito negabant, quae pugnabant cum avita

ipsorum superstitione. Miserandus magis erat hic error quam acerbe ulciscendus. Habet quidem et Euangelium sua ultimae necessitatis tela, quae in Ananiam Petrum, in Elymam Paulus exercuit: sed usi iis sunt Apostoli ubi nulla esse suspicio poterat iracundiae aemet sub Dei obtentu vindicantis: qui color nimium plerisque imponi: usi sunt in prae fractae malitiae homines, quibus nulla species ignorantiae patrocinebatur.

57. Πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, *suntibus illis in via* Quodam tempore, quod propius describi nihil attinebat. Visum enim Lucae connectere τὰ ὁμογενέα [*cognata*].

61. Ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου, *valedicere hi qui domi sunt*] Dubitant quidam de personis, an de rebus hic sit intelligendum. Mihi manifestissimum videtur intelligi debere de personis. Nam ἀποτάξασθαι de rebus usurpatum, est *pro derelictis habere*: quod nullam temporis moram requirit cum solo animo possit expleri. At de personis est *valedicere*, quomodo Lucas non uno loco usurpat. Atque ita interpretati sunt Syrus et Arabi. Nec aliter Latini veteres hunc locum intellexerunt. Tertullianus adversus Marcionem IV, *Quum vero et tertium illum prius suis valedicere parantem prohibet retro spectare, sectam Creatoris exsequitur*. Accedit quod omnino haec historia ad veterem Elisaei historiam videtur alludere. Nam is ad Propheticum munus ab Elia iniecta togae vocatus spatium salutandi Parentes oravit, in qua historia etiam Iosephus posuit ἀποταξάμενος αὐτοῖς [*cum iis valedixisset*]. Voluit igitur Christus ostendere Evangelicum ministerium, quanto maius Prophetico esset, tanto etiam avidius arripiendum nulla interposita cunctatione. Locutio εἰς τὸν οἶκον pro ἐν οἴκῳ tam saepe occurrit, ut monere supervacuum sit. Non alienum ab hoc loco est quod de Indis narrat apud Porphyrium Bardesanes, qui Samanaeis (Sapientum id nomen) accenseri volebant οὔτε πρὸς γυναῖκα, οὔτε πρὸς τέκνα, εἰ τύχοι κτημένος, ἐπισκοπὴν ἢ τινα λόγον ἔτι πεποιηκέναι [*neque ad uxorem, neque ad liberos, si forte haberet, conversum fuisse, aut ullam eorum amplius habuisse rationem*].

62. Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετός· ἔστιν ἐς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,



o manum aratro admovens et respiciens retro aptus regno Dei] Manum aratro admovere pro eo quod est aliquod aggredi, etiam Graeci dicunt. Caeterum loco propria quaedam huius similitudinis vis est. Nam oves oculos prorsum intentos in sulcum habere debent, quae vox est ei rei propria, *delirent*. Liram enim qui sulcum vocabant. Quare hic ut alibi saepe misceat ἀπόδοσις [responsio propositionis] comparationi. Nam simplex proverbium fuerat: eum qui in arando respiciat, esse bonum aratorem. Nunc cum proverbio significatur cui rei aptetur proverbium. Quaeritur Regnum Dei ἢ ἀποδόσει [in responsione propositionis] sit ministerium annuntiandi Euangelii, an latius pateat? Mihi videtur Christus ex facto particulari occasionem sumsisse generalis sententiae. Nam ut illi ad ministerium Euangelii toto omnis mora erat reiicienda ita et aliis vocatis ad vitam virtutem, ut adipisci possint regnum coelorum, et, pacem conscientiae et possessionem Sancti Spiritus. Moveor illis verbis βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω. Sumpta sunt ex historia excidii Sodomorum ubi Angeli Lothi ita alloquuntur: ἤκουσεν ὁ Λωθ, μὴ βλέψῃ εἰς τὰ ὀπίσω [respicias retro], ad quae verba et poenam quae necientem Lothi uxorem secuta est Christus infra quoniam nos revocat 17: 32. Nimirum sicut Sodoma a Deo deleta est ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν [exemplum eorum impie acturi sunt], ut ait Petrus 2 Epist. 2: 6, ita effugere volunt imminens impiis supplicium, debent etiam, ut cum Paulo ad eandem historiam respiciente arguitur, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθάνεσθαι, τοῖς δὲ ἔμπροσθεν κίεσθαι, κατὰ σκοπὸν διώκοντες ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς κλήσεως [quae quidem retro sunt oblivisci, ad ea veniunt quae sunt priora se extendere, ad scopum currentes palmae supernae vocationis], Phil. 3: 14. Si enim, Seneca dicit, ambitio non respicit, maiora semper equendi studio flagrans, quanto id aequius est eos de quibus immortalis gloria proposita est? Hic sane nonquam alibi, locum habere debet illud Iuris Romani, *et actum videri quamdiu superest quod agatur*. Ne vero Iudaeis ignotum erat quid illa historia significaret. Erat enim antiqua traditione satis celebrata ἡ ὑπό-

νοια [*figurata sententia*] quam a Maioribus acceptam facunde nobis explicat Philo: Τὴν γὰρ Λοὺτ γυναῖκα καὶ ἐπισραφεῖσαν εἰς τουπίσω φασὶν οἱ χρησμοὶ γενέσθαι σήλην ἁλῶν· εἰκότως δὲ καὶ προσηκόντως· εἰ γάρ τις μὴ τὰ πρόσω θίας καὶ ἀκοῇ; ἄξια διορᾷ· ταῦτα δὲ εἰσιν ἀρεταὶ καὶ τὰ κατὰ τὰς ἀρετὰς ἔργα· περιβλέπεται δὲ τὰ ὀπίσω καὶ τὰ νῶτια, κοφὴν δόξαν, καὶ τυφλὸν πλοῦτον, καὶ ἀναίσθητον εὐσαρκίαν, καὶ νοῦ κενὴν εὐμορφίαν, καὶ ὅσα συγγενῇ τούτου μεταδιώκων, ἄψυχος ἀνακείσεται σήλη περὶ ἑαυτὴν καταρρέουσα· οἱ γὰρ ἄλλες οὐ βέβαιον [*Uxorem enim Loth, quia ad id quod a tergo erat respexerit, in statuam salis esse conversam Divina perhibent Oracula: quod quidem merito et convenienter factum est; etenim si quis quae coram sunt visu et auditu digna non attendit, virtutes nimirum et opera ad virtutum normam conformata, sed retro et ad ea quae post tergum sunt respicit, surdam gloriam, cocas opes, stupidam corpulentiam, inanemque mentis formositatem, et id genus alia consecatur, ab inanimata statua non differet, diffluetque undiquaque, uti nec sal solidum est*]. Nec multo secus Graecorum quidam fabulam de Orpheo post tergum respiciente ἐπιμυθεύονται [*mythice explicant*]. Et in Pythagoricorum praeceptis erit, Εἰς τὸ ἱερόν ἐπερχόμενος μὴ ἐπιστρέφου [*Qui ad templum veneris ne gressum converte*]; quod Simplicius ad Epictetum sic interpretatur, ὅτι τὸν εἰς Θεὸν ὁρμηθέντα, οὐ γὰρ δίγνωμόν τι ἔχειν καὶ τῶν ἀνθρωπίνων ἀντεχόμενον [*quia qui sese ad Deum contulerit, eum in dubio haerere, aut humana curare non decet*]. Apud Malchum exstat simile Pythagorae dictum, ἀποδημοῦντα μὴ ἐπιστρέφεσθαι [*ne respiciat qui peregre proficiscitur*]. Quid autem duobus hic factum sit quorum excusationem Christus non admisit quaeri potest. Mihi probabile videtur non nisi certo consilio a Christo vocatos εἰς τὸ ἐπαγγέλλειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ [*ad annuntiandum regnum Dei*], ac proinde cum excusatio reiiceretur, paritum vocanti; atque adeo et hos implesse numerum illum τῶν ἑβδομήκοντα [*Septuaginta*], de quibus consequenter agit Lucas. — Illud αὐθεντός ἐστι respondet πᾶς, quod χρήσιμον ἔσαι [*utile erit*] vertunt LXX Ezech. 15: 4.

## CAPUT X.

• *Ἀνέδειξεν, designavit*]. Proprie et significanter. in constitutione ad munera eam vocem Graeci usurpavit, ut et χειροτονεῖν [*create*]. Sic et Act. 1: 24, Ἀνάγον ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα [*Designa ex duobus his em*].

Ἑβδομήκοντα, *Septuaginta*] De lectionis huius veritate consensum Graecorum codicum et Syri, dubitandum non arbitror. Quod Latinus posuit LXXII, non aliunde quam ex antiqua traditione. Nam tot fuisse a Christo electos Antiquitas credidit, etiam Graeci, qui hoc loco habuerunt Ἑβδομήκοντα, ut Origenes et Epiphanius. Neque vero temere: nam moris erat Hebraeis LXX nominare numero rotundo, etiam ubi constabat esse LXXII. Ita Iosephus ipse, ut alios idem narrantes praeteream, cum scripsit ad Ptolomaeum ad vertendos Legis libros dixisset πρεσβυτέρους ἄνδρας ἕξ ἀπὸ φυλῆς ἑκάστης [*senos per tribus ischyteros*], subiicit, ἐμοὶ δὲ οὐκ ἀναγκαῖον ἔδοξε εἶναι ὀνόματα τῶν Ἑβδομήκοντα πρεσβυτέρων, οἳ τὸν νόμον ἐκόμισαν ὑπὸ Ἑλεαζάρου πεμφθέντες, δηλοῦν [*Superfluum visum est apponere LXX seniorum nomina qui cum lege ab Eleazaro missi sunt*]. Sed et Synedrium quod a Iosepho constitutum est, ad cuius exemplum hos Christus elegit, quomodo Apostolos ad exemplum Phylarcharum, esse capitum LXXII Iudaei nonnulli prodiderunt, quos testatur Scriptor Phesictha. Nec desunt argumenta. Nam et hos initio lectos e tribubus singulis pari numero fama habebat, quanquam postea constat continuatam successionem nulla tribuum habita ratione. Iam vero sunt quidam et Medadum extra castra Spiritu Divino afflatos tant fuisse supra numerum LXX. Alii Mosen et eius successores Synedrii Principes dicunt extra numerum esse LXX: quod si dicamus et de Principis Vicario qui dicitur כהן גדול [Antistes curiae], habebimus LXXII. Vi- detur autem Hebraeis etiam in Aegypto constitutis, ut ubi notavimus, venerabilis fuisse numerus LXX ob totam capita familiae Iacobi cum in Aegyptum veniret:

cuius rei memoriam ipsis Deus renovavit ostensis in Elim septuaginta fontibus, sicut duodecim palmae totidem tribus Hebraeas adumbrabant. Ferme autem in omnibus maioribus collegiis erigendis eum numerum sequebantur, ut in minoribus numerum XII. Apparet id ex Interpretum numero. Narrat et Iosephus Vari iussu ex Iudaeis Caesariensibus missos Legatos XII ad Iudaeos Ecbatenses: a Iudaeis autem Ecbatensibus missos sui purgandi causa homines LXX, quos Varus trucidaverit. Atque ipse Iosephus missus ad ordinandas res Galilaeae ex Galilaeis LXX sibi legit Adsessores. Et in obsidio Hierosolymitano LXX e plebe lecti εἰς σχῆμα δικασῶν [*in speciem Iudicum*]. Solent Veteres instituta a Christo munera cum muneribus post Christi adscensum in Ecclesia usurpata comparare. Et Episcopos quidem comparant Apostoli propter eximium ius τῆς χειροθεσίας [*impositionis manus*]. His autem LXX alii comparant Diaconos, ut Ignatius, alii Presbyteros, ut Hieronymus, alii Chorepiscopos, ut Synodus Neocaesariensis: videntur autem mihi Chorepiscopi, quos et περιουδεντὰς vocant optime illis respondere. Nam hi ab Episcopis in partem sui laboris assumpti cum docendi potestate per agros mittebantur. Sed et Presbyteros et Diaconos, non omnes quidem, sed eos quibus docendi populum potestas ab Episcopo facta esset, fateor his LXX non male comparari. Tales Presbyteri non omnes, sed οἱ κοπιῶντες ἐν τῷ λόγῳ [*Evangelio annunciendo operantes*]. Tales antiquitus Presbyteri Alexandriae κατ' ἰδίαν ταῖς ἐκκλησίαις ἐπιτεταγμένοι [*suae quivis Ecclesiae praefecti*], ut Eriphanius loquitur, ἐκκλησίας ἰδίᾳ κατέχοντες καὶ τὸν λαὸν συνάγοντες [*suas separatim habentes Ecclesias et populum cogentes*], ut Sozomenus. Eusebius vocat πρεσβυτέρους πεπιζευσμένους τὴν ἐξήγησιν τῶν θείων λόγων [*Presbyteros quibus explicatio verbi Divini concredita est*]. Huc refer Ignatii illud ad Smyrnenses: Ἐκείνη βεβαία εὐχαριστία ἡγείσθω, ἣ ὑπὸ τὸν ἐπίσκοπον οὕσα ἢ ὃ ἂν αὐτὸς ἐπιτρέψῃ [*Illa demum vera ac sincera existimanda est Eucharistia, quae aut sub Episcopo fit, aut sub eo cui is eam potestatem commiserit*]. Diversos autem fuisse gradus hos LXX ab Apostolis, vel inde apparet quod Matthias ex hac classe εἰς τὴν ἀποστολικὴν ἐπισκοπὴν [*in*

*stoliolum Episcopatum*] proventus est. Ad hoc exem-  
 1 Romanis Episcopis iam olim LXX Episcopi Adses-  
 s *Libra* dicti, quod libra Romana tot solidos conti-  
 t.

[*πρὸς δύο, binos*] Quod et in Apostolis Dominus obser-  
 erat, non tantum ad opem mutuam, sed et in maio-  
 testimonii fidem. Ita Moses et Aaron ad Pharaonem  
 untur. Etiam Baptista ad Christum duos mittit: Ec-  
 a Barnabam cum Paulo.

[*πρὸ προσώπου, ante faciem*] Simili functuros officio quo  
 ista functus fuerat.

*Βαλάντιον*] *Zonam*. Vide Matth. 10: 9, πλ. Iob:  
 17.

[*ἡδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσθηθε, neminem per viam  
 taveritis*] Festinationis signum, ut supra 9: 61. Sa-  
 tiones istae apud Orientis populos non fiebant levi  
 u verbove, sed multis percunctationibus bonisque  
 nibus trahebantur, non sine multis corporis flexioni-  
 , osculis, amplexibus.

• *Ὁ υἱὸς εἰρήνης, filius pacis*] Id est, *εἰρήνης ἄξιος  
 ce dignus*] ex Matthaeo: animo ad verum audiendum  
 iposito.

• *Ἔσθιοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν, edentes et bi-  
 tes quae ipsorum sunt*] *Libere et velut vestro iure*:  
 d sequentia indicant. *Τὰ παρ' αὐτῶν, quae ipsorum  
 t*, simili loquendi genere quale Marc. 3: 21; et apud  
 ecos ipsos interdum. Ita hic intelligunt Latinus, Sy-  
 , Arabs.

• *Ἔσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῶν, vescimini iis, quae  
 onuntur vobis*] *Contenti este quamvis frugali appa-  
 : ut ita differat haec monitio a superiore.*

1. *Καὶ τὸν κονιορτὸν, etiam pulverem*] Quasi dicat:  
*utum abest ut ulla ex vobis commoda sectati simus,  
 si vestrae salutis, non nostrae utilitatis causa.* Vide  
 e ad Matthaeum.

[*ἰς τοὺς πόδας ἡμῶν, pedibus nostris*] Praeter Syrum  
 bs quoque hanc particulam, et vetus ille in Anglia  
 uscriptus agnoscit.

[*ἀλλήν, veruntamen*] Vide de hac particula quae ad  
 th. 11: 22.

16. Ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ, *qui vos spernit me spernit*] Ἀθετεῖν est ἐξουθενεῖν [*nihili facere*]. Alluditur ad historiam 1 Sam. 8: 7, ubi Deus ita loquitur, ὅτι οὐκ ἐξουθενήκασιν (ἰδκκ), ἀλλ' ἡ ἐμὲ ἐξουθενήκασι [*Non enim te abiecerunt, sed me abiecerunt*].

17. Μετὰ χαρᾶς, *cum gaudio*] Non videtur hoc potius cum reprehensionis nota. Nam quod sequitur πλὴν ἐτούτω μὴ χαίρετε [*veruntamen hac de re nolite gaudere*] comparative intelligendum est: ideo subiungitur, χαίρετε μᾶλλον [*gaudete autem magis*]. Maiorem enim gaudii causam minori Christus comparat.

Καὶ τὰ δαιμόνια, *etiam Daemonia*] Non tantum morbi

Ἐν τῷ ὀνόματί σου, *nomine tuo*] Hoc intererat inter Christi miracula et Discipulorum: quod Christus ea faciebat vi propria, Discipuli vi Magistri, cuius nomen etiam nuncupabant, ut ex Actis imo et ex Iudaeorum libris videre est. Sicut hactenus ad nomen Dei Israelis cessant Daemones, ita nunc ad nomen Iesu Nazareni.

18. Ἐθεώρουν] *Fuit cum viderem*. Sumendum enim ἀορίσως [*indefinite*], ut saepe εἶδον [*vidi*], in Apocalypsi. Nolite mirari, inquit, *Daemonia vobis cedere: nam mihi certo constat ipsum Daemoniorum principem subito de regno, quod in genus humanum obtinet, casurum*. Vide Ioh. 12: 31.

Ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ] *Tam subito, inquit, quam fulgur solet e coelo micare*. Similis comparatio infra 17: 24 et Matth. 24: 27, ubi vide. Referenda haec praedictio ad incredibilem celeritatem propagati per terras Evangelii ad destruendas religiones falsas et omnia opera Diaboli. Adumbratum id in casu regni Babylonici Es. 14: 12.

19. Δίδωμι, *do*] Quasi dicat, *Non pro hac tantum legatione dedi, sed do nunc etiam in posterum, quandounque usus ita exiget*.

Ἐπάνω ὀφείων καὶ σκορπίων, *supra serpentes et scorpiones*] Manifesta allusio ad Ps. 91: 13, Ἐπὶ ἀσπίδα καὶ βασίλισκον ἐπιβήσῃ [*Super aspidem et basiliscum ambula- bis*]; quanquam ibi de tutela Divinae providentiae, hic de mirifica virtute agitur. Dictis eventus respondit. Tertullianus Scorpiace: *Nobis fides praesidium, si non et ipsa percutitur diffidentia signandi statim et adiurandi*

*urgendi bestiae calcem. Hoc denique modo etiam Eth-*  
*nis saepe subvenimus donati a Deo ea potestate quam*  
*postolus dedicavit. Et mox: At tu, Si fides vigilat,*  
*idem Scorpio pro solea anathema inlidito. Vide quae*  
*Marcum circa finem. Sed et ad Esaiæ locum 11: 8*  
*spexisse potuit Christus, eoque magis quia et mox Dis-*  
*culi vocantur νήπιοι [infantes]. Locus in Graeco E-*  
*sæ sic habet: Καὶ παῖδιον νήπιον ἐπὶ τρωγλῶν ἀσπίδων*  
*ἐπὶ κοίτην ἐγγόνων ἀσπίδων τὴν χεῖρα ἐπιβαλεῖ [Et in-*  
*as in foramina aspidum et in cavernam foetuum aspi-*  
*um manum immittet].*

*οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσει, nihil vobis nocebit] Ita Io-*  
*hannes Apoc. 2: 11, 'Ο νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θά-*  
*ου τοῦ δευτέρου [Qui vicerit non laedetur a morte se-*  
*cula], 6: 6. Τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης [Vinum*  
*oleum ne laeseris], 7: 3. Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν [Nolite*  
*ere terrae], 9: 4. 'Ἰνα μὴ ἀδικήσωσι τὸν χόρτον [Ne*  
*derent foenum]. Ex specie genus.*

*20. 'Οτι τὰ πνεύματα ὑμῶν ὑποτάσσεται, quod Spiritus*  
*his subiiciuntur] Τὰ ἀκάθαρτα [immundi] scilicet. Nam*  
*do dixerant, Τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῶν [Daemonia*  
*subiiciuntur nobis].*

*Χαίρετε δὲ μᾶλλον, gaudete autem magis] Iustior gaudii*  
*asa, suae salutis habere fiduciam, quam alienae saluti*  
*servire: nam hoc via est, illud meta. Laetius id ha-*  
*re quod sanctis est proprium, quam quod et aliis com-*  
*unicatur. Ista laetitia periculo superbiae subiacet: illa*  
*missum gratumque animum Deo subiicit.*

*'Οτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς, quod no-*  
*na vestra scripta sunt in coelis] Sicut Latini id quod*  
*rabile non est dicunt in vento et aqua scribi, ita He-*  
*braei pari sensu dicunt scribi in terra, id est, in pulvere.*  
*17: 13, כְּתוּבִים בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם ἀφεσηκότες ἐπὶ τῆς γῆς γραφή-*  
*σαν [recedentes a te in terra scribentur]. Huic con-*  
*trarium est scribi in coelo, id est, vitae aeternae ad-*  
*ibi atque destinari. Meminit quidem et Moses libri*  
*entium. Sed ut explicat doctissimus Gerundensis,*  
*uitur ibi pro temporum illorum ratione populariter de*  
*asu eorum qui vitam in his terris felicem agunt. Nam*  
*vocari Hebraeis κατάλογον [catalogum] notissimum est.*

Ne-

Neque aliter interpretandum, quod in Psalmo est, *delo-  
antur e libro* aut censu *viventium* 69: 28. Sic et Ps.  
139: 16 כָּל־כֶּסֶף dici videtur *liber* quasi *censualis* omnium  
quae in hoc mundo nascuntur. At Christus omnia quae  
olim in figuris dicta sunt ad vitam aeternam retulit, quam  
aperte mundo revelaturus venerat. Quare qui per fidem  
ipsi insiti ius aeternae haereditatis consequuntur, eorum  
nomina dicuntur iam nunc *in coelo scribi*, ut hic, aut  
*in libro vitae*. Hic est liber ille κατ' ἐξοχήν [*per excellen-  
tiam*] apud Danielelem 12: 4, ubi videndus Iacchiades. Phil.  
4: 3, Iohanni in Apocalypsi *liber vitae* 3: 5, 20: 12, 15,  
21: 27, 22: 19, *liber Agni* 13: 8, idem liber scriptis  
dicitur ab initio mundi Apoc. 13: 8 et 17: 8, quia scilicet  
omnes qui unquam sancti fuerunt per Christum ἐτελειώ-  
θησαν [*consummati sunt*], Hebr. 11: 40. Scribi ergo *in  
coelo*, aut *in libro Agni*, aut *vitae aeternae*, est per  
*fidei obedientiam censi Dei Filium*, ac proinde et *her-  
redem*, Hebr. 12: 23. Chrysostomus in II Adversus Iu-  
daeos illud apud Danielelem, ὁ εὐρεθείς γεγραμμένος ἐν τῇ  
βιβλίῳ: τουτέστιν οἱ σωτηρίας ὄντες ἄξιοι [*scriptus in libro:  
hoc est, qui sunt salute digni*]. Nam ad statum prae-  
sentem, et quidem sub aequa conditione, non ad aeternam  
eaque pura et peremptoria Dei decreta haec locutio refe-  
renda est. Nam cum in Apostolorum numero unus fuerit  
υἱὸς ἀπωλείας [*filius perditionis*], quis omnes LXXII cum  
ad quem vocati erant finem assecutos nobis affirmet?  
Certe propositum Christo fuisse, ut eius rei illos omnes  
certos faceret, nemo prudens sibi persuaserit. De Paulo  
ad Philippenses scribente multo minus id par est credi,  
ut qui nullam habuerit talis eventus certam notitiam. In  
Constitutionibus quae dicuntur Clementis, lib. VIII cap. 1,  
hic ipse locus quem prae manibus habemus sic explicatur:  
Καθὼς αὐτός που παιδεύων ἡμᾶς ὁ Κύριος δείκνυσιν, λέγων·  
Μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῶν ὑπακούουσιν, ἀλλὰ χαίρετε  
ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν γέγραπται ἐν τῷ οὐρανῷ· ἐπειδὴ τὸ  
μὲν αὐτοῦ δυνάμει γίνεται, τὸ δὲ ἡμετέρῳ εὐνοίᾳ καὶ σπουδῇ,  
δῆλον ὅτι βοηθουμένοις ὑπ' αὐτοῦ [*Sicut ipse nos alicubi  
instituens Dominus ostendit, dicens: ne gaudete quod  
Spiritus vobis obediunt, sed gaudete quod nomina vestra  
scripta sunt in coelo: quia illud ipsius virtute fit, hoc*



o nostra bona voluntate ac studio, ab ipso scilicet iustis]. Philo de Abrahamo: Γραφῆς καὶ μνήμης ἄξιος ὑέλπις, οὐ τῆς ἐν χαρτιδίοις τοῖς ὑπὸ σήψεων διαφθαρηνοῖς, ἀλλὰ τῆς ἐν ἀθανάτῳ τῇ φύσει παρ' ἧ τὰς σπουδαίας πράξεις ἀναγράπτους εἶναι συμβέβηκεν [*Hic bene spes celebratione memoriaque dignus est, non in chartis corrumpendis a tineis, sed in immortalis natura, es quam sunt commentarii virtutum omnium*]. Simile quod eorum qui impios convertunt nomina ab Angelis caelo praedicari tradunt Iudaei, ut videre est in libro nomen Poma aurea.

1. Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ] *Ea tempestate.* Neque enim tum momentum indicatur. Sic et Matthaeus ἐν ἐκείνῳ καίρῳ [*illo tempore*] 11: 25. Venit autem in hanc citationem Christus revolvens consilia paternae dispositionis circa hominum salutem, et munia Doctoris, Sacerdotis, Regis sibi mandata: ut ad Matthaeum explicamus. Nam eo haec referenda etiam is qui sequitur am. 23 et 24 sermo palam ostendit. Nam et ille non quaevis pietatis monita, sed ad Regni mysteria pertinet, ut alterius in Matthaeo loci collatio ostendit. Neque eodemque tempore haec dicta sunt: sed quae rerum amamento cohaerebant Lucas more suo uno filo contexuit. Ὡς πνεύματι] Id est, *animo*, ut saepe. Nam ἀγίου πνεύματος] quod addunt Syrus et Latinus, non agnoscit Arabs, neque Graecorum codicum pars antiquior. Ad idem ab iis videri potest qui cum Didymo existimarunt quod πνεύματι additur articulus, Spiritum sanctum in iungi.

Καὶ στραφείς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν, εἶπε Πάντα; *conversus ad discipulos seorsim dixit: Omnia*] Cum beant hanc particulam Syrus et Arabs, credibilis est aliis ideo omissam, quia sequenti commate idem loquendi genus repetitur.

22. Τίς ἐστὶν ὁ υἱός, *quis sit Filius*] Quorsum et quare in potestate missus.

Τίς ἐστὶν ὁ πατήρ, *quis sit Pater*] Qua bonitate, qua clementia, qua sapientia; quae eius consilia in danda hominibus salute, aut certe excusatione adimenda.

Ἀποκαλύψαι, *revelare*] Idque pro temporum ratione, nunc

nunc pauxillum, plus post resurrectionem, plurimum post missionem Spiritus.

25. Νομικός τις, *Legisperitus quidam*] Exercitatus in Legis quaestionibus.

Ἐκπειράζων αὐτὸν, *tentans illum*] An quid Legi contrarium doceret.

Τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω, *quid faciendo vitam aeternam consequar*] Illud αἰώνιον debebat Marcia, ut videretur, quomodo Tertullianus loquitur, *agi de vita, quae in Lege promittitur a Creatore, longaeva*. Sed recte id refutat idem Tertullianus: *Sciebat utique Legis Doctor quo pacto vitam legalem consequi posset, ut non de ea interrogasset, cuius regulas etiam docebat*. Quaerit omnino de vita aeterna, cuius fidem Legisperiti et Pharisei ex veteri traditione conceperant, ut alibi diximus. Hanc vitam aeternam in ipso Legis foedere non expressam cum audiret a Christo apertissime doceri et promitti, sciscitari voluit, an iter ad eam vitam idem monstraret quod Lege monstrabatur. Ideo quaerit τί ποιήσας. Nam *faciendo*, id est, *opera illa externa a Lege praescripta praestando*, putabant Legisperiti et Pharisei se non vitam tantum temporariam felicem, sed et immortalitatem consecuturos. De praeceptis tum rituum, tum ad civilem societatem Hebraeorum pertinentibus quae vocantur חקת et מצוות ita pronuntiatur Levit. 18: 5, *ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς* [*homo faciens haec vivet per ea*]: *Vitam longaevam* scilicet, ut ibidem recte interpretatur Paraphrastes Chaldaeus. Extat eadem sententia de praeceptis iudaeis apud Ezech. 20: 11, eodemque respicit Neh. 9: 29. Atque eadem sententia bis utitur Paulus Apostolus *factis*, externa scilicet, de quibus conceptum erat fedus Legis, et quibus fidebant Iudaei, opponens *fidei*, quae in animo potissimum consistit Rom. 10: 5, Gal. 3: 24. Perniciosissime plane erat error Legisperitorum existimantium eadem ratione vitam aeternam parari, qua immunitas a morte violenta et vitae caducae felicitas obtinebatur, quam falsè arguens Christus alibi negat ad regnum coeleste perventuros, qui intra illam iustitiam, factorum scilicet, qua Legisperiti et Pharisei contenti erant, constitisset, Matth. 5: 20,

ubi

in quae dicta sunt vide. Interim illud ipsum quod in  
 tere illo populari conceptum erat, sapientibus occul-  
 rem praebebat significationem maioris scilicet praemii  
 pectandi pro maiore obedientia. Bene Tertullianus :  
*differentia mercedum, operarum quoque credenda  
 antia est.* Vidit hoc et Philo, qui verba Legis *μυσ-  
 τερον* [sensu mystico], interpretans ita loquitur: 'Ο νό-  
 μος τοῦ Θεοῦ ζῆν, δόγμα τιθεὶς ἀναγ-  
 ναι καὶ φιλόσοφον· ὄντως γὰρ οἱ μὲν ἀθλοὶ τὰς ψυχὰς τε-  
 λουσιν, οἱ δὲ τὴν παρὰ τῷ ὄντι Θεῷ τεταγμένοι τάξιν, ἀθά-  
 τον βίον ζῶσιν [*Ait Lex eos, qui Deo adhaerent vivere  
 modum philosophice, neque sane aliter fieri potest.  
 enim anima male habet eum mortuum dicas licet;  
 autem ad verum Deum quam proxime potest accedit,  
 vero aeternum vivit*].

26. 'Εν τῷ νόμῳ, in Lege] Christus ostensurus suis in-  
 utis Legem non oppugnari, sed perfici, Legisperitum  
 verba Mosis reiicit, non illa quidem conscripta in  
 odi libro ubi fedus pangitur et Lex Hebraeorum pro-  
 a recitatur, sed in Deuteronomio, ubi Moses, ut fide-  
 populi Doctor, monstrat quem scopum sibi Lex pro-  
 at, quo homines adductos velit, nempe ad observa-  
 em Legis illius quae non Mosis demum tempore, sed  
 mundi initio data est, non uni populo propria, sed  
 communis toti humano generi, cui nec obrogari nec de-  
 dari potest, quaeque in amando Deo primum, deinde  
 hominibus alteris, ut naturali nobiscum societate con-  
 ctis sita est. Vide quae hac de re dicta sunt ad  
 uth. 22: 36.

Τῶς ἀναγινώσκεις, quomodo legis] Ignorare non potes  
 sed ipse aliis praelegis atque interpretaris. Simul, ut  
 letur, locum Deuteronomii Christus ei monstravit.

28. 'Ορθῶς ἀπεκρίθης, recte respondisti] Bene pronun-  
 sti verba Mosis. Restat ut re ipsa impleas.

Τοῦτο ποίει καὶ ζήσῃ, hoc fac et vives] Quia Legis-  
 ritus interrogaverat τί ποιήσας [quid faciendo], Chris-  
 idem quoque verbum sed laxius sumtum illi regerit.  
 ρικτε ποιεῖν dicitur de factis externis; late porrigitur  
 am ad internos animi motus. Omnino simile est illud  
 ad Iohannem, ubi Iudaeis interrogantibus, Τί ποιοῦμεν

ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ [*Quid faciemus ut operemur opera Dei*], Christus voculam ἐργῶν sed mutabile paulum significatu arripiens respondet, Τοῦτό ἐστι τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ ἵνα πιστεύσητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκείνος; [*Hoc est opus Dei ut credatis in eum quem emisit ipse*], cum alioqui vox ἐργῶν strictius sumpta, pro operibus externis nude et citra internam animi qualitatem consideratis, dei, ut intus in animo sitae, multis in locis opponatur.

29. Ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ τίς ἐστι μοῦ πλησίον; *Ille autem volens iustum pronunciare se ipsum dixit ad Iesum, ecquis ergo est meus proximus?*] Voluerat Christus Legisperitum adducere ad impotentiae suae confessionem, ut viso quid Deus potissimum exigeret, conscius sibi quam longe a tam serena perpetua dilectione abesset, supplex Divini Spiritus auxiliolum, sine quo dilectio talis in animum admitti non potest, impetraret. At ille in ferocia Iudaica perseverare volebat se iustum et probum aliis venditare: id enim hoc est δικαιοῦν. Et Deum quidem dubium non est quin amatum a se credi vellet ob exactam ceremoniarum et annuum observationem. De proximo, quia ambigi potest quam late ea vox spectaret, interpretationem Christi postulat. Si enim respondisset Christus ex recepta eorum temporum sententia proximum esse quemvis Israelitam, nec alium praeterea quenquam, arbitrabatur nihil esse quod etiam hac in parte a se desideraretur. Vide quae dicta ad Matth. 5: 43.

30. Ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχὼ, *Hierosolymis Hierichuntem*] Qui locus latrociniis infamis, ut notat Hieronymus. An tamen inde nomen habeat Ἱερὶχ πύργος [*adversus Adymmim*] dubitari potest. Nam is locus ita vocatur in Iosuae libro 18: 17, sed sciendum, ut in Mosis, et in Iosuae et Samuelis historia, non pauca inventiuntur quae multo post Mosem, Iosuam et Samuelem a Prophetis et Sapientibus explicandi causa adiecta appareat: quae multis argumentis probari posset si id ageretur. Astutior autem existimantibus hoc loco rem gestam potius quam fabulam narrari.

31. Κατὰ συγκυρίαν, accidit] Quod αὐτόματον [*fortuitum*] vocat Aristoteles et describit Phys. II, Οἷον ἡλίου

τοῦτον ζῆνα, ἀλλὰ συνέβη ἔλθεῖν καὶ ποιῆσαι τοῦτο  
*Duale est hoc, non venerat quidem quo id faceret, sed  
 e evenit ut id quum venisset fecerit*]. David Kimchi  
 tat eandem vim esse in Hebraeo וְנָח [subito] quod in-  
 pretatur וְנָח בְּלֵב, ἄνευ προαιρέσεως [absque proposito].

52. Ἀντιπαρῆλθε] *Praeteriit contrario itinere*, ab Hie-  
 rante scilicet Hierosolyma properans. Quanquam Chris-  
 praecipue propositum erat docere latius extendi *proximi*  
*abulum*, quam Iudaei putarent, obiter tamen ostendere  
 ait, saepe ipsos ne iis quidem, quos *proximos* voca-  
 et, praestare id quod est *proximorum*, id est, *amicorum*.  
 qui factis magis quam animo attendunt, facile ex-  
 nationem reperiunt etiam ne facta praestent; aut iter  
 get ut morari non liceat, aut suum quoque periculum  
 tuunt: quale aliquid causatos et hos, Sacerdotem et  
 vitam; credibile est. At si animus fuisset plenus di-  
 tionis, plenus misericordiae, et manus et pedes ad  
 levandam seminecis hominis miseriam ultra festinassent.  
 ac leviter forte moti, et dicto, *Deus misereatur*, ad  
 μερίας suae [muneris ecclesiastici sui] functionem gra-  
 ti accelerabant, parum memores Divinae sententiae a-  
 risto toties inculcatae: *Misericordiam malo, quam*  
*officium*.

53. Σαμαρείτης, Samarita] Samaritam potius quam ἄλ-  
 ούλον [alienigenam]. alium Christus nominavit, quod  
 maritas Iudaei; ut ἀποστάτας [defectores] capitaliore quam  
 os alios odio prosequerentur, ac proinde a *proximi*  
 mine atque aestimatione longius submoverent, idque  
 men Christo pro summo probro imponerent.

Ἠλθε κατ' αὐτόν] *Propius ad eum accessit*.  
 Εὐπλαγχνίσθη, misericordia motus est] Animi motus  
 cerus praecedit, quem sequuntur facta animo congru-  
 tia.

54. Καὶ οἶνον, et vinum] Vinum vulneribus adhiberi  
 ere docet Athenaeus illo Mnesithaei versu:

Καὶ τοῖσιν ἐλκωθεῖσιν ὠφέλημ' ἔχει.

[Opemque fert vulneribus praesentissimam.]

Ἐπιβιάσας, duxit] וְנָח [vehendum imposuit].

Εἰς τὸ πανδοχεῖον, in stabulum] Bene Latinus Interpres  
 ibulum. Nam et in iure Romano *stabulum πανδοχεῖον*

vertunt Graeci, *cauponam* autem *καπηλειόν*. *Caupona* est *ubi bibitur*; *Stabulum*, *ubi recipiuntur viatores*. Hoc Hebraeis *רֶחֶם*.

35. Ἐπὶ τὴν αὐρίον, *altera die*] Hellenistica locutio pro τῇ ἐπιούσῃ [*postera*]. Diximus alibi.

36. Πλησίον γεγονέναι, *proximus fuisse*] Id est, *implet officium proximi*. Nam saepe *esse* dicitur *quod facto ostenditur*.

37. Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ, *qui fecit misericordiam in illum*] Similis locutio supra 1: 72, ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν [*ad faciendam misericordiam cum Patribus nostris*] Admirabili prudentia usus est Christus, ut verum invito extorqueret. Si de Samarita vulnerata Christus narrationem proposuisset, forte dixisset Legisperitus negligendum fuisse hominem impurum et a sacris alienum. At beneficium collatum in Hierosolymitam tam gravi casu afflicto non potuit non laudare. At hoc ambitu cogitur fateri quod directe videbatur negatum. Nam *proximus, amicus, cognatus* sunt τῶν πρὸς τι [*relata*]. Quare si Samarites ille recte fecit, cum operam tulit Iudaeo, certe et Iudaeus recte faciet, si in causa simili operam ferat Samaritae. Nam par utrinque est naturae vinculum, quo uno Samarites, et quidem, iudaeus Legisperito, laudabiliter movebatur. Mutuae sunt iatiomodi obligationes, non claudicant. Merito igitur Christus pro collecto habet, si ius perpetuum, naturale, omnibus hominibus commune respiciatur, quod lege civili Hebraeorum minime est antiquatum, imo quo Lex ipsa Hebraeos quasi manuducit, neminem hominum a nobis alienum censendum, qui aliquid a nobis opis sentire possit.

Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως, *vade et tu fac similiter*] Πορεύου hic hortantis est, ut πορευθέντες [*euntes*] Matth. 9: 13. *Imitare*, inquit Christus, *non Sacerdotem et Levitam sed illum Samariten, et quod illum voluisti praestare Iudaeo, praesta Iudaeus extraneo, imo, si res illa ferat, etiam Samaritae. Immutabilia enim sunt naturalia iura. De Deo dictu facile eum a te amari, sed non hominem alterum, Dei effigiem iuves, manifesti mendacii deprehenderis. Nam qui commendantem amat, amat et commendatos. Iohann. 1 Epist. 4: 20.*

8. *Κώμην τινὰ, vicum quendam*] Bethaniam,  
 ὡς δὲ τις ὀνόματι Μάρθα, *mulier quaedam Martha*  
*ine*] Videtur haec mulier fuisse vidua, quicum frater  
 oror vixerint.

9. Ἡ καὶ, *quae etiam*] Puto καὶ nihil aliud hic esse  
 n additamentum vocis relativae. Neque aliter intel-  
 t Syrus.

10. *Ἰσθίον παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου, sedens ad*  
*us Domini*] Ut Discipuli solebant, supra 8: 35, Act.

3. Hoc Hebraei dicunt *סֵדְנָה לְרַגְלֵי רַבִּי*, *sor-*  
*re se pulvere pedum Doctorum.*

11. *Περισπάτο περὶ πολλήν διακονίαν, distrahebatur*  
*centi ministerio*] Verbum *διακονεῖν* Scriptores nostri  
 pant saepe de iis ministeriis quae ad vitae huius  
 ssitates pertinent, ut videre est Matth. 8: 15, 25: 44,  
 55, Marc. 1: 31, 15: 41, supra 4: 39, 8: 3, Ioh. 12: 2,  
 6: 2, Hebr. 6: 10.

12. *να μοι συναντιλάβηται*] *Ut me sublevet*, ut Rom. 8: 26.  
 n Graecis Exod. 18: 22, Ps. 89: 21. Quod a nonnul-  
 additur *vicissim*, non video quomodo locum habere  
 possit.

13. *Μάρθα, Μάρθα*] Amica compellatio, ut Matth. 7: 21,  
 c. 14: 45, item Marc. 14: 36, Rom. 8: 15, Gal. 4: 6.

14. *ταράξει*] *Τυρβάξιν* inquiunt Graeci Grammatici proprie  
*πηλὸν ταράξαι* [*coenum commovere*], unde porro ad  
 era transfertur. Suidas exponit *φροντίζειν* [*curare*].  
*raheris* Latini dicerent.

15. *Ἐνὸς δὲ ἐστὶ χρεία, unum est necessarium*] Non puto  
 no ferculo Christum hic agere quod tamen quibusdam  
 e placere video: satius est intelligamus Christum ex  
 sione eius quod gerebatur generalem proposuisse sen-  
 am: varias esse ac multiplices huius vitae curas; sed  
 esse rem quae, si salvi esse velimus, omnino no-  
 it necessaria, curam scilicet pietatis, Matth. 16: 26.

16. *καὶ ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ'*  
*αὐτῆς, optimam partem elegit, quae non auferetur ab ea*] *καὶ*  
*αὐτῆς*, inquit, *ex multis curis eam elegit et huic uni*  
*nse vacat, cuius fructus in aeternum mansurus est.*  
*era quae curantur, caduca sunt καὶ ἐφήμερα* [*et breve*  
*us durantiā*]. Hominum piorum duo sunt genera:

alii enim ita pietatem colunt, ut simul familiam, aut rempublicam, aut si quid simile est procurent: alii illa cura in alios reiecta totos se precibus et sacris studiis devovent. Sicut illorum sollicitudo non est damna- bilis, ita horum multo beatior est tranquillitas, qui in terris incipiunt vitam agere coelestem. Atque hoc nomen coelibem vitam nuptae vitae praefert Paulus, ἡ ἀγαμέμεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου [coelebs curam gerit eorum qui sunt Domini] nempe unice atque indefesso studio: ἡ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου [nupta vero curat mundana], iuxta ea scilicet quae sunt Domini. Ad illam classem Maria pertinebat, ad hanc Martha. Quare errare mihi non videntur Veteres qui in duabus his sororibus exemplum ponunt βίου θεωρητικοῦ καὶ πρακτικοῦ [vitae contemplativae et activae], ut et Hebraei in Rachele et Lea: τῆς γὰρ ψυχῆς ἡμῶν διμεροῦς ὑπαρχούσης, καὶ τὸ μετὰ λογικόν, τὸ δ' ἄλογον ἐχούσης, ἀρετὴν ἑκατέρου ὑπάρχουσαν συνέβηκε, Λείαν μὲν τοῦ λογικοῦ, τοῦ δὲ ἀλόγου. [nam cum anima nostra bipartita sit, partim bruta, partim rationalis, utriusque sua virtus est, Lea rationali parti, Rachel irrationali], inquit Philo libro πρὸς τῆς εἰς τὰ προπαιδεύματα συνόδου [De congressu eruditionis quaerendae gratia], quem magno consensu sequuntur Christiani Scriptores.

## CAPUT XI.

1. Δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, doce nos orare] Docce nos compendium rerum orandarum. Neque enim eo tempore syllabis adstringebantur. Sic et a Iohanne credibile est propositam summam precum ad poenitentiam pertinentium: quomodo haec Christi oratio continet regnum coeleste: hinc breviarium totius Evangelii Tertulliano dicitur, Cypriano coelestis doctrinae compendium. Omnino autem credibile est in Graecis codicibus adiecta ex Matthaeo quae Lucas omiserat, cum non exstent in Latinis antiquis: illud, qui es in coelis. Item, fiat voluntas tua ut in coelo, ita in terra (quod et Graeci codices quidam omittunt), item, sed libera nos a malo: quae ipsa etiam, non expressa, vi insunt verbis caeteris.



Τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν, *panem  
eiunum da nobis in diem*] Vide quae de his verbis ad  
Thaeum.

ἑμαρτίας, *peccata*] Expositio eius quod apud Mat-  
thaeum est, ὀφειλήματα [*debita*].

Καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ ὀφελλοντι ἡμῖν, *siquidem  
psi dimittimus omni debenti nobis*] Nam et nos ex  
praecepto iniurias aliis condonamus, ob promissio-  
veniae sub hac conditione nobis factam.

Χρῆσόν μοι] Non fuit reprehendendus qui vertit  
*a mihi*. Nam apud Plautum est,

*Si quis quid mutuaverit, sit pro proprio perditum.*

Ἡ αὐτὴν ἀντιφάσις pro *mutuare* hic posuit vetus Inter-  
pretis, facit idem Salvianus iuris vocum alioqui peritissi-  
mum: *Nemo sibi solvi vult, inquit, quae non commodat.*

Τὰ παιδία μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσὶ, *liberi  
mecum sunt in cubili*] Significat neminem domi esse  
sine incommodo panes dare petenti possit: cum om-  
niam cubitum iissent. Recte autem παιδία vertit Syrus:  
enim sumi id nomen solet, ut Hebr. 2: 13, 14.

Διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, *propter improbitatem  
en eius*] Non male Latinus vertērat *improbitatem*.  
et quanquam longius porrigi coepit, *probitas* proprie  
αἰδώς; itaque opponitur *probus inverecundo*. Sallus-  
hoc sensu Pompeium dixerat, *oris probi, animo in-  
verecundo*, pro quo male apud Suetonium legitur, *oris  
obli*. Quod autem paulo ante in Latinis est additum,  
*ille perseveravit pulsans*, explicandi causa positum  
est, non quod in Graecis exstaret. Sed vox illa ἀναί-  
δεια, pervicacem istam flagitationem satis significat.

ἵνα ἅπαντες ἔσται, *quotquot habet necessarios*] Etiam plus  
est si opus est.

Καὶ γὰρ ὑμῖν λέγω, *et ego dico vobis*] Comparatio  
non a simili, sed a maiore: *Si impudens flagitator  
um obtinet ab homine, quid non a Deo obtinebit  
lex et assiduus precator?*

Τίνα δὲ ὑμῶν] Optime cohaerent verba, si τίνα  
preteris *si quem*, secundum ea quae alibi diximus.  
us enim est: *Si quem vestrum, qui parens fit, filius  
panem poscat, an is filio lapidem dabit?*

13. Ὁ ἐξ οὐρανοῦ, *qui de coelo*] Id est, οὐράνιος [*coelestis*], ὁ Κύριος ὁ ἐξ οὐρανοῦ [*Dominus qui de coelo*] 1 Cor. 15: 47, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ [*habitatio nostra quae de coelo est*] 2 Cor. 5: 12.

Ἁγιον, *Sanctum*] Ita legerunt Syrus et Arabs. Ad hunc ergo Spiritum impetrandum praecipue directa est illa precandi formula.

17. Οἶκος ἐπὶ οἶκον, *domus contra domum*] Supple διαμερισθεὶς [*divisa*] quod recte expressit Syrus. Est autem οἶκος ἐπὶ οἶκον Hebraico more dictum pro οἶκος ἐφ' ἑαυτὸν [*domus contra se*], antecedente voce repetita vice relativi.

20. Ἐν τῷ δακτύλῳ Θεοῦ, *digito Dei*] Alludit ad Exod. historiarum 8: 19. Sicut tunc digitus Dei in Mose operans signum erat populi liberandi ex Aegypto, ita nunc digitus Dei per Christum efficax signum liberationis nostrae a peccato, quod est Regnum Dei.

Ἐφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, *pervenit in regnum Dei*] Dan. 7: 22, ubi in Graeco vox eadem ἐφθασεν.

21. Αὐλὴν, *atrium*] Τὸ βασιλῆιον [*Palatium regium*] Vide ad locum Matth. 26: 69.

Ἐν εἰρήνῃ ἐστὶ, *in pace sunt*] In tuto sunt.

22. Τὴν πανοπλίαν, *universa arma*] Puto hic de armis proprie agi: quia praecessit καθωπλισμένος [*armatus*]. Opponitur huic armaturae Diaboli Dei armatura, descripta Eph. 6.

Τὰ σκῦλα αὐτοῦ, *spolia eius*] Etiam hoc sumendum in bellica significatione: οἰκίαν διαρπάζειν [*domum diripere*] dixit Matthaeus. Erat autem proverbium inter Hebraeos מִן הַיָּד הַחֲזָקָה, id est, μὴ λήψεται τις παρὰ γίγαντος σκῦλα; [*numquid tolletur a forti praeda?*], Esai. 49: 24, ad quod hic alluditur.

27. Μακάρια ἡ κοιλία ἣ βασάσασά σε, *beatus uterus qui te portavit*] Mos loquendi Graecis quoque non ignotus. Scriptor libri de Ero et Leandro, qui Musaeus dici solet:

Ὀλβιος ὃς σ' ἐφύτευσε, καὶ ὀλβίη ἡ τέκε μήτηρ.

Γαστήρ, ἣ σ' ἐλόχευσε, μακαράτη.

[*Et Pater et felix tibi quae dedit ubera Mater,*

*Ter felix venter, qui protulit*].

Uterum et ubera in circumlocutione foeminarum habes et in-

ra 23: 29. In Thalmudicis libris est *יְהִי נִקְחָה, וְלִבְיָהּ*  
*εἴτιντε* [*beata quae te peperit*] apud Graecos.

8. *Μενοῦνγε, ἰμο*] *Ἐπανόρθωσις* [*correctio*], non ne-  
 s quod erat dictum, *nomine tanti partus felicem esse*  
*rem*, quod Angelus quoque et Elisabetha Sancto Spi-  
 . plena dixerat: sed maius aliquid addens, beatitudi-  
 i scilicet aeternam ac solidam neque in hoc esse sitam,  
 ue Mariae esse propriam.

*εἰ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ φυλάσσοντες αὐτόν,*  
*audiunt verbum Dei, et observant illud*] *Audire*  
*sum*, est Christum concipere: *observare* est parere.  
 abortiunt peiore loco sunt quam si non concepissent  
 th. 7: 24, Rom. 2: 13, Iac. 1: 22. *Φυλάσσειν* enim hoc  
 o, ut et Matth. 19: 20, Marc. 10: 20, Luc. infra 18: 21,  
 . 7: 53, Rom. 2: 26, Gal. 6: 13, idem est quod aliis  
 dictis locis *ποιεῖν* [*facere*].

9. *Τῶν δὲ ἄλλων ἐπαθροισμένων, turbis autem coeun-*  
*tis*] Cum aliae super alias turbae ad ipsum coirent.

10. *Ἐγένετο Ἰωνᾶς σημεῖον, fuit Ionas signum*] Vide  
 ra 2: 34, et quae inibi dicta.

3. *Οὐδεὶς λύχνον ἄψας, nemo lucernam accendens*] *Senti-*  
*tentiam hanc* Christus, ut Sapientes solebant, occa-  
 e data saepius inculcabat; itaque apud Lucam bis  
 ritur, quod et de aliis sentiētiis par est intelli-  
 etur autem hoc tempore dictum ad explicationem eius  
 d praecesserat, *Μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον καὶ*  
*ῥάσσοντες αὐτόν* [*Beati qui audiunt verbum et obser-*  
*at illud*]. Nam *φυλάσσειν* est *efficere ut lux verbi ani-*  
*insiti per opera appareat*. Vide quae ad Matthaeum.  
*ἰς κρυπτόν, in abscondito*] Ita Syrus et Latinus: at-  
 id malo quam quod alii codices praeferunt *κρύπτειν*  
*tudinem subterraneam*]. Nam idem hic est *εἰς κρυπτόν*  
 d supra *ὑπὸ κλίνην* [*sub lecto*] 8: 16.

4. *Ὁ λύχνος τοῦ σώματος, lucerna corporis*] Est et  
 e sententia inter saepe repetitas. Applicatur autem  
 ic ad perversas hominum de Christo iudicationes nas-  
 tes ex affectuum nubilo.

15. *Σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ, σκότος ἐσὶν*] Laudo  
 qui vertunt, *Considera, an non lux tua tenebrae sint.*  
 n ea vis est voculae *μὴ* post verbum *σκοπεῖν*. Xeno-  
 phon:

phon: Σκοπῶ, μὴ ἐπαγωγὸν ἢ ἀποδίδοναι [*Considero, non illecebrosum sit, reddere*].

36. Ἐσαι φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀσπίδι φωτίξῃ σε, *erit lucidum totum, perinde ac si te fulcrum lucerna illuminet*] Ἐσαι supple σοὶ [*tibi*]; illud φωτεινὸν ὅλον intellige τὸ σῶμα [*corpus*]: id est, *Eum tibi uero praebebit corpus totum lucidum, quem praeberet lateris ruscans lucerna: adeo nihil erit quod te offendat. In quo φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν* [*Inversatur et offendiculum in eo non est*], inquit Iohannes 1 Epist. 2: 10. Corpus ergo Christus hic vocat perpetuum vitae tenorem, quod Iohannes dicto loco ἐν φωτὶ μένειν, et eadem Epist. 1: 7, ἐν φωτὶ περιπατεῖν [*in lumine ambulare*] appellat.

38. Ἐβαπτίσθη, *baptizatus esset*] Id est, ἐνίψασθε χεῖρας [*abluisset manus*]. Sed ἐβαπτίσθη dicere male quia manus tota et brachii pars cubito tenus non levi perfundebatur, sed quasi mersabatur ne quid sordis haereret. Vide quae ad Matth. 15, Marc. 7.

Πρὸ τοῦ ἀρίστου, *ante prandium*] Nam illotis ex Iuda dogmate omnis cibus erat immundus.

39. Νῦν ὑμεῖς, *nunc vos*] Posset videri esse adverbialis oratio πρὸς τὸ σιωπώμενον [*ad id quod subauditur*] quasi diceret Christus, *Animum praecipue curari oportuit: at nunc in externis occupamini*. Sed eo sensu non solet habere δέ [*vero*] adiunctum; ut infra 19: 42. Quare rectius sic exponemus, *Ut nunc res sunt, nihil aliud curatis quam quod ad exteriorum munditiam attinet: cui potissimum seculi mores respiciat Christus; ut supra cum dixit γενεὰ αὕτη* [*natio haec*]. Potuit autem hoc iustius facere quia traditio illa non erat admodum antiqua.

Τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, *quod extra est poculi et patinae mundatis*] Tantundem factis, ac si quod extra est poculi et patinarum purgaretis *diligenter*. Est enim comparatio, ut ad Matthaeum diximus.

Τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας, *quod intus est vestrum plenum est rapina et iniquitas*. Breviloqua oratio quae partem comparationis subit. Sensus enim est, ut ad Matthaeum diximus: Sed quod

illa plane exterius purgata pocula et patinae intus scate-  
rent sordibus, ita cum vos extra bene estis loti, animus  
vester impurus est flagitiorum conscientia.

40. Οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησε;  
*nonne qui fecit quod extra est, etiam quod intus est fe-  
cit*] Primum infert quod minus est, saltem iuxta corpus  
animum curari debuisse ab eodem Deo conditum: illatu-  
rus deinde quod maius est, nihil esse corpori immundum  
quod ad salutem attinet animo sibi bene conscio.

41. Πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην· καὶ ἰδοὺ πάντα  
*καθαρά ὑμῖν ἔσιν. Verum quantum potestis exercete miseri-  
cordiam, et ecce omnia munda sunt vobis*] Varie hic locus  
exponitur. At nemo Graecorum δότε accepit indicative,  
neque id consuetudo patitur, ut recte a viro doctissimo  
est annotatum. Quare omnino accipiendum imperative;  
quomodo acceperunt Latinus, Syrus, Arabs. Neque pla-  
cet hoc dictum εἰρωνικῶς [*ironice*] exponi: tum quia non  
potest ea interpretatio hoc loco non coacta videri, tum  
quia probabile est eundem esse sensum qui in Matthaei  
verbis, ubi est ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς καθαρὸν [*ut fiat  
etiam quod extra est mundum*], nisi quod ibi continua-  
tur figura a poculis et patinis sumta, hic res eadem pla-  
nius dicitur. Nam et caetera omnia eadem sunt. Quare  
et in istis verbis, τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, idem sensus  
quaerendus est qui est in Matthaei illis καθάρισον τὸ ἐντὸς  
[*munda quod intus est*]. Sunt qui putant τὰ ἐνόντα idem  
esse quod τὸ λοιπὸν [*quod reliquum est*], orationis scili-  
cet connexionem: sed eius locutionis exemplum desidero.  
Adde quod nec locum hic habere potest τὸ λοιπὸν, cum  
id quod faciebant Pharisei ad veram munditiem nihil  
plane conduceret. Quare multo rectius est ut intelliga-  
mus τὰ ἐνόντα esse κατὰ τὰ ἐνόντα, quomodo τὸν ἐνόντα  
τρόπον dicunt Graeci, pro eo quod est, *quam maxime  
fieri potest*. Itaque δότε ἐλεημοσύνην τὰ ἐνόντα, est, *exer-  
cite misericordiam quantum potestis maxime*. Ita respon-  
det τὰ ἐνόντα voci Hebraeae נון Deut. 16: 10. Tertullia-  
nus hunc sensum secutus vertit aut ab alio versum citat,  
*Date quae habetis*. Nam διδόναι ἐλεημοσύνην etiam infra  
dixit Lucas 12: 33, pro quo alii Scriptores dicunt ποιεῖν  
ἐλεημοσύνην. Dubium non est quin hoc quoque monitum  
tri-

tritum fuerit in ore Hebraeorum, quod Scriptor Tobiae ita extulit: Ἐκ τῶν ὑπαρχόντων σοι ποίει ἐλεημοσύνην [*Ex facultatibus tuis exerce misericordiam*]; et sic: Ὡς οὐκ ὑπάρχει κατὰ τὸ πλῆθος ποιήσον ἐξ αὐτῶν ἐλεημοσύνην [*Pro facultatibus esto liberalis*], 4: 7, 8. Superest videre quo sensu dicantur omnia munda futura facientibus opera misericordiae: sintne haec opera consequentia munditiam an antecedentia. Ego quod ad rem attinet, verum utrumque esse non dubito. Nam et opera quaedam misericordiae mundationem illam antecedere et multo plura ac uberiora eam consequi solent. Sed loci huius circumstantiae priorem, ni fallor, significationem postulant. Dat enim Christus hic mundandi animi consilium, mundatur animus per poenitentiam. Poenitentia duas habet partes: a malo desistere, in quo est et restitutio rerum male partarum (nam et detentio alieni peccatum est), deinde inchoare aliqua opera frugis melioris, quos καρποὺς ἀξίους μετανοίας [*fructus dignos poenitentia*] vocat Baptista: in his autem operibus eminent maxime opera misericordiae: itaque ex his συνεχδοκικῶς [*comprehensive*] tota poenitentia solet describi. Sic Salomo in Gnomis 16: 6, כפר ורחמים, in veritate et misericordia expiatur iniquitas. Daniel Nabuchodonosori idem dat consilium, quod hic Christus Phariseis, τὰς ἁμαρτίας σου ἐν ἐλεημοσύναις λύτρωσαι [*peccata tua eleemosynis redime*], ut habet Graeca versio 4: 24. Quem locum respiciens Salvianus multum eos accusat, qui quae admiserunt, donis saltem ac misericordiis redimere non dignantur. Ἐλεημοσύνη ἐκ θανάτου ῥύεται, καὶ οὐκ ἐὰν εἰσελθεῖν εἰς τὸ σκότος [*Eleemosyna a morte liberat, et non patietur animam ire in tenebras*], est apud Tobiam 4: 10. Ἐλεημοσύνη ἐκ θανάτου ῥύεται, καὶ αὕτη ἀποκαθαίρει πᾶσαν ἁμαρτίαν [*Eleemosyna a morte liberat, et ipsa est quae purgat omnia peccata*], eodem libro 12: 9. Scriptor Ecclesiastici 3: 33, Πῦρ φλογίζομενον ἀποσβέσει ὕδωρ, καὶ ἐλεημοσύνη ἐξιλάσεται ἁμαρτίας [*Ignem ardentem exstinguit aqua, et eleemosyna resistit peccatis*]. Et 29: 15, Σύγκλεισον ἐλεημοσύνην ἐν τοῖς ταμείοις σου, καὶ αὕτη ἐξελεῖταί σε ἐκ πάσης κακώσεως [*Conclude liberalitatem in cellas tuas, et haec te educet ex omni malo*], in quem sensum accipi potest et Petri il-

Illud, Ἡ ἀγάπη καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν [*Charitas operit multitudinem peccatorum*], Epistola priore 4: 8. Adde Isai. 1: 17. In Clementis quoque Constitutionibus libro II, cap. 13, legimus: Ἐὰν ἔχῃς διὰ τῶν χειρῶν σου, δός, να ἐργάσῃ εἰς λύτρωσιν ἁμαρτιῶν σου· ἐλεημοσύναις γὰρ καὶ ἴσῃσιν ἀποκαθαίρονται ἁμαρτίαι [*Si quid habes prae manibus, da, quo peccata tua redimas; eleemosynis enim et fide abluuntur peccata*]. Lactantius libro VI, *Magna est misericordiae merces, cui Deus pollicetur peccata semina remissurum*. Magis vero etiam ad praesentem locum pertinent, quae mox sequuntur: *Nec tamen quia peccata largitione tolluntur, dari tibi licentiam peccandi dantes: abolentur enim, si Deo largiari quia peccaveris, nam si fiducia largiendi pecces, non abolentur. Deus enim purgari homines a peccato maxime cupit; ideoque agere poenitentiam iubet. Agere autem poenitentiam nihil aliud est, quam profiteri et affirmare se non ulterius peccaturum*. Adde Chrysostomum oratione Cur sinatur se Diabolus, Tomo VI, ubi inter ὁδοὺς μετανοίας [*vias poenitentiae*] et hanc nobis commendat. Eiusdem est secunda oratione De Poenitentia, Μετάνοια χωρὶς ἐλεημοσύνης νεκρά ἐστὶ καὶ ἄπτερος [*Poenitentia sine eleemosyna mortua est et alis caret*]. Quod autem sequitur, καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρά ὑμῖν ἐσιν, simile est ei quod dicit Paulus; Aliquam, pro temporum diversitate, laxiore sensu, πάντα καθαρά τοῖς καθαροῖς [*omnia munda mundis*], Tit. 1: 15. Cui nimirum vult Christus: *Corpus quidem sine animo vendare inutile est; at contra animo per poenitentiam vendato, res omnes a Deo non vetitae ad usum patent, ut nihil inde labis possit contrahi*.

42. Ὅτι ἀποδεκατοῦτε, *quia decimatis*] Cur quis hic alit οἱ [*qui*], quam ὅτι, sane nihil probabilis causae ideo. Nam ὅτι simili modo post οὐαί [*vae*] ponitur apud Matthaeum aliquoties 11: 21, 23: 13, 14, 23, 25, 27, 29. Τὴν κρίσιν, *iudicium*] Aequitatis naturalis officia. Vide quae ad Matthaeum.

44. Μνημεῖα τὰ ἄδηλα, *monumenta quae non apparent*] *Poenitis sub terram defossa*, qualia multa erant in regione Palaestina, ut quae esset ὑπόπετρος [*petrosa*]. Apud Matthaeum est alia comparatio a monumentis sumpta idem

significans, Fieri potest ut modo hanc, modo illam Christus usurpaverit.

45. Ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις, haec dicens etiam contumeliam nobis facis] Per consequentiam. Nam Pharisei exactissime observabant Legisperitorum decreta. Legisperiti vicissim illorum sanctimoniam magnis laudibus praedicabant. Ita scabunt mutuum muli. Datur hinc colligi quod in commate superiore habent Graeci libri, et ex illis Syrus et Arabs, Γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί [Legisperiti et Phariseae simulatores], aliunde adiectum: nam et Latinus Interpres id non legit.

46. Δυσβάστακτα, quae portare non possunt] Sic Graeci vertant לִבִּי Prov. 27: 3.

47. Οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς, Maiores vero vestri interfecerunt eos] Hebraica locutio pro quo Latine dicendum esset, quos vestri Maiores interfecerunt: quod hoc loco Syrum et Arabem non latuit.

48. Μαρτυρεῖτε καὶ συνευδοκεῖτε] Ita legerunt Syrus et Arabs. Testimonium perhibetis de factis Parentum atque ea imitamini. Confer hunc ipsum in Matthaeo locum.

Τῶν πατέρων ὑμῶν, Patrum vestrorum] Non naturas tantum sed et morum filii: ita ut non possit non a vobis expectari quod ab ipsis patratum est. Vide expositionem loci ad Matthaeum.

49. Ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, sapientia Dei dixit] Deus in consilio suo ita apud se cogitavit, אמר בלבי [dixit in corde suo], ut Hebraei dicunt. De his quoque ad Matthaeum vide.

51. Τοῦ οἴκου, domus] Sicut ναὸς [templum] interdum est tota structura Templi, interdum pars illa in qua erant Sacerdotes לכהן, ita οἶκος alibi pro toto, hic pro eadem illa parte sumitur. Vide quae ad Matth. 23: 35 diximus.

Ἐξηγηθήσεται, requiretur] Vox ipsa est qua moriens Zacharias usus וירא ויהי נא [videat Dominus, et requirat].

52. Ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως, quia tulistis clavem scientiae] Ambigua est significatio. Syrus vertit surripuistis, Arabs arripuistis, aut in vos suscepistis: neque Graecus sermo repugnat. Nam αἰρεσθαι ἄχθος aut φορτίον [tollere onus] simili ferme significatu dicitur.

Cum



in utrumque de Legisperitis recte dicatur, prius praedictum, quia puto respondere ei quod apud Matthaeum est, *auditis regnum coelorum*. Ille enim *claudere* recte dicitur qui *clavem in sera non relinquit*. Vetus quidam notator ἡγάγετε exposuerat ἐκρύψατε [occultastis] non e, quod et in textum alicubi penetravit. *Clavim* au-

Tertullianus recte exponit *interpretationem Scripturam*. Et mos erat apud Hebraeos, eum cui potestas datur Legem et Prophetas interpretandi, clave data in possessionem muneris mittere.

5. Δεινῶς ἐνέχειν, acriter insistere] Συνέχειν, quod iam codices habent, legisse videtur Arabs: vertit enim si dicas, *indagine clausum tenere*. At receptior ista lectio quam et Syrus agnoscit, et indignandi ac censendi verbis exprimit. Sane et Hesychio ἐνέχειν μνησικακεῖν [memorem esse iniuriae]. Ita nonnihil erret ab eo quod sequitur ἐνεδρεύειν [insidiari].

Ἀποσοματίζειν, ad loquendum allicere] Non videtur sedendum ab hac lectione quam tot codices stabiliunt: haec una est vocum in quibus intimam peritiam Graecae sermonis Lucas ostendit. Nam ἀποσοματίζειν plane vox de Schola sumta. Solebant Magistri Scholarum prociiores discipulos iunioribus praeficere, ut illi hos interrogarent. Id dicebatur ἀποσοματίζειν et μανθάνειν, in consistit fallacia illa qua Clinias decipitur ab Euthydemum apud Platonem. Nam cum μανθάνειν alias sit βάνειν τὴν ἐπιστήμην [accipere scientiam], in isto aliud significat, nimirum, ut Socrates explicat, ξυνιέναι, id est attendere dicenti, sive etiam quod addit, ἐπισκοπεῖν τραπεζόμενον ἢ λεγόμενον [observare id quod fit aut dicitur]. Sicut et apud Aristophanem Scholiastae μανθάνειν dicant per σκοπεῖν [observare]. Hoc qui tenuerit facile colliget Euthydemum Sophismata, Πότεροι ἐμάνθανον τῶν λόγων τὰ ἀποσοματιζόμενα, οἱ σοφοὶ ἢ οἱ ἀμαθεῖς; [Quinam intelligebant quae grammaticus praeibat, qui sciebant an qui ignorabant?] Bene enim ad illum peculiarem significatum respondet Clinias, οἱ σοφοὶ [qui sciebant]. Stoteles ex hoc Platonis loco sumit τοῦ παρ' ὁμωνυμίας λόγου [fallaciam equivocationis]. Ita enim ait: Οἷον, μανθάνουσιν οἱ ἐπιστάμενοι τὰ γὰρ ἀποσοματιζόμενα μανθάνειν.

θάνουσιν οἱ γραμματικοί· τὰ γὰρ μανθάνειν ὁμώνυμον, ὡς  
 τε ξυνιέναι χρώμενον τῇ ἐπισήμῃ, καὶ τὸ λαμβάνειν τὴν ἐπι-  
 σήμην [Veluti, eos qui sciunt, μανθάνειν, quoniam eas  
 quae memoriter recitantur grammatici μανθάνουσι. Nam  
 verbum μανθάνειν est homonymum, quod significat et in-  
 telligere utendo scientia, et acquirere scientiam]. Sed  
 ἀποσοματίζειν ambiguum est. Nam et de eo qui recitat  
 dicitur, ut apud Athenaeum atque etiam apud Platonem  
 dicta disputatione: et de eo qui alteri interrogando praest-  
 eique recitanti attendit. Testes sunt tres Grammatici no-  
 biles. Nam Hesychius ἀποσοματίζειν, aut quod idem est  
 ἀποσομίζειν, exponit ἀπὸ μνήμης ἀξιοῦν λέγειν, hoc est,  
 exigere ut alter quippiam memoriter dicat: ita enim  
 interpretandum illud ἀξιοῦν, aliter quam accepit vir do-  
 tissimus. Suidas pro ἀξιοῦν dixit κελεύειν. Nam illi ἀπο-  
 σοματίζειν est κελεύειν τὸν παῖδα λέγειν ἅττα ἀπὸ σώματος  
 [iubere puerum quaedam memoriter proferre]. Pollux  
 ἀποσοματίζεσθαι exponit ἐρωτᾶσθαι τὰ μαθήματα [interro-  
 gari de iis quae didiceris]. Docte igitur hoc verbo usus  
 est Lucas, ut indicaret Pharisaeos omni modo hoc con-  
 tos, ut multa ex ore Christi elicerent. Atque ita hunc  
 locum pridem recte exposuit Euthymius. Sensum recte  
 expressit Syrus aucupandi vocabulo, et Arabs eo verbo  
 quod significat facere ut quis disserat. Id quo consilio  
 fecerint ostendit comma sequens, ζητοῦντες θηρεῦσαι τι  
 ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ [quaerentes  
 aliquid venari ex eius ore, ut accusarent eum].

## CAPUT XII.

1. Τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, multis turbis] Ita Hebraei  
 dicunt מרוב, Hellenistae μυριάδας sine alio additamento,  
 ad significandam innumeram multitudinem, Deut. 33: 2,  
 Ps. 3: 6, Dan. 11: 12. Multum ad rem pertinet et tot  
 hominibus visum auditumque Iesum: οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ  
 πεπραγμένον τοῦτο [neque enim in angulo hoc gestum est],  
 inquit Paulus Act. 26: 26.

Πρῶτον προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων,  
 imprimis cavete vobis a fermento Phariseorum] Παρε-

is [*paradosum*] magnum. Nam Phariseos imprimis  
 ulus admirabatur ut apud Iosephum videre est. Sicut  
 am alibi suos a commentis Phariseorum ut sibi cave-  
 monet, ita hic ne personatos illorum mores imitari  
 nt. Utrumque recte fermentum dicitur et sinceram  
 trinae incrustatio, ut Gal. 5: 9, et mores exemplo  
 i, 1 Cor. 5: 6. Vide quae ad Matth. 16. Sed maxime  
 ermenti naturam accedebat Pharisaica illa arrogantia,  
 simulatio inserviebat. Etiam Philo non uno loco fer-  
 tum in Lege interpretatur τὰς τῆς ψυχῆς ἀραιὰς καὶ  
 οὐς ἐπάρεϊς καὶ τὸ ὑπ' ἀλαζονείας φύσημα [*levem et*  
*grosam animae insolentiam et ostentatoriam inflatio-*  
*]*. Etiam haec Lucas addidit quod materia cum su-  
 ore sermone cohaereret, non quod temporum series  
 xigeret.

Οὐδὲν δὲ συγκαλυμμένον ἐστίν, *nihil autem opertum*  
 Et hoc quod sequitur dictum proverbiale est, saepe  
 isto, nec semper eodem sensu, usurpatum, ut in ada-  
 fieri solet. Dixerat Christus cavendam simulationem:  
 onem addit, quia non contingat latere volentibus ut  
 per lateant. Prodit illos dies humana saepe, si non,  
 ue Divina.

Ἀνθ' ὧν, *id circo*] Loquendi genus Hellenistis ad-  
 um familiare, plerumque usurpatur in reddenda causa;  
 liximus supra 1: 20. At hic illis accedo qui illativum  
 nt, quale et illud Eph. 5: 31, ἀντὶ τούτου καταλείψει  
 πατέρα τὸν πατέρα [*propter hoc relinquet homo patrem,*]  
 st, ἐνεκεν τούτου [*huius rei gratia*], ut habent LXX,  
 .

κα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται, *quas*  
*enebris dixistis, in lumine audientur*] Persona secunda  
 enda ἀορίσως [*indefinite*], ut saepe monuimus. Videtur  
 d Graecos similis γνώμη [*sententia*] in uau fuisse  
 i in libello qui Musaei dicitur legimus:

————— Ἐν δὲ σιωπῇ  
 Ἔργον ὅπερ τελέει τις, ἐνὶ τριόδοισιν ἀκούει.  
 [————— *Tenebris*]

*Ut quae tecta putes, spargat per compita rumor*.  
 λέγω δὲ ὑμῖν, *dico autem vobis*] Multa diversi  
 poris dicta in unum congegit Lucas: quorum cohae-

rentiam texere nihil necesse est. Sunt enim velut ἀπορρητοί [sententiae brevissimae].

Τοῖς φίλοις μου, amicis meis] Ioh. 15: 15, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρὸς μου ἔγρησα ὑμῖν [Vos autem dixi amicos, quia omnia quae a Patre accepi vobis aperta feci].

Καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιεῖν, ἀλλ' οὕτως ἡσυχίαν ἔχειν [Haec Christi sententia directe opponitur illi Aristotelicae: Φοβεράτατον δὲ θάνατος· πέρας γάρ, καὶ οὐδὲν ἔτι τῷ τεθνεῶτι δοκεῖ εἶναι ἀγαθὸν οὔτε κακὸν εἶναι [Omniū rerum nihil horribilius est morte: nam omniū rerum extremum est; nihil reliquum esse mortuo videtur, neque bonum, neque malum]. Locus exstat III ad Nicom. c. 9.

5. Μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι, postquam occiderit] Non vult tantum altera, sed et haec in Dei est potestate, quae etiam citra hominum ministerium adimere eam potest quum lubet.

Ἐξουσίαν ἔχοντα, potestatem habet] Δυναμέων [potis est] inquit Matthaeus: sed nimirum ius et vis efficiendi his concurrunt. [Vide supra ad Luc. 4: 36].

6. Οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον] πρὸς κ' ἡ, id est, non est extra curam. Ita Ps. 9: 18. Graece est, οὐκ εἰς τέλος ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός. Quomodo autem multa animantia sub cura sunt Dei, tractatum est ad Matthaeum.

8. Ἐμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ, coram Angelis Dei] Matthaeus ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς [coram Patre], et Angelorum mentio in simili sententia apud Marcum 8: 38.

11. Ὅταν δὲ προσφέρωσιν] Impersonaliter sumendum, quasi dicat cum sistimini. Nam quod in Actibus aliquoties dicitur ἵστασθαι [sisti], Matthaeo παραδίδοσθαι [tradidi] et ἀγέσθαι [duci], hic dicitur προσφέρεσθαι [induci].

Συναγωγάς, synagogas] Hoc ad conventus Iudaeorum pertinet. Vide quae ad Matthaeum.

Ἀρχαί, Magistratus] Id est, ἡγεμόνας [Praesides].

Τὰς ἐξουσίας, potestates] Ὑπερεχούσας [supereminentes] scilicet, ut Paulus loquitur, βασιλεῖς [Reges] apud Matthaeum.

Πῶς ἢ τί ἀπολογήσῃτε, quomodo aut quid respondeatis] Quid dicturi sitis pro vobis ipsis ne nocentes putemini, et qua cautione prolaturi, ne ipsa defensio obsit.

*Ἡ τί εἶπητε, αὐτὸς quid dicatis]* Quomodo propugnaturi  
s doctrinam quam profitemini.

3. *Διδάσκαλε, Magister]* Credibile est Iudaeos solitos  
fugienda litium sufflamina Arbitros sumere eos quorum  
sententia et aequitas erat perspecta, ac praesertim disci-  
pulis libenter stetisse arbitrio Magistrorum.

*Ἐρίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν, ut dividat mecum  
aeternitatem]* Ne plus iusta parte detineat, et ut divisio-  
admittat aequis conditionibus.

*Τίς με κατέστησε δικάστην, quis me constituit iudicem]*  
dicitur Mosis historia: nam is cum rixantibus Hebraeis  
iurum se interponeret et ad fraternum amorem eos re-  
vertet, audivit, *τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικάστην ἐφ'  
ἡμῶν;* [*quis te constituit Principem et Iudicem super nos?*]  
enim Graeca versio habet verbis iisdem quae hic sunt  
Exod. 2: 14. Tantundem ergo hoc valet quasi dicat  
Iesus: *Non committam ut ulla specie obiicere mihi  
possitis, ingrati homines, quod Mosi olim obiecistis.  
Nunc tentus dare praecepta generalia, quae ad res quasvis  
commodari a volentibus facillime possint, singulorum  
otibus me non immiscebo.*

*Ἐμερίστην, aut arbitrum]* Non tantum negat se Iudi-  
ces esse, sed nec Arbiter esse cupit. *Arbitrum* Graeci  
*μεριτήν* vocant: sed *μερίστης* recte dicitur *qui familiae  
discundae, aut communi dividundo, aut finibus re-  
ndis Arbiter sumitur.* Et quidem Iesum nullo iure  
gatum fuisse, ut onus tale susciperet, satis est mani-  
festum. Neque enim aut a Deo, aut ab hominibus erat  
datus constitutus. Cur sponte non receperit hic non di-  
scitur sed intellectu facile est. Nam praeter id, quod iam  
diximus de vitanda calumnia, exiguum illi restabat vitae  
spatium, quod sane impendendum erat rebus melioribus,  
potius humani generi profuturis. Qui vocatis Discipulis  
permisit sepelire patrem, aut domesticis valedicere,  
nec modo ipse expendendis privatorum controversiis in-  
sisteret docendi tempora? Quod multis occasionem de-  
quaerendi, rectene fecerint Christianorum Episcopi  
hoc onus a Christo recusatum in se susceperint: quod  
fecisse magna cum molestia, sed tanquam praeceptis  
divini Apostoli obtemperantem memorat Augustinus, et de

ipso testatur Posidonius. Atque ante eum, eodem labore functum narrat Ambrosius. Idemque de Gregorio Neocaesariensi proditum invenire est. Ad rem bene indicandam refert intelligere rei originem. Iudaei per Babylonicum imperium dispersi, cum probrosum nomini suo existimarent, ortas inter se controversias ad Iudaeos profanos et a religione unius Dei extraneos deferre, instituerunt suorum Seniorum arbitriis quasi rebus iudicari stare. Quod si quis contra fecisset, is indignus Iudaeorum consortio indicabatur. *Qui adducit negotia Iudaica ad extraneos polluit nomen Dei*, inquit Hebraeorum Magistri. Idem posteris temporibus observant quae extra Iudaeam (nam in Iudaea suos habebant publicos Iudices suae religionis) sub imperio Romano vitam egerunt, duravitque is mos ad usque Christiana tempora. Apparet id ex Lege Arcadii et Honorii quae sic habet: *Si qui vero ex his (Iudaeis) communi pactione ad similitudinem Arbitrorum apud Iudaeos, in civili duntaxat negotio, putaverint litigandum, sortiti eorum iudicium iure publico ne vetentur. Eorum enim sententias Iudices exsequantur tanquam ex sententia cognitoris Arbitri dati fuerunt.* Et ex altera Honorii et Theodosii: *Si quae inter Christianos et Iudaeos sit contentio, non a Senioribus Iudaeorum, sed ab ordinariis Iudicibus dirimantur.* Unde discimus solitas tractari id genus controversias eorum Presbyteris Synagogae, Praesidentibus nimirum Archisynagogis, qui caeteris praeibant peritia Legis. Hunc morem Hebraeorum, ut minime improbandum sequamur, Apostolus Paulus, cum reprehendisset Corinthios Christianos quod apud profana tribunalia litigarent, sapientissimos coetus totius vult constitui componendis id genus controversiis. Sapientissimi autem erant haud dubie qui Presbyteri dicebantur: nam an manentem secum Episcopum eo tempore habuerit Corinthi Ecclesia, Veteres non immerito dubitant. Penes Presbyterium igitur fuit haec notio, non minus quam morum censura, et si ibi componi controversia non posset, supererat totius fraternae multitudinis auctoritas ad permovendum eum qui esset pertinacior. Dicitur tamen eadem *Episcopi audientia*, quod Episcopus praesideret. Hunc morem Constantinus et

et sec  
Arcad  
inquin  
rint,  
dunta  
Quant  
super  
et per  
visum  
esse h  
rium  
extran  
est in  
consul  
odii n  
suo ce  
quant  
dat q  
sare,  
instr  
intel  
priva  
occu  
disce  
poss  
non  
disp  
ut e  
ut  
cui  
tu  
e  
et

ti Imperatores lege firmarunt, unde illud est ex  
 i et Honorii constitutione: *Si qui ex consensu,*  
*et, apud sacrae Legis Antistitem litigare volue-*  
*non vetabuntur, sed experientur illius, in civili*  
*at negotio, vice Arbitri sponte residentis iudicium.*  
 m oneris sequentia tempora Episcopis adiecerint  
 acuum est commemorare, cum illud ipsum antiquum  
 e necessarium, optimo cuique Episcoporum grave  
 fuerit. Nemo autem non videt, neutiquam tantam  
 ius consuetudinis rationem, ubi Christiani impe-  
 t iudicia publica obtinent, ac fuit cum religionis  
 i tribunalia obtinerent. Neque tamen negandum  
 Christianorum imperiis dilectioni plerunque rectius  
 per amicas disceptationes, quam per litium moras,  
 trices. Adde quod et minus saepe damni est de-  
 lere in tempore, quam litem pertinaciter prosecui,  
 nvis certa victoriae spe. At si quis simul expen-  
 antum sit negotii sermonem Divinum recte dispen-  
 quod ut recte facere possent ipsi Apostoli, tanto  
 ti Spiritu, curam pauperum aliis delegavere, facile  
 et quosvis alios potius adhibendos componendis  
 rum controversiis, quam eos quos docendi munus  
 t. Est quidem horum quoque, imo horum praecipue  
 ias praecidere: sed si id brevi admonitione fieri  
 quomodo Onesimum Philemoni reconciliat Paulus,  
 causae ambages discutiendae, et magno temporis  
 lio constabit res paucorum.

*Ἀπὸ τῆς πλεονεξίας, ab avaritia]* Πλεονεξίαν hic,  
 libi, apparet dici non τὴν ἀδικίαν [iniustitiam],  
 usdam placet, sed ipsum illud habendi studium,  
 species est φιλαργυρία [cupiditas pecuniae]. Nam  
 ccasiones tutandae familiae negligi non vult Chris-  
 a hoc impense agi ut habeamus quam plurimum,  
 absit iniuria, plane improbat. Praebuisse mate-  
 uic sermoni videtur ille de quo actum est paulo  
 qui cum a Christo petere debuisset vitae aeternae  
 ta, maluit auxilium eius invocare ad ea obtinenda  
 psi forte debebantur: at interim ne ad caducam  
 hanc vitam erant ipsi necessaria. Quod certum  
 dicium plus aequo talia curantis animi.



ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τιτὶ ἢ ζῳῇ αὐτοῦ ἐστὶν ἐν τοῖς ὑπαρχόντων αὐτοῦ, quia cuiusquam vita non est ex his quae abunde possidet] Haec est receptior lectio, a qua mihi non videntur recedere vetusti Interpretes. Περισσεύειν [abundare] omnino hic sumitur ἀμεταβάτως [neutraliter], ut apud Graecos saepe. Ita Marc. 12: 44, ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς [ex eo quod abundabat illis]. Noster supra cap. 9: 17, τὸ περισσεύσαν αὐτοῖς [quod superfuit illis], et 21: 4, ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς [ex abundanti sibi]. Infinitivus autem more Graeco ponitur vice nominis aut participii. Et ἐκ τῶν ὑπαρχόντων tunc construitur cum isto περισσεύειν traiciendi more Lucae perquam familiari. Sensus est admodum popularis, Vitam non iuvare ex eo quod quis plus in bonis habeat, quam satis sit ad naturae desideria: quem sensum ita exprimit Horatius:

Millia frumenti tua triverit area centum,  
Non tuus hinc capiet venter plus, quam meus, ut d  
Reticulum panis venales inter onusto  
Forte vehas humero, nihilo plus accipias, quam  
Qui nil portarit. Vel dic, quid referat intra  
Naturae fines viventi, iugera centum, an  
Mille aret. At suave est ex magno tollere acervo,  
Dum ex parvo nobis tantundem haurire relinquis,  
Cur tua plus laudes cumeris granaria nostris?  
Ut, tibi si sit opus liquidi non amplius urna  
Vel cyathò: et dicas, magno de flumine mallet,  
Quam ex hoc fonticulo tantundem sumere.

Aristoteles Nicom. X. 9, Οὐ γὰρ ἐν τῇ ὑπερβολῇ τὸ εὖ παρὲς οὐδ' ἡ κοίσις οὐδ' ἡ προᾶξις [Quippe non est in excessu positum id quod satis est, ut neo iudicium, nec actio].

16. Εὐφόρησεν ἡ χώρα, uberes fructus ager tulerat] Recte notat vir doctissimus idem esse Hellenistis ἀγρὸν et χώραν: liquet id collatis Matthaei et Lucae locis. Nam ubi ille dixit ἐν τῷ ἀγρῷ [in agro], 24: 18, hic dicit ἐν ταῖς χώραις [qui in regionibus sunt], 21: 21. Ita et Ioh. 4: 35, θεάσασθε τὰς χώρας [videte regiones], et Iac. 5: 4, τῶν ἀμνησάντων τὰς χώρας ὑμῶν [qui messuerunt regiones vestras]. Hinc et χωρεπισκόπων [Episcoporum rusticorum] nomen.

17. Τί ποιήσω, quid faciam] Ecce ut



*Crescentem sequitur cura pecuniam:*

Ποῦ συνάξω τοὺς καρποὺς μου, quo congregem fructus  
eos] Quasi nusquam essent quibus pascendis possent  
pendi.

18. Καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω;  
destruam horrea mea et maiora faciam]

*Diruit, aedificat, mutat quadrata rotundis.*

sa proventuum ubertas maiores secum impensas trahit.  
on horreis tantum maioribus, sed et famulis pluribus  
us est qui ista servant. Basilus in sermone περὶ πλεο-  
ξίας [*de avaritia*], cum multa singulari facundia dicat in  
oc vitium, tum illud eximie ad hunc locum respiciens:  
αθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω· ἐὰν δέ  
αὖ ταύτας ἐμπλήσεις, τί τότε ἄρα διανοηθήσῃ; ἢ πάλιν  
καταρρήσεις, καὶ πάλιν οἰκοδομήσεις; καὶ τί τούτων ἀνοητό-  
ρον, ἀπέραντα μοχθεῖν, οἰκοδομεῖν μετὰ σπουδῆς καὶ μετὰ  
σπουδῆς καταρρεῖν; [*Diruam horrea mea et maiora con-  
ruam. Ea vero si impleveris, quid fiet? rursum ne  
molieris et aedificabis rursum? Quid est ergo hoc  
infinite labore studioque modo aedificandi mox destruen-  
di dementius?*] Adeo illud Solonis verum:

Πλούτου δ' οὐδὲν τέρμα πεφασμένον ἀνδράσι κεῖται.

[*Meta studere opibus non est mortalibus ulla*].

Τὰ γεννήματά μου, quae nata sunt mihi] Γέννημα est  
ἐρπὸς [*fructus*] inquit Phrynichus. Solent ita LXX ver-  
ere Hebraeum תְּבואה, ut Exod. 23: 10 et alibi. Verius  
dixisset τὰ γεννήματα τῆς γῆς [*fructus terrae*], communis  
ominum nutricis.

Καὶ τὰ ἀγαθὰ μου, et bona mea] Non sine causa hoc  
dictum. Nam id hominum genus divitias bona appellat,  
non tantum populari loquendi modo, sed quod nihil me-  
is istis existimat. Vetus est controversia inter Stoicos

Peripateticos, an omnino res istae bonorum nomine  
ut nuncupandae. Cicero Stoicos in paradoxis sequens  
, se requirere Maiorum prudentiam, qui ista imbe-  
cilia et commutabilia pecuniae membra bona appellas-  
set: a qua sententia non abeunt veteres Christiani. Nam  
inquam et Sacris literis res istae bona interdum appel-  
latur, id tamen censent fieri non proprie, ut sensisse  
sunt Peripatetici, sed propter similitudinem quandam

cum veris bonis. Quare sicut aliis in partibus a Stoicis longe abeunt, ita hic eorum orationem probant. Tatianus in Aristotele reprehendit, ὅτι τὴν εὐδαιμονίαν ἐν οἷς ἡμέτερο περιέγραψε λίαν ἀπαιδευτῶς [*quod felicitatem iis quibus delectabatur circumscripsit ineruditissime*]. Idem videre est apud Clementem Alexandrinum non uno loco: ut Strom. II, Τίνα δὲ τὰ φοβερά ὁ νόμος καταγγέλλει, θρασώμεθα· εἰ μὲν τὰ μεταξὺ ἀρετῆς καὶ κακίας, οἷον πένιαν, καὶ νόσον, καὶ ἀδοξίαν, καὶ δυσγένειαν καὶ ὅσα παραπλήσια, ταῦτα μὲν καὶ οἱ κατὰ πόλιν νόμοι προτείνοντες ἐπαινοῦσι· καὶ τοῖς ἐκ περιπάτου τρία γένη τῶν ἀγαθῶν εἰσηγουμένους καὶ τὰ τούτων ἐναντία λογιζομένοις εἶναι κακὰ, ἀρμόδιους ἢ τῇ δόξᾳ· ἡμῖν δὲ ὁ δοθεὶς νόμος τὰ τῷ ὄντι κακὰ ἀποφεύγει προστάττει, μοιχείαν, ἀσέλγειαν, παιδερασίαν; ἄγνοιαν, ἀκρίαν, νόσον ψυχῆς (ita distingui locus hic debet *conceptus in editis libris*), θάνατον, οὐ τὸν διαλύοντα ψυχὴν ἀπὸ σώματος, ἀλλὰ τὸν διαλύοντα ψυχὴν ἀπὸ αἰσθητικῆς [*Videamus porro quae sint ea quae Lex metuenda esse dicit. Nam si ea, quae inter virtutem ac vitium intermedia sunt, metui vult, paupertatem puta, morbum, ignominiam, obscuritatem generis, et quaecunque his similia sunt: laudantur omnium pene civitatum leges quae haec pro malis habeant: deinde haec opinio cum Peripateticorum sententia coincidit, qui tria genera bonorum statuunt, quaeque his contraria sunt mala existimant. Quae vero nobis data est Lex, ea effugere iubet quae vere sunt mala, adulteria, lasciviam, masculam Venerealium, ignorantiam, iniustitiam, animi morbum omnem, mortem, non quae a corpore, sed quae a veritate animam separet*]. Alibi dicit ὅσα τριτὰ εἶναι ἀγαθὰ οἱ πεripατητικοὶ θέλουσι [*trium generum esse bona Peripatetici volunt*]. Ipse Sacrarum literarum ductum sequens bonus vocat, non simpliciter, sed cum additamento, bona terrae. Ita enim ait Paedag. III, Ἦν δὲ εἰσακούσητέ μου, τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς φάγεσθε, ὁ Παιδαγωγὸς πάλιν λέχει· γῆς ἀγαθὰ, τὰ ἀνθρώπεια ὀνομάζων καλὰ, τὸ κάλλος, τὸν πλοῦτον, τὴν ὑγίειαν, τὴν ἰσχὺν, τὴν τροφήν· ἀγαθὰ μὲν γὰρ ὄντως, οὔτε οὐς ἤκουσεν, οὔτε ἐπὶ καρδίαν ἀνέβη ποτέ, περὶ τῶν ὄντως ὄντων Βασιλέα, τὰ ὄντως ὄντα, ἀγαθὰ ὄντα, καὶ ἀντιμέγοντα ἡμᾶς [*Quod si me audieritis, vescemini bonis ter-*

ait *riusum Paedagogus*: terrae bona ea vocat quae ac vita praeclara existimantur, formam, opes, bona valetudinem, vires corporis, victum. Vere enim sunt ea quae neque auris audivit unquam, quaeque ni unquam in mentem venire: quae circa verum il-Regem sunt; quae et verae sunt, et sunt bona, et manent]. Origenes adversus Celsum libro quarto ait, κακίαν εἶναι τὸ κακὸν, καὶ τὰς κατ' αὐτὴν πράξεις, καὶ οὐδέν, ὥς πρὸς ἀκριβῆ λόγον [*vitium actionesque quae Ze resultant esse malum, et praeterea nihil, accu- loquendo*]. Libro autem sexto paupertatem, morbos genus alia ait, καταχρησικῶς ὀνομάζεσθαι κακά [*per am duriores vocari mala*]. Idem erudite et subtiliter boni malique nominibus disputat ad Ps. 4, post longam Peripateticorum refutationem ita scribens: Ἄλλ' ἐπεὶ ἐσιν ἐν τῷ φράζειν ὅτε μὲν κυριολεκτεῖν, ὅτε δέ που χρῆσθαι, οὐ θαυμαστὸν εἶποτε εὐρήσομεν τὴν τῶν ἀγαθῶν κακῶν προσηγορίαν κειμένην ἐπὶ τῶν σωματικῶν [*Verum quandoque proprie loquamur, quandoque verbis etiam nunquam duriuscule abuti soleamus: non mirum, si nudo bonorum et malorum appellationem ad corporea commodari videamus*]. Saepe ψευδώνυμα ἀγαθὰ [*falso a bona*] haec bona vocant Graeci Scriptores. Salvia, ea quae falso dicuntur bona. His opposita vocat τὰ παρὰ πολλῶν νομιζόμενα [*quae multi mala putant*] odoretus. Chrysostomus in caput 5 ad Ephesios: τίς ἡ νόσος; τί δὲ ἡ πώρωσις; οὐδέν ἐστι ταῦτα, ἄνθρωπε· ἰόνον ἐστι κακὸν, τὸ ἀμαρτάνειν [*Quid autem morbus quid excoecatio? nihil haec sunt, o homo; unum est malum, peccatum scilicet*].

ἔγωγε τῇ ψυχῇ μου, dicam animae meae] Tunc, ait, fruor partis, cum horrea auxero: at id facere licebat. Vetus est dictum,

*Cras serum est vivere, vive hodie.*

rum, cum Siciliam, Africam atque alia spe sua deiret, interrogavit Cyneas quid si ea processissent curus esset: *Postea vivemus*, inquit: *At hoc iam licet*, respondit Cyneas.

is ἔτη πολλὰ, in annos plurimos] At nemo tam foelix,

*Crastinum ut possit sibi polliceri.*

lac. 4: 14.

*Ἀνα-*

*Ἀναπαύου, requiesce*] Sentit ex ipso sollicitudinum cruciatu quam dulcis sit quies quam praestare sibi non potest.

*Εὐφραίνου, laetare*] Haec vox hoc quidem loco ad alias omnes voluptates referenda videtur quae sunt ex esum potumque. Respondet Hebraeo *פָּדַח* [*laetari*] ut videre est in Eccl. 11: 9.

20. *Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, dixit autem illi Deus*] Non revelando, sed *decernendo*. Decretum autem *κατ' ἀποστροφὴν* [*per aversionem*] significanter admodum enuntiatur, ut Prov. 1: 26.

*Ἀφρων, stulte*] Similis illi qui Nabal nomine et re. 1 Sam. 25.

*Ἀπαιτοῦσι, reposcent*] Frustra quaerunt Veteres de quibus hoc dicatur. Est enim personale pro impersonali, ut activum pro passivo, *reposcetur anima tua*. Bene autem dixit *reposcetur*, quia:

*Vita data est utenda, data est sine fœnore nobis  
Mutua.*

*Ἄ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσαι, quae autem parasti cuiusnam erunt*] Non tibi certe, qui ista moriturus non auferes, sed alii usum sui praestabunt. Non poterat efficacius derideri stoliditas avara, quae coniunctam habet invidentiam, quam cum ostenditur eventurum quod malorum ipsi maximum videtur, ut rebus eius fruatur alius. Bene Mimis:

*Avarus, nisi cum moritur, nil recte facit.*

Suis nimirum instar, cuius nulla pars ullum sui usum praebet nisi post mortem. Scriptor Ecclesiastici 11: 18, 19, *Ἐσι πλουτῶν ἀπὸ προσοχῆς καὶ σφιγγίας αὐτοῦ, καὶ αὐτῇ ἣ μερίς αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ μισθοῦ ἐν τῷ εἰπεῖν αὐτὸν, εἶπον ἀνάπαυσιν, καὶ νῦν φάγωμαι ἀπὸ τῶν ἀγαθῶν μου ἀδιαλείπτως· καὶ οὐκ οἶδε τίς καιρὸς παραλεύσεται αὐτὸν, καὶ καταλείψει αὐτὰ ἑτέροις* [*Est qui diligentia et parsimonis locupletetur, et haec est pars mercedis illius, quod dicat: inveni requiem et nunc epulabor perpetuo bonis meis: et nescit quod tempus praeteriet, et relinquet sua aliis*]. Sunt et lepida in hanc rem Graecorum epigrammata:

*Πλουτεῖν φασί σε πάντες, ἐγὼ δέ σε φημι πένεσθαι,  
Χρῆσις γὰρ πλούτου μάρτυς, Ἀπολλόφανες.*

*Ἄν μετέχῃς αὐτῶν σὺ, σὰ γίνεται· ἂν δὲ φυλάττῃς  
Κληρονόμοις, ἀπὸ νῦν γίνεται ἀλλότρια.*

*Πλοῦτον μὲν πλουτοῦντος ἔχεις, ψυχὴν δὲ πένητος·*

*Ὡ τοῖς κληρονόμοις πλούσιε, σοὶ δὲ πένης.*

*[Sis aliis dives; certe mihi pauper habetis:]*

*Divitias usus monstrat, Apollorhane.*

*Uteris ipse bonis? tua sunt. Heredibus autem*

*Quae servas, iam nunc haec aliena puto.*

*Divitiis locuples, animo sed paupere vivis,*

*Heredi dives, pauper at ipse tibi.]*

*Accedat tertium non minus elegans:*

*Εἰ μὲν ζῆς ἐλάφου ταναὸν χρόνον ἢ κόρωνης,*

*Συγγνώμη πλείστον πλοῦτον ἀγειρομένῃ.*

*Εἰ δέ τις ἐσσι βροτῶν οὓς αὐτίκα γῆρας ἰάπτει;*

*Μὴ σε γ' ἀπειρεσίῳ οἴστρος ἔλῃ κτεάνων,*

*Μὴ σὺ μὲν ἀτλήτοισιν ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀλέσσης;*

*Χρήσονται δ' ἄλλοι σοῖς ἀγαθοῖς ἀνέδην.*

*[Tantas unus opes? sed possem ignoscere, corni*

*Cornicisve dies si tibi fata darent.*

*At si hominum e numero es, quibus est festina senectus*

*Distendi immensis parce cupidinibus.*

*Ne tua carnifices consumant corda dolores,*

*Deque tibi partis vivere des aliis.]*

*Haedrus:*

*Tibi dico, avaro, gaudium heredis tui.*

*Iartialis:*

*Rape, congere, aufer, posside: relinquendum est.*

*21. Οὕτως ἔσαι, sic est] Talem habet stultitia exitum.*

*Καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν, et non apud Deum divitias*

*colligens] Omnino arbitror πλουτῶν, idem esse quod θη-*

*υρρίζων [thesauros colligens], ac proinde εἰς Θεὸν idem*

*ὡς παρὰ Θεῷ [apud Deum]. Sic illis evenit qui sibi*

*res accumulunt ac non laborant ut apud Deum opes re-*

*sitas habeant, opera scilicet misericordiae, quos θη-*

*υρροὺς ἐν οὐρανῷ [thesauros in coelo] alibi vocat Chris-*

*tos, Matth. 6: 20, atque etiam hic infra 33. Πλουτεῖν ἐν*

*τοῖς καλοῖς [divites fieri bonis operibus] dixit Apostolus,*

*1m. 6: 18.*

*24. Τοὺς κόρακας, corvos] Cum volucres in genere no-*

*noverit Matthaeus, non frustra est quod Lucas corvos*

*spe-*

specialiter expressit. Nam circa *corvorum pullos* specialem Dei curam Iobus et Psalmographus praedicant. Quod quomodo exponant Hebraeorum Magistri ab aliis notatum est. Certe Aristoteles non uno loco notat *pullos corvorum a suis parentibus nido expelli*.

Ταμεῖον] *Cellam penariam* dixit Cicero.

26. Εἰ οὖν οὔτε ἐλάχισον δύνασθε, si ergo neque quod minimum est potestis] Id est, τὸ ἐλασσον [quod minus est]. Minus est staturae aliquid adiacere quam vitam conservare: si illud non est in vestra potestate, certe nec hoc quidem est. Quare ne putate vitam vestram ideo cautio-rem, quod tantam rerum congeratis copiam. Vita vestra in Dei est manu, qui aeterna curantibus non patietur deesse temporalia, dum mortale hoc aevum agitis. Videmus et divites mori, et pauperes multos supervivere. Vide ad Matthaeum.

Περὶ τῶν λοιπῶν] *De reliquis quae aequae sunt in manu Dei posita*. Ita et Syrus accepit.

29. Μὴ μετεωρίζεσθε] *Ne pendete animi, ne distrahi-mini cogitationibus*, ut vertit Syrus. Nec male Theophylactus μετεωρισμὸν interpretabatur τὸν περισπασμὸν καὶ τὴν τοῦ λόγου ἄστατον περιφορὰν [anxiam curam et vagam mentis errorem], non elationem animi, ut quibusdam placet, sed anxietatem inter spem metumque misere fluctuantem. Sic μετεωρισμοὶ ὀφθαλμῶν Sirach. 26: 12, oculorum vibratio.

32. Τὸ μικρὸν ποίμνιον, parvus grex] Omnes eos afficitur qui disciplinae suae serio se tradiderant, aut tradituri essent: quos gregem vocat, ut Deum non committantum modo, sed peculiari suum esse pastorem meminerint, Ps. 23: 1. *Parvum autem gregem*, id est, contemptum, pauperem, ignobilem, minime munitum iis praesidiis quibus caeteri confidunt. Ita optime haec consolatio cum sermone priori cohaeret.

Εὐδόκησεν ὁ πατήρ, voluit Pater] Benevolentiae significatio ex rei natura, non ex vi vocis hic locum habet. Nam εὐδόκησε cum infinitivo iungitur nihil aliud est quam visum est illi, ut alibi notavimus.

Δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν, dare vobis regnum] Aeternum illud regnum quod cibi et potus nomine describi

et: quanto magis ergo dabit aevi huius brevis viatini! Id est,

*Queis humana sibi, doleat natura negatis.*

33. Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; *[vendere quae possidetis, et date eleemosynam]* Hebraeus loquendi. Sensus est: *Potius quam immisericordes in egenos, ipsa rerum corpora divendite: tantum est ut quicquid de fructibus redundat, illis invideatis, madmodum fecit dives ille paulo ante memoratus.* ille loquendi genus reperies infra 22: 36.

βαλάντια, *sacculos*] Ita Lucas vocat quas ζώνας [*zonas*] thaeus, ut vidimus supra cap. 10. Quod ad rem atque idem significant βαλάντια quod θησαυροὶ [*thesauri*], quod θησαυροὶ sint maioria quantitatis aut pretii, βαλάντια minoris.

34. Αἱ ὀσφύες περιζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καίόμενοι; *[Si vestri praecincti, et lucernae ardentes]*. Omnino haec verba pertinere ad eam similitudinem quae in praecedenti commate explicatur. Nam qui dominum expectat, et ad ministerium obeundum alte cincti esse debet, et, si nox est, lumina habere parata, ne quid inopae sit, cum dominus advenerit. Non tantum militum iter facientium, sed et ministrantium est περιζωσθαι ὀσφύας, ut commate 37 apparet, et Ioh. 13: 4; hinc praecinctos atrienses dixit Phaedrus. Homerus Odysseae ξ, ὦς εἰπὼν, ζωστῆρι θοῶς συνέεργε χιτῶνα.

*[Sic fatus, tunicam zona circum illico strinxit.]*

Eustathius, σπουδῆς δηλωτικόν [*signum festinationis*]. Proprie ad VIII Aeneid., *Praecinctos strenuos dicimus.* Proprie, *Altius ac nos praecinctis unum.* Eidem, *Puer cinctus.* Petronio, *Statores et altius cincti.* Unde Graece εὐζωνος appellatur non qui bonam zonam habet strenuus. Philo libro de Abele et Caino, τὰς ὀσφύς περιζωσμένους [*praecinctos lumbis*] interpretatur ἐτοίμως ὑπηρεσίαν ἔχοντας [*expeditos ad ministrandum*]: quo Paschalem caeremoniam commemorat, ad quam hic quoque allusum videri potest.

37. Περιζώσεται, καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, *[praecinget se, faciet illos discumbere]* Ut Saturnalibus Romae fiebat. Novus est, honorem illis habebit, novum atque insolitum: quae ultra premendae partes comparationis.

Πα-

**Παρελθὼν]** *Accedens propius*, ut infra 17: 7, et idem Act. 24: 7.

38. **Καὶ εὗρη οὕτω, et ita invenerit]** Repeti debet γρηγορῶντας, *ita vigilantes*, ut sive intempesta nocte, sive conticinio veniat paterfamilias, promptos eos paratosque sit inventurus. Infra 21: 36, ἀγρυπνεῖτε ἐν παντί καὶ [vigilate omni tempore].

**Εὗρη, invenerit]** Id est, εὗρη ἂν, *inventurus sit*.

41. **Πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις, ἢ καὶ πρὸ πάντας, ad nos dicis hanc parabolam, an et ad omnes]** Recte hinc colligi puto, cum prior fabula ad omnes pertinisset, unde et apud Marcum ei subiicitur, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ λέγω, πᾶσι λέγω, γρηγορεῖτε [quod vobis dico, omnibus dico, *Vigilate*], alteram a Christo adiectam, quas Patres Ecclesiarum proprie tangeret.

42. **Τίς ἄρα ἐστίν, si quis est]** Ὑποθετικὸν [hypotheticum], ut aliquoties diximus.

**Καταστήσει, constituet]** Futurum vice ἀπορίστου [indefinitum temporis]: κατέστησε [constituit] Matthaeus. Quasi dicat, *Si quis servus constituatur dispensator familiae, solus erit si munus suum recte obeat*.

**Σιτομέτριον, tritici mensuram]** Sic σιτομετρεῖν [tritici mensurare] dixere LXX Gen. 47: 12.

46. **Διχοτομήσει αὐτὸν, dividet eum]** Διχοτομεῖν hoc loco segregare vertit Tertullianus, ad sensum non male. Vide quae ad Matth. 24: 51.

47. **Ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γινὼς τὸ θέλημα, ille autem servus qui cognovit voluntatem]** Cum duplicem fabellam Christus proposuisset, alteram quae ad Christianos omnes, alteram quae ad Ecclesiarum Praepositos pertineret, ostendit iam in quo convenient ista aut disconvenient. Conveniunt in eo quod tam ἰδιῶται [plebei] quam προεσῶτες [Praepositi] plectentur, nisi officium suum fecerint: disconveniunt in eo quod οἱ προεσῶτες plectentur gravius, ut quibus communiter maior atque exactior data sit scientia omnium eorum quae ἐμμέσως [mediate] καὶ ἀμέσως [immediate] ad salutem pertinent. Quanquam item hac occasione hanc sententiam Christus protulerit, vis tamen eius latius patet, ut ex subiecta ratione intelligi potest. Ratio enim quae subiungitur haec est, *Quod*



cum sit multum ab eo reddi qui multum acceperit. re non omnino male quidam haec extendunt ad com-  
ndos inter se eos qui Euangelii verbum acceperunt,  
os ad quorum aures id ipsum non pervenit. Nam de  
ui audito Euangelio non obediunt dixit Petrus 2 Epist.  
1, κρείττον ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν δικαιο-  
[melius fuisset illis non cognovisse viam iustitiae].  
ianus libro II de Providentia: *Ac per hoc intelligi-  
culpabiliores nos multo esse qui Legem Dei habemus  
ernimus, quam illos qui nec habent omnino nec no-*

Ubi et alia praeclare dicta in hanc rem. Non  
unt quidem ullae gentes ignorare ea quae Natura quo-  
modo ipsa hominibus dictat, sed non norunt certa  
atione, quae praemia virtuti, quae poenae vitiis sint  
titutae: quanquam coniectura forte et veteri traditione  
ad etiam huius assequuntur, sed quod cum ea notitia  
nobis Christi munere concessa est, minime sit con-  
adum. Tertullianus libro de Poenitentia: *Cum etiam  
antes Dominum nulla exceptio tueatur a poena (quia  
m in aperto constitutum et vel ex ipsis coelestibus  
s comprehensibilem ignorare non licet), quanto cogni-  
despici periculosum est? Pro modo scientiae culpam  
ri aut minui etiam Philosophi notant. Extat quoque  
onis dictum ea de re contra Flaccum: Τῷ μὲν γὰρ  
ία τοῦ κρείττονος διαμαρτάνοντι συγγνώμη δίδοται· ὁ δ'  
τις ἡμῆς ἀδικῶν ἀπολογία οὐκ ἔχει, προεαλωκὸς ἐν τῷ  
συνειδότες δικασηρίῳ [Nam qui per ignorantiam pec-  
meretur veniam: qui vero prudens sciensque facit  
riam, excusationem non habet, praedamnatus iudicio  
cientiae]. Iacobus Apostolus 4: 17, Εἰδότε τὸ καλὸν  
ν καὶ μὴ ποιοῦντι ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν [Qui scit rectum  
re nec facit is peccat]. Salvianus: *Minoris criminis  
us est Legem nescire quam spernere. Et alibi: Ig-  
i aliquatenus ignorantiae potest: contemptus veniam  
habet.**

ἢ ἐτοιμάσας, non comparavit] Supple πρὸς τὸ ποιεῖν  
faciendum]. Bene autem hoc additur: nam qui ad  
ndum se comparat, etiamsi faciendi tempus aut oc-  
o desit, extra poenam est. Hieronymus ad cap. 12  
haei: *In Lege opera requiruntur: quae qui fecerit,*

*vivet in eis. In Evangelio voluntas quaeritur: quae etiamsi effectum non habuerit, tamen praemium non amittit.*

*Δαρήσεται πολλάς, verberabit multis]* Sic Aristophanes Nubibus loquitur *τυπτόμενος* *πολλάς* [*multis verberatus*], et Xenophon V Exped., *ἀνέκραγον πάντες ὡς ὀλίγας παίας* [*exclamaverunt omnes, ut paucis eum plagis caederet*]. Et Demosthenes De falsa legatione, *ξαίνει κατὰ τοῦ σώτος* *πολλάς* [*multis ei plagis caedit tergum*]. Secutus Procopius Vandalicorum primo, *ξαίνοντες κατὰ τοῦ σώτου πλάγας* [*terga caedentes multis plagis*]. Ut purae Graeciae locutionem hic non minus quam alibi in Luca agnoscas. Aludatur autem ad Legem Dent. 25: 2.

48. *Μὴ γνούς, qui non cognovit]* Tarditate ingenii, aut Doctorum negligentia, aut alia gravi de causa, mone ne studio quaesita sit ignorantia, quae de culpa nihil deterit.

*Ἐδόθη, datum est]* In suos usus.

*Ὅτι παρέθεντο πολὺ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτὸν, cui commendaverunt multum, plus reposcent ab eo]* Rursum personale pro impersonali. Sensus est: *Cui commendatum est multum, in usus scilicet alienos, plus ab eo reposcetur quam ab eo, qui minus commendatum accepit.* Huc pertinet quod apud Petrum est, 1 Epist. 4: 10.

49. *Πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν, ignem veni iniectum in terram]* Cum quae sequuntur omnia ad persecutionem. Verbi causa orituras pertineant, Tertulliano assentiam locum hunc sic exponenti: *Ipse melius interpretabitur ignis illius qualitatem, adiiciens, Putatis me venisse pacem mittere in terram? Non, dico vobis, sed separationem.* Et mox: *Quale praelium, tale et incendium, qualis machaera, talis et flamma.* Bene autem igni comparatur quicquid adversum animos explorat. 1 Petr. 1: 7, *ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολὺ τιμιώτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου, διὰ πυρός δὲ δοκιμαζομένου, εὕρεθῃ ἡ εὐδοκία καὶ τιμὴ καὶ δόξα* [*Ut exploratio fidei vestrae multo pretiosior auro, quod perit et tamen igne probatur, vobis laudi et honori et gloriae cedat*] Menander:

*Χρυσὸς μὲν οἶδεν ἐξελέγχεσθαι πυρὶ,*

*Ἡ πρὸς φίλους δ' εὐνοία καιρῷ κρίνεται.*

[Lu-

[*Aurum spectatur ignis testimonio;*  
*At amicus certus in re incerta cernitur.*]

dus :

*Scilicet ut fulvum spectatur in ignibus aurum,*  
*Tempore sic duro est experienda fides.*

et extra hanc comparisonem *res adversae* non mi-  
*igni* quam *diluvio* comparantur, Ps. 66: 12, Es. 43: 2.  
 it autem Christus ideo se venisse, non quod hoc pri-  
 io Deus velit, sed quod conspectis hominum malorum  
 niis et secutura inde saevitia, non tamen propterea  
 iterit verum spargere, usus scilicet etiam malorum  
 ra ad nominis sui gloriam et Ecclesiae purgationem.  
 τες, inquit Paulus 2 Tim. 3: 12, οἱ θέλοντες εὐσεβεῖς  
 ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται [*Omnes qui pie volunt*  
*ere in Christo Iesu persecutionem patientur*].

καὶ τί θέλω; *Et quid volo?*] Interrogationis notam ap-  
 endam censeo. Nam his in rebus nulla nos codicum  
 toritas obstringit, cum veteres libri fuerint ἀδιάκριτοι  
 e notis distinctionum]. Sensus est, *Quid autem est*  
*d opto?* Nam interrogatio subiecta responsione vehe-  
 ntius affirmat. Nec aliter videtur legisse et accepisse  
 ophylactus.

ἢ ἤδη ἀνήφθη] Ita habent omnes antiqui codices &  
 us nulla est causa recedendi. Locus autem est hac-  
 us minus recte intellectus, quia non est animadversum  
 etiam addito indicativo apud Hellenistas idem valere  
 d *utinam*. Lucas infra 19: 42, εἰ ἔγνων καὶ σὺ, *uti-*  
 z *tu quoque novisses*, et 22: 42, εἰ βούλει παρενεγκεῖν  
 nam *auferre velles*]. Septuaginta Num. 22: 29, εἰ  
 v μάχαιραν ἐν τῇ χειρὶ μου, *utinam machaera mihi*  
 et *in manu*. Ios. 7: 7, εἰ κατεμίναμεν καὶ κατοκίσθημεν  
 ἀ τὸν Ἰορδάνην [*utinam remansissemus et habitavisse-*  
 s *trans Iordanem*]. Iob. 16: 4, εἰ τ' ἐναλοῦμαι ὑμῶν  
 ασι [*utinam consolarer vos sermonibus*]. Esai. 48: 18,  
 κουσας τῶν ἐντολῶν μου, *utinam attendisses praeceptis*  
 s. Syrus, quanquam sunt qui aliter accipiunt, mecum  
 t. Nam ἵνα pro *utinam* poni Syris solet, ut apparet  
 o loco Luc. 19: 42. Respondet enim Hebraeo ἵν vel ἵνα.  
 tenda igitur haec verba, *Utinam iamiam accenda-*  
 , ignis scilicet ille exploraturus et purgaturus Christi

gregem. Quod Latinus vertit, *Quid volo, nisi ut accendatur?* in eo sensum recte expressit, verba non ammiravit: quomodo et Syrus interrogationem praesentem resolvit in nudam affirmationem, pari libertate qua comitate sequenti πῶς reddidit *multum*. Versiones Latinae hac vulgata vetustiores habebant, *Quam volo ut ardeat!* aut, *Quam volo, ut accendatur!* Ad sensum recte. Sed verbis ne hoc quidem exacte respondet. Nam ut τί [quid] pro πῶς [quantum] ponatur, exemplum desidero. Certo ex illis versionibus aliter lectum olim in Graecis codicibus quam nunc legitur non satis valide evincas, cum passim Interpretes ius sibi indulgeant sensu incolumi ab apicibus recedendi.

50. Βάπτισμα, *baptisma*] Vide Matth. 20: 22, Marc. 10: 38.

\*Εἶπω βαπτισθῆναι, *habeo baptizari*] *Primum in me ipso, deinde in sectatoribus meis*. Nam quod illis fit fieri Christus dicit Act. 9: 4.

Πῶς συνέχομαι ἕως οὗ τελεσθῆ, *quomodo coarctor usque dum perficiatur*] Veteres Scriptores saepe utuntur testimoniis ex Scriptura, sed ita ut appareat codicem ab illis non inspectum, cum tamen sententiam satis recte a memoria reddant. Tale est quod hunc locum ita citat Irenaeus, \*Ἄλλο βάπτισμα ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πάντῃ ἐσυνέχομαι εἰς αὐτό [Alio me baptismate oportet baptizari, quo id fiat quantum possum propero]. Sic et Epiphanius adversus Arianos locum hunc longe aliter citat quam habet, addita et poculi mentione ex historia Zebedaei: quod illi in aliis quoque locis citandis contingit, ut cum citat ea quae sunt infra 23: 41 et 44. Quare non est quod eo nomine suspecta nobis sit recepta lectio. Videntur autem in verbo συνέχεσθαι tacita quaedam esse similitudines sumpta a praegnante muliere quae ita partitundinem horret, ut tamen velit quam primum fasce suo levare.

51. Ἄλλ' ἢ διαμερισμὸν, *sed discordiam*] Videntur exemplaria quibus usus est Tertullianus ex Matthaeo habuisse μάχαιραν [gladium]. Nam ipse suspicatur διαμερισμὸν eius vice substitutum a Marcione: quod non fit verisimile; nam διαμερισμὸν hic constanter agnoscunt Interpretes.

54. Ὅταν ἴδητε τὴν νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἀπὸ δυσμῶν, *cu-*

ως λέγετε, "Ομβρος ἔρχεται. *Cum videritis nubem orientem ab occasu, statim dicitis, Nimbis venit*]. Aratus semiis :

Καὶ δὴ δομένον τετραμένον ἡέλιοιο

Ἦν μὲν ὑποσκιάσει μελαινομένη εἰκὺῖα

Ἡέλιον νεφέλῃ, ταὶ δ' ἀμφὶ μιν ἔνθα καὶ ἔνθα

Ἀκτῖνες μεσσηγὺς ἐλίσσόμενοι διχόωνται,

Ἦ τ' ἂν ἐτ' εἰς ἡῶ σκέπαος κεχρημένος εἴης.

[— *Et solem moneo spectare cadentem.*

*Nam si nigrae obiens condatur carcere nubis*

*Phoebus, et exiguo radii fulgore micantes*

*Immensum nebulis circumfundantur in orbem,*

*Non erit alterius melior fortuna diei.]*

as naturales vide apud Theonem.

. Καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε, "Ὅτι καύσων ἔσαι.

*um austrum flantem, dicitis, Aestus erit*] Quia Iu-

e ad meridiem calidissimae regiones obiacent Ae-

us et porro Aethiopia, unde delati venti aestum ad-

nt. Sic contra venti Septentrionales frigus dicuntur

re Iob. 37: 9.

. Τῆς γῆς, terrae] Nihil attulit de terrae signis, sed

e suppleri potest ex Ioh. 4: 35 et Matth. 24: 32.

κρὸν τοῦτον, tempus hoc] *Adventum Messiae*, qui

habebat signa a Vatibus pronuntiata. Vide quae

Matthaeum.

. Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον, [quid

n et a vobis ipsis non iudicatis quod verum est]

opus est a coelo aut terra peti argumenta. A vobis

exemplum sumite. Neque enim tam stulti estis, ut

iudicio contendere velitis cum eo qui certam habeat

nem nulla exceptione elidendam. Quod si talem cre-

em in tempore placandum vobis censetis, quid cessa-

um ipso Deo transigere, dum licet, dum aequas con-

nes ipse ultro offert? Usurpat quidem eandem simi-

inem Matthaeus, sed, ut fieri saepe diximus, sensu

plane eodem. Ibi enim de mutuis hominum offensis

r. Δίκαιον autem hic non proprie est quod iustum

ar, sed quod fieri convenit, quodque rationi est con-

neum, ut Phil. 1: 7 et alibi. Id ipsum verum inter-

Latini vocant et hic Syrus.

58. Ἐπ' ἀρχοντα, *ad Principem*] Ἐπὶ κριτὴν [*ad Iudicem*], ut apud Matthaeum est et hic infra: nisi Romano more intelligere mavis Magistratum qui dandi Iudicis ius habet.

Δὸς ἐργασίαν, *da operam*] Latinismum hunc recte accipit Theophylactus, cum priorem adfert interpretationem hanc: *Omni modo hoc age ut libereris*. Quae ipsa est Origenis. Nam posterior Theophylacti interpretatio non minus coacta est quam quod Syrus hic posuit Latini sermonis ignorantia, e quo tum multa loquendi genera in Graecum profluxerant.

Ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ] Sic ἀπαλλάττεσθαι τοῦ χρέους [*liberari a debito*] dixit Aristoteles. Putem recte hic verti, *ut ab eo te expedias*.

Τῶν πράκτορι] Hebraeum עֲמָלִים πράκτορας vertunt LXI, ut Es. 3: 12. Diximus ad Matthaeum eum intelligi qui Latine *viator* dicitur. Demosthenes, ὧν οὐδείς παραδωκε τοῖς πράκτοσι τὰ ὀνόματα [*quorum nomina nemo viatoribus tradidit*].

### CAPUT XIII.

1. Ἀπαγγέλλοντες, *nuntiantes*] Ut rem. novam quae tum forte acciderat.

Περὶ τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξε μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν, *de Galilaeis, quorum sanguinem Pilatus miscuit cum sacrificiis eorum*] Non in Galilaea: nullum enim ibi ius Pilato: non in Tyrathaba Samaritarum vico, ut quidam existimant: nulla enim societas Sacrorum Galilaeis cum Samaritis. Adde, quod ne isti quidem Samaritae inter sacra occisi: nondum enim ad montem sacrificatum pervenerant. Ergo Hierosolymis haec acta: quo Galilaei sacrificandi causa veniebant, Paschate praesentim. Dubium autem non est quin Iudae Gaulonitae factio, sicut ortum in Galilaea habuerat, ita et multos ibi habuerit defensores, qui Hierosolyma adventantes populum imbuebant opinionibus quae Imperio Romano adversabantur: inter quas et haec erat, *non esse sacra facienda pro Romanis*, cuius controversiae Iosephus meminit.

Om-

ino ergo credibile est, ut et Graecorum Interpretum  
ique sentiunt, huius Sectae fuisse quos Pilatus sacris  
ntos (agno puta Paschali) in ipsa rerum novarum  
itione oppresserit: sicut postea ab Alexandro Procu-  
re oppressi sunt Iudae illius filii. Historiam hanc a  
pho praeteritam non magis mirum est quam infanti-  
um Bethlehemiticum. Fuerit hoc forte inter illa quo-

Iudaei Pilatum apud Caesarem accusarunt. Inge-  
n Pilato fuisse ἀμείλικτον [*crudele*] dicit Philo. Quod  
evincunt et Corbanae invasio, et invectio clypeo-  
, quae mera erant populi irritamenta. Sub hoc Prae-  
si nemini impune fuit θέσιν [*propositionem*] illam  
adere, ὅτι οὐκ ἔξεσι κῆρσον δοῦναι Καίσαρι [*non licere  
censum Caesari*], nemo mirabitur.

Παρά πάντας τοὺς Γαλιλαίους, prae omnibus Gali-  
] Solent quidem magnae calamitates poenae esse pec-  
rum, quanquam nec id quidem esse perpetuum Chris-  
cacci exemplo nos docuit: sed vulgus plerunque ulte-  
iudicandi sibi sumit audaciam, ut illos caeteris fla-  
siores putet quibuscum peius agitur, quam crudelem  
eritatem multis castigat Iobus et Psalmorum Scriptor.  
ito quidem: nam saepe viros extra communem aléam  
os Deus gravibus incommodis exercet. Neque id tan-  
sub Novo Federe (cuius haec velut propria dispen-  
est), sed olim quoque, ut illius quem dicere coe-  
m Iobi, tum vero et Iacobi, Mosis, Davidis exemplo  
festissimum est, ut iam taceam Esaiam atque eos qui  
Antiocho mortem pro veri tuitione oppetiverunt.  
e etiam misericors Deus ex magna malorum turba  
os seligit, quos caeteris esse velit ostentui, in illis  
strans quid omnes meruerint, ut in legionum decu-  
one fieri solet. Cyprianus: *Plectuntur interim qui-*  
*, quo caeteri corrigantur. Exempla sunt omnium*  
*enta paucorum.* Salvianus: *Pius scilicet Deus par-*  
*percussit sententiae suae gladio, ut partem corrige-*  
*exemplo, probaretque omnibus simul et coercendo*  
*ram et indulgendo pietatem.* Ubi et sententiam hanc  
ot veteris historiae exemplis illustrat. Atque huius  
generis Divina illa iudicia de quibus hoc loco agitur.  
i τοιαῦτα πεπόνθασιν, quia talia passi sunt] Neque

enim dubium erat apud auditores, et animos Potestatum et causas naturales Divino consilio ita gubernari, ut nihil evenire posset quod non Deus aut facere aut sapienter permittere decrevisset.

3. Ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὁσαύτως ἀπολείσθε, *si poenitentiam egeritis, omnes similiter peribitis*] Tota sermonis cohaerentia, et quod de ficu sequitur, certo mihi persuadent de communi et quidem adspectabili poena Iudaeorum populo imminente hic agi: quanquam illa ipsa poenae aeternae imaginem et omen gessit. *Similiter*, inquit, *peribitis*. Vide quam omnia congruerint. Paschatis enim die occisi sunt, magna pars in ipso templo percudum ritu, ob eandem causam seditionis, quam falso pietatis obtentu homines plane impii velabant.

4. Ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωάμ, *turris in Siloa*] Ita et apud Iohannem bis scribitur cap. 9. Sed et apud Iosephum invenio, ὑπὲρ τὴν Σιλωάμ ἐπιζρέφων πηγὴν [*super Siloam avertens fontem*]. Nec aliter LXX Esai. 8: 6. Apparet eius saeculi morem fuisse, ut literas interdum fini dictionum adiicerent. Cum masculino nomine ὁ Σιλωάμ dicitur, videtur χεῖμαρρός [*torrens*] subaudiri. Iam gem certe aquam fuisse negat Hieronymus. Lenem esse fuisse fluxum produnt Iudaei et dicto Esaiiae loco probatur. Γλυκεῖαν καὶ πολλὴν πηγὴν [*dulcem et uberem fontem*] vocat Iosephus, qui et munimenta urbis eo usque percurrisse nos docet, inter quae munimenta fuit turris illa, de qua hic sermo est.

Ὁφειλέται, *debitores*] Syriismus. Vide supra 11: 4.

5. Ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὁμοίως ἀπολείσθε, *si poenitentiam non egeritis, omnes similiter peribitis*] *Peribitis simili modo*, id est, inter ruinas urbis totius, cuius turris ista imaginem gerit.

6. Συκῆν, *ficum*] Eadem significatio quae vineae Matth. 21: 33. Nec aliud indicatum Christus voluit cum ficum sterilem devoveret Matth. 21: 19. Vinetum hic est genus humanum omne, in quo ficus populus Iudaicus, laeta fronde spem de se egregiam praebens. Est comparatio non dissimilis a ficu sumta in Epicteto Arriani I, 15, Συκὴς μὲν καρπὸς ἄφρων καὶ μιᾷ ὥρᾳ οὐ τελειοῦται· γνώμης δ' ἀνθρώπου καρπὸν θέλεις οὕτω δι' ὀλίγου καὶ εὐκόλως κτήσασθαι;

[Fi-



*is fructus cum subito unaque hora non perficiatur; ni humani fructum te tam brevi tamque facile com-  
xtum putas?]*

*Τρία ἔτη, anni tres]* Qui haec ad tres annos qui-  
Christus docuerit referunt, parum attendere videntur  
I sequitur de anno uno exspectando. Neque enim  
s post Christi triennium poenas Iudaeorum a piis ora-  
in unum, sed in quadraginta annos distulit. Quare  
annos satius est dictos intelligi, quod ficus quae fru-  
rae sunt fructum longius non differant. Quibus tri-  
annis respondet omne tempus ante Baptistam et Chris-  
, quo Deus patientissime exspectavit Iudaeorum emen-  
onem. Vide Es. 5.

*αταργεῖ, occupat]* Syrus ipsum verbum posuit quod  
Graeco exprimere Lucas voluit ἰσχυρῶς. Nam ἰσχυρῶς Syris  
Magistris Hebraeorum est *impedire*. Ficus multum  
i e terra haurit, quod vitibus prodesse poterat, quin  
psa ficus umbra hominibus nocet. Iudaei eximiis a  
beneficiis affecti pietate umbratica adeo caeteris gen-  
s utiles non erant, ut contra eorum vita homines  
eros a vera religione alieniores redderet. *Τὸ γὰρ ὄνο-*  
*τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσι* [*Nomen*  
*z Dei per vos contumelia afficitur inter Gentes*], in-  
Paulus Rom. 2: 24.

*Σκάψω περὶ αὐτήν, fodiam circa illam]* Ablaqueatio  
admovetur, ut summae radices et solem et imbrem  
ipiant. Huic videri possunt respondere *χαρίσματα* [*dona*]  
quae Apostoli et eorum adiutores Iudaeis converten-  
exercuerunt.

*βάλω κοπρίαν, mittam stercora]* Stercorantur arbores  
alefiant, ficus praesertim, ut quae caeteris sint frigi-  
es. Huic operae non male respondent magna illa in-  
moda famis, seditionum, atque alia quibus Deus, Caii,  
idii Neronisque temporibus, veterum Iudaeis excu-  
conatus est. Vide quae ad Matth. 24.

*Κἄν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, et siquidem fecerit fructum]*  
audi ex superiori commate ἄφες, *relinque*, aut, *be-*  
*est*.

*ἰς τὸ μέλλον, in futurum]* Probo hanc lectionem quam  
res codices tuentur: etiam Paulus hoc loquendi gene-

re utitur 1 Tim. 6: 19. Syrus hic legit, εἰς τί μέλλεις; [cui bono vivet etiamnum? exscindes iam].

11. Πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, quae habebat spiritum infirmitatis] Posset quidem πνεῦμα Hebraeorum more proprio ipso morbo accipi secundum ea quae alibi diximus: sed cum infra aperte dicatur a Satana immissum hoc malum, praestat ita intelligi quomodo πνεῦμα ἄλαλον [spiritum mutum] dixit Marcus 9: 17, *Daemonium quod loquentis facultatem impediret*. Extra causas naturales morbos multos hominibus immitti per Daemonia vetus fuit Hebraeorum opinio, ut ex Iosepho etiam videre est, et Hebraeorum Magistris ad Ps. 91: 6. Confirmat id ipsum Iobi et Saulis historia et in Evangelio multae narrationes.

Συγκύπτουσα] *Erat cernua*, non ergo ὀπισθοτονική, sicut vult vir eruditus, sed ἐμπροσθοτονική, non in scapula rigens, sed in pectus, ut Plinius ista exprimit. Nazianzenus συγκύπτειν non male exponit κάτω νεύειν [deorsum vergere]. Hoc sensu συγκύψας προσώπῳ [inclinans faciem] est in Graeco Iobi 9: 27. At ὀπισθότονον [in posteriora reflexum] LXX usurpant Deut. 32: 24, ubi tamen in Hebraeo est נֶפֶשׁ quod pestem plerique interpretantur. ὀπισθοτονικοί sunt Latine, ni fallor, obstipi.

Ἀνακύψαι] *Caput attollere*. Ita ἀνακύπτειν πρὸς τὸν ἥλιον [susplicere ad solem] dixit Aristoteles. Ipse Lucas infra 21: 28, ἀνακύψαι exponit ἐπᾶραι τὰς κεφαλὰς [attollere capita]. Sed et Iohannes hoc sensu usurpat. Bene Veteres in hac femina imaginem quandam observant hominem qui cum vultus sui argumento in coelum erigere deberent, curvas in terram animas gerunt.

Εἰς τὸ παντελές, omnino] Idem loquendi genus ad Hebraeos 7: 25.

12. Προσεφώνησε, vocavit] Ultro nec rogatus beneficium ingerens: quod ipsum pertinet ad eam quam dixi ὑπόνοιαν [sensum latentem].

Ἀπολέλυσαι, dimissa es] Praeteritum pro praesenti, ut Matth. 9: 2, Marc. 2: 9. Simul enim Christus haec dixisse simulque manus imposuisse intelligendus est.

14. Ὁ ἀρχισυνάγωγος, Archisynagogus] Ὁ προεστὴς τῆς συναγωγῆς [qui praerat Synagogae]. Interdum laxius ea vox sumitur, ut Presbyteros quoque comprehendat, quem-

madmodum diximus ad Matthaeum. Sic cum unus *ἐσρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ* [*Praefectus templi*] interdum eius actoribus id nomen communicatur.

*Ἰγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, indignus Sabbato curasse Iesum*] Nimirum quia summam testimoniae in ritibus collocabat: unde merito audit *ἐπιτήρ* [*simulator*]. Nam illam fabulam optime agunt quis in animo ne mica quidem est verae dilectionis.

*τῷ ὄχλῳ, turbae*] Per illorum latus Iesum accusans non palam aggredi non audebat. Etiam hoc *ὑποκριτικῶς* [*simulate*] et veteratorie.

*Ἐργάζεσθαι, operari*] Atqui cibum sumere Sabbato licet: cur non ergo et manum imponere? Male ergo capta vocula *ἔργη* [*operaberis*], recteque defendi poterat ne haec quidem Legis ad hanc facti speciem pertinere. Sed istius omissis subtilitatibus evidentissima comparatione omniae iniquitatem detegit.

5. *Ἵποκριτὰ, simulator*] Singulariter legit Syrus: *ne-rarum est, ut uni dicantur quae ad ipsum aliosque ineant.*

*ἕκαστος ὑμῶν, unusquisque vestrum*] *Vestri gregis tum isperitorum, tum Pharisaeorum.* Nam erant sectae duae quae aliter sentirent, ut alibi diximus.

*ὃ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον, non solvit bovem suum aut asinum*] Quia periculum animae impellit, ut solvantur, Sabbatum. Id periculum autem non sumebant in iure, ut ita dicam. Neque enim certum erat pecudes a ductas aquatum continuo interituras.

6. *Θυγατέρα Ἀβραάμ, filiam Abrahami*] Non contentum hominem pecudi opponere, quod satis fuerat, adiicit nomen Abrahami, quod nomen apud illos in maximo erat pretio. Vide Matth. 3: 9, Luc. 3: 8, Ioh. 8: 33, Act. 13: 26.

Haec interpretatio simplicior et rectior quam eorum qui fidem feminae spectatam volunt.

*Ὁ Σατανᾶς, Satanas*] *Dei et humani generis hostis.* Regula verba habent *ἐμφασιν* [*vim suam*].

*δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, decem et octo annis*] *Non ad horas quot, ut boves et asini ligantur.*

*λυθῆναι, solvi*] Multo minore opera, verbo et manu impositione.

17. Ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις, *omnibus rebus eximii*] Ita vocat quae alibi μεγαλεῖα [*magna*].

23. Εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι, *an pauci qui servantur*] Silet Christus curiosas quaestiones sine responso reicere, ut hic et Act. 1: 7. Nostra refert scire quales servantur, non quot servandi sint, quanquam ex altero alterum coniectare aliquatenus licet. Nam paucis libet viam ingredi arduam atque difficilem.

24. Ἀγωνίζεσθε, *contendite*] Aperte ostendit Christus numerum servandorum non esse definitum decreto excedente omnem actum humanae voluntatis, quando omnis ad capessendam viam invitat: sed simul ostendit rem esse magni animi et constantiae; id enim verbum hoc indicat, ut et Col. 1: 29.

Ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, *quaerent intrare*] Supple eo quod iri nisi per portam non potest, in regnum scilicet celeste. Nemo est qui non immortalitatis cupiditate tenetur: sed non omnibus ea tanti est, ut propterea careat velint huius aevi commodis.

25. Ἐγερθῇ, *experrectus sit*] Ita Syrus et Arabs. Latinum apparet legisse εἰσέλθῃ [*intraverit*]. Sed illud praefendum: nam ἐγείρεσθαι motum significat de sede aut lectulo procedentis ad claudendum ostium.

Ἀρξήσθε ἔξω ἐσάναι, *incipietis foris stare*] Manifestus πλεονασμὸς [*sermo abundans*] qui Lucae frequens, supra 3: 8, 4: 21, 5: 21, 7: 15, 38. Sic et infra 14: 9 et Act. 1: 1.

Οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ, *nescio unde vos sitis*] Id est, pro ignotis vos habeo.

26. Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, *epulati sumus coram te et bibimus*] Id est, *admodum familiariter tecum viximus*. Nam φαγεῖν ἐνώπιόν τινος dicuntur qui cum eo cibum sumunt, ut infra 24: 43, quod sicut Iudeos qui cum Christo vixerunt non sublevavit, ita nec Christianis non Christiane viventibus quicquam proderit mensae Dominicae fuisse participes: imo aggravabit hoc ipsum eorum damnationem, ut Paulus docet 1 Cor. 11: 29.

Ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας, *in plateis nostris docuisti*] Multi sunt qui auditu verbi se iustos existimant, cum longe aliter se res habeat. Rom. 2: 13, Iac. 1: 22, 23.

27. Ἐργάται, *operarii*] Quia Hebraei participia pro

balibus usurpant, ideo Lucas quod in Psalmo et apud thaeum est ἐργαζόμενοι [*operantes*] recte interpretatur ται. Nam non actus quivis sed vitae studium indit.

3. Ἀβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ καὶ πάντας τοὺς ρήτας, *Abrahamum et Isaacum et Iacobum et omnes phetas*] Quibus sanguinis auctoribus aut consanguineis iamini.

ο. Εἰσὶν ἔσχατοι, *sunt ultimi*] Qui nunc alienissimi a beneficiis videntur, οἱ ἀλλόφυλοι [*alienigenae*], quos tantopere contemnitis.

1. Προσῆλθόν τινες Φαρισαῖοι, *accesserunt quidam Phaeorum*] Qui in Galilaea aut Peraea vivebant. Nam eo tinet quod dicunt ἐντεῦθεν [*hinc*]. Neque enim extra regiones ius ullum erat Herodi. Phariseos autem in Iudaea tantum, sed et in Galilaea atque alibi imos fuisse docet nos hic noster, supra 5: 17.

τι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι, *quia Herodes vult te dere*] Ex responso Christi datur, ni fallor, intelligi, sponte venisse hos Phariseos, neque proprio con- , sed instinctu Herodis. Ideo Herodi responsum nun- i iubet Christus. Videtur autem pro vafritie sua hoc sse Herodes, ut quem interimere metuebat, ne popu- denuo offenderet, eundem tamen iniecto metu arce- finibus suis. Volebat enim eum quam longissime ab- e qui passim testimonium perhibebat innocentiae Io- nis: idque magna cum auctoritate, ob vim mirificam e ipsi aderat.

2. Τῇ ἀλώπεκι, *vulpi*] Solent a Prophetis Reges de- bi bestiarum nominibus, ut *hirci, arietis, pardī, ursi*: ae immerito; quia si historias spectemus, pars longe ima humanitatem exuit et in belluinos mores migrat. et Neronem sub leonis nomine describit Paulus. He- i nullum nomen magis conveniebat quam vulpis: erat n πανουργότατος [*vaferrimus*], et memor eius quod ander dicere solebat, ὅπου ἡ λεοντῇ μὴ ἐφικνεῖται, ἢ ἢ ἀλώπεκῃν προσράπτειν [*ubi leonina pelle res peragi potest, vulpina assuenda*]; compositus ad Romanī c Imperatoris exemplum qui nullam, ut rebatur, ex- tutibus suis magis quam dissimulationem diligebat. Ita- que

que videas cum magna arte et populo se commendasse, quasi Iudaicae religionis perquam studiosum, et Romano Imperatori adulatum serviliter, quasi ei devotissimum, cum interim omni modo ipse res suas ageret. Sic Herodianos partem Sadducaeorum clam fovens, interim et Pharisaeorum opera utebatur. Neque vero, cum hoc cognomento Tetrarcham indigitavit Christus, quicquam censendus est fecisse contra Legem paternam, quae existit Exod. 22: 28. Nam cum Prophetarum munus esset Reges ipsos magna cum libertate reprehendere, ut qui maiores Regibus essent in muneris sui obitu, Ier. 1: 10, sequitur hinc illam Exodi legem ad ipsos non spectasse, nam mandati Divini exceptio omnibus Dei positivis legibus inest. Idque exemplis Esariae, Ieremiae, atque aliorum manifestissimum est. Prophetae autem munus hoc ipso loco Christus aperte sibi vindicat. Est apud Gregoriam oraculum in quo Imperator quidam Graecus hoc ipso verbis nomine designatur.

*Ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἐπιτελῶ, eiicio Daemonia et sanationes perficio]* Nihil ago quod in crimen vocari debeat: noceo nemini: regionem ipsius morbis et Daemoniis purgo: quid ergo est quod mortem mihi minatur? Similiter Iudaeos alloquitur Christus apud Iohannem, 10: 32.

*Σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι, hodie et cras, et tertia die consummor]* Tempus significat indefinitum, sed sibi cognitum. Sic Oseae 6: 2, *ὕγιασεν ἡμεῖς μετὰ δύο ἡμέρας· ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀνασησόμεθα* [resurget nos post duos dies; die tertio suscitabimur]. Quod si quis tamen arcanum inesse his verbis vaticinium putet, ut dicta haec sint triennio ante mortem, atque ita dies, ut apud Ezechielem, annos designent, non repugnabo. Nam quod quidam putant haec omnino sub exitum a Christo dicta, fragili moventur argumento. Ponunt enim a Luca pressius quam a caeteris observari temporum ordinem, quod non ita esse multis exemplis apertum fecimus. Neque vero ea est vis vocis *καθ' ἑξῆς* [sigillatim] in libri anteloquio: *τελειοῦμαι* autem est *ἐναλλαγή* [enallage]. Nam consummari dicitur cuius cursus consummatur: *ὃν τελειοῦται ὁ δρόμος* [non consummatur cursus], ut noster

hic  
det  
tudi  
[no  
3:  
illo  
cert  
II  
alibi  
ἐργά  
opor  
Quas  
tam  
id iu  
morit  
ego  
quo  
Or  
cur  
velit  
ut o  
quan  
phet  
quid  
Hier  
disp  
nite  
no  
nas  
3  
tate  
a C  
tus  
tar  
3  
ma  
Ma  
am  
no  
hic

loquitur Act. 20: 24. Neque aliter accipiendum videtur Phil. 3: 12, ubi Paulus a cursoribus sumpta similitudine subiungit, οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ ἤδη τετελείωμαι *et quod iam acceperim, aut iam perfectus sim*].

3. Καὶ τῇ ἐχομένῃ, *et sequenti*] Nempe etiam tertio die, cuius fine demum cursum meum perficiam: sive certum sive incertum tempus notari placet.

[τορεύεσθαι] Ambulare hic est operari, Ioh. 12: 35 et i. Sensus idem qui apud Iohannem 9: 4, Ἐγὼ δεῖ εὐερεῖσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρας ἐστίν [*Morietur operari opera eius qui misit me, dum dies est*]. si dicat: *Non est quod mihi hoc tempore et loco morisquisquam minetur. Divina Providentia nunquam visus Herodi in me permittet, quod ille sibi vindicat: moriturus sum, sed ubi et quando Pater voluerit atque voluero. Interim non desistam a miraculis, quae sunt maiora, hoc magis illum excruciant.*

4. οὐκ ἐνδέχεται, *quia non convenit*] Causa redditur nonndum sit moriturus, id est, cur aut ipse nonndum mori, aut etiam Pater nonndum decreverit permittere occidatur: quia non convenit Prophetam alibi occidi in Hierosolymis, quae urbs ius illud occidendi Prophanas quasi usu ceperat. Erant quidem et Prophetae iam occisi extra Hierosolyma, sed pauci prae iis qui in Hierosolymis erant trucidati, Factum igitur est Divina dispensatione, ut illa civitas neglectis omnibus ad poenitentiam invitantibus, anteacta scelera etiam hoc summi scelere cumlaret, mox omnium pariter scelerum poenititura.

5. Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ] Puto ob argumenti affinitatem a Luca hoc loco haec adiecta, non quod saepius Christo pronunciata fuerunt. Videtur enim transcriptus locus ex Matthaeo, ad quem videri possunt quae nominamus.

6. Ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, *relinquetur vobis domus vestra*] Ἐρημος [*deserta*] hic in quibusdam libris ex Matthaeo adscriptum est, cum optimi codices non habeant, et Graeci Scriptores sed et Latini quidam non agnoscant.

## CAPUT XIV.

1. *Εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων, in domum cuiusdam Principum]* Puto Hierosolymis haec gesta. Nam ἀρχόντες plerumque appellari video eos qui Synedrium participant, ut infra 24: 20, Ioh. 3: 1, Act. 3: 17.

*Τῶν Φαρισαίων, Phariseorum]* Id est, qui erant a *Phariseorum numero*. Ita enim malo accipere quam, ut quidam interpretabantur, *Phariseorum Principes*, id est, *primarios*, qui potius *πρῶτοι Φαρισαίων* dicerentur quam *ἀρχόντες*. Graecos autem genitivos ita accipi solere nemo nescit. Iohannes eundem sensum ita expressit, *ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων ἀρχὸν τῶν Ἰουδαίων* [*homo a Phariseis Princeps Iudaeorum*], 3: 1.

*Καὶ, et]* Est hoc Hebraeo more pro *ut* positum, et in quens indicativus Latine per subiunctivum reddendus.

*Αὐτοί, ipsi]* Subauditur nomen *Φαρισαῖοι καὶ Νασαῖοι* [*Pharisei et Legisperiti*], qui eidem convivio intererant.

*Παρατηρούμενοι, observarent]* Ita haec vox sumitur a Marc. 3: 2, et supra 6: 7. Observabant numquid factum esset alienum a ritibus ad Sabbatum pertinentibus, quos Magistrorum auctoritas et usus introduxerat.

2. *Ἐμπροσθεν αὐτοῦ, ante illum]* Qui spe recuperandae sanitatis, ut credibile est, advenerat.

3. *Εἰ ἔξει τῷ σαββάτῳ θεραπεύειν, an liceret Sabbato curare]* Ut inter ipsos fieri consueverat, iuris controversam quaestionem proponit.

4. *Οἱ δὲ ἡσύχασαν, at illi tacuerunt]* Erant enim dissidentes auctores. Sed receptior sententia habebat nolle licere Sabbato facere medicinam, nisi mortis periculum ex dilatione immineret. Atqui ipsa aequitas, Legum optima interpretes, suadebat plus aliquanto dandum homini quam bestiae: in tali autem periculo etiam bestiae Sabbati die consulebatur. Diximus de hac re alibi. *Ἠσυχάζειν* [*quiescere*] autem pro *tacere* frequens est apud Hellenistas, 1 Macc. 1: 3, Es. 7: 4.

*Ἐπιλαβόμενος]* *Attrectans eum*: quo facto ostendebat se proficisci vim sanandi, eademque opera quaestionem motam definiebat.



**Τίνος; cuius]** Idem loquendi genus quod supra 11: 11. **ἰς φρέαρ, in puteum]** Hellenistae per abusionem vocem **φ** de quavis voragine usurpant ad exemplum Hebraei

In Ps. 55: 23 est **מִן הַכְּנֶסֶת וְיִשְׁלַח בְּכָל הַקְּנֵסִים**, Graecis, **κατάξεις ὡς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς** [*deduces eos in puteum interi-*

Quo sensu **φρέαρ τῆς ἀβύσσου** [*puteus abyssi*] dicitur toties in Apocalypsi. **Φρέαρ** ergo dixit Lucas quod haec Interpretes **βόθυνον** [*foveam*], 12: 11. Appositum Christus hydropicum submergendae pecudi, ut **τὴν ὑπτουσαν** [*cernuam*] pecudi vinctae comparavit.

**ἵνασπάσει, extrahet]** **ῥῶν**. Vide Dan. 6: 23.

**Παραβολὴν, parabolam]** Ita appellat sequentem additionem quia exemplo rei convivalis ostendit quid in i vita, neque coram hominibus tantum, sed et coram nobis sit faciendum: unde et generale infertur proprium comm. 11, quod repetitum infra est 18: 14. **ἵνα** ergo hic dicitur, plus significatur: quod est **παραβολή**, ut eam vocem Hellenistae usurpant. Opportune enim Christus sanato corporis hydrope sanare etiam agitur duplicem animi hydropem, superbiae tumorem avaritiae sitim.

**ἵνα τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, quomodo primos accu-**  
**eligerent]** Puto non tam ad facta quam ad animum iivarum referri hoc debere.

**ἵνα, ut]** **Ἐκβατικὸν** [*eventum notans*], ut supra **τε** [*ne forte*] quanquam in **ἐπιμυνθίῳ** [*affabulatione*] ut etiam **τελικῶς** [*finem notans*] intelligi.

**προσανάβηθι ἀνώτερον, adscende superius]** Ex Salomone, **וְעָלִיתָ**, ubi Graece sic est, **Κρεῖσσον γάρ σοι τὸ ἐνθάδῃ, βῆναι, ἢ ταπεινώσαι σε ἐν προσώπῳ δυνάσου** [*Melius nim ut dicatur tibi: Adscende huc, quam ut deiciere oram Principe*]. Exstat parabola eiusdem sensus in Iudaico cui titulus Electuarium Gemmarum.

**ἵνα** **ἔλεγε δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτὸν, dicebat autem et**  
**ἵνα ipsum invitaverat]** Convivatori suo benigne grarependens, **πνευματικὰ ἀντὶ σαρκικῶν** [*spiritualia pro xlibus*].

**οὐσιούς, divites]** Referenda haec vox ad omnia ex praecesserunt, **φίλους** [*amicos*], **ἀδελφούς** [*fratres*], **συνεῖς** [*cognatos*], **γείτονας** [*vicinos*]. Neque tamen

prohibet Christus mutua inter divites amicitiae testimonia. Sed opera misericordiae multo praefert, ut quae sine spe humanae vicis Dei causa praestantur. Intelligendus enim hic locus, ut alii multi, per comparisonem. Cicero de Officiis primo: *In collocando beneficio hoc maxime officium est, ut quisque maxime opis indigeat, ita ei potissimum opitulari. Quod contra fit a plerisque: a quo enim plurimum sperant, etiamsi ille his non eget, tamen ei potissimum inserviunt.* Plinius lib. IX epist. 30, *Volo enim qui sit vere liberalis tribuere amicis, sed amicis dare pauperibus: non ut isti qui iis potissimum donant, possint donare maxime possunt.*

*Μήποτε, ne forte]* Id est, *Ne, si hoc facere contuleritis, merces vestra hic vobis sit persoluta.* Vide supra 6: 32, ubi χάριν [gratiam] dicit quod hic ἀνταπόδοσιν [retributionem].

*Ἀντικαλέσωσι]* *Revocent.* Ea enim vox hoc significat mutuae ad coenam vocationis Latinissima est, ut ex Latantio et Nonio alii observarunt. Sensus ferme idem qui apud Dionem Prusaeensem oratione VII, Ὡς ἔθους ὁ ὄντος οὕτως ἀκριβῶς καὶ ἀνελευθέρως πράττειν τὰ περὶ τῶν ξένων τοὺς πένητας· μόνους δὲ τοὺς πλουσίους ὑποδέχεται φιλοφρόνως ξενίοις καὶ δώροις· παρ' ὧν δηλονότι καὶ αὐτὸν προσεδόκων τῶν ἴσων ἐντυχεῖν [Quod videlicet iam in consuetudinem venisset ita attente et illiberaliter agere cum pauperibus hospitibus: solos autem divites suscipere libenter nigne donis muneribusque hospitalibus; a quibus neque et ipsi sperabant se paria percepturos].

13. *Κάλει πτωχοὺς, voca egenos]* Hoc etiam πτωχοὺς ad sequentia omnia referendum est, sive illi mutili, sive claudi, sive caeci, a quibus ut mali ominis hominibus multi abhorrent. Πτωχοὺς Hellenistis dici nec pauperes proprie, nec mendicos semper, sed quos Latini egenos vocant, alibi notatum est. Ex hoc Christi monito νόστιμα ἀγάπαι [convivia Christianorum], quibus divites Christiani Christianos pauperes fraterne excipiebant; quomodo morem corruptum, cum seorsim divites epularentur, castigat ad Corinthios Paulus.

14. *Ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων, in resurrectione iustorum]* Non tempus tantum, sed et modus retributionis

nificatur: ἀνάστασις δικαίων est ἀνάστασις ζωῆς [resurrectionis] Ioh. 5: 29, cui opponitur ἀνάστασις κρίσεως [rectio iudicii]. Plerumque autem ἀνάστασις in partem meliorem sumitur. Videtur hic Christus alluisse illud Psalmi primi, οὐκ ἀναστήσονται ἐν βουλῇ δικαίων [et resurgent in concilio iustorum], ubi Symmachus ἐν ἐλεύσει δικαίων [in conventu iustorum], alii ἐν συλλόγῳ [collegio] aut συναγωγῇ [congregatione]. Si magnum ducitur conspici in coetu Procerum, quanto maius coetu Procerum eorum quos Deus coelesti curiae adpserit.

5. Μακάριος ὃς φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; [beatus qui edet panem in Regno Dei] Sententia crebra apud Rabbinos ab Esdrae, ut credibile est, temporibus vivens. Nam τὰ ἀόρατα [invisibilia] imagine τῶν ὁρατῶν [rebus] depingebant.

7. Τὸν δοῦλον, servum] Vocatorem. Apparet morem esse, qui nunc etiam multis in locis viget, ut vocati ipsam coenae horam iterum appellarentur: quod ipsi observare est apud Iosephum in Estheris historia. ἑτοιμά ἐστὶ πάντα, parata sunt omnia] Vide ad Matheum.

8. Ἀπὸ μιᾶς, uno animo] Locutio μονήρης [unica] qua interpretanda non est mirum si eruditi hodie distinant, cum iam olim Arabs totam praeterierit, ut non intellecta: φωνῇ [vocis], quod quidam volunt, pleri non potest, cum singuli suas excusationes attulerant. Vir rarae in his rebus diligentiae multis nuper constrare conatus est subaudiri ὥρας [horae] ex Symmachum more qui dicunt κτῶ. Sed ut quod mihi videtur cuiusquam fraude pronuntiem, non possum perspicere modo is sensus huic loco congruat. Nam sive ἀπὸ ὥρας interpreteris eo ipso tempore, quam vim ἐμφατικῶς [emphaticam] id habere hic potest, cum non alio tempore excusare se potuerint, quam quo compellabantur? potius interpretari libet confestim, ne id quidem dedit, nec enim mirum, si excusare se vellent, confestim se excusasse, qui sub ipsum coenae tempus comitati non habebant deliberandi spatium. Vidit hoc ipse vir qui non κτῶ hic transtulit, facturus si commodam

eius vocis significationem reperire hoc loco potuisset, sed  
 τὸ, in quo idem ille vir eruditissimus recte suspicatur  
 τὸ [cor] subaudiri. Quare cum vel hinc liqueat ita solitas  
 loqui Syros, quid mirum si Lucas Syrus Syriacum lo-  
 quendi genus est imitatus? Ita tamen ut femininum  
 genus usurpaverit: quia καρδιά ut et ψυχὴ (nam perinde  
 est utrum subtrahi intelligas) apud Graecos feminini et  
 generis. Μίαν καρδίαν καὶ ψυχὴν [unum cor et animam]  
 dixit Lucas noster Act. 4: 32, ψυχὴν μίαν etiam Paulus  
 Phil. 1: 27. Sensus est animum omnibus fuisse similem.  
*Omnes compacto rem agunt quasi in velabro alearū,*  
 inquit facetissimus Comoediarum Scriptor, ubi parem om-  
 nibus, etiam qui inter se non convenerant, animum vult  
 describere. Significat autem haec pars fabulae non ob-  
 scure Iudaeorum Magistratus et Legis Interpretes, qui  
 olim per Prophetas, postea per Iohannem et Christum ad  
 resipiscentiam vocati, quidvis causare maluerunt quam  
 salutari consilio parere.

Ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχει με  
 παρητημένον, opus habeo exire et videre illum; rogo te,  
 habe me excusatum]. Multī simul Latinismi, ἔχω ἀνά-  
 κην, opus habeo, ἐρωτῶ σε, rogo te, ἔχει με παρητημένον,  
 habe me excusatum. Ἀνάγκην ἔχεις reperias etiam infra  
 23: 17, 1 Cor. 7: 37, Hebr. 7: 27, Iud. 3.

19. Ζεύγη βοῶν, iuga boum] Satis Graece. Ita et su-  
 pra maluit dicere ζευγος τρυγόνων [par turturum] quam  
 δύο τρυγόνους [duos turtures], ut dixerant LXX.

20. Οὐ δύναμαι ἐλθεῖν, non possum venire] Idem dicit  
 quod alii, sed rusticius. Ita eorum qui sermonem salutis  
 respuunt, alii videri volunt aliis comiores.

21. Εἰς τὰς πλατείας καὶ ὁύμας τῆς πόλεως, in plateas  
 et vicos civitatis] Nam in his sedere solebant qui vitio  
 corporis semet sustentare non poterant.

Τοὺς πτωχοὺς, pauperes] Piscatores, publicanos, iudeas  
 et feminas vitae antea impurioris. Intelligendum autem  
 ἐπὶ τὸ πολὺ [plerumque], non quod omnes Iudaeorum qui  
 in Christum crediderunt tales fuerint, sed plerique, aut  
 ob rude ingenium aut ob vitam priorem despecti.

22. Ἔτι τόπος ἐστὶ, adhuc locus est] Magnum regnum  
 Christo promiserat Deus. Itaque potius quam paucos ille  
 sub-

ditos habeat; laxat intima misericordiae suae penetralia, nunquam visa, nunquam audita ratione.

23. *Εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς, in vias et sepes*] *Extra fedus*, id est, extra fedus, et ubi miseras Gentes videre est in multiplici Labyrintho

*Errare atque viam palantes quaerere vitae.*

24. *τὰς διεξόδους [ad exitus viarum]* dixit Matthaeus. De quae ibi notata. De consulto autem φραγμοὺς nominasse videtur Christus, quod sepes quasi quaedam inpositae populos extraneos a veri cognitione secludunt: quo sensu vocem φραγμοῦ usurpat Paulus Eph. 2: 14. *Ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, coge intrare*] Facit hic locus memorem eximii inter Veteres Doctoris, qui cum antea in libris asseverasset neminem esse ad fidei promotionem cogendum (qua in re nihil certe dixerat quod

ante eum dixerant Iustinus, Athenagoras, Tertullianus, Arnobius, Minutius, Lactantius, et quotquot alienominis ante vixerant), mutatae mox nonnihil sententiae obtendit huius loci auctoritatem, quasi cogi debent qui sepes constituunt, hoc est ut ipse interpretatur;

*divisiones in Ecclesia quaerunt.* Nimirum vel hoc exemplo apparet quanto aliter iudicemus cum res ipsas affectu introspicimus, aliter cum facti quaestio inest, quo fit ut non semper sint σοφώτεραι αἱ δεύτεραι πρῶτες [posteriores cogitationes sapientiores]. Expressit

illi Donatistarum pertinacia, quos ut undique urgeret, in hoc telum arripuit: cum tamen hic locus manifestum ineat ad gentes adhuc fidem non professas, quas ille tunc quidem cogi voluit cum Christianos ad unitatem sessionis cogendos arbitraretur. Atque, quam multa in ταῖς παραβολαῖς [in comparationibus] quae in re significante sensum habent proprium, in re significata

nisi valde figuratum? Quid, quod ne in ipsa quidem illa ἀναγκάζειν de poenis corporalibus aut minis poenam potest intelligi, non enim eo modo convivae cogunt, sed importuna flagitatione. Dicitur Iesus coegisse discipulos ut navem intrarent, Matth. 14: 22, Marc. 6: 45, sed certe nec trahendo nec trahendo fecit, sed magis sui auctoritate. Rursum duo illi qui Emauntem ibant in παρεβιάσαντο [coegerunt], ut secum maneret, in-

stanter rogando scilicet. Dicitur Petrus *Gentes cogit ad Iudaismum*, Gal. 2: 14, non vi ulla scilicet, ne exemplo. Sic igitur Gentes ad fidem *quasi coactae*, de Apostoli eorumque adiutores illis instant *εὐκαίρως, ἀνέργως* [opportune, importune] 2 Tim. 4: 2, per Christum obtestantur, addunt dictis miraculorum auctoritatem et innocentissimae vitae exemplum, 1 Thess. 2: 10. Certe et apud Hermam Angelus ita loquens introducit, *Cogam eos credere*: et Tertullianus dixit, *Qui studuerit intelligere cogetur et credere*. Et vetus formula Ecclesiastica precatationis habet, *Ad te nostras etiam rebelles compelle propitius voluntates*. Cyprianus libello de Mortalitate, *Gentiles coguntur ut credant*, metu mortis scilicet. Ad hoc cogendi genus sunt qui referant signum illud *πνοῆς βιαίας* [spiritus vehementis] in coenaculo Apostolorum die Pentecostes, id est, ut Origenes ad Celsum interpretatur, *πνοῆς βιαζομένης ἐξαφανίσαι τὴν ἐν ἀνθρώποις κακίαν καὶ τὰ ἀπ' αὐτῆς* [flatus, qui homines ab improbitate auferret, et quae ab ea mala oriri solent, deserere cogere]. Certe illi praecipue primorum temporum Christiani, vim illam subitam atque eximiam Spiritus dici possunt *quasi vi pertracti*, quod et de quibusdam sui aevi affirmat idem Origenes, ita loquens: *Ὅμως λελέξεται ὅτι πολλοὶ ὥσπερ εἰ ἀκόντες προσεληλύθασι Χριστιανισμῷ, πνεύματος τὴν τρέψαντος αὐτῶν τὸ ἡγεμονικὸν αἰφνίδιον ἀπὸ τοῦ μισοῦ τοῦ λόγον ἐπὶ τὸ ὑπεραποθανεῖν αὐτοῦ, καὶ φαντασιώσαντος τοὺς ὑπαρ ἢ ὄναρ* [Dicam tamen multos velut invitos Christianos factos, mutante eorum mentem spiritu quodam atque ab odio doctrinae nostrae, eo, ut pro ea morte oppeterent, adducente, visis somniisve]. Similia dicit Lucam Homilia 7. Exempla, praeter illud Pauli nobiliter dari possunt ex martyrologio nonnulla, ut de Mimis dabus qui cum Christiana mysteria per ludibrium imitarentur, sub Diocletiano alter, alter vero sub Iuliano, submutati ac Christianos se professi sunt. Similis est apud Senecam locutio: *Cogenda est mens ut incipiat*.

24. *Ἰσχύω γὰρ ὑμῖν, dico autem vobis*] Puto continuum fabulam et verba esse Domini servos alloquentis, et tantis nunquam se posthac illos recusatores ad coenam suam admissurum.

5. Ὀχλοι πολλοί, *turbæ multæ*] *Mali bonis permixti*, n grandi turba fieri solet, quod occasionem sequenti noni præbuit.

5. Ἔρχεται πρὸς με, *veniat ad me*] *Discendi causa*. lei Proselytis proponebant incommoda quae Legem itantur: Christus se sectantibus multo maiora.

αὶ οὐ μισεῖ, *et non odit*] Certum est vocem hanc im- rie sumi. Nam parentes odisse impium est, semetip- τῶν ἀδυνάτων [*fieri non potest*], Eph. 5: 29. Sim-

ssima interpretatio est quae μισεῖν exponit minus re. Nam in Matthæo est ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ἐμέ [*qui amat patrem aut matrem plus quam me*]:

e aliter sumitur Hebraeum אב and Graecum μισεῖν Gen. 31, 33, Hebraeis omnibus consentientibus, neque tam crudelis fuisse putandus est Iacob ut Leam habuerit. Sic et Deut. 21: 15, 17 et Matth. 6: 24,

μισεῖν τὴν ψυχὴν [*odisse animam*] Ioh. 12: 25; quomodo is placet et illud intelligi quod est Mal. 1: 3, ex

itione loci Gen. 25: 23, qua de re videbimus alias. d autem Christus hic monet nullas necessitudines apud tantum valere debere ut nos ab officio pietatis sedu-

, explicavimus alibi adductis Philosophorum testi- is. Illis autem non assentior qui haec ad solos Ec- arum praefectos referunt. Eadem enim haec apud

haeum et Marcum dicuntur omnibus Christum sectari- tibus, neque hic quicquam est causae cur generale am sumatur angustius. Nam quod illos maxime movet

positum ἀποτάσσεται τοῖς ὑπάρχουσιν [*renuntiat iis possidet*], non eum quem ipsi putant sensum habet, qui ad omnes Christianos extenditur.

Καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, *et venit post me*] Hic ista tio non *discipulatum quemvis*, sed *seriam imitation-* significat.

Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, *quis vestrum volens turrem aedificare*] In hac et sequenti- aratione, ut in multis aliis, non sunt resecandae

as singulae quae ad comparisonis ὑποτύπωσιν [*exor- onem*] pertinent: sed id spectandum quo tendat com- tio. Id autem est hoc loco, aggredienti professionem

stianismi bene expendenda incommoda et pericula quae

quae talem professionem comitari solent, offensas propinquorum, bonorum iacturam, vitae discrimina, ne magis feriant improvisa tela, atque ita quod quis aggressus est temere, magno suo malo deserat, factus ῥίψας τε λειποτάκτης [aciei desertor abiecto clypeo]. Bene monet Hebraeus Sapiens: Τέκνον, εἰ προσέρχῃ δουλεύειν τῷ Κυρίῳ, ἐτοίμασαν τὴν ψυχὴν σου εἰς πειρασμόν [Fili, si accesseris ad serviendum Domino, praepara animam tuam ad temptationem subeundam]: quod optimum est harum fabularum ἐπιμύθιον [interpretamentum]. Non magis hic quam in bello dicere licet, non putaram: sed ita comparari esse debemus ut dicere nobis liceat,

*Omnia praecepi atque animo mecum ante peregi.*

*Καθίσας, sedens*] Ad mensam sive abacum.

31. *Βουλευέται, cogitat*] Sallustius: *Priusquam incipias consulto, et postquam consulueris, mature facto opus est.* Thucydides apposite ad hanc materiam: Τοῦ πολέμου τὸ παράλογον ὅσον ἐστὶ πρὶν ἐν αὐτῷ γενέσθαι προδιάνηται [Quam multa in bello eveniant praeter spem, antequam eo implicere, considera]. Livius: *Cum tuas vires, tum vim fortunae Martemque belli communem proponis animo.* Quintilianus: *Prius est parare bellum quam exercere.* Publius Mimus:

*Diu apparandum est bellum ut vincas celerius.*

33. Ὅς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσι τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν, qui non renuntiat omnibus quae possidet] Τὰ ὑπάρχοντα sunt ea quae possidemus, ut Matth. 19: 21, 24: 47, 25: 14, Lucae supra 8: 3, 11: 21, 12: 15, 33, infra 16: 1, 19: 8, Act. 4: 32. Sed ex specie genus intelligendum est. Nam sicut supra sub amicorum et vitae, ita hic sub bonorum exemplo omnia intelligenda sunt quae in hac vita diliguntur. Neque ἀποτάσσεται aliter hic sumendum quam ἀπαρνεῖσθαι [abnegare] Matth. 16: 24, Marc. 8: 34 et Luc. 9: 23. Neque enim actus designatur, sed affectus animi isthaec omnia infra Christum ducentis, et parati ea amittere si salva pietate retineri nequeant. Hoc est quod Paulus dicit 1 Cor. 7: 29, 30, esse debere τοὺς ἔχοντας ὡς μὴ ἔχοντας, τοὺς ἀγοράζοντας ὡς μὴ κατέχοντας [eos qui habent quasi non habentes, et qui emunt tanquam non possidentes]. Epictetus in Enchiridio similes



esse vult vectoribus ad littus ambulanti-  
bus, quibus erim liceat conchas legere, sed ita ut parati esse de-  
nt, simul e nave signum redeundi datum sit, easdem  
e proiicere, ne quid navem morentur. Philo: *Κτήσει  
τὰ πάντα Θεοῦ, χρήσει δὲ μόνον γενέσεώς ἐστὶ βεβαίως  
οὐδὲν οὐδενὶ πέπραται τῶν ἐν γενέσει, ὥς ἂν ἐνὸς ὄντος  
κυρίως βεβαία ἢ τῶν ὅλων κτήσις* [*Pleno iure omnia  
sudet Deus: neque est creaturae ulla in re praeter  
m quicquam. Nulli enim quicquam creaturae in per-  
uum venditum, mancipiove traditum est. Unus siqui-  
v ita tenet omnia ut avelli non possint*]. Quo perti-  
sse ait legem de anno Iubilaeo, *Ne quis quicquam  
m pleno iure arbitraretur.*

*ὃ δύναται μου εἶναι μαθητῆς, non potest meus esse  
ipulus*] Non potest implere officium Christiani.

*Καλὸν τὸ ἅλας, bonum est sal*] Adagium hoc sae-  
culum Christus usurpavit, ut et alia eius saeculi. Co-  
entia autem cum superioribus haec est: Quo quaeque  
bona si sit, est melior, eo eadem mala est peior.  
Cum salis naturam retinet optimum est, idem si na-  
m suam exuat, peius gleba et fimo. Ita Christianismi  
essione nihil excellentius si vita respondeat; nihil  
s, nihil nocentius, si nomini vis absit, quod accidere  
sse est aliud agentibus.

*ὃ τίνι ἀρτυθήσεται, quo condietur*] Ipsum sal scilicet,  
x Marco liquet; ne quis impersonaliter accipiat: ita  
et si quae sunt similes partes in quibus corporis sa-  
sita est, sanitatem suam amissam non habent unde  
perent.

*Οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν, neque in terram,  
e in sterquilinum*] Id est, neque per se fructus pro-  
neque alteri ad fructum prodest. Nam sale con-  
sa sterilescent, unde loca devota et humanis adempta  
as sale conspergi solebant. Tales sunt omnes men-  
e vitae Christiani et sibi et aliis inutiles.

*ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκούετω, qui habet aures ad au-  
dum, audiat*] Vide Matth. 11: 15.

## CAPUT XV.

1. Ἦσαν δὲ ἐγγίζοντες, *erant autem appropinquantē*  
*Actum continuum et quotidianum genus hoc loquendi*  
 significare, ut supra 4: 31, alibi monuimus.

2. Ὅτι οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐ-  
 τοῖς, *hic peccatores recipit et epulatur cum illis*] De  
 iniquitate huius querelae diximus ad Matth. 9: 12. Iudaei  
 omnes Dei proprietates, omnes affectus, omnia consilia  
 ex solo foedere Sinaitico metiebantur. Quare cum illud  
 foedus non nisi minoribus delictis expiationem concedere-  
 ret, ipsi quoque omnibus contra Legem delinquentibus,  
 extra culpas illas minores, implacabiliter irascebantur,  
 neque ullum dabant poenitentiae locum: qui error alios  
 secum traxit. Nam cum de Davide atque aliis gravia  
 quaedam delicta in Sacris libris narrentur, illi eadem  
 quaesitis coloribus elevare maluerunt quam cum magni-  
 tudine facinoris magnitudinem veniae agnoscere. Ita Da-  
 vidis concubitus cum Bersabea negant adulterium fuisse,  
 quia scilicet in militiam secedentes uxoribus relinquere  
 solebant divertendi libertatem: nec quod in Uriam patra-  
 vit homicidium, quia Regibus ius sit utendi civibus ad-  
 versum hostem quantovis vitae ipsorum periculo. Dubium  
 non est quin istis commentis assueti, suis ipsi peccata  
 facile obducerent tectorium. At quanto fuerat satius  
 fateri quod verum est, multa extra foedus illud et in  
 animis nostris et in Veterum scriptis testimonia extant  
 Divinae bonitatis neutiquam circumscriptae eo foedere  
 quod pro temporum atque hominum ratione conceptum  
 fuerat? Quod si Deus eo est animo, ut quamvis gravia  
 criminum reos seria poenitentia ductos libenter recipi  
 in gratiam, satis apertum est nostri etiam esse officium

entiam. Christus Dei hac in re misericordem affectionem ex Veterum literis, quod poterat, sed, quod popularius, argumentis ex quotidiana hominum existentia petitis confirmat, suumque factum defendit eius populo quem imitari summa perfectio est. Quae autem fuit Iudaeorum duritas adversus populares suos qui regis orbita recesserant, eadem fuit post Christum ipsum rebus mortalibus eorundem inhumanitas adversus populos externos, ut qui ad falsorum Deorum cultus et scelera prolapsi, ipsorum iudicio nullam deberent indulgentiam sentire. Itaque sicut hic queruntur, οὗτος ἀμαρτωλὸς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς, Act. 11: 3 Petro dicam hanc scribunt, "Ὅτι πρὸς ἀν- ἀκροβυστίαν ἔχοντας εἰσῆλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς [*Inti ad viros praeputium habentes et epulatus es cum*]. Res plane similis. Nam ipsi ἔθνηκους [*Gentiles*] inire solebant simul cum Publicanis et Iudaeis ἀμαρ- τῶς, ut multis horum Scriptorum locis videre est. Christus illud videns et hoc praevidens, praesenti caritatis ita respondet ut simul futuram diluat. Quare videntur mihi errasse Veteres qui in sequentibus his comparationibus explicandis utramque interpretationem coniungunt.

Τίς ἀνθρώπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, *ecquis obis homo, qui habet centum oves*] Est eadem fabella Mt. 18, sed fine paulo diverso proposita. Ibi ne in uia ad pietatem offendamus eos quos Deus tantopere servatos, hic ne eos crudeliter aversemur quorum se miseretur. Subaudiri autem debet post ἀνθρώπος cum ἐστὶ [*est*], ut et infra post illud γυνή [*mulier*] m. 8. Nam quod hic est οὐ, ibi est οὐχί, quod verum est per *nonne*. Τίς ἐστὶ, id est, εἰ τίς ἐστὶ [*si quis*], ut aliquoties diximus.

Ἡ ἐπὶ ἐννενηκονταεννέα δικαίοις, *quam super nona- z novem iustis*] Particula μᾶλλον [*magis*] quae more uero hic in comparationis explicatione subticetur, in comparatione exprimitur a Matthaeo. Dicitur autem hoc gaudium fore, ἀνθρωποπαθῶς [*mors humano*], quia erata aut prope desperata magis nos afficiunt. Eu- des:

Ἐκ

Ἐκ τῶν ἀέλπτων ἡ χάρις μείζων βροτοῖς  
φανείσα μᾶλλον ἢ τὸ προσδοκώμενον.

[*Plerumque nec sperata delectant magis  
Quam quae sibi antecepit expectatio.*]

Accedit, quod, ut Hebraeorum Magistri non male notant,  
virtus quo difficilior hoc pulchrior.

*Laetius est quoties magno sibi constat honestum.*

At multo difficilius est abrumpere vitiorum consuetudi-  
nem, quam probabili vitae generi insistere non offensa  
gradu. Multis enim pro virtute est vitiorum ignorantia.  
Sed et illud addi potest, quod supra didicimus cap. 7,  
*plerumque fieri ut flagrantiores sint in recti studio, qui  
anteactae vitae dolor stimulat: πάνυ γὰρ ἡ μεταμέλει,*  
ut Plutarchus docet, σῶτερὰ δαίμων [*est enim plane con-*  
*vatrix Dea Poenitentia*]. Estque dictum huic simile in  
Gemara de Synedrio cap. 16, Quo loco consistent poeni-  
*tentiam agentes ibi iusti non poterunt stare. Pacem,*  
*pacem remoto et propinquo, ait Dominus, ut sanem eos:*  
*praepone remotum. Quis remotus? qui longe absit a*  
*Deo. Ad quem locum Interpres, Magna est virtus eo-*  
*rum qui poenitentiam agunt, ita ut nulla creatura in*  
*septo illorum consistere queat. Sicut autem hic gaudium*  
*coeleste praedicatur super converso peccatore, ita contra*  
*ob peccatum Hebraei flentes Angelos inducunt Hebraeo-*  
*rum Magistri.*

Οἵτινες οὐ χρεῖαν ἔχουσι μετανοίας, qui non indigent po-  
nitentia] Id est, quibus non est opus de toto vitae ge-  
nere migrare, ut exposuimus Matth. 9: 12. Opponit au-  
tem Christus nonaginta iustos uni peccatori, non quod  
ita se res habeat: paucissimi enim ad normam vivunt,  
sed quod etiamsi ita se res haberet, vel unius illius  
causa labor magnus fuerit suscipiendus: quanto magis  
cum corruptissimo saeculo tantus esset peccatorum nu-  
merus, tanta iustorum paucitas.

10. Ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων, coram Angelis] Sic ἔμπρο-  
θεν τῶν ἀγγέλων, supra 12: 8. Descriptio aulae coele-  
stis.

12. Ὁ νεώτερος αὐτῶν, iunior ex illis] Apposite in  
iuniore ponitur exemplum depravati ingenii: nimirum ut  
Theognis cecinit,

Ἡβη καὶ νεότης ἐπικουφίζει νόον ἀνδρὸς ,

Πολλῶν δ' ἐξαίρει θυμὸν ἐς ἀμπλακίην.

[*Aetas prima ferox subducit pondera menti ,*

*Multorumque animos crimina multa docet*].

et Homerus dixerat ,

Αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἡερέθονται.

[*Quippe levis semper iuvenili in pectore mens est*].

abit hinc Philonis illud : Θεὸς τὸ μετανοεῖν ἀδελφὸν

ῥον τοῦ μηδόλως ἀμαρτάνειν ἀποδέχεται [*Poenitentiam*

*iuniorum immaculatae innocentiae sororem amplec-*

*Deus*].

Σ μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας , *da mihi portio-*

*substantiae quae me contingit*] Ita Demosthenes δι-

τὸ ἐπιβάλλον ἐφ' ἡμᾶς μέρος. Et Aristoteles , καθ' ὅσον

ἔλλει μέρος. Aristides de concordia ad Rhodios , τὸ

ἔλλον ἐφ' ὑμᾶς μέρος. Cicero , *quod me contingit*. In-

onsulti , *ratam meam partem*. Usurpari solet in iis

in quibus vigent mercimonia et artes quaestuosae ,

iliis cum venerint ad plenam pubertatem , si id de-

ant , parentes assignent aliquam patrimonii sui par-

ex qua filii quaestum faciant , quae pars post pa-

triam mortem in haereditatem imputatur. Similem mo-

dos si non apud Iudaeos , certe apud Iudaeorum vicinos

phoenicas viguisse Christi temporibus credibile est ,

soleat a rebus usitatis exempla et comparationes du-

ci. Respondere autem in re significata puto huic parti

patrimonio , non solum τὸ αὐτεξούσιον [*libertatem vo-*

*luntatis humanae*] , ut Veterum plerique ἐπιμνησθέντες

dicant] , sed omnia Dei bona , tum communia , ut

sol , sidera , terram , mare , et quae in his gignuntur ,

populorum aut hominum *peculiaria* , valetudinem bo-

rum , pulchritudinem , robur , ingenii praestantiam , no-

bitatem , divitias , et si quid his est simile ; quibus om-

nis pars hominum maior flagitiose abutitur.

εἴλεν αὐτοῖς τὸν βίον , *et divisit illis substantiam*] Ra-

phael inita partitionem fecit patrimonii. Nam alioqui ma-

gister filius partem suam non separans mansit in familia

ma de paterno vivens , ut infra commate 31 videre est.

. Ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν , *peregre profectus*

*in regionem longinquam*] Aptè ad rem significatam :

nam

nam μακρύνειν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἑαυτοὺς [*longe a Deo removere se ipsi*] dicuntur qui *reverentiam Dei exuant*, Ps. 73: 27.

Διεσκόρπισας] *Dilapidavit*. Ita enim Latini loquuntur Terentius,

*Priusquam dilapidet nostras viginti minas.*  
Cicero, *dilapidabat publicam pecuniam*. Respondet Hebraeo נָדַד [*dispersit*].

Ζῶν ἀσώτως] ὧν *vivens nequiter*. Nam ἀσώτως Gellius Latine *nequam* interpretatur, satis proprie, ni fallor. Quippe et Cicero Tusculanarum tertio *nequitiam* dicit contrarium *vitium frugalitati*, ortamque putat inde vitem, quod qui tales sint in iis nequicquam sit, unde et *nihili* homines dicuntur: et interdictum Praetoris ita est conceptum, *Quando tu bona tua patria avitaeque nequitia tua disperdis*. Sed et *perdite vivere* Latinis eundem sensum habere videtur, neque male respondere Graeco ἀσώτως.

14. Δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ τὰ πάντα, et postquam *omnia consumsisset*] Sic δαπανᾶν τὴν οὐσίαν etiam Demetrius dixit.

Αἰμὸς ἰσχυρὸς, *fames gravis*] Quae hic dicuntur de fame, de domino, porcis, siliquis, omnia ni fallor eo pertinent ut nobis describant miseriam eorum qui vitiis serviunt. Seneca: *Multo difficilius est facere ista quas fecitis. Quid enim quiete otiosius est animi, quid ira laboriosius? quid clementia remissius, quid crudelitate negotiosius? vacat pudicitia, libido occupatissima est: omnium denique virtutum tutela facilior est, vitia magno coluntur*. Praecarum illud Musonii, *abire voluptatem, manere turpitudinem*, cum in recte factis abeat labor, maneat honestas.

15. Ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν] *Ad civem quendam applicuit*. Ita enim Cicero, Livius, atque alii loquuntur.

16. Ἀπὸ τῶν κερατίων, *de siliquis*] כַּרְתִּי Syrus et Arabs: unde apparet utrique intellectum locum non de leguminum teguminibus, sed de fructu earum arborum quae propriae siliquiferae dicuntur, quia earum fructus in siliqua est. Eum enim fructum Orientis populi כַּרְתִּי vocant, unde Actuarius fecit καρρόύβα. Neque aliter nunc Gal.

i, Hispani et Itali appellant, nec aliter hic cepit  
 ophylactus: et Plinio notatum siliquam in Syria plu-  
 m nasci, quod de silvatica accipi video. Idem Pli-  
 de castaneis agit: *Caeterae suum pabulo gignuntur,*  
*dulosa corticis intra nucleos quoque ruminatione.*  
*et procul abesse videantur et praedulces siliquae,*  
*quod in iis cortex ipse manditur.*

. Εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν] *Ad se redire etiam Latinis*  
*ur qui ad bonam mentem redit.*

. Ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ, ἡμάρτον, dicam ei, *Pater;*  
*ari]* Non in aetatem, non in malos consultores cul-  
 reiicit, sed nudam parat sine excusatione confessio-  
 . Salvianus bene: *Quicumque sibi se excusat, accu-*  
*Deo. Nam qui se existimat esse aliquid cum nihil*  
*se ipsum seducit. Nemini itaque facilis sua causa*  
*nullus difficilius evadit quam qui se evasurum esse*  
*sumserit. Tertullianus: In quantum non peperceris*  
*in tantum tibi Deus, crede, parcat. Ambrosius:*  
*vat penitus errores qui ipse se onerat. Seneca: Ac-*  
*toris primum partibus fungere, deinde iudicis, no-*  
*me deprecatoris.*

ς τὸν οὐρανὸν, in coelum] Notant hic eruditi *coelum*  
*Deo dici; quod verum puto, non ἀντονομασικῶς [per*  
*nomasiam], sed συνεκδοχικῶς [per synecdochen], ut*  
*um significet eam potestatem quae in coelo maxime*  
*cet כִּדְשׁ שָׁמַיָּה [Potestatem coelestem], ut Daniel lo-*  
*ur 4: 23. 1 Macc. 3: 18, Οὐκ ἔστι διαφορὰ ἐναντίον τοῦ*  
*νοῦ σώζειν ἐν πολλοῖς ἢ ἐν ὀλίγοις [Non est discrimen*  
*, liberabitne multis an paucis]. Hic ἐναντίον τοῦ*  
*νοῦ est כִּפְתּוֹת יְהוָה [coram Domino]. Fine capitis, Ὡς δ'*  
*ἢ θέλημα ἐν οὐρανῷ, οὕτω ποιήσῃ [Sicut autem fuerit*  
*ntas in coelo, sic fiat]. Matth. 21: 25, Τὸ βάπτισμα*  
*νου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων; [Baptis-*  
*Iohannis unde erat? e coelo, an ex hominibus?]*

1. Οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου, iam non sum  
 ius vocari *filius tuus]* Homines omnes ortu Dei sunt  
 , ut haec fabula declarat, sed eo iure excidunt semet  
 eo alienando.

οίησόν με ὥς, fac me sicut] Ποιεῖν non tantum cum  
 vo sed et cum accusativo significat *tractare. Matth.*

5: 44; καλῶς ποιεῖτε τοὺς μισοῦντας [*benefacite his qui oderunt vos*]. Matth. 27: 22, τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν; [*quid igitur faciam de Iesu, qui dicitur Christus?*] Rom. 9: 20, τί με ἐποίησας οὕτως; [*quid me tractasti sic?*]

20. Κατεφίλησεν αὐτόν, *osculatus est eum*] Inter omnes Christi parabolas haec sane eximia est, plena affectuum et pulcherrimis picta coloribus. Videtur autem praeter similitudinem rei totius, etiam partibus quibusdam inesse τὸ ἀλληγορούμενον [*sensus abditus*]. Nam oculum haud dubie signum reconciliationis. Itaque hic declaratur summa Dei bonitas qui seria poenitudine dactis peccata remittit ex intimo motu misericordiae suae.

21. Πάτερ, ἡμαρτον, *Pater, peccavi*] Etiam post annuntiatam homini remissionem expedit illi culpam suam agnoscere. Quam in rem memoratu non indignum est illud Basilii: Μὴ γίνου κριτὴς ἑαυτοῦ, μηδὲ πρὸς ἄλλον ἐξέταξε, εἰ μὲν τι δοκεῖς ἔχειν καλόν, τοῦτο ἐν ψήφῳ τιθεῖς, τῶν δὲ πταισμάτων ἐκὼν ἐπιλανθανόμενος· μηδὲ ἐφ' οἷς μὲν σήμερον κατορθοῖς μεγαλυνόμενος, μηδὲ ἐφ' οἷς ἔτι πρόωγην καὶ πάλαι κακῶς εἰργάσω συγχώρησιν ἑαυτοῦ διδοῦς· ἀλλ' ὅταν σε τὸ παρὸν ἐπάρῃ, τὸ παλαιὸν εἰς ἀνάμνησιν ἄρῃ, καὶ παύσῃ τῆς ἀναισθήτου φλεγμονῆς [*Ne inaequalis esto iudex tui, neque in te ita inquire, ut gratiae aliquid largiare; ac si quid boni habere videare, hoc numereis, si quid deliquisti, eius vero sciens volensque obliviscari. Neque sic age, ut cum te de eo quod hodie recte egeris efferas, quae et nuper et dudum commisisti mala, condones tibi ac pro nihilo putes. Imo vero, si te effert id quod praesens est boni, fac praeterita in memoriam revoces; quo resideat stolidi ista arrogantia*]. Exemplum huius modestiae insigne praebet Paulus 1 Cor. 15: 9, 1 Tim. 1: 15. Salvianus: *Non est nunquam omnino facere cessasse.*

22. Τὴν σολήν, *stolam*] Sicut non conquirendae sunt anxie αἱ ἀλληγορίαι [*allegoriae*] in partibus comparationum, ita hic non negligendae videntur cum eas aliorum locorum comparatio suggerat. Videtur ergo σολὴ significare continuam vitae innocentiam quam Deo dante parit animus gratus ob acceptum tantae indulgentiae benefi-



n. Praeit ad hanc explicationem Apocalypsis 6: 11, 13, 14, addito eiusdem libri loco 19: 8 et Esai. 52: 1. ἤν πρώτην, *primam*] Assentior ad excellentiam, non tempus hanc vocem trahentibus, quomodo et Syrus epit. Sic Rom. 3: 2 et 10: 19 et 1 Tim. 1: 15. Item 2 Th. 22: 38. Diximus aliquid et supra 6: 1.

Πακτύλιον, *annulum*] Apud Romanos *ingenuitatis*, apud gentis populos *dignitatis eximiae signum* Gen. 41: 42, etiam *opulentiae* Iac. 2: 2. Cum autem annuli usus et alia sit signare, non male Veteres respondere auctor putant donum Spiritus Sancti qui nos obsignat, ut dicitur Paulus 2 Cor. 1: 22.

καὶ ὑποδήματα εἰς πόδας, *et calceos pedibus*] Explicari potest ex Eph. 6: 15, ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης [*calceatis pedibus in statione evangelii pacis*]. Nimirum poenitentibus in gratiam reuerentis etiam hoc Deus concedit, ut apti sint aliis aut vocantur certe exemplo docendis. David in Psalmo 51 cum posceret veniam et restitutionem Spiritus, pollicetur operam suam in docendis convertendisque aliis peccatoribus.

δ. Εὐφρανθῶμεν, *laetemur*] Supra diximus 12: 19. φῆν [*cibum*] et εὐφροσύνην [*laetitiam*] distingui videtur Act. 14: 17.

4. Νεκρὸς ἦν, *mortuus erat*] Vide ad Matth. 8: 22. anima corporis animus, vita animi Deus. Philo ἀλληγοριῶν [*legoriarum*] primo, mortem animi definit ἀρετῆς φθορά, κακίας ἀνάληψιν [*virtutis amissionem assumptionem vitiorum*], id est, ut ipse explicat, ὅταν ἡ ψυχὴ τὸν κατὰ φύσιν βίον θνήσκῃ, τὸν δὲ κακίας ζῇ [*cum virtuti moritur vitio vivit*]. Alibi dicit τοὺς φαύλους ἄχρι γήραος τοῦ παρατείνοντα νεκροὺς εἶναι, τὸν μετ' ἀρετῆς βίον ἐκτρέφοντες [*malos etiam qui vitam in extremam senectutem protrahunt, mortuos censendos, quum ea vita quae cum virtute coniuncta, careant*]. Item, Τὸ μὲν ἀγαθὸν καὶ ἡ ἀρετὴ εἰς τὴν ζωὴν· τὸ δὲ κακὸν καὶ ἡ κακία, θάνατος [*Bonum et virtus vita est: malum vero et vitium mors est*]. Adde Apoc. 3: 1, Eph. 5: 14.

5. Ἦκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν, *audivit symphoniam choros*] Syrus putavit esse ἓν διὰ δυοῖν [*rem unam, duobus vocabulis expressam*], quia chori sunt qui concinant.

nunt. Χορός enim σύστημα παίδων ἀδόντων [*coetus puorum canentium*] Ammonio. Alias χορεία [*tripudium*] significat, quomodo sumit Arabs. Erat autem apud Orientis populos non inhonesta saltatio, ut alibi notatum.

29. Παρήλθον] Περίερχεσθαι dixit quod frequentius dicitur παραβαίνειν [*transgredi*], ut in aureo carmine, ἡ παρέβην; [*quo transgressus sum?*]

30. Ὁ καταφαγών σου τὸν βίον, qui devoravit substantiam tuam] Σοῦ, a Latino praetermissum, recte agnoscant Syrus et Arabs: auge enim orationis invidiam, quod ille bona non a se quaesita sed a Patre accepta abligierat.

31. Σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐσ, tu semper tecum es, et omnia mea tua sunt] Paulus Iurisconsultus: In suis haeredibus evidentius apparet continuationem dominii eo rem perducere, ut nulla videatur haereditas fuisse, quasi olim hi domini essent qui etiam vivo patre quodammodo domini existimantur, unde etiam filius familias appellatur sicut pater familias. Hinc illud in comoediis, herus minor. Non significat autem haec comparatio, his qui pii semper fuerunt delictorum quod poenitentes recipiantur in gratiam: sed illud potius, nullam hinc dari iuste quaerendi materiam. Praeterea est συγχώρησις [*concessio*]. Neque enim Pharisei et Legisperiti vixerant ad praescriptum Divinae Legis, sed cum tales videri vellent, Christus hoc velut illis largiens, ostendit ne sic quidem esse cur veniam invideant poenitentibus, cum per eam nihil ipsis discedat. Confer quod est Matth. 20: 12 et sequentibus. Tertullianus de Pudicitia postquam huius loci meminerat: *Poenitentibus ergo illos (Iudaeos) in parabola, etsi non quales erant, sed quales esse debuerant.*

## CAPUT XVI.

1. Οἰκονόμον] Quod pro dispensatore Latinus Interpret villicum dicit, more fecit seculi sui. Pridem enim vox illa extra nativum sensum proferri coeperat: quin et Praefectum urbi villicum dixit Iuvenalis.

• Ἀπόδος τὸν λόγον σου, *redde rationem tuam*] Tem-  
illi praestituit reddendis rationibus, quibus expunctis  
actu discederet. Huic interpellationi respondent in re  
ificata morbi, et si quid aliud nos mortalitatis ad-  
net.

• Ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ, *aufert mihi dis-  
sationem*] Ut Sibnae, Esai. 22: 19.

Ἐκάπτειν οὐκ ἰσχύω, *fodere non valeo*] Sic apud Aristo-  
nem Avibus, quidam delaturis victum queritans ita  
defendit: Τί γὰρ πάθω; σκάπτειν γὰρ οὐκ ἐπίσταμαι  
*id enim faciam? fodere nescio*]. Nec multum dissi-  
illud eiusdem: Εἰ δ' ὑφείλετο, σύγγνωθι· καθαρίζειν  
οὐκ ἐπίσταται [*Quod si suffuratus est, ignosce: musi-  
enim non novit*].

Ἰπαιτεῖν, *mendicare*] Προσαιοτεῖν pro eodem dixit hiē  
er 18: 35, Marcus 10: 46, Iohannes 9: 8; αἰτεῖν ἐλεη-  
νην [*petere eleemosynam*] noster Act. 3: 2. Tyrtaeus  
t:

Πτωχεύειν πάντων ἐς ἀνιηρότατον.

[*Mendicitas res omnium est miserrima.*]

• Δέξωνταί με, *recipiant me*] Id est, *sint qui me  
pant*. Nomen enim subauditur.

• Βάτους, *cados*] Vide Iosephum, Antiquae historiae  
I. 2.

• ὁ γράμμα] Optime Latinus Interpres *cautionem* vertit.  
enim Iurisconsulti vocant quod Graeci *syngrapham*  
*chirographam*. Eandem *cautionis* vocem hoc sensu  
rpat Tertullianus et Salvianus. Sed et *litteras* idem  
rpes, nisi quod nulla erat variandi causa, non male.  
tatur iuris Romani titulus De literarum obligationibus.  
*ularum* vox, quam praeferunt alii, non *syngraphas*  
*codicem accepti expensique* significat: unde *novae  
latae*, id est, *rationum abolitio*. Notandum est autem  
i penes hunc dispensatorem fuisse *syngraphas*, cuius  
as exempla etiam in iure Romano conspiciere est.

• Τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, *dispensatorem iniquitatis*]  
est, τὸν ἀδικον [*iniquum*], ut recte interpretatur Syrus  
Hebraismo, sicut et ubi infra [18: 6] dicitur ὁ κριτῆς  
ἀδικίας [*iudex iniquus*], ne quis putet τῆς ἀδικίας  
merere cum illo ἐπήνεσεν [*laudavit*]. Quamvis in facto

iniquo; non potuit dominus non probare solertiam dispensatoris, atque in hac solertia sita est vis similitudinis non in facti improbitate. Sed a minori argumentum datur: *Si laudatur solers improbitas, quanto magis prudentia cum virtute coniuncta.* Sic infra dicto capite idem. *Si homo improbus assiduis flagitationibus movetur, quanto magis bonus ille Deus constanti prece.* Simile est quod habuimus supra 11: 13.

“Ὅτι οἱ υἱοὶ, quia filii] Verba sunt Christi pergentis explanationem fabellae: ideo interpretamenti causa adiutum a nonnullis διὸ λέγω ὑμῖν [quapropter dico vobis], quod subaudiri satis est.

Τοῦ αἰῶνος τούτου, huius saeculi] Qui nihil aliud erant quam vitae huius commoda. Hebraeis *הַיָּמִין* [huius saeculi].

ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτός, filiis lucis] Ita vocat omnes eos qui luce aliqua, id est, vitae melioris cognitione illustrati sunt, quorum tamen magna pars negligit inire quae ducit ad monstratum bonum. Ita olim Iudaei comparati nationibus recte dici poterant *filiis lucis*, et nunc Christiani omnes, 1 Thess. 5: 5.

Εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἐαυτῶν] Hebraismus est *ἐν τῇ γενεᾷ*, est, in rebus suis agendis, nam actiones etiam Hebraei *γενεά*, id est, *γενεάς* [generationes] vocant, ut apparet Gen. 6: 9 et 37: 2, quo loco causa descensionis in Egyptum vocatur *γενεὰ* Iacobi.

9. Καὶ γὰρ ὑμῖν λέγω, et ego vobis dico] Hac connexione Christus significat, bonorum quae possidentur tam proprietarios nos esse quam dispensatores.

Πρῶτον μὲν ἴδιον, φησὶν, οὐδὲν ἔχεις ἀγαθόν, ἀλλ' οὐ νομίσῃς ἔχειν, ἕτερος παρέσχῃκεν· ἐξ οὗ συνάγεται, ὅτι τοῦ διδόντος κτήματα πάντα, ἀλλ' οὐ τῆς μετ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἰς τὸ λαβεῖν προτεινούσης γενέσεως· δεύτερον καὶ λαβὼν λάβῃς, λάβε μὴ σεαυτῷ, δάνειον δὲ ἢ παρακαταθήκην νομίσας τὸ δοθέν, τῷ παρακαταθεμένῳ καὶ σύμβολόν τι αὐτοῦ· ὁ δὲ δός, πρεσβυτέραν χάριν χάριτι νεωτέρᾳ, προκατάρχονσαν ἀτεκτινούσῃ δικαίως καὶ προσηκόντως ἀμειψάμενος· πολλοὶ γὰρ ἐκ παρακαταθηκῶν πονηροὶ ἐγένοντο, τοῖς ἀλλοτρίοις ὡς ἰδίᾳ ὑπ' ἀμέτρου τῆς πλεονεξίας καταχρησάμενοι [Primum, prii, inquirunt, quidem habes nihil; quod si quid habes]

*care, alius dedit. Ex quo efficitur, dantis Dei esse  
ria, non creaturarum, quae ut post eum sunt, ita  
rius ei, quo ab eo accipiant, porrigunt. Deinde neo  
, si quid accipis, accipe: imo vero quasi mutuum  
eperis, depositumve susceperis, ita ei, qui tibi credi-  
, symbolum insuper aliquod redde, vetustioremq; gra-  
m posteriore, antecedentem subsequente et rependente,  
te atque ordine remunerare. Corrupt enim multos  
bita eis fides depositumque susceptum, dum alienis ut  
s ob immoderatam avaritiam abutuntur]. Seneca:  
id tanquam tuo parcis? procurator es.*

*Ex τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, de Mammona iniquitatis]*  
illis bonis quae maxime inveniuntur apud iniustos et  
iniustis maximi sunt, eoque probantur non esse vera  
a. Vide infra 11. Chaldaeus etiam Iobi Interpres  
it רַחֵם מַמּוֹן, μαμωνᾶ ἀδικίας.

*να ὅταν ἐκλίπητε, ut cum defeceritis]* Plato ἐκλείποντας  
it mortuos, ut LXX interdum. Irenaei Interpres ita  
it hunc locum, quando fugati-fueritis. Et sane solet  
εἰπεῖν etiam hunc habere sensum. Sed malim subau-  
i ex praecedentibus τοῦ μαμωνᾶ, ut plena locutio sit  
v ἐκλίπητε τοῦ μαμωνᾶ, cum divitiis illis destituemini.  
s aliter accepit Syrus: vertit enim מָגֵן מַמּוֹן, id est,  
v defecerit, nempe τὸ μαμωνᾶ. Bene autem hoc ad  
parationem facit, nam cum moriendum est, relin-  
nt nos divitiae, ac proinde finem quoque accipit cre-  
dispensatio. Martialis:

*Rape, cingere, aufer, posside; relinquendum est.*  
*ἐξωνται ὑμᾶς, recipiant vos]* Id est, efficiant ut reci-  
mini, id autem efficiunt egeni a nobis adiuti, eo ferme  
lo quo parentes culti atque observati dicuntur vitam  
is producere Exod. 20: 12. Caeterum meminisse et  
debemus quod dictum est supra ad illum locum,  
v τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρὰ  
v ἐσιν [verum quantum potestis exercete misericor-  
m, et ecce omnia munda vobis sunt], operibus mise-  
rdiae non solis atque nudis, sed ut comitibus verae  
nitentiae tales effectus tribui. Multa sunt in libro  
mo Salviani contra avaritiam quae lucem adferunt his  
isti verbis. Inter ea et hoc: Offerat ergo vel moriens

*ad liberandam de perennibus poenis animam suam, quia aliud iam non potest, saltem substantiam suam, sed offerat tamen cum compunctione, cum lachrymis: offerat cum dolore, cum luctu. Aliter quippe oblata non praesunt, quia non pretio sed affectu placent: nec enim animus dantis datis, sed animo commendantur data: ne pecunia fidem insinuat (id est commendat), sed pecuniam fides. Ac per hoc qui prodesse sibi vult, quae Deo offert hoc modo offerat: nec enim homo Deo praestat beneficium in his quae dederit, sed Deus in his homini quae acceperit, quia etiam quod homo habet Dei ac Domini munus est: ac per hoc in his quae offeruntur ab homine, homo non suum reddit, Dominus suum recipit. Itaque cum offert Deo quispiam facultates suas, non offert quasi praesumptione donantis, sed quasi humilitate revertentis: nec absolvere se peccata sua credat sed adlevare: nec offerat cum redemptionis fiducia, sed cum supplicationis officio: nec quasi totum debitum reddens, sed quasi vel parvum de magno reddere cupiens, quia etiam si tradat quod habet pro modo rerum, non reddit quod debet pro magnitudine peccatorum: et ideo licet offerat, oret Deum ut lenta sua placeat oblatio, plangens id ipsum quod tarde offert; plangens ac poenitens quod non prius. Tobiae Scriptor olim dixerat: "Ὡς σοι ὑπάρχει κατὰ τὸ πλῆθος, ποιήσον ἐξ αὐτῶν ἐλεημοσύνην. ἔαν ὀλίγον σοι ὑπάρχη κατὰ τὸ ὀλίγον μὴ φοβοῦ ποιεῖν ἐλεημοσύνην. τίμα γὰρ ἀγαθὸν θησαυρίζεις σεαυτῷ εἰς ἡμέραν ἀνάγκης· ὅτι ἐλεημοσύνη ἐκ θανάτου ῥύεται καὶ οὐκ ἔστι εἰσελθεῖν εἰς τὸ σκότος· δῶρον γὰρ ἀγαθὸν ἐστὶν ἐλεημοσύνη πᾶσι τοῖς ποιούσι αὐτήν ἐνώπιον τοῦ ὑψίστου [Si multum tibi fuerit abundanter tribue: si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum libenter impertiri stude. Praemium enim bonum tibi reponis in diem necessitatis. Quoniam liberalitas a morte liberat et non patietur animam ire in tenebras. Fiducia enim magna erit coram summo Deo liberalitas omnibus facientibus eam]. Adde quae diximus ad Matth. 6: 20.*

*Εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς, in aeterna habitacula] Σχημαστικῶς hic nihil aliud esse puto quam habitacula: οἰκίαν ἀγαθῶν ποιήτων αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς [domum non manu factam aeternam in coelis] dixit Paulus 2 Cor. 5: 1, ubi etiam*

ου; vocem usurpat: neque enim ad templi σκηνὴν hic dicitur, ut in Epistola ad Hebraeos.

• Ὁ πιστός ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστι, *qui est in re minima, et in maiori fidus est*] Solent heritorum suorum fidem in re non magni pretii explorare, atque inde de maioribus coniecturam facere. Vide h. 25: 21, 23. Sane et in proverbio vir iustus dicitur ἀληθεὶ βελόνης ἐπιθυμεῖν [*ne acum quidem concupiscere*]. Autem est, si in sententiis aliquid sit probabilitatis: ne enim requiritur ut semper locum habeant. Τὸ πολὺ est id quod magni est pretii, ut μισθὸς πολὺς [*merces magna*] Gen. 15: 1.

καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν, *et in re minima iniustus est, et in maiori iniustus est*] pides:

Ὅστις γὰρ ἐπὶ τὸ πλεόν ἔχειν πέφυκ' ἀνὴρ,  
Οὐδὲν φρονεῖ δίκαιον, οὐδὲ βούλεται.  
[*Habere quisquis parte plus quaerit sua,  
Nil ille iusti cogitat, nil expetit.*]

• Ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, *in iniquo Mammona*] Vide supra 9.

ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει, *quod verum est, quis est vobis*] Lucas μαμωνᾷ declinat οὐδετέρως [*neutraliter*] et τὸ ἀληθινὸν μαμωνᾷ intelligit τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ [*donum Dei*], quae et δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος [*donum Spiritus Sancti*] dicitur. Hoc donum ordinarie Deus non edit nisi eis qui aliquamdiu per opera poenitentiae se probaverunt, qua in re multum distat a divitiis quae per illicita quaeri solent. Habet autem vox μαμωνᾷ saepe excellentiae significationem. Vide Ioh. 1: 9.

• Ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, *in alieno*] Ἀλλότρια etiam supra vidimus dici quae nobis a Deo sub onere dispensationis sunt credita. His opponit Christus τὸ ὑμέτερον [*vestrum*], id quod hominibus erit ἀναφαίρετον, ἀνεκλόγητον [*proprium atque perpetuum*], vitae scilicet aeternae possessionem. Neque enim idem hic puto dici quod in sententia superiore: ibi bona inter se comparantur maioribus, sed talia tamen ad quorum usum requiritur humana fides et industria: hic de fidei atque industriae praemio agitur. Solet enim dispensatoribus re-

rum dominicarum pro dispensatione aliquid assignat quod ipsorum fiat proprium.

13. Οὐδείς οἰκέτης, *nullus servus*] Vide de hac sententiā ad Matthaeum. Optime autem hīc superioribus connectitur. Nam *serviunt Mammonae* quibus praecipuum circa divitiis est studium: huic autem studio cohaerere solet illibertas et immisericordia.

14. Καὶ οἱ Φαρισαῖοι, *et Pharisei*] Ut qui se turbam audientium iungere solerent, captaturi calumniae occasionem: supra 11: 54.

Ἐκμυκτηρίζον] *Irriserunt tanquam docentem alienam Legem*, quae magnas divitias hominibus promittit. Scīti autem intelligebant neminem posse magnas divitias acquirere aut retinere, si tanta liberalitate succurrendum esset egentibus quantam Christi verba exigebant. Non poterat avaris non ingrata aut etiam non ridicula tam severa liberalitatis praescriptio. Hoc est quod Paulus ait: Ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ Θεοῦ· μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστὶ [Animalis autem homo non percipit ea quae sunt spiritus Dei: stultitia enim est illi], 1 Cor. 2: 14. Quod Lactantius ita explicat: *Amara sunt vitiosis et male viventibus praecepta iustitiae*. Chrysostomus tales non male comparat *vertiginosis*, quibus nihil stare videtur; aut *palato corruptis*, quibus nihil recte sapit. Ἐκμυκτηρίζειν habebimus et infra 23: 3. Voce μυκτηρίζειν utitur et Paulus. Graeci in Proverbis hac voce reddunt Hebraeum נָזַח [despicere].

15. Οἱ δίκαιοὶντες ἑαυτοὺς, *qui iustos habetis vos* id est, *qui vos pro iustis venditatis*, ut eam vocem eipi vidimus 10: 29. Faciebant autem hoc Pharisei molimine caeremoniarum, quas admirabatur populus.

Ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν, *Deus autem vit corda vestra*] *Deus scit in cordibus vestris nihil verae sanctimoniae*. Supra 11: 39. Dei esse propior corda inspicere docent saepe nos Sacrae Literae. Iam in Panegyrico: *Spectat nos ex alto rerum aether Deus, et quamvis humanae mentes profundos generationum recessus, insinuat tamen se totam scrutata Divinitas*.

Ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλόν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ



*quia quod hominibus altum est, abominatio est Deo]* puto hic proprie superbiam damnari. Sensus enim ut et alii notarunt, *multa quae hominibus videantur eximia atque in excelso posita* (quale erat vitae Pharae institutum magnam praeferens sanctimoniae specie) *Deo maxime displicere, quia absit vera animi ietas.* Non dubito quin respexerit Christus ad historiam 1 Sam. 16: 7, ubi Deus Samueli edicit ne in Regem quando respiciat sublimitatem staturae (quod Aethiopes factitare solitos legimus); neque enim suam aestimationem congruere cum hominum aestimatione: ab hominibus respici externa, a se cor ipsum. Quod ibi de statu dicitur, Christus ad actiones ipsas transtulit. Ibi est quod hic τὸ ὑψηλόν.

*Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται ἕως Ἰωάννου, Lex et Prophetiae usque ad Iohannem]* Quasi diceret: *Ne miramini maiora dilectionis opera nunc quam olim aperte exierunt.* Id enim postulat temporum ratio. Nunquam enim in vos Deus beneficia contulit quanta nunc confert. Et mirum est si qui plus contulit, de collato plus exierunt.

*Mosis et Prophetarum libri accommodati anteactis temporibus functi sunt velut puerorum magisterio: ideo a dissimularunt et externum illum cultum, cuius vos odia a Gentium superstitionibus arcebat, sollicitè inarunt. A Iohanne incipit aetas melior, aetas illi, quae proinde mores etiam meliores postulat. Iohannem ideo nominat, quia is adventasse Regnum illud te nunciavit.*

*καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται, et quivis in illud vim facit]*

*Regnum illud non solis sapientibus, non solis Pharisaeis tot propriis ritibus circumsepti observatoribus, non solum existimatis, sed omnibus patet: non tamen adeundi nisi improbo labore. Πᾶς, id est, πᾶς τις [quilibet], diximus ad Marc. 9: 49. Εἰς αὐτὴν βιάζεται, id est, ὁρμῆνος ἀρπάζει [vi rapit], ut ex Matthaeo liquet. Magna res agitur, magno nisu opus est, ut spiritum non Legis, non servitutis, sed Evangelii, sed ad gloriam consequamini.*

*Εὐκοπώτερον δὲ ἐστὶ, facilius autem est]* Dictum de sententia ad Matthaeum. Caeterum optime cohaeret

praecedentibus. Nam Christus ne, quae dixit, ideo dixisse putaretur quo Legis Hebraeae reverentiam animis hominum eximeret, contra ostendit nihil Legis periturum; suis enim praeceptis non *aboleri* Legem sed *consummari*. Huc enim Lex velut manu duxerat; Lex hoc volebat: sed cum quod volebat ob hominum ingenia consequi non posset, extorquebat saltem et eliciebat quod suppliciorum metu extorqueri, et spe temporariae mercedis elici poterat, ne plane perruptis obicibus improbitas regnaret.

*Est aliqua prodire tenuis si non datur ultra.*

Πεσεῖν, *cadere*] Hebraeis *cadere* verbum dicitur quod suo eventu caret, Ios. 23: 14, 1 Sam. 3: 19, Rom. 9: 6

18. Πᾶς ὁ ἀπολύων, *omnis qui dimittit*] Quod dixerat Christus insigni exemplo collustrat. Optabat Moses omnia non necessaria divortia tolli, sed hoc obtinere non poterat sine maioris mali periculo. Christi Lex maioribus auxiliis populum meliorem colligens palam et aperte vetat quod Moses improbens tolerabat. Hunc autem locum ex Matthaeo non male interpretatur Theophylactus, ut intelligatur ὁ ἀπολύων, *nimirum ut vos Pharisei fecitis, non satis gravibus de causis*. Nam qui eorum temporum mos fuerit vel ex Iosepho intelligas, qui cum ubique se observantissimum Legis patriae profiteatur, ita de se praedicat: Τὴν γυναῖκα μὴ ἀρεσκόμενος αὐτῆς τοῖς ἡθελῶσι ἀπεπεμψάμην, τριῶν παίδων γενομένην μητέρα [*Cum uxoris mores displicerent, dimisi eam, trium iam liberorum matrem*]. Caetera huius argumenti vide ad Matthaeum.

19. Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, *homo quidam erat dives*] Hic Christus ad argumentum, unde sermonem inceperat, regreditur, de usu divitiarum: ostenditque a multis Pharisaeismi sectatoribus hac in parte ipsam Mosis Legem disertis verbis prolatam violari, quasi dicat: *Non opus est ut lex illa novi Regni vos condemnet, quibus damnandis lex sola Mosis sufficit*. Lex Regni vult altro conquiri eos qui beneficentia nostra possint sublevari: eorum causa decidere nos aliquid de nostris commodis, neque expectare dum illi ad extremam miseriae lineam, id est, ad mendicitatem, deveniant: neque vero popularibus tantum, sed alienigenis quoque, etiam non optimis, vel ob hoc unum quod homines sint. At inter

Pha-

Pha-  
opul-  
Quan  
probu  
qualis  
certe  
tum  
Moser  
igitur  
post l  
teantu  
sequiti  
respon  
dam:  
sed ut  
gistri  
simili  
πῶς;  
est il  
pud l  
disert  
hunc  
facta  
ter cr  
post  
pressis  
pedita-  
citos ]  
Πῶς  
putant  
soli l  
et al  
Regu  
Iudae  
Dubi  
petu  
poni  
pur  
ban  
gist

isaeos multi erant non mediocriter divites et qui entiam suam vestibus atque epulis palam ostentarent. n facile his erat sine ullo suo incommodo virum um et popularem quotidie sibi ob oculos versantem, s eo tempore erat Lazarus, si non alere liberaliter, a mendicitate arcere: quod certe non charitas tant et natura, sed ipsa illa Lex civilis Hebraeorum per em data exserte praecipit Deut. 15: 7, 8. Praedicat Christus futurum, ut non evadant eas poenas quas hanc vitam Legis contemptoribus constitutas ipsi fatur. Certant veteres novique Interpretes, id quod hic itur historiane sit an fabula. Mihi videtur Scriptor nsionum ad Orthodoxos non male solvere hunc no: ait enim nec fabulam esse proprie nec historiam, ὑποτύπωσιν potius. Ita solent autem eloquentiae ma i appellare *narrationem qua res vera coloribus veribz depingitur*. Talis ὑποτύπωσις aut potius διατύπωσις (nam hanc esse volunt *delineationem accuratiorem*) illa de Eleazaro, eius uxore ac septem filiis tum a Iasonem Cyrenaeum, tum apud Iosephum, virum sane tum quisquis ille fuit: Historiarum enim Scriptorem esse non puto. Narrant autem illi non tantum quae sunt, sed et quae dici aut fieri potuisse probabiliter creditur. Sed illud hic addendum est, quae de statu hanc vitam dicuntur, ea omnia depingi figuris exis ad exemplum vitae mortalis. His intellectis exactae sunt difficultates, quae multos Interpretes implebuerunt.

πορφύραν, purpuram] Errant qui Herodem designant purpurae argumento. Serius enim usitatum est ut Imperatores et Reges purpura uterentur, cum antea illi lautioris fortunae eo cultu procederent. Nam et amici passim *purpurati* in historiis vocantur. Et eis maiorem purpurae copiam fecit Tyri vicinitas. Tari tamen potest an vox πορφύρας hic proprie usurata. Nam πορφύραν LXX, Iosephus et Philo ubique utunt ubi in Hebraeo est צרמון. Atqui צרמון non erat *purpura Tyria*. Nam ipsi Tyrii peregre illud accipiebant, ut clare nos docet Ezechiel 27: 7. Hebraeorum maxime צרמון esse volunt, quod *carmesinum* vulgo dicitur.

Ne

Ne illud quidem omiserim, Syrum retinuisse *byui* vocem כנעני, Arabem vero vocem ipsam *purpurae* البزير, cum interim כנעני, quod Hebraeo כנעני respondet, ille pro *purpura*, hic pro *bysso* usurpet. Syrum illud כנעני idem est ex Hebraeo כנעני, quod Paralipomenon Interpretes *byssum* vertunt: idque ipsum Paraphrastes Hierosolymitanus posuit Exod. 28: 42, pro Hebraeo כנעני [*lintea*] in feminalium descriptione: cum LXX, Iosephus et Philo βύσσον ponere soleant ubi in Hebraeo est כנעני.

Εὐφραυνόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς, *epulatus quotidie splendide*] Non accusatur hic dives rapinae, nec quod inutili auro incubaret, ut Hesperidum serpens, sed quod deliciis afflueret cum alios consumeret egestas, et accusatur ut veteris, non ut novae eiusque perfectioris Legis violator. Quomodo igitur poenam huic diviti inflicti evadet pars magna Christianorum?

20. Ὀνόματι Δάζαρος, *nomine Lazarus*] Id est, *qualem nunc videtis Lazarum*. Tale est illud, *Pone Tigellinum*. Diviti nomen apponere odiosum fuerat, ideo satis fuit dicere ἄνθρωπος τις [*homo quidam*]. Quod autem Tertullianus, Prudentius, atque alii eundem hunc mendicum *Eleazarum* vocant, non de nihilo est. Nam qui olim dici solebat דאזא Christi temporibus contracta pronuntiatione dicebatur דאזל. Itaque idem est *Eleazari* et *Lazari* nomen.

Πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ, *ad ianuam eius*] *In ipso divitis adspectu*, ut ignorantiam causari nullo modo posset.

Ἠλκωμένος, *ulceribus plenus*] Ut solent eius fortunae homines sordibus atque illuvie ulcera contrahere.

21. Ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψυχίων, *cupiens saturari de micis*] Duo hic significantur, et divitis inhumanitas, qui de penu tam locuplete, de mensa tot ferculis exstructa nihil illi miserit, et ingens ipsius patientia, cui summa votorum fuerit tantum accipere, quantum canibus concedi solet. Vide Matth. 15: 27.

Ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες; *sed et canes*] Quasi diceret Christus: *Tantum aberat ut dives illum suis impensis curandum daret, quod Samaritam fecisse narratum meministis, ut contra canes illum pro cadavere lamberent*. Nam cadaverum sanguinem a canibus sugi solitum passim narrat Sacra Historia.

2. Ἀπενεχθῆναι αὐτὸν, *ut portaretur*] Ita passim Graeco quoque et Latini Poetae, animos corporibus solutos *vinum* nominibus appellant. Videat, si cui lubet, *ίαν* [*descensum ad inferos*] Homeri et sextam Aeneid. Iosephus quoque id quod Sauli apparuit Samuelem ait. Porphyrius illud Homeri explicans:

Ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Θηβαίου Τειρεσίᾳο,  
Χρῦσεον σκῆπτρον ἔχων. —

[*Ecce supervenit Thebanī vatis imago*

*Tiresiae, sceptrum gestans. —*]

τηδες, inquit, ἀπὸ τοῦ τῆς ψυχῆς ὀνόματος εἰς τὸ ἄρρεν μετέβαλεν, ἵνα δείξῃ ὅτι ἡ ψυχὴ ἦν ὁ Τειρεσίας [*Data a, cum de anima sermo esset, masculino tamen nominis usus est, quo animam istam ostendat Tiresiam esse*]. Ad initium Iliadis Eustathius notat vocem αὐτοῦς [*ipsos*] o animam tantum significare, modo corpus tantum, o totum hominem.

πὸ τῶν ἀγγέλων, *ab Angelis*] En subita mutatio. Qui o non hominum modo, sed et canum ludibrium fuerat, repente Angelorum ministerio honoratur. Erat autem vetus Iudaeorum traditio, piorum animas ab Angelis dici εἰς παράδεισον [*in Paradisum*]. Meminit Parastates Chaldaeus ad Canticum 4: 12.

εἰς τὸν κόλπον τοῦ Ἀβραάμ, *in sinum Abrahæ*] Pu- Veteres plerique *sinum Abrahæ* dici *regionem piis* *et adscriptam*, quam Hebraei *עֵדֶן* id est, παράδεισον, *et Elysios campos* dixerunt, et *sinum* dici quomodo *et aut terrae sinum* dicimus. At multo illi rectius, *et non regionem illam, sed in regione illa locum hono-* *et sinum* significari putant. Dubium non est, quin in- *et pios omnes Iudaei Abrahamo τῷ ἐθνοπάτορι* [*Gentis* *et parenti*] principem attribuerint locum. Hinc Chris- *et alibi multos ex Gentibus dixit accubituros cum Abra-* *et Isaac et Iacobo*, gaudia post hanc vitam, more *et recepto*, sub convivii specie describens. In convi- *et autem solebant dilectissimi in sinu eius recumbere* *et convivii princeps* esset. Ita Iohannes, *ὃν ἠγάπα ὁ* *υἱός, ἣν ἀνακείμενος ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ* [*quem diligebat* *et is, erat recumbens in sinu eius*], 13: 23. Sic Filius *et esse dicitur εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς* [*in sinu Patris*], *Ioh.*

Ioh. 1: 18. Indicatur ergo hic summus Lazari honos, ut qui in illa beata sede proximus haereret Abrahamo, cuius eximiam fidem et in malis perferendis constantiam esset imitatus. Sic Hebraei Eliezerem servum quondam Abrahami aiunt in sinu Abrahami requiescere. Bonis suae virtutes manent. Sic Abrahamo sua hospitalitas.

*Ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος, mortuus autem est et dives]* *Ἐμφατικὸν [significanter dictum]* est illud καὶ, quasi dicat, *Nihil illi divitiae adversus mortem profuerunt*. Menander:

*Ἀθανασία δ' οὐκ ἔστιν, οὐδ' αὖ συναγάγῃς  
Τὰ Ταντάλου τάλαντ' ἐκείνα λεγόμενα.*

*Ἄλλ' ἀποθανῇ, καὶ ταῦτα καταλείψεις τινί.*

*[At certe venum non datur immortalitas,*

*Nec si talenta Tantalī possederis:*

*Sed occubandum est, illa relinquenda alteri].*

Nec illud a Veteribus male observatum, bonitatem Dei in eo significari quod Lazarus prius, Dives postea mortem obierit: illum enim mature exemptum huius aevi incommodis, huic aevum ad poenitentiam prorogatum.

*Καὶ ἐτάφη, et sepultus est]* Ne hoc quidem frustra additum. Significatur enim de tantis divitiis hunc illi honorem postremum contigisse.

23. *Καὶ ἐν τῷ ᾄδῃ, et in inferno]* Hic unicus, ni fallor, in Sacris Literis locus est quo moti plerique τὸν τόπον τῆς βασάνου [*locum tormenti*] proprie ᾄδην dici putarunt. At verissimum est, quod alibi diximus, ᾄδην esse *locum visibus nostris subtractum*, et de corpore quidem cum accipitur, *sepulchrum* in quo est corpus sine animo; de animo vero, *totam illam regionem sive statum in quo est animus sine corpore*. Itaque fuit dives quidem ἐν ᾄδῃ, sed fuit ἐν ᾄδῃ etiam Lazarus, determinatis ᾄδων regionibus. Nam et *Paradisus*, et *Gehenna*, sive, ut loquebantur Graeci, *Elysii* et *Tartara* sunt ἐν ᾄδῃ. Graecos ita locutos res certissima est, quos Virgilius sequitur sexta Aeneide. Diphilus:

*Καὶ γὰρ καθ' ᾄδην δύο τρίβους νομίζομεν,*

*Μίαν δικαίων, χεῖρ' ἀσεβῶν ὁδόν.*

*[Ideo silentum credimus calles duos,*

*Quorum ille iniquos teneat, iste autem pios].*

is et Sophoclis locus:

——— ὦ τρισόλβιοι

Κεῖνοι βροτῶν, οἳ ταῦτα διερχθέντες τέλη

Μολῶσ' εἰς ἄδου. τοῖσδε γὰρ μόνοις ἐκεῖ

Ζῆν ἐσι. τοῖσδ' ἄλλοισι πάντ' ἐκεῖ κακά.

[——— *Felices nimis*

*Initia quotquot ista cum conspexerint,*

*Eunt ad orcum; namque eos solos manet*

*Ibi vita, reliquos, miseras praeter, nihil].*

et Diodorus Siculus τὴν ἐν ἄδου μυθοποιῖαν [*fabulosam inferno narrationem*] explicat ἀσεβῶν τιμωρίας [*impro- poenas*] et εὐσεβῶν λειμῶνας [*piorum loca amoena*].

οἱ τοὺς τὰς τελετὰς παραδεδωκότας εἰρηκέναι φασίν, ὅτι κῆρυξ καὶ ἀτέλεστος εἰς ἄδου ἀφίκηται ἐν βορβόρῳ κείται·

κεκαθαρμένος ἐκεῖσε ἀφικόμενος μετὰ Θεῶν οἰκίσει [*Qui terria tradiderunt, eos dixisse aiunt, eum, qui iis atus non sit itaque ad inferos descenderit, in coeno demersum iaciturum; qui vero eo initiatus venerit, cum Diis habitaturum*]. Qui sensus et apud Iam-

um exstat. Plutarchus quoque Lucullo, γέρας ἐν [*praemium apud inferos*] dixit: et idem ille Iam-

us: Τῆς δικαιοσύνης, ὥς φασίν οἱ σοφοὶ τῶν ποιητῶν, δου κομισόμεθα τὰς δωρεάς [*Iustitiae, ut sapientissimi ve Poetae dicunt, praemium apud inferos feremus*].

Iudaeis ne quis dubitet, vādem δὲ Iosephum, qui uelem ait evocatum ἐξ ἄδου. Idem de Sadducaeis λό-

ς ita ait: Τὰς καθ' ἄδου τιμωρίας καὶ τιμὰς ἀναιροῦσιν [*nas honoresque apud inferos tollunt*]. Idem ubi Pha-

orum describit sententiam: Ἀθάνατόν τε ἰσχὺν ταῖς ἰσ πῖσις αὐτοῖς εἶναι, καὶ ὑπὸ χθονὸς δικαιοῦσαι τε καὶ

, οἷς ἀρετῆς ἢ κακίας ἐπιτήδευσις ἐν τῷ βίῳ γέγρονε, καὶ μὲν εἰργμὸν αἰδίου προστίθεσθαι, ταῖς δὲ ῥαζώνην τοῦ

κοῦν [*Animas credunt esse immortales, suppliciaque honores infra terram, ut virtuti quisque operam dede-*

*vitiove obnoxius vixerit: horum ergo animas aeterno di carcere, illas facile ad vitam redire*]. Aperte et

licia et praemia animis constituit ἐν ἄδου, idemque τὸ ὑπὸ χθονὸς, quia quae ἐν ἄδου sunt vocari solent

θόνια [*subterranea*] Graecis. Sicut et Zonaras sen- am explicans Pharisaeorum dixit δικαιοῦσαι ὑποχθονίους

[ac-

[*actus iuridicos subterraneos*], sive quod vere sub terra esse ἄδης putaretur, sive potius quod non minus extra visum sit quam ea quae intimo recessu terra celat. Quam ob causam τὰ ἐντὸς γῆς χάος καὶ ἄδην ὀνομάζεσθαι [*interiores terrae partes hiatus et infernum appellari*] dixit Plutarchus. Τὰ ὑπὸ γῆν δικαστήρια [*iudicia subterranea*] dixit Iamblichus. Sic et Pindarus de mysteriis Eleusini loquens :

Ὀλβιος ὅστις ἰδὼν ἐκεῖνα  
 Κοινὰ εἰς ὑπὸ χθόνα·  
 Οἶδε μὲν βίου τελευτάν,  
 Οἶδεν δὲ διόσδοτον ἀρχάν.  
 [*Felix ille qui sacra haecce*  
*Postquam vidit inferos adit :*  
*Novit enim huius exitum, atque*  
*Vitae initium alterius.*]

Plutarchus ad illud Homeri,

Ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη αἰδοῖς δὲ βεβήκει,

[*Ast anima evolitans membris, petit infera regna*],

Εἰς τὸν αἰδῆ, inquit, καὶ ἀόρατον, εἴτε ἀέρα θεῖη τίς ἐν ὑπόγειον τόπον [*in locum obscurum, atque invisibilem, sive eum sub terra loces, sive aërem putes*]. Locum

definit sed duplicem opinionem proponit, tum quae sub terra tum quae in spatiosis aëris campis τὸν ἄδην locat.

Idem Plutarchus de primo frigido, ὃ αἰδὲς τοῦ ἀέρος αἶψα ἐπικλήσιν ἔσχεν [*quod invisibile est aëris infernum vocant*].

Sic et Hippocrates libro De diaeta opponit φῶς [*lucem*] et ἄδην. Iosephus ipse alio loco Essaeorum placita describens ita ait: Καὶ ταῖς μὲν ἀγαθαῖς (ψυχαῖς) ὁμοδοξοῦντες παισὶν Ἑλλήνων ἀποφαίνονται τὴν ὑπὲρ ὠκεανὸν διαίταν

ἀποκεῖσθαι, καὶ χῶρον οὐδὲ ὕμφοις οὐδὲ νιφετοῖς οὔτε κίμασι βαρυνόμενον, ἀλλ' ὃν ἐξ ὠκεανοῦ πραῦς αἰεὶ ζέφυρος ἐμπνέων ἀναψύχει· ταῖς δὲ φαύλαις ζοφώδη καὶ χειμέριον ἀφ' ὧν

ρίζονται μυχὸν γέμοντα τιμωριῶν ἀδιαλείπτων [*De animabus quidem cum Graecis sentiunt: pias enim vitam ultra Oceanum manere dicunt locumque nec nive nec imbris*

nec aestu gravem, sed quem placidus semper a mari temperet Zephyrus: impias sub terram in obscurum gelidumque antrum relegant, aeternorum cruciatuum plenum].

Ecce hic trans Oceanum locat τὸν ἄδην. Rarum



loco idem Iosephus ex eadem sententia sedem praescribit *χωρον οὐρανοῦ τὸν ἁγιώτατον* [regionem coelestissimam]. Sed profecto illa loquendi genera, *sub terra, in aëre, trans Oceanum*, et quod apud Tertullianum est *trans igneam Zonam*, nihil aliud quam τὸ ἀόρατον [invisibile nobisque inaccessum] designant. Idem Tertullianus libro de Anima penes inferos ponit tormentum et refrigerium. Ibidem, puniri et foveri animam erim in inferis sub expectatione utriusque iudicii, in eadem usurpatione et candida eius. Similia habet aduersus Marcionem IV. Addamus his Ambrosii locum libro de bono mortis cap. 10, *Satis fuerat dixisse illis philosophis) quod liberatae animae corporibus αἰδῶν περὶ, id est locum qui non videtur, quem locum Latine infernum dicimus. Denique et Scriptura habitacula illarum promptuaria nominavit.*

*Ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, attollens oculos suos]* ut Deo solent adscribi actus corporei, ita et animis corpore solutis simili figura. Quare non satis certum argumentum quod Irenaeus et Tertullianus hinc petunt, ut probent post mortem in animo manere lineamenta quaedam corporis et simulacra membrorum, quod longe abit ab his quae περὶ τοῦ ἀνυποειδοῦς σώματος [transparente corpore] dicta sunt alibi.

*Ἐπάρχων ἐν βασάνοις, cum esset in tormentis]* Sicut in carcere sunt ante damnationem torqueri solent, animi a corpore soluti etiam ante publicum iudicium possunt non esse in cruciatu gravissimo, futuram sententiam praedictante conscientia. Quo alludens Tertullianus :

*Et cum fateri Furia iusserit verum*

*Cogente clamet conscientia, Scripsi.*

Tertullianus secundo adversus Iulianum describit poenas proborum, inter quas ab eo ponuntur αἱ ἐν αὐτοῖς τοῖς τοῖς ἐξαγορεύσεις [culpa in mediis malis confessio].

*Ἰδὼν τὸν Ἀβραάμ, vidit Abrahamum]* Conspicere eum ut quod eum cogitatum erat probabile, et dicere id, si dicere posset, dicturus videbatur.

4. *Πάτερ Ἀβραάμ, Pater Abraham]* Illum potissimum affatur ut beatorum Principem: deinde ut eum quoque

generis auctore gloriari solebant. At quanta ille animi,  
qui ignotos quosvis tam amice exceperat?

*Καὶ πέμψον Λάζαρον, et mitte Lazarum*] Hoc ideo quia  
credibile est impiorum cogitationibus semper illos obver-  
sari quos ab se male tractatos meminerunt. Statius:

———— *Pallidumque visa*

*Matris lampade respicit Neronem.*

Plato cruciatus impiorum animorum describens, *Βοῶν*,  
inquit, *καὶ καλοῦσιν, οἱ μὲν οὓς ἀπέκτειναν, οἱ δὲ οὓς ἔφα-*  
*σαν, καλέσαντες δ' ἱκετεύουσι τοὺς ἡδίκημένους δοῦναι αὐ-*  
*συγγνώμην* [*Clamant, appellantque alii occisos a se, et*  
*male contumelioseve habitos, appellatosque veniam in-*  
*riarum et scelerum petunt*].

*Ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ*  
*ταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου· ὅτι ὀδυνοῦμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.*  
*Ut intingat extremum digitum, in aquam quo refrigeret*  
*linguam meam; quia crucior in hac flamma*]. Cruciatum  
conscientiae comparat flammae urenti: sic et Latine  
dicimus eos qui animi anguntur: ut apud Terentium,  
*ure hominem*. Hinc iam caetera finguntur consequenter:  
nam hi qui uruntur maxime sitim in lingua sentiunt: sicut  
solet levare aquis; minimum aquae est quantum digitus  
adhaerescit. Sensus est, divitem qui olim Lazarum con-  
temserat nunc libenter illi supplicaturum, si aliquod vel  
minimum tantorum cruciatuum levamentum possit in-  
cipisci. Simile est quod adnotavimus ad Matth. 23: 34.  
Adde non dissimiles διατυπώσεις [*descriptions*] Matth.  
7: 22 et 25: 37.

25. *Ἀπέλαβεις*] *Ἀπολαμβάνειν* hic non est recipere,  
sed plene accipere, quo sensu *ἔχειν* [*habere*] etiam  
mitur Matth. 6: 2, 5, 16, Luc. 6: 24.

*Τὰ ἀγαθὰ σου, bona tua*] Et hoc ἐμφατικῶς [*significan-*  
*ter admodum*]. Illa, inquit, bona quae tu vera, im-  
munda bona duxisti, quibus usus es non ut tibi credas  
sub certa lege ac modo, sed ut plane propriis, in qui-  
bus denique fiduciam tuam posuisti. Simile est illud  
Euripidis:

*Ἀνάσχου πάσχων· δρῶν γὰρ ἔχαιρες.*

[*Perfer: gavisus dum faceres.*]

*Νῦν δὲ ὁδε παρακαλεῖται, nunc autem hic consolatur*

Illud

d νῦν δὲ ostendit miram vicissitudinem. Plerumque  
e ita evenit, ut quibus hic optime est iis in altera  
a sit pessime.

*Quam vellent nunquam sceptris fulsisse superbis.*  
atra, quos hic omne malorum genus exercuit, ibi sorte  
ima fruuntur: ita ut in hunc quoque sensum usurpari  
sit illud Heraclici: Ζῶμεν τὸν ἐκείνων θάνατον· τεθνή-  
εν δὲ τὸν ἐκείνων βίον [*Quae illorum mors est nostra  
est: quae vita illorum fuit, mors erat nostra*]. Per-  
et huc illud Christi: Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
ακληθήσονται [*Beati qui lugent, quoniam ipsi conso-*  
*lentur*]. Lactantius libro VI, *Hæ sunt viæ quas*  
*æ humanæ vitæ assignavit, in quibus singulis æ*  
*ostendit et mala, sed ordine præpostero atque con-*  
*o. In una enim monstravit temporalia prius mala*  
*aeternis bonis, qui est ordo melior: in altera, tem-*  
*alia prius bona cum aeternis malis, qui est ordo*  
*rior; ut quicumque praesentia mala cum iustitia de-*  
*rit, maiora et certiora consequatur bona quam fue-*  
*t illa quae sprevit: quisquis autem praesentia bona*  
*eposuerit iustitiæ in maiora et longiora incidat mala*  
*m fuerunt illa quae fugit. Solatium dicitur hic, non*  
*ia retributio, quae redditis demum corporibus fiet,*  
*eiusdem certa expectatio, magnis interim gaudiis*  
*entata: id refrigerium vocant veteres Latini. Ter-*  
*anus regionem in qua est Abraham ait refrigerium*  
*bere animabus iustorum, donec consummatio rerum*  
*rrectionem omnium plenitudine mercedis expungat,*  
*apparitura coelesti promissione: eandemque regionem*  
*inat temporale animarum fidelium receptaculum, in*  
*delineetur futuri imago, ac candida quaedam utri-*  
*ie iudicii prospiciatur. Sicut autem post Christi mor-*  
*piis animis multum boni accessisse et pie et recte*  
*itur, ita utriusque sortis gradus, momenta, loca de-*  
*bere vereor ne curiosæ nimis sit audaciae. Placet*  
*mihi illud Sophocleum:*

Ἄλλ' οὐ γὰρ ἂν τὰ θεῖα κρύπτοντος Θεοῦ  
Μάθοις ἂν, οὐδ' εἰ πάντ' ἐπεξέλθοις σκοπῶν.  
[*Divina nunquam discere est, si Dii velint  
Celare, non si cuncta scrutando eruas*].

Quo alludere videtur illud Chrysostomi et post eum Ildori Pelusiotae: "Όταν ἄπερ ὁ Θεὸς ἡμᾶς οὐκ ἠθέλησεν εἰδέναι, ταῦτα βιαζώμεθα μανθάνειν, οὔτε εἰδόμεθα (πῶς γὰρ Θεοῦ μὴ βουλομένου;), καὶ τὸ κινδυνεύειν ἡμῶν ἐκ τοῦ ἵσθαι περίεσι μόνον [*Cum quae nescire nos voluit Deus, constamus discere, nec sciemus (quid enim vetante Deo?), in periculo carebit examen*]. Melius est, inquit Augustinus, sapienter et modeste tractans hoc argumentum, *dubitare de occultis, quam litigare de incertis*.

26. Χάσμα μέγα ἐσῆρικται, *chaos magnum firmatum est*. *Chaos magnum* Latine Interpres, quem nolim hic reprehendi. Intellexit enim *vastum quoddam intervallum* hic significari, quo sensu et χάσμα et χάος Graeci usurpant. Sic montis fissi hiatus χάος in Graeco Zach. 14: 4. frequentissimus autem vocis utriusque usus, ubi περί [de inferno] agitur. Euripides, ut alibi meminimus, ἀβυσσοῦ χάσματα [*hiatus fundo carentes*]. Seneca *chaos* dixit Medea, *Noctis aeternae chaos*; Thyestes, *Ad chaos inane*. Quam vocem hoc sensu Ovidius quoque, Silius et alii usurpant. Idem Silius ita describit:

*In medio vastum late se tendit inane.*

Seneca sic:

*Hinc ampla vacuis spatia laxantur locis.*

Aristoteles Acroamatum IV χάος apud Hesiodum *locum* interpretatur, nimirum non a χᾶειν [*vacuum esse*], sed alii, sed a χαίνειν [*dehiscere*], unde et χάσμα [*hiatus*], eam vocem derivans: quam Aristotelis interpretationem et Philo recitat περί ἀφθαρσίας κόσμου [*de aeternitate mundi*], et probat vetus Scriptor Christianus adversus Aristotelis dogmata, qui sub Iustini nomine legitur. Sicut igitur quod ante mundum hunc adspectabilem erat, *chaos* dixere, ita et quod nunc extra eundem mundum est. Ἐκτὸς τοῦ κόσμου κενὸν εἶναι ἄπειρον [*extra mundum vacuum esse infinitum*], multi Philosophorum sciscebant: atqui τὸ κενὸν etiam vocabant χώραν [*regionem*] et διαστημα [*spatium*]. Lucretius:

*Locus ac spatium quod inane vocamus.*

Ibycus: Ποτᾶται δ' ἐν ἄλλοτρίῳ χᾶει [*Volat in alienae voragine*]. Sed et Hebraeum נחל apud Mosem in historia mundi conditi Aquila vertit κένωμα, Theodotio κενόμα.

qua voce Hebraea per metathesin non infrequentem  
ri potest derivatum חמח [hiatus] quod hic habet Sy-

, pro quo Arabs habet *ḥawā* [chaos] cui affinis est altera

Arabica *ḥawā* quae et *χάος* et *ἄδης* verti solet. Ter-  
tullianus *χάσμα profundum* hoc loco vertit, et mox cir-  
cloquens vocat *immensam distantiam sublimitatis ac*  
*funditatis*. Etiam Plutarchus libro De sera Numinis  
dicta in descriptione inferorum ponit *χάσμα μέγα καὶ*  
*διήκον* [vastum et profundum hiatus]. Praeter haec  
e locum Platonis de Ere Armenio.

ὅι θέλοντες, qui volunt] Id est, καὶν θέλωσι [si velint].  
ile est illud Pythagorae de animabus, ἀγεσθαι τὰς μὲν  
αῤ᾽ ἐπὶ τὸ ὕψισον, τὰς δὲ ἀκαθάρτους μήτε ἐκείναις  
ἵζειν [puras in sublime ferri, impuras nec prope eas  
se accedere].

ἵνα πέμψῃς αὐτὸν, ut mittas eum] Nempe ipsum  
sori suo redditum, ne quis hic de animorum appariti-  
bus agi suspicetur. Verum hoc esse ostendit quod  
a sequitur, εἰάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ [si quis ex mor-  
resurrexerit].

Β. Πέντε ἀδελφοὺς, quinque fratres] Medlocris nomen  
ad implendam διατύπωσιν [descriptionem]. Sic et  
i. 19: 18.

ὡς διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ut testetur illis] Ut testi-  
nium ferat eorum quae hic geruntur.

ὅς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου, in hunc locum tor-  
torum] Quem locum εἰργμὸν [carcerem] apud Iosephum  
ari vidimus. Plato eundem dixit δεσμωτήριον [carce-  
]. Sic Diabolis Petrus σειράς ζόφον [catenas tenebra-  
], Iudas σεμὰ αἰδία [aeterna vincula] adscribit.

Γ. ἔχουσι Μωσέα, habent Mosem] Cuius diserta ex-  
at verba praecipientia egenis popularibus succurri.

καὶ τοὺς προφῆτας, et Prophetas] Ut Esaiam, qui ie-  
a sua iactantibus Iudaeis optimum ieiunium esse ait,  
rientes pascere, extorribus praebere hospitium, nudum  
tire, 58: 7.

ἀκουσάτωσαν αὐτῶν, audiant illos] Illorum monitis  
eant. Id enim est cum fructu audire.

Δ. Οὐχί, non] Id est, οὐκ ἀκούσουσιν αὐτῶν [non au-  
et illos]. De se illorum ingenium noverat.

2. *Ἀντιτελεῖ, utilius esset*] Indicativus pro potentiali, ut et in eo quod sequitur *πρόκειται* [imponeretur].

3. *Προσέχετε ἑαυτοῖς, attendite vobis*] Cavete ne occasione detis pereundi, non iam dico factis, sed etiam negligentia officii, ne illis quidem a quibus laesi estis. Maximum hoc est ei a quo laesus sis adeo non irasci, ut etiam saluti eius consulas et quidem cum summa equitate ac placiditate. Hoc qui recte praestare non, neque alios ipse offendet, neque in officio suo circa alios a quibus non est iniuria provocatus, negligens erit.

*Ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφεσις αὐτῷ, si poenitentiam egerit, mitte illi*] Non modo ut ultionem non expetas, quod facere ne quidem adversus contumacem debes, sed ut ven resipiscentem in veteris amicitiae ac familiaritatis ius admittas. Vide ad Matthaeum.

*Αὐτῷ, illi*] his gradibus qui apud Matthaeum exponuntur.

4. *Ἑπτὰκις τῆς ἡμέρας, septies uno die*] Saepissime. Ita enim loquuntur Hebraei Ps. 119: 164.

*Ἐπιστρέψῃ ἐπὶ σε, reverterit ad te*] *Ἐπιστρέφεισθαι ἐπὶ τινι* aut *πρὸς τινά*, Hebraice *וָשׁוּב* addito *וָאֵל*, est *ut aliquis tibi reconcilies operam dare*, ut Deut. 4: 30, Luc. 1: 17, Act. 9: 35, 11: 21 et alibi.

5. *Πρόσθετε ἡμῖν πίσιν, adauge nobis fidem*] In his narrationibus quae velut per saturam sunt congestae, non videtur ulla requiri cohaerentia. Credibile est Apostolos, saepe ob *ὀλιγοπιστίαν* [incredulitatem] reprehensos, postulas a Christo ut fiduciam in ipsis adaugeret, qua certo postulatione apertissime Divinam in ipso potentiam agnoscunt. Simul refellit hic locus eam sententiam in qua olim fuit Augustinus cum diceret, *Quod credimus nostrum est, quod autem bonum operamur illius est qui credentibus dat Spiritum Sanctum*, existimans nimirum ut ipse errorem suum postea est interpretatus, fidem non esse donum Dei, sed per fidem Dei dona impetrari. Recte igitur id correxit in hunc modum: *Utrumque* (et credere et operari) *ipsius est, quia ipse praeparat voluntatem, et utrumque nostrum, quia non fit nisi volentibus nobis*. At ne quis Graecos *αὐτεξούσιον* [liberum arbitrium] saepe praedicantes aliter putet sensisse, videat quae alibi ex Iustino aliisque in hanc rem adduximus.

6.  
ad M  
T  
ut q  
sup.  
quand  
vertut  
ci mo  
iungit  
dicitu  
ἀδύνα  
illud

Per r  
signifi  
[mora  
ubere  
iustan  
Discip  
conne

7.  
ration  
hunc  
Chris  
dem  
Verat  
episto  
granc  
impu  
tiores  
tino  
tum  
Sene  
nom  
Chr  
nem  
sup  
De  
de

ὡς κόκκον σινάπεως, sicut granum sinapis] Vide Matthaeum.

ἢ συκαμίνω, *sycamino*] Non venit haec vox a ficu, quidam putant: sed est mere Syriaca *ספסל*, Hebraeis *ספסל*. Oportet moro admodum similem esse arborem, modo non Latinus tantum sed et Syrus et Arabs *morum* ant. Celsus de re medica lib. III cap. 18, *Cum Graecorum sycaminum appellant*. Quin et Dioscorides con-  
t *μορέαν* et *συκαμινέαν*. Quod autem de sycamino hic ur est proverbiale, quo significatur τὸ παρ' ἀνθρώποις αὐτοῦ [*id quod ab hominibus fieri non potest*]. Tale Claudiani:

*Iam frugibus aptum*

*Aequor.*

miracula autem, ut ita loquar, φυσικὰ [*naturalia*] ficantur simul συμβολικῶς [*allegorice*] miracula ἡθικὰ [*ethica*], stupenda scilicet opera dilectionis, quorum em segetem proferre solet fiducia in Deum, ubi ad m sui mensuram pervenit. Ad haec autem opera pulos Christus invitat eo sermone qui istis verbis ectitur.

Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, *quis autem vestrum*] Hanc compa- nem Veterum multi, quos inter Cyprianus, et ad : locum Theophylactus, ad praestantissima etiam stianorum facta extendunt, docentes ne in illis qui- esse quo nos efferamus, aut quod Deo imputemus. m enim lectionem apud Cyprianum esse arbitror in ola ad lapsos, *Qui in Ecclesia semper gloriose et diter operati sunt et opus suum Domino nunquam taverunt*, ut veteres editiones habent, non ut recen- s, quae negationem omittunt. Nam *imputare* in La- sermone cum ad benefacta refertur, non est accep- sed *expensum ferre*: ita *superbos et imputatores* dixit ca, qui magni aestimant sua beneficia, et alios eo ne habere volunt sibi obligatos. *Facilius enim*, ut sostomus dixit, *sine operibus humilis animus homi- ad salutem perducatur, quam cum operibus coniuncta- bia*. Multaque sunt quae prohibere nos debent ne i vocemus ad calculos. Primum enim cum ipse nos nihilo ut essemus fecerit, quis dubitet quin quicquid

in nostra est potestate exigere a nobis possit, etiam nullo proposito praemio? Dixit Aristoteles, οὐκ εἰς τι εἰς τιαν πρὸς τὰ αὐτοῦ ἀπλῶς [simpliciter nos id quod nostrum est, iniuria afficere non posse]: unde etiam negat inter dominum et servum ius proprie stricteque dictum locum habere. Et sane si servus totus esset domini, sicut nos Dei sumus, verum diceret. *Ne te iactes si bene servisti, obsequitur sol: obtemperat luna.* Deinde cum ratio nobis data sit, idque habeamus eximium super animantes caeteras, nonne tam naturale nobis censeri debet secundum rationem vivere, quam bestiis secundum τὰς φύσεως ὁρμάς [naturae impulsus]? At bestiis eo nomine nullum debetur praemium. Tertio in mentem venire debet neminem esse cui non multa peccata sint condonata, quod, ut supra diximus, vel unum satis est, et humiles nos Deo substernat. Nemo tantum praestare potest quin plus pro indulgentiae beneficio debeat. Accedit quod etiam quae post emendationem remanent in nobis culpaе vestigia quotidie opus habent Divina miseratione. Quartum est quod satori fructus omni iure debentur. Deus autem in nobis sevit omne vitae melioris studium, idque non communi quadam sed vere insolita atque inaudita benignitate, cum genus humanum iacens in vitiis, admirabili illa per Christum vocatione erigere dignatus est, praecipue respectu vitam aeternam, ut quae poenitentiam consequitur, donum et gratiam vocant Apostoli. Addendum quod nunc etiam Dei Spiritus nos excitat ut bene agere velimus, bene agentes adiuvat. Huc illud pertinet Cypriani toties ab Augustino repetitum, *In nullo gloriarum, quando nostrum nihil est: et illud affine, Dei est, Dei omne quod possumus.* Salvianus, *Totum ergo, inquit, quamvis peccator aliquis oblaturus est? imo nihil, si non cum fide: imo nihil, si non cum ambitu (id est supplici devotione), imo nihil, si non cum prece: imo nihil, si non hoc animo ut hoc ipsum inter praecipua Dei beneficia reputet, quod animum offerendi debet.* Gregorius Nazianzenus: Ἐπειδὴν γὰρ εἰσὶ τινες τοσοῦτοι μεγαλοφρονοῦντες ἐπὶ τοῖς κατορθώμασιν, ὥστε τὸ πᾶν ἐκ τούτοις δίδόναι καὶ μηδὲν τῷ ποιήσαντι καὶ σοφίσαντι καὶ χορηγῶν τῶν καλῶν, διδάσκει τούτους ὁ λόγος ὅτι καὶ τὸ βούλει

καλῶς  
quid  
nia  
Supp  
ipsun  
est q  
indig  
ad e  
nomi  
Si in  
manu  
δωκεν  
illi, e  
ὅτις  
ἐαυτὸν  
quam  
opina  
quod  
tissim  
λυσσε  
quae  
ut A  
cans  
parat  
enim  
num,  
action  
tollun  
ἐν Θε  
tioner.  
neque  
miser  
sint  
dispo  
Me i  
tus  
coer  
tim  
mir  
ma



ε δέται τῆς παρὰ Θεοῦ βοηθείας [*Quoniam etenim  
 am sunt bonis suis operibus ita valde elati, ut om-  
 sibi ipsis, et nihil Creatori, Doctori, bonorumque  
 peditatori tribuant, hos docet Verbum Dei, quod  
 n velle bonum Divino indigeat auxilio*]. Quintum  
 quod Deus αὐτάρκης [*sibi sufficiens*], ἀνευδεής [*nullius  
 gus*], non potest opera nostra beatior fieri, neque  
 eum fructus nostrorum operum redundat, ut dici eo  
 ine debitor possit. Huc illud Iobi pertinet 35: 7,  
 iuste egeris, quid eo illi donabis, aut quid inde e  
 u tua accipiet? et illud Pauli Rom. 11: 35, Τίς προέ-  
 ν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ; [*Quis prior dedit  
 et retribuetur ei?*] Quibus consonat illud Hieroclis:  
 τιμᾷ τὸν Θεὸν ὡς προσδεόμενον, οὗτος λέληθεν οἰόμενος  
 ὅτι τοῦ Θεοῦ εἶναι κρείττονα [*Qui Deum veneratur tan-  
 te altero indigentem, vere opinatur, quanquam id se  
 cari non putat, se Deo esse meliorem*]. Postremo,  
 de perpersionibus, idem de factis etiam praestan-  
 tis verissime dici potest, οὐκ ἄξια εἶναι πρὸς τὴν μέλ-  
 λαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς [*non esse digna,  
 e comparentur cum futura gloria in nobis revelanda*],  
 Apostolus loquitur Rom. 8: 18. Quem locum expli-  
 c Salvianus, indignum esse ad futurae gloriae com-  
 ationem omne opus dicit humanum; merito sane, quae  
 esse potest aequalitas inter momentaneum et aeter-  
 , ut iam de illis infirmitatibus taceam quae humanis  
 onibus intercurrunt? Haec autem omnia sicut non  
 unt piorum modestam παρρησίαν καὶ πεποίθησιν καὶ τὸ  
 Θεῷ καύχημα [*libertatem, fiduciam et in Deo gloria-*  
*em*], ita directe adversantur imputatrici superbiae,  
 te patiuntur Deum nobis debitorem censi nisi ex  
 ricordi promissione. — Veruntamen an haec huius loci  
 propria, salva rerum veritate ac luce, quae nullis  
 atationum nebulis obvolvī debuerat, dubitare fas est.  
 ne id putem movent multa. Primum quod hic Chris-  
 de servis agit qui accubitori sunt postquam dominus  
 iaverit, alibi autem de servis quos ipse dominus, sta-  
 ut advenit, iubet accumbere, atque ipse illis comiter  
 isterium exhibet: supra 12: 37. Quae sicut in fabula  
 lum differunt, ita videntur et in ἐπιμνηθίῳ [*fabulae*  
 ex-

*explicatione*] diversam requirere ἀνταπόδοσιν [*restitutionem*]. Quin ipse Christus alibi videtur exprimere ἀνταπόδοσιν partem alteram, per figuram ex eadem hac comparatione desumptam, cum Apostolos dicit suae, hoc est, herili mensae accubituros, infra 22: 30. Alterum est, quod Christus negat istis, de quibus hic agitur servit gratiam habitum iri, quod ipsum alibi dixit de his qui beneficientibus benefaciunt et diligentes se vicissim diligunt, supra 6: 32, 33: aliud nos iubens sentire de iis qui inimicos diligunt, et nulla spe mutuae vicis beneficentiam ac misericordiam exercent, non ad hominum sed ad coelestis Patris exemplum, ibidem 34, 35, 36. Tertium est quod ποιεῖν [*facere*], ut supra ad Luc. 10 annotavimus, ex recepto loquendi more intelligebatur de factis nude consideratis, quocunque tandem animo factis. Quae inter se coniuncta impellunt ut credam non de quibusvis servis hic agi, sed de iis qui servant serviliter, non (ut Terentius loquitur) liberaliter. Quam interpretationem non destitutam bonis auctoribus sequentia explicabunt. Videat si cui integrum est Hermam libro III, cap. 5, scriptorem quod constat antiquum, et ut Apostolus minime aequandum, ita apud Irenaeum, Clementem atque alios magnae auctoritatis. Proponit ibi fabulam domini qui servo imperarat, ut palos circa vitem figeret, illos vero et fossam circumdederat, et herbas inutiles undique abstulerat. Itaque dominus plus quam promiserat praestans illum filio suo scribit cohaeredem. Quare videtur illis temporibus admodum trita fuisse haec comparatio, quae tamen in eo qui nunc exstat Hermae libro alioversum trahitur.

Ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, *arantem aut pascentem*] Participia more Hebraeo posita pro verbalibus. Idem enim est, quasi dixisset δοῦλον ἀρότην ἢ ποιμένα [*servum aratorem aut pastorem*]. Quis magni facit ad arandum positus si arat, ad pascendum si pascit? Nec multum interest δούλον [*servi*] voce *ministerium conductum* intelligamus (ut saepe ea vox in his et Foederis Antiqui libris usurpatur) an vero eum qui in manu sit domini, dummodo talem servitutem non ex barbarorum hominum consuetudine, sed ex aequo et bono atque adeo ex Lege

Heb  
min  
quas  
E  
Cum  
solen  
servi  
cies,  
8.  
in re  
Supra  
Me  
eorum  
9.  
vox s  
muner  
videtur  
τὰ γὰρ  
Rom.  
distat  
cipue  
dicta  
facies  
qui  
velle  
signi  
etiam  
beni  
etiam  
voci  
5:  
lon  
i  
1  
He-

ea aestimemus. Chrysippus recte dixit *mercenarium* *rum servum esse ad tempus: servum vero perpetuum mercenarium cui pro pecunia victus detur.*

ἕως παρελθὼν ἀνάπαισαι, *statim transi, recumbe*] patrefamilias accumbere filiorum est, non servorum, autem servi in servitute manere quam diu serviliter ut, mensae servos adhibere manumissionis erat spe- ut videre est apud Ulpianum in Institutionibus.

Περιζωσάμενος, *praecinctus*] Qui mos ministrantium gionibus in quibus demissiores vestes gerebantur.

12: 37. Vide Ioh. 13: 4.

ἀ ταῦτα, *post haec*] Ut mos erat servorum aut etiam quorum conducta erat opera.

Μὴ χάριν ἔχει, *numquid gratiam habet*] *Mercedis* *ricte sumitur, ut significet id quod secundum com-* *est aestimationem operae respondet: quo sensu dicere* *r Paulus τῷ ἐργαζομένῳ τὸν μισθὸν οὐ λογίζεσθαι κα-* *ριν [ei qui operatur merces non reputatur ex gratia],* *4: 4. Hoc sensu, ut alibi attigisse meminimus,* *merces a gratia, quod merces factum respicit prae-* *, gratia ipsum animum. Itaque merces hoc modo* *debetur, etiamsi servus aut homo conductus quod* *dum est non lubens fecerit. At gratiam provocant* *benter faciunt, et qui vellent facere si id quod* *t efficere nequeant. Sed alibi vox mercedis laxiore* *catu quamvis ἀνταπόδοσιν [retributionem] significat,* *liberalem, quae non est facti pretium, sed mutua* *ii affectus significatio, ut apud Matthaeum, saepe* *iis in locis ubi Lucas τῆς κυριολογίας [proprietatis* *] memor χάριν maluit dicere, ut videre est Matth.* *6: 1, et Luc. 6: 32, 33, 34. Lucas igitur hoc* *άριν suo more opponit μισθῷ.*

ἐποίησε τὰ διαταχθέντα αὐτῷ, *quia fecit quae ei* *verat*] Agit de iis rebus quae peculiari praescripto-  
ntur, ut quod arator arat, quod pastor pascit,  
praetermitti sine flagitio non possunt. Haec qui  
*mercedem* habet, primo quod flagra non patitur,  
quod dimensum accipit. *Gratia* autem nulla ei ob  
operam habetur. Hic status erat Indaeorum Legis  
a opera mediocriter implentium animo non emundato.

*Οὐ δοκῶ, non puto*] Ex contrario intelligendum, ut se rem habituram si servus ille non ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ [*serviens ad oculum*], sed ἐν ἀπλότητι καρδίας [*cum animi simplicitate*], ut Paulus loquitur Col. 3: 22, etiam extra pecuniaria praescripta omnibus modis honori et commo-deri sese impenderit. Tales enim servi gratiam hanc solent reportare ut libertatem consequantur, imo et in filiorum loco adoptentur. Quaerit Seneca, an *medicus possit ultra mercedem gratia deberi*? Recte respondit *posse*, si non perfunctorie et ut caeteros sed ut amicum te curaverit, si ex animo malis tuis indoluerit. Idem docet et a servo beneficium accipi posse, et quod *affectus amici fit desinere esse ministerium*. Pertinet huc et Hebraeorum proverbium cuius Maimonides meminit Decem dubitantium lib. III cap. 17, *Ei datur praemium quod quid iniussus facit*. Chrysostomus VIII Rom. veteres Hebraeos Christianis comparans: *Κἀκεῖνοι δὲ φόβῳ τιμωρίας πάντα ἔπραττον ἀγόμενοι, οἱ δὲ πνευματικοὶ ἐπιθυμίᾳ καὶ σπόθῳ, καὶ τοῦτο δηλοῦσι τῷ καὶ ὑπερβαίνειν τὰ ἐπιτάγματα* [*Isti autem formidine poenae ducti omnia fecere, spirituales vero amore et desiderio, et hoc ostendunt dum etiam faciunt plus, quam praeceptum est*].

10. *Τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, quae praecepta sunt vobis*] *Τὰ διαταχθέντα* hic stricte sumi debent, eo ferme modo quo ὅρῃ apud Hebraeos, qua de voce diximus supra ad caput 1. In hoc numero τῶν διαταγμάτων sunt primae ea quibus aliquid vetatur fieri: deinde et iubentium illa quae ad facta exteriora pertinent, quaeque certo loco, aut tempori, aut circumstantiae ita alligantur, ut sine manifesto Numinis contemptu omitti nequeant. In hac classe pono non ea tantum quae Lex communis in commune ad eum modo praecipit, sed et quae specialiter hominibus singulis indicantur: ut, *Tu Abraham exi i Chaldaea: Tu Moses i ad Pharaonem: Tu Paule Evangelium annuntia*. Talibus praescriptis qui paret, mercedem hanc reportat quod poenam evadit. Exemplum poni potest in historia sequente. Purgati a scabie ex imperato ostendunt se Sacerdotibus; at gratias Christo actum non veniunt, quod imperatum quidem similiter non erat, sed quod si fecissent, gratus animus, ut illius Samaritae,

maio  
g: 11  
(hic  
ἀνάγι  
διατά  
vel c  
ἐξιν  
impu  
dam  
ἔγω (dixim  
sed fi  
μῶς,  
ut Pe  
atque  
περίγε  
non  
(hic  
quod  
ἐνὰ γγ  
(U  
non  
siae)  
(hic  
non  
usur  
γὰρ ο  
ἐμὰν  
lium  
mihi  
spont  
mihi  
gelii  
mea  
ab o  
plur  
prae  
se s  
ma  
ess  
ma-

tra impetrasset beneficia. Locus est illustris 1 Cor.  
 6—20, Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι οὐκ ἔστι μοι καύχημα  
 καύχημα vocat spem habendae sibi a Deo gratiae).  
 ἡ γὰρ μοι ἐπίκειται (ἀνάγκην vocat obligationem ex  
 νόμου, ex praescripto speciali de quo exsequendo  
 omittendo nulla esse poterat deliberatio). οὐαὶ δέ μοι  
 εἰ μὴ εὐαγγελίζωμαι (quasi dicat, *Non possem hoc  
 iure praetermittere: ideoque nullam inde expectan-*  
*tem habeo gratiam*). Εἰ γὰρ ἔκων τοῦτο πράσσω, μισθὸν  
 (hic μισθὸν posuit latiore illo significato de quo supra  
 diximus, *Si, inquit, non facio tantum quod iubetur,  
 facio sponte, sed facio alacriter, ἐκουσίως καὶ προθύ-*  
*μως, οὐκ ἀναγκασῶς [voluntarie et sponte, non coacte],*  
 Petrus loquitur 1, 5: 2, *in eo sita est spes magnae*  
*re eximiae remunerationis*). εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν  
 ἔσθηναι (cuius scilicet ratio mihi reddenda est, et qua  
 obita merito plectar). Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;  
 iterum μισθὸν vocat τὸ ἀντίδωρον [*remunerationem*]  
 1. ex gratia venit non ex facti aestimatione). ἵνα  
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ  
 cum ius habeam alimenta poscendi, eo tamen iure  
 utar ad maiorem Dei honorem et profectum Eccle-  
 siae), εἰς τὸ μὴ καταχρῆσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ  
 καταχρῆσθαι, ut et eadem epist. 7: 31, videtur esse  
 male uti, sed quovis modo uti; quomodo et abuti  
 rperant Latini de rebus quae usu intereunt). Ἐλεύθερος  
 ὢν ἐκ πάντων (nemini hac in parte obligatus), πᾶσιν  
 ὑπὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω [*Si Euange-*  
*rum annuntiavero, non est mihi gloria: necessitas enim*  
*mihi incumbit: vae enim mihi nisi annuntiavero. Quod si*  
*non facio, mercedem habeo: sin iussus, dispensatio*  
*mihi est credita. Unde ergo mihi est merces? Si Evan-*  
*gelium Christi gratis collochem, ut non perutar potestate*  
*mea in Evangelio praedicando. Cum enim liber essem*  
*omnibus hominibus, omnium me feci servum, ut eos*  
*magis lucrifaciam*]. Quaeri hic solet an non Divinis  
 preceptis comprehensum fuerit id quod facit Paulus cum  
 suo cum incommodo omnibus aptavit, atque etiam suis  
 rebus victum sibi parare maluit quam Corinthiis oneri  
 fieri. Sane si praecepta dicimus omne id quod Deo gra-  
 tum

tum est, atque etiam a Deo generaliter praeceptum (modo Christus vocem ἐντολῆς [mandati] usurpat Matth. 22: 36, simili ferme allusione qualem in voce ποιῆν [facere] et nomine ἔργον [opus] alibi observavimus), dubitari non potest quin praeceptorum ambitus hoc quoque contineat. Processit enim ex intima dilectione tum Dei, tum proximi, qua nihil est quod Deo esse possit gratius, nihil quod magis a Deo postuletur. Sed haec praecepta non sunt (ut comparisonem a Christo institutam prosequamur) quasi dicat servo dominus: *Tu pascere, Tu curare* sed quasi eos spe magnae gratiae ad testandum in amore invitet. Deus quanquam ex nostris factis nihil capit utilitatis, tamen quae eo modo, hoc est extra specialis praescripti necessitatem et cum determinatione nostrae sponti relictæ, sic ex vero atque indefesso amore praestantur, ea non ut serviles operas, sed ut amicorum beneficia accipit, et, ut potentes amici solent, non pro rei dignitate, sed pro affectus in se magnitudine, et in meliore vita repensat. Chrysostomus ad prodigium iam Pauli locum: *Τὸ μὲν ἐστὶν ἐπίταγμα, τὸ δὲ τῆς ἐκ προαιρέσεως κατόρθωμα, ἃ μὲν γὰρ ὑπὲρ τὴν ἐντολὴν γίνονται, πολὺν ἔχει τὸν μισθὸν κατὰ τοῦτο [Hoc quidem praeceptum est: illud autem, cum bene atque ordine fiat, a libera tamen mea electione non e Legis necessitate descendit. Quod enim supra praeceptum fit, id eo ipso magnam mercedem habet].* Et mox illud ἀνάγκη μοι ἐπικείται dictum ait ὡς ὁ ὑπευθύνου ὄντος τοῖς ἐπιταχθεῖσι, καὶ πρὸς ἀντιδιαβολὴν τῆς ἐλευθερίας τῆς ἐν τῷ λαμβάνειν εἰρημίας [quia iussis obnoxius sit, et ad differentiam eius de qua supra dixit libertatis accipiendi]. Paris sensus apud eundem dissertatio altero Sermone de Ieiunio. Haec sunt illa fidei miracula quae pro mensura crescentis spiritus crescere in nobis debent. Hinc oritur non servilis debiti flagitatio sed ingenua illa πεποίθησις καὶ παρρησία [fiducia et loquendi libertas], quae Deum non ut Dominum tantum, sed et ut Patrem compellat, de amore eius in se provocando ac conservando sollicita, de retributione secunda Clemens Strom. V, *Τῷ τελείῳ οὐκ ἐν συμβολαίοις πολιτικοῖς, οὐδ' ἐν ἀπαγορεύσει νόμου, ἀλλ' ἐξ ἰδιοπραγίας καὶ τῆς πρὸς Θεὸν ἀγάπης ἡ δικαιοσύνη [Perfecte autem pii iustitiam*

non  
sed  
con  
Xen  
sedu  
respe  
ten,  
de ou  
non  
hic p  
invoc  
lum  
nobis  
'A  
les d  
Pauli  
vocen  
didit.  
absolu  
parati  
tantur  
suo at  
simile

Idque  
liti st  
Maim.  
"O  
merce  
servi,  
cedis  
dam e  
tura:  
tai ka  
merce  
enim  
Arist  
II.

*in civilibus contractibus, neque in Legis prohibitionibus; in singulari sanctitate atque in pietate erga Deum consistit].* Locus est huic aliquo modo comparandus apud ophontem, ubi Cyrus Hystaspae qui imperata omnia lo fecerat quaerenti cur sibi Chrysantas praeferretur, respondet: *Χρυσάντας ούτοσί πρῶτον μὲν οὐ κλήσιν ἀνέμει- ἀλλὰ πρὶν καλεῖσθαι παρῇν τῶν ἡμετέρων ἕνεκα· ἔπειτα δὲ τὸ κελευόμενον μόνον, ἀλλὰ καὶ ὃ τι αὐτὸς γνοίῃ ἅμει- εἶναι πεπραγμένον ἡμῖν, τοῦτο ἔπραττεν [Chrysantas primum quidem non expectabat dum vocaretur, verum catus ad nostra negotia aderat; deinde non hoc solum quod iussus erat, verum id quoque quod ex usu esse sentiebat, exsequebatur].*

*ἄχρηστοί ἐσμεν, inutiles sumus]* Exponunt quidam *inutili domino sumus* eo sensu quem paulo ante ex Iobi et Ili verbis adstruxi. Sed notavimus ad Matth. 25: 30, esse esse Hellenisticam; quam et hic Syrus κῆρυξ red- dit. Significat autem *cessatorem*: quae tamen vox non solum hic usurpatur, ut dicto Matthaei loco, sed com- mune facta ad servos, qui non peculiaribus praescripta munera exsequuntur, sed noctu diuque etiam cum periculo attendunt herilibus negotiis. Plantus Stichus non dis- similem habet sententiam:

*Qui manet ut moneatur semper servos homo offi- cium suum,*

*Non voluntate id facere meminit, servos is habitu haud probus est.*

De ipsum ad eam obedientiam quam Deo debemus so- lum aptare etiam Hebraei veteres, ut videre est apud nonidem de Regulis Poenitentiae capite ultimo.

*ὀφείλομεν ποιῆσαι, quod debuimus facere]* Nempe mercenarii, ut parem operae mercedem consequantur, mercedem, et ut poenam effugiant et ut dimensum quod mer- cedis loco percipiant. Nam inter ista aequalitas quae- ritur est, non ex condito tantum sed ex ipsa rerum na- tura: quippe et vicissim τῷ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζε- ται κατὰ χάριν, ἀλλὰ κατὰ τὸ ὀφείλημα [ei qui operatur, merces non reputatur ex gratia, sed ex debito]. Est et ὀφείλημα id quod τὸ ἀντιπεπονθὸς [repensum] vocat totales. Est autem in Federe Sinaitico, si non ple- num.

num ὀφείλημα, aliqua tamen eius species. Nam perpetua et diligens factorum obedientia vitae longaevae ac felici aliquatenus respondet. At in nostro Federe nihil tale, in quo Deus respicit non quid nos accipere conveniat, sed quid summam suam bonitatem deceat dare.

11. Διὰ μέσου Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας, per mediam *Samaritam et Galilaeam*] Per ipsa confinia Galilaeae et Samaritanae regionis, non recta per Samariam quod aliqui brevissimum iter est. Iosephus Originum XX, cap. 6, Ἔθος ἦν τοῖς Γαλιλαίοις ἐν ταῖς ἑορταῖς εἰς τὴν ἱερὰν πόλιν παραγενομένοις ὁδεύειν διὰ τῆς Σαμαρείων χώρας [*Mos autem Galilaeis ob dies festos Hierosolyma petentibus iter facere per Samariam*]. Idem in vita sua: Ἐγράψα δὲ πρὸς τοῖς ἐν Σαμαρείᾳ φίλοις προνοήσασθαι τοῦ ἀσφαλῆ γενέσθαι τὴν πορείαν αὐτοῖς· ἡδὴ γὰρ ὑπὸ Ῥωμαίοις ἦν ἡ Σαμαρία, καὶ πάντως ἔδει τοὺς ταχὺ βουλομένους ἀπελθεῖν δι' αὐτὴν πορεύεσθαι [*Samariam quoque amicis scripsi, darent operam, ut Legati per eorum agrum tuto iter facerent: imo enim ea urbs Romanis erat subdita, et illac necesse fuit eundum properantibus et sequentibus viarum compendia*]: quomodo et Iohannes dixit 4: 4, Ἔδει αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας [*Ortebat eum transire per Samariam*]. Adde quod supra est 9: 51, 52.

12. Εἰσερχομένου αὐτοῦ, cum ingrederetur] Praecipi pro futuro, ut recte animadvertit Syrus, nam extra oppida se tenebant qui illa scabie erant polluti, Lev. 13: 46. Iosephus de Mose: Τοὺς δὲ λεπροὺς εἰς τὸ παντελὲς ἐξῆλθεν τῆς πόλεως, μηδενὶ συνδιαιτουμένους καὶ νεκροῦ μηδὲν ἀφ' ἑαυτῶν φέροντας [*Leprosos vero in universum urbe expulit, ut mini cohabitabant, et a mortuo nihil differebant*].

Ἐσησαν πόρρωθεν, steterunt procul] Procul enim ab aliis abstinere iuebantur et proclamare κῶδ κῶδ [*immundum, immundum*] ut dicto Levitici loco videre est.

13. Ἐπιτάτα, Praeceptor] Id est, ὡς ut alibi diximus.

14. Ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσι, ostendite vos Sacerdotibus] Quo dicto tacite pollicebatur sanitatem in itinere obventuram: neque enim ostendebantur Sacerdoti, nisi ut aut de morbo cognosceret, de quo hic satis constabat, aut ut restitutam valetudinem pronuntiaret. Est autem hic τοῖς ἱερεῦσι dictum pro τινὶ τῶν ἱερέων [*Sacerdotum*]

qui  
est  
fact  
sia  
Hier  
daei  
'E  
omni  
15  
Chris  
16.  
liceb  
omne  
18.  
Hebr  
Samar  
aitan  
ἐν  
2: 8.  
tis i  
'O  
Hebr  
alien  
Chut  
que  
illi s  
re na  
daeor  
auten  
bati  
atque  
Hinc  
taei,  
sunt  
μου,  
Σαμ  
μου  
mec  
tem  
qui  
cui-



[*Sam*]. Vide quae ad Matth. 8: 4. Simul notandum quod non praetermisit Tertullianus, Christum hoc in causam Iudaeorum adversus Samaritas in controversia templi probasse, non enim ad Garizitanos sed ad Ierosolymitanos Sacerdotes Samaritam simul cum Iudeis relegat.

[*Ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, dum irent*] Id signum est ab illis conceptam recuperandae valetudinis fiduciam.

5. [*Δοξάζων τὸν Θεὸν, collaudans Deum*] Nempe in isto, ut sequentia ostendunt.

6. [*Παρὰ τοὺς πόδας, ante pedes*] Quod iam purgato erat. Credibile est hoc factum postquam Sacerdotibus se stiterant.

7. [*Οὐχ εὐρέθησαν, non apparent*] Εὐρίσκεισθαι, ut apud Graecos κρύπτειν est apparere. Εὐρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἢ εἰς τὸν θάνατον [*apparet mandatum quod erat ad mortem*], Rom. 7: 10. Σχήματι τοῦ ἀνθρώπου [*habitu apparens ut homo*], Phil. 2: 7. Ita Prov. 10, σοφία κρύπτεται ἐν τοῖς ᾠκνοῖς [*in labiis sapientia invenitur sapientia*].

8. [*ἀλλογενὴς οὗτος, hic alienigena*] Respondet ἀλλογενὴς Iosepho ἢ Samaritas etiam Iosephus ἀλλοεθνεῖς [*de gente alienigena*] vocat. Erant enim Samaritae magna pars ex Chanaanitis et aliis Assyriae populis, unde ὁμοῖον nunc quoque a Iudaeis dicuntur. Sed quidam Israelitici generis se immiscuerant: unde data occasio Samaritis, ut pro alienigenis (quemadmodum Iosephus narrat) cognatos se Iudeis modo profiterentur, modo negarent. Discimus enim ex Iosepho Iudaeorum multos, qui in Legem Sabbathi aut ciborum peccassent, ad Samaritas immigrasse, et ab eo hominum genere habitatam urbem Sicimorum. Hoc est quod Sicimitas peiores Garizitanis qui erant Chanaanitis, ut idem testatur Iosephus, facit Sirachides. Verba Eccl. 50: 27, Ἐν δυσὶν ἔθνεσι προσώχθισεν ἡ ψυχὴ μου καὶ τὸ τρίτον οὐκ ἔστιν ἔθνος. οἱ κατοικοῦντες ἐν ὄρει Σαμάρειας, καὶ ἄνδρες οἱ κατοικοῦντες Φυλιστινίμ, καὶ λαὸς ὃς ὁ κατοικῶν ἐν Σικιμοῖς [*Duas gentes odit anima mea: tertia autem non est gens; qui habitant montes Samariae et incolae Philistiae et stultus populus habitat in Sicimis*]. Mirum quo argumento Sici-

mitae illi pro Sidoniis se venditaverint, quod Iosephus refert.

24. *Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, Regnum Dei*] Cuius uero et a Baptista et a Christo facta erat mentio. Regnum autem Dei hic ut et alibi significat *tempora Messiae regnantis*.

*Μετὰ παρατηρήσεως, cum apparatu externo*] Non negat Christus eius temporis esse quaedam indicia prodita, quae alibi diserte affirmat, sed negat illud regnum venturum *μετὰ πολλῆς φαντασίας [cum multa pompa]*, cum rei splendore, divitiis, triumpho, qualia expectabant Pharisaei, et nunc quoque Iudaei expectant.

21. *Οὐδὲ ἐροῦσιν, neque dicent*] *Non erit quod dicant*. Ita interpretandum, ne pugnet cum eo quod sequitur commate 23.

*Ἴδου ὧδε καὶ ἰδου ἐκεῖ, ecce hic et ecce illic*] In monte aut in illo deserto, in Cyrene, in urbe Bithyniae, ut dicebant οἱ ψευδόχριστοι [*falsi Christi*].

*Ἐντὸς ὑμῶν ἐστὶ, inter vos est*] *Iam inter vos*, id est, in ipso populo Iudaico, *regnum illud incipit virescere, exserere, vobis non observantibus*. *Signum autem huius rei evidens sunt miracula, praesertim eiectio Daemonum*. Matth. 12: 28 Christus eosdem Pharisaeos hunc in modum alloquitur: *Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν πνεύματι Θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ* [*Si autem ego per Spiritum Dei eiicio Daemones, igitur pervenit in vos Regnum Dei*], ubi voce ὑμῶν similiter populi Iudaici universitas intelligitur. Illud *ἐντὸς ὑμῶν* repositum vertitur *in medio vestri*. Confer Matth. 21: 43.

22. *Πρὸς τοὺς μαθητὰς, ad discipulos*] Omnibus sectatoribus, in ipsis totam Iudaeorum gentem compellens.

*Μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, unum diem Filii hominis*] Quae infra sequuntur, ubi itidem mentio fit *τῆς ἡμέρας* aut *τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου*, faciunt ut hoc nomine intelligam id ipsum quod modo dixi *Regnum*: sed ita ut subintelligendum putem quod praecessit *ἐντὸς ὑμῶν [inter vos]*. Mansit in populo Iudaico *Regnum illud*, id est, *invitatio ad resipiscentiam* et annos ferme quadraginta, sub cuius temporis finem *nostra* calamitatum successit, de qua infra comm. 34. Illud

ante  
Regi  
atque  
servi  
Ka  
e lu  
exci  
23  
illa  
Chris  
24.  
γῶρας  
puta  
Vide  
'Εν  
adver  
spatic  
lium  
25.  
aetas  
ritus  
conseq  
26.  
πρὸς,  
Divine  
contur  
conspi  
Pertin  
tatem.  
27.  
monita  
29.  
et πρὸς  
legime  
veros  
potius  
memc  
Strab  
nomi  
ita

in tempore XL annorum florentissimum fuit Christi-  
num, et aurea velut aetas, Spiritus donis internis  
e externis ubique apparentibus, fide pura, dilectione  
ente.

καὶ οὐκ ὄψεσθε, et non videbitis] Cum Evangelii sermo  
Iudaea auferetur, quod certum erit signum imminentis  
idii.

3. Ἰδοὺ ὧδε ἢ ἰδοὺ ἐκεῖ, ecce hic et ecce illic] Post  
tempora multi surrecturi erunt ψευδόχριστοι [falsi  
christi], ut apud Matthaeum videre est.

4. Ἐκ τῆς ὑπ' οὐρανὸν εἰς τὰς ὑπ' οὐρανόν] Subaudi-  
tur, ut sit ἐκ τῆς χώρας εἰς τὰς χώρας, ex una regione,  
Iudaea, in omnes regiones quae sub coelo sunt.  
quae dixi ad Matthaeum 24: 31.

5. τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ, in die sua] Ἐν τῇ παρουσίᾳ [in  
ventu], ut Matthaeus explicat. Illo, inquit, temporis  
celerrime per omnem mundum audietur Euange-  
lium et magnos profectus faciet.

6. Πρῶτον δέ δεῖ, prius autem oportet] Antequam illa  
Regni adveniat, cuius initium fuit missio illa Spi-  
ritus Sancti die Pentecostes. Huius Spiritus mittendi ius  
equi Christus debuerat per mortem, ut alibi dictum est.

7. Οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου  
ita erit et diebus Filii hominis] Tam conspicuam  
mae bonitatis testationem merito sequetur reiectio  
umacium, et severa adversus eos iudicia, etiam quae  
pici possint, quale fuit excidium Hierosolymitanum.  
inebat enim et hoc ad tuendam Regni istius maies-  
tem.

8. Ἀπαντας, omnes] Omnes eos qui resipiscentiae  
ita contemserint.

9. Ἐβρεξε πῦρ καὶ θείον, pluit ignem et sulfur] Puto  
πῦρ et θείον in nominativo poni. Sicut apud Latinos  
pluuit, pluerunt lapides: et in Apocalypsi ἵνα μὴ βρέχῃ  
[ne pluat pluvia], 11: 16. Ita ut Syrus sensum  
is quam verba expresserit. Est autem huius historiae  
oria etiam apud prophanos Scriptores conservata,  
bonem, Solinum, Tacitum. Potest autem sulfuris  
ine ipsum fulmen intelligi. Nam et Graeci interdum  
loquuntur, quia fulmen odorem ac vim habet sulfu-

ream: quin ipsa vox θείου, si originem spectemus, et fulmen primitus pertinuisse videri potest. Vide Philonis locum quem iam iam adducemus.

Ἀπαντας, omnes] Τοὺς ἀμετανοήτους [non resipiscunt] scilicet. Idem his exemplis Christus significat, quod et extulit Petrus cum eadem exempla memorasset: Οἶδε ἱεριοὺς εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν πίσσεως κολαζομένους τηρεῖν [Novit Dominus pios de tentatione eripere, iniquos vero in diem iudicii reservare sciendos]. Quo fine etiam Philo libro de Mosis vita utrumque hanc historiam adduxit. Et de Sodomis quidem ita loquitur: Ἐν δὲ τούτῳ συνέβαινε τοὺς τε ἀσεβεῖς ταῖς ἐπιμέναις τιμωρίαις κολάζεσθαι, καὶ τοὺς καλοκαγαθίας διατηροῦντας εὖ πάσχειν ἀρετῆς ἐπαξίων ἀθλῶν τυγχάνοντας ἐν μέρει τῇ φορᾷ τοῦ κεραυνίου πυρὸς οἰκήτορσιν αὐτοῖς ὅλης γῆς ἐμπιπραμένης, εἰς μόνος ἀνὴρ μέτοικος ἐπιφροσύνη θείᾳ αἰσθάνεται, διότι τῶν ἐγχωριῶν παρανομημάτων οὐδὲν ἡσπάσατο [Intererea poenas luentibus impiis, virtuti sua praemia mitterant. In totius regionis conflagratione ardentis cum incolis, unicus inquilinus servatus est Divina providentia, quod abhorreret ab indigenarum iniquitatibus].

30. Ἡ ἡμέρα ὃς υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται, [quod die Filius hominis manifestabitur] Nimirum ad exercenda sua iudicia in contemtores Regni sui. Sic Paulus dixit, ἀποκαλύπτεται ὀργὴ Θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ [revelabitur ira Dei de coelo]. Obsidium autem Hierosolymorum et quae mala ex eo sunt secuta, praecipue hic intelligi sequentia ostendunt, quae ad universale iudicium non satis recte referas. Joel quoque hoc severitatis Divinae tempus vocat ἡμέραν Κυρίου μεγάλην καὶ ἐμφανῆ [diem Domini magnam et manifestam], explicante Petro Act. 2: 20, ubi et haec sententia legitur ad loci praesentis explicationem faciens, πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται [quicumque invocaverit nomen Domini servabitur]. Interim memoria tenere debemus omnia illa localia iudicia imagines et pignora esse iudicii universalis.

31. Ὅς ἔσαι ἐπὶ τοῦ δώματος, qui fuerit in tecto] Proverbialis haec locutio certissimum exitium significat, et quod praecisa omni mora celerrime sit effugiendum, non solo discessu corporis, sed et locorum diversitate: nam

utrum  
alioqui  
gere  
32.  
ris 1  
tagia  
ut si  
tere  
sthai  
ante  
uxore  
τα ὅπ  
νη, se  
epicer  
ante 7  
τα τα  
nam  
Kai  
προτο  
ταυτο  
θραν  
δυναμ  
vi a  
dat,  
tur,  
id m  
non  
huic  
an a  
33.  
quae  
tand  
offen  
lis,  
την  
ζωο  
Exc  
tio  
tia  
utrum-

inque hic coniungi debere ostendunt sequentia; et qui mos est Orientalium τὰ σύμβολα [*signa*] coniungere τοῖς διὰ συμβόλων [*rebus signatis*].

2. Μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λωτ, *memores estote uxoris Loti*] Sensus est, omni modo fugienda malorum consilia; nullo commodorum temporalium respectu: quod, supra ad caput 9 diximus, Paulus ita enuntiat, oportet τὰ ὀπίσω ἐπιλανθάνεσθαι, τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτείνειν [*eorum quae retro sunt oblivisci, et ad ea quae sunt eniti*]. Philo autem eandem hanc de Loti re historiam explicans: Non debere nos περιβλέπεσθαι ὀπίσω καὶ τὰ νώτια, κωφὴν δόξαν καὶ ὅσα τούτου συνέχουσιν, sed τὰ πρόσσω διοράν [*quae retro et a tergo sunt respicere, surdam gloriam et id genus reliqua, sed quae nos, prospicere*], nimirum τὰς ἀρετὰς καὶ τὰ κατὰ τὰς ἀρετὰς ἔργα [*virtutes et opera ad virtutis conformata*]. Idem alibi ad hanc rem apposite:

τί θαυμάζομεν εἰ τὸν ὑπηγμένον κράτει πάθους ἀλόγου ὀρέπει μὴ ἐνδιδόναι, μηδὲ τῇ ῥύμῃ τῆς ἐκείνου φορᾶς κατερῆναι, βιάσασθαι δὲ ἀντισχόντ᾽· κἄν εἰ μὴ δύναίτο ἀποσταίνειν; Δευτέρα γὰρ ἔφοδος εἰς σωτηρίαν τοῖς ἀμύνεσθαι μὴ κένοις δρασμὸς ἐστίν [*Quid vero miramur si eum qui affectuum, non ratione agitur, monet ne se eis dedat, neque se eorum impetu quasi torrente abripi patiatur, imo vero ut resistat, vimque opponat vi: quod si non potest, fugiat? Fuga enim iis, qui resistere valent, ad salutem alter est aditus*].

Rursum alibi foeminae similes ait, τοὺς ὑπὸ παλιρροίας εἰς τοῦμπαν ἀναχωρήσαντας [*qui ob inconstantiam retrocesserunt*].

3. Ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, quicunque perierit animam suam salvam facere] Nimirum detrectio Christianismi professionem quo impiorum vitetarsa, quod multos fecisse ex Pauli et Iohannis epistolum vero et ex Divina Apocalypsi apparet. Τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, id est, *semetipsum*, quod ostendit verbum ὀνήσει, qua voce Graeci Interpretes utuntur pro σῶζειν, d. 1: 17, 18, 22. Vide quae ad Matth. 10: 39.

[πολέσει αὐτήν, perdet illam] Communi impiorum exitus involutus, quod omnibus illis accidit qui cum Chris- tis in montana aut Pellam versus fugere noluerunt.

Ea autem res simul figuram gessit indicii post hanc tam tum singularis, tum universalis.

34. Ταύτῃ τῇ νυκτὶ, in illa nocte] Sicut modo <sup>ἡμέραν</sup> [diem] dixit omne illud tempus quo Regnum Christi maxime conspicuum fuit, ita nunc noctis nomine appellat eius temporis ultimam clausulam gravissimis calamitatibus plenam. Solent autem Hebraei noctis et tenebrarum nomine magnas aerumnas denotare.

Ὁ εἰς παραληφθήσεται, unus assumetur] E periculo cecidit velut apprehensa manu, ut ad Matthaeum expraesimus.

Καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται, et alter relinquetur] Relinquetur communi exitio. Evangelii sermo vim habet per quam discernendi eos qui antea permixti erant, etiam coniuges. Vide supra 12: 51, 52.

35. Καὶ ἡ ἑτέρα ἀφεθήσεται, et altera relinquetur] Quod hic in quibusdam codicibus legitur de repertiis in agro, ex Matthaeo esse adiectum non dubitabit qui advertenterit a Graecis Scriptoribus discrimen hoc hoc Matthaei et Lucae diserte annotari.

37. Ποῦ Κύριε, ubi Domine] Ubi fiet, inquit, ista hominum discretio?

Ὅπου τὸ σῶμα ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ αἵετοί, ubi corpus illic congregabuntur aquilae] Σῶμα dixit quod πτώμα [cadaver] Matthaeus, nec mirum: nam et de Homero Porphyrius observat, ὅτι τῶν ζώντων αἰεὶ δέμας προσαγορεύει τὸ δὲ ἀποβεβληκὸς τὴν ψυχὴν οὐδὲν ἄλλο ἢ σῶμα καλεῖ [quod viventium semper corpus δέμας vocet, mortuum vero corpus nihil aliud quam σῶμα], ut in illis versibus:

Σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν.

[Ferre meum rursus corpus domum.]

Et:

Σώματ' ἀκηδέα κεῖται ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος.

[Corpora Vlyseas sparsim sunt strata per aedes.]

Item:

Σῶμα γὰρ ἐν Κίρκης μεγάρῳ καταλείπομεν ἡμεῖς.

[Linquimus at socii corpus nos Circis in aede.]

Rationem hanc adfert Porphyrius: Τὸ γὰρ αὐτὸ ζῶντος μὲν τοῦ ἀνθρώπου δεσμὸς ἦν τῆς ψυχῆς· τελευτήσαντος δὲ ὥσπερ εἰ σῆμα καταλείπεται [Idem enim, et vivente homi-

*animae erat vinculum; et moriente eo veluti sepul-*  
*crum relinquitur].* Hoc autem proverbio Christus ad in-  
 rogationem respondet, significans illam discretionem  
 in futuram quidem in Iudaea, sed non ibi tantum,  
 in ubivis locorum et gentium. Tam late enim patere  
 bat ista discretio, quam late proferendum erat Chris-  
 ti Regnum. Non igitur hic erit Christi Regnum, ibi non  
 pro diversitate locorum, ut Pharisei putarunt, sed  
 ubi et erit, et non erit pro animorum discrimine.

## CAPUT XVIII.

*Πρὸς τὸ θεῖον]* *Bo pertinentem quod semper preces*  
*pendae sunt.*

*ἐκκαεῖν, deficere]* Ita Paulus, Eph. 3: 13, *μὴ ἐκκα-*  
*εῖν ταῖς θλίψεσι [non deficere in calamitatibus],* 2 Thess.  
 3, *μὴ ἐκκακήσητε καλοποιοῦντες [nolite deficere bene-*  
*volentes],* Gal. 6: 9, *τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν*  
*um facientes non deficiamus].* Sensus est, non esse  
 cendum in precibus, sed orandum, ut Paulus monet  
 1 Thess. 5: 17, *ἀδιαλείπτως, indesinenter.* Sic et Pro-  
 ad Timaeum: *Χρὴ ἀδιαλείπτως εὐχεσθαι τῆς περὶ τὸ*  
*θεοῦ θρησκείας [Ad Dei cultum pertinet perpetuo orare],*  
 quem sensum et veteri utitur versu:

*Διθύνοντι βροτῶ κραιπνοὶ Μάκαρες τελέθουσι.*

*[Adsunt tardanti veloci Numina cursu.]*

*Τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος, qui Deum non timebat]*  
 is generis haec sit comparatio diximus ad locum si-  
 m in cap. 16.

*[ἄνθρωπον μὴ ἐντρέπόμενος, hominem non reverebatur]*  
 hominis cuiusquam reverentia ducebatur: nam de  
 praecessit. Plane ut Cyclops Homericus:

*Οὐδ' ἂν ἐγὼ Διὸς ἔχθος ἀλευόμενος πεφιδόμην*

*Οὔτε σεῦ, οὔθ' ἐτάρων, εἰ μὴ θυμὸς με κελεύει.*

*[Non odium devoto Iovis, nec caetera parcam;*

*Vel tibi vel sociis, si non mutavero mentem.]*

*Χήρα, vidua]* Deserta, contemta, et quam crudelis  
 flocci non faciebat.

*ὀρχετο]* *Ventitabat.* Nam Graeci frequentativa non  
 ut.

*Ἐκ-*

Ἐνδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδικου μου, *vindica me de adversario meo*] Ἐνδικεῖν, aut ut infra et Act. 7: 24, ποιεῖν ἐνδίκησιν, sicut Latinum *vindicare*, alias est *ultionem mittere*, alias *quovis modo arcere iniuriam*: qui sensus huius loco convenit. Cicero vindicationem definit per quod *vim aut contumeliam defendendo aut ulciscendo propriamur*.

4. Ἐπὶ χρόνον, *per tempus*] Locutio Lucae familiaris, quae per se neque magnum neque parvum sed aliquod tempus significat. Act. 15: 33, ποιήσαντες δὲ χρόνον [*perantes*], et 19: 22, ἐπέσχε χρόνον ἐς τὴν Ἀσίαν [*remansit ad tempus in Asia*]: idque sensus loci magis mihi videtur postulare, ut intelligamus non nimium diu potuisse ab eo iudice perferri quotidianas interpellationes.

5. Εἰς τέλος] Noli accedere vertentibus *tandem*. Luc enim, ut vir doctissimus productis locis aliquot demonstravit, Hellenistica locutio ex Hebraeo עַד־כֶּלֶם quod significat *perpetuo*, ut Ps. 9: 19, 13: 1, 49: 20 et 79: 5, 103: 1 in quibus locis etiam LXX habent εἰς τέλος. Adde Pauli locum 1 ad Thess. 2: 16, ἔφθασε δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος [*pervenit ira super illos perpetuo*]. Nec aliter accipiendum illud Iohannis, εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτοὺς [*ad finem usque dilexit illos*]. Bene ergo vertit Syrus *omni tempore*, quem et Arabs sequitur.

ὑπωπιάζει με] Non dubito quin sit Latinismus, qualem multi apud Lucam; nam ὑπωπιάζειν ad verbum est *atundere*, at *obtundere* Latinis est *ad fastidium aliquem repetere*. Terentius, *Obtundis, tametsi intelligo*. Cicero, *Si meministis, obtundam*. Bene ergo sensum Syrus expressit, *Molesta sit mihi*, et Arabs, *Vexet me*. Luc inquit, *illi reddam ne nunquam desinat mihi molestum esse assiduis flagitationibus*.

7. Τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ, *electorum suorum*] Omnia verba ἔμφρασιν [*vim magnam*] habent. Deus ille iustus, ille misericors, an non arcebit iniuriam, non ab iis qui contemnit, sed quos diligit, non ab iis qui molestia ipsi exhibent, sed quorum preces magni aestimat? In voce ἐκλεκτῶν satis alibi.

Καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς] Ita habet vetustissimus in Anglia manuscriptus, ita legit Chrysostomus, ita



Interpres; ita Syrus et Arabs: quare hanc lectionem retinendam puto, eoque magis quia qui aliter habent, non habent eodem modo; alii καὶ omittunt, alii loco *val* [certe] reponunt, ut appareat varie inter-  
tum locum ab iis qui loquendi istud genus non satis habebant. Quidam putarunt μακροθυμεῖν ἐπὶ τινι hic esse *ericordia alicuius moveri*: quem sensum si non directe ex consequentia habet ea vox, ubi de exigendis aut re simili agitur, ut Matth. 18: 26, 29, ne ipsum hic secutus est Arabs; vertit enim *عليه عذرا* est, ἐλεήσει αὐτὸν [miserebitur eius], repetita scilicet te negativa interrogatione. Sed non potest vox μακροθυμεῖν ita hic accipi, ubi de arcendis ab aliquo iniuriis agitur. Est enim in ista voce dilationis significatio, quae debitori prodest, ita gravis est ei qui vim patitur. Brevis praeferenda est Syri et Latini interpretatio qui negationem non repetunt. Syrus habet *ܡܬܢܐ ܡܬܢܐ ܕܡܝܢܐ*, id est, *trahet spiritum suum erga illos?* Latinus, *et patientiam habebit in illis?* id est, *in eorum causa lentus erit?* Citationem omnem eximit Sirachides, qui in re eadem a loquendi genus usurpat, haud dubie ex vetere proprio ad quod alludit Christus: Προσευχὴ ταπεινοῦ νεφέ-  
διῆλθε, καὶ ἕως συνεγγίσῃ οὐ μὴ παρακληθῇ, καὶ οὐ μὴ εἴη ἕως ἂν ἐπισκέψῃται ὁ ὕψιστος, κρίνει δικαίως καὶ ποιή-  
κρίσιν. Καὶ ὁ Κύριος οὐ μὴ βραδύνῃ, οὐδὲ μὴ μακροθυ-  
ῇ ἐπ' αὐτοῖς ὁ κραταίος [Oratio humilis nubes penetrat,  
donec propinquet non consolabitur, et non discedet  
nec Altissimus adspiciat, iudicet iuste et faciat iudi-  
cium. Dominus autem non lentus erit, neque fortissimus  
rebit in illis patientiam]. Idem hic dicitur, sed prae-  
teritis temporis verbum positum est pro futuro. Decla-  
rat idem quae sequuntur verba, ποιήσει ἐκδίκησιν αὐτῶν  
τάχει [cito faciet vindictam illorum], cito eos libera-  
bit, quod opponitur τῷ μακροθυμεῖν. Neque discedere ab  
perspicua admodum interpretatione nos cogit, quod  
is interdum ad tempus amicos suos patitur improborum  
iniuriis vexari; nam illud ipsum tempus, quamvis longum  
et durum ferentibus videatur, re vera exiguum est, imo  
momentaneum, unde τὸ παραντίκα τῆς θλίψεως [momen-  
taneam afflictionem], dixit Paulus 2 Cor. 4: 17. Adde  
quod

quod ipsa illa dilatio causas habet ipsis ferentibus ultimates, quanquam saepe non conspicuas. Multum enim valet ad excitandam precum assiduitatem, si confidamus non tantum liberandos nos, sed et cito liberandos, etiamsi aliquantulum liberatio differatur. Ita Abac. 2: 1, *'Si moram fecerit, expecta eum: quia veniendo veniet non tardabit.* Ipse Christus in Apocalypsi, καὶ ἔρχομαι [etiam venio cito] 22: 20.

8. Ἐλθὼν, *veniens*] Cum veniet Filius hominis ad nos liberandos, quod non tantum faciet tempore iudicii universalis, sed etiam in hoc saeculo saepissime facit. Hic venire sumitur, dicto Abacuci loco.

Ἄρα εὐρήσει πίσιν ἐπὶ τῆς γῆς, *putas inveniet fidem in terra*] Sic et apud Abacucum constans illa expectatio liberationis tribuitur fidei: sequitur enim, *Iustus sua fide vivet*: et in Apocalypsi recte iunguntur ὑπομονὴ καὶ πίστις τῶν ἁγίων [patientia et fides Sanctorum] 13: 10. Haec fides est quae preces commendat: αἰτεῖται δὲ ἐν πίστι [petit autem cum fide] inquit Iacobus, 1: 6. Conqueritur Christus multos non perseverare in patienti fiducia, ac proinde in precibus usque dum tempus liberationis, quod non longe abest, adventet. Huc et illud pertinet, quod scribit, Ὁ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται [Qui perseverans erit ad finem, hic salvus erit]. Fides et nativitas salutaris, teste Cypriano, non accepta sed custodita vivificat. Hoc opus, hic labor est. Non deerunt etiam post Christum corruptissima saecula, qualia olim saeculum diluvii, saeculum Tharae, saeculum Amrami, saeculum Antiochi. Vide inter alia 2 Tim. 4: 3, 4.

9. Πρὸς τινὰς, *ad quosdam*] Prudenter Lucas monitum de constante fiducia annectit monitum de submissa animi modestia, quae cum in omni vita usum habet, tum praecipue in precibus. Dixit autem haec Christus, cum quosdam, Pharisaicae videlicet sectae, praesentes conspicitur, quorum ferocem animum introspectabat.

Τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς, *qui sibi confidebant*] οὕτως ἔλεγε. Simile loquendi genus 2 Cor. 1: 9, *μη πεποιθότες ὡμεν ἐφ' ἑαυτοῖς, ἀλλ' ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ ἔχοντι τοὺς νεκροὺς* [ut non simus fidentes nobis, sed Deus qui suscitavit mortuos], quanquam in sensu alio: nam ibi

de si  
solet  
cente  
impe  
confi  
Or  
iusti  
terpi  
Chil  
met  
θενα  
sibi  
ruptu  
vero  
vero  
aliqui  
homo  
resqu  
Quar  
sit,  
mult  
quor  
nior  
sed  
lei  
εἶναι  
ταυτε  
ἀλλὰ  
oper  
sed  
redd  
ius  
θεοῦ  
ἀνά  
[Et  
rep  
isti  
ro  
re  
de

**fiducia** ea agitur quae in causis naturalibus collocari  
 ¶, hic de ea fiducia quam multi plus aequo sibi pla-  
 tes in virtutibus saepe falso creditis ponunt, eaque re-  
 mediuntur ne demisso animo ad Divinam misericordiam  
 fugiant.

¶ *Τι εἰσὶ δίκαιοι*] Id est, *quasi iusti essent*, aut eo quod  
 ¶ *εἰ sint*, sua scilicet existimatione: utramque enim in-  
 pretationem verba recipiunt et sensus in idem recidit.  
 ¶ *illo interrogatus quid esset difficillimum*, respondit se-  
 ¶ *nosse*: πολλὰ γὰρ ὑπὸ φιλαυτίας ἕκαστον ἑαυτοῦ προστι-  
 ¶ *ναι* [multa enim ob nimium sui amorem unumquemque  
 ¶ *ē attribuere*]. Fieri non potest, quin sui amore cor-  
 ¶ *ruptus* animus et bona sua supra verum aestimet et mala  
 ¶ *o* minora arbitretur; et contra quae in aliis sunt mala  
 ¶ *o* maiora, quae bona infra verum. Nam ut humore  
 ¶ *o* suffusus oculus omnia videt non ut sunt, sed pro  
 ¶ *o*rioris illius qualitate, ita qui se amat sibi fingit somnia;  
 ¶ *que omnes non ex vero sed ex sua cupiditate indicat*  
 ¶ *re cum medium ἐν σιγμῇ* [in puncto] tenere difficile

sicut ii quorum calcei dextrorsum vergunt, eos solent  
 ¶ *l*tum premendo sinistrorsum reflectere, ita et nos ae-  
 ¶ *um* est conniti in eam partem a qua sponte nostra alie-  
 ¶ *res* sumus: nam in hanc partem non tutius tantum  
 ¶ *et laudabiliter* erratur. Bene Chrysostomus: Εἰ βού-

μέγαλά σου ποιῆσαι τὰ κατορθώματα, μὴ νόμιζε αὐτὰ  
 ¶ *κι μεγάλα*, ἀλλὰ χάριτι ὁμολόγει σῶζεσθαι, ἵνα ὀφειλέτην  
 ¶ *τοῦ τὸν Θεὸν καταζήσης*, οὐχὶ τῶν κατορθωμάτων μόνον,  
 ¶ *ἀ καὶ ταύτης τῆς εὐγνωμοσύνης* [Si quando bona tua  
 ¶ *ra vis extollere*, ne quaeso magna ea esse opinare;

te gratia salvari fatere: quo debitorem tibi Deum  
 ¶ *das*, non eius tantum; si quid facis boni, verum hu-

quoque modestiae]. Macarius: Καίπερ ὧν ἐκλεκτὸς τοῦ  
 ¶ *Θ* παρ' ἑαυτοῦ ἀποδοκιμασμένος ἔσω, καὶ ὧν πιστὸς ὡς  
 ¶ *ξιον ἑαυτὸν ἡγείσθω*: τοιαῦται γὰρ ψυχαὶ εὐαρεστοῦσι Θεῷ  
 ¶ *iam qui electus Dei est*, improbet ipse se, et pro  
 ¶ *robo putet*, et fidelis qui est, indignum tamen se ex-  
 ¶ *met*: huiusmodi enim animae Deo acceptae sunt].

Καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς ἄλλους, et aspernabantur caete-  
 ¶ *]* Consequens enim est ut aliena deprimat qui sua mi-  
 ¶ *ur*. Diximus de hac re ad Matth. 7.

10. *Εἰς τὸ ἱερόν, in templum*] Quod is locus ad peccandam acceptissimus Deo crederetur. 1 Reg. 8: 38, Matth. 21: 13.

11. *Σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν, stans secum*] Non potest significari seorsim illum a publicano, quasi impuro, constetisse. Nam mos id ferebat ut publicani in atrio Gentilium, Pharisei in atrio Israelitarum starent, nec quicquam in eo erat insolitum aut Phariseo imputandum. Stetisse ergo secum dicitur, ut intelligamus eo qui sequitur sermone intima eius sensa explicari, ut qui habitus sit nemine conscius. Vide Marc. 9: 10, 33, 10: 26, 14: 4, 16: 3. Adde 1 Cor. 11: 13, ubi *ἐν ὑμῖν* idem est quod illis in locis *πρὸς ἑαυτοὺς* [apud semetipsos].

*Προσηύχετο, orabat*] Atqui is qui sequitur sermo eorum est genere quos Hebraei *מְהִלָּה* [laudationes], Graeci *δοξολογίας* vocant. Sciendum igitur *προσευχῶν* nomine generalius accepto comprehendere omne id quo Deum compellamus.

*Εὐχαριστῶ σοι, gratias ago tibi*] Pharisei non exhibebant Divinam opem, ut ex Iosepho apertissimum est, et nos alibi meminimus. Sed etiam qui nomen hoc usurpant ingrati saepe sunt, cum aut primas sibi in honoribus actionibus, Deo secundas tribuant, aut ita agnoscant beneficia communia, ut ad eam peculiarem misericordiam qua peccata ipsorum indigent supplices non confugiant. Bene Chrysostomus adversus Iudaeos II, "Ὡς περ τοῖς καίοις ἔθος μετὰ τὰ δικαιώματα μετριάζειν, οὕτω τοῖς προῖς μετὰ τὰ ἁμαρτήματα ἐπαίρεισθαι [Ut pii quum omnia ex officio egerint, modeste tamen de se et sentire solent et loqui: ita improbis, cum peccarint familiare est, atque etiam sese efferre]. Paulus in Epistola ad Augustinum de hoc Phariseo: Non orans ut exaudiretur, sed exigens quasi debitum meriti, pro operibus bonis quidam, sed ingratum Deo, quia quod iustitia aedificaverat, superbia destruebat.

"Ὡς περ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, sicut caeteri hominum] Bis peccat, primum quod in magna laude ponit non est in sceleratissimorum numero, deinde quod de hominibus caeteris, quorum maximam partem non novit, tam praesumptive iudicat.

Ἔτος ὁ τελώνης, *hic publicanus*] Quem, si quid in  
fuisset dilectionis, credere debuit resipiscendi pro-  
to ad templum accedere, quod ipse gestus indicabat.  
sed si talem credens nihilominus ei insultavit ob vitam  
rem, id vero aliquanto etiam erat atrocius.

2. Νησεύω δις τοῦ σαββάτου, *ieiuno bis per hebdoma-*  
] Non improbat Christus hanc σωμαστίαν [*corporis*  
*recitationem*], quanquam non ex Legis praescripto,  
ex voluntaria susceptione venientem. Dies autem

νησείας αὐθαιρέτου [*ieiunii sponte suscepti*] erant, ut  
Epiphanius et Theophylactus explicant, dies secun-  
et quintus, consentientibus Hebraeorum libris. Quo et  
d referendum quod est in Constitutionibus Clementis:

δὲ νησεῖαι ὑμῶν μὴ ἔσωσαν μετὰ τῶν ὑποκριτῶν· νησεύ-  
ε γὰρ δευτέρᾳ σαββάτων καὶ πέμπτῃ [*Ieiunia vestra ne*  
*et qualia sunt hypocritarum, secunda enim et quinta*  
*ia ieiunant*]. Christiani veteres, ne qua in parte Iu-

is concederent, ex quo facta erat per totum orbem  
Iudaeis secessio, in horum dierum locum surrogarunt  
in hebdomadis quartum et sextum, quos Pagani voca-  
nt Mercurii et Veneris. Ignatius ad Philippenses: Μὴ

παράτε τετράδῃ καὶ παρασκευῇ, νησεύοντες, πάσης ἐπι-  
ήγοῦντες τὴν περισσεῖαν! [*Quartam feriam, item sextam*  
*negligite; ac facite, ut ieiunetis eo tempore, ac pau-*  
*ibus de eo quod vobis superest benigne largiamini*].

mens, περὶ τοῦ ἀληθοῦς γνωσικοῦ [*de vere sapiente*] lo-  
ris: Οἶδεν αὐτὸς καὶ τῆς νησείας τὰ αἰνίγματα, τῶν ἡμε-  
τούτων, τῆς τετράδος καὶ τῆς παρασκευῆς λέγω· ἐπιφη-

νται γὰρ ἡ μὲν Ἑρμοῦ, ἡ δὲ Ἀφροδίτης [*Novit et is-*  
*ai aenigmata, quod his diebus, quarto inquam, et*  
*separationis die, celebramus. Illum enim Mercurii*  
*in, hunc Veneris vocant*]. Quod ita explicat: Αὐτίκα

ἐνέει κατὰ τὸν βίον φιλαργυρίας τε ὁμοῦ καὶ φιληδονίας  
ὧν αἱ πᾶσαι ἐκφύονται κακίαι [*Ergo abhinc ita vitam*  
*git, ut ab avaritia atque item a voluptatum illecebris*  
*stineat, e quibus omnia mala oriuntur*]. Tertullianus:

ationibus quartam et sextam Sabbati dicimus. Quam  
e is mos patuerit testatur Epiphanius contra Aëtium  
iputans: Τίνι δὲ οὐ συμπεφώνηται ἐν πᾶσι κλίμασι τῆς  
θυμένης, ὅτι τετράς καὶ προσάββατον νησεῖα ἐστίν· ἐν τῇ

ἐκκλησίᾳ ὀφειμένη; [*Quis autem est usquam gentium, qui non concedat statum esse ieiunium Ecclesiae quarto id eo qui Sabbatum antecedit die?*] Idem testantur Ambrosius, Socrates, Augustinus, Hieronymus. Ista corporalis exercitatio nunquam a Christo damnatur, neque nobis improbanda est, si recto fine usurpetur aestimataque suis ponderibus, id est, infra opera dilectionis. Pharisei toti occupati in ritibus negligebant potius. Facile scilicet istas hederas sibi circumdant quibus inter nihil est nisi vappa, cum verae dilectionis opera, si duo praesertim atque eximia, non possint nisi ex animo emundato proficisci. Ita evenit illud veteris sententiae saepe repetendum:

Τὸ μὲν πάρεργον ἔργον ὥς ποιούμεθα,

Τὸ δ' ἔργον ὥς πάρεργον ἐκπονούμεθα.

[*Operose id agimus, agere quod non est opus,*

*At in eo, quod opus est, opera perfunctoria est.*

Ἀποδεκατῶ, *decimas do*] Vide de hac voce ad Mat. 23: 23.

Πάντα ὅσα κτῶμαι, *omnium quae possideo*] ἢ πάντα [*omnium quae mihi sunt*]. Non illa tantum quae vulgo solet decimae subiicere, poma et fruges, sed et ea quae controversi sunt iuris, puta minora olera, ova, caseum, potius meis commodis aliquid detrahens, quam ut quicquam faciam contra τὰς παραδόσεις [*instituta*]. Quanto melius Zacchaeus, qui bonorum partem alteram pauperibus dabat. Nam in minutis illis aliquid ex Legem praestare perfacile est: in quo tamen Pharisei summam ponebant singularis cuiusdam sanctimoniae, cuius et nomen praeferiebant.

13. Οὐδέ τοὺς ὀφθαλμοὺς, *nec oculos*] Omnino respici morem Indaeis et aliis gentibus communem, tollendi manus ad coelum simul cum oculis. De Indaeis testis Philo: Στάντες ἐξῆς κατὰ σοῖχον ἐν κόσμῳ καὶ ὄψεις καὶ χεῖρας εἰς οὐρανὸν ἀνατείναντες [*Ordine et core stantes, vultusque et manus tendentes in coelum*]. Horum morem secuti sunt Christiani. Clemens Strom. VII. Πᾶσαν γὰρ τὴν ἐνδιάθετον ὁμιλίαν ὁ Θεὸς ἀδιαλείπτως ἐκτελεῖ· ταύτῃ καὶ προσανατείνομεν τὴν κεφαλὴν καὶ τὰς χεῖρας εἰς οὐρανὸν αἴρομεν [*Preces omnes, etiamsi quae preces,*

ites tantum, non proferas, nunquam non audit Deus. *ue hinc est, quod vultum orantes attollimus manus ad coelum tendimus*]. Coniungit utrumque et Ter-  
 ianus loco quem iam iam citabimus. De profania gen-  
 is pro multis unus sufficiet Maro:

*Ad coelum tendens ardentia lumina frustra,  
 Lumina, nam teneras arcebant vincula palmas.*

enalis:

*Arrecto vultu solum hoc, et pallidus, oras.*

rum manuum meminit Ieremias Thren. 3: 41. Sic  
 Salomo passis ad coelum manibus orat, 1 Reg. 8: 54.  
 lo de Iudaeis Alexandrinis, *προτείνοντες τὰς χεῖρας εἰς  
 τὸν οὐρανόν* [tendentes manus ad coelum]. Scriptor libri de  
 iudo, *πάντες ἄνθρωποι ἀνατείνομεν τὰς χεῖρας εἰς τὸν  
 οὐρανόν* [universi homines manus in coelum tollimus].  
 merus:

*Θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνασχών.*

[Manusque ad Numina tollens].

ad Latinos quoque Poetas et historiarum Scriptores  
 ties occurrit, *manus supinas aut palmas ad coelum  
 ere, pandere, tendere*, ut testimonia congerere sit  
 abuti. Pro Christianis, unum adducam Salvianum  
 de Gub. Dei: *Cur ad coelum quotidie manus ten-*  
*mus?* Eodem allusit et Tertulliani illud: *Paratus est*  
*omne supplicium ipse habitus orantis Christiani,*  
 tabantur autem hoc ritu innocentiam suam. Seneca  
 lipode:

*Testor: licet iam tollere ad coelum pie*

*Puras nec ulla scelera metuentes manus.*

lo dicto loco: *Τὰς μὲν* (scilicet *τὰς ὄψεις*), *ἐπειδὴν τὰ  
 ἄξια καθορᾶν ἐπαιδευθήσαν* *τὰς δὲ* (*τὰς χεῖρας*), *ὅτι  
 παρὰ λημμάτων εἰσὶν ὑπ' αὐδεμίας προσφάσεως τῶν εἰς πο-*  
*νὸν μαινόμεναι* [Vultus, quod res Deo dignas docti-  
 e contemplari: manus, quod vacuae omni quaestu,  
 la unquam se re quae ad lucrum spectet, patiuntur  
 uinari]. Paulus 1 Tim. 2: 8, *Βούλομαι οὖν προσεύ-*  
*θαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας*  
*εἰς ὀργήν καὶ διαλογισμοῦ* [Volo ergo viros orare in  
 ni loco, tollentes puras manus sine ira et disceptatio-  
 . Tertullianus: *Illuc, in coelum, susipientes Chris-*  
 II. Dd tia-

tiani manibus expansis, quia innocuis, capite nudo, quis non erubescimus. Eodem Chrysostomus respiciens, Τι γὰρ βούλεται, inquit, ἐν τῇ εὐχῇ τῶν χειρῶν ἡ ἔκτασις; πολλὰς πόνηράς διακονοῦσιν αὐταὶ [Quid enim sibi vult inter precandum extensio manuum? multis quidem illae ministrant flagitiis], et quae plura more suo facunde in eam rem disserit. Publicanus ergo, peccatorum suorum memor, non modo manus non audebat ad coelum tollere, ne falsa iactatione iram Dei provocaret, sed ne oculos quidem: quod quanquam proprie statui poenitentiam agere conveniebat, aliquatenus tamen in exemplum trahi solebat a plerisque Christianis. Tertullianus: *Atqui cum modestia et humilitate adorantes magis commendamus Deo preces nostras, ne ipsis quidem manibus sublimius datis, ne vultu quidem in audaciam erecto. Nam ille publicanus qui non tantum prece, sed et vultu humilitus atque deiectus orabat, iustificatior Phariseo precissimo discessit.* Cyprianus libro de oratione Dominice: *Adorantes autem, fratres dilectissimi, nec illud ignorem quomodo in templo cum Phariseo publicanus oraveris: non altavatis in coelum impudenter oculis, ne manibus insolenter erectis, sed pectus suum pulsans et peccata intus inclusa contestans, Divinae misericordiae implorabat auxilium, et cum sibi Phariseus placuit, sanctificari publicanus hoc magis meruit, qui sic rogavit: qui spem salutis non in fiducia innocentiae proposuit, cum innocens nemo sit: sed peccata confestim humiliter oravit, et exoravit orantem, qui semper humilibus ignoscit.*

Ἐτυπεν εἰς τὸ στήθος αὐτοῦ, percutiebat pectus suum. Qui gestus semet accusantium, ut infra 23: 48. Eundem observarunt in Christianorum Ecclesia qui poenitentiam publice profitebantur.

Ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ, propitius esto mihi peccatori] Hebraeum נָחַם, quod modo personam, modo rem dativo habet sibi subsequentem, LXX vertunt ἰλάσσω. Num. 14: 20, Ier. 31: 34, sequente Scriptore ad Hebraeos 8: 12, ἰλάσκεσθαι 2 Reg. 24: 4, εὐλατεύειν Deut. 29: 25, Ps. 103: 3. Ipsa haec vox ἰλάσθητι exstat Ps. 25: 11, ubi in Hebraeo est נָחַם, et Dan. 9: 19, ubi est נָחַם.



tur mihi Syrus non male expressisse vim vocis per [*miserere mei*]. Huic παρώνυμον [*agnatum*] est ἔσθαι, qua voce Hellenistae reddunt Hebraeum וָסָה, וָסָה, quae verba non ipsam animi miserationem aut atiam, sed *actum aliquem aptum impetrandae misericordiae aut faventiae* significant: qua de re alias. Sensus huius precationis desumtus ex toto Ps. 51.

• Παρ' ἐκεῖνον, *prae illo*] Non dubito quin ita scrip-

Lucas, quia et multi codices hanc lectionem retinunt, et caeteros inde corruptos apparet, ut ἢ γὰρ οὗ [quam ille], quod quidam libri habent, et παρ' οὗ [ab illo], quod legit Latinus. At Latini vetustas legerunt παρ' ἐκεῖνον: vertit enim Tertullianus, *ficatior Pharisaeo*, ut iam vidimus. Cyprianus in is iam citata sequentibus totam historiam describens, *Iustificatus magis quam ille Pharisaeus*: idem Syrus et Arabs exprimunt. Adde quod Lucas supra de ita est locutus 13: 2, 4, ubi ἁμαρτωλοὶ καὶ ὀφει-

παρὰ πάντας [*peccatores et debitores prae omnibus*] utur qui caeteris sunt flagitiosiores, posito παρὰ pro iudicium est apud Hebraeos, alibi et ὡς, ut Job. 25: 4, *iustus cum Deo*, significat *si Deo compareretur*. Supra πάλιν δικαιοῦν saepe esse *approbare*, itaque huius loci acutissimus est sensus, magis probatam esse Deo magis placuisse humilem publicanum, quamvis in peccata ipsi, deprecationem, quam externam illam Pharisaei in honorem cum superba quadam confidentia coniungunt.

Bene Origenes adversus Celsum disputatione tertia: δ' ὅτε ἁμαρτωλὸς συναισθόμενος τῆς ἰδίας ἁμαρτίας, καὶ οὕτω πρὸς τὸ μετανοεῖν πορευόμενος ἐπὶ τοῖς ἡμαρτημέταπεινός, προτιμάται τὸ ἑλάττω μὲν νομιζόμενον εἶναι τοιοῦτο, οὗ οἰομένου δ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν, ἀλλ' ἐπαύρο-ἐπὶ τισιν οἷς δοκεῖ συνεδέσθαι ἑαυτῷ πλείστοι, καὶ ἠνωμένου ἐπὶ αὐτοῖς [*Interdum vero peccator conscientiae suae tactus, si poenitentiam agat fiatque subor; et praefertur qui cum minus peccare videatur, peccatorem quidem se existimat, imo erigit se atque sapit, nescio quam ob virtutem, qua se praediputat*]. Quaerit hic non abs re Theophylactus quid ur ob pauca verba Pharisaeus insolentiae arguatur,

cum Iobus tam multa de se praedicans nullam eo nomine notam sustineat. Ad cuius quaestionis solutionem videndum quanta sit in factis illis diversitas. Pharisaeus Iobus et sibi loquitur, nemine accusante, imo ipse alios animi gratia accusat. Iobus gravissime accusatus, quasi in hominum aliorum comparatione insigniter facinorosus, dicitur calumniam innocentis conscientiae testimonio: neque leviter adfert probi animi signa, puta ieiunia et exactam decimarum solutionem, quibus turgere Pharisaeus animum interius vitiis plenum gerens, sed ea opera in quibus dilectio et dilectionis soror humilitas micabant. Plinius libello quo materiam hanc περιαντολογίας [sui ipsius iactationis] accurate pertractat, nunquam ait iustitiam esse occasionem sua recte facta commemorandi quam cum fama cuiusquam iniuste oppugnatur. Commendant et David, et apertius Nehemias Deo sua officia, ut eorum benigne meminerit, sed postquam culpas suas aut cum populo communes aut sibi proprias agnoverant, et supplicante prece a Deo exambiverant veniam. Apostoli autem Christiani, multo quam illi sub Veteri Federe se gerere modestius, tantae veniae et beneficiorum acceptorum per Christum conscientia.

Ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται, quia omnis, qui se exaltat, deprimetur] Vide quae diximus ad Matth. 23: 12, ad Lucam supra 1: 51.

15. Τὰ βρέφη, *infantes*] Neque vox βρέφη, neque illud quod apud Marcum est: ἐναγκαλισάμενος [complexans] valde valide probant de infantibus hic agi, ut ad Matthaeum diximus: ibi vide.

18. Ἐπηρώτησέ τις αὐτὸν ἄρχων, interrogavit eum quidam princeps] Quae huc pertinent ad Matthaeum vide.

31. Τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου, *Filio hominis*] Haec frequentior lectio: videtur autem eo sensu dixisse τελεσθῆναι τῷ υἱῷ [impleri Filio], pro ἐν τῷ υἱῷ; sicut infra 22: 3, δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί [oportet impleri in me]. Ita certe acceperunt Syrus et Latinus. Simile est Rom. 3: 19, τοῖς ἐν νόμῳ λέγει [iis qui sunt sub lege dicit], id est, περὶ τῶν ἐν νόμῳ. [de iis qui sunt sub lege].

32. Ὑβρισθήσεται, *illudetur*] Tribonianus in Institutionibus: Contumelia quae a contemnendo dicta est, quam Graeci ὕβρις appellant.

34.  
Certa  
tellec  
Messi  
non  
nem  
aliua  
Kes  
παρὰ  
ἀπέκρ  
et inf  
autem  
ἀπὸ σ  
quend  
Iob. 2  
35.  
thaeu  
39.  
Syrus  
οἱ δὲ  
tem  
cus,  
deba  
43  
est F  
  
1.  
tur  
Hier  
qua  
3  
piel  
4  
nim  
[pr  
2  
vix  
34.

- Οὐδὲν τούτων συνῆκαν, *nihil horum intellexerunt*] a scilicet comprehensione. Verborum facilis erat intellectus: sed quomodo ea congruerent cum vaticiniis de via proditis receptisque ea de re opinionibus, videre poterant. Itaque credibile est interdum in dubitatione adductos an non ista dicerentur κατ' ἀλληγορίαν [*per et innuentem locutionem*] aliquam.

ἐκρύμμενον ἀπ' αὐτῶν, *absconditum ab iis*] Sic supra ἐκεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν [*velatum ab iis*] 9: 45, ἐρυψας ἀπὸ σοφῶν [*abscondisti a sapientibus*] 10: 21, infra 19: 42, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου [*nunc abscondita sunt ab oculis tuis*]. Sic ἀπεκρύβησαν σου [*absconderunt a te*], Ps. 69: 5. Hebraicum locuti genus quod exstat et Lev. 4: 13, 5: 3, Num. 5: 13, 28: 21, 1 Reg. 10: 3 et alibi.

Ἐγγίξειν, *cum appropinquaret*] Vide quae ad Mat-  
th. am.

Καὶ οἱ προάγοντες, *et qui praeibant*] Interpretatur is de turba quae Iesum praecedebat: ita Matth. 21: 9, ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες [*turbae aequae praecedebant et quae sequebantur*], ubi Μαρκ. καὶ οἱ προάγοντες καὶ ἀκολουθοῦντες [*et qui praecedunt et qui sequebantur*].

Δόξαν, *laudem*] ᾧ [*magnificentiam*], ut videre Ps. 8: 2 et Esdr. 3: 11.

## CAPUT XIX.

Διήρχετο τὴν Ἱερικὴν, *ibat per Hierichuntem*] Vide temporis nexu cohaerere cum historia superiore. Nam Hierichus sita erat inter Galilaeam et Hierosolyma, et qui sequuntur iter illud continuant.

Τίς ἐστὶ, *quis esset*] Fama notum vultu noscere curabat.

Προδραμών ἔμπροσθεν, *praecurrens*] Loquendi genus simile ei quod supra 1: 17, προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ [*precedet ante illum*].

συκομοραίαν, *sycomotorum*] Συκόμορον· ἔνιοι δὲ καὶ τοῦτο μόνον λέγουσιν [*Sycomotorum: quidam vero et hanc sy-*

*daminum appellant]* inquit Dioscorides. Et sane non in loco, ubi LXX habent *συκαμίνους*, alii Interpretes Graeci maluerunt ponere *συκομόρους*. Syrus *ܟܘܪܥܐ ܕܡܢܗ* quod va-  
tant *ficum sylvestrem*, cum tamen omnes Magistri Hebraeorum, ut et Arabs, *מן מור* interpretentur. Nomen Graecum indicare videtur ita similem morem hanc arborem, ut ficum aliquatenus referat. Arabi habent huiusmodi peculiare nomen arboris *جوز*, id est, *Giumus*, quomodo hanc arborem in Africae descriptione libro II vocat Leo, ficumque similem dicit fructus sapore, ut non inter folia sed in ipso arboris trunco nascatur; cuius autem magnae proceritatis: unde apparet cur inde conspectum quaesierit Zacchaens. Celsus de re medica lib. III cap. 18, *Arboris in Aegypto nascentis quam ibi rososyon appellant.*

*Ἰνα ἴδῃ αὐτὸν, ut videret eum]* Verae pietatis affectus, quod Christus vidit qui τὸν λίγον τυφόμενον οὐκ ἔσβεσεν [num fumigans non extinxit]. Bene Scriptor Sapientiae: Σοφία φθάνει τοὺς ἐπιθυμοῦντάς προγνωσθῆναι [Sapientia antevertit eos qui cupiunt praescogosci].

5. *Ἀναβλέψας]* Bene hoc loco, ut et Matth. 14: 19, *vertitur suspiciens.*

*Ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μέναι, domi tuae mihi est morandum]* Nulli unquam condixit Christus non vocatus, nisi ei qui prae verecundia vocare non audebat.

8. *Σταθεὶς δέ, stans autem]* Adstans docenti ante vel post prandium,

*Εἰ τις τινός τι ἐσυκοφάντησα, si quid aliquem defraudavi]* ἤρην. Vide supra 3: 14.

*Δίδωμι, do]* Quasi dicat, *Ita me movent tua praecepta, ut iam nunc me dedam operibus tuis iustitiae, tuis etiam beneficentiae*, quorum utrumque factis in animo sibi propositis declarat. Hanc expositionem exigere videtur id quod sequitur *σήμερον [hodie]*. Erat iam ante praeparatus aliquantum ad poenitentiam animus Zacchaei, sed nondum eius praecepta plene hauserat: hoc illi restabat, parato facere quod faciendum doceretur. Atque hoc modo palam apparuit quam recte hunc hospitem Christus legisset.

*Τετραπλοῦν, quadruplum]* Imitatione eius quod erat in

Lege.  
debat  
videtur  
non e  
nisi i  
inficia  
dine  
et qui  
certae  
Deinde  
nation  
rabatu  
dum s  
tenus  
aut  
pecc  
inqua  
iniu  
tam  
assi  
tes  
du  
d  
p  
s  
i  
:  
l  
i  
:

Nam qui pecudem, extra bovem, surripuisset poen-  
 a quadruplam Exod. 22: 1. Unde originem sumsisse  
 ur lex Attica et porro Romana: imitatione dico,  
 ex Lege ipsa. Nam primum Lex non obstringebat  
 in iudicium adductos: erat enim haec velut poena  
 ationis: alioqui si quis ante iudicium facti poenitu-  
 duceretur, is culpa absolvebatur, restituens simplum  
 aintam simpli, quae videtur successisse in locum im-  
 ae aestimationis damni furtum consequentis. Num. 5: 7.  
 de poena quadrupli locum non habet nisi post alie-  
 onem rei surreptae: alioqui reus duplum solvens libe-  
 tur, Exod. 22: 4. Discimus ab exemplo quid facien-  
 sit iis quos peccatorum poenitet. Primum enim qua-  
 s fieri potest, resarcienda sunt damna aliis per vim  
 dolum illata, quod ipsa natura dictat: neque enim  
 are desistit qui alienam retinet. *Contra naturam est;*  
 iunt Iurisconsulti, *locupletari aliquem cum aliena*  
*ria.* Praeterea vero, si non necessarium, admodum  
 on utile est, ut qui peccavit iudicis in se personam  
 mens ipse sibi aliquid indicat poenae nomine, quo  
 tur quantopere sibi peccatum displiceat: *Εἰ ἐαυτοὺς*  
*ῖνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα* [Quod si nosmetipsos diiua-  
 remus, non iudicaremur], inquit Paulus 1 Cor. 11: 31:  
 inter illa est de quibus nulla exstat lex definita,  
 quae potentior omni lege Spiritus dictat.

*Πρὸς αὐτὸν, ad eum*] Non illum alloquens, sed de  
 loquens. Tale est illud ab aliis annotatum Rom. 10:  
*πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει* [ad Israelem autem dicit].  
 Ps. 3: 2, πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου· οὐκ ἔστι σωτηρία  
 ἰ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ [multi dicunt animae meae: non  
 salus ipsi a Deo eius]. Et infra 20: 41, εἶπε δὲ πρὸς  
 οὓς [dixit autem ad illos], ut ibi dicemus.

*ὡ οἴκῳ τούτῳ, domui huic*] Synecdoche, Domus enim  
 patrefamilias dicitur: ita supra 10: 5, *Εἰς τὴν δ' αὖ*  
*ν εἰσέρχησθε, πρῶτον λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ.*  
*ἐὰν μὲν ᾗ ἐκεῖ ὁ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν*  
*ἡ ὑμῶν* [In quamcumque domum intraveritis, pri-  
 o dicite, Pax huic domui. Et si ibi fuerit filius pa-  
 requiescet super illum pax vestra]. Domum autem  
 nominasse videtur Christus, ut ostendat relatum

hospitii gratiam. Dixerat enim Zacchaeo Christus, ἐν οἴκῳ σου δεῖ με μῆναι [*domi tuae mihi est manendum*]. Quare quae ad hunc locum afferri solent de beneficiis Dei in familiam pii patrisfamilias, quanquam vera sunt recte accepta, tamen huc pertinere non arbitror.

Καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν, *quod et ipse filius sit Abrahami*. Probare eorum sententiam non possum qui Zacchaeum putant fuisse ἀλλόφυλον, contra quos ipsum nomen testimonium praebet: est enim pure Hebraeum, ut apparet Esdr. 2: 9 et 7: 14. Deinde non reprehendant Christum οἱ διαγογγύζοντες [*murmurantes*] quod apud incircumcism epuletur, sed quod apud ἁμαρτωλὸν [*peccatorem*], id est, *Iudaeum quidem, sed viventem ἀνὰ πρὸς τὴν Λέγην* [*praeter Legem*]. Nec movere nos debet quod ἀρχιτελείης [*princeps Publicanorum*] fuisse dicitur quem Hebraei vocant כלי שר. Nam Iudaeis non interdicebatur publice conducere, praesertim si qui eorum erant donati Romae civitate, quales aliquammultos fuisse credibile est. Iosephus, libro de bello Iudaico II, etiam Iudaeos quosdam in Iudaea Equites Romanos fuisse nos docet: Ὁ γὰρ μετέπειτα πρότερον τότε Φλώρος ἐτόλμησεν, ἄνδρας ἵππικου τάγματος μασιγαῶσαι πρὸ τοῦ βήματος καὶ σαυροῦ προσηλαῶσαι, ὡς καὶ τὸ γένος Ἰουδαίων, ἀλλὰ γοῦν τὸ ἀξίωμα Ῥωμαίων ἦ [*Quod enim nemo unquam prius, tunc Florus ausus est, ut viros scilicet equestris ordinis pro tribunali flagellis caederet, ac patibulis affigeret, quorum etsi origo Iudaei tamen Romana dignitas erat*]. Ab Equitibus autem conduci vectigalia solebant. Denique illud ipsum, quod de quadruplo habuimus ad Mosem respicit, ut diximus. Sensus ergo horum verborum hic mihi esse videtur: homo iste, quamvis antehac ob vitam impuram indignus qui Abrahami nepos diceretur, iam per poenitentiam ius dignitatis pristinae recuperavit, natalibus quasi redditus apud Deum, ac proinde non minus nepos Abrahami censendus in posterum quam qui optimo iure: secundum illud dictum, *Sanatibus idem ius quod fortibus esto*. Vide Ezech. 18. Ruffinus ad symbolum: *Si animus in me, qui criminosus effectus est, et in quo origo fuit vitii, corrigatur, cur tibi non videar posse innocens effici, qui prius fueram criminosus?* Atque ita optime cohaerebit quod

sequitur, ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλὸς [*venit enim Filius hominis quaesitum et servatum quod perierat*], id est, τὰ πρόβατα ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ [*ovēs perditas de domo Israelis*], ut est apud Matth. 10: 6. Tenendum interim, quod supra quoque diximus, in illis peccatoribus, qui extraneis aequabantur, extraneorum fuisse imaginem. Vocem καθότι pro ὅτι solus horum Scriptorum Lucas usurpat, nec hic tantum sed et supra 1: 7, Act. 2: 24. Alibi pro καθ' ὅσον [*prout*] ponitur, ut Act. 2: 24, 4: 35.

11. Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, *haec illis audientibus*] Hoc nimirum, quod postremum Iesus dixerat, venisse se ut salutem afferret Abrahami posteris: unde spem concipiebant Apostoli, futurum ut Christus hoc itinere Hierosolyma versus iniret professionem Regni tum sibi gloriosum, tum populo salutarem. At Christus futura ut solet teste indicans significat Regnum quidem sibi deberi, nec in Iudaeos tantum, sed et in gentes alias, quod de Messia erat praedictum, sed ante plenam eius Regni felicitatem multos labores ipsis subeundos: praecipue vero Iudaeorum magnam fore adversus hoc Regnum contumaciam.

Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι, *Regnum Dei manifestatum iri*] Quae et βασιλεία τοῦ Ἰσραὴλ [*Regnum Israelis*] vocatur Act. 1: 6, λύτρωσις τοῦ Ἰσραὴλ [*liberatio Israelis*] alibi. Hanc ex Davide et aliis Prophetis ut propinquam expectabant.

12. Εὐγενῆς, *nobilis*] Cui Regnum in cives suos ipso natalium iure debebatur: εἰς τὰ ἴδια ἦλθε [*in propria venit*] Ioh. 1: 11.

13. Δέκα μνᾶς, *decem minas*] Aequalibus portionibus. Ita necessaria ad salutem cognitio et remissio peccatorum aequaliter Christianis datur. Vide ad Matthaeum.

Πραγματεύσασθε] Ἐργάζεσθε ἐν αὐτοῖς ut Matthaeus loquitur. *Collocate pecuniam*: ita enim loquuntur Iuris Auctores.

14. Οἱ πολῖται αὐτοῦ, *cives eius*] Οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον [*Sui eum non receperunt*] Ioh. 1: 11. Πολῖται hic, ut apud Platonem, Isocratem atque alios, sunt οἱ συμπολίται. Ita et Cicero dicit *cives tui*, id est, *qui eiusdem tecum sunt civitatis*.

Οὐ θέλομεν, πολυμυ] *Stat pro ratione voluntas*

16. Ἡ μὲν σου προσειργάσατο, *mina tua acquirit*] Modeste lucrum acceptum fert herili pecuniae, non industriae suae. Talis servus iste qui dicit, Περὶ πάντων ἐκοπίασα· οὐκ ἐγὼ, ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἐστὶν ἐμοί [*Abundantius omnibus laboravi: non ego autem, sed gratia Dei quae est mecum*]. Hoc est quod dici solet, *Deum in nobis sua dona coronare*.

17. Ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων, *potestatem habens super decem civitates*] Praefectura hic non laboris sed honoris habet significationem. Sic Apoc. 2: 27.

18. Ἐποίησε] *Peperit*. Sicut καρποὺς ποιεῖν [*fructus facere*] arbor dicitur Matth. 3: 10, 7: 17, 18. Matthaei Interpres de ipso homine dixit, ἐποίησεν. ἄλλα πάντα ἔλαβεν [*fecit alia quinque talenta*].

19. Γίνου ἐπάνω, *esto super*] Repete ex superioribus ἐξουσίαν ἔχων, ut sensus sit, Γίνου ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω [*Esto potestatem habens super*].

20. Ἐν σαυδαρίῳ, *in sudario*] Vocem hanc Latinum Lucas et hic et alibi usurpat, sed et Iohannes, sensu nonnihil producto extra originem, ut *linteum* quodvis significet; ut amplius dicemus ad Ioh. 11: 44, quod videmus Syrus vertit hic κητὸν [*linteum*] non male. Arabs alteram vocem ex Latino sermone in Arabicam derivatam hic posuit *mantile*.

22. Ἐκ τοῦ σώματος σου κρινῶ σε; *ex ore tuo te iudicabo*] Proverbiale. Matth. 12: 37, ἐκ τῶν λόγων καταδικασθήσῃ [*ex verbis tuis iustificaberis*]; Iob. 15: 6, ἐλέγξει σε τὸ σὸν σῶμα [*condemnabit te os tuum*]. Sensus est, *Arripio quod dicis*.

23. Ἐπὶ τὴν τράπεζαν, *ad mensam*] Nam τραπέζαι, οἱ ἐπικαθήμενοι τραπέζῃ [*nummularii, qui assident mensae*], ut recte Pollux: τοῖς τραπέζιταις [*nummulariis*] interpretamentum est.

Ἐγὼ σὺν τόκῳ ἂν ἔπραξα αὐτὸ, *cum usuris ego exgissem illud*] Rectius in manuscripto illo in Anglia, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἀνέπραξα.

24. Καὶ τοῖς παρεσῶσιν, *et adstantibus*] *Ministris suis* Vide quae supra 1: 19.

Δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι, *date illi qui decem minas habet*]. Vide ad Matthaeum.

26.  
habui  
supple  
ille s  
addid  
Graec  
tantu  
ipsa  
adde  
[rede  
saep  
ille  
id e  
re v  
2  
2  
moi  
Na  
10  
pi  
c  
i



. *Ἄγω γάρ ὑμῖν, dico enim vobis*] Non puto aliter  
 esse Graecos codices quibus usi Syrus et Arabs, sed  
 lendi sensus causa addiderunt, *Et dixit illis, Rex*  
*scilicet.* Plane sicut LXX in simili loco. 2 Reg. 10: 15,  
 lerunt καὶ εἶπεν Ἰησοῦ [*et ait Iehu*]. Solent autem  
 ci quoque, et Latini, ubi verba ultro citroque ma-  
 ur personarum nomina interdum subticere, quae ex  
 pronuntiatione satis intelligi possunt. Sed et illud  
 ndum, γὰρ hoc loco esse αἰτιολογικὸν τοῦ σιωπώμενου  
*titivum causae eius quod subauditur*]; qualia alibi  
 e. Perinde enim est quasi dicat dominus: *Quamvis*  
*decem minas habeat, tamen illi addendum est. Nam*  
*aequum est ut habenti et utenti amplius detur.* De  
 ide ad Matthaeum non uno loco,

. *Πλὴν, veruntamen*] Explica ut ad Matthaeum.

. *Ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, praecedebat illos*] *Ducis in*  
*ante turbam gradiebatur.* Haec vera interpretatio.

Marcus habet ἦν προάγων αὐτοὺς [*praecedebat illos*]  
 32,

. *Ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, cum appro-*  
*uasset ad Bethphage et Bethaniam*] Id est, *cum cir-*  
*a loca esset.* Nam Bethaniam transierat. Vide quae  
 ad Matth. 20: 30 et 21: 1.

. *Πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους, ad descensum montis*] *iam*  
*ante oculos erat urbs Regia.*

*ὄχλος τῶν μαθητῶν, turbae discipulorum*] Qui scilicet  
 culis excitati e Galilaea Christum sequebantur.

. *Εἰρήνη ἐν οὐρανῷ, pax in coelo*] *Prosperitas Regis*  
*iae Regnique eius in coelo procuretur.* Haec, ni  
 r, simplicissima expositio.

. *Ἀπὸ τοῦ ὄχλου, de turbis*] *Turbae permixti, ut*  
*e solebant, insidiandi causa,*

. *Οἱ λίθοι κεράζονται, lapides clamabunt*] Prover-  
 loquendi genus quo significatur esse τῶν ἀδυνάτων  
 iis quae fieri non possunt] ut non agnoscatur ab  
 ibus Christi Regnum, cum Deus id absolutissimo  
 sto constituisset: prius proinde lapides mutaturus in  
 nes (ut Matth. 3: 9 dicitur) quam id decretum irri-  
 fieri pateretur.

. *Ἐκλαυσεν ἐπ' αὐτῇ, flevit super illam*] Agnoscunt  
 hoc

hoc comma Latinus, Syrus, Arabs. At Epiphanius testatur suo tempore non exstitisse in publicis receptis exemplaribus. Verba eius ἐν Ἀγκυρωτῷ [*in Anchorato*] digna sunt quae notentur vel ob hoc ut videamus quantum sibi Ecclesiarum Praepositi permiserint: Ἀλλὰ μὴ Ἐκλαυσε κεῖται ἐν τῷ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγελίῳ ἐν τοῖς ἀποθώτοις ἀντιγράφοις (ita vocat exemplaria quae manum criticam passa non erant) καὶ κέχρηται τῇ μαρτυρίᾳ ὁ ἅγιος Εἰρηναῖος ἐν τῷ κατὰ αἰρέσεων πρὸς τοὺς δοκῇσι τὸν Χριστὸν πεφηνέναι λέγοντας [*Est autem istud flevit in Lucae Evangelio in iis exemplaribus quae postea correctae non sunt: atque utitur hoc testimonio Beatus Irenaeus in tractatu contra haereses quo eos confutet, qui Christum spectant tantum volunt apparuisse*]. Locum hunc in ea quae Epiphanius dicit disputatione non invenio, ubi congerit Irenaeus ea loca quibus Gnostici abutebantur, non verbatim sed sensu expresso. Ἐτι, inquit, ἐν τῷ προσήκει αὐτὸν τῇ Ἱερουσαλὴμ δακρύσαι ἐπ' αὐτήν καὶ εἰπεῖν, εἰ ἦν καὶ σὺ σήμερον τὰ πρὸς εἰρήνην· ἐκρύβη δὲ ἀπὸ σου [*Potum effundit lacrymas super Hierosolyma dicitque: si cognovisses et tu hodie quae ad pacem pertinent; abscondita autem sunt a te*]. Cum tamen non de verbis, sed de verborum interpretatione Gnosticis controversiam moveat, apertum est eo tempore de hac lectione non dubitatum. Mutarunt homines temerarii et delicati quibus flere Christo indignum videbatur: at parum profecerunt hac insigni audacia, cum apud Iohannem exstet ἑδάκρυσε ὁ Ἰησοῦς [*lacrymavit Iesus*]. Causa mali praeconceptione quaedam opiniones ex humanae sapientiae scitis. Stoicorum erat illud, *Sapiens neminis miseretur*: tollit enim ea Secta affectus de humana natura. Peripatetici paulo sapientius moderandos affectus censebant, et in vitio esse quicquid nimium est. At si rem ipsam et Divinam voluntatem in Sacris Literis revelatam libet audire, invenimus Stoicorum quidem sententiam plane reiiciendam, Peripateticorum autem corrigendam nonnihil. Nam, ut Lactantius libro Institutionum sexto perspicue satis ostendit, affectus neque evellendi sunt cum Stoicis; id enim est vim inferre naturae et hominem ad immobilem mentis stuporem portrahere: neque semper temperandi,

sed

in veram viam dirigendi. Est enim ubi vel punctum videre vitiosum sit; est ubi vel exultare laetitia minicriminosum. Quare assignandae commotiones illae rebus, suis temporibus, suis locis. Ob ea quae ad maiorem Dei vel aeternam proximi salutem pertinent, non potest nimium gauderi, neque nimius unquam dolor qui ex contrariis nascitur. Qui via aberrat licet levis erit, in confragosa aut praecipitia impinget; qui rectam tenet licet concitatius iverit, non offendet. Quae multis exemplis explicata apud Lactantium videre est, quae ille primus hanc philosophandi rationem iniecit: nam Tertullianus libro de Anima similia dicit: *Proinde et Plato soli Deo segregans rationale, duo genera dividit ex irrationali, indignativum quod appellant ἰσχυρὸν, et concupiscentivum quod vocant ἐπιθυμητικὸν, quidem illud commune sit nobis et leonibus, istud venum cum muscis, rationale porro cum Deo: video et de mihi esse retractandum, propter ea quae in Christo reprehenduntur. Ecce enim tota haec trinitas et in Domino: et rationale, quo docet quae disserit, quo salutis operam sternit: et indignativum, quo invehitur in Scribas Phariseos: et concupiscentivum, quo Pascha cum discipulis suis edere concupiscit. Igitur apud nos non per ex irrationali censenda sunt indignativum et concupiscentivum, quae cœrti sumus in Domino rationabiliter decucurrisse. Mox: Dat et Apostolus nobis concupiscentiam, Si quis Episcopatum concupiscit bonum opus concupiscit; sed bonum opus dicens rationalem concupiscentiam ostendit. Concedit et indignationem: quidni, et ipse suscepit? Utinam et praecedantur, inquit, et vos subvertunt. Rationalis est indignatio quae ex rationis disciplina est, et quae sequuntur. In quibus non omnibus, si quis recte attendat, verbo magis actione videtur abire quam re ipsa. Nam ipse ἄλογον [rationale] sumit ἐναντίως [contrarie], cum Platoumat παρὰ τὸν [negative] ad indicandam eam vim animi quae per se ratione utitur, sed rationali parti aut obtemperare potest aut rebellare. Putet forte aliquis aliter de rebus sensisse magnum in Christianismo Philosophum mentem Alexandrinum, cuius haec sunt verba Stro-*

mateon II, 'Ο μὲν οὖν ἀπλοῦς λόγος τῆς κατ' ἡμᾶς φιλο-  
φίας, τὰ πάθη πάντα ἐναπερείσματα τῆς ψυχῆς φησὶ ἐν  
τῆς μαλθακῆς καὶ εἰκούσης, οἷον ἐναποσφραγίσματα τῶν νο-  
ματικῶν δυνάμεων πρὸς ἃς ἡ πάλῃ ἡμῶν [*Nostrae autem  
Philosophiae haec est ratio, quae simplicissima est, et  
fectus non nisi in molli anima inveniri, atque ea quae  
illecebris resistere aut non possit aut non audeat, quae  
quidem affectus spirituales illae potestates cum quibus  
dimicandum nobis est, omnibus quasi impresserim*]. Sed  
res ipsa ostendit πάθη eo loco ab ipso dici non *affatus*  
*quosvis*, sed *affectuum morbos*: quomodo multi Graeco-  
rum utuntur ea voce, quod et Hieronymo est notum.  
Eodem pertinet et ille Tertulliani locus plane Clementi  
illi consentiens: *Irrationale autem posterius intelligi-  
dum est, ut quod acciderit ex serpentis instinctu ipsum  
illud transgressionis admissum, atque exinde inolevit  
et conoleverit in anima adinstar iam naturalitatis, quae  
totum in naturae primordio accidit. Quod si affectus per  
se aut etiam affectuum ubertas honestis in rebus occupata  
nihil habet vitii, certe nec eorum affectuum signa in quibus  
est fletus. Bene apud Ciceronem Laelius: Neque enim  
sunt isti audiendi qui virtutem duram et quasi ferream  
esse volunt: quae quidem est cum in multis rebus  
tutum in amicitia tenera atque tractabilis, ut et boni  
amici quasi diffundantur et incommotis contrahantur.*

42. λέγων, 'Οτι, dicens, Quia] Illud ὅτι rursum et  
αἰτιολογικὸν τοῦ σιωπομένου [*ratio eius quod subicitur*]:  
ostendit enim reddi a Christo causam *fletus*.

Εἰ ἔγνως, si considerares] Εἰ hic est *utinam*, ut dixi-  
mus supra 12: 49, ubi ostendimus etiam cum indicativo  
et sine vocula ἄν eo sensu usurpari.

Καὶ σὺ, et tu] Vel tu urbs illa supra omnes terrae ur-  
bes Deo dilecta, urbs Davidis, urbs regia, urbs sacris dicata.

Καὶ γὰρ ἐν τῇ ἡμέρᾳ σου ταύτῃ, et quidem in hac die tua]  
Si non hactenus nunc saltem cum illa dies illuxit, de  
qua dictum est: *Dicite filiae Sionis*, Zach. 9: 9, Matth.  
21: 4, 5. Et, *Illuminare Ierusalem*, Interpretibus LXX  
Esai. 60: 1. Simile loquendi genus:

*Fusique per herbam,  
Hic meus est, dixere, dies.*

Respi  
Tā  
inquit  
ea qu  
paterr  
Nō  
dita  
lucem  
quend  
43.  
H  
beris.  
H  
inimi  
Esai:  
Esai.  
Eve  
de  
dar  
vixi  
cir  
Na  
ta  
m  
2  
1  
1  
Re

sicetur autem hic potissimum locus Dan. 9: 27.  
 καὶ πρὸς εἰρήνην σου, quae ad pacem tibi] Utinam,  
 ait, considerares quomodo oportet (id enim est εἴπως)  
 quae ad tuam incolumitatem pertinent. Imitatur filius  
 rnum sermonem, Deut. 32: 29.

ὧν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου, nunc autem abscon-  
 sunt ab oculis tuis]. Ignorantia inexcusabili, quia  
 re oblatam, imo ingestam fastidiosa respuit. De lo-  
 di genere dictum est capite antecedenti.

ὅτι, quia] Pergit Christus reddere fletus causam.  
 ξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σε, καὶ] Veniet tempus cum obside-  
 a. Est enim Hebraeus de quo alibi.

επιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι, circumdabunt te  
 tui vallo] Facturos hostes dicit quod Deus apud  
 iam de Assyriaco obaidio loquens se facturum dixerat:  
 i. 29: 3, ἤν ἡν ἡν [circumdabo te quasi sphaera]  
 ntum vaticinii vide apud Iosephum cuius verba sunt  
 Tito: ἐκέλευσε περιβάλλεσθαι στρατόπεδον [iussit circum-  
 i exercitum]. Sicut et Lucas infra 21: 20, ὅταν ἴδητε  
 λουμένην ὑπὸ στρατοπέδων τὴν Ἱερουσαλήμ [cum videritis  
 amdari ab exercitu Hierosolyma]. Plane idem est  
 a quod Polybius χάρακα dixerat, Cicero castra trans-  
 t. Tacitus de Tito, Castris ante moenia Hierosoly-  
 um positis.

επικυκλώσουσί σε, circumdabunt te] Apud Esaiam  
 ἤν [et faciam contra te aggerem]. Iosephus: Πρὸς  
 ἐκτρέχοντάς ἐξησεν ἐπιλέξας ἱππέων τε καὶ πεζῶν ὄρους  
 σεν ὡπελέκμινε [Excursoribus opposuit equitum pedi-  
 que, quot sufficere videbantur].

καὶ συνέξουσὶ σε πάντοτε, et coangustabunt te undi-  
 ] Hoc respondet istis apud Esaiam, ἡν ἡν  
 munimenta ponam in obsidionem tuam]. Huc illud  
 phi refero: Ἀμα τε συντάγμασι θεοῦ τὰ πρὸ τῆς πό-  
 ὁφίει, καὶ συμφέροντας ἐκέλευσε τὴν ὕλην ἐγείρειν χώ-  
 α [Simul quae erant ante urbem vastare ac populari  
 t exercitum, et fieri aggerem congesta materia ius-  
 , et quae sequuntur.

4. Ἐδαφιοῦσί σε, ad terram prosternant te] Apud  
 iam, ἡν ἡν ἡν [de humo verba tua mussi-  
 unt], ubi LXX, πρὸς τὸ ἔδαφος ἡ φωνή σου ἀσθενήσει  
 [ad

[*ad solum vox tua infirmabitur*]. : Hoc est quod Iosephus dicit, Urbem *πρόρριζον ἐκ βάθρων ἀνήρπασθαι* [*edictus ex fundamentis evellere*]; et quae alia eam rem citavimus ad caput Matthaei 24.

*Καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοὶ, et filios tuos qui in te sunt* *Ἑύληψις* [*comprehensio*]: paulo enim aliter τὸ *ἐδαφίζεσθαι* de urbe dicitur quae solo aequatur, aliter de hominibus qui solo alliduntur, Ps. 137: 9; quo in loco, ut et Esi 3: 25, Ezech. 31: 12, Os. 10: 14, varias voces Hebraei pari significato de hominibus usurpatas vertunt Graeci per *ἐδαφίζειν*. De strage ista vide Iosephum.

*Καὶ οὐκ ἀφήσουσιν ἐν σοὶ λίθον ἐπὶ λίθῳ, neque relinquent in te lapidem super lapidem*]. Mos loquendi proverbialis καὶ ὑπερβολικὸς [*et per superiectionem dictus*], sed quo summa vastatio intelligitur: de qua ad Matthaeum vide.

*Ἀνθ' ὧν, eo quod*] Causam excidii reddit Christus, neglectum tempus *ἐπισκοπῆς, πρῶτον*, id est, *oblatae salutis*: quo docemur nondum tunc irrevocabiliter, id est, citra ullam conditionem, decretam fuisse horrendam illam urbis ruinam atque hominum internecionem, quod eo tempore, impleta scilicet peccatorum mensura, facta vere agnoscit Iosephus et multis conspicuis argumentis probat. Vide quae ad Matth. 24: 16. *Ἐπισκοπή* vox est media quae modo ad poenas, modo ad beneficia pertinet, ut Gen. 50: 24, 25, Exod. 3: 16, 13: 19 et alibi saepe.

47. *Καθ' ἡμέραν, quotidie*] Idem loquendi genus Matth. 26: 55, et supra 11: 3, et 16: 19, unde satis apparet non esse positum pro *interdiu* sed pro *quotidie*, quomodo et veteres Interpretes acceperunt.

*Οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ, Principes populi*] Qui alibi οἱ ἀρχαῖοι [*Primores*], et capite sequenti *πρεσβύτεροι* [*Presbyteri*], id est, *Synedrui magni Senatores*, ut et Syrus accepit: nam Sacerdotes ob dignitatis excellentiam, Legisperiti ob famam eruditionis peculiariter nominantur, ut et alibi observavimus. *Πρεσβύτεροι* autem τοῦ λαοῦ dicuntur, quia erant et alii *πρεσβύτεροι τῶν πόλεων* [*Principes urbium*], *decuriones* sive *βουλευταί*. Sed de his alibi satis actum.

## CAPUT XX.

· Ἐπέσησαν] *Apparuerunt*. Vide ad Matthaei caput  
num.

· Συνελογίσαντο, *meditabantur*] Διελογίζοντο apud Mat-  
thaeum. Nec aliud puto hac voce συνελογίζεσθαι significari.  
nimis argutum est, quod quidam arbitrantur id dici  
, quod dilemmate sint usi. Plutarchus de Caesare  
Rubiconem, συνελογιζόμενος τὸ μέγεθος τοῦ τολμήματος,  
st, *animo revolvens coepti magnitudinem*.

Καταλιθάσει ἡμᾶς, *lapidabit nos*] Metuebant ne in-  
cidere illa immodestia cui plebem ipsi assuefecerant.  
cum inimicos suos occidere per publica iudicia non  
ent, solebant plebem in eos concitare, quod vocabant  
cium zeli, de quo alibi vide. Ioh. 10: 31, Act. 14: 19.

Χρόνους ἱκανοὺς, *multis temporibus*] Simile loquendi  
is supra 8: 27, ἐκ χρόνων ἱκανῶν [*a multo tempore*].  
si dixit singulari numero ἱκανὸν χρόνον Act. 8: 11,  
3, 27: 9.

6. Μὴ γένοιτο, *absit*] Vox omen aversantium. πᾶσι  
d Iosephus vertit ἀπίη ἡ πεῖρα τοῦ λόγου [*absit dicti  
erimentum*]. Vide quae ad Matth. 16: 22.

7. Τί οὖν, *quid ergo*] Si nihil tale metuitis, quid  
ur vult illud vaticinium de lapide reiecto?

9. Ἐγνώσαν γὰρ, *cognoverunt enim*] Optime cohaeret  
erioribus. Volebant eum occidere, quia metuebant  
titudinem turbae ipsum sectantis: metuebant autem  
, quia se notatos a Christo satis intelligebant. Vide  
e ad Matth. 13.

πρὸς αὐτούς] *De ipsis*: ut et Act. 28: 25, [supra 19: 9].  
Hebr. 1: 5, τίνι εἶπε [*cui dixit*] refertur etiam ad il-  
, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα [*Ego ero illi pater*].

10. Παρατηρήσαντες, *observantes*] Absolute sumitur haec  
, ut supra quoque 14: 1. Subintelligendum autem ibi,  
l factum esset; hic, quid diceret: nam ut id obser-  
ent submittebant suos exploratores.

ἐγκαθέτους] *Subsessores*: quales illi qui κάθονται ἐν  
is ἐνεδρεύοντες [*qui insidiarum causa sedent in sylvis*].  
pondet Hebraeo עֲלֵמִים et עֲבֵרִים.

*Δικαίους εἶναι, iustos esse] Δικαιοσύνη [iustitia]* hic generali illo significato sumitur, ita ut omnia officiorum genera comprehendat, quo sensu saepe iungitur cum voce *ἅγιος [sanctus]*. Alibi *δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν Θεόν [iustus et timens Deum]*. Simulabant illi de quibus hic agitur esse se, ut dici solet, tenerae conscientiae, quae proinde de quaestionibus omnibus ad conscientiam pertinentibus plene cuperent edoceri.

*ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ut caperent eum [his]* Quia vix est ut quisquam tam prudens sit, cum non verba possint interdum accipere sinistram interpretationem. *Ἐπιλαμβάνεσθαι λόγον* dictum ut infra *ἐπιλαμβάνεσθαι ῥήματος*. Plato similiter *ἐπελάβοντο προφάνειαν [caperant praetextum]*.

*Τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος, principatui et potestati Praeidis]* Cum de sacris controversiae ad opprimendos innocentes non sufficiunt, solent quaedam capita ad rempublicam pertinentia.

22. *Φόρον, tributum]* Bene vertit Syrus *כֶּסֶף מִן הַמֶּלֶךְ argentum capitationis*. Neque videtur mihi Lucas hic discivisse a proprietate vocabuli. Nam *quod pro mercibus solvitur τέλος* proprie dicitur, *quod pro agris et capitibus φόρος*, ut docent Graecorum Grammatici et Strabo: quod discrimen Paulus sequitur Rom. 13: 7.

26. *Οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος, non poterunt verbum eius reprehendere]* Tanta erat in Christi sapientia, ut non res tantum quas docebat, sed et modus docendi, et verba singula calumniae occasionem eladerent.

27. *Οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάσασιν μὴ εἶναι, qui negant resurrectionem esse]* Similis constructio apud Thucydidem *Οὐκ ἀντιλέγω ὥς οὐ παντὶ πονηρὰ βεβαίως τὰ πράγματα [Non nego, prorsus palas res esse]*. Neque longe illud Sophocleum, *Κ' οὐκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μὴ [Nullum facias eo]*.

28. *Ἄτεκνος, sine liberis]* Sic *וְנָפְלִים* vertitur Gen. 1 Lev. 20: 20, 21. Vide quae ad Matth. 22: 24.

34. *Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, filii huius seculi]* vitam hanc mortalem agunt: quibus opponuntur οἱ τῆς ἀναστάσεως *[filii resurrectionis]*. Bene Theodorus



διαίρουμεν εἰς ἄρρεν καὶ θῆλυ τὴν ἀσώματον φύσιν· τὰν-  
 γὰρ δὴ τῆς διαίρέσεως ἐνδεής τῶν ὑπὸ τῷ θανάτῳ τελούν-  
 ῃ φύσις· ἐπειδὴ γὰρ ἐξανδραποδίζει ταύτην ὁ θάνατος,  
 ἔμμος διὰ τῆς παιδοποιΐας ἀντεισάγει τὸ δαπανώμενον· οἷον  
 τινὰ ἐπισκευαστὴν ἀθανασίαν ὁ ποιητὴς τῷ θνητῷ ζώῳ  
 παιδοποιΐαν ἐμμηχανήσατο [*Naturam incorpoream in  
 em et feminam non dividimus; indigebat enim hac  
 sione natura mortalium. Haec enim cum morti sub-  
 at, nuptiae id quod perit per liberorum procreatio-  
 instaurant: procreationem enim liberorum quasi ar-  
 alem quandam immortalitatem mortali animanti lar-  
 est Deus*]. Adde illud Athenagorae: "Ἀνθρώπος ὡς  
 εἰς δεῖται τροφῆς, ὡς θνητὸς διαδοχῆς, ὡς δὲ λογικὸς δίκης  
 τῆς φύσεως, qua indiga est ut facile collabente natura, ali-  
 οῦτο ὅπλον ὅπλον opus habet; qua mortalis, successione; qua ra-  
 τionale praeditus, iustitia].

Οἱ δὲ καταξιοθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ  
 ἀνασάσεως τῆς ἐκ τῶν νεκρῶν, *illi vero qui digni ha-  
 bentur seculo illo et resurrectione ex mortuis*] Αἰὼν  
 οὗτος ἐστὶν ὁ μέλλων [*seculum venturum*]; opposita enim sunt  
 οὗτος καὶ ἐκεῖνος, ut diximus ad Matth. 24: 36, ubi ἡμέρα  
 ἡ ἐκείνη [*ille dies*] ἐστὶν ἡ ἡμέρα τῆς ἀνασάσεως [*dies resurrec-  
 tionis*]. Est autem magna vis in verbo καταξιοθέντες·  
 enim intelligendi sunt digni in beatam immortalita-  
 tem resurgere qui hic ex operibus mortuis resurrexerunt,  
 id declaratur et verbis sequentibus, υἱοὶ εἰσι τοῦ Θεοῦ  
 οὗτοι εἰσι *Dei*]. Hic filii Dei erant Deum moribus imi-  
 tantes, ibi filii Dei erunt felicitatis Divinae participa-  
 tes, quatenus eam condita natura recipere potest.

ἐκγαμίζονται, *nubent*] Manuscriptus ille antiquus et  
 et paulo post ἐκγαμίζονται, quod usitatum.

6. Οὔτε γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται, neque enim ultra  
 mori poterunt]. Vide quae supra et quae ad Matthaeum.  
 ἰσάγγελοι γὰρ εἰσι, *aequales enim Angelis sunt*] Vox  
 hic ad similitudinem ἰσοθέου [*aequalis Deo*]. Usurpa-  
 tur et Pythagorici. Hierocles: Τοὺς οὖν τοῖς θεοῖς γένεσι  
 μεταχμένους ἀνθρώπους σέβειν ὁ λόγος παραναῖ, τοὺς ἰσο-  
 ὄντας καὶ ἰσαγγέλους καὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἥρωσιν ὁμοίους  
 homines in Divorum genus relatos venerari ratio sua-  
 va, nempe Diis, Angelis, et illustribus aequales heroi-  
 bus].

*bis*]. Bene autem dixit ἱσαγγέλους, quia Angeli in Scripturis filii Dei vocantur, ob illam quam diximus Divinae felicitatis et gloriae participationem.

*Τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες, cum sint filii resurrectioni*] Ac proinde immortales: nam ἀναστάσεως nomen hic vitam aeternam ac beatam significat, ut Hebr. 11: 35 et alibi saepe.

37. Ἐμήνυσεν, ostendit] ἵνα quod verti solet per ἐνδείκνυσθαι, σημαίνειν, προλέγειν, ἀποκαλύπτειν [ostendere, significare, praedicere, revelare].

Ἐπὶ τῆς βάτου, secus rubum] Brevis locutio, id est, ubi illam de rubo narrat historiam. Quomodo et apud Marcum non male accipias.

Ὡς λέγει Κύριον, sicut dicit Dominum] Narrando scilicet quod Deus dixerat.

38. Πάντες γὰρ αὐτοῖς ζῶσιν, omnes enim vivunt a] Solutio obiectionis tacitae. Atqui mortui tunc erant. Sane; sed vivunt quoad Dei potentiam, quae potest mortuos vitae meliori reddere. Ipse enim est ὁ καλῶν καὶ μὴ ὄντα ὡς ὄντα [qui vocat ea quae non sunt quasi existerent]. Πάντες illi, nimirum Abrahamus, Isaacus, Iacobus et horum similes.

39. - Καλῶς εἶπας, bene dixisti] Εἶπας, πρῶτον verbum est magisterii proprium: quasi dicat: Optimam sententiam optimo probasti argumento.

41. Εἶπε δὲ πρὸς αὐτοὺς, dixit autem ad illos] Id est, de illis Legisperitis scilicet et eorum doctrina agens quaestionem hanc proposuit. Neque enim ipsi aderant: quod ostendunt et sequentia comm. 46. Vide quae supra 19: 9.

47. Προφάσει, praetextu] Id est, εἰς πρόφασιν [in praetextum], Ut praetextum aliquem habeant emungendi homines, longas preces concipiunt, atque id scilicet aliis imputant. Ita accipit hic et Syrus κήρυγμα, et Latinus apud Marcum, ubi quae notavimus vide.

Μακρὰ, longe] Ita legendum non μακρὰ [longa]. Vide quae ad Marcum.

## CAPUT XXI.

Εἰς τὰ δῶρα τοῦ Θεοῦ, *in munera Dei*] Dubitari non est quin haec sit περίφρασις τοῦ γαζοφυλακίου [*circumptio gazophylacii*] quod συνεχδοχικῶς [*per comprehensionem*] vocabatur κορβᾶν aut κορβανᾶ [*donum*] ex re tentata. Marcus 7: 11, Κορβᾶν, ὃ ἐστὶ δῶρον [*Corban, id est donum*]. Iosephus: Κορβᾶν δηλοῖ, ὥς ἂν εἴποι ἐκ τῆς Ἑβραίων μεθερμηνευόμενος διαλέκτου, δῶρον Θεοῦ [*Corban significat, si ex Hebraeo interpretere, donum*].

Ἀναθήμασι κεκόσμηται, *donis ornatum esset*] Philo Augusto: Ὡς μονογόνου πανοίκιος ἀναθημάτων πολυτε-  
 ις τὸ ἱερόν ἡμῶν ἐκόσμησε [*Itaque et ipse et domestici fere omnes donariorum magnificentia templum nos-  
 trum ornarunt*]. Iosephus: Τοῦ δ' ἱεροῦ παντὸς ἦν ἐν κύ-  
 πεπηγμένα σκῦλα βαρβαρικά [*Circa templum undique  
 erant spolia Barbarorum*]. Inter ἀναθήματα templi  
 mensa donata a Ptolemaeo: sed maxime eminebat  
 illa aurea, cuius et Tacitus meminit, ab Herode  
 no donata templo, θαῦμα καὶ τοῦ μεγέθους καὶ τῆς  
 ἡς τοῖς ἰδοῦσιν [*miraculum spectantibus cum ob mag-  
 dinem tum ob artificium*], ut Iosephus loquitur. Suc-  
 erat haec vitis in locum vitis alterius quae ab Alex-  
 ro Iudaeorum Ethnarcha donata templo, ab Aristobulo  
 ablata et data Pompeio fuerat, qui eam Romae in  
 itolio posuit, ut idem nos Iosephus docet. Hoc δη-  
 ργμα [*opificium*] Strabo vocatum dicit τερπωλὴν [*ob-  
 zementum*], ex quo ῥῶν fecit is qui se Gorionis fi-  
 vocat: id fuerit Hebraice ῥῶ, neque enim dubito  
 id opus imaginem gesserit Paradisi. Strabo ipse du-  
 t ἀμπελον [*vineam*] an κῆπον [*hortum*] appellare de-  
 : et Iosephus Paradisum κῆπον appellat. At Iudaei  
 hanc vitem designatum aiunt populum Israeliticum  
 iis quae legimus Ps. 80 et Esai. 5.

Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, *haec quae videtis*] Id est, τού-  
 ἃ θεωρεῖτε [*horum quae videtis*], ut saepe in his li-  
 Sed et Latini ita loquuntur: ut,

*Urbem quam statuo, vestra est.*

Item,

Item, quod propius accedit, apud Plantum:

*Hos quos videtis stare hic captivos duos*

*Illi qui adstant, ii stant ambo non sedent.*

Quare non accedo interrogationis notam interponentibus; frigide enim dicitur, *Haecne sunt quae videtis?* Neque vero Syrus aliter accepit quam nos dicimus. Et optima est constructio, *Horum quae vos nunc miramini lapides non relinquetur supra lapidem.* Apud Matthaeum et sensu eodem οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε [*non relinquetur ibi*].

8. Ὅτι ἐγώ εἰμι, *ego sum*] Nempe ὁ Μεσσίας [*Messias*], ut ὅτι sit nota orationis μιμητικῆς [*imitantis*], nam quod alii malunt, *dicentes se esse is qui ego sum*, durius est, ni fallor.

Ὁ καιρὸς ἤγγικε, *tempus appropinquavit*] Hoc est quod apud Matthaeum dicitur, Οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἄν πάντα ταῦτα γένηται [*Non praeteribit natio haec, donec omnia haec fiant*]. Confer quae ibi diximus.

Μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν, *nolite ergo ire post eos*] Ne sectamini id genus impostores.

9. Ἀκαταστασίας] Hoc posuit pro eo quod apud Matthaeum est ἀκοὰς πολέμων [*rumores bellorum*], apud Marcum etiam ταραχάς [*perturbationes*]. Tumultus recte verti puto. Prov. 26: 28, ubi in Graeco est ἀκαταστασίας, rimas posuit Latinus Interpres. Vide quae ad Matth. 24: 6.

11. Κατὰ τόπους, *per loca*] Similis locutio ei quam saepe habuimus ἐπὶ χρόνον [*ad tempus*] 18: 4.

Φοβητρά τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσαι, *terroresque et signa de coelo magna erunt*] Romphaea scilicet de coelo urbi imminens: Flamma in templo visa: Fores templi sponte apertae: Currus et armatae phalanges conspectae in nubibus: Vox audita in templo *Migremus*, cum exeuntium sono: Fanaticus homo nomen Iesu ferens per annos quatuor clamans: Αἶ, αἶ Ἱεροσολύμοις, αἶ αἶ τῇ πόλει, καὶ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ ναοῦ [*Vae, vae Hierosolymis, vae, vae urbi et populo, et templo*]. Quae omnia et narrata et explicata apud Iosephum videre est. Meminit partis horum prodigiorum etiam Tacitus. Videtur autem Syrus codice usus qui hoc loco voces aliquot additas haberet.

13. Ἀποβήσεται δὲ ὑμῶν εἰς μαρτύριον, *erit autem vobis*

testi

ὅτι τ

fore

[testi

14

Alibi

9: 44

Alibi

2: 5

15.

τις ἡ

non

vestr

ciem

6: 10

ὅ ἐλ

loqu

mist

Be

in

ty

r

1

tes-

monio] Idem loquendi genus Phil. 1: 19, *Οἶδα γὰρ οὗτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν* [*Scio enim hoc mihi saluti*]. Intellige autem εἰς μαρτύριον τῆς ὑπομονῆς [monio patientiae], de qua infra.

Θέσθε οὖν εἰς τὰς καρδίας, *ponite ergo in animos*] i dixit, τιθέναι ἐν τῇ καρδίᾳ supra 1: 66. Simile est, θέσθε εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν [*ponite in aures vestras*]. συμβάλλειν ἐν τῇ καρδίᾳ, et διατηρεῖν ἐν τῇ καρδίᾳ, 1.

Στόμα καὶ σοφίαν ἣ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐτ' ἀναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν, *os et sapientiam cui poterunt resistere et contradicere omnes adversarii*]. Cui nihil contradici possit quod veri habeat spe- Impletum hoc in Stephano de quo ita Lucas Act. 17, *Καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντισηῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι* λέγει [*Nec poterant resistere sapientiae et spiritui*]. Neque ad hoc opus illis fuit eloquio calato.

Ἀπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἔφυν.

[*Simplex et infucata veri oratio est.*]

Tertullianus ad hunc locum: *Quid sapientius et contradicibilius confessione simplici et exserta in martyris nomine cum Deo invalescentis?* Atque haec plene causa est cur ad verbera et suppliciorum saevius confugiant hostes veritatis, quia quod speciose concant non inveniunt.

Θοῖς ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται, *capillus vestro non peribit*] Proverbiale loquendi genus;

Latine dicas, *Ne hilum quidem damni senties*. eadem locutio 1 Sam. 14: 45, 2 Sam. 14: 11, 1 Reg. 17: 34 et Act. 27: 34. Intelligendum autem est damnum subductas rationes; nam damnum facere ad tempus, interdam est lucrum. Simile est quod alibi *capilli ipsorum numerati apud Deum esse* dicuntur 1. 10: 30, quia scilicet si quid ipsorum ad tempus ire videtur, non tam interit quam apud Deum depositum, qui cum foenore est redditurus.

Κτήσασθε τὰς ψυχὰς, *acquiretis animas vestras*] et quod Syrus hic habet *accipietis* puto hic accipien- non in possidendi sed in acquirendi significatu, ut

Matth. 10: 9; Act. 1: 18, 8: 20, 22: 28; et apud LX saepe. Idem est *παῖσθαι ψυχὴν* quod *εὐρίσκειν ψυχὴν* [*venire animam*], Matth. 10: 39, 16: 25, quod Lucas ponit per *σώζειν*, *ζωογονεῖν* [*salvare, vivificare*] recte: nam is vere semetipsum acquirit, qui quod hic habet commodatum recipit proprium atque perpetuum. Hoc contrarium est. *ζημιοῦσθαι τὴν ψυχὴν* [*detrimentum facere animae suae*] Marc. 8: 36. *Ἐν ὑπομονῇ* [*patientia*] iñtur est, tolerando adversa omnia, etiam mortem si opus est. Nam,

*Qui per virtutem probitat non interit.*

Bene ergo accepit hunc locum Tertullianus, liberius in vertens aut versum ab alio citans, *Per tolerantiam salvos facietis vosmetipsos*. Apud Matthaeum et Marcum sensus idem sic effertur: *Ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος σῶθήσεται* [*Qui perseveraverit in finem hic salvus erit*]. 20. *Κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων, circumdari ab exercitibus*] Vide supra 19: 43. Adde illud Iosephi: *Μετ' ἐκείνην οἱ σαδισαὶ τοὺς Ῥωμαίους ἀφεσδόντες στρατοπεδεύοντες* [*Cum consternatione seditiosi Romanos adspiciebant ternas in partes castra metantes*]. Bene ergo *στρατοπέδου* multitudinis numero.

21. *Ἐν ταῖς χώραις, in regionibus*] De hac voce diximus supra 12: 16. Contra autem quam Christus monet fecerunt plerique Hebraeorum, ac proinde in urbem vel in nassam conclusi sunt.

22. *Ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταὶ εἰσι τοῦ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα, tempora vindictae haec sunt quibus impleantur omnia quae scripta sunt*] Iosephus: *Τοῦ δὲ ἔσθι (τοῦ ναοῦ) κατεψήφισο μὲν τὸ πῦρ ὁ Θεὸς πάλαι· παρὲν δὲ ἡ εἰμαρμένη χρόνων περιόδοις* [*Nimirum ad ignem templum iam pridem condemnarat Deus: erat autem tum tempus illud elapsum, fatumque aderat*].

23. *Ἀνάγκη, aerumna*] *Ἀνάγκην* Graeci vocant τὴν *βάσανον* [*torturamentum*]; in eumque sensum eam vocem et Iosephus usurpat: quo factum, ut quomodo *βάσανος* ad omnia mala, praesertim graviora, refertur, ita et *ἀνάγκη* quod multis locis probavit vir eruditissimus. Adde si placet Tob. 3: 6, *ἐπίταξον ἀπολυθῆναι με τῆς ἀνάγκης* [*praecipe ut ex hac aerumna dissolvam*]. Bar. 6: 36,

in an-  
nem  
ac no  
sensu  
inter-  
Ka  
miser  
μελλο  
tro  
ἐπὶ  
rael  
ἀπὲς  
2  
Τῶν  
ἐκα  
ria  
Τό  
ἐκ  
νε  
p  
θ  
4

γῆ ἀνθρώπων ὄντα οὐ μὴ ἐξέλωνται [*aerumna homi-  
on liberabunt*]. Sed et apud Paraphrastas veteris  
i Testamenti vox ex Graeco desumta γῆ eundem  
habet. Chrysostomus ad 2 Cor. 6: 4, ἀνάγκας  
ἐκτετακται κατὰ [maia inevitabilia].

ὀργὴ ἐν τῷ λαῷ τούτῳ, et ira populo huic] Id est,  
2. Ita Matth. 3: 7 et supra 3: 7, φεύγειν ἀπὸ τῆς  
ῆς ὀργῆς [*fugere a ventura ira*]. Locus huic nos-  
millimus est 1 Macc. 1: 67, ἐγένετο ὀργὴ μεγάλη  
ἐπὶ σφόδρα [*facta est ira valde magna super Is-*  
]; quomodo non male sumas et illud 1 Macc. 3: 8,  
μεν ὀργὴν ἀπὸ Ἰσραὴλ [*avertit iram ab Israele*].

Πισοῦνται σώματι μαχαίρας, cadent acie gladii]  
ἀπολομένων κατὰ πᾶσαν τὴν πολιορκίαν μυριάδες  
καὶ δέκα [*Periere per universam obsidionem my-  
centum decem*], inquit Iosephus: subiiciens postea;  
ε μὴν ὥσπερ εἰς εἰρκτὴν ὑπὸ τῆς εἰμαρμένης πᾶν συν-  
ῆ τὸ ἔθνος [*Tum quidem quasi in carcerem uni-  
gens a fato conclusa est*]. Alio loco de interemtis  
obsidium agens: Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐν τε ταῖς πρὸς τὰ  
μάχαις καὶ τῶν καταπιπραμένων ἐν τε ταῖς ἀλληλο-  
ς ἀναιρουμένων πεντακοσίους ἐπὶ τοῖς δις χιλίοις ὑπερέ-  
[Qui aut bestiis obiecti aut exusti, aut mutuis in  
caedibus confecti sunt, supra bis mille quingentos  
t].

αἰχμαλωτισθήσονται εἰς πάντα τὰ ἔθνη, et captivi  
ur in omnes gentes] Τῶν μὲν οὖν αἰχμαλώτων πάν-  
nquit ille, ὅσα καθ' ὅλον ἐλήφθη τὸν πόλεμον ἀριθμὸς  
μυριάδες καὶ ἑπτὰ χίλιοι συνήχθη [*Captivorum ita-  
nnum, qui toto bello capti sunt, numerus ad no-  
a septem millia fuit*]. Illud etiam εἰς πάντα τὰ ἔθνη  
explicat idem nobilissimus Scriptor: Τῶν δὲ νέων  
ψηλοτάτους καὶ καλοὺς ἐπιλέξας ἐπήρει τῷ θριάμβῳ.

λοιποῦ πλήθους τοὺς ὑπὲρ ἑπτὰ καὶ δέκα ἔτη δήσας  
ν εἰς τὰ κατὰ Αἴγυπτον ἔργα· πλείους δ' εἰς τὰς ἐπαρ-  
εδωρήσατο Τίτος, φθαρησομένους ἐν τοῖς θεάτροις σι-  
κὶ θηρίοις· οἱ δὲ ἐντὸς ἑπτὰ καὶ δέκα ἐτῶν ἐπράθησαν  
es, ut forma quisque et statura eminebat maxime,  
ad triumphum servavit: reliquae turbas eos qui  
um decimum annum excesserant, ad opera Aegyp-

*tia misit vinctos. Plurimos praeterea in provincia donavit Titus, qui nimirum in theatris aut ferro perirent aut a bestiis conficerentur. Qui intra hanc aetatem fuerunt, divenditi sunt]. Rutilius Numantianus:*

*Atque utinam nunquam Iudaea subacta fuisset*

*Pompeii bellis imperioque Titi:*

*Latius excisae pestis contagia serpunt,*

*Victoresque suos natio victa premit.*

Huc pertinet et illud Bardesanis Syri: Ἰουδαῖοι πάντες διὰ Μωσέως δεξάμενοι νόμον τοὺς γεννωμένους ἄρρενας παῖδας ἐν τῇ ὁγδόῃ ἡμέρᾳ αἱμάσσουσι περιτέμνοντες, οὐκ ἀπὸ παρουσίας ἀναμένοντες, οὐ κλίματος ἐξουσίαν ἐκτρεπόμενοι, οὐχ ὑπὸ νόμου ἀλλοτρίας χώρας ἀγόμενοι, ἀλλ' εἴτε ἐν Συρίᾳ, εἴτε ἐν Γαλλίᾳ, εἴτε ἐν Ἰταλίᾳ, εἴτε ἐν Ἑλλάδι, ἢ ἐν Παρθίᾳ ἢ ὅπου ᾖ ὡσι, τοῦτο ποιοῦσιν [*Iudaei omnes, quotquot legem Mosaicam agnoscunt, pueros mares octavo die circumcisione cruentant, non astrorum influxum praestolantur, non vim climatis reformidant, peregrinae regionis legibus non utuntur, idque faciunt sive in Syria, sive in Gallia, sive in Italia, sive in Graecia, sive in Parthia, ubicunque denique fuerint].*

Ἱερουσαλὴμ ἔσαι πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, *Hierosolyma calcabuntur a Gentibus]* Πατεῖν est tenere iure victoriae. Tale est illud:

*Barbarus heic cineres insistet viator.*

Αποκ. 11: 2, Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσι μῆνας τεσσαράκοντα δύο [*Urbem Sanctam calcabunt mensibus quadraginta duobus*]. Alienigenae illi, quos Hebraei טועמא cant, sunt Romani, Saraceni, Franci, Turcae.

Ἄχρι πληρωθῶσι καιροὶ ἐθνῶν, *donec impleantur tempora Gentium]* Chrysostomus in disputatione accurata adversus Iudaeos interpretatur de tempore indicii universalis: ac proinde negat Iudaeos unquam in patriam restituendos. Sed et Origenes adversus Celsum de Iudaeis loquens scripserat: Θαρρόυντες δ' ἐροῦμεν ὅτι οὐδέ ἀποκαταστήσονται [*Confidenter praeterea negabimus restituendos eos esse unquam*]. Et eam ipsam sententiam tuetur Scriptor Seder Olam: ait enim post secundam eiectionem Cananaea populum Iudaicum nunquam eo rediturum. Alio vero ex iis quae sunt apud Es. 65, 66, Ier. 16 et 31

Ezech



20, 27, 28, et Os. 3: 3, 4, 5, aliter existimant, os scilicet cum Iesum Messiam agnoverint recuperas ea bona quae Deus ipsorum parentibus sempiternam conditionem continente, foedere promisit. Vide verba Lev. 26 in fine, et Deut. 30, cuius sententiae esse dicit in colloquio cum Tryphone Iustinus.

Christus ab Apostolis interrogatus an iam restitueret Regnum Israelis non negavit id se facturum, quo id futurum esset tempore, noluit ab ipsis inquiri: et sane partim ex his quae dixi vaticiniis, partim a prerogativa martyrum in resurrectione (de qua alibi erit locus) concinnata videtur sententia illa de annorum felicitate, quam ut ab Apostolorum succubus acceptam tuentur magni auctores Iustinus et eius, quos secuti sunt Melito, Apollinaris, Tertullianus, Victorinus: quorum opinio, quanquam admixtum habere videtur humani erroris (quando nec omnem illam felicitatem pari modo explicant), forte tamen non totum repudianda est. Sunt qui huc referendum est illud Apocalypseos de Euphrate: *Καὶ ἐξηράνθη τὸ αὐτοῦ ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ τοῦ ἡλίου* [Et siccavit aquam eius ut praepararetur Regibus ab ortu solis]. Regum enim nomine Israelae putant intelligi. Quod sensisse et Lactantius videtur in Institutione cap. 15, cum futurum dicit, ut immanis in Asiam revertatur et rursus Oriens dominetur occidens serviat. Vide si lubet quae in Apocrypho libro qui quartus dicitur cap. 13: 43, 47, et eundem dicto Apocalypseos loco. Quam sententiam si sumamus, *καιρὸς ἐθνῶν* intelligere licebit *tempora Dispensationis*, praestituta emendationi eorum qui exabus Christi nomen professi a disciplina Christi plane recesserunt. Quo sensu *καιρὸν ἐπισκοπῆς* [tempus visitationis] de Hierosolymitana urbe supra habuimus, nunc intelligamus Deum irritatum a Gentibus modo in novo atque extraordinario usum in convertendo se Iudaeis: sicut ab Iudaeis irritatus modo similis ad obsequium suum pertraxit. Chrysostomus dicta in disputatione etiam Iosephi testimonio contra Iudaeos, quasi is quoque existimaverit sine fine duraturam

τὴν

τὴν ἐρήμωσιν [*desolationem*]. At Iosephus, sicut nihil certi populo suo ausus est polliceri, ita spem omnem abiiecit, ut vel ex hoc loco apparet, ubi scelera Civitatis et poenam eis debitam deplorans ita eam alloquitur: Δύναιο δ' ἂν γενέσθαι πάλιν ἂν ἀμείνων, εἴγέ ποτε τὸν πθίσαντα Θεὸν ἐξιλάσῃ [*Possis forte iterum aliquando melius restitui, siquidem unquam Deum, qui te perdidit, placaveris*].

25. Συνοχὴ ἐθνῶν, *angor Gentium*] Hesychius συνοχή, ταραχή, ἀδημονία [*angor, conturbatio, gravissima anxietas*]. Utitur et Paulus 2 Cor. 2: 4.

Ἐν ἀπορίᾳ, *cum confusione*] Sic ἀπορεῖσθαι [*confundere*] dixit Paulus 2 Cor. 4: 8, Gal. 4: 20. Nec puto alium legisse Syrum, sed rem ipsam expressisse addito γὰρ. Quod alios legisse apparet ἀπορροία [*defluxione*], probare non possum.

Ἠχούσης θαλάσσης, *resonante mari*] Mare in libris prophetis significat *statum mundi variis casibus turbidum sonus, excitatos inde tumultus*. Porphyrio mare significat τὴν ὑλικὴν σύζαριν [*statum animae corpori iunctae*].

Καὶ σάλον, *et fluctu*] Supple ὄντος [*existente*] Id est, in magna maris agitatione; nisi σάλον interpretari non possumus *maritimam*, quomodo accepit Polybius, atque in repetere ἠχοῦντος [*resonante*].

26. Ἀποψυχόντων] Puto ἀποψύχειν hic esse, ut Hesychius interpretatur, ἀποπνευματίζεσθαι, *spiritu destitui*, ut in summo aestu atque etiam in summis doloribus fieri consuevit.

Αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται, *nam virtutes coelorum movebuntur*] Non mirum est si mundi totus status erit impacatissimus, cum ipsa agmina coelestia, id est, Ecclesiae Christianae in plurimas factiones sint discessurae, sublata mutua caritate, imo huc res deveniat ut quod amoris esse debebat vinculum fiat bellorum titulus. Vide quae ad Matthaeum.

27. Τότε, *tunc*] Post impleta tempora Gentium de quibus supra.

28. Ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, *his autem fieri incipientibus*] Cum et imperii civilis et Ecclesiae tam mi-

serant  
debet

Christ  
positu  
est, i  
vota i

'Av  
attoll  
libera

serto  
quae  
Apos  
tiani  
λέγω

'Eγ  
illa l  
30.

βάλω  
32 et  
duce

'A  
pra  
bori

3:  
regi  
τὸν

voc  
3

diu  
que

οὐ  
te

pi  
tr

(

dnus erit status per saecula aliquot, desperare non vere Christianus :

*Si fractus illabatur orbis ,  
Impavidum ferient ruinae.*

tus , ut ad hunc locum pulchre inquit Tertullianus, us in medio , alterum conclusurus adventu suo , id incommoda nationum , alterum incipiens , id est , Sanctorum.

νακύνετε καὶ ἐπάρχετε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν , *respicite et lite capita vestra*] Ut solent qui de loco superiore nationem exspectant. Hoc est quod ἀποκαταδοκεῖν [*excapite exspectare*] dixit Paulus : haec autem , ut et infra sequuntur commate 34 et deinceps , in persona tololorum dicta sunt omnibus omnium saeculorum Christianis. Ideo apud Marcum additur ἃ δὲ ὑμῖν λέγω , πᾶσι [*quae autem dico vobis , omnibus dico*].

γίξει ἡ ἀπολύτρωσις , *appropinquat liberatio*] Plena liberatio qua mors triumphabitur.

Ὅταν προβάλωσιν ἤδη , *cum producant iam*] Προ-μι , τὰ φύλλα [*folia*] scilicet , ut collatio Matth. 24 : Marc. 13 : 28 ostendit. Sic προβάλλειν ἄνθος [*prode florem*] dixit Dioscorides.

ἐξ αὐτῶν , *ex se*] Id est , *nullo monitore* , ut et supra 12 : 57. At Syrus ἀπ' αὐτῶν [*ex ipsis*] legit , *ab ar-*us scilicet.

Ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ , *Regnum Dei*] *Tranquilla possessio* : ita saepe Hebraei vocabant τὸν αἰῶνα μέλλοντα [*futurum seculum*]. Alias significatur his us tempus Messiae quò Regnum illud acquiritur.

Πάντα , *omnia*] Omnia illa quae Iudaeos et exci-urbis spectant , in quibus et figura est iudiciorum Deus adversus gentes immorigeras est exerciturus.

Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται , οἱ δὲ λόγοι μου παρέλθωσι , *coelum et terra transibunt , verba aenea non transibunt*] Alibi diximus Hebraismum esse τὸν τοὺς λόγους μου παρελθεῖν [*priusquam verba mea ibunt*] , et proverbiale loquendi genus , quasi dicat , *facta fient , fieri quae posse negantur , potius quam hoc quae vaticinor quicquam irritum fiat*. Vide Matth. et supra 16 : 17.

34. Προσέχετε ἑαυτοῖς, *cavete autem vobis*] *Lucas hoc loquendi genus, ut videre est 12: 1, 17: 3, Act. 5: 35, 20: 28.*

Μήποτε βαρυνθῶσιν, *ne forte graventur*] Βαρύνει *respondet* Hebraeo *רָבַח*, ut videre est Exod. 8: 15, 3, 9: 7, 35, idem et per *σκληρύνειν* [*indurare*] reddim Exod. 10: 1, et per *πωροῦν* [*excoecare*] Rom. 11: 7. Significat autem βαρύνεσθαι apud hos scriptores reddi *ἀνέσθητον* [*insensibilem*]. Ps. 4: 3, *υἱοὶ ἀνθρώπων ἕως ἡμέρας βαρυνκάρδιοι* [*filiis hominum usque quo gravi corde*]; in loco ut multis aliis, apparet LXX Interpretes paulo aliter legisse quam nos legere docent Masoritae.

Τμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ, *corda vobis crapula et ebrietate*] Magistri Graeci tradunt hoc diffini μέθην et κραιπάλην, quod μέθη sit ex praesenti potu mi alienatio, κραιπάλη, ut Plato loquitur, ἐκ τῆς προηραίας [*ex praeterita die*]; aut, ut Aristophanis Scholastes, ἀπὸ χθιζῆς οἶνοποσίας [*ex hesternae vini potationis*]. Non dubium autem quin sub vinolentiae nomine omnium vitiorum genus hic denotetur quod circa voluptates occupatum est. Nam quia in ebrietate manifestius est detrimentum rationis, ideo ex illa specie genus totum debet intelligi.

———— Οὐδεὶς δὲ μεθύων, ἂν σκοπῇς,

Ὅς οὐχὶ δοῦλός ἐστι τοῦ πεπωκέναι.

[———— Nempe quot sunt ebrii,

*Mancipia totidem vini potati adspicis.]*

ut Philemon inquit.

Theognis vero:

Ὅς δ' ἂν ὑπερβάλλῃ πόσις μέτρον, οὐκ ἔτ' ἐκείνος

Τῆς αὐτοῦ γλώσσης καρτερὸς οὐδὲ νόου.

[*Qui bibit atque modum nescit servare bibendi*

*Non linguae, mentis non herus ille suae.]*

Bene autem ebrietati crapula adiungitur, ut ex hac specie maxime illustri intelligamus eam vim esse voluptatum, ut non tantum dum iis fruimur usum nobis rationis eripiant, sed et in posterum eam reddant obtinuerem. Nam

———— Corpus onustum

*Hesternis vitiis animum quoque praegravat.*

K  
nora  
[cur  
K  
veni  
gi e  
γωσι  
ται  
penti  
vare  
ut pl  
quosc  
rueri  
35  
σου  
supra  
rae]  
qui  
κοῦν  
ἐνοῦ  
res  
tur.  
36  
itaq  
Chr.  
προσ  
alibi  
apte  
Qui  
lign  
sine  
παρ  
idei  
sem  
ter  
Ita  
di  
eis  
ha

καὶ μερίμνας βιωτικαῖς, et curis huius vitae] Circa ho-  
 es et divitias, quae alibi αἱ μερίμναι τοῦ αἰῶνος τούτου  
 huius seculi].

καὶ αἰφνίδιος ἐφ' ὑμᾶς ἐπιτεῖν ἡ ἡμέρα ἐκείνη, et super-  
 venit vobis repentina dies illa] Ut olim Chaldaeo Re-  
 venit, Dan. 5. Paulus 1 Thess. 5: 3, "Ὅταν γὰρ λέ-  
 γιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσα-  
 ῖτο θάνατος [Cum dixerint, Pax et securitas; tum re-  
 veniet eis superveniet interitus]. Saepe illud obser-  
 vare est, iisdem vocibus uti Paulum quibus utitur Lucas,  
 plane credibile sit habuisse Paulum descriptos Graece  
 quosdam Domini sermones quos Lucas libro suo inse-  
 rit.

5. Ὡς παγίς γὰρ ἐπελεύσεται ἐπὶ πάντας τοὺς καθημέ-  
 ρους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς, tanquam laqueus enim  
 superveniet omnibus, qui habitant in superficie omnis ter-  
 ] Ex Esaia 24: 17 γ'נָה עַל כָּל הַיָּמִין [laqueus super te  
 habitator es terrae], Graece παγίς ἐφ' ὑμᾶς τοὺς ἐνοι-  
 κώμεν ἐπὶ τῆς γῆς. Unde liquet καθημέρους hic esse quod  
 incohabitantes [inhabitantes], ita ut segura quaedam et in  
 terrenas defixa habitatio hoc quidem loco intelliga-  
 . Vide quae diximus ad Matth. 24: 37.

6. Ἀγρυπνεῖτε οὖν ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι, vigilate  
 que omni tempore orantes] Duas nobis res commendat  
 christianis hominibus apprime necessarias, προσοχὴν καὶ  
 σευχὴν [attentionem et preces]; nec hic tantum, sed et  
 ali, Matth. 26: 41. Et aliunde et hinc discere est, quam  
 e conspiret cum humana diligentia auxilium Divinum.  
 i vigilare iubetur, non agitur ut nervis alienis mobile  
 num: qui precari, ostenditur opis Divinae indigere,  
 e qua inanis est omnis hominum industria. Illud ἐν  
 παντὶ καιρῷ optime construi puto cum verbo δεόμενοι, ut  
 m sit quod supra monemur προσεύχεσθαι πάντοτε [orare  
 super], 18: 1, et apud Paulum ἀδιαλείπτως [indesen-  
 ], 1 Thess. 5: 17.

ἵνα καταξιοθῆτε ἐκφυγεῖν, ut digni habeamini fugere]  
 i supra οἱ καταξιοθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν [qui  
 gni habebuntur seculo illo frui]. Paulus 2 Thess. 1: 5,  
 τὸ καταξιοθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ [ut digni  
 beamini Regno Dei]. Discamus hinc vocem καταξιούσ-  
 θαι,

θαι, ut et δίκαιον [iustum] quod in epistola ad Thaulonicenses sequitur, et Latinum *mereri* plerumque non ad iuris humani rigorem referri, sed ad aestimationem benignitate temperatam. Magna pars est dignitatis nostrae indignitatem nostram ingenue confiteri.

Ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, ista omnia quae futura sunt] Fallacias ψευδοχριστῶν καὶ ψευδοπροφητῶν [falsorum Christorum et falsorum Prophetarum], poenas hereticorum aut aliarum nationum proprias, postremo poenas communes impiorum.

Καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, et ante Filium hominis] Victoriam haec locutio designatur iudiciis sumta. Sic Ps. 1: 5 docti exponunt illud *non stabit*. Sic de eo qui iudicio succubuerat, dicebatur לֹא נִשְׁתָּבֵט לוֹ [non fuit illi pes stabilis]. Nah. 1: 6 ἀπὸ προσώπου ὀργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται; [ante faciem indignationis eius quis stabit?] Et Esdr. 9: 15, οὐκ ἔστιν ἵστασθαι ἐνώπιόν σου [non stari potest coram te]. Utrouque in Hebraeo est יָבִיל, id est, ἔμπροσθεν; et hic quidem ad iudicem, alibi illud יָבִיל ad adversarium refertur: ut Sap. 5: 1, Τότε στήσεται ἐν παρόψει πολλῇ ὁ δίκαιος κατὰ πειρασμὸν τῶν θλιψάντων αὐτόν [Tunc stabi iustus cum magna fiducia adversus eos qui ipsum vexaverant]. Contrarium huic est *cadere*, id est, *pudescere*. Sic et Latini *stare* et *cadere* usurpant:

*Securus cadat, an recto stet fabula talo.*

37. Ὑλίζετο εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, morabatur in monte Oliveti] Haud dubium quin orandi causa. Ita quod modo sermone, nunc exemplo suo nobis commendat, preces cum labore coniunctas. Nam diem labori, noctem precibus impendebat.

38. Ὁρθρίζε] ὡς [mane expeditus fuit] est Hebraicum, cui hoc Hellenisticum respondet, ut Exod. 34: 4 et alibi Diluculo conveniebant, vertit Tertullianus. Ὁρθρίζε κατὰ αὐτόν [mane veniebat ad eum] concise dictum, ut ὀρθρίζομεν εἰς ἀμπελῶνας [mane surgamus ad vineas], Cant. 7: 12. Apparet non caruisse fructu monitum illud Christi, Ἀγρυπνεῖτε [vigilate].

1.

πῶς [1  
dierum  
Ita et  
ἦν ἐθι  
letur

18: 39

πάσχα  
vobis

κατὰ

3.

Sata

tempo

qui s

eos

ipsos

πνεῦμα

in fi

Iuda

ligav

12: 6

luit e

moni

tanas

καρδί

13: 2

iam

mo x

eum

in c

ut i

Qui

gant

ad

quid

his

## CAPUT XXII.

- Ἡ λεγομένη πάσχα, quae dicitur *Pascha*] Συνεκδοχί-  
[*comprehensive*] enim tota ἑορτή [*festum*], quae erat  
um octo, ex primi diei nomine *Pascha* nominabatur.  
et Iosephus: Τῆς πάσχα προσαγορευομένης ἑορτῆς καθ'  
Ἰθός ἐσὶν ἡμῖν ἄζυμα προσφέρεισθαι [*Cum Pascha appel-*  
*id festum, quo nobis mos est azymis vesci*]. Ioh.  
39, Ἔστι συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἓνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ  
α [*Est autem consuetudo vobis, ut unum demittam*  
*Paschatis tempore*]; pro quo Matthaeus et Marcus  
ἑορτήν [*durante festo*].

Εἰσῆλθε δὲ ὁ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, *intravit autem*  
*pnas in Iudam*] Sicut qui Divinis motionibus pie ob-  
perant tandem accipiunt Spiritum inhabitantem, ita  
suggestionibus Diaboli libere consentiunt tandem Deo  
derelinquente mancipia Satanae fiunt: ac tunc in  
is ingredi Satanias dicitur. Sic Diabolum Paulus vocat  
ῥμα ἐνεργοῦν ἐν υἱοῖς ἀπειθείας [*spiritum qui operatur*  
*filios inobedientiae*] Eph. 2: 2. Hunc ordinem in  
t observare est: primum avaritia tentatus furti se al-  
vit et quidem in pecunia pauperibus destinata, Ioh.  
6; neque id satis habens homo sacrilegus, videri vo-  
eorum defensor quos ipse spoliabat; a Magistro ad-  
itus de malitia nihil remisit. Tum illi suggessit Sa-  
s, ut Christum prodendo lucrum sibi pararet: εἰς  
ίαν αὐτοῦ βέβληκε [*in cor eius misit*] inquit Iohannes,  
2. Huic sceleratae suggestioni postquam consenserat,  
intrasse in eum Satanias dicitur. Nempe ut quod ani-  
proposuerat, id pacto firmaret: iterumque intrasse in  
, penitus scilicet, narratur, postquam ille ad Christi  
coena sermones animum obduraverat, Ioh. 13: 27,  
iam scilicet quod pacto firmaverat re ipsa implet:  
vero definitum Dei decretum de eventibus aliter ne-  
t posse defendi, nisi tota haec Iudae malitia ab initio  
finem dicatur decucurrisse inevitabili necessitate, et  
em Deo inclinante atque impellente ipsius voluntatem,  
optimo iure dici potest quod similia docenti Florino  
I. Ff scrip-

scripsit Irenaeus: Ταῦτα τὰ δόγματα, Φλωρίνε, ἵνα παρ-  
 μένως εἶπω, οὐκ ἔστιν ὑγιоῦς γνώμης· ταῦτα τὰ δόγματα δ'  
 οὐ σύμφωνά ἐστι τῇ ἐκκλησίᾳ, εἰς τὴν μεγίστην ἀσέβειαν πα-  
 βάλλοντα τοὺς πειθομένους αὐτοῖς· ταῦτα τὰ δόγματα οὐκ  
 οἱ ἔξω τῆς ἐκκλησίας αἰρετικοὶ ἐτόλμησαν ἀποφῆναι καί  
 ταῦτα τὰ δόγματα οἱ πρὸ ἡμῶν πρεσβύτεροι, οἱ καὶ τοῖς Ἀ-  
 πωστόλοις συμφοιτήσαντες, οὐ παρέδωκάν σοι [*Dogmata haec,  
 Florine, fidenter dicam, a sana mente profecta non sunt:  
 dogmata haec ab Ecclesiae sententia abhorrent: atque  
 eum, qui ita sentiat in ultimam impietatem impellunt:  
 neque ea vel haeretici, qui extra Ecclesiam sunt, ne-  
 quam aut recipere aut profiteri sunt ausi: denique haec  
 dogmata, qui ante nos fuerunt seniores, quique cum A-  
 postolis etiam vixerunt, tibi non tradiderunt*]. Quam  
 sapientius Euripides,

Εἰ Θεοὶ τι δοῶσιν αἰσχρὸν οὐκ εἰσὶν Θεοί.

[*Si Di patrant quid turpe, iam non sunt Dei*].

Et Plato: Κακῶν αἴτιον φάναι Θεόν τινι γίνεσθαι ἀγαθῶν  
 ὄντα, διαμαχετέον παντὶ τρόπῳ, μήτε τινὰ ταῦτα λέγειν ἐν  
 τῇ αὐτοῦ πόλει, εἰ μέλλει εὐνομήσεσθαι, μήτε τινὰ ἀκούειν,  
 μήτε νεώτερον μήτε πρεσβύτερον, μήτε ἐν μέτρῳ μήτε ἄνευ  
 μέτρου μυθολογοῦντα, ὥςτε οὐθ' ὅσια ἂν λεγόμενα εἰ λέγασθαι  
 οὔτε ξύφορα ἡμῖν, οὔτε ξύμφωνα αὐτὰ αὐτοῖς [*Repugnans  
 dum omni ratione, ne quis Deum cum bonus sit, vel  
 cuiusquam causam putet, neve quis id in civitate  
 dicat, si quidem eam bene constitutam esse oportet;  
 neve quis audiat, nec iunior nec senior aut soluta  
 ratione quenquam aut ligata eiusmodi narrantem quasi fe-  
 bulas: quae neque sancte dicantur profecto, si dicantur,  
 neque utilitatis habeant quicquam, neque ipsae con-  
 veniant sibi*].

4. Καὶ τοῖς στρατηγοῖς, et Magistratibus] Erant hi in  
 Sacerdotum numero, sed peculiariter nominantur, quod  
 eorum officio incumberetprehendere eos qui in sacra peccarent:  
 στρατηγούς vocat τὸν στρατηγὸν cum adiutoribus  
 additis. Nam ἐκάσῃ ἀρχῇ δύο ἄνδρες ὑπηρέται ἐδόθησαν  
 [unicuique Magistratui duo viri in ministros erant ad-  
 diti], ut Iosephus nos docet Originum IV. Vide quae ad  
 Matthaeum hac de re diximus 26: 45.

6. Ἐξωμολόγησε, spondit] Theophilus in Instituti-



hibus titulo de verborum obligationibus: *Τὰ δὲ ἑτέρα μεταφράζεται· προμίσσῃς, προμίσσω· τοῦτ' ἔστι, ὁμολογεῖς, ὁμολογῶ* [caetera vero transferuntur: promittis, promitto: id est, spondes, spondeo]. Frequens usus verbi ὁμολογεῖν hoc significatu apud Graecos Oratores, sed et apud Platonem.

7. *Ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων, dies Azymorum*] Primus dierum octo: quo die incipiebant edi Azyma ante noctem.

8. *Ἐν ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα*] Marcus inquit; *ὅτε τὸ πάσχα ἔθυσον*, id est, *quo die de more mactari Pascha solebat*. Sed de his ad Matthaeum.

9. *Πορευθέντες*] *Iam iam euntes*, non expectato tempore pomeridiano: sic et mox, *ἐκεῖ ἐτοιμάσατε* [ibi parate], nulla mora interposita.

14. *Ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα*] *Cum tempus esset coenandi*; nimirum multa iam nocte, ut ad Matthaeum diximus. Sic Matth. 14: 15, *ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν* [tempus iam venit]. Sic Paulus Rom. 13: 11, *ὥρα ἡμῶν ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι* [tempus est iam nobis de somno surgendi]. Sic ὥρα πορεύεσθαι [tempus est eundi] apud Xenophontem, ὥρα δηγορεῖν [tempus concionandi] apud Plutarchum.

15. *Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν, valde desideravi hoc Pascha esse vobiscum antequam patiar*] Quasi dicat: *Festinavi hanc coenam quia tempus mortis instat, quod mihi cepturum est facultatem τοῦ πασχατίζεισθαι μεθ' ὑμῶν Pascha vobiscum celebrandi*. Itaque rationem reddit anticipatae coenae Paschalis, ut apud Matthaeum, *ὁ καιὸς μου ἐγγύς ἐστι* [tempus meum instat]. *Ἐπιθυμία ἐπιθυμεῖν* est magno rei alicuius desiderio flagrare, ut Gen. 31: 30, pro quo *ἐπιθυμίαν ἐπιθυμεῖν* dixerunt LXX Num. 11: 4. Causa autem desiderii videtur explicari commate sequenti: nempe quod cuperet Christus ipsis explicare quid esset quo potissimum respiceret Paschalis caeremonia, idque per ritum adspectabilem animis ipso- rum infigere.

16. *Οὐκ ἔτι οὐ μὴ φάγω ἐξ αὐτοῦ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν ᾗ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, me hoc non celebraturum donec impleatur in Regno Dei*] Exponere coepimus ad Matthaeum. Sensus est: *οὐκ ἐπιθυμῶ πασχατίζεσθαι μεθ' ὑμῶν εἰ μὴ ὅτε πληρωθῇ*

·σεται τὸ πάσχα [*Pascha vobiscum non celebrabo pri-*  
*quam completum fuerit Pascha*]: id autem fiet ἐν  
 αἰῶνι τῷ μέλλοντι [*in futuro seculo*], qui κατ' ἐξοχήν [*ex-*  
*cellentiam*] solet vocari βασιλεία τοῦ Θεοῦ. Sciendum  
 ergo Pascha, quanquam proprie significat transitum illum  
 τοῦ ὀλοθρευτοῦ [*perditoris*], simul tamen et ex con-  
 sequenti significasse liberationem ex Aegyptiaca servitute,  
 ac si quis diligenter advertat animum ad sacri con-  
 tus loca, in quibus Paschatis fit mentio, plerumque vi-  
 debit, non tam prius illud quam posterius hoc respici-  
 Iosephus: Κατὰ τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἣν ἄγουσιν Ἰουδαῖοι,  
 σωτήρια ἐξόδου τῆς ὑπ' Αἰγυπτίοις δουλείας ἀνεδέχεται  
 τὴν πατρίον γῆν [*Circa azymorum festum, quod etiam*  
*Iudaei in memoriam restitutae eis e servitute Aegyptum*  
*et libertatis et patriae*]. Idem alibi: Ἀζύμων ἑορτὴ καὶ  
 καλεῖται, ὑπόμνημα τῆς ἐξ Αἰγύπτου ἐπάρσεως [*Azymorum*  
*festum vocatur Pascha in memoriam liberationis ex A-*  
*gypto*]. Tota autem ista liberatio ex Aegyptiaca ser-  
 vitude umbram ferebat liberationis, hic quidem a peccato,  
 in vita autem altera a morte peccati stipendio: quare et  
 per Pascha utrumque hoc μυσικῶς [*sub figura*] figuratur.  
 Philo: Καὶ γὰρ τὸ πάσχα τοῖς ἐκ παθῶν εἰς ἀγαθὴν  
 ἀρετῆς διαβᾶσιν προστέτακται ποιεῖσθαι τὰς ὁσφύς περιε-  
 μένους, ἐτοίμως πρὸς ὑπηρεσίαν ἔχοντας καὶ τὸν σάρκεος  
 ὄγκον, τὰ ὑποδήματα, λόγῳ περιειληφότας, ἀκλινῶς καὶ π-  
 γίως ἐξῶσι τοῖς ποσὶ, καὶ τὴν παιδείαν διὰ χειρὸς ἔχοντες  
 ῥάβδον, πρὸς τὴν ἐν τῷ βίῳ πραγμάτων πάντων ἀπικ-  
 κατόρθωσιν, καὶ τὸ τελευταῖον μετὰ σπουδῆς ἐντραφῆς  
 διάβασις γὰρ ἐπὶ Θεὸν τοῦ γεννητοῦ καὶ φθαροῦ τοῦ πά-  
 ρος εἴρηται [*Praeceptum est enim transeuntibus ab affectu*  
*ad virtutis meditationem, ut accincti lumbos Pascha*  
*celebrent, expediti ad ministrandum et induti calce-*  
*menta, quibus carneam molem ratione contineant, stent*  
*que recti firmatis pedibus, et disciplinam habentes vir-*  
*gam in manibus, ad dirigenda citra errorem omnia vitae*  
*negotia; postremo iubentur properando cibum edere: quia*  
*Pascha creaturae mortalis transitus ad Deum dicitur*].  
 Et alibi: Φησὶ γὰρ μετὰ σπουδῆς θύειν τὸ πάσχα, τὸ δ' ἐστὶν  
 ἐρμηνευθὲν, διάβασις, ἣν ἀνεκδοκίαν γνῶμην καὶ προθυμίαν  
 συντόνῳ χρώμενος ὁ νοῦς τὴν τε ἀπὸ τῶν παθῶν ἀμετασχημα-  
 τιστικὴν

διάβασιν, καὶ τὴν πρὸς τὸν σωτῆρα Θεὸν εὐχαριστίαν, λευθερίαν οὐ προσδοκήσαντα αὐτὸν ἐξείλετο [*Ait enim stinatione immolare Pascha, quod interpreteris s. Quando inhaesitanter cum summa alacritate affectibus continuato cursu transmigrat ad gratulationem pro salute accepta a Deo: qui nec opor- vindicavit in libertatem*]. Rursum alio loco: κυρίως εἰπεῖν τὸ ψυχικὸν πάσχα, ἡ παντὸς πάθους πρὸς αἰσθητοῦ διάβασις πρὸς τὸ δέκατον, ὃ δὴ νοητὸν θεῖον [*Hoc proprie animae Pascha dicitur om- ffectuum et omnium sensibilium transitus dum t ad decimum illud, quod est Divinum et intel- . Mox: Τουτέστιν ἄφεσις, τοῦτ' ἐλευθερία παντελὴς ὃν ἐπλανήθη τε πλάνον ἀποσειομένης, καὶ πρὸς τὴν φύσιν μεθορμιζομένης* [*Haec est remissio, haec absoluta animae pristinum errorem excutientis et itis ad nunquam errantem naturam*]. Iterum alio πάσχα δ' ἐστὶν ὅταν ἡ ψυχὴ τὸ μὲν ἄλογον πάθος ἀπο- μελετᾷ, τὴν δὲ εὐλογον εὐπάθειαν ἐκουσίως πάσχη- tem Pascha cum anima irrationales affectus me- lediscere, rationi eos subdere et ad mediocritatem conatur]. Ad priorem transitum referendum il- li: Τὸ πάσχα ἡμῶν [*Pascha nostrum*] (id est, ἡ ἐκ τῆς παλαιᾶς ζύμης εἰς τὸ νέον φύραμα [*transitus i fermento ad novam massam*] ἐθύθη Χριστὸς [*im- est, Christus*], 1 Cor. 5: 7. Origenes adversus VIII, "Ἐτι δὲ ὁ νοήσας, ὅτι τὸ πάσχα ἡμῶν ἐθύθη καὶ χορὴ ἐορτάζειν, ἐσθίοντα τῆς σαρκὸς τοῦ λόγον, ὅτε οὐ ποιεῖ τὸ πάσχα, ὅπερ ἐρμηνεύεται διαβατή- βαίνων ἀεὶ τῷ λογισμῷ καὶ παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ ἐπὶ τῶν τοῦ βίου πραγμάτων ἐπὶ τὸν Θεόν [*Quis- n cogitat Pascha nostrum immolatum esse Chris- lebrandumque hoc festum, edendo carnem Verbi, e non celebrat Pascha, quod sonat transitoria, e semper ratione omnique cogitatione atque acti- huius vitae negotiis ad Deum*]. Ad posteriorem, 1. 5: 24, 'Ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ πιστεύων τῷ με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον· καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀβέβηκεν ἐκ τοῦ θαλάττου εἰς τὴν ζωὴν [*Qui verbum audit, et credit ei qui misit me, habet vitam*

*aeternam, et in iudicium non venit, sed transit a morte in vitam*]. Nam μεταβίβηκεν est πῶς, unde Pascha Philani τὰ διαβατήρια [*sacra pro transitu*], Iosepho et Symmacho ὑπέρβασις [*transitus*]. Idque ipsum latius explicat Christus loh. 6. Ac ne ignoraremus quomodo fiat utraque haec μετάβασις, expressit hoc ipsum Christus in consecratione panis et poculi, per ea signa nobis velut ob oculos ponens suam nobiscum et nostram secum communitatem et quasi concorporationem. Nam ipse culpas nostras in se suscepit, ut nos ipsius innocentiam acciperemus: ipse pro nobis mortem obivit, ut nos immortalitate sua donaret. Sensus igitur huius loci est: Nunc praesens ac conspicuus vobiscum Pascha celebros: post hac id non faciam. Sed veniet tempus cum me iterum conspicietis, cum res ipsa quam Pascha designat in vobis per me consummabitur τῇ διαβάσει τοῦ φθαρτοῦ εἰς τὸ ἀφθαρτον [*transitu de corruptibilitate in incorruptibilitatem*], cuius initium est in hac vita ἡ διάβασις τοῦ ψυχικοῦ εἰς τὸ πνευματικόν [*transitus studii animalis in spirituale*].

17. Καὶ δεξάμενος τὸ ποτήριον, *et accepto calice*] Ex more coenae Paschalis; nam et in coena aliquoties, et postremo post coenam in orbem bibebatur. Nec est quod duo haec commata suspecta habeamus, cum et Graeci codices et Latini agnoscant et Arabici, sed et Syriacorum nonnulli. Interpolandi causam nonnullis praebuit Matthaei narratio, hos Christi sermones non ex temporis ordine, sed brevitatis causa ex occasione recensentis. Qua de re ad Matthaeum monuimus.

Διαμερίσατε ἑαυτοῖς, *dividite inter vos*] Quoties omnibus porrigere poculum paterfamilias non poterat, proximi remotioribus de manu in manum tradebant, idque perinde habebatur, quasi singuli ex patrisfamilias manu poculum accepissent.

18. Ἔως ὅτου ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ, *donec Regnum Dei veniat*] Vide quae ad Matthaeum.

19. Τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον, *quod pro vobis datur*] Κλῶμενον [*quod frangitur*] dixit Paulus. In utroque et ad panem et ad victimas alluditur: panis frangitur et datur; victimae quoque dabantur ab offerentibus, deinde frangebantur in altari. Ita et Christus corpus suum dedit,

it, cum mortem patienter nostri causa pertulit, quod  
libi dicitur δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ [*dare animam suam*],  
Matth. 20: 28. Fractum quoque est id ipsum corpus cum  
manus pedesque clavis sunt perfossi, adde et latus trans-  
ixum. Praesens positum pro proxime futuro, ut etiam  
in verbo ἐκχύνόμενον [*quod effunditur*]: qua de re ad  
Matthaeum monuimus.

Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν, *hoc facite in mei  
memoriam*] Id est, *Hoc ritu celebrate mortis, quam iam-  
am subiturus sum, memoriam*. Et Christus hoc loco,  
et alibi Apostoli mortis potius Christi quam vitae (quā-  
quam et vitae) meminisse nos iubent, quia in morte, et  
obedientia eius et amor erga genus humanum eximie e-  
lucet.

20. Μετὰ τὸ δειπνῆσαι, *postquam coenaverat*] Ut mos  
erat Iudaeorum, quemadmodum ad Matthaeum diximus.  
Idem videre est et apud profanas gentes usitatum. Ita  
apud Virgilium in Euandri sacrificio, post mensas remo-  
tas sequitur,

*Et pocula porcite dextris.*

Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματι μου,  
*hic calix est novum Testamentum in meo sanguine*] Si-  
mili locutione διαθήκην περιτομῆς [*testamentum circumci-  
sionis*] dixit Stephanus Act. 7: 8, id est, περιτομὴν εἰς ση-  
μεῖον διαθήκης [*circumcisionem in signum testamenti*], ut  
de iride legimus Gen. 9: 12 aut εἰς σφραγίδα [*in obsigna-  
tionem*], ut Paulus loquitur. Tertullianus hunc locum  
citans non male sententiam exprimit dicens *testamentum  
sanguine suo obsignatum*. Quae sanguine signata sunt,  
deleri non posse aiunt Hebraei. Vide Esther Rabba.

Τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυνόμενον, *qui pro vobis fundetur*] Con-  
structio est qualem aliquoties iam annotavimus πρὸς τὸ  
σημαινόμενον [*ad sensum*]. Nam quia idem est διαθήκη ἐν  
αἵματι [*testamentum in sanguine*] et αἷμα διαθήκης [*san-  
guis testamenti*], ut hoc loco post Mosem et Zachariam  
Matthaeus et Marcus loquuntur, ideo τὸ ἐκχυνόμενον in-  
tulit, quasi αἷμα διαθήκης dixisset. Sic Matth. 28: 19  
cum praecessit ἔθνη [*gentes*], sequitur αὐτοὺς [*illos*].  
Similia sunt, *Ubi est scelus qui me perdidit?* Item,  
*Curemus aequam uterque partem: tu alterum, ego vero*

*alterum.* Sic Prov. 4: 13 constructio est quasi pro *pro* scriptum esset *ὑμῶν*. Non dissimilia loquendi genera observare est Gen. 4: 10, Iob. 29: 10, 32: 7, 33: 2, 35: 9, 37: 10, Ps. 10: 2.

21. Πλὴν ἰδοὺ, *veruntamen ecce*] Diversos Christismones nulla ordinis habita ratione Lucas connectit. Nam illud de proditore in coena iusta contigit; admonitio de vitanda ambitione plane, ut credibile est, in lotione inter coenam Paschalem et coenam iustam. Ita πλὴν saepe Lucae est μεταβατικόν [*transitivum*].

Ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με, *manus tradentis me*] Non puto *manum* hic pro *consilio* accipi, ut 2 Sam. 14: 19, sed potius dici manum eius esse in mensa cum Christo, quia cibum cum Christo communem sumebat. Matthaeus, ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ τρυβλίῳ τὴν χεῖρα [*qui intingit mecum manum in catino*].

22. Πορεύεται, *vadit*] ἤ, id est, *moritur*, ut apud Matthaeum diximus.

Κατὰ τὸ ὁρισμένον, *secundum quod definitum est*] Τῇ ὁρισμένῃ βουλῇ [*definito consilio*] Act. 2: 23. Est autem his locis ὁρίζειν idem quod προορίζειν [*praefinire*], ut Act. 2: 23, 10: 42, 17: 26: 31. Sed hoc definitum consilium de morte Christi non erat citra omnem praescientiam, imo coniunguntur dicto loco Actorum ὁρισμένη βουλή et πρόγνωσις [*praescientia*]. Et Iustinus disputatione adversus Tryphonem objectionem illam ὅτι ἔδει τὸν Χριστὸν σταυρωθῆναι καὶ ἐν τῷ γένει τῶν Ἰουδαίων εἶναι τοὺς παραβαίνοντας [*necesse fuisse cruci affigi Christum, et esse in Iudaeorum gente qui credere in eum recusarent*], ita solvit, ὅτι προεγίνωσκεν ὁ Θεὸς γενησομένους πονηροὺς, οἳ ὅτι τοιούτους ἐποίησε [*quod eos praesciebat Deus malos fore, non quod eos tales fecerit*]. Deus enim, cui non ea tantum quae inevitabiliter sunt futura, sed et quae possunt fieri sunt notissima, non ignoravit nunquam defuturos homines qui doctrinam veri ipsorum commodis adversam non aspernarentur modo, sed crudeli etiam odio insectarentur. Deinde decretum illud definitum dicitur factum de eventu, non de actionibus hominum, quibus oblatis ad eventum usus est Deus. Clare distinguunt Apostoli in hymno qui est Act. 4: 28, ubi Pilatus et He-

des coisſe dicuntur ut facerent ὅσα ἡ χεὶρ τοῦ Θεοῦ καὶ βουλὴ αὐτοῦ προώρισε [*quae manus Dei et consilium aefiniverunt*], non αὐτοὺς ποιῆσαι [*illos facere*], sed νέσθαι [*fieri*]. Si de ipsis actionibus Iudae, Pilati, erodis quaeramus, certum est ne illas quidem contigisse πρὸ τοῦ Πατρὸς [*praeter Patrem*], cum *sine eo ne passim quidem cadat*, sed voluntas Dei circa eos permittens it, non efficiens: quae distinctio et Sacris Literis et omnium veterum Christianorum sententiae multo est convenientior quam ea quae nonnullis placet, actionem a vi-  
 o quod in actione est discriminantibus, quod in multitudine actionibus, puta furto, adulterio, atque aliis, quarum nomen quidem sine vitio intelligi potest, rerum naturae repugnat. Neque magis audiendi sunt qui actiones les a Deo impellente procurari posse aiunt bono fine, cum solus finis non possit rectas facere actiones, aut iam talia decreta quae antecederent omnino necessitatem ponant talium actionum. Aequè reiicienda eorum opinio qui Deum recte ista facere arbitrantur, quia nulla neatur lege: nam quaedam mala sunt etiam citra legem; posita ac manente eius obligatione procurare ut aliquis contra legem faciat, naturaliter malum est ac proinde naturae Dei repugnat. Adde quod hoc posito inane reditur peccati nomen, cum peccari in eo non possit quod eius optimus voluerit nos facere decreto praevertente libertatem nostrae voluntatis. Quanto rectius erat cumculo dicere, εἰάσεν ὁ Θεὸς τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς τῶν [*permisit Deus Gentes ingredi vias suas*], Act. 14: et si quae sunt alibi obscura ad eam formam exponere? quod Veteres omnes videmus fecisse. Clemens rom. VIII, Τὸ μὴ κωλύον ἀνενεργητόν ἐστι· διὸ οὐκ ἔστιν αἷτιον κωλύον, ἀλλὰ τὸ κωλύον· ἐν γὰρ τῷ ἐνεργεῖν καὶ δοῦν τι αἷτιον νοεῖται [*Quod non prohibet, non eo aliquid efficitur*]. Itaque id quod prohibet demum, non id quod non prohibet, causae loco est. Causa enim eo censetur, si fiat aliquid atque effectum det]. Origenes adversus Celsum VII, Ὁράτω τὴν ἀτοπίαν ὃ τοῦτο λέγων, τοῦ πάντα τὰ γνώμην διοικεῖσθαι τοῦ Θεοῦ· ἀκολουθεῖ γὰρ τῷ λόγῳ ὅτι τὰ ἀμαρτανόμενα καὶ πάντα τὰ ἀπὸ κακίας κατὰ γνώμην διοικεῖσθαι τοῦ Θεοῦ, ὅπερ οὐ ταυτόν ἐστι τῷ, οὐ κωλύοντος τοῦ



τοῦ Θεοῦ γίνεσθαι [Quod qui dicit, videat quanta aburditas sequatur hanc propositionem, omnia dispensari Dei arbitrio; sequitur enim ut quicquid peccatur per malitiam fiat ex voluntate Dei, quod quidem aliud est quam fieri non prohibente Deo]. Mox ea quae prave fiunt ait non esse ἐκ προνοίας [ex providentia], sed καὶ ἐπακολούθησιν τῶν ἐκ προνοίας [per consecutionem eorum quae fiunt ex providentia]. Cyprianus: Cum ipse sit mundi Dominus, cognitor et rector, et cuncta arbitrio eius et nutu gerantur, nec quicquam fieri possit nisi quod fecerit aut fieri ipse permiserit. Salvianus: Quaedam ex his Divina dispositio ita ordinavit, quaedam patientia sustinuit. Chrysostomus: Οὐδὲν ἀγνοοῦντος αὐτοῦ γίνεται, ἀλλ' εἰδότος μὲν ἅπαντα, οὐ μὴν πάντα ἐνεργοῦντος [Inscio eo nihil fit, sed sciente quidem omnia, non tamen omnia operante]. Scriptor Responsionum ad Graecos in operibus Iustini: Συγχωρεῖ τε ἡμᾶς πράττειν ἃ ἐκουσίας αἰρούμεθα κακὰ, οὐ διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς αὐτοῦ δυνάμεως, ἀλλ' ἵνα τὸ ἡμῶν αὐθαίρετον καὶ τὸ αὐτοῦ μακρόθυμον δεηθῇ [Permittit nobis facere, quod ultro eligimus, malum: non quo infirmior sit quam ut possit impedire ne quid fiat mali: sed ut et nos sponte esse improbos et ipsam esse clementissimum appareat]. Huc referendum et illud quod Veteres omnes constanter tradunt ex Divina praescientia nullam hominibus imponi agendi necessitatem: id enim nullius erat usus, si ipsa praescientia decretis pure effectivis subniteretur. Origenes adversus Celsum disputans, an recte dicatur πάντως ἐχρῆν γενέσθαι τὸ προειρημένον [omnino oportebat, id quod praedictum est, fieri], accurate vocem πάντως distinguit: Εἰ γὰρ τὸ πάντως ἀκούει ἀντὶ τοῦ ἡναγκασμένως, οὐ δώσομεν αὐτῷ· δυνατόν γὰρ ἦν καὶ μὴ γενέσθαι· εἰ δὲ τὸ πάντως λέγει ἀντὶ τοῦ ἔσαι ὅπερ οὐ κωλύεται εἶναι ἀληθές καὶ δυνατόν ἢ τὸ μὴ γενέσθαι, οὐδὲν λυπεῖ τὸν λόγον [Nam si istud omnino ita accipit, ut sonet necessario, nunquam id ei concedemus; poterat enim sane aliter fieri. Quod si ita dicit omnino, ut nihil aliud significatum velit, nisi hoc, plane ita fore, quod verum esse nihil prohibet, tametsi aliter fieri possit; nihil dicit, quod a vera ratione abhorreat].

Tractarat idem Origenes tomo in Genesin tertio verbis



non dissimilibus, addito Iudae exemplo de quo hoc Lucae loco praecipue agitur: Εἰ μὲν γὰρ τὸ πάντως ἔσαι οὕτως τις ἐρμηνεύει, ὡς ἀνάγκη γενέσθαι τὸ προεγνωσμένον, οὐ δίδομεν αὐτῷ· οὐ γὰρ ἐροῦμεν, ἐπεὶ προέγνωσαι Ἰούδαν προδότην γενέσθαι, ὅτι πᾶσα ἀνάγκη ἦν Ἰούδαν προδότην γενέσθαι· ἐν οὖν ταῖς περὶ τοῦ Ἰούδα προφητείαις μέμψεις καὶ κατηγορίαι τοῦ Ἰούδα ἀναγεγραμμέναι εἰσὶ, παντί τῳ παρῆναι τὸ ψεκτὸν αὐτοῦ· οὐκ ἂν δὲ ψόγος αὐτῷ προσήπτετο εἰ ἐπάναγκες προδότης ἦν, καὶ μὴ ἐνεδέχετο αὐτὸν ὅμοιον τοῖς λοιποῖς ἀποστόλοις γενέσθαι [*Nam si cui hoc, omnino ita erit, ita explicandum videatur, ut putet necessario hoc quod cognitum fuit, antequam fieret, fieri debere; nos vere istiusmodi interpretationi non accedimus. Neque enim dicemus, quia antea cognitum fuerit Iudam proditum, necesse ei fuisse prodere. Itaque in iis, quae de Iuda scriptae sunt prophetiis, querimoniae atque accusationes adscriptae sunt, quae omnibus planum faciant, vituperabile hoc eius factum fuisse. Neque vero merito vituperari posset, si proditorem eum fieri necesse esset, neque ulla ratione consequi posset ut similis caeterorum Apostolorum evaderet*]. Mox: Εἰ δὲ τις διηγέσεται τὸ πάντως ἔσαι, καὶ τοῦτο σημαίνειν αὐτὸ λέγων, ὅτι ἔσαι μὲν τάδε τινα, ἐνεδέχετο δὲ καὶ ἑτέρως γενέσθαι, τοῦτο ὡς ἀληθὲς συγχωροῦμεν. Τὸν μὲν γὰρ Θεὸν οὐκ ἐνδέχεται ψεύσασθαι· ἐνδέχεται δὲ περὶ τῶν ἐνδεχομένων γενέσθαι καὶ μὴ γενέσθαι φρονῆσαι τὸ γενέσθαι αὐτὰ ἢ τὸ μὴ γενέσθαι [*Sin quis ita explicet istud: Omnino fiet, ut hoc significari dicat, fore quidem hoc ita ut praedictum sit, potuisse autem et aliter fieri: nos quoque hanc sententiam, ut veram amplectimur. Deus enim ut mentiatur fieri non potest: potest autem, ut, quae utramlibet in partem possunt cadere, ea utram in partem casura sint, sciat*]. Quod ibidem latius prosequitur, a Veterum nulla hac in parte errorum reprehensus. Imo plurimi Scriptores ad hunc locum idem plane tradiderunt: et Chrysostomus oratione Cur obscura sint vaticinia: Οὐδὲ γὰρ ἡ πρόγνωσις, ἄνθρωπε, τῆς πονηρίας αἰτία· μὴ γένοιτο· οὐ γὰρ ἐστὶν ἀναγκαστικὴ τῶν μελλόντων ἔσεσθαι ἀλλὰ πρόγνωστικὴ μόνον. Οὐκ ἐπειδὴν προεῖπεν ὁ Χριστὸς διὰ τοῦτο ἐγένετο ἐκεῖνος προδότης, ἀλλ' ἐπειδὴν προδότης ἐμέλλε γενέσθαι διὰ τοῦτο προεῖπεν ὁ Χριστὸς [*Neque enim*

*enim praescientia, o homo, causa est improbitati. Absit. Neque enim cogit ut fiant quae futura sunt, vel tantum ante, quid futurum sit, novit. Neque hic idem proditor fuit; quia id Christus praedixerat: verum eo praedixit Christus, quia hic futurus erat proditor]. Contrariam vero sententiam magno consensu damnatam ubique est invenire. Locum Irenaei supra adduximus; cui addi potest ille Clementis: Τὶ πρὸ ταύτης ἔτι φθέγγονται τὴν φωνὴν αἱ αἱρέσεις, ἀγαθὸν τὸν Παντοκράτορα κηρυττοῦσθαι τῆς γραφῆς καὶ ἀναίτιον κακίας τε καὶ ἀδικίας; [Quid ad hanc vocem habent haereses, quod regerant, cum Scriptura Omnipotentem et bonum et vitii omnis iniuriaeque insontem praedicet?]*

*Πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδοται, verum tamen vae homini illi, per quem traditur] Prosper ad obiectiones Vincentianas: Non casus ruentium, nec malignitatem iniquorum, neque cupiditates peccantium praedestinatio Dei aut excitavit, aut suasit, aut impulit: sed plane praedestinavit iudicium suum, quo unicuique retributurus est prout gessit, sive bonum sive malum: quod iudicium omnino futurum non esset, si homines Dei voluntate peccarent. Quicum bene convenit illud Hieroclis: "Ὅσα μὲν τοῖς ἐφ' ἡμῖν ἁμαρτάνομεν, ταῦτα εἰς προαίρεσιν ἀναφέρεται· ὅσα δὲ ἐπὶ τοῖς ἡμαρτημένοις κατὰ τοὺς τῆς δίκης ἔπεται νόμους, εἰς εἰμαρμένην· τὰ δὲ προηγουμένα παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐκδιδόμενα ἀγαθὰ, εἰς πρόνοιαν [Si quis in re, quae nostri arbitrii est, delinquit quippiam, id e voluntate eius oritur: quod delicta e iustitiae lege sequitur, fato attribuitur: quod ultro nobis boni largitur Deus, providentiae est].*

24. Ἐγένετο] Puto recte verti posse *fuerat*. Neque enim necesse est, imo vix credibile tam luctuoso tempore vacasse animos ambizioso certamini. Sed memor Christus quid olim inter se disceptassent, abiturus, ut dilectionis ita et humilitatis praecepta suis tradidit. ..

25. Ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, qui potestatem habent super eos] Vide Matth. 20: 25.

*Εὐεργέται καλοῦνται, benefici vocantur]* Saepe apud Iosephum et Philonem reperias hoc nomine appellari Romanos Imperatores. Datur et aliis Regibus, ut apud Plutar-

tarchum De se laudando; item apud Isocratem Panathenaeo. Apud Iosephum etiam Simon Ethnarcha hoc titulo ornatur. Significat Christus nomina talia saepe ab iis affectari qui re ipsa suis magis quam alienis commodis consulant. Vident ergo quid pulchrum sit (alioqui nomen non affectarent), sed facere id ipsum negligunt. Vide quae ad Matthaeum, inprimis quod ibi ex Philone adduximus, valde enim facit huic loco illustrando. Hebraei Reges vocabant בְּנֵי־בְרִיָּה *beneficos*, ut Iob. 12: 21, 21: 28 et alibi.

26. Ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, *qui maior est in vobis*] Quicumque munus aliquod in regno meo obtinebit.

Γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος, *fiat sicut minor*] Sicut πρεσβύτεροι [*Seniores*] vocantur qui Ecclesiae praesunt, ita νεώτεροι [*iuniores*] qui sunt ἐν τάξει ἰδιωτῶν [*in ordine laicorum*]. Act. 5: 6, ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι [*surgentes autem iuvenes*]. Paulus 1 Tim. 5: 1, πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξης, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα νεωτέρους ὡς ἀδελφούς [*seniorem ne increpaveris, sed obsecra ut patrem; iuvenes ut fratres*]. Vult ergo Christus Praepositos Ecclesiis nihil splendoris aut commodi sibi praecipuum supra caeteros assumere.

Ὁ ἡγούμενος, *qui praecessor est*] Ἠγούμενος hic dici videtur qui in Ecclesia sublimiorem caeteris consecutus est gradum, ut Apostoli erant consecuturi, et post eos Episcopi: ita enim Veteres explicant illud ad Hebraeos, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν [*obedite praepositis vestris*]. His opponuntur οἱ διακονοῦντες [*ministrantes*], qui in minimo sunt gradu.

27. Τίς γὰρ μείζων, *nam quis maior est*] Ostendit Christus discrimen sui Regni a regnis mundi: in regnis mundi Rex ad mensam accumbit, alii ministrant: at Christus Rex coelestis Regni toto vitae tempore suis subditis ministerium exhibuerat, idque ipsum hoc tempore per pedum lotionem oculis subiiciebat, ut res memoriae penitus haereret.

28. Ὑμεῖς δὲ ἐσε οἱ διαμεινηκότες μετ' ἐμοῦ, *vos autem estis qui permansistis mecum*] Quasi dicat: Hactenus res vestrae satis recte se habent: vos alloquor qui a proditione abhorretis, qui hactenus fideli animo me sectamini.

Ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου, *in tentationibus meis*] Πειρασμοὶ hic

hic dicuntur *res adversae per quas constantia explatur*, ut Gal. 4: 14, Iac. 1: 12, 2 Petr. 2: 9, Apoc. 3: 10. Dicitur autem Christus *πειρασθῆναι* [*tentatus esse*], Hebr. 2: 18, 4: 15, quatenus per illa adversa obedientia ipsam emicuit.

29. *Καὶ γὰρ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ, et ego addico vobis, sicut addixit mihi Pater*] Dubium non est quin *διατίθεσθαι* hic non sit *legare*, quod Patri non convenit, sed *pacto addicere*, ut apparet in Graeco 2 Par. 7: 18. In Ps. 89: 4 מִן הַיּוֹם יָסַדְתִּי דִּבְרִיךָ כְּמִלְכָּה נִסְכְּךָ vertitur *διεθέμην διαθήκην* [*disposui testamentum*]. Sicut et libri quidam vetustissimi hic habent *διατίθεμαι ὑμῖν διαθήκην* [*disponi vobis testamentum*]. Construenda autem verba sunt hoc modo: *Καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ βασιλείαν, καὶ γὰρ διατίθεμαι ὑμῖν, ἵνα ἐσθίητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου* [*Sicut addixit mihi Pater Regnum, sic et ego addico vobis, ut edatis et bibatis super mensam meam*], ut recte exponit Theophylactus. Sensus est: Sicut Pater mihi Regnum addixit acquirendum per tolerantiam rerum adversarum, ita et ego vobis addico gloriam Regiae Maiestati proximam simili ratione acquirendam: ὥσπερ κοινωνοὶ ἐστέ τῶν παθημάτων, οὕτω καὶ τῆς παρακλήσεως [*sicut adveniarum participes estis, sic eritis et consolationis*], 2 Cor. 1: 7, εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν [*si toleramus, et nos regnabimus*], 2 Tim. 2: 12. Cohæret autem optime cum superioribus, ubi eos ab ambitione deterruit. Nam quorum gloria in coelo reposita est, ii non debent eam in terris quaerere: deinde via ad gloriam est humilis patientia, ambitioni plane adversa.

30. *ἵνα ἐσθίητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου, ut edatis et bibatis super mensam meam in regno meo*] Duabus notis solent cognosci Proceres regni, honoris et potestatis. Honos est in mensae regalis consortio: potestas in iudiciorum participatione. His translationibus hoc loco describitur dignitas, ut diximus, regiae proxima.

31. Σίμων] Latinus et Syrus legerunt Σίμωνι. At recepta lectione stat Arabs et veteres Latini Scriptores Apostolos omnes in Petri persona Christus alloquitur, sicut et ipse pro Apostolis loqui solebat. Nam quae ad  
ip-

ipsam peculiariter pertinebant, eorum ex responso ipsius nata est occasio.

Ἐξηγήσατο ὑμᾶς] Id est, petiit vos sibi dedi. Allusio ad Iobi historiam ubi Deus Satanae, כִּי יִן־וָאֶל־כָּל הָאֵל, id est, res eius tibi dedo, tuo arbitratui permitto. Sic Isocrates dixit: Ἐὰν δὲ μηδὲν τούτων ποιῶ, παρ' ὑμῶν ἔξαιτεῖν. Quod si horum nihil facerem, me ut dedi a vobis postularent.

Τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον, ut cribraret sicut triticum] Ideo, inquit, hoc postulavit ut vos posset pro arbitrio concutere atque agitare. Nam τοῦ infinitivo iunctum est τελικὸν [finale] apud Lucam. Σινιάζειν est σιν, quod λιχμᾶν [ventilare] vertant Septuaginta Amosi 9: 9, sed καταχρηστικῶς [per abusionem]: nam sequitur כֹּכַב, id est, in cibro. Quare eum Amosi locum hic respici credible est. Paris significatus est פָּרִי, quod et ipsum saepe per λιχμᾶν vertitur: alibi per διασκορπίζειν, ἀπαλλοτριοῦν, καθυβρίζειν [dispergere, abalienare, dedecore afficere].

32. Ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ego autem rogavi pro te] Id est, pro te aliisque Apostolis. Ignatius ad Smyrnenes: Ὁ δεηθεὶς μὴ ἐκλείπειν τὴν πίσιν τῶν ἀποστόλων [Qui rogavit ne deficeret fides Apostolorum]. Videtur haec ipsa esse oratio quae exstat Ioh. 17: 9, Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἔρωτῶ [Ego pro eis rogo] et 2, Πάτερ ἅγιε τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου [Pater sancte serva eos in nomine tuo], et 15, ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ [ut serves eos a malo].

Ἴνα μὴ ἐκλείπῃ ἡ πίσις σου, ne deficiat fides tua] Ignatius ἵνα intelligit ὑλικῶς [materialiter], ut sit ipsum illud quod rogatur. Et sane simile loquendi genus infra, προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε εἰς πειρασμόν [orate ne intretis in tentationem]. Potest alioquin et τελικῶς [finaliter] intelligi. Sed res eodem ferme recidit, dum illud teneamus esse hic similem μετωνυμίαν [transnominationem] qualis observata est Matth. 26: 41, et voluisse Christum hac oratione succurrere infirmitati naturae humanae, non arrogantiae, non socordiae: ideo Petrus aequo confidentior subtractione auxilii punitur. Quaeri hic solet an haec Christi oratio in Petro eventum habuerit talem, ut fides non defecerit. Scriptores antiqui non eodem modo

loquuntur: *Fidem in negatione amissam esse*; peritiam dicit Ambrosius: negat ἐκλείψαι τὴν πίσιν [*defecisse fidem*] Chrysostomus. Prudentius *animo* dicit *servatam fidem*, aliorumque exstant dicta in utramque sententiam. Sed apparet *fidei* vocem ab illis diverse accipi, quod et Sacrarum Literarum et communi linguarum omnium usui convenit. Nam nomina virtutum et vitiorum modo ἔξιν [*habitum*] denotant, modo τὴν ἐνέργειαν [*actum*], quo sensu πάντα τῷ ἔργῳ ὁρίζεσθαι [*omnia actu definire*] dixit Aristoteles; et Tertullianus: *Mutatis qualitatibus mutari vocabulorum possessiones*. Salvianus: *Nomen sine actu suo atque officio nihil esse*. Defecit in Petro ἡ ἐνέργεια τῆς πίστεως [*actus fidei*] ad tempus: ideoque nisi poenitentia subvenisset, inciderat in legem illam quae exstat Matth. 10: 33 et 2 Tim. 2: 12. Neque enim satis est corde credi ad iustitiam, nisi ore fiat confessio ad salutem, Rom. 10: 10. Ita is quem dixi Salvianus at *fidem quae per opera non probatur, habendam quasi non sit*. At ἔξιν [*habitum*] labefactavit, non extinxit: mansit in animo non nuda assensio perceptae veritatis, sed et propositum Christianismi, quanquam eo temporis momento inefficax. Cyprianus egregie epistola ad Antonianum: *Nec putemus mortuos esse sed magis semianimes iacere eos quos persecutione funesta sauciatos videmus: qui si in totum mortui essent, nunquam de eisdem postmodum et confessores et martyres fierent. Sed quoniam est in illis quod poenitentia sequente revalescat, ad fidem et ad virtutem de poenitentia robur armatur*. Bene intellexit vir sanctissimus non eodem se modo habere animi et corporis tum vitam tum mortem. Nam corpus ut momento vivificatur, et momento solet interire: animus paulatim et per partes vitam accipit, amittit, et recipit: quod nos docet Divina Apocalypsis 3: 2, Στήριξον τὰ λοιπὰ ἃ μέλλει ἀποθανεῖν· οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ [*Confirma caetera, quae moritura erant, non enim invenio opera tua plena coram Deo*]. Facile autem partes mortuas restituit festinata poenitentia, de cuius utilitate ita Salvianus: *Ilico ubi concidere, consurgant et elevationem protinus meditentur in lapsu: ac, si fieri ullo modo pernecitate poenitudinis potest, tam*

*elox sit remedium resurgentis, ut vix possit vestigium  
 parare collapsi. Hoc fecit Petrus, et propterea id ip-  
 am quod in eo defecit vix defecisse censendum est:  
 meritoque ad eum referas quod alibi de peccatore mox  
 poenitentiam agente dicit idem Salvianus: Non penitus  
 nim dominum laedit suum, cui propitiatio reservatur:  
 et quid plura? puto quod semper in ipso errore respex-  
 it a quo obtinere potuit ne diutius erraret.*

*Καὶ σὺ ποτε ἐπιστρέψας στήριξον τοὺς ἀδελφούς σου, et tu  
 quando rursus confirma fratres tuos] Plerique ἐπι-  
 στρέψας interpretantur poenitentia ductus. Caeterum mihi  
 d probari non potest: nam ex verbis praecedentibus pe-  
 riculum intelligi poterat, non lapsus. Quare alios sequi  
 malo qui Hebraismum putant esse, qualis est Ps. 85: 7,  
 וְנָחַן נַפְשִׁי, ἐπιστρέψας ζωώσεις ἡμᾶς [conversus recreabis  
 nos], id est, πάλιν ζωώσεις ἡμᾶς [rursus recreabis nos].  
 Ita hic σὺ ποτε ἐπιστρέψας στήριξον, est σὺ ποτε πάλιν στήρι-  
 ξον, tu quoque olim vicissim fratres confirma, id est,  
 Da operam ne in fide deficient, nempe pro ipsis orans,  
 sicut ego pro te oro: adde et exemplo praelucens.*

34. Ἀπαρνῆση μὴ εἰδέναι, abneges nosse] Similis locu-  
 tio ei quae supra οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάξασιν μὴ εἶναι [qui  
 negant resurrectionem esse].

36. Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλάντιον, ἀράτω, sed nunc qui  
 habet crumenam, secum ferat] Significare Christus voluit  
 longe alia instare tempora quam experti essent hactenus:  
 nam antehac multos fuisse qui ipsis bene vellent, qui ipsorum  
 subvenirent necessitatibus; inimicos contra nihil in ipsos  
 gravius ausos moliri: nunc autem sibi, et consequenter  
 ipsis, instare gravissima quaeque; vix quemquam reper-  
 tum iri qui ipsos sublevet: contra venturos ipsos in odium  
 publicum, ita ut a quovis impune atque etiam cum laude  
 vexandi essent. Hanc sortis diversitatem ut intelligant,  
 primum in memoriam illis revocat anteacti temporis sor-  
 tem perquam tolerabilem, quam olim ipsis praedixerat,  
 additis signis quibusdam visibilibus, nimirum, vetito ne  
 in futuros usus sibi peram aut crumenam aut simile quid  
 compararent. Nunc sortem longe aliam signis etiam con-  
 trariis indicat: vult enim sumi crumenam, sumi et pe-  
 ram, signa instantis penuriae, quin et quaeri gladium,



signum scilicet instantis periculi: nam per loca latrocinii infesta cum gladio iri solet. Diximus alibi morem tunc multis gentibus, sed Iudaeis praesertim, res insigniores non verbis tantum sed et conspicuis rebus designare, unde orta manuum impositio, aliaque multa humani instituti. De antiquis Graecis Dionysius Thrax Grammaticus: Ἑσήμαινον γοῦν οὐ διὰ λέξεως μόνον ἀλλὰ καὶ διὰ συμβόλων [*Designarunt enim non verbis tantum sed etiam signis*]. Sed praecipue id usurparunt Prophetae modo ex Dei praescripto, modo sponte sua, aut ipsi facientes aliquid quod rei futurae haberet significationem, aut alios facere imperantes. Exempla sunt 1 Reg. 22: 11, Esai. 20: 2, Is. 9: 17, 27: 2, Ezech. 4: 2, 12: 7, Os. 1: 2, Act. 21: 11 et alibi. Dicit ergo Christus: *Si quis crumenam habet, ne eam domi relinquat sed secum ferat.* Qui imperativum in futurum vertunt, eos apparet offensos praecepti sibi non intellecti novitate: sed lectionem receptam defendit Interpretum consensus.

Ὁμοίως καὶ πήραν, *similiter et peram*] Hoc dicitur per modum parentheseos. Nam ad crumenam redit oratio. Sed obiter et transcurso admonet Christus *pera* quoque opus fore, victu alioqui defecturo. Βαλάντιον est ὄν, quod μαρσύνπιον plerumque vertunt Graeci, πήρα, ὄν.

Καὶ ὁ μὴ ἔχων, *et qui non habet*] Scilicet βαλάντιον, quod habere solent qui aliquid habent pecuniae. Nam de pera erat interiecta mentio ut diximus, quod verborum quoque ordo satis indicat. Est enim quasi dictum: Quisquis crumenam habet sumat eam; sed simul et pera: et quisquis non habet, potius vestimentum dividat, quam gladio careat. Id enim mos est facere quod vis timetur.

Πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, *vendat tunicam suam*] Hoc non praecise praecipitur sed comparete, id est: Omnino gladium sibi comparet, vel veste divendita, si aliter comparare non potest.

37. Ἐτι τοῦτο, *adhuc hoc*] Post multa alia a me tolerata iam illud ultimum restat, ut pro scelerato morti addicar, unde et illa sequentur quae ad vos pertinent: nam magistri ignominia atque odium ad discipulos redundat.



*Τέλος ἔχει, finem habent]* Id est, *iamiam finem acci-*  
*ent: τὰ περὶ ἐμὸν [quae ad me pertinent], ea scilicet*  
*meae ad statum depressionis meae pertinent.*

38. *Ἴδου μάχαιραι ὧδε δύο, ecce duo gladii hic]* Di-  
 cunt hoc, ut intelligant an per duos illos gladios satis-  
 actum sit ipsius imperio. Galilaeos fuisse *μαχίμους [bel-*  
*licos]* ait Iosephus: et credibile est cum iter e Galilaeae  
 ad urbem infestum esset latrociniiis, multos ad urbem  
 profectos cum gladiis: quod et ex Iosepho aliquot locis  
 colligere est, qui et Essenos ait armatos incessisse latro-  
 num metu. Et suo tempore etiam ferarum causa id fieri  
 in Palaestina solitum Cyrillus narrat. Hunc morem se-  
 cuti videntur Apostoli, non omnes, sed ex omni numero  
 suo, quorum alter fuisse Petrus videtur, qui mox gladio,  
 ut suo, utitur.

*Ἰκανόν ἐστι, satis est]* Satis ad significationem; nam ad  
 viginti vel duodecim gladii nihil facerent adversus in-  
 currentem hostium multitudinem.

40. *Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν, orate ne veniatis]* Vide  
 quae ad Matthaeum.

41. *Ὡσεὶ λίθου βολήν, quantum iactus est lapidis]*  
 Gen. 21: 16.

*Θεὸς τὰ γόνατα, positis genibus]* Communis mos orandi  
 erat stando: in genibus orabant quoties res maior urgebat.

42. *Εἰ βούλει παρνεγκεῖν, si vis auferre]* Id est, *uti-*  
*am velles auferre*: nam ita ei accipi, etiam cum indi-  
 cativo coniunctum, iam bis notavimus. Hoc loquendi  
 genus non intellectum mutandae scripturae locum prae-  
 buit. De hoc desiderio diximus ad Matthaeum.

43. *Ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ, Angelus de coelo]* Illauda-  
 bilis fuit et superstitio et temeritas eorum qui hanc par-  
 ticulam et sequentem de sudore delevere, nihilo graviore  
 de causa quam quo illud quod supra est de fletu deletum  
 diximus. Christus enim destitutus Divinitatis in se ha-  
 bitantis virtute humanaeque naturae relictus, ac proinde  
*λαττωθεὶς βραχύ τι παρ' ἀγγέλους [pusillum quid minor*  
*actus Angelis]* opus habuit Angelorum solatio: quod in  
 aliis etiam Christi *πειρασμοῖς [tentationibus]* observare  
 est, ut Matth. 4: 11. Simile solatium alias a voce coe-  
 lesti accepit, Ioh. 12: 28.

*Ἐπιστήμων αὐτὸν, confirmans eum*] Gloriam promissam et salutem humani generis, mortis istius fructum, in matrem ipsi revocans, quibus ad tempus refocillatus, iterum permissus est moerori.

*Ἐν ἀγωνίᾳ, in angore*] Proprie Graeci hanc vocem usurpant de eo motu animi ad grave periculum, qui tamen fortitudinem non expectoret. Porphyrius ad illud Homeri:

*Τρῶας μὲν τρόμος αἶνος ὑπήλυθε γυνὴ ἑκάστον·*

*Ἐκτορί τ' αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασσε.*

*[Troibus obvenit pavor ingens corpore toto;*

*Et cordis pulsus vehemens fuit Hectore in ipso.]*

ita ait: Οἱ μὲν γὰρ ἄλλοι καὶ ὁρῶντες ἔτρεμον, ὁ δ' ἐν κινδύνῳ καθεστὼς ἀνδρεῖος ὢν, μόνον ἠγωνία *[Caeteri animi vel viso tremebant, ad quem periculum pertinebat, is vero cum esset fortis, sollicitus erat tantum].*

44. *Ἐκτενέστερον προσήνετο, intentius orabat*] Angerente dolore intendebat vim precationis, gestu quoque id ipsum exprimens: nam ante genua flexerat: nunc toto corpore in terram procumbit, ut ex Matthaeo et Marco discimus. Eo autem situ corporis orare viri sancti solent in extrema necessitate. Quare errant qui hic confundunt τὰ γόνατα τίθεσθαι *[flectere genua]*, id est ἵπναι, et πίπτειν εἰς πρόσωπον *[procumbere in faciem]* aut ἐπὶ τῆς γῆς *[in terram]*, id est πτωχῶν, hoc enim est *ἐκτενέστερον προσευχομένον [intentius orantis].*

*Καταβαίνοντος, decurrentis*] Ita legit Latinus; et sensus videtur esse apertior: nam sanguis maxime cum in terram cadit conspicitur θρομβοῦσθαι *[concreescere]*. Et enim θρόμβος Galeno etiam in libro primo De semine αἷμα πεπηγός *[sanguis concretus]*. Syrus quoque sic legisse videtur: sed ita ut subintelligeret vocem ἰδρώδης *[sudoris]*; quod loquendi genus exemplo non caret. Docet Aristoteles III de historia animalium accidere nonnullis ἰδρῶσαι αἱματώδει περιττώματι διὰ καχεξίαν καὶ διὰ τὴν τῆς θερμότητος ὀλιγότητα *[exsudare excrementum sanguinolentum ob malum corporis habitum et caloris defectum]*. Attamen hoc loco nihil est unde certo colligas sudori huic sanguinem fuisse permixtum. Nam, ut Theophylactus et Euthymius notant, non dictum est ἔγχεσθαι ἰδρῶς

ἰδρώς αἵματος [*factus est sudor sanguineus*]; sed ἐγένετο ὡς ἰδρώς αὐτοῦ ὥσει θρόμβοι αἵματος [*factus est sudor eius sicut guttae sanguinis*]. Quae verba indicant verum fuisse sudorem qui emanavit, non tenuem tamen sed crassum, quales esse solent grumi sanguinis, cum sudor vix soleat θρομβοῦσθαι. Non aliter certe intellexit Iustinus colloquio cum Tryphone, qui omissa sanguinis mentione satis habuit grumos dixisse, ἰδρώς ὥσει θρόμβοι κατεχεῖτο αὐτοῦ εὐχομένου [*sudore grumorum instar perfundebatur orans*]. Tale illud,

— *Salsusque per artus*

*Sudor iit.*

48. Φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως; osculo [*Filium hominis tradis*] Sub pacis signo prodicionem occultas? Sic illum oscularis, de quo scriptum est Ps. x. 12, *Osculamini filium?*

49. Εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρᾳ, ἀν percutiemus gladio] Dubii inter id quod natura dictabat et saepe inculcata patientiae praecepta, Dominum quid faciendum sit rogant. At Petrus non expectato Domini responso ad vim viarcendam accingitur.

51. Ἐὰν ἕως τούτου, sinite usque huc] Satis est hucusque vos progressos in vi reponenda: nolite ultra progredi: hic consistite. Ita hunc locum recte exponit Syrus.

53. Αὕτη ὑμῶν ἐστὶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους, hoc est tempus vestrum et potestas tenebrarum]. Hoc est tempus illud quo vobis et per vos tenebrarum principi potestas in me conceditur, ad implenda vaticinia scilicet. Haec potestas hactenus vobis negata est, alioqui interdum palam inter vos agentem comprehendissetis sine armis, sine ullo strepitu. Vox ἐξουσίας hoc modo sumitur et Apoc. 9: 3 et 19.

54. Τοῦ ἀρχιερέως, Principis Sacerdotum] Caiaphae. Vide ad Matthaeum.

56. Πρὸς τὸ φῶς] *Ad ignem*, ut apud Marcum.

Ἀτενίσασα] Requirit vocabuli proprietates circumlocutionem in Latino sermone, puta, *spectans oculis defixis*: ita supra 4: 20, et in Actis aliquoties.

59. Ὡσεὶ ὥρας μιᾶς, fere hora una] Ὡσεὶ non semper minus, sed saepe et plusculum eo quod dicitur significat,

ut diximus ad cap. 3: 23. Atque ita hic accipi debet. Vide quae ad Matthaeum.

61. Ἐπέβλεψε τῷ Πέτρῳ, respexit Petrum] Admonem illum: tacite et inconsultae iactationis et maturandae poenitentiae. Non alienum hinc est quod Plutarchus narrat: Πόλεμονα Ξινοκράτης ὁφθαλμοῖς μόνον ἐν τῇ διατριβῇ καὶ ἐκβλέψας πρὸς αὐτὸν ἐτρέψατο καὶ μετέθηκεν [Polemonem Xenocrates visus tantum dum disputat, adpectu ipso nutrit transtulitque ad se].

63. Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες, et viri qui tenebant] Ad Matthaeum monuimus coactum Lucam retrogredi, quia Historicorum more totam de Petro narrationem una serie exhibere voluerat. Verbum autem ἔχον verti solet συνέχον, unde est verbale ἔχον apud Esaiam 53: 8, ubi haec historia praedicitur.

Ἀέροντες, caedentes] Omisit Syrus, quia sequitur ἔκτανον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον [percutiebant faciem eius]. Sed novum genere nominato speciem quoque eximiam nominat.

66. Ὡς ἐγένετο ἡμέρα] Cum dies adventaret: nam et ita sumi solet ὁ ἀόριστος [tempus indefinitum].

Συνήχθη, convenit] Id est, ἣν συναγόμενον [erat congregatum]. Vide quae ad Matthaeum.

Ἀπήγαγον, duxerunt] Videtur haec lectio verior quam ἀπήγαγον [abduxerunt]: nam Synedrium habebatur in porticu excelsiore.

68. Ἐὰν δὲ καὶ ἐρωτήσω, si autem et interrogavero] Si qua argumenta proponam quibus me Christum probe. Argumentari enim Hebraei non minus quam Graeci solebant interrogando. Saepe ita utitur Sextus Philosophus, et hinc apud Aristotelem fallacia plurium interrogationum. Cicero de fato: Sic enim interrogant, Si fatum tibi est ex hoc morbo convalescere, convalesces, id est, Sic enim argumentantur. Recte autem dicit Christus non responsuros: sciebat enim hoc illis propositum. non ut se rationibus revincerent, sed ut opprimerent auctoritate: sed et antehac eiusdem consessus Senatores interrogati siluerant. Supra 20: 7, 17, 44.

70. Ὑμεῖς λέγετε, vos dicitis] Id est, rem dicitis: ut apud Xenophontem, αὐτὸς τοῦτο λέγεις, ὦ Σώκρατες [ipse hoc dicis, o Socrates].

70  
simu  
veru  
71.  
ore e  
prim  
aliog  
quan

1  
tum  
eor

cri  
h

το  
co  
in  
n

ὅτι ἐγὼ εἰμι, *ego sum*] Quod hic monet vir eruditissimus ὅτι esse Christi affirmantis, non repetentis vocem, *sum* putem.

α. Ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ σώματος αὐτοῦ, *audivimus de eius*] Βλασφημίαν [*blasphemiam*] scilicet, quod exiunt Matthaeus et Marcus, perspicuitatis causa: cum qui mos fuerit Hebraeorum βλασφημίαν silentio potius *in* verbo indicare.

## CAPUT XXIII.

• Τὸ πλῆθος αὐτῶν, *multitudo eorum*] Ita vocat eos *Senatorum*: quare bene vertit Syrus מַשְׁבָּר [coetus *um*],

• Διασρέφοντα τὸ ἔθνος, *subvertentem gentem*] Eodem rine accusatur quo ab Achabo Elias: nam et ibi רָעָה [qui conturbat *Israelem*] LXX vertunt ὁ διασρέφων Ἰσραήλ. Elias a falsorum Deorum cultu, Iesus a vitiosissima populum in rectam viam revocabat. Hoc ii vocant διασρέφειν, quia scilicet nolunt moveri *Ca-*inam.

καὶ κωλύοντα Καίσαρι φόρους δίδόναι, *et prohibentem sari tributa dare*] Quia e Galilaea processerat Iudas is dogmatis auctor, ideo confidenter obiciebant Chrisrimen, et odiosum maxime Romanis, et in Galilaeo libile. Neque nesciebant quam id esset falsum: sed conducebat instituto. Quaedam crimina obiecisse satis est.

ἔγοντα ἑαυτὸν Χριστὸν Βασιλέα εἶναι, *dicentem se Christum Regem esse*] Etiam mentitur qui verum ad rem pertinet subicit, quod hic faciunt Iudaei Senatores. Iesus istum se, id est, eximium promissumque Regem dixit, sed nempe Regni coelestis; quod Romanorum potentia non obstat: id non additum, facit rem longe non videri.

Σὺ λέγεις, *tu dicis*] Rem fassus est Iesus, sed ad quam Senatores suppresserant distinctione, *Rex sum*, iens, *sed non Regni terrestris*: quod Iohannes exiit.

4. Ὁ δὲ Πιλάτος εἶπε, *ait autem Pilatus*] Nempe sciens ad Senatores foris expectantes, ut Iohannes nos docet.

Οὐδὲν εὗρίσκω αἴτιον, *nullam invenio causam*] Nullum crimen. Nam noxae vox ad privata delicta referri solet. Videbat confessionem ita esse temperatam, ut crimen non contineret, probationes videbat nullas. Ipse hominis habitus a regni affectati suspicione longe aberat.

5. Ἐπίσχυον] *Instabant*, πρὶν Exod. 12: 33.

Ὅτι ἀγασαίει τὸν λαόν, διδάσκων, *commovet populum, docens*] Cum non recipi a Pilato viderent crimen regi affectati, ad aliud confugiunt quod facti erat non ambigui, sed iuris habebat quaestionem. Docet, inquit, res quasdam novas, neque congruentes cum receptis apud nos sententiis. Iam vero satis notum est, ea re populum commoveri solere, ac proinde adversari hoc publicae tranquillitati cuius tu custos es constitutus. Hoc ipsum est quod Socrati Athenis obiectum fuit. Ita et Paulum accusat Tertullus, ut *κινεῖντα χάσιν πᾶσι τοῖς Ἰουδαῖς* [*concitantem seditionem omnibus Iudaeis*]. Celsus quoque et Iudaeos ut seditiosos accusat quod ab Aegyptiorum institutis recessissent, et Christianos quod a Iudaica

Ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε, *incipiens a Galilaea usque huc*] Si dubitas, inquirere potes, non per Iudaeam tantum, sed et per Galilaeam, nutricem seditiosorum hominum, quot ille disciplinae suae stipatores collegerit.

7. Ἐπιγνούς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστίν] *Cognito ipsum esse ex Herodis territorio*. Ita enim μεταωνυμίας [*per transnominationem*] hic sumitur vox ἐξουσίας [*potestatis*].

Ἀνέπεμψεν αὐτὸν, *remisit eum*] Propriam Romani iuris vocem usurpavit. Nam remittitur reus qui alicubi comprehensus mittitur ad iudicem aut originis aut habitationis. Itaque Pilatus Herodi, ut Tetrarchae eius loci, unde esse Iesus dicebatur, potestatem permisit Iesum abducendi in Galilaeam, ibique, si vellet, cognoscendi de eius causa, ut fieri inter Romanos provinciarum Rectores solebat, quod recte hic notat Theophylactus. Celsus in L. Non est dubium D. de custodia rerum: *Illud a quibusdam observari solet, ut cum cognovit et constituit, re-*  
mit-

■ mittat illum cum elogio ad eum qui provinciae praest  
 ■ unde homo est: quod ex causa faciendum est. Sed hic  
 ■ antequam quicquam constituisset, remittit reum Pilatus:  
 ■ maior enim reverentia Regi quam Praesidi debebatur.  
 ■ Sic Vespasianus cognitionem de Tarichaeae oppidanis A-  
 ■ grippae Regi permittit apud Iosephum, Belli Iud. III cap. ult.

8. Ἐξ ἱκανοῦ, ex multo tempore] Id est, ἐκ χρόνων  
 ἱκανῶν, ut loquitur supra 8: 27.

Ἰδεῖν αὐτόν, videre eum] Vide supra 9: 9.

Ἦλπιζέ τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον, sperabat  
 signum aliquod videre ab eo fieri] Ut oculos et animum  
 re nova pasceret, more aulae. At Deus non ita prodi-  
 -gus est potentiae suae, ut eam inservire cupiat humanae  
 curiositati. Res magna sit necesse est propter quam na-  
 -turae leges exceduntur.

9. Ἐπηρώτα δὲ αὐτόν, interrogabat autem eum] De  
 -potestate quam sibi arrogaret.

10. Εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ, acriter accusantes  
 -eum] Vox est usus medi: nam et de Paulo dicitur εὐτό-  
 -ως διακατηλέγγετο τοῖς Ἰουδαίοις [vehementer revincebat  
 -Iudaeos] Act. 18: 28. Puto recte verti acriter. Dabant  
 -autem operam Senatores, ut Herodi quoque suspectum  
 facerent Iesum affectati imperii. Nam regnum Davidicum  
 non minus Galilaeam quam Hierosolyma complectebatur.

11. Ἐξουθενήσας δὲ αὐτόν, sprexit autem illum] Indig-  
 num sua magnitudine ratus, si crederetur metuisse ho-  
 minem, neque armis neque regnandi artibus instructum.  
 Respondet hoc voci ὧν [abiectissimus] apud Esaiam 53: 3.

Σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ] Cum ministris suis, ut rec-  
 te vertit Syrus. Nam Hellenistae στρατιὰν et στρατεύμα u-  
 surpant, ut Hebraei כְּזָב, pro quovis comitatu.

Ἐμπαίξας] Illudens ei, ut homini fatuo: haec enim  
 portio est Christi et Christianorum apud id genus ho-  
 mines.

Ἐσθῆτα λαμπράν] Fulgentem Arabs intelligit, albam  
 Latinus: neutrum satis certum est. Nam, ut supra, de  
 eo qui magnifice epulabatur dixerat εὐφραινόμενος λαμπρῶς  
 [epulabatur splendide], ita et hic λαμπράν ἐσθῆτα intel-  
 ligit vestem splendidiorē: quomodo et Iacobus appellat  
 vestem hominum opulentiorum. At hic insuper privato





ρίσεως γενομένης σχῶ τι γράψαι [*Ut interrogatione fac-*  
*iteam quod scribam*]. 28: 18, Παρεδόθην εἰς τὰς χεῖ-  
Ρωμαίων, οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι  
*ditus sum in manus Romanorum: qui cum interro-*  
*nem de me habuissent, voluerunt me demittere*].

: "Ἀφρωνος δ' ἂν δικασῆς ἡμῖν, καὶ μὴ πλείω τῶν ἄν-  
ων ἐν ταῖς ἀνακρίσεσι φθεγγόμενος [*Mutus nobis iudex,*  
*olura in examine adversariis loquens*]. Plutarchus:  
ας πῶς δεῖ ἀνακρίνασθαι τοὺς ἐν αἰτίαις γενομένους  
*bens quomodo oportet in reos inquirere*].

τιον, ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ, *causam ex his quo-*  
*eum accusatis*] *Quod ad Maiestatem scilicet perti-*  
*, id enim praecipue urgebatur.*

. 'Ἀλλ' οὐδὲ 'Ηρώδης, *sed. neque Herodes*] Si mihi  
credit, credite populari et consorti religionis.

νέπεμψε γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς, *remisit enim eum ad*  
Haec lectio quum multis codicibus fulciatur et Arabi  
tur placuisse, mihi non displicet. Sequentia enim  
us cohaerent. Syrus legit, ἀνέπεμψα γὰρ αὐτὸν πρὸς  
[*remisi enim eum ad illum*].

δὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶ πεπραγμένον αὐτῷ, *nihil dig-*  
*morte actum est ei*] Videtur Syrus hoc πεπραγμένον  
pretari non ab Iesu sed ab Herode circa Iesum:  
sensum et Latina versio recipit; ut hoc dicat Pila-  
remisum ab Herode Iesum sine ullo elogio aut signo  
mortem commeritus posset intelligi. Et certe hunc  
m requirere videtur illud ἰδοὺ [*ecce*], quod rem qua-  
culis subiicit, et alioqui bis idem dixerit Pilatus:  
praecessit οὐδὲν εἶρον αἴτιον [*nullam inveni causam*].

. Παιδεύσας] Iterum proprietatem sectatur: nam παι-  
v respondet Latino *castigare*; castigatio autem de  
illis proprie dicitur L. veluti. D. de poenis. Sed  
idum est fuisse tum Pilato varia animo consilia ver-  
propositum flagris Iesum caedere, non ut postea fe-  
quasi habendae quaestionis causa, sed pro poena.  
rum legibus Romanis arbitraria erat poena, si quis  
Paulus I Ctus in receptis sententiis loquitur) novas ex  
vel ratione incognitas religiones induceret, ex qui-  
animi hominum moverentur: quod Marcus Imperator  
, si quis aliquid fecisset quo leves hominum animi

superstitutione Numinis terrerentur. Hoc crimen; *quod* Maiestatis videbatur Pilato, qui quovis modo satisfacere Iudaeis volebat, magis in Iesum congruere, ut solent *qui* aliud quam ius intuentur quaerere aliquid quod oblatant iniuriae.

18. *Λίβε τοῦτον, tolle hunc*] De hoc clamandi nos diximus ad Matthaeum.

22. *Τί γὰρ κακόν*] *Quod capital?* Est autem et *ἡ αἰτιολογία τοῦ σιωπομένου* [*ratio eius quod subicitur*]. Subintelligitur enim, *non faciam quod vultis: aut, iniquum postulatis*.

23. *Καὶ τῶν Ἀρχιερέων, et Principum Sacerdotum*] Agnoscunt has voces Syrus et Arabs: neque supervacua sunt. Significatur enim, hos fuisse in populo ad clamorem praecipuos: quod vel maxime indignum erat eorum gravitate.

24. *Ἐπέκρινε γενέσθαι, adiudicavit fieri*] *Ἐπεκρίνω* nihil hic est aliud quam *iudicando decernere*. Ita *ὁ βασιλεὺς ἐπέκρινε* [*morte damnavit*] dixit Scriptor 2 Mac. 4: 48.

25. *Τὸν διὰ ζάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς τὴν φυλακὴν, qui propter seditionem et homicidium missus fuerat in carcerem*] Multo est *ἐμφατικώτερον* [*significantius*] quam si simpliciter dixisset Barabbam. Ita Petrus Act. 3: 14, *Ἑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἡρνήσασθε, καὶ ἡτήσασθε ἁδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν* [*Vos autem sanctum et iustum repudiastis, et petiistis homicidam donari vobis*].

26. *Ὅπισθεν τοῦ Ἰησοῦ, post Iesum*] Vide quae ad Matthaeum.

28. *Μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ, nolite flere super me*] Respicit Christus morem hominum de suis quam de alienis malis magis dolentium: quasi diceret: Si calamitates quae vobis impendunt videretis, non vacaret vobis lachrymae mihi impendere.

29. *Ἐν αἷς ἐροῦσι, quibus dicent*] Indefinite: id est, *cum dicetur*.

*Μακάριαι αἱ στείραι, beatæ steriles*] Quia duplex est dolor liberos videre miseriae participes. Euripides *Alcestide*:

Ζηλω δ' ἀγάμους ἀτεκνούς τε βροτῶν·  
 Μία γὰρ ψυχὴ τῆς ὑπὲρ ἀλγείν  
 Μέτριον ἄχθος.

[*Felix, felix, quisquis thalamis*

*Et prole vacat, namque una anima est*

*Cui sat debet suus esse dolor.*]

. *Λέγειν τοῖς ὄρεσι, πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς, ψάτε ἡμᾶς, dicere montibus, cadite super nos, et collibus, operite nos*] Ex Osea 10:8, ubi de Samaria ser-  
 quae et pravitatis et poenae Hierosolymorum gessit  
 inem: sed ibi transpositis vocibus est: Ἐροῦσι τοῖς  
 , καλύψατε ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς, πέσετε ἐφ' ἡμᾶς  
*ent montibus, operite nos, et collibus, cadite super*  
 . Iohannes ΠΥΒΙ βουνούς interpretatur πέτρας [*rupes*]  
 . 6: 16, *Λέγουσι τοῖς ὄρεσι καὶ ταῖς πέτραις, πέσετε ἐφ'*  
*καὶ κρύψατε ἡμᾶς [Dicunt montibus et petris, cadite*  
*nos et abscondite nos]*. Similis est locus Es. 2: 19.  
 itiones hae sunt quidem proverbiales, at simul a  
 sto usurpatae sunt ad eventum singularum significa-  
 am, quo magis ex his dictis ipsius praescientia ap-  
 ret. Nam et matrum ea fuit miseria, ut suos ipsae  
 praefame manderent, et occupante urbem Romano  
 citu, plurimi se in specus abdiderunt; ut apud Iose-  
 a videre est.

. *Εἰ ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ πάντα ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί*  
*γίνεται]* Quanquam potest ποιοῦσιν ad Romanos referri,  
 n convenientius puto impersonaliter exponi; ut sen-  
 it: *Si hoc fit* (Divina scilicet dispensatione) *in ligno*  
*arido, quid fiet in arido?* Quomodo Petrus dicit: *Εἰ*  
*ος μόλις σώζεται [Si iustus vix salvatur]* (id est non  
 per multas calamitates), *ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ*  
*ταί;* [*impius et peccator ubi apparebit?*] Rabbi Sa-  
 ad 10 Num., *Quum Deus sanctus benedictus iudi-*  
*facit in iustis, timetur, extollitur, et laudatur:*  
*si in illis hoc facit, quanto magis in impios?* Ap-  
 autem et hoc loquendi genus fuisse proverbiale.  
 Hebraei viros bonos *ligna viridia* vocant, malos  
 . Est enim tritum apud eos adagium: *Si duo fue-*  
*ligna arida et unum viride, arida illud lignum vi-*  
*oxurunt:* quo significant facile bonos, utpote paucio-  
 res,

res, opprìmi malorum conspiratione. Sed et apud Echielem 20: 47 comminatur Deus excisurum se כָּל עֵץ יָבֵשׁ וְכָל עֵץ חַיִּים, *πᾶν ξύλον χλωρόν καὶ πᾶν ξύλον ξηρόν* [omne lignum viride et omne lignum aridum], quod ipse mox 21: 3 interpretatur *iustum atque improbum*. Utitur eadem similitudine et Hermas libro tertio. Sed et in Psalmo 1 vir bonus *virenti arbori* comparatur, contraque *arbores emortuae* et Christo et Baptistae vocantur homines a pietate destituti.

32. *Κακοῦργοι*] *Facinorosi*: nam *nequam* multo et minus; *malefici* autem proprie sunt, qui *malis carminibus aut herbis nocent*.

33. *Τὸν καλούμενον Κρανίον, qui vocatur Cranium*] Si codices adstipularentur, legerem *κρανίων* [craniorum], quomodo et Latinum Interpretem legisse suspicor, ut *κρανίου* [crani], quomodo legisse videtur Epiphanius. Alioqui erit *μετωνυμία* [transnominatio], *κρανίου* pro *κρανίου τόπος* [crani locus], ut est apud Matthaei Interpretem et Marcum. Sed et in Cephallenia urbem fuisse legimus quae *Cranium* vocaretur: Thucydidi *κράνια* plurali numero.

34. *Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, Pater, dimitte illis*] Quod dicto monuerat Christus, orandum *ὑπὲρ τῶν ἐπηρεάζοντων ἡμᾶς* [pro iis qui nos iniuria afficiunt], id facto nunc praestat, Pontificem se vere exhibens, cuius est munus *προσφέρειν ὑπὲρ τῶν τοῦ λαοῦ ἁγνοημάτων* [offerre pro populi peccatis]. Atque ita impletum est quod praedixerat Esaias, *וְיִפְדֵּנוּ מִכָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ* [pro sontibus deprecabitur]. Illud autem *ἄφες* interpretandum ex simili oratione Stephani: *Μὴ γένης αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην* [Ne imputa illis hoc peccatum], *Ne imputa*, scilicet *in hoc*, ut poenitentiam illis praeccludas festinato exitio aut plenissima obduratione. Iustinus colloquio cum Tryphone: *Διὸ καὶ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ ὑπὲρ τῶν ἄλλων ἀπάντων ἀνθρώπων τῶν ἐχθρονόντων ἡμῖν εὐχόμεθα, ἵνα μεταγνόντες σὺν ἡμῖν μὴ βλασφημήτε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν* [Hac de causa et vestram et omnium eorum, qui inimico in nos sunt animo, vicem deprecamur Deum, ut aliquando acta nobiscum poenitentia Christo Iesu maledicere desinatis]. Et alio loco: *Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς καὶ τοὺς δι' ὑμᾶς τοιαῦτα καθ' ἡμῶν ὑπειληφότες*  
οὐ

οὐ μισοῦμεν, ἀλλ' εὐχόμεθα καὶ νῦν μετανοήσαντας πάντας  
 ἁλλέους τυχεῖν παρὰ τοῦ εὐσπλαγχνοῦ καὶ πολυελέου πατρὸς  
 τῶν ὁλῶν Θεοῦ [*Nos vero nec vos odimus, nec eos qui  
 vestro vitio tam maligne de nobis sentiunt: imo vero pre-  
 camur, quo vel nunc aliquando omnes poeniteat erro-  
 rum, misereaturque omnium misericors universi parens  
 Deus*]. Sic Paulus, 1 Tim. 1: 13, ait se misericordiam  
 consecutum, eo quod ignorans egisset quae egerat: signi-  
 ficans ideo se non obduratum, non praeclusum sibi ad  
 veritatem aditum.

Οὐ γὰρ οἶδασι τί ποιοῦσι, non enim sciunt quid faciunt]  
 Sic Eccl. 4: 17, *Nesciunt se malum facere*. Facit hic  
 Christus quod solent deprecatores: omisso quod in facto  
 Iudaeorum erat accusandum, id refert quod ad minuen-  
 dam aliquo modo culpam pertinebat. Erat quidem igno-  
 rantia crassa ac supina, adde etiam profecta ex multis  
 vitiis, sed tamen non extrema linea peccabant qui in  
 eum peccabant quem non pernoverant. Aristoteles Rhetor.  
 primo, et eum secutus Themistius Oratione ad Valentem,  
 tria faciunt delictorum genera, ἀτυχήματα, ἁμαρτήματα,  
 αἰδικήματα [*infortunia, peccata, iniurias*]. Et ἀτυχήματα  
 quidem ait Themistius deberi τὸ συναλγεῖν καὶ τὸ οἰκτεῖρειν  
 [*condolentiam et miserationem*] (quod dixerat et Diodorus  
 Siculus Bibliothecae libro XIII), τοῖς ἁμαρτήμασι vero τὸ  
 μέμψεσθαι καὶ τὸ ἐπανορθοῦν [*querelam et correctionem*],  
 postremo τοῖς αἰδικήμασι τὸ καταγινώσκειν καὶ τιμωρεῖσθαι  
 [*condemnationem et poenam*]. Iudaeorum hoc peccatum  
 sicut nudum ἀτύχημα non erat, imo excedens etiam  
 communem ἁμαρτημάτων sortem, ita aliquid trahebat  
 ἐκ τοῦ ἀτυχήματος [*ex infortunist*], ob ignorantiam ei ad-  
 mixtam: quam et Petrus agnoscit Act. 3: 17, et Paulus  
 1 Cor. 2: 8. Itaque videre est multos eorum hac Christi  
 deprecatione sublevatos, cum intellexissent postea Christi  
 causam Deo probatam, adductos ad seriam facinoris sui  
 detestationem. Alia longe eorum causa est qui a vigilibus  
 mendacium nummis redemerunt, aut Apostolis interdixe-  
 runt ne ederent coelestis potentiae signa. Bene docuit  
 Aristoteles libro de Moribus III, ἕτερον εἶναι τὸ δι' ἄ-  
 γνοιαν πράττειν τοῦ ἀγνοῦντα ποιεῖν [*aliud esse per igno-  
 rantiam, aliud ignorantem facere*]. Nam quosdam esse  
 qui

qui ignorantes quidem peccent, sed non per ignorantiam; cuius rei evidens esse indicium si eos re comperta facti non poeniteat. Quam sapientissimi Philosophi observationem ad causam hanc Iudaeorum sapienter aptatam videri est in Responsionibus ad Orthodoxos quaest. CVIII, ubi ita ait quicumque ille est magni iudicii Scriptor: *Διηγήσῃς τῆς νομιζομένης γνώσεως διὰ τῆς ἀποβάσεως, ἀγνοίας ὑπαρχούσης τοῦ πράγματος, ἃν ἐμείνη τῇ αὐτῇ ἀγνοίᾳ ἀγνοήσας, οὐδεμίαν ἐφέλκεται συγγνώμην, ἀλλὰ τιμωρίαν ἀπαραίτητον* [*Cum postea eventus ostenderit ignorantiam fuisse eam, quae antea scientia putabatur, si ne tamen quidem e priore ignorantia emergat. is qui ignorans aliquid, nihil est, cur ei ista culpa condonetur, imo vero causa dici nulla potest, quo minus severe vindicetur*]. Et mox: *Τὸ ἐξαργυρίζειν αὐτοῦ (Ἰησοῦ) τὴν ἀνάστασιν καὶ πωλύειν τοὺς ἀποστόλους ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μὴ ἐκτελεῖν θεῖα ἔργα ἐν τῇ δυνάμει τοῦ θεοῦ πνεύματος γινόμενα, καὶ ἔξιν ἀκουσίου ἀγνοίας συγγνώμην ἐφελκομένης, ἀλλ' ἐκ τῆς ἐκουσίου θεομαχίας τιμωρίαν ἐφελκομένης* [*Suscitationem Iesu a morte dato argento velare conari, atque Apostolos Divina opera, quae eius nomine vi Divini Spiritus fiebant, vetare facere, haec vere ab involuntaria ignorantia, cui venia dari solet, profecta non sunt, sed a pugna adversus Deum sponte ac deliberato animo suscepta quae poenam meretur*]. Pro iis qui cognita Dei opera Diabolo adscribebant, Christum similem precatum non legimus: et cum Iohannes vetat orari pro delinquentibus ad mortem, eos intelligit qui cognitam iam veritatem certo animi proposito oppugnant, aut monita Ecclesiae contumaciter spernunt, quod genus hominum recte ad mortem peccare dicitur, quia sunt, ut cum Aristotele loquar, *ἀνίατοι διὰ τὴν μοχθηρίαν* [*insanabiles ob improbitatem*]. Tractat idem hoc argumentum de multiplici peccatorum genere Theodoretus fine orationis ad Graecos, ubi ait aequum esse, ut eos qui palam amant et amplectuntur vitam turpem, exsecremur: eos vero, quorum peccata non sunt *ὅλα τῆς γνώμης* [*plane voluntaria*], moneamus ac sublevemus quantum fieri potest.

35. *Οἱ ἄρχοντες σὺν αὐτοῖς, principes cum eis*] Illud σὺν αὐτοῖς legisse mihi videtur etiam Syrus et recte satis.

ex.

cessisse per *etiam*. Sensus enim est, non plebs  
tum, sed et ipsi Senatores (quorum id gravitatem mi-  
is decebat, ut modo notavimus in re simili) crudeliter  
ultabant pendenti.

τοῦ Θεοῦ ἐκλεκτός, *Dei electus*] Quae sit vis vocis  
κτός diximus ad Matth. 20: 16, quid hic proprie sig-  
et, ad Matthaeum hoc loco. Solebat plane inter Iu-  
as Messias hoc nomine appellari, quod in nativitatibus  
isti iniuriam prave interpretatus est Ebion, cuius sen-  
tiam ita explicat Eriphanius: Τούτου ἔνεκα Ἰησοῦν γε-  
νημένον ἐκ σπέρματος ἀνδρὸς λέγουσι καὶ ἐπιλεχθέντα, καὶ  
κατ' ἐκλογὴν υἱὸν Θεοῦ κληθέντα ἀπὸ τοῦ ἀνωθεν εἰς  
τὸν κόσμον ἦκοντος Χριστοῦ [*Atque hanc ob causam Iesum e-*  
*re viri genitum dicunt electumque, atque ita per*  
*sonem Filium Dei appellatum, ob Christum qui su-*  
*e in eum descenderit*]. Ex quo loco lux affulget  
Iustini locis, Colloquio adversus Tryphonem, alio-  
obscuris: Ἡδὴ μέντοι, ὦ Τρύφων, εἶπον, οὐκ ἀπόλλυ-  
τὸ τοῦτον (ita legendum, non τοιοῦτον) εἶναι Χριστὸν  
Θεοῦ, εἰὰν ἀποδείξαι μὴ δύναμαι ὅτι καὶ προὔπῃρχεν υἱὸς  
ποιητοῦ τῶν ὅλων Θεὸς ὢν, καὶ γεγέννηται ἄνθρωπος  
τῇ παρθένου· ἀλλ' ἐκ παντὸς ἀποδεικνυμένου, ὅτι οὗτός  
ὁ Χριστὸς ὁ τοῦ Θεοῦ, ὅστις οὗτος ἔστι. Ἐὰν δὲ μὴ ἀπο-  
νύω ὅτι προὔπῃρχε, καὶ γεννηθῆναι ἄνθρωπος ὁμοιοπαθὴς  
σάρκα ἔχων κατὰ τὴν τοῦ πατρὸς βουλὴν ὑπέμεινε,  
οὕτω πεπλανῆσθαι με μόνον λέγειν δίκαιον, ἀλλὰ μὴ ἀρ-  
θαι ὅτι οὗτος ἐστὶν ὁ Χριστὸς, εἰὰν φαίνεται ἄνθρωπος ἐξ  
ἡρώων γεννηθεὶς καὶ ἐκλογῇ γενόμενος εἰς τὸν Χριστὸν  
ἀποδεικνύηται· καὶ γὰρ εἰσὶ τινες, ὦ φίλοι, ἔλεγον,  
τοῦ ἡμετέρου γένους, ὁμολογοῦντες αὐτὸν Χριστὸν εἶναι,  
ἄνθρωπον δὲ ἐξ ἀνθρώπων γενόμενον ἀποφαινόμενοι· οἷς οὐ  
ἴθεμαι, οὐδ' ἂν πλείους ταῦτά μοι δοξάσαντες εἶποιεν,  
ἢ οὐκ ἀνθρωπείοις διδάγμασι κεκελεύσμεθα ὑπ' αὐτοῦ  
Χριστοῦ πείθεσθαι, ἀλλὰ τοῖς διὰ τῶν μακαρίων Προφη-  
κηρυχθεῖσι καὶ δι' αὐτοῦ διδαχθεῖσι. Καὶ ὁ Τρύφων,  
ὁ μὲν δοκοῦσιν οἱ λέγοντες ἄνθρωπον γεγονέναι αὐτὸν  
κατ' ἐκλογὴν κεχρίσθαι καὶ Χριστὸν γεγονέναι, πιθανώ-  
ν ὑμῶν λέγειν τῶν ταῦτα ἄπερ φῆς λεγόντων [*Verum*  
*vero, Tryphon, dixi, non perierit illud, Christum*  
*esse Dei, si demonstrare nequeam, et fuisse prius*  
*I.* *Hh* *fig*

filium conditoris universitatis huius Dei, esseque Deum et genitum esse hominem ex virgine: praeterquam a eo omni, quo probatur hunc esse Christum illum Dei, quod talem eum fore praecostensum sit. At si non demonstravero, inquam, eum et prius existitisse et nasci hominem sustinuisse, eisdem nobiscum perpersionibus obnoxium, carnem habentem secundum Patris consilium et voluntatem: in eo ipso tantum aequum fuerit, me errore lapsam esse dicere, non autem negare, hunc esse Christum illum, etiamsi tanquam homo ex hominibus genitus videtur, et electione Christus factus esse (a quibusdam) asseratur. Sunt enim nonnulli, o amici, dixi, ex genti nostro, profitentes ipsum Christum esse, sed hominem a hominibus genitum esse affirmant. Quibus non assentior: neque id sane multi, qui in eadem mecum sunt sententia, dixerint. Siquidem non humanis traditionibus et doctrinis iussi sumus a Christo ipso credere, sed de quibus beati Prophetae promulgarunt, et ipse Christus tradidit. Et Tryphon, Mihi quidem, inquit, qui illum hominem editum, et per electionem inauguratum et unctione Christum factum esse asseverant, credibilia quam vos, eadem, quae tu, affirmantes, dicere videntur]. Rursum alibi Tryphon ita loquitur: Καὶ ὑμεῖς τὰ αὐτὰ ἐκείνοις λέγοντες αἰδεῖσθαι ὀφείλετε καὶ μᾶλλον ἄνθρωπον ἐξ ἀνθρώπων γεγόμενον (male editum λεγόμενον) λέγειν τὸν Ἰησοῦν τόντον, καὶ εἰν ἀποδείκνυτε ἀπὸ τῶν γραφῶν ὅτι αὐτός ἐστιν Χριστός, διὰ τὸ εὐνόμως καὶ τελέως πολιτεύεσθαι αὐτὸν καὶ ἔξωσθαι τοῦ ἐκλεχθῆναι εἰς Χριστόν [Vos quoque, cum eadem cum illis dicitis, suffundi rubore oporteret, magisque hunc Iesum hominem hominibus progenitum esse dicere, ob eximiam pietatem perfectamque Legis observationem hoc honore dignum habitum ut in Christum converteretur, si iam eum vere esse Christum e Scripturis possitis ostendere]. Quae eo libentius adduxi quod multum pertineant ad recte intelligendum errorem Ebionis, et simul usum vocis ἐκλέγειν longe alium fuisse illis temporibus quam nunc putatur ostendant.

38. Ἐπιγραφὴ] Titulus. Vide ad Matthaeum.

30. Οὐδέ φοβῇ σὺ τὸν Θεόν, neque tu times Deum] Quasi dicat: Iudaeos illos secure adstantes tam crudeliter

atq  
libe  
τὸν  
“C  
Κρι  
plic  
quar  
[per  
dum  
infra  
41  
poen  
Acce  
sum  
Οὐ  
trone  
ut c  
praet  
coniu  
suera  
textu  
42  
σου  
And  
debe  
dolo  
sign  
fidei  
dam  
lis  
sibu  
dan  
qua  
re  
ἐργ  
ill  
ill  
No  
in  
et  
at-



ne impie se gerere minus mirum est; sed tibi ne etiam  
et eorum impietatem imitari? Bene autem dicit φοβῆ  
Θεόν, quia qui miseris insultat eum contemnit.

ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ, quod in eadem damnatione es] *μα* dixit μετωννυμικῶς [per transnominatorem] pro sup-  
picio quod latrones habebant cum Christo commune,  
inquam disparibus meritis, ut statim κατ' ἐπανόρθωσιν  
correctionem] subiicitur. Usurpatur similem in mo-  
do vox ista Matth. 23: 14, Marc. 12: 40, supra 20: 47,  
et 24: 20, Rom. 13: 2, 1 Cor. 11: 29.

1. Ἡμεῖς μὲν δικαίως, nos quidem iuste] Magnum est  
penitentiae signum in poena sua acquiescere. Lev. 26: 41.  
cessit et alterum, corrigere peccantem et tueri oppres-  
sum: hi erant fructus poenitentiam decentes.

ὃδὲν ἄτοπον ἔπραξε, nihil mali gessit] Hinc liquet la-  
tronem hunc multa de rebus Iesu intellexisse, partim,  
credibile est, antequam caperetur, partim in ipso  
torio. Ἄτοπον autem est αἰσχρόν [turpe]: quae duo  
ungit alicubi Plato. Vetus quidam explicator expo-  
nit πονηρόν [malum], quod in quorundam librorum  
a legitur.

Μνήσθητί μου, Κύριε, όταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ  
Domine, memento mei cum veneris in regnum tuum]  
nerat, ut credibile est, profitentem Iesum sibi Regnum  
eri, sed non huius mundi. Magna eius in ferendis  
tribus patientia, mansuetudo erga inimicos, forte et  
a quaedam quae apparere tunc coeperant, dictis eius  
n conciliabant: sed praecipue nova atque insolita quae-  
Divinae virtutis efficacia in exemplum omnibus saecu-  
memorable, latronem hunc ad credendam rem a sen-  
s remotissimam excitavit; ita ut in ipso imago quae-  
eluceat extraordinariae illius ac subitae vocationis  
Apostolorum saeculo multis gentibus contigit. Qua de  
ide quae supra dicta sunt 14: 23. Non puto aliud esse  
ἵθαι ἐν βασιλείᾳ, quam ἔρχεσθαι εἰς βασιλείαν, ut solent  
commutari apud Scriptores. Sensus est: Cum regni  
s tibi a Deo promissi possessionem fueris adeptus.  
ne vero magnos in eo Regno honores sibi postulat: sed  
gnitatis suae memor hoc tantum rogat, cui ut memor  
velit, sciens Regium esse, aliis benefacere.

43. Ἀμὴν, ἀμὴν λέγω σοι, *vere, vere dico tibi*] Oten-  
dit Christus se magni aliquid dicturum.

Σήμερον, *hodie*] Pessime fecerunt qui hanc vocem ut  
cum λέγω [*dico*] coniunxerunt (quod aperte improbat  
Syrus), aut interpretati sunt σήμερον post resurrectionem  
Christus plus promittit quam erat rogatus. Rogas, in-  
quit, ut olim tui sim memor cum Regni possessionem ac-  
cepero; ego tam diu non differam tua vota: sed partem  
et primitias speratae felicitatis tibi intra hunc ipsum diem  
repraesentabo: morere securus, a morte statim te Divina  
solatia expectant. Est autem illud *hodie* ἐμπαρικόν [*sig-  
nificanter dictum*], et solet beneficiorum mentioni addi,  
ut Ier. 1: 10.

Μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ, *mecum eris in Para-  
diso*] Dubium non est quin Christus ita loquutus sit quod  
modo sciebat a latrone intelligi. Παράδεισος vox est, et  
Pollux vere dicit, Persica; quanquam et Hebraei uti-  
pant, ut Eccl. 2: 5, Neh. 2: 8, sed Graeci usu hanc vo-  
cem suam fecerunt. Cicero apud Xenophontem verum  
*agrum conseptum ac diligenter consitum: vivarium* Cel-  
sius: LXX Interpretes Hebraeum גן [*hortum*] ita vertunt  
tum alibi, tum in κοσμογονίας [*mundi conditi*] historia:  
unde factum est, ut iure quodam praecipuo παράδεισος  
vocetur Hellenistis, etiam Philoni, *beatus ille hortus in  
quo Adamum Deus collocarat*. Post Esdrae tempora,  
cum res post vitam hanc mortalem eventurae, obscurae  
olim indicatae, propriis distinctisque nominibus appellatae  
coeperunt, felicitas post hanc vitam mortalem, sed praeci-  
pue piarum mentium a corpore separatarum et resurrec-  
tionem expectantium status, vocatus est Hebraeis עֵדֶן  
[*Hortus Eden*], quae voces hoc sensu in Thalmudicis  
scriptis frequentes occurrunt. Hinc ille εὐφημισμός [*sanctae  
acclamatio*] de mortuo, הָיָה נַפְשׁוֹ בְּגֵן עֵדֶן *Sit anima eius in  
horto Eden*: aut כְּשֶׁמָתָה הָיָה צַרְחָהּ בְּגֵן עֵדֶן, *Animus eius col-  
lectus esto in horto Eden*. Et in solennibus precibus  
tempore mortis, *Partem habeat in Paradiso, nec non in  
futuro illo saeculo*. Et in alia formula, *Requiescat ani-  
ma eius et sit dormitio eius in pace, donec veniat con-  
solator, qui facit audire pacem Patrum seculi dormien-  
tium in Hebron. Portas Paradisi aperite ei et dicite*

*Dem: Venite qui custoditis thesauros Paradisi.* Sic et  
tum Edenis a statu resurrectionis distinguit Iachiades,  
n. 8: 14, et in fine libri. Interdum vocant *Paradisum*  
*superiorem*, quia coelum Paradisus superior. Videre hoc  
inter alia loco de Essenis apud Salmanticensem. Hel-  
listae quoque παράδεισον eodem significatu dixere, et  
Araei quidam שׁוֹן, qua voce et Arabs Interpres utitur  
Mt. 11: 5, agens de translatione Enoch. Causam ap-  
plicationis coniectare non est difficile. Nam quia locus

Adamo concessus deliciis omnibus abundaverat, ea  
similitudine animarum laetam tranquillitatem voluerunt  
applicatam. Nam et ipsum illum Adami hortum συμβολι-  
cè [allegorice] eum in modum interpretabantur. Philo:

τὰ δὲ τὸν θεῖον παράδεισον ἔμψυχα καὶ λογικὰ τὰ φυτὰ  
οὗτ' εἶναι συμβέβηκε, καρπὸν φέροντα τὰς ἀρετὰς, ζωὴν τε  
καὶ ἀφθαρσίαν καὶ πᾶν εἶ τι τούτων ὁμοιότροπον  
fuerunt autem in Divino Paradiso plantae omnes vita  
ratione praeditae, fructum ferentes huiusmodi, virtu-

omnes, vitamque morbi interitusque immunem, et si  
id est aliud his simile]. Alibi: Λαμβάνει μὲν οὖν τὰς  
ἀρετὰς ἢ γενικὴν ἀρετὴν ἀπὸ τῆς Ἑδῆς, τῆς τοῦ Θεοῦ σοφίας,  
καὶ γάννυται καὶ τρυφᾷ ἐπὶ μόνῳ τῷ πατρὶ αὐτῆς  
κλλομένη καὶ σεμνυνομένη Θεῷ [Virtus universalis ab  
Ile, id est sapientia Dei, initium sumit, quae qui-  
bus de solo Patre suo Deo gloriatur, gaudet, exultat,  
eo se oblectat atque effert]. Rursum alio loco: Λέγουσι

ὅτι ἐν τῷ παραδείσῳ φυτὰ εἶναι μηδὲν ὅμοια τοῖς παρ'  
ἡμῶν, ἀλλὰ ζωῆς, ἀθανασίας, εἰδήσεως [Ferunt enim plan-  
tae esse in Paradiso, quae nihil habeant nostris simi-  
les, sint autem vitae, immortalitatis, scientiae plantae].

Arguari ergo non potest, quin latro, utpote Iudaeus, au-  
to nomine Ἰὺδ, addita praesertim designatione tem-  
poris hodie, morte iam imminente, statum illum intel-  
lexerit, in quo Abrahami, Isaaci et Iacobi animas esse  
in quibus Iudaeis erat persuasum: quasi diceret Christus:  
non tantum olim cum Regnum meum suam accipiet ple-  
tudinem tui ero memor, sed iam nunc magna et in-  
stantia solatia tibi repraesentabo. Nec sine gravi causa  
pressum illud hodie. Censebant enim Iudaei non quo-  
vis animas statim in felicem Paradisi statum recipi,

sed eas demum, quae bene purgatae ex hac vita excederent, πνεύματα δικαίων τετελειωμένων [*spiritus iustorum perfectorum*], ut loquitur auctor ad Hebr. 12: 23. Contra quae diximus ad Matth. 12: 32. Neque aliter interpretandum puto quod est 2 Cor. 12: 4, ut Paulus dicat sibi a Deo primum ostensa illa perfectissima gaudia post resurrectionem, quae tertii, id est, supramundani coeli nomine appellantur: deinde vero, ne tam longa expectatio animum cruciaret, etiam solatia piis medio tempore concessa, quae Hebraei vocant פֶּן עֵדֶן, κατὰπαυσιν τοῦ παραδείσου [*requiem Paradisi*], aut si mavis, παράκλησιν [*consolationem*], quomodo supra dictum est Λαγάρου παρακαλεῖσθαι [*consolari*]. Nec video cur aliter accipi debet quod est in Apocalypsi: Τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ [*Ei qui vicerit dabo edendum ex arbore vitae, quod est in medio Paradisi Dei*]: praesertim cum et Philo et Iudaeorum vetere disciplina τὸ δένδρον τῆς ζωῆς [*arbor vitae*] interpretetur τὴν μεγίστην τῶν ἀρετῶν θεοσέβειαν, ἐκ τῆς ἀθανατίζεται ἡ ψυχὴ [*maximam virtutum pietatem, cuius ope anima redditur immortalis*]: ut ex arbore illa vesci sit frui laeta recte factorum conscientia; quod eadem Apocalypsis vocat indui candidis vestibus: et explicationis causa addit, opera ipsorum ipsos sequi. Neque nomen tantum Paradisi usurpabant Hebraei ad haec gaudia exprimenda, sed etiam sub horti imagine rem ipsam proponebant plebeiis ingeniis vix capientibus τὰ ἀφανή [*intelligibilia*] nisi sub figura τῶν αἰσθητῶν [*sensibilium*]. Ita Iosephus ex Essenorum sententia vocat χώρον οὐκ ὀμβροῖς οὔτε νιφετοῖς οὔτε καύμασι βαρυνόμενον, ἀλλ' ὅν τι πνεύματος πραΰς αἰὲλ Ζέφυρος ἐπιπνεύων ἀναψύχει [*regionem nulli imbrium, nivis vel aestus iniuriae obnoxiam, sed quam placida quaedam Zephyri aura ex Oceano iugiter transpirat et refrigerat*]. Similiter Iustinus colloquio cum Tryphone ait, τὰς τῶν εὐσεβῶν ψυχὰς ἐν κρείττονι καὶ χόρῳ μένειν [*piorum animas manere in meliore alicubi regione*]. Tertullianus id ipsum sequens, quo loco ostendit veritatem Divinam Graecorum fabulis adulteratam, *Etsi Paradisum nominemus*, inquit, *locum Divinae clementiae recipiendis sanctorum spiritibus destinatum*,

*Maeceria quadam igneae illius zonae a notitia orbis com-*  
*muniis segregatum, Elysii Campi fidem occupaverunt.*  
 Quicumque satis convenit quod a Diodoro Siculo est prodi-  
 tum, ea quae περὶ ᾗδου [de inferis] narrantur, a bar-  
 baris in Graeciam pervenisse. Ne hoc quidem notatu in-  
 dignum bis in Apocalypsi nominari vitae arborem, nus-  
 quam vero arborem scientiae boni et mali, quia arbor  
 scientiae boni et mali σύμβολον [signum] erat, Philone  
 explicante, τῆς μέσης φρονήσεως [mediae scientiae], eius  
 scilicet prudentiae quae circa res huius aevi occupata est,  
 qua uti quidem licet, ut per gustum et olfactum signifi-  
 catur; at vesci, id est, frui, non licet: nam animus ei  
 studio deditus pietati quantum satis est vacare non po-  
 test: quod nobis Adami peccato sub figura ostenditur,  
 explicante Salomone Eccl. 7: 29, Τοῦτο εὖρον ὃ ἐποίησεν  
 ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον εὐθῆ, καὶ αὐτοὶ ἐζήτησαν λογισμὸν  
 πολλούς [Hoc observavi, Deum hominem fecisse rectum,  
 at ipsos se dedisse infinitis quaestionibus]. Hae curae  
 atque avocamenta pietatis plane cessabunt ἐν τῷ παραδείσῳ  
 τῷ νοητῷ [in Paradiso intelligibili]. Qui Symbolo fidei  
 Christianae adscripserunt κατέβη εἰς ᾗδου [descendit ad  
 infernum] his Christi verbis optime id tueri potuerunt.  
 Nam si Christi anima fuit in παραδείσῳ, sequitur eam  
 fuisse ἐν ᾗδου. Nam sicut παραδείσου et γέεννης vocabula  
 distinctam bonorum malorumque sortem significant, ita  
 ᾗδης communiter designat statum animarum a corpore  
 separatarum, opponiturque tum vitae huic tum resurrec-  
 tioni, quomodo et ἄνθ' usurpant Sacrae Literae. Nam  
 Iacob ita loquitur יָאֵשׁוּבָא אֶל־בְּנֵי אֶרְאֵל, Graece, ὅτι κατα-  
 βήσομαι πρὸς τὸν υἱόν μου πενθῶν εἰς ᾗδου [descendam ad  
 filium meum lugens in infernum]: quod de corporis se-  
 pulchro intelligi non potest, quia filium non sepultum,  
 sed a feris laniatum Iacob existimabat. De voce ᾗδου  
 produximus alibi testimonia Iosephi, Sophoclis, Diphili  
 et aliorum: sed et qui titulo Sibyllinorum carmina Graeco  
 scripsit, homo haud dubie Christianus, ita utitur voce  
 ᾗδου ut quam derivat a primi parentis nomine. Neque  
 offendere nos debet verbum καταβαίνειν, id enim Graecus  
 sermo ad animorum separatorum conditionem significan-  
 dam receperat, non alia de causa, nisi quod quemadmo-

dam corpus, postquam in sepulchrum descendit, ani-  
 non conspicitur, ita et animus e corpore elapsus: quod  
 et Iosephus praemia non minus quam poenas animis  
 contingere ὑπὸ χθόνος [*sub terra*], quod alibi expli-  
 κατ' ἄδου [*in inferno*]. Frustra ergo hic se cruciat  
 gustinus, quaerens *quomodo Christus eodem tempore*  
*potuerit in inferno, id est, ἐν ἄδου, et in Paradiso,*  
 alterum sub altero comprehendatur. Neque vero in  
 vacua fuit in Symbolo huius rei mentio. Nam cum i  
 Paganos variae essent de animarum statu post hanc v  
 sententiae, ad rem pertinebat Christi exemplo d  
 homines ὡς ὑπέσκηκεν ἡ ψυχὴ τῶν ἀποθανόντων [*subi*  
*animas defunctorum*], id est, *non exstingui cum a*  
*ribus animas, sed asservari in locis inconspicuis.* I  
 vero de gaudiis Paradisi diximus, ex Veterum senti-  
 ita intelligenda supra quoque ad cap. 16 monuimus  
 magna quidem credantur, non tamen plena: nam p  
 tudo promissionum in resurrectione expectanda est,  
 mihi sapienter videtur explicare Scriptor Responsi  
 ad Orthodoxos, quaest. LXXVI. Quaestio sic habet  
 πρὸ τῆς ἀναστάσεως οὐκ ἔστιν ἡ τῶν ἔργων ἀνταπόδοσις,  
 τῷ ληστῇ προσγέγονεν ὄφελος πρὸς τὸν παράδεισον αὐτο  
 ψυχῆς εἰσαχθείσης, καὶ μάλιστα ὅτι ὁ μὲν παράδεισος α  
 τὸς, οὐκ αἰσθητὴ δέ ἐστι τῆς ψυχῆς ἡ οὐσία; [*Si ani*  
*surrectionem non est retributio operum, quid latroni*  
*fuit inferri eius animam in paradisum, praesertim*  
*paradisus sub sensum cadat, animae autem subst*  
*sensu neque uti, nec percipi potest?*] Respondet:  
 λογ γέγονε τῷ ληστῇ εἰς τὸν παράδεισον εἰσελθόντι τὸ ἐ  
 μαθεῖν τῆς πίστεως τὸ ὠφέλιμον, δι' ἧς ἡξιώθη συναθροίσαι  
 τῶν ἁγίων, ἐν ᾧ φυλάττεται ἕως τῆς ἡμέρας τῆς ἀναστ  
 τε καὶ ἀνταποδόσεως, ἔχει τε τοῦ παραδείσου τὴν αἰσθ  
 κατὰ τὴν ἐννοηματικὴν λεγομένην αἰσθησιν, κατ' ἣν ἡ  
 αἱ ψυχαὶ ἑαυτάς τε καὶ τὰ ὑπ' αὐτάς [*Latro, cum in*  
*radisum intrauit, hoc ex eo nactus est boni, quod i*  
*tatem fidei reapse didicit, per quam ipse dignus sit*  
*bitus, qui in sanctorum coetum reciperetur, in qui*  
*resurrectionis remunerationisque diem asservatur, se*  
*que paradisi bona spiritali ut vocamus sensu, qui*  
*se animas et quae circa se sunt vident*]. Ad illud

Christus hic dicit μετ' ἐμοῦ, alludere videtur Paulus cum dicit se ἐπιθυμίαν ἔχειν εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι: [*desiderare redire et esse cum Christo*], Phil. 1: 23. Simul tamen indicans quemadmodum nunc post adscensum in coeli regiam maior est Christi gloria quam fuit medio tempore inter mortem et resurrectionem, ita auctum quoque gaudium eorum qui Christum sectati mortem obeunt, et pro modo ac captu animorum separatorum a corpore participes fiunt herilis felicitatis: quod hic similitudine non incommoda Theophylactus explicat. Non solebant autem Christiani veteres hunc sive statum sive locum medi tempore coeli nomine appellare, quod vel ex Iustino colligas qui cum Tryphone disputans inter caeteras errantium opiniones et hanc recenset, Μὴ εἶναι νεκρῶν ἀνάστασιν, ἀλλ' ἅμα τῷ ἀποθνήσκειν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἀναλαμβάνεσθαι εἰς τὸν οὐρανόν [*Non esse mortuorum resurrectionem, sed animas, simulatque homo moritur, in coelum recipi*]. Hunc statum ita describit Divina Apocalypsis: Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νύκτος ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς [*Ideo sunt ante thronum Dei et serviunt ei die ac nocte in templo eius, et qui sedet in throno habitabit super illos*]. Quibus finibus modeste nos continentes nihil necesse habemus penetrare in ea quae curiosius hac super re inter Graecos et Latinos disputantur.

46. Παραθήσομαι, *commendo*] Probo hanc lectionem eo magis quia apud LXX in Psalmo simili modo legitur; sed est more Hebraeorum futurum pro praesenti. In Psalmo David summis in periculis constitutus vitam suam Divinae tutelae commendat, quomodo et Petrus τοὺς πάσχοντας κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ [*patientes iuxta voluntatem Dei*] vult παρατίθεσθαι τὰς ψυχὰς ἑαυτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ [*animas commendare benefactis*]. Caeterum et hic observandum est quanto exactius ea verba Christo quam Davidi congruant. Apud Davidem מֵהָ is est *vita*: apud Christum *ipsa mens hominis*, quam Hebraei proprie eo nomine appellant; deinde deponere eius est proprie qui dominium rei habet: Christus autem ἐξουσίαν εἶχε θεῖναι τὴν ψυχὴν καὶ πάλιν λαβεῖν αὐτήν [*potestatem habuit de-*



*ponendi animam et iterum assumendi illam*], ut ipse apud Iohannem profitetur. Paulo aliter Stephanus qui moriturus non *deponendi* utitur voce; sed *Iesum* iam factum Dominum vitae et mortis *rogat ut accipere velit*, in suam scilicet custodiam, *spiritum ipsius*. Iustinus in colloquio cum Tryphone exemplum nobis dicit a Christo datum, ἵνα, ἡνίκα ἡμεῖς πρὸς τῇ ἐξόδῳ τοῦ βίου γινόμεθα, τὰ αὐτὰ αἰτῶμεν τὸν Θεὸν τὸν δυνάμενον ἀποσρέψαι πάντα ἀναίδῃ πονηρὸν ἄγγελον μὴ λαβέσθαι ἡμῶν τῆς ψυχῆς [quo et nos, cum iam ad exitum vitae sumus, a Deo eadem poscimus, qui avertere potest omnem impudentem et malignum Angelum, ne animam nostram capiat]. Confer illud Hebraei sapientis Sapientiae 3: 1, Δικαίων δὲ ψυχαὶ ἐν χειρὶ Θεοῦ· καὶ οὐ μὴ ἄψηται αὐτῶν βασανὸς [Iustorum animae in manu Dei sunt, nec tanget illos tormentum], et quae sequuntur.

47. Ἐδόξασε τὸν Θεόν] *Agnovit Dei potentiam*: quomodo supra 5: 26 et alibi locutio haec usurpatur.

48. Οἱ συμπαραγερόμενοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην] *Qui ad spectandum crucis supplicium convenerant*, ut fieri solet.

Θεωροῦντες τὰ γενόμενα, *videntes quae fiebant*] Solis deliquium extra naturae ordinem, tremorem terrae, hominem velut suo arbitrio expirantem.

Τύπτοντες ἑαυτῶν τὰ στήθη, *percutientes pectora sua*] Incipiente iam pungi conscientia, quam postea Apostolicus sermo magis excitavit. Signa enim erant haec Dei facinus aversantis et Iesu innocentiam testantis.

49. Εἰσῆκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ μακρόθεν, *stabant autem omnes noti eius procul*] Allusio ad Ps. 38: 11. Graece ibi est, οἱ ἔγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν [qui iuxta me erant procul steterunt].

51. Οὐκ ἦν συγκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν] *Neque propositum Synedrui, neque rationem exsequendi propositi probabat*: memor Divinae Legis Exod. 23: 2. Vide ad Matthaeum.

Προσεδέχετο, *expectabat*] Vide ad Marcum.

53. Οὐδὲ οὐκ ἦν οὐδεὶς κείμενος, *in quo nondum quicquam positus fuerat*] Ne quis postea alium, non autem Iesum, resurrexisse calumniaretur.



54. *Ἡμέρα ἦν παρασκευή, dies erat praeparatio*] Recte lectio: nam ex parte totus dies παρασκευή appellabatur, ut et Marc. 15: 42, Ioh. 19: 31, 42, et in edicto Augusti apud Iosephum. Intelligi autem hic παρασκευήν magis ratione Sabbati, quam festae diei sequentia ostendunt.

*Ἐπέφωσκε, illucebat*] Sicut ἐπιφαίνειν non tantum de sole, sed et de luna aliisque sideribus dicitur, ita et quod idem valet ἐπιφώσκειν. Huic loco convenientissimum erit intelligere stellarum ortum, indicem vesperae a qua Iudaei diem suum civilem inchoabant. Tertullianus libro De ieiuniis sic de Iudaeis: *Stellae auctoritatem demonstrantis suspirant*. Notarunt viri eruditi etiam נא, quod hic habet Syrus, lunae aliisque sideribus tribui solere. Accipiendum autem ἐπέφωσκε pro ἡμέλλε ἐπιφώσκειν [*iam iam illucebat*], sicut praesentia pro futuro alibi quoque habuimus: nam tantum temporis supererat, ut in urbem reversae mulieres aromata sibi possent comparare.

56. *Ἡσύχασαν, quieverunt*] Velut adiuratae ut quiescere sponsum paterentur, donec ipse semet excitaret. Cant. 2: 7.

*Κατὰ τὴν ἐντολήν*] Iuxta Dei praeceptum, cuius vinculo Christus sectatores suos hactenus non exsolverat: sed verbis benignam et materiae convenientem adhibuerat interpretationem,

## CAPUT XXIV.

1. *Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὀρθρου βαθείος, primo autem hebdomadis die valde diluculo*] De circumstantiis huius historiae vide quae ad Matthaeum. *Ὁρθρου βαθείος* מִצְוָה, quali tempore Darius olim ad Danielelem venit foveae inclusum, Dan. 6: 19.

*Καί τινες σὺν αὐταῖς, et quaedam cum iis*] Hierosolymitanae aliquot quae se mulieribus Galilaeis adiunxerant. Neque enim delere has voces licet, quas et libri plurimi et Syrus et Arabs agnoscunt: qui et τινές illud foeminino genere recte interpretantur.

3. *Εἰσελθοῦσαι, ingressae*] Intra septum.

5. *Καὶ κλινουσῶν τὸ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν, et declinant*

*rent vultum in terram*] Vide ad Matthaeum hoc loci et 17: 6. Sic Dan. 10: 9, τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν γῆν [*visus meus in terram*].

9. Ἀπήγγειλαν πάντα, *nuntiaverunt omnia*] Primum confusius, distinctius postea.

Τοῖς λοιποῖς, *caeteris*] Qui Iesum sectati fuerant, Marco interprete.

11. Ἠπίσταντο αὐταῖς, *non crediderunt illis*] Vide ad Marcum.

12. Ὁ δὲ Πέτρος, *Petrus autem*] Non solus: nam infra dicitur τινὲς τῶν σὺν ἡμῖν [*quidam eorum qui erant nobiscum*], sed comite Iohanne. Petrum tamen potius nominat, quia is in specum penetravit.

Παρακύνυς, *procumbens*] Eandem vocem de Magdalena, deinde et de se Iohannes usurpat in hac historia. LXX ita vertere solent Hebraeum קרע, quod magistri exponunt: *spectare de loco superiore*. Sed latius Graeci patet παρακύνειν, ut et nostris: quemadmodum videre est Iac. 1: 25, 1 Petr. 1: 12. Proxime ad gestum eum de quo hic agitur pertinet illa curiosi hominis descriptio apud Sirachiden 21: 16, Ἀφρων ἀπὸ θύρας παρακύνει εἰς οἰκίαν· ἀνὴρ δὲ πεπαιδευμένος ἔξω σῆσεται [*Stultus a ianua respiciet in domum: vir autem eruditus foris stabit*]. Vim vocabuli recte expresserunt Syrus et Arabs, ille *introspectiendi*, hic *explorandi* verbo. Vide ad Matthaeum.

Μόνα, *sola*] Sine corpore,

Πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων, *secum mirans*] Coniungenda haec sunt, ut fecit Syrus. Sic διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς [*cogitaverunt inter se*] dixit Lucas supra 20: 14.

13. Δύο ἐξ αὐτῶν, *duo ex illis*] Nempe eorum quos modo λοιπῶν [*caeterorum*] nomine designarat, e sectatoribus Christi. Probabiliter sentiunt Veteres fuisse hos de numero LXX, cum enim infra dicunt τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει σήμερον [*tertia dies est hodie*], videntur respicere id quod Iesus plebi obscurius, ipsis autem et apertius et saepius dixerat, *tertia se die in vitam rediturum*. Nomen alterius infra exprimit Lucas, Cleopam vocans. Alterum ipsum Lucam multi putarunt, quos satis ipse refellit in Euangelii anteloquio ab oculatis testibus se disparans. Nathanaelem Epiphanius putavit, quem alii putant

■ tant unum esse Apostolici coetus qui πατρωνύμικως [per  
 ■ denominationem a patre] Bartholomaeus vocatur. In his  
 rebus fama antiquissima maximae debet esse fidei: ea au-  
 ■ tem est nomen huic alteri fuisse Simoni, aut quod eo-  
 dem recidit, Simeoni. Nam hoc Hebraeum est nomen:  
 ■ illud Graecum ex Hebraeo expressum. Auctor est Orige-  
 nes qui in libro adversus Celsum: Γέγραπται δὲ ἐν τῷ  
 ■ κατὰ Λουκᾶν, ὅτι μετὰ τὴν ἀνάστασιν λαβὼν τὸν ἄρτον ὁ Ἰη-  
 σοῦς εὐλόγησε καὶ κλάσας ἐπέδιδον τῷ Σίμωνι καὶ τῷ Κλεόπα  
 ■ [Scriptum est in Evangelio secundum Lucam, post re-  
 surrectionem panem accepisse Iesum, benedixisse, fre-  
 ■ gisse et dedisse Simoni et Cleopae]. Alibi in iisdem li-  
 bris, sed in Latinum versis, Simeon dictus legitur. Qui-  
 cum conciliari facile posset Ambrosius, si libeat Simeo-  
 nem rescribere, ubi nunc Amaonem (quod inauditum no-  
 men est) legimus. Sed cogitandum, quando Origenes non  
 famam sed ipsum Lucam dicti sui auctorem laudat, an  
 non eum deceperit id quod infra est commate 34. Fieri  
 enim potest, ut inibi pro λέγοντας codices quidam habue-  
 rint λέγοντες, quomodo an non legerint Latinus et alibi  
 Interpretes dubitari potest. Itaque illud ὅτι ἠγέρθη ὁ Κύ-  
 ■ ριος ὄντως καὶ ὤφθη Σίμωνι [surrexit Dominus vere et ap-  
 paruit Simoni] videri potest ita acceptum ab Origene,  
 quasi referatur quid hi duo Apostolis narraverint, non  
 quid audiverint ab Apostolis: cum tamen recte rem in-  
 spicienti merito magis sit placitura recepta lectio λέγοντας  
 ita ut per Simonem intelligamus Petrum, cui seorsum  
 apparuisse Christum etiam Paulus testatur.

Πορεύόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην, ibant ipsa die  
 in vicum] Verosimile est Emmaunte eos habitasse, atque  
 eo regressos postquam et Parascenen et Sabbatum et diem  
 a Sabbato primum Paschalibus sacris et precibus impen-  
 derant.

Κώμην, vicum] Χωρίον [oppidulum] Iosephus vocat.  
 Plinius toparchiam. Neque enim dubito, quin idem sit  
 nomen quod Plinio et Lucae scribitur Emmaus, Iosepho  
 Ammaus.

Ἐξήκοντα, sexaginta] Totidem stadia numerat editio  
 Iosephi Basileensis Anni c1010 κλιν. Quare quod aliae  
 editiones habent τριάκοντα [triginta] vitiosum esse non  
 du-

dubito. Non est tantum hoc intervallum, ut non *medinoctium* inde redire Hierosolyma potuerint atque ibi congregatos Apostolos deprehendere: potest enim id spatium duabus et quod excurrit horis confici.

14. *Περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων*, de omnibus his quae acciderant] De vita et morte Christi, et de iis quae mulieres Petrusque et Iohannes renuntiaverant.

15. *Συζητεῖν*] Varias coniecturas in omnem partem solvebant: id enim hic est *συζητεῖν*, ut et Marc. 1: 27.

*Ἐγγίσας*, appropinquans] Quasi a tergo eos assecutus, ut in via fieri solet: unde et eos ita affatur quasi partem sermonum audiisset.

16. *Ἐκρατοῦντο*, tenebantur] Impediebantur vi Divina ne propius considerarent ea ex quibus cognosci Iesus poterat: caeteroqui habitu externo sese dissimulans, ut ad Marcum diximus.

17. *Οἱ λόγοι οὗτοι οὗς ἀντιβάλλετε*] Verba quae inter vos commutatis: Latinismus est, ni fallor.

*Καὶ ἐστὲ σκυθρωποί*, et estis tristes] Id est, *ὄντες σκυθρωποί* [tristitia affecti]. Ita enim loqui solent Hebraei.

18. *Ὁ εἰς ᾧ ὄνομα Κλεόπας*, unus cui nomen Cleopae] Senior amborum, ut credibile est, cui alter loquendi partes cessit. Fieri potest, ut idem hic sit qui Iohanni *Κλωπᾶς* dicitur contractioni pronuntiatione, cuius filia fuerit Maria mater Iacobi et Iosetis. Nam Syrus utrobique habet *κλῳπᾶ* et Latinus scribit *Cleophas* quod ad Syriacam pronuntiationem accedit. Hieronymus: *Notandum autem quod P litteram Hebraeus sermo non habeat, sed pro ipsa utatur β cuius vim Graecum φ sonat.* Est autem *Κλεόπας* aut potius *Κλεοπᾶς* nomen idem quod *Κλεόπατρος* per *ἀποκοπήν* [apocopen], de qua diximus ad huius libri initium. Cleopatri nomen Macedonicum in Syria et Iudaea frequentari coepit postquam Macedones Asiam tenuere. Sic et multas mulieres Cleopatras vocat historia, eadem nominis origine.

*Σὺ μόνος παροικεῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ*, καὶ οὐκ ἔγνων τὰ γινόμενα, tunc solus habitas in agro Hierosolymitano, nec cognovisti quae facta sunt] *Ἐν* deest in pluribus codicibus. *Πάροικος* in his libris plerumque significat eum qui extra patriam habitat, unde modo ei adiuncta est vox

ξένον [*hospitis*], modo παρεπιδήμου [*alienigenae*]. Sic et  
 παροικίαν dixit Lucas Act. 13: 17 et 1 Petr. 1: 17. Scrip-  
 tor ad Hebraeos etiam παροικεῖν. Atque ita hoc loco vo-  
 cem hanc sunt interpretati Syrus, Arabs et Latinus.  
 Quod si recipimus, non dubitandum est esse Latinismum  
 quales sunt complures apud Lucam. Nam Romani pere-  
 grinari eum et in urbe sua hospitem esse dicunt qui quid  
 agatur ignorat: et hoc loquendi genus secutus M. Anto-  
 ninus Imperator libro III, Ξένος κόσμον ὃ μὴ γνωρίζων τὰ  
 ἐν κόσμῳ ὄντα [*Hospes est mundi, qui ea, quae in mun-  
 do sunt, nescit*]. Sensus ergo sit, *Tunc solus omnium  
 hic ut peregrinus vivis, ut ea quae nota sunt omnibus  
 ignores?* Hanc interpretationem ut praefracte improbare  
 nolim, ita alteram praefero. quae παροικεῖν Ἱερουσαλήμ  
 exponit *habitare in agro Hierosolymitano*. Nam et Roma-  
 ni iuris auctores vocem Graecam παροίκιον ad eos extendi  
 dicunt qui in oppidi finibus agrum habent: et Scriptores  
 Christiani veteres, etiam Synodi, παροικίαν vocant agrum  
 qui intra fines est maiorum urbium, unde ita appellatum  
 est quicquid unius Episcopi curae suberat, quod nunc vo-  
 cant διοίκησιν, cum olim ea vox multo latius pateret.  
 Neque vero soli Christiani hoc sensu usurparunt τὸ παρ-  
 οικεῖν: sed et alii, ut Herodes Orator cum dicit *Athe-  
 nas plurima adferre commoda οὐ μόνον τοῖς ἐνοικοῦσιν  
 ἀλλὰ καὶ τοῖς παροίκοις* [*non solum incolis, sed iis etiam  
 qui prope eas habitant*]: cui affine est quod apud Thu-  
 cydidem παροικεῖν dicuntur qui in proximo habitant, ut  
 et Scholiastes exponit; sed et apud Iosephum παροικοὶ  
 vocantur Iudaei qui circa Delum habitabant, in edicto  
 Caesaris Dictatoris quod legitur Originum XIV. 17. Op-  
 time autem huic loco convenit haec significatio, nam  
 Christus ita se gerebat, quasi ipse in agro habitaret  
 paulo ulterius Emmaunte, ac proinde domum, ut ipsi,  
 contenderet. Mirantur ergo quod tam prope ab Urbe ha-  
 bitans ea ignoraret quorum rumorem pro rei magnitudine  
 par erat longe lateque esse sparsum. Atque ita erit He-  
 braismus in his verbis satis frequens, quem Graece ita  
 explices, Σὺ μόνος τῶν παροικοῦντων οὐκ ἔγνως τὰ γενά-  
 μενα; [*Tu cum prope habitas, solus, quid factum sit,  
 nescis?*] Nisi quis malit καταχρηστικῶς [*per abusum*]

sumere παρῳκεῖν pro commorari etiā citra domicilia; sicut Iudaei Hierosolymis morabantur ἐν ταῖς ἑορταῖς [festis diebus]: ut dicat Cleopas, mirari se aliquem inveniri posse eorum qui nunc Hierosolymis versentur quem ista lateant.

19. Ποῖα, qualia] Id est, τίνα [quaenam], ut Matth. 19: 18, 22: 36 et alibi. Quae, inquit, illa sunt quae putatis mihi ignota esse non posse?

Δυνατός ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ, potens opere et sermone] Non quivis Propheta, sed inter ipsos Prophetas eminens docendi modo et factis. De Mose dixit Stephanus, ὁ δυνατός ἐν λόγοις καὶ ἔργοις [potens erat verbis et operibus], Act. 7: 22.

Ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντός τοῦ λαοῦ, coram Deo et omni populo] Simile quid habuimus supra 2: 52. Ἐναντίον hic, ut ἐναντί 1: 8, ἐνώπιον 1: 16 et alibi, est ἰδῆ. Quia vero hic praecessit δυνατός, puto ἐναντίον non id proprie significare quod putat Theophylactus et quod post Salomonem Paulus nos vult facere, προνοεῖν καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων [providere bona non solum coram Domino sed etiam coram hominibus], 2 Cor. 8: 21, sed potius testimonium ei datum a Deo per opera (quomodo et Petrus Iesum vocat ἄνδρα ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἀποδεδειγμένον δυνάμει καὶ τέρασι [virum approbatum a Deo per virtutes et prodigia]), et ab hominibus per fidem habitam eius sermoni. Loquendi genus indatum quod de iis rebus testimonium perhibemus quae nobis in conspectu sunt. Affine est illud in Genesi de Nembrodo, מְרֹכֵשׁ גִבּוֹר צַדִּיק [robustus venator coram Domino], ut intelligamus eum potentissimum fuisse bellatorem (nam et Plato et Aristoteles bellam venationi comparant), Deo arma ipsius miram in modum fortunante, haud dubie ad puniendam eorum populorum insolentiam qui iustam libertatem ferre non poterant. Quanquam fateor non improbabilem mihi videri ad eum locum Iosephi interpretationem qui מְרֹכֵשׁ ibi exponit πρὸς ὕβριν καὶ καταφρόνησιν τοῦ Θεοῦ [in contumeliam et despectum Dei]: quia scilicet fuerit Nembrodus ingenio violento, et ut Achilles apud Horatium,

*Iura negans sibi antea.*

Quod

Quod genus hominum ut supra habuimus, Θεὸν οὐ φοβοῦν-  
ται καὶ ἄνθρωπον οὐκ ἐντρέπονται [*Deum non timent et*  
*hominem non reverentur*]. Solet autem illud ἡ pro ma-  
teriae diversitate modo in bonam, modo in malam par-  
tem accipi, ut videre est eodem libro Gen. 6: 11, ubi  
corruptum dicitur humanum genus ὅλην τὴν γῆν, id est, *ad*  
*contemptum atque iram Numinis*. Quae obiter afferre vi-  
sum ad Mosis verba ab Hebraeis Magistris varie tractata.

20. Ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἀρχον-  
τες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου, *quomodo eum tradiderunt*  
*Summi Sacerdotes et Principes nostri in damnationem*  
*mortis*] De Senatoribus Synedrii agit qui iniustam sen-  
tentiam a Pilato expresserunt. Vide Matth. 20: 19, 27: 2.  
Ἐξάφρωσαν αὐτόν] Id est, *effecerunt ut crucifigeretur*:  
nam Hellenistae quae Hebraei efferunt in Hiphil solent  
sum in modum enuntiare.

21. Ἠλπίζομεν, *sperabamus*] Vox indicans magnum  
Eidei deliquium. Nam quid erat cur non etiamnum spe-  
rarent, nisi quod Dei potentia non satis ipsis ob animum  
versabatur?

Ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραὴλ, *ipsum*  
*fore qui liberaturus esset Israel*] Λυτροῦν hic est li-  
berare, quomodo et λύτρωσιν [*liberationem*] sumi diximus  
supra 1: 68, et saepe apud LXX. Nam rationem libera-  
tionis in hoc sitam, ut se daret in pretium mundi, non  
intellectam ab illis hoc tempore, certissimum est: imo  
potius regnum terrenum cum animorum emendatione con-  
iunctum expectabant. Est itaque in his verbis descriptio  
Messiae ex recepta eorum temporum sententia. Ita supra  
2: 25, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ [*expectans*  
*consolationem Israelis*].

Σὺν πᾶσι τούτοις, *super haec omnia*] Σὺν pro ἐπὶ posi-  
tum ut οὐ Hebraeis pro ἔν.

Τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει σήμερον] Activum impersona-  
liter sumtum pro passivo, ut saepe. Sensus enim est,  
*agitur iam dies tertia*; ut apud Terentium, *Mensis iam*  
*hic agitur septimus*. Nec aliter aut legit aut interpreta-  
tus est tum Syrus tum Arabs. Eorum vero interpretatio-  
nem probare non possum qui ἄγει ad Iesum referunt,  
nam adhuc loquuntur hi duo, quasi qui de eius resur-

rectione nihil sperarent; tantum in sequentibus verbis aliquid adferunt coniecturas, sed cui se parum confidere ostendunt, quo nomine graviter reprehenduntur. Merito illis dici poterat quod a Spurinna Caesari: *Venit dies, non abiit.*

22. *Τινὲς ἐξ ἡμῶν, quaedam ex nostris*] *Nostri gregum ac coetus*, quomodo Syrus et Arabs acceperunt. Sic infra *τινὲς τῶν σὺν ἡμῖν.*

*Ἐξέστησαν, terruerunt*] *Ἐκστήναι* apud Aristotelem in Rhetoricis Cicero vertit *ad admirationem traducere*: sed videtur hic de tali agi admiratione quae homines indici ambiguos reddat: quomodo *ἐξίστασθαι καὶ διαπορεῖν* [*stupen et admirari*] coniunxit Lucas Act. 2: 12.

23. *Ὀπτασίαν ἀγγέλων, visionem Angelorum*] De ipso Iesu conspecto nihil: causas silentii ad Matthaeum [28:9] disquisivimus. De voce *ὀπτασίας* vide supra 1: 22.

24. *Τινὲς τῶν σὺν ἡμῖν, quidam ex nostris*] Petrus, quem modo nominavit, et Iohannes, cuius nomen subicitur.

25. *ὦ ἀνόητοι, o stulti*] Ita et Paulus Galatas appellat. Non ergo Matth. 5: 22 voces tales prohibentur, sed vetatur iracundia vocem talem imprudenter eiaculari. Adeo verum est animo facta discerni. Est ubi audientium utilitas aceti aliquid exposcit.

*Crudelem medicum intemperans aeger facit.*

*Βραδεὶς τῇ καρδίᾳ, tardi corde*] Sic et apud Marcum 16: 14 *τῇ ἀπιστίᾳ* [*incredulitati*] coniungitur *ἡ σκληροκαρδία* [*rities cordis*].

*Ἐπὶ πάντων, omnibus*] Non iis tantum quae gloriam, sed et quae perpassiones Messiae spectant. Non debet nostri esse arbitrii excerpere ex Sacris Literis quod maxime placeat.

*Οἷς ἐλάλησαν οἱ Προφῆται, quae locuti sunt Prophetae*] Si de ipsius fide dubitatis, certe de Prophetarum fide non erat quod dubitaretis. Neque tam supinos vos esse oportuit, ut non attente consideraretis eorum vaticinia. Tertullianus adversus Marcionem disputans aliter hunc locum citat: *O insensati et tardi corde in non credendo omnibus quae loquutus est ad vos!* (Iesus scilicet): sed sciendum ita citari ab ipso hunc locum *κατὰ συγχώρησιν* [*per concessionem*], non ex recepto sed ex Marcionis



Euangelio, quod et libri conclusio ostendit. *Miserear*, inquit, *tui Marcio, frustra laborasti: Christus enim Iesus in Euangelio tuo meus est.* Marcionis autem editionem, ita ut diximus, hoc loco habuisse ex Epiphania colligitur: quod eo dico ne quis ob has aut similes Tertulliani citationes (plures enim occurrunt) receptae lectioni status controversiam moveat.

26. Οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, *nonne haec oportuit pati Christum, et intrare in gloriam suam*] Ex Patris decreto saepe revelato, ut omni ex parte Christus Dux noster fieret, quos et ipsos oportet διὰ πολλῶν θλίψεων εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ [*per multas calamitates ingredi in Regnum Dei*], ut loquitur Paulus Act. 14: 22. Quare quod illos impediabat quo minus Iesum crederent, esse promissum illum Messiam, hoc ipsum illos maxime ad id credendum excitare debuit.

27. Ἀρχάμενος ἀπὸ Μωσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν, *incipiens a Mose et omnibus Prophetis*] In quibus quaedam sunt expressa vaticinia, ut apud Esaiam ac Danielelem; quaedam ἐν τύποις καὶ συμβόλοις [*in figuris et signis*], ut serpens a Mose erectus, sacrificium piaculare quod pro populo peragebatur, res Davidis: quarum explicationem Christus Apostolis, Apostoli nobis tradiderunt. Credibile est aliorum quoque Oraculorum similem explicationem mysticam a Christo aut eius Spiritu traditam et per manus quasi conservatam in Ecclesia: neque enim omnia scribi potuerunt; quale illud est de oblatione Isaaci; in quo arcanum ingens latere veteres etiam Iudaei crediderunt. Sed et nunc per id sacrificium Deum obtestantur, ut ipsis esse velit propitius. Quin et Isaacus illis dicitur crucem suam baiulasse et ex mortuis recuperatus. Sed multa posteris temporibus ad tales significationes pertracta pio magis animo quam laudabili successu innumerae paginae testantur. Adeo magna atque ardua res est φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν [*sobrie sapere*].

28. Ἠγγισαν, *appropinquaverant*] *Laeti atque alacres*: nam *Comes iuvenundus in via pro vehiculo est.* Et, ut mox ipsi fatentur, coeperat in ipsis resuscitari prope extinctus ignis fidei.

*Eis tēn kōmēn oū ēporiōnton, ad vicum quo ibat]*  
*Emmaunta* nimirum, quam supra nominavit. Nam alium  
 locum hic confingendi, quod quidam fecerunt, nihil ex  
 causae.

*Kai autōs προσποιεῖτο πορρώτέρω πορεύεσθαι, et ipse prae-  
 se ferebat longius ire]* Locus est hoc diligentius consi-  
 derandus quod hinc argumentum petat Chrysostomus et  
 discipulus in plerisque Chrysostomi Cassianus, ut proba-  
 rent non semper illicitum esse mendacium, sicut Diphilus  
 olim dixerat:

*Ὑπολαμβάνω τὸ ψεῦδος ἐπὶ σωτηρίᾳ*

*Λεγόμενον οὐδὲν περιποιεῖσθαι δυσχερές.*

*[Quod pro salute dicitur mendacium*

*Me iudice nihil potest habere incommodi].*

Et Pisander:

*Οὐ νέμεσις καὶ ψεῦδος ὑπὲρ ψυχῆς ἀγορεύειν.*

*[Non est grande nefas animam praeporere vero].*

Quin et Democritus: *Ἀληθομυθεύειν χρεὼν ὅπου λῶν*  
*[Dicendum est verum cum expedit].* A quibus hactenus  
 dissentit Augustinus, ut dicat quaedam esse genera men-  
 daciorum in quibus non sit magna culpa, sed tamen non  
 sint sine culpa: ex Sophoclis sententia:

*Καλὸν μὲν οὖν οὐκ ἔστι τὰ ψευδῇ λέγειν.*

*Ὅτῳ δ' ὀλεθρον δεινὸν ἢ ἀλήθει' ἄγει,*

*Συγγνωστὸν εἰπεῖν ἔστι καὶ τὸ μὴ καλόν.*

*[Aliena vero proloqui nunquam decet:*

*At vera certam si cui pestem ferunt,*

*Huic danda venia est, si facit quod non decet].*

Multa viri pii atque eruditi hac de re disputant, quae  
 omnia huc congerere animus non est. Pauca monebo ne  
 confundantur ea quae distingui debent. Primum illud pro  
 certo poni debet non mentiri tantum aut simulare, sed  
 et dissimulare (quae res est haud dubie per se media),  
 vitio gravi non carere, quoties per eam viam tenditur  
 ad alterius damnum: quod exemplis aliquot illustrat Ci-  
 cero de Officiis III. Nec id probari opus, cum satis  
 constet actus per se medios malos esse, quoties malo fini  
 adhibentur. Seposita igitur omni finis pravitate, restat  
 videre ecquid in illo ipso quod simulare dicitur, sit vitii:  
 in quo duo spectanda, quorum alterum materiae, alterum

formae habet rationem. Materiam voco actum exteriorem; formam intentionem agentis. Actus exterior aut in factis aut in verbis consistit: de factis primum agamus. Dico igitur facta naturaliter nullam habere significationem, nisi eam quam quisque velit: nam ex instituto significationem non habent nisi ea facta quae lege Divina aut humana, sub qua etiam pacta comprehendo, ad certam significationem restringuntur, ac proinde alio significato usurpari licite non possunt. Caetera omnia libera sunt a certae significationis vinculo, etiamsi plerumque soleant ad hanc aut ad illam rem significandam usurpari. Exempli causa: Fuga solet quidem plerumque ut pavoris indicium accipi; attamen etiam non paventi fugere licet. Circumcisio solet accipi ut nota se obligandi Iudaicis ritibus; aliter tamen eam usurpavit et recte Paulus, cum Timotheum voluit circumcidi. Ita progredi passus aliquot (quod hic fecit Christus) corpusque in gressum componere, quamquam itineris ulterioris propositum significare soleat, licite tamen usurpatur etiam extra tale propositum, quia actus talis est ad quem unusquisque naturaliter ius habet, neque ulla lege ad illam significationem est adstrictus. Dicat hic aliquis, si non ex parte materiae, certe ex parte formae, id est intentionis, esse vitium. Hoc enim agi, ut qui id videt decipiatur opinando. Id vero negandum arbitror. Nam quod hic intenditur a Christo est maior utilitas spectantium, neque talis opinatio ex tali actu spectato inevitabiliter sequebatur: poterant enim opinari et aliud quippiam. Ponamus sane scisse eum aliter illos quam res habebat opinaturos, nec impedisse: nihil in eo vitii est, si quis sciat nec impediatur quod impedire non tenebatur. Hic autem Christus non tenebatur hoc impedire, quia id impedire illorum non intererat, imo potius intererat non impediri. Vir bonus, ut inquit Clemens Alexandrinus, ἐπὶ τῇ τῶν πλησίον ὠφελείᾳ μόνῃ ποιήσῃ τινὰ ἃ οὐκ ἂν προηγουμένως αὐτῷ πραχθεῖν [solum quo proximo prosit, faciet id quod ultro nunquam faceret]. Et haec quidem dixerim de simulatione quae in factis sita est, quam Graeci οἰκονομίαν [oekonomiam] vocare interdum solent, quae nullo modo extendi debet ad eos gestus qui non possunt non avocare homines a vera pietate. Οὐ

μόνον τὸ εὐχεσθαι τοῖς ἀγάλμασιν (inquit Origenes) ἢ  
 εἶναι, ἀλλὰ γὰρ καὶ τὸ συμπεριφερόμενον τοῖς πολλοῖς ποι-  
 ποιῆσθαι τοῖς ἀγάλμασιν εὐχεσθαι, ὅποῖον ποιοῦσιν οἱ τὰ ἐκ  
 τοῦ Περιπάτου φιλοσοφούντες καὶ οἱ τὰ Ἐπικούρου ἢ Δη-  
 μοκρίτου ἀσπαζόμενοι· οὐδὲν γὰρ νόθον δεῖ ἐνυπάρχειν τῇ  
 ψυχῇ τοῦ ἀληθῶς εἰς τὸ Θεῖον εὐσεβοῦς [*Non hoc tantum  
 stultum est idola adorare, verum id quoque, quod Peri-  
 patetici et item Epicuri aut Democriti asseclae faciunt,  
 conformare se in eo errori vulgi ut te simules idola ad-  
 rare: neque enim decet ut in eius animo qui vere  
 Deum pius futurus est, quicquam sit spurii*].—In verbis  
 maior quam in factis est difficultas: quia verba etsi non  
 lege, usu tamen et consuetudine solent habere signifi-  
 cationem certam, quo vinculo magna ex parte continetur  
 hominum inter se consuetudo ac societas. Sed multum re-  
 fert quibus negotiis verba adhibeantur. Nam quaedam  
 negotia talia sunt, ut suapte natura aut lege requirant  
 veri ad id negotium pertinentis patefactionem. Exempli  
 causa, interrogatus aliquis de vero salutari, tenetur eius  
 professionem edere etiam cum periculo, tum quia Dei  
 honos et proximi salus aeterna dignior est vita nostra  
 temporali, tum quia Christus id diserte praecipit: qui  
 autem verum patefacere tenetur, sine dubio simul tene-  
 tur uti verbis eo significatu quo ea scit aut sperat ab  
 audientibus intelligi. Nam alioqui verum non patefaciet.  
 In hanc praecipue partem impegerant Priscillianistae et  
 alii quidem ab Ecclesia olim damnati: quod dico ne quis  
 in eorum consortium trahat Chrysostomum aut Cassianum.  
 Bene hoc notat Clemens Alexandrinus, qui cum συμπερι-  
 φορᾶν [*simulatam imitationem*] quandam bono aliorum  
 inservientem concessisset, ita hoc faciendum ait, ut absit  
 ὅμνις διὰ τὸν ἐπηρητημένον τοῖς δικαίοις παρὰ τῶν ζηλούντων  
 κίνδυνον ὑπόκρισις [*simulatio propter periculum quod ius-  
 tis ab invidentibus impendit*]. Sic etiam ubi contractus  
 aliquis peragitur, pars utraque tenetur veritatem aperire  
 rerum ad eius contractus naturam pertinentium, qua de  
 re vide dicto Officiorum libro. Idemque dicendum de  
 testimonii dictione, quoties ad eam aliquis ex aequo et  
 bono obligatur. His ergo casibus ita loquendum est, quo-  
 modo verba intelligi putantur. Quae necessitas non ex

verborum usum per se spectato venit, sed ex negotii quod agitur qualitate. In reliquo sermone non eadem est necessitas. Nam primum non ita semper usurpanda verba, quomodo aut ex origine sua aut ex usu receptiore significant, probare supervacuum est; cum si id quis affirmet tollat de rerum natura translationes, abusiones vocabulorum, εἰρωνείας, ὑπερβολὰς, μειώσεις, αὐξήσεις [*irrisiones, superiectiones, extenuationes, amplificationes*] aliasque id genus sermonis mutationes ac figuras, quibus et humanus et Divinus sermo abundat. At ne illud quidem pro perpetuo statui hic potest quod in superiori illo negotiorum genere diximus, verba ita usurpanda quomodo sciuntur aut putantur intelligenda. Nam et Christus ipse quaedam videtur dixisse Apostolis quae cum veritatem haberent figuratam, ab illis tamen secundum verborum proprietatem intelligebantur, ut de sessione in duodecim sedibus aliaque eiusmodi: in quo tamen sermonum genere nihil est vitii. Nam si actum externum spectes non erant verba adstricta ad illam propriam significationem: si actum internum, non ea erat intentio ut deciperentur Apostoli; cum in illo sensu vero, sed Apostolis ad id tempus occulto, plus esset quam in eo quod ipsi opinabantur. Ubi vero sermo eam quae veritati congruat significationem ex sani iudicii aestimatione non recipit, etiamsi recta sit intentio, vitio eum non carere pars Christianorum veterum longe maxima consentit: nimirum quia si talis sermo admittatur, magna ex parte tollitur vinculum illud quod homines hominibus sociat. Neque enim frustra Dei dono singulari solis hominibus tributum est inter se colloqui. Et ad intentionem quod attinet, ea non potest rectum efficere actum qui velut agnatam sibi habeat curvitatem. Veruntamen etiam hic quaedam occurrit exceptio. Nam si qui insaniae malo aegrotent, ut atra bile perciti (qui fere a morbo imaginoso nisi per remedia imaginosa curari vix possunt), aut eius sint infantiae, quae rationis usum non habeat, apud hos qui loquitur is positus videri potest extra illam necessitatem verba significatis rebus aptandi: quia scilicet sermonis commercium non habemus nisi cum iis qui sermonis significationem intelligere sunt idonei. Atque ideo illos rationis usu destitutos quod at-

tinet, verba videntur eodem loco habenda quo facta, quae ad certam aliquam significationem adstricta esse negavimus. Et hoc sensu facile receperim quod dicit Plato, non improbandum τὸ ψεῦδος χρήσιμον ὥς ἐν φαρμάκῳ εἶδει [*utile mendacium, si tanquam pharmaci vice utare*]. Quem secutus Clemens virum bonum semper ait ἀληθεύειν, εἰ μὴ ποτε ἐν θεραπείας μέρει, καθάπερ ἰατροὺς πρὸς νοσοῦντας ἐπὶ σωτηρίᾳ ψεύσεται ἢ ψεῦδος ἐρεῖ [*verum dicere, nisi si quando tanquam medela adhibendum est falsum, perinde ut medicus aegroto nonnunquam quo eum servet mentietur vel dicet mendacium*]: ubi per ἐπανόρθωσιν [*correctionem*] revocat quod dixerat eum *mentiri*, et ait potius ab eo *mendacium dici*, quia scilicet vox mentiendi animum fallere studentem significet. Caeterum quod Plato Medicis hac in re aequat civitatum Rectores, in ea re nimiam licentiae fenestram aperit: neque par ratio est. Nam dignitatis differentia non tollit eam aequalitatem quam inter omnes homines natura constituit, cuius pars maxima in mutuo et aequali sermonis usu consistit, atque adeo, ut in Apologetico dixit Tertullianus, *Nulla lex, civilis scilicet, sibi soli conscientiam iustitiae suae debet, sed eis a quibus obsequium expectat*. Illud quoque Christiani meminisse debent, cum omnem iurisiurandi usum ex communi sermone Christus sustulerit, eiusque in locum substituerit nudam affirmationem ac negationem, non minus Christianos abhorrere debere ab omni perfidia atque etiam vanitate, quam caeteri homines, qui, modo aliquid habent probitatis, abhorrent a periurio. — Sed ut ex diverticulo ad locum qui est in manibus redeam, quanquam allata modo explicatio nihil mihi habere videtur incommodi, tamen et illud insuper cogitandum relinquo lectoribus, an, cum προσποιεῖσθαι Graecis sit *prae se ferre*, etiam ubi nulla est species simulationis, dici non possit Iesum, sicut gressum ad id iter componebat, ita vere etiam secum constituisse ultra progredi, nisi instanter manere rogaretur. Quomodo et Centurioni vere dicebat ἐγὼ ἔλθων θεραπεύσω αὐτὸν [*ego veniam et sanabo eum*], Matth. 7:7, nempe, si Centurio vellet; et apud Marcum de Christo dicitur ἔθελε παρελθεῖν αὐτοὺς [*volebat praeterire eos*] 6:48, nempe, nisi rogatus instanter fuisset ut navem adscenderet.

Neque enim tali proposito conditionata obstat scientia futuri eventus, cum illa etiam Dei comminatio, *Ninive intra diem quadagesimum peribit*, nisi poenitentiam egerit scilicet, veritatem suam habuerit quantumvis hanc poenitentiam Deo praenoscente.

29. Παραβιάσαντο, coëgerunt] *Constanter rogando*: etiam in Act. 16: 15 παραβιάζεσθαι Lucas dixit significatu eodem. Simili omnino sensu παραβιάζεσθαι habes Gen. 19: 3, et βιάζεσθαι Gen. 33: 11, Iud. 19: 7, respondentia Hebraeo נָחַץ. Vide quae diximus de verbo ἀναγκάζειν [cogere] supra 14: 23.

Ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶ, καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα, *quoniam advesperascit, et inclinata est iam dies*] Non bis idem dixit: sed vocem ambiguam ἑσπέρας (nam ad exemplum Hebraei עֶשְׂרָה de pomeridiano omni tempore usurpatur) explicavit addito interpretamento. Sic et supra 9: 12, quod Matthaei Interpres ὀψίαν [vesperam] dixerat, interpretatus est ἡ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν [dies coeperat declinare]. Bene vertit Syrus, *dies ad tenebras vergit*. Similis est illa apud Virgilium invitatio pastoralis:

*Hic tamen hac mecum poteris requiescere nocte.*

Causam additit:

*Et iam summa procul villarum culmina fumant,*

*Maioresque cadunt altis de montibus umbrae.*

Potuit autem hoc dictum esse αἰζητικῶς [per amplificationem] ad commendandam magis invitationem, quamvis non tam prope immineret solis occasus: quo facilius mutato consilio mox Hierosolyma se recipere et Apostolos necdum in soporem datos invenire potuerunt.

30. Λαβὼν τὸν ἄρτον εὐλόγησε, καὶ αὐτὸς ἐδίδου αὐτοῖς, *accepit panem et benedixit, et porrigebat illis*] Praeter morem convivarum: erat enim id munus convivatoris. Quare hoc facto se Dominum ac patremfamilias profitetur: quod primum suspicionem illis iniecit esse hunc Iesum, Praeceptorem suum, qui inter Discipulos solebat patrumfamilias ritibus defungi.

31. Διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, *aperti sunt oculi*] Sublatis impedimentis propius eum intueri ac cognoscere coeperunt. Ita Gen. 21: 19 de Agare: Ἀνέωξεν ὁ Θεὸς

τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ εἶδε φρέαρ θδατος ζῶντος [*Aperuit oculos eius Deus, et vidit puteum aquae viventis*].  
 Καὶ ἐπέγνωσαν αὐτὸν, et cognoverunt eum] Ex vultu propius considerato. Non displicet mystica Veterum interpretatio, Christum vere non cognosci nisi ab iis qui in unitate sunt corporis illius, quod per panis fractionem figuratur.

\*Αφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν, evanuit ab iis] Hoc quomodo factum sit non nuper demum coepit disputari: sed olim de istis salva pace quaerebatur. Syrus et Arab existimare videntur factum hoc subita loci mutatione: et Epiphanius oculis potius obductam putat caliginem, ut ab Elisaeo olim et ab Angelis in excidio Sodomorum. Diversa ab his videtur fuisse sententia Origenis qui in accurata adversus Celsum disputatione Christi corpus quadraginta illis diebus ait fuisse ὁρατὸν ὅτ' ἐβούλετο καὶ οἷς ἐβούλετο [*visibile quando voluit et quibus voluit*]. Censet enim id ipsum sacratissimum corpus fuisse eo tempore ἐν μεθορίᾳ [*in interstitio*] inter eam ut ipse appellat παχύτητα [*densitatem*] quam habent corpora caduca, et inter naturas liberas ab hac concretionem mortali. De Angelis autem quid sentiat, explicavit initio commentarii ad Lucam: nimirum eos quoque conspicuos aut inconspicuos fieri solo voluntatis suae arbitrio. Videtur Latinus Interpres in hanc sententiam fuisse pronior. Ego nihil hic dicendum invenio quod melius sit illo Basilii dicto τὸ ὅπως μὴ περιεργάζεσθαι [*qua ratione factum sit non nimis curiose inquirendum*]. Ex tribus illis modis, sicut duos priores video esse καταληπτοτέρους [*intellectu faciliores*], ita tertium ἀδύνατον [*fieri non posse*] affirmare non auserim. Nam dum faex ista nos detinet, nihil ferme quod aut ad Angelorum aut etiam ad eius corporis, quod non immerito πνευματικὸν [*spirituale*] Paulus vocat, qualitatem pertineat, extra ea quae revelata sunt, nisi tenuibus admodum coniecturis assequi possumus: quod fibulam imponere debet nostrae curiositati. Illud mihi liquet non satis apte ad definiendum huius rei modum adferri illud ἀπ' αὐτῶν quasi φορὰν [*motum*] utique designet, cum multo sit probabilius genus esse loquendi ex Hebraismo derivatum. Quale supra 18: 34, κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν [*ab-*  
 scond-



*absconditum ab iis*], et 19: 42, ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου [*absconditum est ab oculis tuis*], ubi et plura loca annotavimus eandem locutionem continentia.

32. *Καιομένη, ardens*] De lectionis huius veritate non dubito, cum consentiant Syrus, Latinus, Arabs. Hoc aiunt: Nisi mens fuisset laeva, potueramus eum antequam nobiscum accumberet agnoscere ex docendi modo. Nam praeter argumentorum pondera et comitatem in docendo summam, accedebat Divina efficacia animos incendens, qualem sentire quondam solebamus ipso docente. — Calor cordis, vehementis motus indicium. Sic Ps. 39: 3 חֶסֶד לִבִּי בָקָרִי, ἐθερμάνθη ἡ καρδία μου ἐντός μου [*caluit mihi cor meum*].

33. *Αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, eadem hora*] Syrisms, id est, *statim*. *Τοὺς ἑνδεκα, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς, undecim, et eos qui cum illis erant*] Qui nocturnis coetibus alter alterum solabantur, Ioh. 20: 19. Undecim vocat Apostolos post eiectionem Iudam, ut ante δώδεκα [*duodecim*], quanquam forte unus aut alter aberant.

34. *Λέγοντας, dicentes*] Veram hanc esse lectionem cur nobis videatur supra diximus.

*Ἠγέρθη ὁ Κύριος ὄντως, surrexit Dominus vere*] Quasi dicant: Res iam non nititur solo Magdalenae testimonio aut incertis coniecturis. *Ὀντως* est ἀληθῶς [*vere*], ut Marc. 11: 32.

*Σίμωνι*] Ut primo Apostolorum, amantissimo Domini, et ob lapsum perculse.

35. *Ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, quomodo cognoverunt eum in fractione panis*] In mensa, non ante. Tarditatem suam accusant.

36. *Ἐστη, stetit*] Subito, cum clausae essent fores.

*Εἰρήνη ὑμῖν, pax vobis*] Id est, *Amete*, ut Iud. 6: 23 et supra 10: 5. Post haec verba, ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε [*ego sum; nolite timere*], quod nunc in Graecis codicibus deest, legerunt Syrus, Latinus, Arabs. Quare videndum ne elapsum sit scribarum incuria, quando et Ambrosius agnoscit. Consulant antiquos codices si quibus copia est. Quod vir magnus ait videri ex Iohanne haec adiecta miror, cum apud Iohannem nihilo magis exstent.

37. *Ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν, existimabant se spiritum*

*videre*]. Qualem spiritum? *malum* scilicet: nam id genus spiritus solebant apparere in specie hominum mortuorum. Quomodo Hebraeorum plerique historiam de Samuele et Pythonissa evocato interpretantur. In Evangelio Nazaraeorum, quod, ut diximus, multa ex famae traditione ad Matthaeum addita habuit, erat hoc loco pro voce spiritus *Daemonium incorporale*. Estque id eo minus repudiandum, quod Ignatius, qui Apostolos ipsos haec referentes audire potuit, Christi hanc persuasionem refellentis verba hunc in modum recitat: *Καὶ ὅτε πρὸς τοὺς καὶ Πέτρον ἦλθεν, ἔφη αὐτοῖς· Λάβετε, ψηλαφήσατέ με, καὶ ἴσατε ὅτι οὐκ εἰμὶ Δαιμόνιον ἀσώματον· πνεῦμα γὰρ σὰρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα* [*Et cum ad eos qui circa Petrum erant, venisset, dixit eis: apprehendite, contrectate me, et videte Daemonium incorporale me non esse; spiritus enim carnem et ossa non habet, quemadmodum me habere adspicitis*]. Qui locus eo minus suspectus esse nobis debet quod ita ut nunc legitur, iam olim laudatus sit ab Eusebio, sicut et locus proxime praecedens ab Hieronymo. Quae, ni fallor, ad loci huius interpretationem non parum pertinent, atque eodem faciunt verba *πτοηθέντες, ἔμφοβοι, τεταραγμένοι* [*attoniti, terrefacti, conturbati*], in hac historia. Adde quae diximus ad Matth: 14: 26 ad verbum *πάντασμα*.

38. *Διαλογισμοὶ ἀναβαίνουνσιν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, cogitationes adscendunt in animos vestros*] Locutio in libris Prophetarum frequens, quam et Paulus sequitur 1 Cor. 2: 9. Sic Latine *subire* aliquid *animum* dicitur. Cogitationes autem intelligit in partem sequiorem proniores. Sic et Dan. 2: 28.

39. *Ὅτι πνεῦμα σὰρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, quia spiritus carnem et ossa non habet*] Homerus de mortuorum animis locutus:

*Οὐ γὰρ ἔτι σάρκας τε καὶ ὀστέα, ἵνες ἔχουσιν.*

[*Non tegit ossa caro, non nervis ossa ligantur.*]

Maximus Tyrius: *Οὐ γὰρ σάρκες αἱ δαιμόνων φύσεις* [*Non enim carnea est Daemonum natura*]. Tribus argumentis Christus ex animo Apostolorum revellit falsam illam opinionem, iudicio visus accurato, iudicio tactus, et cibusumptione. Solent quidem Daemones apparere in specie  
eti-

etiam hominum, sed ea species soliditatem non habet; et, si quis cum fiducia propius intueatur, facile reperiet speciem a re discrepare. Sed terror plerumque impedit ne res accurate diiudicetur, quod si quis tactum adhibeat multo magis apparebit diversitas. Species enim ex aëre (ut plurimum) conformata tactum non patitur,

*Par levibus ventis volucrique simillima somno.*

Unde φαντάσματος [spectri] nomen id genus imaginibus datum est. Apollonius apud Philostratum: Δαβού μου, ἔφη, καὶ μὲν διαφύγω σε, εἰδωλὸν εἰμί σοι ἐκ Φερρῆφάτης ἤκον, οἷα φαίνουσιν οἱ χθόνιοι θεοί· εἰ δὲ ὑπομείναιμι ἀπτόμενός, πείθε καὶ Δάμιν ζῆν τέ με καὶ μὴ ἀποβεβληκέναι τὸ σῶμα [Tange me, inquit; quod si te effugio, venerim sane ab inferis, simque spectrum iis simile, quae interdum mittunt qui sub terram degunt Dii. Sin contrectari sustineo, persuade et Damidi vivere me, nequedum e corpore emigrasse]. Tertullianus, Epiphanius atque alii contra Marcionem disputantes probant Christi corpus non fuisse phantasma, quia tangi potuerit. Obiiciet aliquis Angelos interdum apparuisse piis hominibus, tactos quoque et cibum sumsisse, neque tamen tot indicibus potuisse cognosci. Facilis est responsio: Visos eos, ut Tertullianus loquitur, in carne vera et solida etsi non nata: qui et alibi dicit: Facile habuit veram dedisse substantiam carnis vel qua proprius auctor et artifex eius. Diabolus autem (ut cum eodem Tertulliano pergam loqui) phantasma infert, cuius non valet veritatem. Solvit autem Christus id quod Apostolis occurrebat περὶ φαντάσματος. De Angelo non solvit, quia id non putabant: neque vero id opus: nam certum erat Angelos non mentiri. At is qui apparebat Iesum se esse profitebatur: aut ergo Daemon erat, quod non esse adhibito sensuum iudicio probatur, aut ipse Iesus.

Θεωρεῖτε, videte] Θεωρεῖν non ad visum tantum, sed et ad alios sensus refertur, ut Ioh. 2: 23 et apertius Act. 4: 13.

40. Ἐπέδειξεν, ostendit] Tangenda offerens, ut Iohannes docet hoc loco, quem vide et epistolae initio.

41. Ἀπισούντων αὐτῶν, non credentibus illis] Id est, cum non satis firmo animo id quod res erat sibi persuaderent: nam ita vox ἀπιστίας sumitur etiam Matth. 17: 20.

Ἀπὸ

*Ἀπὸ τῆς χαρᾶς, prae gaudio]* Maius erat gaudium quam quod capere posset animus. Seneca Thyeste:

*Proprium hoc miseros sequitur vitium,  
Nunquam rebus credere laetis.*

*Redeat felix fortuna licet :*

*Tamen afflictos gaudere piget.*

Sic apud Aeschylum Agamemnone Clytemnestra, cum Troia capta ipsi nuntiaretur, ait:

*Πῶς φῆς; πέφενγε τούπος ἐξ ἀπιστίας.*

*[Quid dicis? excedit fidem mihi quod refers.]*

43. *Καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν, et sumens coram illis manducavit]* Consulendi et hic veteres codices: nam praeter Latinum Arabs quoque addit, *καὶ λαβὼν τὰ περισσεύματα ἔδωκεν αὐτοῖς [et sumens reliquias dedit illis]*. Neque ut supervacuum videri potest, cum ad certiores rei fidem pertineat, quod communem cum eo cibum Apostoli sumserunt. Nam Petrus hoc ipsum urget Act. 10: 41, *συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐ νεκρῶν [manducavimus et bibimus cum illo postquam surrexit a mortuis]*.

44. *Εἶπε δὲ αὐτοῖς, dixit autem ad eos]* Sequitur summa sermonum quos per quadraginta dies Iesus cum Apostolis suis habuit, quos quia eiusdem erant argumenti tum Marcus tum Lucas neque hic tantum, sed in Actis καθόμαδα *[omnes simul]* recitat. Vide Act. 1: 3.

*Οὗτοι οἱ λόγοι, haec sunt verba]* Quod praedicenti mihi saepe non credidistis, aut quod praedictum non intellexistis, nunc re ipsa experimini. Vide Matth. 16: 21, 17: 23, 20: 19, Marc. 9: 31, 10: 34, supra 9: 45, 18: 33, 24: 1.

*Ἔτι ὦν σὺν ὑμῖν, cum adhuc essem vobiscum]* Quotidiano scilicet convivio. Nam tunc tantum κατ' οἰκονομίαν *[quoties ei ex usu fore videbatur]* illis aderat.

*Ὅτι δεῖ, quoniam oportet]* Id est, ἔδει *[oportebat]*. Sic Matth. 17: 11, *Ἡλίας μὲν ἔρχεται πρῶτον [Elias quidem primum venturus est]*. Refertur autem δεῖ hic ad Patris decretum sapientissimum.

*Καὶ ψαλμοῖς, et Psalmis]* Id est, ἐν βίβλῳ ψαλμῶν *[in libro Psalmorum]*, ut supra 20: 42 et Act. 1: 20. Quo probabilius est ex parte nobilissima totum illud volumen ἀγιογράφον *[Sacrarum Literarum]* designari, quod Sa-

erarum apud Iudaeos Literarum partem efficit tertiam. Videtur autem alia fuisse librorum divisio Iosephi temporibus quam nunc usurpatur, ita ut prima pars constaret ex Pentateucho: secunda ex omnibus historiis et Prophetis, comprehenso etiam Daniele: tertia ex Psalmis, sententiis Salomonis, eiusdem Ecclesiaste et carmine Epithalamio. Tertiam hanc partem quatuor, ut dixi, libris comprehensam ita describit Iosephus: Αἱ δὲ λοιπαὶ τέσσαρες ὕμνους εἰς τὸν Θεὸν καὶ τοῖς ἀνθρώποις ὑποθήκας τοῦ βίου περιέχουσι [*Reliquae vero quatuor hymnos in honorem Dei vitaeque hominibus instituendae praecepta continent*].

45. Διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς, *aperuit illis mentem ut intelligerent Scripturas*] Eventus optimus vaticiniorum interpres. Sed ne sic quidem satis intelligi potest quid cui rei conveniat, nisi mens dono quodam singulari, quod ἐρμηνείας [*interpretationis*] aut ἐπιλύσεως [*explicationis*] dici notavimus alibi, illustretur ab inspiratore Prophetarum. Iustinus Colloquio cum Tryphone: Οἴεσθε ἂν ἡμᾶς ποτὲ, ὧς ἄνδρες, νενοημένοι δυνηθῆναι ἐν ταῖς γραφαῖς ταῦτα, εἰ μὴ θελήματα τοῦ θελήσαντος αὐτὰ ἐλάβομεν χάριν τοῦ νοῆσαι; [*Putatisne, viri, fuisse nos haec in Sacris Literis intellecturos, nisi is, qui haec fieri voluit, Deus gratia sua quo intelligeremus effecisset?*] Et alibi eodem libro: Οὐδὲ γὰρ δυνάμεις ἔμοι τοιαύτη τις ἐστίν, ἀλλὰ χάρις παρὰ Θεοῦ μόνη αἷς τὸ συνιέναι τὰς γραφάς αὐτοῦ ἐδόθη μοι [*Neque enim est mihi ad haec ingenium, nisi quod mihi a Deo, quo Scripturas eius intelligerem, data est gratia*]. In Clementis Constitutionibus legitur de Deo: Τῷ δυναμένῳ ἀνοῖξαι τὰ ὦτα τῶν καρδιῶν ἡμῶν εἰς τὸ καταδέχεσθαι τὰ διηκονημένα τοῦ Θεοῦ λόγια [*Qui potest cordium nostrorum aures aperire ut percipiamus eximia Divini Numinis oracula*]. Origenes IV περὶ ἀρχῶν [*de Principiis*] de Scriptis Sacris loquens: Διὰ τὴν εἰς ὑπερβολὴν χαλεπωτάτην εὕρεσιν τῶν πραγμάτων τοῖς ἀνθρώποις οὐ πάνυ σαφηνίζεται ὁ περὶ τούτων ἑκάστου λόγος· καὶ τί δεῖ λέγειν περὶ τῶν προφητειῶν ἃς πάντες ἴσμεν αἰνιγμάτων καὶ σκοτεινῶν πεπληρωσθαι λόγων; καὶ ἐπὶ τὰ εὐαγγέλια δὲ φθάσωμεν, καὶ κείνων ὁ ἀκριβὴς νοῦς ὅτε νοῦς ὢν Χριστοῦ, δέεται χάριτος τῆς δοθείσης τῷ εἰρηκώτῃ, Ἡμεῖς

Ἡμεῖς δὲ τοῦν Χριστοῦ ἔχομεν [*Quoniam hae res difficilissimas inventu sunt hominibus, minus evidens est de earum unaquaque oratio. Quid porro de Prophetiis dicere attinet, quas omnes scimus aenigmatibus atque obscuris sententiis refertas esse? Iam si ad Evangelia veniamus, eorum quoque plenissima intelligentia atque mens, quippe quae mens Christi sit, eiusmodi gratia opus habet, qualem ille habuit, qui dixit, Nos autem mentem Christi habemus*]: quod deinde exemplis illustrat. Idem in epistola ad Gregorium: Προσέχων τῇ θείᾳ ἀναγνώσει ὁρθῶς ζῆτα καὶ μετὰ πίστεως τῆς εἰς Θεὸν ἀκλινοῦς τὸν κεκρυμμένον τῶ πολλοῖς νοῦν τῶν θείων γραμμάτων· μὴ ἀρκοῦ δὲ τῷ κοῖνῳ καὶ ζητεῖν· ἀναγκαιοτάτη γὰρ καὶ ἡ περὶ τοῦ νοεῖν τὰ θεῖα, εὐχή [*Divinae lectioni diligenter incumbere, atque ita, ut inter legendum recte ac constanti in Deum fide abditum plerisque Divinorum monumentorum sensum quaeras: neque vero obiter pulsare et quaerere satis habe. Etenim preces quoque in hoc negotio vel maxime necessariae*]. Et haec quidem illi de dono τῆς γνώσεως [*cognitionis*]. Nam de dono πρὸς πίσιν [*ad fidem*] quid sentiant alibi exposuimus. Utrumque donum similibus verbis describitur. Nam et his qui primum in Christum credunt dicitur διανοίγεσθαι ἡ καρδία [*animus aperiri*] Act. 16: 14. Quod Iustinus dixit φωτὸς ἀνοιχθῆναι πύλας [*ianuas lucis aperiri*].

46. Παθεῖν τὸν Χριστὸν, *Christum pati*] De testimoniis ad Christi perpassiones pertinentibus diximus supra ad comma 26, et alibi.

Καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, *et resurgere a mortuis tertia die*] Ad exemplum Ionae. Huius resurrectionis imaginem quoque gesserant liberationes Davidis atque aliorum e summis periculis. Vide Act. 2: 25 et 13: 35.

47. Καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν, *et annuntiare in nomine eius poenitentiam*] Ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ recte exponitur *Christi mandato* et quasi vices eius obeundo, 2 Cor. 5: 20, Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβενομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν· δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ, καταλλάγητε τῷ Θεῷ [*Pro Christo ergo legatione fungimur, tanquam Deo exhortante per nos: obsecramus pro Christo, reconciliamini Deo*]. Itaque et Christus ipse per

Legatos suos dicitur Gentibus *εὐαγγελίζεσθαι* [annuntiari] Eph. 2: 17. Haec annuntiatio duas habet partes, postulationem et promissionem. Postulatur poenitentia cuius nomine tota obedientia comprehenditur: promittitur remissio peccatorum, in quo continentur vita aeterna, et eius arrhabo Spiritus Sanctus. Utraque pars per baptismum obsignatur, ut Matthaeus et Marcus nos docent. Ad hoc poenitentiae *κῆρυγμα* [praeconium] tum alia apud Prophetas pertinent, tum imprimis illustris Esaiæ locus 49: 6, *Exiguum est quod te mihi ministrum elegi, ad evocandas tribus Iacobi et convertendos desolatos Israelis: etiam lucem Gentium te constitui.* Adde quae sunt Es. 61 in principio; citata supra apud Lucam 4: 18, et Ps. 22: 23, 24, 25, 26, 27, 28.

*Καὶ ἀφεσὶν ἁμαρτιῶν, et remissionem peccatorum*] Esai. 53: 12, *Ipse tulit multorum peccatum et pro scilicet precabitur.* Ier. 31: 34, *Condonabo iniquitatem ipsorum et peccati ipsorum non recordabor amplius.*

*Εἰς πάντα τὰ ἔθνη, in omnes gentes*] Esai. 49, *Audite insulae me et nationes longinquae.* Os. 2: 23, *Vocabo non populum meum, populum meum.* Ps. 2, *Dabo Gentes haereditatem tuam.* Ioel. 2: 32, *Quisquis invocabit nomen Dei, evadet.* Mal. 1: 2, *Ab ortu ad occasum magnum erit nomen meum inter Gentes.* Dan. 7: 14, *Et dedit ei potestatem et regnum: et omnes populi, nationes et linguae ei servient.*

*Ἀρχάμενον ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ, incipientibus ab Hierosolymis*] Ab urbe Davidis, cuius solium Messiae erat promissum; Ps. 132, Esai. 9: 7, et alibi. Huc illa pertinent Ps. 2: 6, *Ego constitui Regem meum super Sion.* Ps. 110: 2, *Sceptrum roboris tui mittet Deus ex Sion.* Esai. 2: 3, *De Sione exhibit Lex ex Verbum Dei ex Hierosolymis.* Esai. 28: 16, *Fundo in Sione lapidem, lapidem pretiosum.* Esai. 40: 9, *Super celsum montem adscende, bonorum nuntia Sion, vocem tuam vehementer effer bonorum nuntia Ierusalem.* Esai. 60: 1, *Surge, illuminare, Ierusalem scilicet, quod addunt LXX.* Huc refer illud quod apud Suetonium est, vulgatam scilicet eo tempore famam, ex Iudaea proditum qui orbi imperaret.

48. *Τμεῖς δὲ ἐστε μάρτυρες τούτων, vos autem testes estis*



*tis harum rerum*] Vitae nempe meae, mortis et resurrectionis, quibus fundamentis totum illius annuntiationis fundamentum superstruitur; sed resurrectioni praecipue, ut nos docet Apostolorum Coryphaeus Act. 1: 21, 22. Nam si Iesus resurrexit, certe resurrexit virtute Divina. At quorsum Deus id fecisse potuit, nisi ut palam ostenderet verum esse quod ab ipso erat annuntiatum, sectoribus nempe ipsius (quantumvis antea damnabilis vitae) patere Dei pacem ac proinde vitam aeternam. Resurrectio autem probari non potuit, nisi quomodo facta probantur, testimonio scilicet *αὐτοπτῶν* [*oculorum testium*], hominum proborum, nulla ex testimonio commoda sperantium. Ponitur autem hic *ἐξ* praesens pro futuro *ἔσεσθε* [*eritis*], ut videre est Act. 1: 8. Sic in sequenti commate *ἀποσέλλω* [*mitto*] est positum pro *ἀποσέλῳ* [*mittam*].

49. *Τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου*, *promissum Patri mei*] Nempe quo firmitus atque constantius adversus mundi rabiem testimonium illud praebetis. Ita Act. 1: 6 Lucas ipse hoc explicat: *Λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς; καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως ἑσχάτου τῆς γῆς* [*Accipietis virtutem supervenientis Spiritus Sancti in vos, et eritis mihi testes Hierosolymis, et in omni Iudaea et Samaria, et usque ad finem terrae*]. Ubi *καὶ ἔσεσθε* more Hebraeo est *ut sitis*: *ἐπαγγελίαν πατρὸς* vocat *donum Spiritus Sancti* sibi a Patre promissum, ut a se Discipulis daretur. Ita Act. 1, *τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου* [*promissionem Patris quam audistis de ore meo*]. Vide Ioc. 2: 28, quod explicatur Act. 2, adde Esai. 44: 3, Ezech. 36: 26, et Ioh. 15: 26, 16: 7, et Ier. 31: 33. Bene autem subiunxit mandato ferendi testimonii; quasi dicat: Vos quidem mihi sermone testimonium praebebitis rerum conspectarum, atque ego vobis intus testimonium praebere rerum speratarum. *Ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ* [*idem ille testimonium perhibebit de me*], Ioh. 15: 26.

*Καθίσαιτε, sedete*] Id est, *μὴ χωρίζεσθε* [*ne segregamini*], interprete Luca ipso Act. 1: 4. Quare hanc partem sermonis a Christo habitam arbitror postquam e Galilaea Apostoli redierant.



*Ἐνδύσασθε δύναμιν ἐξ ὕψους, induamini virtute ex alto]*  
*Ἐνδύειν* hic respondet Hebraeo *עָבַד* quod Septuaginta, *Jud. 6: 34*, vertunt *ἐνδυναμοῦν*. Sed et *indui stupore, pudore, diris*, dicunt Hebraei, ut appareat dici apud illos omne id *indui* quod non accedit et recedit, sed penitus adhaeret. *Ioh. 14: 16*, *Ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα μένη μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα [Alium Paraclitum dabit vobis, ut maneat vobiscum in aeternum]*. Atque hac proprietate donum hoc distinguitur a spiritu *τῆς ἐπισκοπῆς τῶν ἀνθρώπων [visitationis hominum]*.

*Ἐξ ὕψους, ex alto]* *עַל מְרוֹמָיו*, ita et supra 1: 78.

50. *Ἔως εἰς Βηθανίαν, in Bethaniam]* Ad eam Bethaniae partem quae in monte erat Oliveti, in quo monte Christus saepe preces et lacrimas ad Patrem fuderat; ut qui locus submissionis ipsius testis fuerat, idem esset et gloriae. Vide *Act. 1*.

*Ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ, sublatiis manibus]* Non simplex precandi mos significatur de quo egimus supra 18: 13, sed ritus *εὐλογίας [benedictionis]* qui fieri solebat *manibus impositis*, id est, *διὰ χειρῶν ἐπιθέσεως*, ut videre est in historia Isaaci *Gen. 27: 4, 7, 12, 19, 21, 22*, et Iacobi *Gen. 48: 9, 14, 15, 16, 17*. At quoties pluribus simul impartienda esset *εὐλογία*, compendii causa usurpabatur *χειραρσία*, id est, *manus protensio* super eorum capita pro quibus preces offerebantur. Ita *Lev. 9: 22*, *ἐπάρας Ἀαρὼν τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν λαὸν εὐλόγησεν αὐτούς [extendens Aaron manus ad populum benedixit eis]*. Eum morem tum initio tum fine cuiusque conventus usurparunt Christianorum Episcopi: unde probat Optatus Milevitanus Macarium iudicem, quanquam ad populum Carthaginensem in Ecclesia verba fecisset, nihil tamen pro Episcopo fecisse. Verba eius sunt disputatione adversus Parmenianum septima: *Et locutum eum esse aliquid in populo constat, sed insinuandae alicuius rei causa, non tamen tractandi (id est docendi) quod est Episcoporum: ille enim nude locutus est sicut loqui potuit. Contra Episcopalis tractatus probatur ab omnibus sanctitate vestitus, salutatione scilicet geminata (salutationem hic vocat τὴν εὐλογίαν). Non enim incipit aliquid Episcopus ad populum dicere, nisi prius in nomine Dei populum salu-*

taverit: *similes sunt exitus inutilis, omnis tractatus in Ecclesia a nomine Dei incipitur et eiusdem Dei nomine terminatur. Quis vestrum audet dicere Episcoporum nomine Macarium populum salutasse? Itaque cum nec salutaverit antequam aliquid loqueretur, nec salutare ausus sit, nec manum imposuerit, nec sacrificium Deo ritu Episcopali obtulerit, quid est quod dicitis pollui Episcopale collegium, cum ab omni Episcoporum officio Macarium videatis alienum? Lux huic loco Optati affertur ex Constitutionibus antiquis quae sub Clementis nomine leguntur: 'Ἀλλ' οὐτε λαϊκοῖς ἐπιτρέπομεν ποιεῖν τι τῶν ἱερτικῶν ἔργων, οἷον θυσίαν, ἢ βάπτισμα, ἢ χειροθεσίαν, ἢ εὐλογίαν μικράν ἢ μεγάλην [Sed nec Laïcis quicquam quod ad Sacerdotum munus spectet liberum est obire, ut, verbi gratia, sacrificium aut baptismum manuumve impositionem aut parvam vel magnam benedictionem].*

*Εὐλόγησεν αὐτοὺς, benedixit eis]* Id est, *εὐλόγησεν αὐτοὺς, solemniter bene iis est precatus.* Sic Matth. 5: 44, *εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους [orate pro vexantibus].* Et saepe LXX, ut locis iam citatis, *εὐλογεῖν* modo est *gratias agere*, modo ut hic, *precari*.

51. *Ἐν τῷ εὐλογεῖν, dum precaretur]* Simul atque nuncium illum valedicens impleverat.

*Διέσθη ἀπ' αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν, recedebat ab eis et ferebatur in coelum]* Sic et in Eliae historia 2 Reg. 2: 11, *οἱ δὲ πνεύματα ἦλθον ἐπ' αὐτὸν καὶ ἔλαβον αὐτὸν ἐν τῷ οὐρανῷ [discesserunt inter se; et adscendit Elias per turbinem in coelum]*, ubi Graeci alii *διέσειλεν*, alii *διεχώρισεν ἀνὰ μέρος ἀμφοτέρων*. Brevius posses dicere, *ἀνέβη ἀπὸ τῶν αὐτῶν [adscendit ab eis]*: ita Gen. 17: 22, *οὕτως ἦν ὁ θεὸς ἔλεος ἡμῶν, ἀνέβη ὁ θεὸς ἀπὸ Ἀβραάμ [adscendit Deus ab Abrahamo]*. Interpretatur Lucas ipse Act. 1: 9, *Βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν [Videntibus illis sublatus est, et nubes suscepit eum ab oculis eorum].*

*Ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν, ferebatur in coelum]* Τὸν οὐρανόν τῶν οὐρανῶν [*coelum coelorum*], quod ὑπεράνω πάντων οὐρανῶν [*super omnes coelos*] dixit Paulus Eph. 4: 10.

52. *Προσκυνήσαντες αὐτὸν, adorantes eum]* Corpore prostrato quod antehac non fecerant quippe ἐν ταῖς ἐκκλησίαις

τῆς σαρκὸς αὐτοῦ (ut loquitur ad Hebraeos Scriptor), *ad familiarem victum admissi*. Nunc faciunt maiestate ipsius aperte cognita. 2 Cor. 5: 16, *Εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σαρκὶ Χριστὸν, ἀλλὰ νῦν οὐκ ἔτι γινώσκομεν* [*Et si cognovimus secundum carnem Christum, sed nunc non amplius novimus*].

*Ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, regressi sunt Hierosolyma*] Ita et Act. 1: 12. Ostenditur quam parentes dicto Christi fuerint.

*Μετὰ χαρᾶς μεγάλης, cum gaudio magno*] Ob intellectam rationem admirabilem qua procurata erat redemptio generis humani, et ob insignem illam pollicitationem mittendi Spiritus.

53. *Καὶ ἦσαν διαπαντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, et erant quotidie in Templo*] Nam in Templo potius quam alibi, ut precari, ita et gratias agere Deo Iudaei solebant: praesertim si quid maius incidisset. Vide supra 18: 10. *Διαπαντὸς intellige quotidie*, temporibus nimirum congruis. Ita Petrus et Iohannes, Act. 3, narrantur iisse in Templum circa horam nonam, quae destinata erat precibus vespertinis. Quod post acceptum Spiritum fecerunt, idem eos et decem diebus post Domini ἀνάληψιν [*assumptionem*] fecisse credibile est: de quo tempore haec mihi videntur accipienda. Nec obstat quod coetus suos eo tempore habuerunt in privatis aedibus, ut docemur Act. 1: 15, nam idem fecerunt et post acceptum Spiritum, quamvis quotidie interea et Templum adirent, Act. 2: 46, 3: 1, 5: 25, 12: 12.

*Ἀμήν, Amen*] Additum ab Ecclesia quae lectionem Evangelii hac acclamatione excipere solebat, 1 Cor. 14: 16.

